# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

**1.** 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000001

**2.** 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000002

**3.** 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000003

**4.** 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000004

**5.** 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000005

**6.** 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000006

**7.** 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000007

**8.** 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(roy Blakeley's Tangled Trail) 000008

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)


[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [rɔi] [bleɪkliːz] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl] , [baɪ]['pɜːrsi] [kiːs]
**The Project Gutenberg eBook , Roy Blakeley's Tangled Trail , by Percy Keese**
这 项目 古腾堡 电子书 , 罗伊 布莱克利 纠缠不清 踪迹 , 经过 珀西 基斯
[fɪts'hjuː] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [es] . ['bɑːbə(r)]
**Fitzhugh , Illustrated by H . S . Barbour**
菲茨休 , 插图 经过 H . S . 巴伯

古腾堡计划电子书，《罗伊·布莱克利的纠缠之路》，作者珀西·基斯·菲茨休，插图作者H·S·巴伯

[rɔi] [bleɪkliːz] ['tæŋg(ə)ld] [treɪl]
**ROY BLAKELEY'S TANGLED TRAIL**
罗伊 布莱克利 纠缠不清 踪迹

罗伊·布莱克利的纠缠之路

[piː] - [wiː] [went] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
**PEE - WEE WENT DANCING AROUND WAVING THE BURNING PAPER .**
撒尿 - WE 去 跳舞 大约 挥手 这 燃烧 纸 .

皮威挥舞着燃烧的纸张，跳来跳去。

[rɔi] [bleɪkliːz]
**ROY BLAKELEY'S**
罗伊 布莱克利

罗伊·布莱克利

['tæŋg(ə)ld] [treɪl]
**TANGLED TRAIL**
纠缠不清 踪迹

错综复杂的小径

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['pɜːrsi] [kiːs] [fɪts'hjuː]
**PERCY KEESE FITZHUGH**
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
**Author of**
作者 的

作者

[ðə; ði] [tɒm] [sleɪd] [bʊks] , [ðə; ði] [rɔi] ['bleɪkli]
**THE TOM SLADE BOOKS , THE ROY BLAKELEY**
这 汤姆 斯莱德 图书 , 这 罗伊 布莱克利

汤姆·斯莱德系列小说，罗伊·布莱克利系列小说

[bʊks] , [ðə; ði] [piː] - [wiː] ['hærɪs] [bʊks] ,
**BOOKS , THE PEE - WEE HARRIS BOOKS ,**
图书 , 这 撒尿 - WE 哈里斯 图书 ,

皮威·哈里斯系列图书

['westɪ] ['mɑːtɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**WESTY MARTIN , ETC .**
韦斯蒂 马丁 , ETC .

韦斯蒂·马丁等

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
**ILLUSTRATED BY**
插图 经过

插图由

---

[eɪtʃ] . [es] . ['bɑːbə(r)]
**H . S . BARBOUR**
H . S . 巴伯

HS 巴伯

---

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv]
**PUBLISHED WITH THE APPROVAL OF**
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

---

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
**THE BOY SCOUTS OF AMERICA**
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

---

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
**GROSSET & DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

---

['pʌblɪʃəz] : : [njuː] [jɔːk]
**PUBLISHERS : : NEW YORK**
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

---

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
**Made in the United States of America**
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

---

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1924 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

---

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
**GROSSET & DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

---

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

---

[aɪ] ['griːtɪŋz]
**I Greetings**
我 问候

我问候

---

[ˌaɪ ˈaɪ][ɒn][ðə; ði] [ʃelf]
**II On the Shelf**
二 在 这 架子

二、书架上

---

[θriː] ['hɜːrvi] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]
**III Hervey and the Camp**
三、 赫维 和 这 营

第三章 赫维和营地

[ˌaɪ 'viː] [træks]

| **IV** | **Tracks** |
| --- | --- |
| 第四 | 轨道 |

IV 轨道

---

[viː][plænz]

| **V** | **Plans** |
| --- | --- |
| V | 计划 |

计划

---

['sɪksθ][wiː; wi] [stɑːt]

| **VI** | **We** | **Start** |
| --- | --- | --- |
| 六年级 | 我们 | 开始 |

第六章 我们开始

---

[sevn][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs]

| **VII** | **The** | **Fall** | **of** | **Scout** | **Harris** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 七 | 这 | 落下 | 的 | 侦察 | 哈里斯 |

第七章 侦察兵哈里斯的陨落

---

[eɪtθ] ['fɔɪld] [ə'gen]

| **VIII** | **Foiled** | **Again** |
| --- | --- | --- |
| 八 | 挫败 | 再次 |

第八章再次受挫

---

[ɪks] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)]

| **IX** | **The** | **Sound** | **of** | **Merry** | **Laughter** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 第九章 | 这 | 声音 | 的 | 欢乐 | 笑声 |

第九章 欢声笑语

---

[eks][ðə; ði] [plɒt] [grəuz] [θɪkə] — [ðə; ði] [mʌd] [tuː]

| **X** | **The** | **Plot** | **Grows** | **Thicker** | **—** | **the** | **Mud** | **Too** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| X | 这 | 阴谋 | 生长 | 较厚 | — | 这 | 泥 | 也 |

剧情愈发扑朔迷离——泥泞也越来越深。

---

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][æn; ən] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n]

| **XI** | **An** | **Intermission** |
| --- | --- | --- |
| 十一 | 一个 | 中场休息 |

十一、中场休息

---

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][g'ɜːlz][ænd; ənd] [wɒsps]

| **XII** | **Girls** | **and** | **Wasps** |
| --- | --- | --- | --- |
| 十二 | 女孩们 | 和 | 黄蜂 |

十二年级女生与黄蜂

---

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] “ [ðə; ði] -

| **XIII** | **“** | **The** | **Shiveller** |
| --- | --- | --- | --- |
| 十三 | “ | 这 | - |

XIII “瑟维勒

---

” [ˌɛksˌaɪ'viː][hændz] [ɒf]

| **”** | **XIV** | **Hands** | **Off** |
| --- | --- | --- | --- |
| ” | 十四 | 手 | 离开 |

“第十四条 放手

---

['ɛks'viː] [stʌŋ]

| **XV** | **Stung** |
| --- | --- |
| 十五 | 被蜇了 |

XV 刺痛

---

[ˌɛks'viː'aɪ]['dʒeli] [kəʊnz]

| **XVI** | **Jelly** | **Cones** |
| --- | --- | --- |
| 十六 | 果冻 | 圆锥体 |

XVI 果冻锥

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| XVII | Ancient | History |
| --- | --- | --- |
| 十七 | 古老的 | 历史 |

第十七届古代史

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

| XVIII |
| --- |
| 十八 |

十八

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

| A | Story | of | the | Past |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 过去的 |

一段往事

[ˌɛksˌaɪˈɛks][wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]

| XIX | We | Meet | a | Stranger |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 十九 | 我们 | 见面 | 一个 | 陌生人 |

十九、我们遇见陌生人

['eks 'eks][ə; eɪ][reə(r)] ['spiːʃiːz]

| XX | A | Rare | Species |
| --- | --- | --- | --- |
| xx | 一个 | 稀有的 | 物种 |

XX 稀有物种

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [sents]

| XXI | Thirty | - | four | Cents |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 二十一 | 三十 | - | 四 | 分 |

XXI 三十四美分

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

| XXII |
| --- |
| 二十二 |

二十二

['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːt]

| Our | Favorite | Outdoor | Sport |
| --- | --- | --- | --- |
| 我们的 | 最喜欢的 | 户外的 | 运动 |

我们最爱的户外运动

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l]

| XXIII | Hunting | for | Trouble |
| --- | --- | --- | --- |
| 二十三 | 打猎 | 为了 | 麻烦 |

第二十三章 寻找麻烦

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

| XXIV |
| --- |
| 二十四 |

二十四

[ðə; ði] ['flæpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɒpə(r)]

| The | Flapper | and | the | Flopper |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 翻盖 | 和 | 这 | 翻车 |

时髦女郎和翻跟头

[ˌɛksˈɛksˈviː] [rɪˈsɔːsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

| XXV | Resources | and | Things |
| --- | --- | --- | --- |
| 25 | 资源 | 和 | 事物 |

二十五、资源和物品

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

| XXVI |
| --- |
| 26 |

二十六

[flɒp] ['nʌmbə(r)] [tuː]

| Flop | Number | Two |
| --- | --- | --- |
| 失败 | 数字 | 二 |

第二次失败

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

| XXVII |
| --- |
| xxvii |

二十七

[ðə; ði] [blæk] [ʃiːp]

| The | Black | Sheep |
| --- | --- | --- |
| 这 | 黑色的 | 羊 |

黑羊

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

| XXVIII |
| --- |
| 二十八 |

二十八

[θruː] [ðə; ði] [mɪst]

| Through | the | Mist |
| --- | --- | --- |
| 通过 | 这 | 薄雾 |

穿过迷雾

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

| XXIX |
| --- |
| 二十九 |

二十九

[aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)]

| Eyes | to | See | and | Ears | to | Hear |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 眼睛 | 到 | 看 | 和 | 耳朵 | 到 | 听到 |

能看的眼睛和能听的耳朵

[ˌʔɛksˌʔɛksˈʔɛks]

| XXX |
| --- |
| XXX |

XXX

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

| The | Three | of | Us |
| --- | --- | --- | --- |
| 这 | 三 | 的 | 我们 |

我们三个

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

| XXXI |
| --- |
| xxxi |

XXXI

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

| The | Voice | in | the | Night |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 这 | 嗓音 | 在 | 这 | 夜晚 |

夜里的声音

[ˌɛksˈɛksˈtuː] ['hɜːrvi] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

| XXXII | Hervey | All | Over |
| --- | --- | --- | --- |
| xxxii | 赫维 | 全部 | 超过 |

XXXII 赫维全貌

[ˌɛksˈɛksˈθriː] [hɝveɪz] [ˌserəˈneɪd]

| XXXIII | Hervey's | Serenade |
| --- | --- | --- |
| xxxiii | 赫维的 | 小夜曲 |

第三十三首赫维小夜曲

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] [tɒm] [ˈfɪksɪz]

| XXXIV | Tom | Fixes |
| --- | --- | --- |
| 34 | 汤姆 | 修复 |

XXXIV 汤姆·菲克斯

[ˌaɪ ˈtiː]

| It |
| --- |
| 它 |

它

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

| XXXV |
| --- |
| xxxv |

XXXV

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

| To | the | Point |
| --- | --- | --- |
| 到 | 这 | 观点 |

直截了当

[rɔi] [bleɪkliːz] [ˈtæŋg(ə)ld] [treɪl]

| ROY | BLAKELEY'S | TANGLED | TRAIL |
| --- | --- | --- | --- |
| 罗伊 | 布莱克利 | 纠缠不清 | 踪迹 |

罗伊·布莱克利的纠缠之路

[ˈtʃæptə(r)] [ai]

| CHAPTER | I |
| --- | --- |
| 章 | 我 |

第一章

[ˈgriːtɪŋz]

| GREETINGS |
| --- |
| 问候 |

问候

[həˈləʊ] , [ˈevribɒdi] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ˈstɔːri] [ai] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| Hello | , | everybody | , | this | is | the | first | story | I | wrote | in | a | long | time | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 你好 | , | 大家 | , | 这 | 是 | 这 | 第一的 | 故事 | 我 | 写道 | 在 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

大家好，这是我很久以来写的第一篇故事。

[ˈəʊnli][ai] [ˈhævnt] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

| only | I | haven't | written | it | yet | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 仅有的 | 我 | 还没有 | 书面 | 它 | 然而 | . |

只是我还没写出来。

[ai] [miːn] [wen] [ɪts] [ɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ai] [rəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

| I | mean | when | it's | all | written | it | will | be | the | first | one | I | wrote | in | a | long | time | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | 意思是 | 什么时候 | 它是 | 全部 | 书面 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 第一的 | 一 | 我 | 写道 | 在 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

我的意思是，等全部写完之后，这将是我很久以来写的第一本书。

[ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][pen] [gɒt][ˈbrəʊkən][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈkɒfi] [wɪð]

| That's | because | my | fountain | pen | got | broken | on | account | of | stirring | coffee | with |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 那就是 | 因为 | 我的 | 喷泉 | 笔 | 得到 | 破碎的 | 在 | 帐户 | 的 | 搅拌 | 咖啡 | 和 |

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][kæmp] .

| it | in | camp | . |
| --- | --- | --- | --- |
| 它 | 在 | 营 | . |

那是因为我在营地里用钢笔搅拌咖啡时把它弄坏了。

[piː] - [wiː] ['hærɪs] [sed] [ðæt] ['nidnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz]

| Pee | - | wee | Harris | said | that | needn't | make | any | difference | because | a | scout | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 哈里斯 | 说 | 那 | 不必 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 因为 | 一个 | 侦察 | 是 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [stɪk] [ 'hwitl ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

| supposed | to | be | able | to | write | with | a | charred | stick | whittled | to | a | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 写 | 和 | 一个 | 烧焦的 | 戳 | 削过的 | 到 | 一个 | 观点 |

.

:

.

皮威·哈里斯说，这没什么区别，因为童子军应该能够用削尖的烧焦的木棍写字。

---

[hiː; hi] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌpaɪə'nɪəs] [rəʊt] .

| He | says | that's | the | way | pioneers | wrote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那就是 | 这 | 方式 | 先驱者 | 写道 | . |

他说，先驱者们就是这么写作的。

---

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [paɪ] .

| He | thinks | the | word | pioneer | comes | from | the | word | pie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 这 | 单词 | 先锋 | 来 | 从 | 这 | 单词 | 馅饼 | . |

他认为“pioneer”（先锋）一词来源于“pie”（馅饼）一词。

---

[hiː; hi] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [raɪts] .

| He | says | that's | the | way | he | writes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 那就是 | 这 | 方式 | 他 | 写 | . |

他说他就是这么写作的。

---

[nəʊ]['wʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [blæk] ['mɪstəriz] , [ðæts] [wɒt] [maɪ]['sɪstə(r)] [sez] .

| No | wonder | his | stories | are | such | black | mysteries | , | that's | what | my | sister | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 他的 | 故事 | 是 | 这样的 | 黑色的 | 谜团 | , | 那就是 | 什么 | 我的 | 姐姐 | 说道 | . |

难怪他的故事都是那么扑朔迷离的悬疑故事，我妹妹是这么说的。

---

[hiː; hi] [sez] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [raɪt] [ɒn] [bɜːtʃ] [bɑːk] .

| He | says | scouts | are | supposed | to | write | on | birch | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 侦察兵 | 是 | 据称 | 到 | 写 | 在 | 桦木 | 吠 | . |

他说童子军应该在桦树皮上写字。

---

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['peɪpə(r)][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ai] [traɪd] [bɜːtʃ] [bɑːk] .

| But | believe | me | , | paper | is | good | enough | , | I | tried | birch | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相信 | 我 | , | 纸 | 是 | 好的 | 足够的 | , | 我 | 尝试 | 桦木 | 吠 | . |

但相信我，纸就足够好了，我试过桦树皮。

---

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ai] [laɪk] [bɜːtʃ] [bɪə(r)] .

| But | anyway | I | like | birch | beer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 我 | 喜欢 | 桦木 | 啤酒 | . |

不过，我喜欢桦树啤酒。

---

[aɪm]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ruːt] [bɪə(r)] [tuː] ,

| I'm | crazy | about | root | beer | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 疯狂的 | 关于 | 根 | 啤酒 | 也 | , |

我也超爱沙士汽水。

---

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][kjuːb] [ruːt] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

| only | it | reminds | me | of | cube | root | and | that | reminds | me | of | arithmetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 提醒 | 我 | 的 | 立方体 | 根 | 和 | 那 | 提醒 | 我 | 的 | 算术 | . |

只是它让我想起了立方根，而立方根又让我想起了算术。

---

['meɪbi] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kjuːb] [ruːt] [ɪz] ; [jʊr; jər] ['lʌki] .

| Maybe | you | don't | know | what | cube | root | is | ; | you're | lucky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 不 | 知道 | 什么 | 立方体 | 根 | 是 | ; | 你是 | 幸运的 | . |

或许你不知道立方根是什么；你很幸运。

[kjuːb] [ruːt] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] ['teɪkən] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

| **Cube** | **root** | **is** | **the** | **number** | **which** | **taken** | **three** | **times** | **as** | **a** | **factor** | **produces** | **a** | **given** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立方体 | 根 | 是 | 这 | 数字 | 哪个 | 已采取 | 三 | 时代 | 作为 | 一个 | 因素 | 产 | 一个 | 给定 |

['nʌmbə(r)] [kɔːld] [ɪts] [kjuːb] .

| **number** | **called** | **its** | **cube** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 称为 | 它是 | 立方体 | . |

立方根是指一个数，它作为某个数的三次因子可以得到一个给定的数，这个数称为它的立方。

---

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

| **I** | **should** | **worry** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 担心 | . |

我应该担心吗?

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] [ðɪs] ['stɔːri]['ɪz(ə)nt][ə'baʊt] [kjuːbz] ,

| **Because** | **anyway** | **this** | **story** | **isn't** | **about** | **cubes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 反正 | 这 | 故事 | 不是 | 关于 | 立方体 | , |

因为无论如何，这个故事与立方体无关。

---

[ɪts] [ə'baʊt] [ ruːb ] [ænd; ənd] [buːbz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ruːts] [bʌt; bət]

| **it's** | **about** | **rubes** | **and** | **boobs** | **and** | **a** | **lot** | **of** | **things** | **and** | **some** | **roots** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 关于 | 乡巴佬 | 和 | 胸部 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 和 | 一些 | 根 | 但 |

[nəʊ] [kjuːbz] .

| **no** | **cubes** | **.** |
|---|---|---|
| 不 | 立方体 | . |

它讲的是乡巴佬、胸部、很多东西，还有一些根，但没有立方体。

---

[juː; jʊ] [get] [ðəʊz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [skuːl] [ɪz] [kləʊzd] [ʌp] [ɔː(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri]

| **You** | **get** | **those** | **in** | **school** | **and** | **school** | **is** | **closed** | **up** | **or** | **I** | **wouldn't** | **be** | **writing** | **this** | **story** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 那些 | 在 | 学校 | 和 | 学校 | 是 | 关闭 | 向上 | 或者 | 我 | 不会 | 是 | 写作 | 这 | 故事 |

.

**:**

.

你在学校里会遇到这种情况，但是学校现在关闭了，否则我就不会写这个故事了。

---

['eniweɪ] [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] ['stɔːri] [twaɪs] .

| **Anyway** | **I** | **began** | **this** | **story** | **twice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 我 | 开始 | 这 | 故事 | 两次 | . |

总之，这个故事我写了两遍。

---

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] .

| **Gee** | **whiz** | **,** | **I** | **thought** | **I** | **was** | **going** | **to** | **strike** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 罢工 | 出去 | . |

哎呀，我还以为我要被三振出局了呢。

---

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp] ,

| **The** | **first** | **time** | **I** | **started** | **with** | **a** | **long** | **description** | **of** | **Temple** | **Camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 开始 | 和 | 一个 | 长的 | 描述 | 的 | 寺庙 | 营 | , |

我第一次开头对圣殿营进行了详细的描述，

---

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['sliːpi] .

| **and** | **my** | **father** | **said** | **it** | **made** | **him** | **sleepy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | 说 | 它 | 制成 | 他 | 困 | . |

我父亲说这让他犯困。

---

[ðen] ['ɑːftə(r)][aɪ] [went] ['kæmpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sʌndeɪ] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ,

| **Then** | **after** | **I** | **went** | **camping** | **over** | **Sunday** | **I** | **started** | **again** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 我 | 去 | 野营 | 超过 | 星期日 | 我 | 开始 | 再次 | , |

周日我去露营之后，我又重新开始了。

---

[ænd; ənd] ['kɒfi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] ,

| **and** | **coffee** | **came** | **out** | **of** | **my** | **fountain** | **pen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咖啡 | 来了 | 出去 | 的 | 我的 | 喷泉 | 笔 | , |

咖啡从我的钢笔里流了出来。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [kiːp] ['evribɒdi] [ə'weɪk] ,

| and | my | sister | said | that | a | story | like | that | would | keep | everybody | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 姐姐 | 说 | 那 | 一个 | 故事 | 喜欢 | 那 | 会 | 保持 | 大家 | 醒 | , |

我姐姐说，这样的故事会让大家都睡不着觉。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['stɔːriz] [duː; də] .

| and | I | told | her | that's | more | than | some | stories | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 讲述 | 她 | 那就是 | 更多的 | 比 | 一些 | 故事 | 做 | . |

我告诉她，这比一些故事要精彩得多。

[səʊ] [ðen] [ai] [kliːnd] [maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] [aʊt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]

| So | then | I | cleaned | my | fountain | pen | out | and | started | again | , | and | this | is | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 我 | 已清洗 | 我的 | 喷泉 | 笔 | 出去 | 和 | 开始 | 再次 | , | 和 | 这 | 是 | 我的 |

[θɜːd] [stɑːt] ,

| third | start | , |
|---|---|---|
| 第三 | 开始 | , |

于是我把钢笔清洗干净，重新开始，这已经是第三次了。

[ænd; ənd][maɪ] [pɛnz] ['wɜːkɪŋ] [faɪn] .

| and | my | pen's | working | fine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 笔的 | 在职的 | 美好的 | . |

我的笔用起来没问题。

['əʊnli] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [naʊ] [səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə][end] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .

| Only | I've | got | to | go | downstairs | to | supper | now | so | I | have | to | end | this | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | 楼下 | 到 | 晚餐 | 现在 | 所以 | 我 | 有 | 到 | 结尾 | 这 | 章 | . |

我现在得下楼吃晚饭了，所以这一章就到此为止吧。

[maɪ]['sɪstə(r)] [sez] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][end] ['tʃæptəz] [ɪz][dʒʌst] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪz]

| My | sister | says | the | place | to | end | chapters | is | just | when | something | very | exciting | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 说道 | 这 | 地方 | 到 | 结尾 | 章节 | 是 | 只是 | 什么时候 | 某物 | 非常 | 激动人心 | 是 |

['hæpənɪŋ] .

| happening | . |
|---|---|
| 发生 | . |

我姐姐说，章节结尾的最佳时机就是在发生一些非常激动人心的事情的时候。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][end][ðem; ðəm][ɪz][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [gɒŋ]

| But | my | mother | says | the | place | to | end | them | is | just | when | the | dinner | gong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 母亲 | 说道 | 这 | 地方 | 到 | 结尾 | 他们 | 是 | 只是 | 什么时候 | 这 | 晚餐 | 锣 |

[saʊndz] .

| sounds | . |
|---|---|
| 声音 | . |

但我母亲说，晚餐铃响的时候就应该结束这些故事。

['eniweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɒklət] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪk'saɪtɪŋ] [səʊ]

| Anyway | to | - | night | we're | going | to | have | chocolate | pudding | and | that's | exciting | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 到 | - | 夜晚 | 是 | 去 | 到 | 有 | 巧克力 | 布丁 | 和 | 那就是 | 激动人心 | 所以 |

[jʊl] [biː; bi][ɪn] [sə'spens] [waɪl] [aɪm] ['iːtɪŋ] ['tʃɒklət] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][bet][juː; jʊ]

| you'll | be | in | suspense | while | I'm | eating | chocolate | pudding | and | after | that | I | bet | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 在 | 悬念 | 尽管 | 我是 | 吃 | 巧克力 | 布丁 | 和 | 后 | 那 | 我 | 赌注 | 你 |

[dəʊnt] [nəʊ] [huː] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] .

| don't | know | who | you're | going | to | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 知道 | WHO | 你是 | 去 | 到 | 见面 | . |

总之，今晚我们要吃巧克力布丁，这很令人兴奋，所以当我吃巧克力布丁的时候，你会很期待，之后我敢打赌你不知道你会遇到谁。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[ɒn] [ðə; ði] [ʃelf]
**ON THE SHELF**
在 这 架子

货架上

[əm əm] , [m] , [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] !
**Mm , mmm , that was good !**
毫米 , 嗯 , 那 曾是 好的 !

嗯，嗯，真好吃!

[ai][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ɒv; əv] [piː] - [wiː] ['hærɪs] , ['iːtɪŋ] [θriː] ['helpɪŋ] .
**I remind myself of Pee - wee Harris , eating three helpings .**
我 提醒 我 的 撒尿 - 哇 哈里斯 , 吃 三 份量 .

这让我想起了皮威·哈里斯，他吃了三份。

[naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] .
**Now I'm going to start .**
现在 我是 去 到 开始 .

现在我要开始了。

[wen] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['temp(ə)l] [kæmp] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [skaʊt] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz]
**When I went up to Temple Camp this summer about the first scout I saw was**
什么时候 我 去 向上 到 寺庙 营 这 夏天 关于 这 第一的 侦察 我 锯 曾是
['hɜːrvi] ['wɪlɪts] .
**Hervey Willetts .**
赫维 威利茨 .

今年夏天我去圣殿营地的时候，见到的第一个童子军就是赫维·威利茨。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['feləʊ] [ɔːl] [raɪt] .
**I guess you know that fellow all right .**
我 猜测 你 知道 那 同伴 全部 正确的 .

我想你肯定认识那家伙。

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] — [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .
**He comes from Massachusetts — as often as he can .**
他 来 从 马萨诸塞州 — 作为 经常 作为 他 能 .

他经常从马萨诸塞州回来。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .
**That's the place he goes away from .**
那就是 这 地方 他 去 离开 从 .

那是他离开的地方。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
**I'll tell you just where he was sitting .**
患病的 告诉 你 只是 在哪里 他 曾是 坐着 .

我告诉你他当时坐在哪里。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ɪz] — [ɪts] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
**You know how the cooking shack is — it's right at the edge of the lake .**
你 知道 如何 这 烹饪 窝棚 是 — 它是 正确的 在 这 边缘 的 这 湖 .

你知道那间炊事棚是什么样的——它就在湖边。

['tʃɒklət] [drɒp] , [hiːz] [kʊk] .
**Chocolate Drop , he's cook .**
巧克力 降低 , 他是 厨师 .

巧克力滴，他是厨师。

[hiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [blæk] .
**He's a kind of a whitish black .**
他是 一个 种类 的 一个 白色 黑色的 .

他的肤色有点像偏白的黑色。

[hiːz] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| He's | the | color | of | the | middle | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

他的肤色如同午夜的深邃。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['wɪndəʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bɔːd]

| There's | a | big | window | facing | the | lake | and | it's | got | a | kind | of | a | big | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 大的 | 窗户 | 面向 | 这 | 湖 | 和 | 它是 | 得到 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 大的 | 木板 |

['ʃʌtə(r)] [wɪð] ['hɪndʒɪz][ɒn] [tɒp] .

| shutter | with | hinges | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 快门 | 和 | 铰链 | 在 | 顶部 | . |

湖边有一扇大窗户，窗户上方装有带铰链的大木板百叶窗。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| The | first | thing | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 在 | 这 | 早晨 | , |

清晨第一件事，

['tʃɒklət] [drɒp] ['əupənz] [ðæt] [ænd; ənd] [prɒps] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [aʊt] [laɪk]

| Chocolate | Drop | opens | that | and | props | it | open | with | a | stick | so | it | sticks | out | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧克力 | 降低 | 打开 | 那 | 和 | 道具 | 它 | 打开 | 和 | 一个 | 戳 | 所以 | 它 | 棍子 | 出去 | 喜欢 |

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] .

| a | kind | of | a | shelf | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 架子 | . |

Chocolate Drop 打开它，用一根棍子把它撑开，让它像个架子一样伸出来。

['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [bɔːd] [ʃelf] .

| Hervey | Willetts | was | sitting | on | that | board | shelf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 威利茨 | 曾是 | 坐着 | 在 | 那 | 木板 | 架子 | . |

赫维·威利茨当时就坐在那个木板架上。

[ɪf] ['tʃɒklət] [drɒp] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɒp] [ə'weɪ] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː]

| If | Chocolate | Drop | had | taken | the | prop | away | Hervey | Willetts | would | have | gone | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 巧克力 | 降低 | 有 | 已采取 | 这 | 支柱 | 离开 | 赫维 | 威利茨 | 会 | 有 | 已消失 | 进入 |

[ðə; ði] [leɪk] .

| the | lake | . |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | . |

如果“巧克力滴”号把螺旋桨拿走了，赫维·威利茨就会掉进湖里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| But | that | was | just | what | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 只是 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

但这正是他想要的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɒklət] [drɒp] [tuː; tə] [let] [daʊn] [ðæt] ['ʃʌtə(r)] .

| He | was | just | sitting | there | waiting | for | Chocolate | Drop | to | let | down | that | shutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 坐着 | 那里 | 等待 | 为了 | 巧克力 | 降低 | 到 | 让 | 向下 | 那 | 快门 | . |

他当时就坐在那儿，等着巧克力滴公司把百叶窗放下来。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ə'klɑːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| Then | he | could | say | that | he | didn't | go | into | the | lake | after | five | o'clock | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 可以 | 说 | 那 | 他 | 没有 | 去 | 进入 | 这 | 湖 | 后 | 五 | 点钟 | 因为 |

[ðæts] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] .

| that's | against | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 反对 | 这 | 规则 | . |

然后他就可以说，他五点以后没有下湖，因为那违反了规定。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [drɒp] [dʌmpt] [hɪm] ['ɪntuː]

| He | could | say | he | was | sitting | on | shore | and | Chocolate | Drop | dumped | him | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 说 | 他 | 曾是 | 坐着 | 在 | 支撑 | 和 | 巧克力 | 降低 | 丢弃 | 他 | 进入 |

[ðə; ði] [leɪk] .

| the | lake | . |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | . |

他可以说他当时坐在岸边，巧克力水滴把他扔进了湖里。

[ðæt] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| That | way | he | could | get | a | swim | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 他 | 可以 | 得到 | 一个 | 游泳 | 在 | 这 | 晚上 | . |

那样他晚上就可以游泳了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['feləʊ] .

| He | didn't | say | so | , | but | I | know | that | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 说 | 所以 | , | 但 | 我 | 知道 | 那 | 同伴 | . |

他没明说，但我认识那家伙。

[hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [swɪm] [ˌæksɪ'dentəli] [ɒn] ['pɜːpəs] .

| He | would | get | a | swim | accidentally | on | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 得到 | 一个 | 游泳 | 偶然 | 在 | 目的 | . |

他会故意不小心游进水里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][æn; ən][əʊld][peə(r)][ɒv; əv] ['kɑːki] ['traʊzəz]

| He | was | sitting | there | with | nothing | on | but | an | old | pair | of | khaki | trousers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 那里 | 和 | 没有什么 | 在 | 但 | 一个 | 老的 | 一对 | 的 | 卡其色 | 裤子 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːki] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪzi][hæt][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [weəz] [wɪð] [ðə; ði] [brɪm] [ɔːl] [gɒn]

| and | a | khaki | shirt | and | that | crazy | hat | he | always | wears | with | the | brim | all | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 卡其色 | 衬衫 | 和 | 那 | 疯狂的 | 帽子 | 他 | 总是 | 穿着 | 和 | 这 | 帽檐 | 全部 | 已消失 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] [ænd; ənd] [kæm'peɪn] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

| and | the | crown | all | full | of | holes | and | campaign | buttons | and | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王冠 | 全部 | 满的 | 的 | 孔 | 和 | 活动 | 按钮 | 和 | 事物 | . |

他坐在那里，身上只穿着一条旧卡其布裤子和一件卡其布衬衫，头上戴着他总是戴着的那顶怪异的帽子，帽檐都不见了，帽顶上满是洞，还缀满了竞选徽章之类的东西。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [hɪm] [baɪ] [ðæt] [hæt] .

| Gee | whiz | , | you | can | always | tell | him | by | that | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 你 | 能 | 总是 | 告诉 | 他 | 经过 | 那 | 帽子 | . |

哎呀，你总能通过那顶帽子认出他。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [saɪd]

| I | could | see | him | sitting | there | as | we | rowed | across | the | lake | from | the | trail | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 他 | 坐着 | 那里 | 作为 | 我们 | 划船 | 穿过 | 这 | 湖 | 从 | 这 | 踪迹 | 边 |

— [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] .

| — | that's | the | way | we | always | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那就是 | 这 | 方式 | 我们 | 总是 | 去 | . |

我们从湖边的小路划船过湖时，可以看到他坐在那里——我们总是这样走。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [lʊk] [huz] [hɪə(r)] .

| I | shouted | , | “ | Look | who's | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喊叫 | , | “ | 看 | 谁是 | 这里 | . |

我喊道：“看谁来了！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , “ [aɪm] ['lʊkɪŋ] ; [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| ” | He | called | back | , | “ | I'm | looking | ; | it's | just | as | unpleasant | for | me | as | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 称为 | 后退 | , | “ | 我是 | 寻找 | ; | 它是 | 只是 | 作为 | 令人不快的 | 为了 | 我 | 作为 | 它 | 是 |

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

| for | you | . | ” |
|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | . | ” |

他回电说：“我正在看；这对我来说和对你一样令人不快。”

“ [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz][maɪn] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .

| “ | The | pleasure | is | mine | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 乐趣 | 是 | 矿 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

“我也很荣幸，”我告诉他。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [swɪm] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [kɔːld]

| “ | I | suppose | you | think | you're | going | to | get | a | swim | after | hours | without | getting | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 你 | 思考 | 你是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 游泳 | 后 | 小时 | 没有 | 获得 | 称为 |

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

| for | it | . | ” |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | . | ” |

“我猜你以为下班后可以偷偷游泳，不用被叫去。”

“ [ðæt] [ʃəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | That | shows | your | evil | mind | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 演出 | 你的 | 邪恶的 | 头脑 | , | ” | 他 | 说 | . |

“这说明你心怀邪念，”他说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] . ”

| “ | I | was | watching | the | sun | go | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 观看 | 这 | 太阳 | 去 | 向下 | . | ” |

“我当时正在看太阳落山。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [jɔː'self] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .

| “ | Yes | , | and | waiting | to | go | down | yourself | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 等待 | 到 | 去 | 向下 | 你自己 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

“是的，我正等着自己下去呢，”我告诉他。

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skaʊt] [gəʊ] [daʊn] .

| “ | I'm | waiting | to | see | the | scout | go | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 等待 | 到 | 看 | 这 | 侦察 | 去 | 向下 | . |

“我等着看球探倒下。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ heit ] [dʒi'ɒgrəfi] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd]

| I | always | hated | geography | but | there's | one | thing | I | like | about | Massachusetts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 憎恨 | 地理 | 但 | 有 | 一 | 事物 | 我 | 喜欢 | 关于 | 马萨诸塞州 | 和 |

[ðæt] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

| that | is | that | you're | away | from | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 那 | 你是 | 离开 | 从 | 那里 | . |

我一直很讨厌地理，但我喜欢马萨诸塞州的一点是，你远离了那里。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [gɒt][sʌm; səm] [njuː] [stʌnts] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . ”

| I | suppose | you've | got | some | new | stunts | this | summer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你已经 | 得到 | 一些 | 新的 | 特技 | 这 | 夏天 | . | ” |

我想你今年夏天应该会有一些新的特技表演吧。

“ ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd][lænd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][get] [θruː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpəz] .

| “ | Hurry | up | and | land | , | ” | he | said | , | “ | and | get | through | with | your | suppers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匆忙 | 向上 | 和 | 土地 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 和 | 得到 | 通过 | 和 | 你的 | 晚餐 | . |

“快点降落，”他说，“然后赶紧吃晚饭。”

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

| Supper | was | over | an | hour | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 超过 | 一个 | 小时 | 前 | . |

晚餐已经过去一个多小时了。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['tʃɒklət] [drɒp] [ˌwʊdnt] [let] [daʊn] [ðæt] ['ʃʌtə(r)]

| " | He | said | that | because | he | knew | that | Chocolate | Drop | wouldn't | let | down | that | shutter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 那 | 因为 | 他 | 知道 | 那 | 巧克力 | 降低 | 不会 | 让 | 向下 | 那 | 快门 |

[tɪl] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] [ɪn] ['kʊkɪŋ] [ʃæk]

| till | the | last | supper | was | over | and | everything | was | cleared | up | in | Cooking | Shack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 最后的 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | 和 | 一切 | 曾是 | 已清除 | 向上 | 在 | 烹饪 | 窝棚 |

.

:

.

他说，因为他知道"巧克力滴"餐厅不会在最后的晚餐结束、烹饪小屋里的所有事情都收拾干净之前关上卷帘门。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ˌæksɪ'dentəli] .

| Then | he | would | be | dumped | into | the | lake | accidentally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 是 | 丢弃 | 进入 | 这 | 湖 | 偶然 | . |

然后他就会被意外扔进湖里。

['krɪstəfə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trʌs'tiz] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][get] [waɪz] [tuː; tə] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] .

| Christopher | , | but | the | trustees | never | seemed | to | get | wise | to | Hervey | Willetts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯托弗 | , | 但 | 这 | 受托人 | 绝不 | 似乎 | 到 | 得到 | 明智的 | 到 | 赫维 | 威利茨 | . |

克里斯托弗，但受托人似乎始终没有识破赫维·威利茨的诡计。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ,

| He | looked | awful | funny | sitting | up | there | on | that | kind | of | a | shelf | all | ready | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 可怕 | 有趣的 | 坐着 | 向上 | 那里 | 在 | 那 | 种类 | 的 | 一个 | 架子 | 全部 | 准备好 | 到 | 是 | , |

他坐在那种架子上，一副随时准备上台的样子，看起来滑稽极了。

[juː; jʊ] [nəʊ] , - [ɔː(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

| you | know | , | preciprocated | or | precipitated | or | whatever | you | call | it | , | I | should | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | - | 或者 | 沉淀 | 或者 | 任何 | 你 | 称呼 | 它 | , | 我 | 应该 | 担心 | . |

你知道，无论是加速还是加速，或者不管你怎么称呼它，我都应该担心。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| All | of | a | sudden | there | was | a | voice | from | the | Mammoth | Cave | in | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 长毛象 | 洞穴 | 在 | 这 | 其他 |

['rəʊbəʊt] .

| rowboat | . |
|---|---|
| 划艇 | . |

突然，猛犸洞里另一艘小船上传来一个声音。

" [lets] [fɔɪl] [hɪm] , " [sed] [piː] - [wiː] .

| " | Let's | foil | him | , | " | said | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 挫败 | 他 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | . |

"我们来挫败他吧，"皮威说道。

" [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [lets] [kiːp] [ɒn] ['iːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tɪl] [hiːz] [kɔːld]

| " | Just | for | fun | let's | keep | on | eating | for | a | couple | of | hours | till | he's | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 为了 | 乐趣 | 我们来吧 | 保持 | 在 | 吃 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 直到 | 他是 | 称为 |

[tuː; tə][kæmp] - ['faɪə(r)] .

| to | camp | - | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 营 | - | 火 | . |

"为了好玩，我们再吃几个小时，直到他被叫到篝火旁。"

['ðætl] [kiːp] ['tʃɒklət] [drɒp] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] . "

| That'll | keep | Chocolate | Drop | in | the | shack | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那将 | 保持 | 巧克力 | 降低 | 在 | 这 | 窝棚 | . | " |

那样的话，巧克力滴就只能待在小屋里了。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪn] ['tɔːkɪŋ] , " [ai] [sed] .

| " | Listen | to | the | famine | talking | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 这 | 饥荒 | 说 | , | " | 我 | 说 | . |

"听听饥荒的声音吧，"我说。

“ [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n][həʊld][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃʌtə(r)] [ʌp][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]

| “ | He | can | even | hold | a | heavy | shutter | up | an | hour | or | so | with | a | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 能 | 甚至 | 抓住 | 一个 | 重的 | 快门 | 向上 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 和 | 一个 | 一半 | 一个 |

['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv][paɪ] ,

| dozen | pieces | of | pie | , |
|---|---|---|---|---|
| 打 | 件 | 的 | 馅饼 | , |

“他甚至可以一边吃着六七块馅饼，一边举着沉重的百叶窗一个小时左右。”

” [sed] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] .

| ” | said | Warde | Hollister | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 沃德 | 霍利斯特 | . |

沃德·霍利斯特说道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['sʌpəz] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

| “ | You | should | worry | about | our | suppers | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 担心 | 关于 | 我们的 | 晚餐 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

“你应该担心我们的晚餐，”我告诉他。

“ [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [teɪk] ['aʊə(r)] [taɪm] ['iːtɪŋ] .

| “ | We | always | take | our | time | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 总是 | 拿 | 我们的 | 时间 | 吃 | . |

“我们吃饭总是很慢。”

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

| We | expect | to | spend | a | couple | of | hours | at | the | board | and | you | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 预计 | 到 | 花费 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 在 | 这 | 木板 | 和 | 你 | 能 |

[spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɒn] [ðæt] [bɔːd] . ”

| spend | a | couple | of | hours | on | that | board | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花费 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 在 | 那 | 木板 | . | ” |

我们预计要在董事会面前待几个小时，你们也可以在董事会上待几个小时。

“ ['meɪbi] ['iːv(ə)n][wiːl; wil] [iːt] [fɔː(r)] [dɪ'zɜːts] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | Maybe | even | we'll | eat | four | desserts | , | ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 甚至 | 出色地 | 吃 | 四 | 甜点 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“说不定我们还能吃四份甜点呢！”皮威喊道。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [fɜːst] , ” [ai] [kɔːld] ,

| “ | We've | got | to | unpack | our | baggage | first | , | ” | I | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们已经 | 得到 | 到 | 解包 | 我们的 | 行李 | 第一的 | , | ” | 我 | 称为 | , |

“我们得先把行李收拾好，”我说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɒʃ] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [hə'ləʊ][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt]

| “ | and | then | wash | up | and | go | and | say | hello | to | Uncle | Jeb | and | in | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 洗 | 向上 | 和 | 去 | 和 | 说 | 你好 | 到 | 叔叔 | 杰布 | 和 | 在 | 关于 |

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiːl; wil][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] . ”

| half | an | hour | we'll | get | around | to | eating | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 出色地 | 得到 | 大约 | 到 | 吃 | . | ” |

“然后洗漱一下，去跟杰布叔叔打个招呼，大约半小时后我们就可以吃饭了。”

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiːl; wil] [teɪk] , ” [piː] - [wiː] [jeld] .

| “ | After | that | we | don't | know | how | long | we'll | take | , | ” | Pee | - | wee | yelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 后 | 那 | 我们 | 不 | 知道 | 如何 | 长的 | 出色地 | 拿 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 大喊 | . |

“之后我们就不知道要花多长时间了，”皮威喊道。

“ [ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] ['θʌrə] , ” ['ʃaʊtɪd] ['westɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [bəʊt] .

| “ | Sure | , | a | scout | is | thorough | , | ” | shouted | Westy | from | my | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 一个 | 侦察 | 是 | 彻底 | , | ” | 喊叫 | 韦斯蒂 | 从 | 我的 | 船 | . |

“当然，侦察兵做事很细致，”韦斯蒂从我的船上喊道。

“ [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

| “ | What's | that | got | to | do | with | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 那 | 得到 | 到 | 做 | 和 | 我 | ? |

“这跟我有什么关系？”

" ['hɜ:rvi] [ɑ:skt] .
" **Hervey** **asked** **.**
" 赫维 问 .

"赫维问道。"

" [əʊ] , ['pɒzətɪvli] , ['æbsəlu:tli] ['nʌθɪŋ] , " [ai] [sed] .
" **Oh** **,** **positively** **,** **absolutely** **nothing** **,** **"** **I** **said** **.**
" 哦 , 积极地 , 绝对地 没有什么 , " 我 说 .

"哦，绝对没有，"我说。

" [fɑ:(r)][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] — — "
" **Far** **be** **it** **from** **me** **to** **say** **you** **have** **any** **—** **—** **"**
" 远的 是 它 从 我 到 说 你 有 任何 — — "

"我绝不敢说你有什么——"

" [ɪk'stɪəriə(r)] ['moʊtɪvz] , " ['ʃaʊtɪd] [pi:] - [wi:] .
" **Exterior** **motives** **,** **"** **shouted** **Pee** **-** **wee** **.**
" 外部的 动机 , " 喊叫 撒尿 - 哇 .

"外在动机！"皮威喊道。

" [ʌl'tɪəriə(r)] ['moʊtɪvz] , " [ai] [sed] .
" **Ulterior** **motives** **,** **"** **I** **said** **.**
" 后方 动机 , " 我 说 .

"另有图谋，"我说。

" ['əʊnli][aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊəz]
" **Only** **I'm** **just** **telling** **you** **that** **maybe** **it** **will** **be** **a** **large** **collection** **of** **hours**
" 仅有的 我是 只是 讲述 你 那 或许 它 将要 是 一个 大的 收藏 的 小时
[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ɪz] [kləʊzd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
**before** **the** **window** **of** **the** **cooking** **shack** **is** **closed** **up** **for** **the** **night** **.**
前 这 窗户 的 这 烹饪 窝棚 是 关闭 向上 为了 这 夜晚 .

"我只是想告诉你，在烹饪小屋的窗户晚上关上之前，可能还有很长一段时间。"

[səʊ][dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] — [jet] .
**So** **don't** **worry** **about** **falling** **into** **the** **water** **—** **yet** **.**
所以 不 担心 关于 坠落 进入 这 水 — 然而 .

所以暂时不用担心掉进水里。

[wi:l; wil] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] . "
**We'll** **tell** **you** **in** **time** **.** **"**
出色地 告诉 你 在 时间 . "

我们会择日告知。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [jʊl] [tel] [ˌem 'i:][ɪn] [taɪm] ? " [sed] ['hɜ:rvi] , ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk] .
" **What** **do** **you** **mean** **,** **you'll** **tell** **me** **in** **time** **?** **"** **said** **Hervey** **,** **very** **innocent** **like** **.**
" 什么 做 你 意思是 , 你会 告诉 我 在 时间 ? " 说 赫维 , 非常 清白的 喜欢 .

"你的意思是，你会及时告诉我吗？"赫维天真地问道。

['dʒɪmɪni] , [hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:f(ə)l] ['fʌni] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] ['wɪndəʊ] [bɔ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ni:z]
**Jiminy** **,** **he** **looked** **awful** **funny** **sitting** **up** **there** **on** **that** **window** **board** **with** **his** **knees**
吉米尼 , 他 看起来 可怕 有趣的 坐着 向上 那里 在 那 窗户 木板 和 他的 膝盖
[drɔ:n] [ʌp] ,
**drawn** **up** **,**
绘制 向上 ,

吉米尼蜷缩着双膝坐在窗台上，看起来滑稽极了。

['steərɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
**staring** **at** **us** **just** **as** **if** **he** **was** **puzzled** **to** **know** **what** **we** **were**
凝视 在 我们 只是 作为 如果 他 曾是 困惑 到 知道 什么 我们 是
['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
**driving** **at** **.**
驾驶 在 .

他盯着我们看，好像很困惑我们到底想表达什么。

[ in'sʌlt ] , [kaɪnd][ɒv; əv] .

| **Insulted** | **,** | **kind** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 受辱 | , | 种类 | 的 | . |

有点受辱。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

| **That** | **was** | **him** | **all** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 他 | 全部 | 超过 | . |

那完全就是他本人。

[sɔːt] [ɒv; əv] ['keələs] [laɪk] .

| **Sort** | **of** | **careless** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 粗心 | 喜欢 | . |

有点粗心大意。

[jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [plænz][æt; ət][ɔːl] .

| **You'd** | **never** | **think** | **he** | **had** | **any** | **plans** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 绝不 | 思考 | 他 | 有 | 任何 | 计划 | 在 | 全部 | . |

你绝对想不到他竟然有任何计划。

[hiː; hi]['nevə(r)] [brəʊk] ['eni] [ruːlz] [ɒn] ['pɜːpəs] — [əʊ] , [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

| **He** | **never** | **broke** | **any** | **rules** | **on** | **purpose** | **—** | **oh** | **,** | **far** | **be** | **it** | **from** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 打破 | 任何 | 规则 | 在 | 目的 | — | 哦 | , | 远的 | 是 | 它 | 从 | 它 | ! |

他从未故意违反任何规则——哦，恰恰相反！

“ [gɒt] ['eni] [njuː] [sɔːŋz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ?

| **“** | **Got** | **any** | **new** | **songs** | **this** | **summer** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 任何 | 新的 | 歌曲 | 这 | 夏天 | ? |

“今年夏天有新歌吗？”

” [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] .

| **”** | **Warde** | **Hollister** | **shouted** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沃德 | 霍利斯特 | 喊叫 | 在 | 他 | . |

沃德·霍利斯特朝他大喊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kreɪzi] [stʌf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ]

| **Because** | **he** | **always** | **had** | **a** | **lot** | **of** | **crazy** | **stuff** | **that** | **he** | **was** | **always** | **singing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 总是 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 疯狂的 | 东西 | 那 | 他 | 曾是 | 总是 | 歌唱 |

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['evrɪbɒdi] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .

| **and** | **that's** | **why** | **everybody** | **called** | **him** | **the** | **wandering** | **minstrel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 大家 | 称为 | 他 | 这 | 漫游 | 吟游诗人 | . |

因为他总是唱着很多稀奇古怪的歌，所以大家都叫他流浪艺人。

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es]['evə(r)] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] [sæŋ] .

| **None** | **of** | **us** | **ever** | **knew** | **where** | **he** | **got** | **all** | **the** | **stuff** | **he** | **sang** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们 | 曾经 | 知道 | 在哪里 | 他 | 得到 | 全部 | 这 | 东西 | 他 | 唱 | . |

我们谁也不知道他唱的那些歌都是从哪儿来的。

[id] [kʌm] ['wɒndərɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ['twɜːrlɪŋ] [ðæt] ['fʌni] [kæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒn]

| **He'd** | **come** | **wandering** | **into** | **camp** | **late** | **for** | **supper** | **twirling** | **that** | **funny** | **cap** | **of** | **his** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 来 | 漫游 | 进入 | 营 | 晚的 | 为了 | 晚餐 | 旋转 | 那 | 有趣的 | 帽 | 的 | 他的 | 在 |

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

| **the** | **end** | **of** | **a** | **stick** | **and** | **singing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 戳 | 和 | 歌唱 | , |

他会拖着脚步，很晚才回到营地吃晚饭，手里拿着一根棍子，棍子末端转着他那顶滑稽的帽子，一边唱着歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ɔː(r)] ['meɪbi] [hɪz; ɪz]['skaʊtmɑːstə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]

| **and** | **the** | **trustees** | **or** | **Uncle** | **Jeb** | **or** | **maybe** | **his** | **scoutmaster** | **who** | **would** | **be** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 受托人 | 或者 | 叔叔 | 杰布 | 或者 | 或许 | 他的 | 童子军领队 | WHO | 会 | 是 | 全部 |

['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːlɪŋ] - [daʊn] [wʊd] [dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] [smaɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

| **ready** | **with** | **a** | **good** | **calling** | **-** | **down** | **would** | **just** | **kind** | **of** | **smile** | **and** | **say** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 和 | 一个 | 好的 | 呼叫 | - | 向下 | 会 | 只是 | 种类 | 的 | 微笑 | 和 | 说 | 没有什么 | . |

而受托人、杰布叔叔，或者可能是他的童子军领队，他们早就准备好了要好好训斥一番，却只是微笑着什么也不说。

[ðə; ði] ['stɔ:mi] ['petrəl] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] [ðæt] [tu:] .

| The | stormy | petrel | , | they | called | him | that | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴风雨 | 海燕 | , | 他们 | 称为 | 他 | 那 | 也 | . |

人们也称他为暴风海燕。

[dʒi:] [wɪz] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd][help] ['laɪkɪŋ] [ðæt] ['feləʊ] .

| Gee | whiz | , | nobody | could | help | liking | that | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 无人 | 可以 | 帮助 | 喜欢 | 那 | 同伴 | . |

哎呀，谁能不喜欢那家伙呢?

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

| He | was | an | odd | number | , | I'll | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 数字 | , | 患病的 | 说 | 那 | . |

他是个特立独行的人，我得这么说。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['hɜ:rvi] , ” ['westɪ] [kɔ:ld] [kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [laɪk] .

| “ | All | right | , | Hervey | , | ” | Westy | called | kind | of | good | - | natured | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 赫维 | , | ” | 韦斯蒂 | 称为 | 种类 | 的 | 好的 | - | 自然 | 喜欢 | . |

“好的，赫维，”韦斯蒂语气和蔼地说道。

['westɪ] ['nevə(r)] [breɪks] ['eni] [kæmp] [ru:lz] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] [laɪks] ['hɜ:rvi] .

| Westy | never | breaks | any | camp | rules | , | but | just | the | same | he | likes | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦斯蒂 | 绝不 | 休息 | 任何 | 营 | 规则 | , | 但 | 只是 | 这 | 相同的 | 他 | 点赞 | 赫维 | . |

韦斯蒂从不违反任何营地规则，但他却很喜欢赫维。

“ [gəʊ][ɒn] , [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] .

| “ | Go | on | , | give | us | a | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 在 | , | 给 | 我们 | 一个 | 歌曲 | . |

“来吧，给我们唱首歌。”

” [səʊ] [ðen] ['hɜ:rvi] ['stɑ:tɪd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [sɒŋ] [ðæt] [gɒt] [ˌju: 'es]['ɪntu:][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

| ” | So | then | Hervey | started | singing | that | crazy | song | that | got | us | into | so | much | trouble | that | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 然后 | 赫维 | 开始 | 歌唱 | 那 | 疯狂的 | 歌曲 | 那 | 得到 | 我们 | 进入 | 所以 | 很多 | 麻烦 | 那 | 夏天 | . |

“然后赫维就开始唱那首疯狂的歌，那首歌在那年夏天给我们惹来了很多麻烦。”

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| We | couldn't | hear | the | end | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 听到 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | , |

我们简直没完没了地听到这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['prɪti] [su:n] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ðeə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] .

| because | pretty | soon | we | were | at | the | landing | and | everybody | was | crowding | there | to | meet | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 漂亮的 | 很快 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 降落 | 和 | 大家 | 曾是 | 拥挤 | 那里 | 到 | 见面 | 我们 | . |

因为很快我们就到了码头，大家都挤在那里迎接我们。

['enihaʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] :

| Anyhow | this | is | the | way | it | started | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 它 | 开始 | : |

总之，事情是这样开始的:

“ [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [haɪk] [dʒʌst][ju:; jʊ][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,

| “ | When | you | go | on | a | hike | just | you | mind | what | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 你 | 去 | 在 | 一个 | 远足 | 只是 | 你 | 头脑 | 什么 | 我 | 说 | , |

“当你去徒步旅行时，只要听我的话就行了。”

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] .

| The | right | way | to | go | is | the | opposite | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 方式 | 到 | 去 | 是 | 这 | 对面的 | 方式 | . |

正确的做法恰恰相反。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

| If | you | come | to | a | cross | - | road | don't | make | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 来 | 到 | 一个 | 叉 | - | 路 | 不 | 制作 | 一个 | 错误 | , |

如果你走到十字路口，不要犯错。

[tʃuːz] [ə; eɪ][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðərz] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

| Choose | a | road | and | the | other's | the | one | you | should | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 路 | 和 | 这 | 其他的 | 这 | 一 | 你 | 应该 | 拿 | . |

你选了一条路，另一条路就是你应该走的路。

[doʊnt]['bɒðə(r)] [wɪð] [saɪn] [bɔːdz] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðɪs] [sɒŋ] ,

| Don't | bother | with | sign | boards | but | follow | this | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 打扰 | 和 | 符号 | 板 | 但 | 跟随 | 这 | 歌曲 | , |

别管路标，跟着这首歌走就行了。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] .

| If | you | start | on | the | right | road | you're | sure | to | go | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 开始 | 在 | 这 | 正确的 | 路 | 你是 | 当然 | 到 | 去 | 错误的 | . |

即使一开始就走对了路，也一定会走错路。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][baɪk] ,

| You | can | go | on | your | feet | , | you | can | go | on | a | bike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 在 | 你的 | 脚 | , | 你 | 能 | 去 | 在 | 一个 | 自行车 | , |

你可以步行，也可以骑自行车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ɪz] [rɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ][haɪk] .

| But | the | right | way | is | wrong | when | you | start | on | a | hike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 正确的 | 方式 | 是 | 错误的 | 什么时候 | 你 | 开始 | 在 | 一个 | 远足 | . |

但是，当你开始徒步旅行时，正确的方法反而是错误的。

〃 ['tʃæptə(r)] [θriː]

| 〃 | CHAPTER | III |
|---|---|---|
| 〃 | 章 | 三、 |

第三章

['hɜːrvi] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]

| HERVEY | AND | THE | CAMP |
|---|---|---|---|
| 赫维 | 和 | 这 | 营 |

赫维和营地

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] , [sɔːt] [ɒv; əv] ,

| I | don't | know | , | it | seemed | kind | of | natural | , | sort | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | , | 它 | 似乎 | 种类 | 的 | 自然的 | , | 种类 | 的 | , |

我不知道，感觉挺自然的，有点像.....

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [siː] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [laɪk] [ðæt] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skaʊts] [æt; ət]

| for | us | to | see | Hervey | Willetts | like | that | , | away | from | all | the | other | scouts | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 到 | 看 | 赫维 | 威利茨 | 喜欢 | 那 | , | 离开 | 从 | 全部 | 这 | 其他 | 侦察兵 | 在 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

对我们来说，看到赫维·威利茨独自一人待在营地里，远离其他童子军，真是令人难过。

[ai] [sed] [tuː; tə] ['westɪ] [ai][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][glæd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [fɜːst][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd]

| I | said | to | Westy | I | was | kind | of | glad | we | saw | him | first | just | the | way | we | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 韦斯蒂 | 我 | 曾是 | 种类 | 的 | 高兴的 | 我们 | 锯 | 他 | 第一的 | 只是 | 这 | 方式 | 我们 | 做过 |

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

| and | that | he | wasn't | in | the | crowd | at | the | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 不是 | 在 | 这 | 人群 | 在 | 这 | 降落 | . |

我对韦斯蒂说，我很高兴我们第一个见到他的方式就是这样，而且他当时不在码头的人群中。

['westɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| Westy | said | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 韦斯蒂 | 说 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

韦斯蒂也说了同样的话。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

| I | don't | know | why | he | said | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 他 | 说 | 那 | , |

我不知道他为什么那样说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] [els] ;

| but | it | seemed | as | if | Hervey | was | different | from | everybody | else | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 赫维 | 曾是 | 不同的 | 从 | 大家 | 别的 | ; |

但赫维似乎与其他人都不一样；

[ai] [ges] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

| I | guess | that's | what | we | were | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 那就是 | 什么 | 我们 | 是 | 思维 | . |

我想我们当时也是这么想的。

[məʊst] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

| Most | always | he | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 总是 | 他 | 曾是 | 独自的 | . |

他大部分时间都是独自一人。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [frendz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [skaʊts] [æt; ət][kæmp] .

| He | had | lots | and | lots | of | friends | , | but | they | weren't | scouts | at | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 很多 | 和 | 很多 | 的 | 朋友们 | , | 但 | 他们 | 不是 | 侦察兵 | 在 | 营 | . |

他有很多朋友，但他们都不是露营的童子军。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət]

| He | knew | all | the | farmers | around | the | country | , | and | sometimes | he | stayed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 全部 | 这 | 农民 | 大约 | 这 | 国家 | , | 和 | 有时 | 他 | 入住 | 在 |

[ðeə(r)] [hoʊmz] [ɔːl] [naɪt] .

| their | homes | all | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 房屋 | 全部 | 夜晚 | . |

他认识全国各地的所有农民，有时甚至会在他们家里过夜。

[hiː; hi] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['pedləz] [ænd; ənd] [ træmp ] [ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ]

| He | got | acquainted | with | peddlers | and | tramps | and | stayed | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 熟人 | 和 | 小贩 | 和 | 流浪汉 | 和 | 入住 | 离开 |

他结识了小贩和流浪汉，并远离了他们。

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [mæd] .

| and | , | gee | whiz | , | you | couldn't | blame | the | trustees | for | getting | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 哎呀 | 呼啸 | , | 你 | 不能 | 责备 | 这 | 受托人 | 为了 | 获得 | 疯狂的 | . |

哎呀，你也不能责怪受托人生气。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʌni] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .

| He | was | funny | in | some | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有趣的 | 在 | 一些 | 方式 | . |

他某些方面挺幽默的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][məʊst] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi]['nevə(r)] ['bɒðəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ['merɪt]

| He | could | do | most | anything | , | but | yet | he | never | bothered | his | head | about | merit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 做 | 最多 | 任何事物 | , | 但 | 然而 | 他 | 绝不 | 烦恼 | 他的 | 头 | 关于 | 优点 |

['bædʒɪz] .

| badges | . |
|---|---|
| 徽章 | . |

他几乎无所不能，但他从不为功绩勋章而烦恼。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] ( [hiːz] ['aʊə(r)]['skaʊtmɑːstə(r)] ) [sed] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz][æn; ən][əd'ventʃərə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]

| Mr | . | Ellsworth | ( | he's | our | scoutmaster | ) | said | Hervey | was | an | adventurer | , | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 埃尔斯沃思 | ( | 他是 | 我们的 | 童子军领队 | ) | 说 | 赫维 | 曾是 | 一个 | 冒险家 | , | 不是 | 一个 |

[skaʊt] .

| scout | . |
|---|---|
| 侦察 | . |

埃尔斯沃思先生（他是我们的童子军领队）说赫维是个冒险家，而不是童子军。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [stʌnts] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [tests] .

| He | said | he | could | do | stunts | , | but | he | could | never | do | tests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 可以 | 做 | 特技 | , | 但 | 他 | 可以 | 绝不 | 做 | 测试 | . |

他说他能做特技，但绝对做不了考试。

['mɪstə(r)] . ['elzwəːθ] [sed] ['skaʊtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] ['hɜːrvi] ['kʊd(ə)nt]

| Mr | . | Ellsworth | said | scouting | is | a | kind | of | a | harness | , | and | Hervey | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 说 | 侦察 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 马具 | , | 和 | 赫维 | 不能 |

[weə(r)][ə; eɪ] ['hɑːnɪs] .

| wear | a | harness | . |
|---|---|---|---|
| 穿 | 一个 | 马具 | . |

埃尔斯沃思先生说，童子军活动就像一种束缚，而赫维无法穿戴这种束缚。

['eniweɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [laɪkt] ['hɜːrvi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| Anyway | , | just | the | same | he | liked | Hervey | because | he | just | couldn't | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 只是 | 这 | 相同的 | 他 | 喜欢 | 赫维 | 因为 | 他 | 只是 | 不能 | 帮助 | 它 | . |

总之，他就是喜欢赫维，因为他情不自禁。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [tuː; tə][maɪ'self] [wen] [ai] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt]

| I | had | to | laugh | to | myself | when | I | thought | how | he | was | sitting | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 笑 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 想法 | 如何 | 他 | 曾是 | 坐着 | 在 | 那 |

['ʃʌtə(r)] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [let] [daʊn] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm]

| shutter | just | waiting | for | it | to | be | let | down | so | he | could | have | a | swim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快门 | 只是 | 等待 | 为了 | 它 | 到 | 是 | 让 | 向下 | 所以 | 他 | 可以 | 有 | 一个 | 游泳 |

['ɑːftə(r)] ['aʊəz] .

| after | hours | . |
|---|---|---|
| 后 | 小时 | . |

想到他坐在百叶窗上，等着百叶窗放下来好让他下班后去游泳，我就忍不住笑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

| He | could | say | he | fell | in | and | had | to | swim | to | the | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 说 | 他 | 跌倒 | 在 | 和 | 有 | 到 | 游泳 | 到 | 这 | 降落 | . |

他可以说他掉进水里了，不得不游到岸边。

[ɪf] ['enibɒdi] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɒklət] [drɒp] ,

| If | anybody | would | be | to | blame | it | would | be | Chocolate | Drop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 会 | 是 | 到 | 责备 | 它 | 会 | 是 | 巧克力 | 降低 | , |

如果要追究责任，那应该是巧克力滴公司。

[huː] ['ɔːlweɪz] [let][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

| who | always | let | the | shutter | down | from | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 让 | 这 | 快门 | 向下 | 从 | 这 | 里面 | . |

总是从内部拉下百叶窗的人。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['hɜːrvi] [gɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] ['ʃʌtə(r)] .

| I | was | wondering | how | Hervey | got | out | there | on | that | shutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 好奇 | 如何 | 赫维 | 得到 | 出去 | 那里 | 在 | 那 | 快门 | . |

我很好奇赫维是怎么爬到那个快门上的。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self]

| He | must | have | climbed | over | the | roof | of | the | cooking | shack | and | let | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 攀登 | 超过 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 烹饪 | 窝棚 | 和 | 让 | 他自己 |

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] .

| down | on | the | side | over | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 边 | 超过 | 这 | 湖 | . |

他一定是爬过炊事棚的屋顶，然后从岸边顺着屋顶跳到湖面上的。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ai] [θɔːt] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wen] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)]

| I | had | to | laugh | when | I | thought | how | funny | it | would | look | when | the | shutter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 笑 | 什么时候 | 我 | 想法 | 如何 | 有趣的 | 它 | 会 | 看 | 什么时候 | 这 | 快门 |

[wɒz; wəz][let] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm][gəʊ] ['sprɔːlɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [ɒn] ['pɜːpəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

| was | let | down | to | see | him | go | sprawling | accidentally | on | purpose | into | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 让 | 向下 | 到 | 看 | 他 | 去 | 蔓延 | 偶然 | 在 | 目的 | 进入 | 这 | 湖 | , |

想到快门放下时，他“不小心”或“故意”扑倒在湖里的画面会多么滑稽，我就忍不住笑了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

| which | would | be | just | what | he | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 只是 | 什么 | 他 | 通缉 | . |

那正合他意。

[ai] [njuː] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [ruːl] , [bʌt; bət] [dʒiː] ,

| I | knew | he | intended | to | beat | the | rule | , | but | gee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 故意的 | 到 | 打 | 这 | 规则 | , | 但 | 哎呀 | , |

我知道他打算钻空子，但是，哎呀，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | couldn't | help | seeing | the | funny | side | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 看到 | 这 | 有趣的 | 边 | 的 | 它 | . |

我忍不住觉得这件事很滑稽。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

| But | anyway | , |
|---|---|---|
| 但 | 反正 | , |

不过，总之，

[suːn] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ɔːl] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ]

| soon | we | forgot | all | about | it | on | account | of | the | scouts | all | being | at | the | landing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我们 | 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 侦察兵 | 全部 | 存在 | 在 | 这 | 降落 |

[tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .

| to | meet | us | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 我们 | . |

很快，我们就把这件事忘得一干二净了，因为侦察兵们都在登陆点等着我们。

[ai] [ges] ['evri] [skaʊt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

| I | guess | every | scout | I | ever | saw | at | Temple | Camp | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 每一个 | 侦察 | 我 | 曾经 | 锯 | 在 | 寺庙 | 营 | 曾是 | 那里 | . |

我猜我在圣殿营地见过的所有童子军都去了。

[bɜːt] ['wɪntən] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [brent] - .

| Bert | Winton | was | there | and | Brent | Gaylong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | 温顿 | 曾是 | 那里 | 和 | 布伦特 | - | . |

伯特·温顿和布伦特·盖隆也在场。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['læŋki] [æz; əz]['evə(r)] ,

| He | was | just | as | lanky | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 只是 | 作为 | 瘦长的 | 作为 | 曾经 | , |

他还是像以前一样瘦长。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz][nəʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] ,

| and | his | spectacles | were | half | - | way | down | his | nose | like | a | schoolmaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼镜 | 是 | 一半 | - | 方式 | 向下 | 他的 | 鼻子 | 喜欢 | 一个 | 校长 | , |

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [seɪm] [sləʊ] ,

| and | he | had | that | same | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 那 | 相同的 | 慢的 | , |

他的眼镜滑到鼻梁一半，像个老学究似的，而且他说话也很慢，

['drɔ:li] , ['fʌni] [wei] [ə'baʊt] [hɪm] .

| drawly | , | funny | way | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢吞吞地 | , | 有趣的 | 方式 | 关于 | 他 | . |

他说话慢条斯理，但又很滑稽。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] [wen] ['aʊə(r)] [tru:p] [gets] [tu:; tə][kæmp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] .

| There's | always | a | big | fuss | when | our | troop | gets | to | camp | , | because | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 总是 | 一个 | 大的 | 大惊小怪 | 什么时候 | 我们的 | 部队 | 获得 | 到 | 营 | , | 因为 | 先生 | . |

['temp(ə)l] ,

| Temple | , |
|---|---|
| 寺庙 | , |

我们童子军小队到达营地时总是会引起一阵骚动，因为坦普尔先生

[hu:] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði][kæmp] , [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] .

| who | started | the | camp | , | lives | in | our | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 开始 | 这 | 营 | , | 生活 | 在 | 我们的 | 镇 | . |

创办这个夏令营的人就住在我们镇上。

[pi:] - [wi:] [sez] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l]['dəʊneɪtɪd][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [mi:nz] [hi:; hi]

| Pee | - | wee | says | Mr | . | Temple | donated | the | camp | , | and | he | thinks | that | means | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 说道 | 先生 | . | 寺庙 | 捐赠 | 这 | 营 | , | 和 | 他 | 思考 | 那 | 方法 | 他 |

[sə'plaɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['doʊnʌts] .

| supplied | it | with | doughnuts | . |
|---|---|---|---|---|
| 供应 | 它 | 和 | 甜甜圈 | . |

皮威说坦普尔先生捐赠了这个营地，他认为这意味着坦普尔先生还提供了甜甜圈。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [ðə; ði][kæmp][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]

| The | reason | why | Mr | . | Temple | doughnutted | the | camp | is | because | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为什么 | 先生 | . | 寺庙 | 甜甜圈 | 这 | 营 | 是 | 因为 | 他 | 曾是 |

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tɒm] [sleɪd] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hu:dləm] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] .

| interested | in | Tom | Slade | when | Tom | was | a | hoodlum | in | our | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 在 | 汤姆 | 斯莱德 | 什么时候 | 汤姆 | 曾是 | 一个 | 流氓 | 在 | 我们的 | 镇 | . |

坦普尔先生之所以给夏令营送甜甜圈，是因为他对汤姆·斯莱德很感兴趣，而当时汤姆还是我们镇上的一个流氓。

[tɒm] [sleɪd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['aʊə(r)] [tru:p] ,

| Tom | Slade | used | to | be | in | our | troop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 用过的 | 到 | 是 | 在 | 我们的 | 部队 | , |

汤姆·斯莱德以前是我们部队的一员。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [steɪz] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

| but | now | he | stays | at | Temple | Camp | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 停留 | 在 | 寺庙 | 营 | 全部 | 这 | 时间 | , |

但他现在一直待在圣殿营地。

[ænd; ənd] [hi:z] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒə(r)]['ʌndə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['rʌʃmɔ:] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [ju:st] [tu:; tə]

| and | he's | assistant | manager | under | Uncle | Jeb | Rushmore | , | and | Uncle | Jeb | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 助手 | 经理 | 在下面 | 叔叔 | 杰布 | 拉什莫尔山 | , | 和 | 叔叔 | 杰布 | 用过的 | 到 |

[bi:; bi][ə; eɪ]['træpə(r)] ,

| be | a | trapper | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 捕兽人 | , |

他是杰布·拉什莫尔叔叔的助理经理，而杰布·拉什莫尔叔叔以前是个捕兽人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [θɪŋks] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)]

| and | he | fought | with | General | Custer | , | and | Pee | - | wee | thinks | that | General | Custer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 战斗 | 和 | 一般的 | 卡斯特 | , | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 思考 | 那 | 一般的 | 卡斯特 |

[wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [kʌp] ['kʌstəd] ,

| was | named | after | cup | custards | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 命名 | 后 | 杯子 | 蛋奶冻 | , |

他曾与卡斯特将军并肩作战，而皮威认为卡斯特将军的名字来源于杯状蛋奶冻。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)] [fɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

| and | General | Custer | fought | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 卡斯特 | 战斗 | 这 | 印度人 | , |

卡斯特将军与印第安人作战，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] ['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] ,

| and | if | it | wasn't | for | the | Indians | we | wouldn't | have | any | Indian | pudding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 这 | 印度人 | 我们 | 不会 | 有 | 任何 | 印度 | 布丁 | , |

如果没有印第安人，我们就不会有印第安布丁了。

[ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'zɜːt] .

| and | that's | my | favorite | dessert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 我的 | 最喜欢的 | 甜点 | . |

那是我最喜欢的甜点。

[səʊ] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːtɪŋ] [dɪ'zɜːt] [ðæt] [fɜːst] [naɪt]

| So | that | brings | me | to | the | part | where | we | were | all | eating | dessert | that | first | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 带来 | 我 | 到 | 这 | 部分 | 在哪里 | 我们 | 是 | 全部 | 吃 | 甜点 | 那 | 第一的 | 夜晚 |

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

| we | got | to | Temple | Camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 到 | 寺庙 | 营 | . |

所以这就引出了我们到达圣殿营地的第一晚一起吃甜点的那部分。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [θruː] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [iːts] [pə'vɪliən] [ɔːl][tuː; tə]

| Everybody | was | through | supper | and | we | had | the | eats | pavilion | all | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 通过 | 晚餐 | 和 | 我们 | 有 | 这 | 吃 | 亭 | 全部 | 到 |

[ɑː'selvz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [mes] - [bɔːd] [aʊt]

| ourselves | on | account | of | it | being | too | dark | to | eat | at | the | big | mess | - | board | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们自己 | 在 | 帐户 | 的 | 它 | 存在 | 也 | 黑暗的 | 到 | 吃 | 在 | 这 | 大的 | 混乱 | - | 木板 | 出去 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .

| under | the | trees | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 树木 | . |

大家都吃完晚饭了，因为天太黑，没法在树下的大餐厅吃饭，所以我们独享了餐厅。

[ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truːp] [aɪm][ɪn] .

| I | guess | you | know | all | about | the | troop | I'm | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你 | 知道 | 全部 | 关于 | 这 | 部队 | 我是 | 在 | . |

我想你肯定很了解我所在的部队。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [brɪdʒbrəʊ] [truːp] [ɒv; əv] [brɪdʒbrəʊ] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

| It's | the | first | Bridgeboro | troop | of | Bridgeboro | , | New | Jersey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 第一的 | 布里奇伯勒 | 部队 | 的 | 布里奇伯勒 | , | 新的 | 球衣 | . |

这是新泽西州布里奇伯勒镇的第一支童子军队伍。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [njuː] ['dʒɜːzi] [ɪz] , [ɪts] [ɒn][peɪdʒ] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| If | you | want | to | know | where | New | Jersey | is | , | it's | on | page | twenty | - | seven | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 在哪里 | 新的 | 球衣 | 是 | , | 它是 | 在 | 页 | 二十 | - | 七 | 的 | 这 |

[dʒi'ɒgrəfi] .

| geography | . |
|---|---|
| 地理 | . |

如果你想知道新泽西州在哪里，它在地理教材的第二十七页。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [pə'trəʊlz][ɪn]['aʊə(r)] [truːp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [piː] - [wiː]

| These | are | the | three | patrols | in | our | troop | , | and | about | twice | a | minute | Pee | - | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 三 | 巡逻 | 在 | 我们的 | 部队 | , | 和 | 关于 | 两次 | 一个 | 分钟 | 撒尿 | - | 哇 |

[stɑːrts] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] .

| starts | another | one | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 其他 | 一 | . |

这是我们小队的三个巡逻队，皮威大约每分钟就会组织一次新的巡逻队。

[bʌt; bət][doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][pə'trəʊlz][hiː; hi][stɑːrts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [ə'maʊnt]

| But | don't | pay | any | attention | to | the | patrols | he | starts | , | because | they | don't | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 这 | 巡逻 | 他 | 开始 | , | 因为 | 他们 | 不 | 数量 |

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

| to | anything | . |
|---|---|---|
| 到 | 任何事物 | . |

但不要理会他发起的巡逻，因为这些巡逻毫无意义。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wɒrəntɪd] , ['dʒenjuɪn] [pə'trəʊlz][ɪn]['aʊə(r)] [truːp] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['rævənz] ( [hiːz] [wʌn]

| The | only | warranted | , | genuine | patrols | in | our | troop | are | the | raving | Ravens | ( | he's | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 有保证 | , | 真的 | 巡逻 | 在 | 我们的 | 部队 | 是 | 这 | 狂言 | 渡鸦 | ( | 他是 | 一 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

我们部队里唯一称得上正当的巡逻队就是那些狂热的渡鸦（他就是其中一员，

[aɪ] [miːn] [hiːz] [ə'baʊt] [sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm] ) [ænd; ənd][ðə; ði] [elks] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] .

| I | mean | he's | about | six | of | them | ) | and | the | Elks | and | the | Silver | Foxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 他是 | 关于 | 六 | 的 | 他们 | ) | 和 | 这 | 麋鹿 | 和 | 这 | 银 | 狐狸 | . |

我的意思是，他大概有六个人）以及麋鹿会和银狐会。

[aɪm][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] .

| I'm | patrol | leader | of | the | Silver | Foxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 巡逻 | 领导者 | 的 | 这 | 银 | 狐狸 | . |

我是银狐巡逻队的队长。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rævənz] [ɪz] [ðæt] ['ðer] [nɒt] [elks] .

| The | best | thing | about | the | Ravens | is | that | they're | not | Elks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | 关于 | 这 | 渡鸦 | 是 | 那 | 它们是 | 不是 | 麋鹿 | . |

乌鸦队最棒的地方就是他们不是麋鹿队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [elks] [ɪz] [ðæt] ['ðer] [nɒt] ['rævənz] .

| And | the | best | thing | about | the | Elks | is | that | they're | not | Ravens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最好的 | 事物 | 关于 | 这 | 麋鹿 | 是 | 那 | 它们是 | 不是 | 渡鸦 | . |

麋鹿队最棒的地方在于他们不是渡鸦队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɔksiz] [ɪz] [ðæt] ['ðer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [truːp] [wɪð]

| And | the | worst | thing | about | the | Silver | Foxes | is | that | they're | in | the | same | troop | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最差 | 事物 | 关于 | 这 | 银 | 狐狸 | 是 | 那 | 它们是 | 在 | 这 | 相同的 | 部队 | 和 |

[ðə; ði] [elks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævənz] — ['ðer] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ 'piti ] [ðæn; ðən] [bleɪmd] .

| the | Elks | and | the | Ravens | — | they're | more | to | be | pitied | than | blamed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麋鹿 | 和 | 这 | 渡鸦 | — | 它们是 | 更多的 | 到 | 是 | 可怜的 | 比 | 被指责 | . |

而银狐最糟糕的地方在于，它们与麋鹿和渡鸦属于同一个群体——它们更值得同情而不是被责备。

['temp(ə)l][kæmp][ɪz][æt; ət] [blæk] [leɪk] [ænd; ənd] [blæk] [leɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,

| Temple | Camp | is | at | Black | Lake | and | Black | Lake | is | in | the | Catskills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | 营 | 是 | 在 | 黑色的 | 湖 | 和 | 黑色的 | 湖 | 是 | 在 | 这 | 卡茨基尔山脉 | , |

圣殿营地位于黑湖畔，而黑湖位于卡茨基尔山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðem; ðəm]

| and | the | Catskills | are | somewhere | or | other | , | I | should | worry | , | you | reach | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卡茨基尔山脉 | 是 | 某处 | 或者 | 其他 | , | 我 | 应该 | 担心 | , | 你 | 抵达 | 他们 |

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [greɪd] ,

| in | the | second | grade | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 年级 | , |

卡茨基尔山脉就在某个地方，我应该担心吗？你们二年级就能到那里了。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [nəʊ] .

| that's | all | I | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 我 | 知道 | . |

我只知道这些。

[səʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['hɜ:rvi] ['wɪlɪts] [ænd; ənd][maɪ] [tru:p] [ænd; ənd]['temp(ə)l][kæmp] ,

| So | now | you | know | about | Hervey | Willetts | and | my | troop | and | Temple | Camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 你 | 知道 | 关于 | 赫维 | 威利茨 | 和 | 我的 | 部队 | 和 | 寺庙 | 营 | , |

现在你们了解了赫维·威利茨、我的童子军小队和圣殿营的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][lɒt]

| and | if | you | want | to | know | all | the | rest | about | them | you'll | find | it | in | a | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 全部 | 这 | 休息 | 关于 | 他们 | 你会 | 寻找 | 它 | 在 | 一个 | 很多 |

[ɒv; əv] ['stɔ:riz] [aɪ] [rəʊt] [ðæt] [hæv; həv][maɪ]['pɪktʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| of | stories | I | wrote | that | have | my | picture | on | the | cover | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 故事 | 我 | 写道 | 那 | 有 | 我的 | 图片 | 在 | 这 | 覆盖 | 的 | 他们 | . |

如果你想了解关于他们的其他一切，你可以在我写的很多故事书中找到，这些故事书的封面都有我的照片。

[ɔ:l] [ðəʊz] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [kɹ'eɪzɪe] [ðæn; ðən] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

| All | those | stories | are | crazier | than | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 故事 | 是 | 更疯狂 | 比 | 每个 | 其他 | . |

这些故事一个比一个离奇。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst][wʌn][ɒv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] [wʌn] .

| But | if | you | want | to | read | the | craziest | one | of | all | you | want | to | read | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 读 | 这 | 最疯狂的 | 一 | 的 | 全部 | 你 | 想 | 到 | 读 | 这 | 一 | . |

但如果你想读最疯狂的一篇，那就读这篇吧。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [brʊk] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [daɪd] ['lɑ:fɪŋ] .

| Even | the | laughing | brook | at | Temple | Camp | died | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 笑 | 溪 | 在 | 寺庙 | 营 | 死亡 | 笑 | . |

就连坦普尔营地的笑溪也笑死了。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [ɪts] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kreɪzi] [kwɪlt] .

| It's | such | a | lot | of | nonsense | that | it's | dedicated | to | a | crazy | quilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | 废话 | 那 | 它是 | 投入的 | 到 | 一个 | 疯狂的 | 被子 | . |

它简直就是一堆胡言乱语，就像一幅拼布画。

['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][laɪf] ,

| Every | bit | of | it | is | taken | from | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 少量 | 的 | 它 | 是 | 已采取 | 从 | 生活 | , |

每一处都取材于生活。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [sez] [laɪf] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| and | my | sister | says | life | ought | to | be | thankful | to | get | rid | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 姐姐 | 说道 | 生活 | 应该 | 到 | 是 | 感恩 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | . |

我姐姐说，生活应该庆幸摆脱了它。

['meni] [θæŋks] , [aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

| Many | thanks | , | I | told | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 谢谢 | , | 我 | 讲述 | 她 | . |

“非常感谢，”我告诉她。

['eniweɪ] , [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
**Anyway , I don't care what you say ,**
反正 , 我 不 关心 什么 你 说 ,

总之，我不在乎你怎么说。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ['riːəl] ['hæpəniŋz] — ['riːəl] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .
**this story is all about real happenings — real adventures and real estate .**
这 故事 是 全部 关于 真实的 事件 — 真实的 冒险 和 真实的 财产 .

这个故事讲述的是真实发生的事情——真实的冒险和房地产。

[əʊ] , [bɔɪ] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**Oh , boy , wait till you see the real estate that's in it .**
哦 , 男生 , 等待 直到 你 看 这 真实的 财产 那就是 在 它 .

哦，天哪，等你看到那里的房产就知道了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[træks]
**TRACKS**
轨道

曲目

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ['tʃɒklət] [drɒp] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]
**While we were finishing our supper Chocolate Drop came in and talked to**
尽管 我们 是 精加工 我们的 晚餐 巧克力 降低 来了 在 和 谈话 到
[ˌjuː 'es][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] .
**us and told us all the news .**
我们 和 讲述 我们 全部 这 消息 .

我们正在吃晚饭的时候，巧克力滴进来和我们聊天，告诉我们所有的新闻。

[wiː; wi] [kept] [hɪm] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] ['hɜːrvi] [weɪt] .
**We kept him there talking just to make Hervey wait .**
我们 保留 他 那里 说 只是 到 制作 赫维 等待 .

我们故意让他待在那儿聊天，好让赫维等着。

[piː] - [wiː] [kept] [ɒn] ['iːtɪŋ] .
**Pee - wee kept on eating .**
撒尿 - 哇 保留 在 吃 .

皮威继续吃东西。

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**“ I'm doing it just for the fun of it ,**
“ 我是 正在做 它 只是 为了 这 乐趣 的 它 ,

我这么做只是为了好玩。

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][paɪ] .
**” he said with his mouth full of pie .**
” 他 说 和 他的 嘴 满的 的 馅饼 .

“他嘴里塞满了馅饼，含糊不清地说。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai][təʊld][hɪm] .
**“ You mean you're doing it just for the taste of it , ” I told him .**
“ 你 意思是 你是 正在做 它 只是 为了 这 品尝 的 它 , ” 我 讲述 他 .

“你是说你只是为了尝尝鲜才这么做的吗？”我告诉他。

“ [aɪm] - , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I'm prvntngscoutfrombrules , ” he said .**
“ 我是 - , ” 他 说 .

“我是 prvntngscoutfrombrules，”他说。

“ [jɔː(r); jə(r)] - ['flʌdɪd] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .

| “ | Your | carburetor's | flooded | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | - | 被淹 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

“你的化油器淹油了，”我告诉他。

“ [aɪm] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ] [skaʊt] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] , ” [hiː; hɪ] [sed] .

| “ | I'm | preventing | a | scout | from | breaking | the | rules | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 预防 | 一个 | 侦察 | 从 | 打破 | 这 | 规则 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我是在阻止球探违反规则，”他说。

“ [ðæts] ['betə(r)] , ” ['westɪ] [təʊld][hɪm] .

| “ | That's | better | , | ” | Westy | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 更好的 | , | ” | 韦斯蒂 | 讲述 | 他 | . |

“这样好多了，”韦斯蒂告诉他。

[aɪ] [njuː] ['hɜːrvi] [ˌwʊdnt] [slaɪd] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['ʃʌtə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp] ,

| I | knew | Hervey | wouldn't | slide | off | the | shutter | while | it | was | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 赫维 | 不会 | 滑动 | 离开 | 这 | 快门 | 尽管 | 它 | 曾是 | 向上 | , |

我知道赫维不会在快门升起时从快门上滑下来。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] ['tʃɒklət] [drɒp] [ˌwʊdnt] [let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi]

| and | I | knew | that | Chocolate | Drop | wouldn't | let | it | down | as | long | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 巧克力 | 降低 | 不会 | 让 | 它 | 向下 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ,

| were | eating | , |
|---|---|---|
| 是 | 吃 | , |

我知道只要我们还在吃，巧克力豆就不会让我们失望。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [piː] - [wiː] [ˌwʊdnt] [stɒp] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [left]

| and | I | knew | Pee | - | wee | wouldn't | stop | eating | as | long | as | there | was | anything | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 撒尿 | - | 哇 | 不会 | 停止 | 吃 | 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 曾是 | 任何事物 | 左边 |

[tuː; tə] [iːt] .

| to | eat | . |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | . |

我知道，只要还有吃的，皮威就不会停止吃。

[aɪ] [njuː] [piː] - [wiː] [wʊd] [wɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [held] [aʊt] .

| I | knew | Pee | - | wee | would | win | if | his | ammunition | held | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 撒尿 | - | 哇 | 会 | 赢 | 如果 | 他的 | 弹药 | 握住 | 出去 | . |

我知道只要皮威的弹药足够，他就能赢。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hɪ][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] ['æp(ə)l] [sɔːs] ,

| After | a | while | he | began | eating | apple | sauce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 他 | 开始 | 吃 | 苹果 | 酱 | , |

过了一段时间，他开始吃苹果酱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrvi] .

| and | then | I | knew | there | was | no | hope | for | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 知道 | 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 为了 | 赫维 | . |

那时我就知道赫维已经没有希望了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [piː] - [wiː] [iːts] ['æp(ə)l] [sɔːs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;

| Because | Pee | - | wee | eats | apple | sauce | better | than | anything | else | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 撒尿 | - | 哇 | 吃 | 苹果 | 酱 | 更好的 | 比 | 任何事物 | 别的 | ; |

因为皮威最爱吃苹果酱；

[jʊd] [θɪŋk] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɛsti] — [ə; eɪ] ['prɛsti] — - — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , [juː; jʊ] [nəʊ]

| you'd | think | he | was | a | presti | — | a | presti | — | diget | — | I | should | worry | , | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 思考 | 他 | 曾是 | 一个 | 普雷斯蒂 | — | 一个 | 普雷斯蒂 | — | - | — | 我 | 应该 | 担心 | , | 你 | 知道 |

[wɒt] [aɪ] [miːn] ,

| what | I | mean | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 意思是 | , |

你会觉得他是个普雷斯蒂——一个普雷斯蒂——迪格特——我应该担心吗，你知道我的意思吗？

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] — [ai] [miːn] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dʌz] [trɪks] , [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

| the | way | he | makes | it | disappear | — | I | mean | a | man | that | does | tricks | , | a | magician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 制作 | 它 | 消失 | — | 我 | 意思是 | 一个 | 男人 | 那 | 做 | 技巧 | , | 一个 | 魔术师 | , |

他让它消失的方式——我是指一个会变魔术的人，一个魔术师，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] .

| or | whatever | you | call | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 你 | 称呼 | 他 | . |

或者随便你怎么称呼他。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [iːt] ['æp(ə)l] [sɔːs] , ['tʃɒklət] [drɒp] [ænd; ənd] [ɔːl]

| We | were | all | sitting | around | watching | him | eat | apple | sauce | , | Chocolate | Drop | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 坐着 | 大约 | 观看 | 他 | 吃 | 苹果 | 酱 | , | 巧克力 | 降低 | 和 | 全部 |

.

:

.

我们都围坐在一起看着他吃苹果酱，还有巧克力豆。

[ai] [miːn] ['tʃɒklət] [drɒp] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

| I | mean | Chocolate | Drop | was | sitting | around | watching | with | the | rest | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 巧克力 | 降低 | 曾是 | 坐着 | 大约 | 观看 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | . |

我的意思是，巧克力豆当时就和我们其他人一起坐在旁边看。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['iːtɪŋ] ['tʃɒklət] [drɒp] , [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [ˌnevəðə'les] .

| He | wasn't | eating | Chocolate | Drop | , | far | be | it | from | it | absolutely | nevertheless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 吃 | 巧克力 | 降低 | , | 远的 | 是 | 它 | 从 | 它 | 绝对地 | 尽管如此 | . |

他根本没吃巧克力豆，绝对没有。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] ,

| We | were | all | laughing | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 笑 | , |

我们当时都在笑，

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['hɜːrvi] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns]

| thinking | about | Hervey | sitting | out | there | on | that | window | shutter | waiting | for | a | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 关于 | 赫维 | 坐着 | 出去 | 那里 | 在 | 那 | 窗户 | 快门 | 等待 | 为了 | 一个 | 机会 |

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ruːl] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [kæt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] — [ə; eɪ][kɑːtəz] —

| to | break | the | rule | by | an | unavoidable | cat | — | you | know | what | I | mean | — | a | catas | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 这 | 规则 | 经过 | 一个 | 不可避免的 | 猫 | — | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 意思是 | — | 一个 | 卡塔斯 | — |

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

| something | like | an | accident | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 一个 | 事故 | . |

想象着赫维坐在窗台上，等待着一个机会打破规则，就像一只无法避免的猫——你知道我的意思——一只猫——就像一场意外。

['hɜːrvi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [sɔːs] [tuː; tə] [stɒp] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]

| Hervey | was | waiting | for | the | apple | sauce | to | stop | going | down | so | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 曾是 | 等待 | 为了 | 这 | 苹果 | 酱 | 到 | 停止 | 去 | 向下 | 所以 | 他 | 可以 |

[gəʊ] [daʊn] .

| go | down | . |
|---|---|---|
| 去 | 向下 | . |

赫维等着苹果酱不再往下流，这样他才能下去。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['strəʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [brent] - .

| All | of | a | sudden | who | should | come | strolling | into | the | room | but | Brent | Gaylong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | WHO | 应该 | 来 | 漫步 | 进入 | 这 | 房间 | 但 | 布伦特 | - | . |

突然间，布伦特·盖隆大摇大摆地走进了房间。

[hiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['læŋki] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weəz] ['spektək(ə)lz] ,

| He's | kind | of | long | and | lanky | , | and | he | wears | spectacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 种类 | 的 | 长的 | 和 | 瘦长的 | , | 和 | 他 | 穿着 | 眼镜 | , |

他身材高瘦，戴着眼镜。

[ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ]['səʊbə(r)] .

| and | he's | awful | funny | on | account | of | being | so | sober | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 可怕 | 有趣的 | 在 | 帐户 | 的 | 存在 | 所以 | 清醒 | . |

他因为非常清醒而显得格外幽默。

[hiː; hi] [teɪks] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [piː] - [wiː] [dʌz] [wen] [hiːz] ['iːtɪŋ]

| He | takes | everything | as | it | comes | , | the | same | as | Pee | - | wee | does | when | he's | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 一切 | 作为 | 它 | 来 | , | 这 | 相同的 | 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 做 | 什么时候 | 他是 | 吃 |

.

:

.

他顺其自然，就像皮威吃饭一样。

[hiː; hi][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] [ strəul ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp] [ɒf]

| He | just | kind | of | strolled | over | to | the | table | and | lifted | the | hanging | lamp | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 种类 | 的 | 漫步 | 超过 | 到 | 这 | 桌子 | 和 | 抬起 | 这 | 绞刑 | 灯 | 离开 |

[ɪts] [ræk] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| its | rack | and | marched | out | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 架子 | 和 | 行军 | 出去 | 和 | 它 | . |

他径直走到桌边，从架子上取下吊灯，然后端着灯走了出去。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['feloʊz] [doʊnt] [niːd] [ðɪs] .

| He | said | , | “ | You | fellows | don't | need | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | “ | 你 | 伙伴们 | 不 | 需要 | 这 | . |

他说：“你们不需要这个。”

” [səʊ][ðeə(r)][wiː; wi][sæt][ɪn]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] — [ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd]

| ” | So | there | we | sat | in | total | darkness | — | I | just | happened | to | think | of | that | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 那里 | 我们 | 卫星 | 在 | 全部的 | 黑暗 | — | 我 | 只是 | 发生 | 到 | 思考 | 的 | 那 | 单词 |

['təʊt(ə)l] ,

| total | , |
|---|---|
| 全部的 | , |

“于是我们就坐在那里，周围一片漆黑——我当时正好想到了‘完全’这个词。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

| but | anyway | I | don't | like | it | because | it | reminds | me | of | arithmetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | 因为 | 它 | 提醒 | 我 | 的 | 算术 | . |

不过我还是不喜欢它，因为它让我想起了算术。

“ [wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [læmp][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [sʌm; səm] ['hevi] [træks] , ” [brent] [sed] .

| “ | We | need | this | lamp | to | investigate | some | heavy | tracks | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 需要 | 这 | 灯 | 到 | 调查 | 一些 | 重的 | 轨道 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“我们需要这盏灯来勘察一些复杂的轨道，”布伦特说。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es][ɔːl][dʒʌmp][ʌp] , ['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] .

| Gee | whiz | , | you | should | have | seen | us | all | jump | up | , | even | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 你 | 应该 | 有 | 已见 | 我们 | 全部 | 跳 | 向上 | , | 甚至 | 撒尿 | - | 哇 | . |

哇，你应该看看我们当时都跳起来的样子，连皮威都跳起来了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [træks] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

| Because | tracks | are | our | middle | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 轨道 | 是 | 我们的 | 中间 | 姓名 | . |

因为赛道就是我们的代名词。

[wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] ['fɒləʊɪŋ] [brent] [aʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ,

| We | all | started | following | Brent | out | and | it | looked | awful | funny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 开始 | 下列的 | 布伦特 | 出去 | 和 | 它 | 看起来 | 可怕 | 有趣的 | , |

我们都跟着布伦特往外走，那场面看起来真是滑稽极了。

[ðæt] [pə'reɪd] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][læmp] .

| that | parade | with | him | at | the | head | of | it | , | carrying | the | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 游行 | 和 | 他 | 在 | 这 | 头 | 的 | 它 | , | 携带 | 这 | 灯 | . |

他走在游行队伍的最前面，手里提着灯。

[hiːz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ]['səʊbə(r)] .

| He's | awful | funny | , | that | fellow | is | , | on | account | of | being | so | sober | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 可怕 | 有趣的 | , | 那 | 同伴 | 是 | , | 在 | 帐户 | 的 | 存在 | 所以 | 清醒 | . |

他真是个滑稽的人，因为他太清醒了。

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [skuːl] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

| He | looks | just | as | if | school | was | opening | or | something | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 只是 | 作为 | 如果 | 学校 | 曾是 | 开幕 | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | . |

他看起来就像是刚开学似的。

[naʊ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wɪr] [ɔːl] ['kreɪzi] [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dʒʌst]

| Now | I | told | you | we're | all | crazy | and | I'm | going | to | prove | it | because | we | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 讲述 | 你 | 是 | 全部 | 疯狂的 | 和 | 我是 | 去 | 到 | 证明 | 它 | 因为 | 我们 | 只是 |

['fɒləʊd] [hɪm] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [pleɪ] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['liːdə(r)] .

| followed | him | around | just | like | when | you | play | follow | your | leader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 他 | 大约 | 只是 | 喜欢 | 什么时候 | 你 | 玩 | 跟随 | 你的 | 领导者 | . |

我已经告诉过你们我们都疯了，我要证明这一点，因为我们就像玩“跟着领头人走”的游戏一样，跟着他到处跑。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [træks] ?

| “ | Where | are | the | tracks | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 这 | 轨道 | ? |

“铁轨在哪里？”

” [piː] - [wiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| ” | Pee | - | wee | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

“皮威想知道。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['æp(ə)l] [sɔːs] .

| I | guess | he | was | beginning | to | be | sorry | that | he | had | left | the | apple | sauce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 是 | 对不起 | 那 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 苹果 | 酱 | . |

我猜他开始后悔把苹果酱留下了。

“ [raɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ” [brent] [sed] .

| “ | Right | down | by | the | shore | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 正确的 | 向下 | 经过 | 这 | 支撑 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“就在岸边，”布伦特说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['ðer] ['hevi] [træks] ?

| “ | Did | you | say | they're | heavy | tracks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 说 | 它们是 | 重的 | 轨道 | ? |

“你说它们是重型曲目？”

” [ðə; ði][kɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .

| ” | the | kid | wanted | to | know | , | all | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子 | 通缉 | 到 | 知道 | , | 全部 | 兴奋的 | . |

“孩子很想知道，兴奋极了。”

“ [aɪ] [bet] ['ðer] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] . ”

| “ | I | bet | they're | from | a | bull | moose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 赌注 | 它们是 | 从 | 一个 | 公牛 | 驼鹿 | . | ” |

“我敢肯定它们来自一头雄性驼鹿。”

“ ['ðer] [ðə; ði] ['hevɪst] [træks] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , ” [brent] [sed] .

| “ | They're | the | heaviest | tracks | I | ever | saw | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 这 | 最重 | 轨道 | 我 | 曾经 | 锯 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“这些是我见过的最重的曲目，”布伦特说。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ['kæriɪŋ] [ðæt] [bɪg][læmp] .

| He | looked | awful | funny | carrying | that | big | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 可怕 | 有趣的 | 携带 | 那 | 大的 | 灯 | . |

他扛着那盏大灯的样子真是滑稽极了。

[hiː; hi] [sed] , “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpəz]

| He | said | , | “ | I | thought | you | fellows | would | be | willing | to | cut | short | your | suppers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | “ | 我 | 想法 | 你 | 伙伴们 | 会 | 是 | 愿意的 | 到 | 切 | 短的 | 你的 | 晚餐 |

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| to | see | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他们 | . |

他说：“我以为你们会愿意缩短晚餐时间来见见他们。”

['ðer] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . ”

| They're | down | by | the | shore | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 向下 | 经过 | 这 | 支撑 | . | ” |

他们在岸边。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [muːs] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | It's | a | moose | , | ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 驼鹿 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“是只驼鹿！”皮威喊道。

“ [hiː; hi] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] . ”

| “ | He | went | there | to | drink | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 去 | 那里 | 到 | 喝 | . | ” |

“他去那里喝酒。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] — — ” [brent] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

| “ | If | we | can | pick | them | up | — | — | ” | Brent | started | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 能 | 挑选 | 他们 | 向上 | — | — | ” | 布伦特 | 开始 | 到 | 说 | . |

“如果我们能把它们接走——”布伦特刚开口说道。

“ [aɪl] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | I'll | pick | them | up | , | ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 挑选 | 他们 | 向上 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“我去接他们！”皮威喊道。

“ [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] — — ” [brent] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

| “ | And | hold | them | — | — | ” | Brent | started | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 抓住 | 他们 | — | — | ” | 布伦特 | 开始 | 再次 | . |

“然后按住它们——”布伦特又开口了。

“ [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['eni] [træks] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɒn] [hɑːd] [lænd] , ” [piː] - [wiː] [sed]

| “ | I | can | pick | up | any | tracks | and | hold | them | even | on | hard | land | , | ” | Pee | - | wee | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 挑选 | 向上 | 任何 | 轨道 | 和 | 抓住 | 他们 | 甚至 | 在 | 难的 | 土地 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 |

.

| : |
|---|
| . |

“我可以在坚硬的土地上追踪任何足迹并保持它们，”皮威说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['pæθˌfaɪndərz] [bædʒ] ? ”

| “ | Don't | you | know | I've | got | the | pathfinder's | badge | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 知道 | 我已经 | 得到 | 这 | 探路者的 | 徽章 | ? | ” |

“难道你不知道我有探路者徽章吗？”

“ [hiːz] [gɒt][səʊ] ['meni] ['bædʒɪz] [hiːz] [gɒt][ðə; ði]['bædʒə(r)] [biːt] , ” [ai] [sed] .

| “ | He's | got | so | many | badges | he's | got | the | badger | beat | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 得到 | 所以 | 许多 | 徽章 | 他是 | 得到 | 这 | 獾 | 打 | , | ” | 我 | 说 | . |

“他获得的徽章多得连獾都比不上，”我说。

“ [wel] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [brent] [sed] .

| “ | Well | , | here | they | are | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 这里 | 他们 | 是 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“好了，它们就在这里，”布伦特说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

| By | that | time | we | had | come | to | the | shore | and | there | in | front | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 我们 | 有 | 来 | 到 | 这 | 支撑 | 和 | 那里 | 在 | 正面 | 的 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [træk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [iːtʃ] .

| were | a | couple | of | pieces | of | railroad | track | about | a | foot | long | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 件 | 的 | 铁路 | 追踪 | 关于 | 一个 | 脚 | 长的 | 每个 | . |

那时我们已经来到了岸边，在我们面前有几段铁轨，每段大约一英尺长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tuː] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] ;

| They | were | the | same | two | pieces | that | had | always | been | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 相同的 | 二 | 件 | 那 | 有 | 总是 | 到过 | 那里 | ; |

它们和以前一样，是那两块一直都在那里的东西；

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋkəz] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊbəʊt] .

| they | used | to | be | used | for | anchors | in | the | rowboats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 是 | 用过的 | 为了 | 锚 | 在 | 这 | 划艇 | . |

它们过去常被用作划艇的锚。

['evri] [skaʊt] [ɪn][kæmp] [njuː] [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] ['rʌsti] [əʊld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [træk] .

| Every | scout | in | camp | knew | about | those | two | rusty | old | pieces | of | railroad | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 侦察 | 在 | 营 | 知道 | 关于 | 那些 | 二 | 生锈的 | 老的 | 件 | 的 | 铁路 | 追踪 | . |

营地里的每个童子军都知道那两段生锈的旧铁轨。

[brent] [sed] , ['veri] ['səʊbə(r)] [laɪk] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

| Brent | said | , | very | sober | like | , | “ | What | do | you | think | of | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 说 | , | 非常 | 清醒 | 喜欢 | , | “ | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 他们 | ? |

布伦特非常严肃地问道：“你觉得他们怎么样？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bʊl] [muːs] ? ”

| Is | it | a | bull | moose | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 公牛 | 驼鹿 | ? | ” |

这是一头雄性驼鹿吗?

“ [ðeɪ] [lʊk] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] , ” [aɪ] [sed] ; “ ['ðer] [pɪg]['aɪən] . ”

| “ | They | look | more | like | the | tracks | of | a | pig | , | ” | I | said | ; | “ | they're | pig | iron | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 看 | 更多的 | 喜欢 | 这 | 轨道 | 的 | 一个 | 猪 | , | ” | 我 | 说 | ; | “ | 它们是 | 猪 | 铁 | . | ” |

“它们看起来更像猪的脚印，”我说；“它们是生铁。”

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ['eni] [træks] [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] , ” ['westɪ] [sed] [tuː; tə] [piː] -

| “ | You | said | you | could | pick | up | any | tracks | and | hold | them | , | ” | Westy | said | to | Pee | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 说 | 你 | 可以 | 挑选 | 向上 | 任何 | 轨道 | 和 | 抓住 | 他们 | , | ” | 韦斯蒂 | 说 | 到 | 撒尿 | - |

[wiː] .

| wee | . |
|---|---|
| 哇 | . |

“你说过你可以捡起任何足迹并保存下来，”韦斯蒂对皮威说。

“ [lets] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Let's | see | you | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 看 | 你 | 做 | 它 | . | ” |

“让我看看你怎么做。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] !

| “ | You | make | me | tired | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 制作 | 我 | 疲劳的 | ! |

你让我很累！

” [ðə; ði][kɪd] [jeld] .

| ” | the | kid | yelled | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子 | 大喊 | . |

“孩子大喊道。”

“ [ai] [stɒpt] ['i:tɪŋ] ['æp(ə)l] [sɔ:s] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . ”

| “ | I | stopped | eating | apple | sauce | on | account | of | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 停止 | 吃 | 苹果 | 酱 | 在 | 帐户 | 的 | 你 | . | ” |

“因为你，我都不吃苹果酱了。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [stɒp] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [brent] [sed] .

| “ | You | would | have | had | to | stop | some | time | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 会 | 有 | 有 | 到 | 停止 | 一些 | 时间 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“你总得找个时间停下来吧，”布伦特说。

“ [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | No | , | I | wouldn't | , | ” | the | kid | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不会 | , | ” | 这 | 孩子 | 喊叫 | . |

“不，我不会！”孩子喊道。

[ai] [sed] , “ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [wen] [hi:; hi] [sed] - ['hevi] [træks] . - ”

| I | said | , | “ | You | should | have | known | what | he | meant | when | he | said | ' | heavy | tracks | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 你 | 应该 | 有 | 已知 | 什么 | 他 | 意思是 | 什么时候 | 他 | 说 | - | 重的 | 轨道 | . | - | ” |

我说：“你应该明白他说的‘沉重的轨道’是什么意思。”

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['taɪəd] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] . ”

| “ | You | make | me | tired | , | ” | he | said | ; | “ | you | didn't | know | either | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 制作 | 我 | 疲劳的 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 你 | 没有 | 知道 | 任何一个 | . | ” |

“你让我很累，”他说；“你也不知道。”

“ [ʃʊə(r)][wi:; wi] [nju:] , ” [ai] [sed] .

| “ | Sure | we | knew | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | 我们 | 知道 | , | ” | 我 | 说 | . |

“我们当然知道，”我说。

“ [jʊr; jər] [səʊ] [dʌm] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] [mu:s] .

| “ | You're | so | dumb | you | think | a | railroad | track | is | made | by | a | bull | moose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 所以 | 哑的 | 你 | 思考 | 一个 | 铁路 | 追踪 | 是 | 制成 | 经过 | 一个 | 公牛 | 驼鹿 | . |

“你真是蠢到家了，居然认为铁路轨道是驼鹿修建的。”

[ju:; jʊ] ['dezət] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zɜ:t] [ænd; ənd] [ju:v] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)][dʒʌst] [dɪ'zɜ:ts] ,

| You | desert | your | dessert | and | you've | got | your | just | deserts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 沙漠 | 你的 | 甜点 | 和 | 你已经 | 得到 | 你的 | 只是 | 沙漠 | , |

你放弃了甜点，这是你应得的报应。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wɪr] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪr] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

| and | if | there's | anything | we're | sorry | for | we're | glad | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 有 | 任何事物 | 是 | 对不起 | 为了 | 是 | 高兴的 | 的 | 它 | . | ” |

如果有什么让我们感到遗憾的，我们反而感到庆幸。

“ [jʊr; jər] [ɔ:l] ['kreɪzi] !

| “ | You're | all | crazy | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 全部 | 疯狂的 | ! |

你们都疯了！

” [pi:] - [wi:] [jeld] .

| ” | Pee | - | wee | yelled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 大喊 | . |

“皮威大喊道。”

[dʒʌst] [ðen] , [bæŋ] ,

| Just | then | , | bang | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 砰 | , |

就在这时，砰的一声，

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd] [ðen] - [wiː; wi]

| down | went | the | window | shutter | of | the | cooking | shack | and | then | kerplash | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 去 | 这 | 窗户 | 快门 | 的 | 这 | 烹饪 | 窝棚 | 和 | 然后 | - | 我们 |

[hɜːd] ['hɜːrvi] [gəʊ] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| heard | Hervey | go | tumbling | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 赫维 | 去 | 翻滚 | 进入 | 这 | 水 | . |

烹饪小屋的百叶窗落了下来，然后“扑通”一声，我们听到赫维掉进了水里。

[sʌm; səm]['æksɪdənt] !

| Some | accident | ! |
|---|---|---|
| 一些 | 事故 | ! |

真是意外！

“ ['eni] [wʌn] [hɜːt] ?

| “ | Any | one | hurt | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 任何 | 一 | 伤害 | ? |

“有人受伤吗？”

” [brent] [kɔːld] [aʊt] ['veri] [sə'praɪzd] [laɪk] .

| ” | Brent | called | out | very | surprised | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 称为 | 出去 | 非常 | 惊讶 | 喜欢 | . |

布伦特惊呼一声，语气非常惊讶。

“ [nəʊ] , [aɪ][dʒʌst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ” ['hɜːrvi] ['splʌtəd] .

| “ | No | , | I | just | fell | into | the | water | , | ” | Hervey | spluttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 只是 | 跌倒 | 进入 | 这 | 水 | , | ” | 赫维 | 喷溅 | . |

“不，我只是掉进水里了，”赫维结结巴巴地说。

“ [tuː] [bæd] , ” [sed] [brent] .

| “ | Too | bad | , | ” | said | Brent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也 | 坏的 | , | ” | 说 | 布伦特 | . |

“太可惜了，”布伦特说。

[aɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [brent] [ænd; ənd] [lɑːft] .

| I | just | looked | at | Brent | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 看起来 | 在 | 布伦特 | 和 | 笑了 | . |

我看了布伦特一眼，然后笑了。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

| All | the | while | he | looked | very | sober | and | innocent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 他 | 看起来 | 非常 | 清醒 | 和 | 清白的 | . |

他全程看起来都非常清醒，一副无辜的样子。

[aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [help] ['hɜːrvi] [aʊt] . ”

| I | said | , | “ | You | didn't | do | a | thing | but | help | Hervey | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 你 | 没有 | 做 | 一个 | 事物 | 但 | 帮助 | 赫维 | 出去 | . | ” |

我说：“你什么都没做，只是帮了赫维一把。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [helpt] ['hɜːrvi] [ɪn] , ” [wɔːrd] ['hɑːlɪstər] [sed] .

| “ | You | mean | he | helped | Hervey | in | , | ” | Warde | Hollister | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 他 | 帮助 | 赫维 | 在 | , | ” | 沃德 | 霍利斯特 | 说 | . |

“你的意思是说他帮赫维进去了？”沃德·霍利斯特说道。

“ [aɪ] ?

| “ | I | ? |
|---|---|---|
| “ | 我 | ? |

“我?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

| What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

你是什么意思?

" [brent] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes] .
" **Brent** **asked** **us** **.**
" 布伦特 问 我们 .

布伦特问我们。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [tuː; tə] [ˌsɜːkəmˈvent] [maɪ]['æp(ə)l] [sɔːs] , " [ðə; ðɪ][kɪd] [skriːmd] ; " [aɪ] [nəʊ] .
" **You** **had** **a** **conspiracy** **to** **circumvent** **my** **apple** **sauce** **,** " **the** **kid** **screamed** **;** " **I** **know** **.**
" 你 有 一个 阴谋 到 规避 我的 苹果 酱 , " 这 孩子 尖叫 ; " 我 知道 .

"你们密谋绕过我的苹果酱，"孩子尖叫道；"我知道。"

[juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ˌem ˈiː] .
**You** **can't** **fool** **me** **.**
你 不能 傻子 我 .

你骗不了我。

[juː; jʊ][dʒʌst] [dɪˈlɪbərətli] [ɒn] ['pɜːpəs] [stɒpt] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [səʊ] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,
**You** **just** **deliberately** **on** **purpose** **stopped** **me** **from** **eating** **so** **Hervey** **Willetts** **could** **fall** **in** **the** **water** **,**
你 只是 故意地 在 目的 停止 我 从 吃 所以 赫维 威利茨 可以 落下 在 这 水 ,

你故意阻止我吃饭，好让赫维·威利茨掉进水里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hevi] [træks] ,
**and** **you** **want** **us** **to** **think** **that** **you're** **very** **innocent** **with** **your** **heavy** **tracks** **,**
和 你 想 我们 到 思考 那 你是 非常 清白的 和 你的 重的 轨道 ,

你想用你那些重口味的歌曲让我们觉得你很无辜吗?

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [aɪ][bet][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['hevi] ,
**but** **anyway** **I** **bet** **my** **appetite** **is** **just** **as** **heavy** **,**
但 反正 我 赌注 我的 食欲 是 只是 作为 重的 ,

不过，我敢肯定我的胃口也一样好。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [leɪk] ['əʊnli][juː; jʊ] [stɒpt] [ˌem ˈiː] . "
**and** **I** **could** **have** **prevented** **him** **from** **falling** **in** **the** **lake** **only** **you** **stopped** **me** **.** "
和 我 可以 有 阻止 他 从 坠落 在 这 湖 仅有的 你 停止 我 . "

我本来可以阻止他掉进湖里的，要不是你拦住了我。"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [brent] [sed] , ['veri] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
" **I** **don't** **know** **what** **you're** **talking** **about** **,** " **Brent** **said** **,** **very** **surprised** **and** **innocent** **.**
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 布伦特 说 , 非常 惊讶 和 清白的 .

"我不知道你在说什么，"布伦特惊讶又无辜地说。

[dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][peə(r)] .
**Gee** **whiz** **,** **he** **and** **Hervey** **Willetts** **are** **some** **pair** **.**
吉 呼啸 , 他 和 赫维 威利茨 是 一些 一对 .

哇，他和赫维·威利茨真是绝配。

[ðev] [gɒt] ['bɑːtlɪt] [peəz] ['biːt(ə)n] ['twenti] [weɪz] .
**They've** **got** **Bartlett** **pears** **beaten** **twenty** **ways** **.**
他们有 得到 巴特利特 梨 被打败 二十 方式 .

巴特利特梨在各方面都完胜。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][aɪd][eɪd][ænd; ənd][ə'bet] ['enibɒdi] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] ,
" **You** **don't** **mean** **to** **tell** **me** **I'd** **aid** **and** **abet** **anybody** **in** **breaking** **a** **rule** **,**
" 你 不 意思是 到 告诉 我 ID 援助 和 助长 任何人 在 打破 一个 规则 ,

"你不会是想告诉我我会协助或教唆别人违反规则吧？"

[duː; də][juː; jʊ] ?
**do** **you** **?**
做 你 ?

你?

" [brent] [sed] .
**" Brent said .**
" 布伦特 说 .

布伦特说道。

" [əʊ] , ['pɒzətɪvli] , ['æbsəluːtli] [nɒt] , " [ai] [sed] .
**" Oh , positively , absolutely not , " I said .**
" 哦 , 积极地 , 绝对地 不是 , " 我 说 .

"哦，绝对不可能，"我说。

" [seɪ] [nɒt] [səʊ] .
**" Say not so .**
" 说 不是 所以 .

"别这么说。"

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] ['ðʌslɪ; 'ðʌslɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] ['æksɪdənt] [ðæt]
**It just happened thusly as it were by an unforeseen accident that**
它 只是 发生 因此 作为 它 是 经过 一个 意外 事故 那
[wɒz; wəz] [plænd] [aʊt] .
**was planned out .**
曾是 计划 出去 .

事情就这样发生了，仿佛是一场精心策划的意外。

[jʊr; jər] [wʌn] [gʊd] ['feləʊ] , [brent] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['helpɪŋ] ['sʌmbədi] . "
**You're one good fellow , Brent , you're always helping somebody . "**
你是 一 好的 同伴 , 布伦特 , 你是 总是 帮助 某人 . "

布伦特，你真是个好人，总是乐于助人。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [brent] [sed] .
**" I don't know what you mean , " Brent said .**
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 布伦特 说 .

"我不知道你的意思，"布伦特说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ?
**" You don't mean he helped me , do you ?**
" 你 不 意思是 他 帮助 我 , 做 你 ?

"你不会是说他帮了我吧？"

" ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['mæməθ] [keɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**" our young Mammoth Cave wanted to know .**
" 我们的 年轻的 长毛象 洞穴 通缉 到 知道 .

"我们年轻的猛犸象洞穴想知道。"

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv] ['helpɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [naɪt] ?
**" Didn't you have helpings enough to - night ?**
" 没有 你 有 份量 足够的 到 - 夜晚 ?

"你今晚吃的还不够吗？"

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
**" I asked him .**
" 我 问 他 .

我问他。

['tʃæptə(r)] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

[plænz]
**PLANS**
计划

计划

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] ,
**So** **that** **was** **about** **all** **that** **happened** **that** **night** **,**
所以 那 曾是 关于 全部 那 发生 那 夜晚 ,

那天晚上发生的事情大概就是这些了。

['əʊnli] [ðæt] ['kreɪzi] [sɒŋ] [ðæt] ['hɜːrvi] [sæŋ] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [sɔː] [hɪm] ,
**only** **that** **crazy** **song** **that** **Hervey** **sang** **when** **we** **first** **saw** **him** **,**
仅有的 那 疯狂的 歌曲 那 赫维 唱 什么时候 我们 第一的 锯 他 ,

只有赫维第一次见到我们时唱的那首疯狂的歌，

[ænd; ənd] [brent] - ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːts] [pə'vɪliən] [ɪz] [wɒt] [pʊt]
**and** **Brent** **Gaylong** **marching** **ahead** **of** **us** **out** **of** **the** **eats** **pavilion** **is** **what** **put**
和 布伦特 - 行军 前方 的 我们 出去 的 这 吃 亭 是 什么 放
[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [hedz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [haɪk] [laɪk] [ðə; ði] [biː] - [laɪn] [haɪk] ,
**it** **into** **our** **heads** **to** **have** **a** **crazy** **hike** **like** **the** **Bee** **-** **line** **hike** **,**
它 进入 我们的 头部 到 有 一个 疯狂的 远足 喜欢 这 蜜蜂 - 线 远足 ,

布伦特·盖隆走在我们前面，从美食亭里走出来，这让我们萌生了像蜜蜂线徒步那样疯狂徒步的想法。

['əʊnli] [kɹ'eɪzɪɐ] .
**only** **crazier** **.**
仅有的 更疯狂 .

只会更疯狂。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [lait] ['fɪkʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [brent] ['kæriɪŋ]
**My** **sister** **said** **it** **ought** **to** **be** **called** **light** **fiction** **on** **account** **of** **Brent** **carrying**
我的 姐姐 说 它 应该 到 是 称为 光 小说 在 帐户 的 布伦特 携带
[ðə; ði] [læmp] ,
**the** **lamp** **,**
这 灯 ,

我姐姐说，因为布伦特提着灯，所以这本书应该叫轻小说。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪəriəl] ['stɔːri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ]
**and** **my** **father** **said** **it** **ought** **to** **be** **a** **serial** **story** **on** **account** **of** **there** **being**
和 我的 父亲 说 它 应该 到 是 一个 序列号 故事 在 帐户 的 那里 存在
[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**a** **lot** **of** **oatmeal** **in** **it** **,**
一个 很多 的 麦片 在 它 ,

我父亲说，因为里面有很多燕麦片，所以应该把它写成一个连载故事。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,
**but** **anyway** **,**
但 反正 ,

不过，总之，

[ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['luːnətɪk] [haɪk] [ɔː(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd] .
**the** **right** **name** **of** **it** **is** **The** **Lunatic** **Hike** **or** **Boy** **Scouts** **on** **the** **Other** **Road** **.**
这 正确的 姓名 的 它 是 这 疯子 远足 或者 男生 童子军 在 这 其他 路 .

它的正确名称是《疯子远足》或《童子军走另一条路》。

['əʊnli] [jʊr; jər] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]

| **Only** | **you're** | **not** | **supposed** | **to** | **use** | **the** | **right** | **name** | **because** | **everything** | **in** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你是 | 不是 | 据称 | 到 | 使用 | 这 | 正确的 | 姓名 | 因为 | 一切 | 在 | 这 |

['stɔ:ri] [ɪz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] [rɒŋ] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

| **story** | **is** | **wrong** | **and** | **you're** | **supposed** | **to** | **use** | **the** | **wrong** | **name** | **and** | **that** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 是 | 错误的 | 和 | 你是 | 据称 | 到 | 使用 | 这 | 错误的 | 姓名 | 和 | 那 | 是 |

[ðə; ði] [left] - ['hændɪd] [haɪk] [ɔ:(r)] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [æt; ət] ?

| **The** | **Left** | **-** | **handed** | **Hike** | **or** | **Where** | **Are** | **We** | **At** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | - | 递交 | 远足 | 或者 | 在哪里 | 是 | 我们 | 在 | ? |

只是你不能用正确的名字，因为这个故事里的一切都是错的，你应该用错误的名字，那就是《左撇子徒步旅行》或《我们在哪里？》

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [rɒŋ] [neɪm] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]

| **Because** | **the** | **wrong** | **name** | **is** | **the** | **right** | **name** | **and** | **it's** | **affectionately** | **dedicated** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 错误的 | 姓名 | 是 | 这 | 正确的 | 姓名 | 和 | 它是 | 亲切地 | 投入的 | 到 |

[faɪv] [sents] - [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['pi:nʌts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [nʌts] .

| **five** | **cents** | **'** | **worth** | **of** | **peanuts** | **on** | **account** | **of** | **all** | **the** | **characters** | **in** | **it** | **being** | **nuts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分 | - | 值得 | 的 | 花生 | 在 | 帐户 | 的 | 全部 | 这 | 人物 | 在 | 它 | 存在 | 坚果 | . |

因为错误的名字才是正确的名字，而且它还被亲切地献给价值五美分的花生，因为其中的所有角色都是疯子。

[wen] ['hɜ:rvi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [draɪ] [hɪm'self] [æt; ət] [kæmp] - ['faɪə(r)]

| **When** | **Hervey** | **came** | **out** | **of** | **the** | **water** | **he** | **went** | **up** | **to** | **dry** | **himself** | **at** | **camp** | **-** | **fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 赫维 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 水 | 他 | 去 | 向上 | 到 | 干燥 | 他自己 | 在 | 营 | - | 火 |

.

**:**

.

赫维从水里出来后，走到篝火旁烘干自己。

['evribɒdi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [bæd] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

| **Everybody** | **said** | **it** | **was** | **too** | **bad** | **he** | **fell** | **into** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 说 | 它 | 曾是 | 也 | 坏的 | 他 | 跌倒 | 进入 | 这 | 水 | , |

大家都说他掉进水里真是太可惜了。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɔ:ltən] ( [hi:z] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌs'tiz] ) [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv]

| **and** | **Mr** | **.** | **Alton** | **(** | **he's** | **one** | **of** | **the** | **trustees** | **)** | **said** | **that** | **the** | **window** | **shutter** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 奥尔顿 | ( | 他是 | 一 | 的 | 这 | 受托人 | ) | 说 | 那 | 这 | 窗户 | 快门 | 的 |

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] .

| **the** | **cooking** | **shack** | **wasn't** | **a** | **very** | **good** | **place** | **to** | **be** | **sitting** | **watching** | **the** | **sunset** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烹饪 | 窝棚 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 地方 | 到 | 是 | 坐着 | 观看 | 这 | 日落 | . |

阿尔顿先生（他是受托人之一）说，在烹饪小屋的百叶窗旁坐着看日落并不是一个好地方。

[dʒi:] [wɪz] , [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðæt] [mæn] [mi:nz] [wen] [hi:; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] .

| **Gee** | **whiz** | **,** | **you** | **never** | **know** | **just** | **what** | **that** | **man** | **means** | **when** | **he** | **says** | **something** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 你 | 绝不 | 知道 | 只是 | 什么 | 那 | 男人 | 方法 | 什么时候 | 他 | 说道 | 某物 | . |

哎呀，你永远也猜不透那个人说的话到底是什么意思。

[brent] [sed] , “ ['æksɪdənts] [wɪl] ['hæpən] . ”

| **Brent** | **said** | **,** | **“** | **Accidents** | **will** | **happen** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 说 | , | “ | 事故 | 将要 | 发生 | . | ” |

布伦特说：“意外总会发生。”

“ ['eniweɪ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [sɔ:s] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [deθ] , ” [aɪ]

| **“** | **Anyway** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **apple** | **sauce** | **was** | **saved** | **from** | **a** | **horrible** | **death** | **,** | **”** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 反正 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 苹果 | 酱 | 曾是 | 已保存 | 从 | 一个 | 可怕 | 死亡 | , | ” | 我 |

[sed] .

**said** **.**

说 .

“总之，剩下的苹果酱免于可怕的厄运，”我说。

[naʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] ,

| Now | kind | of | on | account | of | what | happened | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 种类 | 的 | 在 | 帐户 | 的 | 什么 | 发生 | 那 | 夜晚 | , |

现在，某种程度上是因为那天晚上发生的事情，

['hɜːrvi] [ænd; ənd] [brent] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [wɔːrd] ['hɑːlɪstər]

| Hervey | and | Brent | and | Pee | - | wee | and | Warde | Hollister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 和 | 布伦特 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 和 | 沃德 | 霍利斯特 |

赫维、布伦特、皮威和沃德·霍利斯特

[ænd; ənd][ai][sæt] [tə'geðə(r)] [æt; ət][kæmp] - ['faɪə(r)] .

| and | I | sat | together | at | camp | - | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 卫星 | 一起 | 在 | 营 | - | 火 | . |

我们一起坐在篝火旁。

[wiː; wi][kaɪnd][ɒv; əv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [baɪ] [ɑː'selvz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

| We | kind | of | made | a | little | group | by | ourselves | back | from | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 种类 | 的 | 制成 | 一个 | 小的 | 团体 | 经过 | 我们自己 | 后退 | 从 | 这 | 人群 | . |

我们自己从人群中拉出来，组成了一个小团体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːkə] [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

| It | was | darker | back | there | , | and | we | liked | it | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 较暗 | 后退 | 那里 | , | 和 | 我们 | 喜欢 | 它 | 更好的 | . |

后面的光线比较暗，我们更喜欢那里。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð] ['hɜːrvi] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ sprɔːl ] [ə'raʊnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

| That's | the | way | with | Hervey | , | he | always | sprawls | around | away | from | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 和 | 赫维 | , | 他 | 总是 | 蔓延 | 大约 | 离开 | 从 | 这 | 人群 | . |

赫维就是这样，他总是躲在人群之外，无所事事。

[aɪ] [sed] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪk] — [ə; eɪ] [spuːk] [haɪk] ;

| I | said | , | “ | I | tell | you | a | good | kind | of | a | hike | — | a | spook | hike | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 我 | 告诉 | 你 | 一个 | 好的 | 种类 | 的 | 一个 | 远足 | — | 一个 | 幽灵 | 远足 | ; |

我说：“我告诉你一种很棒的徒步旅行——一次惊险刺激的徒步旅行；

[wɪð] [brent] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ][læmp] .

| with | Brent | going | ahead | carrying | the | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 布伦特 | 去 | 前方 | 携带 | 这 | 灯 | . |

布伦特走在前面，手里拿着灯。

[ə; eɪ] [haɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [dɑːk] . ”

| A | hike | in | the | pitch | dark | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 远足 | 在 | 这 | 沥青 | 黑暗的 | . | ” |

在漆黑的夜里徒步旅行。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['hæləu'iːn] , ” [wɔːrd] [sed] .

| “ | This | isn't | Hallowe'en | , | ” | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 不是 | 万圣节 | , | ” | 沃德 | 说 | . |

“现在又不是万圣节，”沃德说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [stʌf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , ['hɜːrvi] ,

| “ | What | was | that | stuff | you | were | singing | , | Hervey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 那 | 东西 | 你 | 是 | 歌唱 | , | 赫维 | , |

“赫维，你刚才唱的是什么歌？”

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [leɪk] [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] — — ”

| when | we | came | across | the | lake | to | - | night | a | little | while | before | your | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 穿过 | 这 | 湖 | 到 | - | 夜晚 | 一个 | 小的 | 尽管 | 前 | 你的 | — | — | ” |

今晚我们穿过湖面的时候，就在你——”

“ [jɔː(r); jə(r)]['mɪshæp] , ” [brent] [sed] .

| “ | Your | mishap | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 意外 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“你的意外，”布伦特说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] — [ˈmɪshæp] , ” [aɪ] [sed] .
**“ That's the word — mishap , ” I said .**
” 那就是 这 单词 — 意外 , ” 我 说 .

“就是这个词——意外，”我说。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] . ”
**“ You took the word out of my mouth . ”**
” 你 采取 这 单词 出去 的 我的 嘴 . ”

“你说出了我的心声。”

“ [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
**“ He didn't take it out of your mouth at all , ” Pee - wee said .**
” 他 没有 拿 它 出去 的 你的 嘴 在 全部 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“他根本没把它从你嘴里拿出来，”皮威说。

“ [juː; jʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪts] [smɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . ”
**“ You just think it's smart to say that . ”**
” 你 只是 思考 它是 聪明的 到 说 那 . ”

“你只是觉得这么说很聪明。”

“ [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈevə(r)] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ,
**“ No one could ever take anything out of your mouth , that's one sure thing ,**
” 不 一 可以 曾经 拿 任何事物 出去 的 你的 嘴 , 那就是 一 当然 事物 ,

“没人能从你嘴里抢走任何东西，这是肯定的。”

” [aɪ] [təʊld] [hɪm] .
**” I told him .**
” 我 讲述 他 .

我告诉他。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] ?
**“ What was that you were singing ?**
” 什么 曾是 那 你 是 歌唱 ?

你刚才唱的是什么歌?

” [aɪ] [ɑːskt] [ˈhɜːrvi] .
**” I asked Hervey .**
” 我 问 赫维 .

我问赫维。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪk] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .
**“ It goes with a hike , ” Hervey said .**
” 它 去 和 一个 远足 , ” 赫维 说 .

“这适合徒步旅行，”赫维说。

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] , ” [wɔːrd] [sed] .
**“ Let it go , ” Warde said .**
” 让 它 去 , ” 沃德 说 .

“放手吧，”沃德说。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [ˈgəʊɪŋ] . ”
**“ You won't catch me going . ”**
” 你 惯于 抓住 我 去 . ”

“你抓不到我。”

“ [ɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ˈaɪðə(r)] , ” [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [ˈhɪərəʊ] [paɪpt] [ʌp] .
**“ Or me either , ” our young hero piped up .**
” 或者 我 任何一个 , ” 我们的 年轻的 英雄 管道 向上 .

“我也是，”我们的小英雄插嘴道。

“ [nɒt] [wɪð] [ˈhɜːrvi] [ˈwɪlɪts] .
**“ Not with Hervey Willetts .**
” 不是 和 赫维 威利茨 .

“赫维·威利茨可不是这样。”

[nɒt] [ɪf] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɒləʊ] - [jɔː(r); jə(r)] - ['liːdə(r)] [haɪk] . ”

| Not | if | it's | one | of | those | follow | - | your | - | leader | hikes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如果 | 它是 | 一 | 的 | 那些 | 跟随 | - | 你的 | - | 领导者 | 徒步旅行 | . | ” |

如果是那种跟着领队走的徒步旅行，那就另当别论了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | This | is | different | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 不同的 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“这不一样，”赫维说。

“ [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | The | song | explains | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 歌曲 | 解释 | 它 | . |

“这首歌解释了这一切。”

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| It's | simple | , | all | you | have | to | do | is | turn | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 简单的 | , | 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 转动 | 到 | 这 | 左边 | . |

很简单，你只需要向左转就行了。

[doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

| Don't | pay | any | attention | to | the | roads | on | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 这 | 道路 | 在 | 这 | 正确的 | , |

不要理会右侧的道路。

[bʌt; bət] [tɜːn] ['ɪntuː] ['evri] [rəʊd] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| but | turn | into | every | road | that | goes | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 转动 | 进入 | 每一个 | 路 | 那 | 去 | 到 | 这 | 左边 | . |

但要拐进所有向左走的路。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] . ”

| And | you're | sure | to | get | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 当然 | 到 | 得到 | 那里 | . | ” |

你肯定能到达那里。

“ [weə(r)] ? ” [ðə; ði][kɪd] [ 'hɔlə ] .

| “ | Where | ? | ” | the | kid | hollered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | ? | ” | 这 | 孩子 | 大声喊叫 | . |

“在哪儿？”孩子大声问道。

“ ['eniweə(r)] , ” [ai] [sed] .

| “ | Anywhere | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何地方 | , | ” | 我 | 说 | . |

“任何地方，”我说。

“ [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ? ”

| “ | Can't | you | understand | plain | English | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 你 | 理解 | 清楚的 | 英语 | ? | ” |

你难道听不懂简单的英语吗?

“ ['eniweə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pleɪs] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | Anywhere | isn't | a | place | , | ” | the | kid | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 任何地方 | 不是 | 一个 | 地方 | , | ” | 这 | 孩子 | 喊叫 | . |

“任何地方都不是地方！”孩子喊道。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [dʒiˈɒgrəfi] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

| “ | That | shows | how | much | you | know | about | geography | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 演出 | 如何 | 很多 | 你 | 知道 | 关于 | 地理 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

“这说明你对地理一窍不通，”我告诉他。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| “ | It's | the | best | place | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 这 | 最好的 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | . |

“这是世界上最好的地方。”

[jʊr; jər] [səʊ] [dʌm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [plɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [grəuz] .

| You're | so | dumb | you | think | that | a | plot | in | a | story | is | where | the | grass | grows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 所以 | 哑的 | 你 | 思考 | 那 | 一个 | 阴谋 | 在 | 一个 | 故事 | 是 | 在哪里 | 这 | 草 | 生长 | . |

你真是蠢到家了，居然以为故事里的情节就是草长的地方。

[juː; jʊ] [doʊnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] .

| You | don't | even | know | where | a | place | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 甚至 | 知道 | 在哪里 | 一个 | 地方 | 是 | . |

你甚至不知道那个地方在哪里。

[prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['hɜːrvi] .

| Proceed | with | the | singing | , | ” | I | said | to | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 和 | 这 | 歌唱 | , | ” | 我 | 说 | 到 | 赫维 | . |

“继续唱歌吧，”我对赫维说。

“ [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] , ” [wɔːrd] [sed] .

| “ | And | get | it | over | with | , | ” | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 得到 | 它 | 超过 | 和 | , | ” | 沃德 | 说 | . |

“赶紧结束这件事吧，”沃德说。

[səʊ] [ðen] ['hɜːrvi] [sæŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [sɒŋ] [ə'gen] ,

| So | then | Hervey | sang | that | crazy | song | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 赫维 | 唱 | 那 | 疯狂的 | 歌曲 | 再次 | , |

于是赫维又唱起了那首疯狂的歌。

['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [hæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

| lying | on | his | back | and | kicking | that | crazy | hat | of | his | from | one | foot | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 踢 | 那 | 疯狂的 | 帽子 | 的 | 他的 | 从 | 一 | 脚 | 到 | 这 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

他仰面躺着，用脚踢着他那顶奇特的帽子。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] :

| Here | it | is | because | , | gee | whiz | , | I'll | never | forget | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | 因为 | , | 哎呀 | 呼啸 | , | 患病的 | 绝不 | 忘记 | 它 | : |

就是它，因为，哎呀，我永远也忘不了它：

“ [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪk] [dʒʌst] [juː; jʊ] [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,

| “ | When | you | go | on | a | hike | just | you | mind | what | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 你 | 去 | 在 | 一个 | 远足 | 只是 | 你 | 头脑 | 什么 | 我 | 说 | , |

“当你去徒步旅行时，只要听我的话就行了。”

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [weɪ] .

| The | right | way | to | go | is | the | opposite | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 方式 | 到 | 去 | 是 | 这 | 对面的 | 方式 | . |

正确的做法恰恰相反。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

| If | you | come | to | a | cross | - | road | don't | make | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 来 | 到 | 一个 | 叉 | - | 路 | 不 | 制作 | 一个 | 错误 | , |

如果你走到十字路口，不要犯错。

[tʃuːz] [ə; eɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

| Choose | a | road | , | and | the | other's | the | one | you | should | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 路 | , | 和 | 这 | 其他的 | 这 | 一 | 你 | 应该 | 拿 | . |

你选择了一条路，而另一条路就是你应该走的路。

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [saɪn] [bɔːdz] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðɪs] [sɒŋ] ,

| Don't | bother | with | sign | boards | but | follow | this | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 打扰 | 和 | 符号 | 板 | 但 | 跟随 | 这 | 歌曲 | , |

别管路标，跟着这首歌走就行了。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] .

| If | you | start | on | the | right | road | you're | sure | to | go | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 开始 | 在 | 这 | 正确的 | 路 | 你是 | 当然 | 到 | 去 | 错误的 | . |

即使一开始就走对了路，也一定会走错路。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][baɪk] ,

| You | can | go | on | your | feet | , | you | can | go | on | a | bike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 在 | 你的 | 脚 | , | 你 | 能 | 去 | 在 | 一个 | 自行车 | , |

你可以步行，也可以骑自行车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɪz] [rɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪk] .

| But | the | right | way | is | wrong | when | you | start | on | a | hike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 正确的 | 方式 | 是 | 错误的 | 什么时候 | 你 | 开始 | 在 | 一个 | 远足 | . |

但是，当你开始徒步旅行时，正确的方法反而是错误的。

" [brent] [sed] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] , ['drɔːli] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] , " [aɪ]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðæt] [spŋ] .

| " | Brent | said | in | that | funny | , | drawly | way | he | has | , | " | I | rather | like | that | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布伦特 | 说 | 在 | 那 | 有趣的 | , | 慢吞吞地 | 方式 | 他 | 有 | , | " | 我 | 相当 | 喜欢 | 那 | 歌曲 | . |

布伦特用他那种滑稽、拖长的语调说："我挺喜欢那首歌的。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "

| It | hasn't | any | object | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还没有 | 任何 | 目的 | . | " |

它没有任何目标。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] ['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)] ['predɪkət] ['aɪðə(r)] , " [aɪ] [sed] .

| " | It | hasn't | any | subject | or | predicate | either | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 还没有 | 任何 | 主题 | 或者 | 谓词 | 任何一个 | , | " | 我 | 说 | . |

"它既没有主语也没有谓语，"我说。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɔpə'ziʃənz] . "

| " | All | the | injunctions | are | qualified | by | the | propositions | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 禁令 | 是 | 合格的 | 经过 | 这 | 命题 | . | " |

"所有禁令均受这些命题的限制。"

" [juː; jʊ] [miːn] [kən'dʒʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˌprepə'zɪʃən] , " [piː] - [wiː] [jeld] .

| " | You | mean | conjunctions | and | prepositions | , | " | Pee | - | wee | yelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | 连词 | 和 | 介词 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 大喊 | . |

"你是说连词和介词吗？"皮威喊道。

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['græmə(r)] . "

| " | That | shows | how | much | you | know | about | grammar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 演出 | 如何 | 很多 | 你 | 知道 | 关于 | 语法 | . | " |

"这说明你对语法了解甚少。"

" [ɪts] [ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [spŋ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] , " [brent] [sed] .

| " | It's | the | geography | of | the | song | that | I | like | , | " | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 地理 | 的 | 这 | 歌曲 | 那 | 我 | 喜欢 | , | " | 布伦特 | 说 | . |

"我喜欢的是这首歌的地理背景，"布伦特说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] . "

| " | I'd | like | to | go | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 去 | 那里 | . | " |

"我想去那里。"

" [weə(r)] ? " [ðə; ði][kɪd] [ɑːskt] .

| " | Where | ? | " | the | kid | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | " | 这 | 孩子 | 问 | . |

"在哪儿？"孩子问。

" [tuː; tə][ðə; ði] [left] , " [brent] [sed] .

| " | To | the | left | , | " | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 左边 | , | " | 布伦特 | 说 | . |

"往左边走，"布伦特说。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɒt][ɒv; əv][fʌn] [ðeə(r)] .

| “ | I've | heard | there's | a | lot | of | fun | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我已经 | 听到 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 乐趣 | 那里 | . |

“我听说那里有很多好玩的地方。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

| ” | He | was | lying | on | his | back | looking | right | up | into | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | 寻找 | 正确的 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 | , |

他仰面躺着，目光直直地望着天空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ klɑːsp, klæsp ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

| and | his | hands | were | clasped | behind | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 双手 | 是 | 紧握 | 在后面 | 他的 | 头 | . |

他的双手抱在脑后。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] — ['səʊbə(r)] [laɪk] .

| He | seemed | awful | funny | — | sober | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 可怕 | 有趣的 | — | 清醒 | 喜欢 | . |

他看起来非常滑稽——就像清醒时那样。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | Well | , | you | can | bet | I'm | not | going | there | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 能 | 赌注 | 我是 | 不是 | 去 | 那里 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“哼，我肯定不会去那里，”皮威说道。

“ [wel] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['eniweɪ] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] .

| “ | Well | , | that's | one | good | thing | about | the | place | anyway | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 那就是 | 一 | 好的 | 事物 | 关于 | 这 | 地方 | 反正 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

“嗯，这算是这个地方的一个优点吧。”我告诉他。

“ [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɒt][ɒv; əv] [fʌn] [ðeə(r)] . ”

| “ | If | what | you | say | is | true | there | ought | to | be | a | lot | of | fun | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 什么 | 你 | 说 | 是 | 真的 | 那里 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 乐趣 | 那里 | . | ” |

“如果你说的是真的，那那里应该会很有趣。”

“ [ɪf] [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] ? ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | If | what | did | I | say | is | true | ? | ” | the | kid | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 什么 | 做过 | 我 | 说 | 是 | 真的 | ? | ” | 这 | 孩子 | 喊叫 | . |

“如果我说的是真的呢？”孩子喊道。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | That | you're | not | going | there | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 你是 | 不是 | 去 | 那里 | , | ” | 我 | 说 | . |

“你不会去那里，”我说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

| “ | How | can | I | not | go | to | a | place | when | I | don't | know | where | it | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 我 | 不是 | 去 | 到 | 一个 | 地方 | 什么时候 | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | ? |

“如果我不知道一个地方在哪里，我怎么能不去呢？”

” [hiː; hi] [jeld] .

| ” | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | That's | the | right | question | to | the | answer | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 正确的 | 问题 | 到 | 这 | 回答 | , | ” | 我 | 说 | . |

“问得好，这才是答案所在。”我说。

“ [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [faɪv] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

| “ | I | say | , | we | five | start | to | - | morrow | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | 我们 | 五 | 开始 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . |

“我说，我们五个明天早上开始。”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [lɒŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][wiː; wi] [ɔːt]

| **It** | **won't** | **take** | **us** | **long** | **because** | **if** | **we** | **don't** | **know** | **where** | **we're** | **going** | **we** | **ought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 拿 | 我们 | 长的 | 因为 | 如果 | 我们 | 不 | 知道 | 在哪里 | 是 | 去 | 我们 | 应该 |

[tuː; tə][biː; bi] [bæk] [baɪ][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] . ”

| **to** | **be** | **back** | **by** | **some** | **time** | **or** | **other** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 后退 | 经过 | 一些 | 时间 | 或者 | 其他 | . | ” |

我们不会花太长时间，因为如果我们不知道要去哪里，迟早都会回来的。

“ [əʊ] , [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] , ” [sed] [brent] .

| **“** | **Oh** | **,** | **long** | **before** | **that** | **,** | **”** | **said** | **Brent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 长的 | 前 | 那 | , | ” | 说 | 布伦特 | . |

“哦，那要早得多，”布伦特说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)


“ [jʊr; jər] [ɔːl] ['kreɪzi] !
**“ You're all crazy !**
“ 你是 全部 疯狂的 !

你们都疯了！

” [piː] - [wiː] [jeld] .
**” Pee - wee yelled .**
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [naʊ] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [sens] , ” [aɪ] [sed] .
**“ Now you're talking sense , ” I said .**
“ 现在 你是 说 感觉 , ” 我 说 .

“这下你说的有道理了，”我说。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

[wiː; wi] [stɑːt]
**WE START**
我们 开始

我们开始

[səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv][juː 'es] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
**So the next morning the five of us started out .**
所以 这 下一个 早晨 这 五 的 我们 开始 出去 .

于是第二天早上，我们五个人出发了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [pə'trəʊl][brˈkəz; brˈkɒz][wiː; wi] [brˈlɒŋd] [tuː; tə] ['dɪfrənt]
**We were a kind of a rainbow patrol because we belonged to different**
我们 是 一个 种类 的 一个 彩虹 巡逻 因为 我们 属于 到 不同的
[truːps] .
**troops .**
军队 .

我们就像一支彩虹巡逻队，因为我们分属不同的部队。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [skaʊts] — [ɪ'speʃəli] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] ,
**But anyway we were all scouts — especially Hervey Willetts ,**
但 反正 我们 是 全部 侦察兵 — 尤其 赫维 威利茨 ,

但不管怎样，我们都是童子军——尤其是赫维·威利茨。

[brˈkəz; brˈkɒz] [hiːz] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [skaʊt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
**because he's an out - and - out scout on account of being out all the time .**
因为 他是 一个 出去 - 和 - 出去 侦察 在 帐户 的 存在 出去 全部 这 时间 .

因为他经常外出，所以他完全就是一名球探。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l][wɒz; wəz] [wɔːrd] ;
**The only one of us that was normal was Warde ;**
这 仅有的 一 的 我们 那 曾是 普通的 曾是 沃德 ;

我们之中唯一正常的人是沃德；

[hiːz] [səʊ]['nɔːm(ə)l] [ðæt] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] ,
**he's so normal that he's going to the State Normal School ,**
他是 所以 普通的 那 他是 去 到 这 状态 普通的 学校 ,

他非常正常，所以要去州立师范学校读书。

['əʊnli] [wen] [hiːz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [hiːz] ['kreɪzi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['kætʃɪŋ] .

| only | when | he's | with | us | he's | crazy | because | it's | catching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 他是 | 和 | 我们 | 他是 | 疯狂的 | 因为 | 它是 | 捕捉 | . |

只有和我们在一起的时候他才会发疯，因为这疯疯癫癫的会传染。

[ðə; ði] [fɜːst] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi]

| The | first | trouble | we | had | just | before | we | started | was | really | just | after | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 麻烦 | 我们 | 有 | 只是 | 前 | 我们 | 开始 | 曾是 | 真的 | 只是 | 后 | 我们 |

['stɑːtɪd] ,

| started | , |
|---|---|
| 开始 | , |

我们开始之前遇到的第一个麻烦，实际上却是在我们开始之后才出现的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] ['kɒmɪsəri] [ʃæk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd]

| because | when | we | passed | Commissary | Shack | we | were | going | to | stop | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么时候 | 我们 | 通过了 | 小卖部 | 窝棚 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 停止 | 和 |

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ,

| have | them | put | us | up | a | lunch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 放 | 我们 | 向上 | 一个 | 午餐 | , |

因为我们路过军需品商店时，打算停下来让他们给我们准备午餐。

[bʌt; bət] ['hɜːrvi] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] ['kɒmɪsəri]

| but | Hervey | said | we | were | on | the | path | to | the | main | road | and | Commissary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赫维 | 说 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 小路 | 到 | 这 | 主要的 | 路 | 和 | 小卖部 |

[ʃæk] [wɒz; wəz] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] ,

| Shack | was | on | our | right | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 窝棚 | 曾是 | 在 | 我们的 | 正确的 | , |

但赫维说我们正走在通往主路的路上，而军需品商店就在我们的右边。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] .

| and | we | had | no | right | to | stop | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 停止 | 那里 | . |

我们无权在那里停留。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['stɑːtɪd] [jet] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | We | haven't | started | yet | , | ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 还没有 | 开始 | 然而 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“我们还没开始呢！”皮威喊道。

“ [wiː; wi] [doʊnt] [stɑːt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ; [wɪr] [stɪl] [ɪn] [kæmp] ! ”

| “ | We | don't | start | till | we | get | to | the | road | ; | we're | still | in | camp | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 开始 | 直到 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 路 | ; | 是 | 仍然 | 在 | 营 | ! | ” |

“我们不到路边还没出发；我们现在还在营地里！”

“ [huz] [stɪl] ?

| “ | Who's | still | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 谁是 | 仍然 | ? |

“还有谁？”

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

| ” | I | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 他 | . |

我问他。

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] .

| “ | It's | the | first | time | I | ever | knew | you | to | be | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 曾经 | 知道 | 你 | 到 | 是 | 仍然 | . |

“这是我第一次见到你如此安静。”

[wɪr] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

| We're | on | the | path | leading | to | the | main | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 小路 | 领导 | 到 | 这 | 主要的 | 路 | . |

我们现在正走在通往主路的路上。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [pɑːθ] [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪk] .

| If | you | leave | the | path | you're | out | of | the | hike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 离开 | 这 | 小路 | 你是 | 出去 | 的 | 这 | 远足 | . |

如果你离开小路，你就无法继续徒步旅行了。

[ɒn] [ðɪs] [haɪk] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæts] [raɪt] .

| On | this | hike | we | have | no | right | to | pay | any | attention | to | anything | that's | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 远足 | 我们 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 任何事物 | 那就是 | 正确的 | . |

在这次徒步旅行中，我们没有权利关注任何正确的事情。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [tɜːn] ['ɪntuː] [rəʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kænt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

| We | can | only | turn | into | roads | to | the | left | and | we | can't | pay | any | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 转动 | 进入 | 道路 | 到 | 这 | 左边 | 和 | 我们 | 不能 | 支付 | 任何 | 注意力 |

[tuː; tə] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rəʊdz] — ['əʊnli] [ðə; ði] [left] .

| to | things | on | the | right | - | hand | side | of | those | roads | — | only | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 事物 | 在 | 这 | 正确的 | - | 手 | 边 | 的 | 那些 | 道路 | — | 仅有的 | 这 | 左边 | . |

我们只能向左转，不能关注道路右侧的事物——只能关注左侧。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] [ɒn] [ðɪs] [haɪk] .

| There | isn't | any | right | at | all | on | this | hike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | 正确的 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 远足 | . |

这条徒步路线没有任何权利可言。

[wɪr] ['əʊnli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [siː] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [left] [aɪz] . ”

| We're | only | supposed | to | see | out | of | our | left | eyes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 据称 | 到 | 看 | 出去 | 的 | 我们的 | 左边 | 眼睛 | . | ” |

我们只能用左眼看东西。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [ʃʌt] ?

| “ | Do | you | mean | to | tell | me | I | have | to | keep | my | right | eye | shut | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 我 | 有 | 到 | 保持 | 我的 | 正确的 | 眼睛 | 关闭 | ? |

“你是说我必须闭上右眼吗？”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“皮威大喊道。”

“ [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [tuː] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] .

| “ | And | your | mouth | too | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你的 | 嘴 | 也 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

“还有你的嘴，”我告诉他。

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] ['kreɪzi] !

| “ | Now | I | know | you're | all | crazy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 知道 | 你是 | 全部 | 疯狂的 | ! |

“现在我知道你们都疯了！”

” [hiː; hi] [jeld] .

| ” | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

“ [raɪt] , ” [ai] [sed] .

| “ | Right | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | , | ” | 我 | 说 | . |

“好的，”我说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [left] , ” ['hɜːrvi] [pʊt] [ɪn] .

| “ | You | mean | left | , | ” | Hervey | put | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 左边 | , | ” | 赫维 | 放 | 在 | . |

“你是说左边吧，”赫维插嘴道。

[brent] [sed] , “ [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] [lets] [ˈset(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [ruːlz] .

| **Brent** | **said** | **,** | **“** | **Before** | **we** | **go** | **any** | **farther** | **let's** | **settle** | **about** | **the** | **rules** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 说 | , | “ | 前 | 我们 | 去 | 任何 | 更远 | 我们来吧 | 定居 | 关于 | 这 | 规则 | . |

布伦特说：“在我们继续进行下去之前，让我们先确定一下规则。”

” [ˈhɜːrvi] [sed] ,

| **”** | **Hervey** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 说 | , |

赫维说：“

“ [ðə; ðiː] [aɪˈdɪə] [ɪz] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈɪntuː] [ˈevri] [rəʊd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [left] ;

| **“** | **The** | **idea** | **is** | **to** | **turn** | **into** | **every** | **road** | **we** | **come** | **to** | **that** | **goes** | **to** | **the** | **left** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 主意 | 是 | 到 | 转动 | 进入 | 每一个 | 路 | 我们 | 来 | 到 | 那 | 去 | 到 | 这 | 左边 | ; |

“我们的想法是，每遇到一条向左转的道路，就拐进去；

[ðæts] [ðə; ðiː] [ˈəʊnli] [ruːl] . ”

| **that's** | **the** | **only** | **rule** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 仅有的 | 规则 | . | ” |

这是唯一的规则。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ɒn] [ðə; ðiː] [raɪt] - [hænd] [saɪd]

| **“** | **And** | **we** | **mustn't** | **pay** | **any** | **attention** | **to** | **anything** | **that's** | **on** | **the** | **right** | **-** | **hand** | **side** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我们 | 不得 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 任何事物 | 那就是 | 在 | 这 | 正确的 | - | 手 | 边 |

[ɒv; əv] [ðə; ðiː] [left] - [hænd] [rəʊd] ,

| **of** | **the** | **left** | **-** | **hand** | **road** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 左边 | - | 手 | 路 | , |

“而且我们完全不必关注左侧道路右侧的任何东西，

” [aɪ] [sed] .

| **”** | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | . |

我说。

“ [ˈæbsəluːtli] , [ˈpɒzətɪvli] , ” [wɔːrd] [sed] .

| **“** | **Absolutely** | **,** | **positively** | **,** | **”** | **Warde** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝对地 | , | 积极地 | , | ” | 沃德 | 说 | . |

“绝对没问题，”沃德说。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] ?

| **“** | **How** | **are** | **we** | **going** | **to** | **get** | **back** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 得到 | 后退 | ? |

我们该怎么回去?

” [ðə; ðiː] [kɪd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| **”** | **the** | **kid** | **wanted** | **to** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

孩子想知道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [left] ? ”

| **“** | **Do** | **you** | **think** | **I** | **want** | **to** | **spend** | **the** | **rest** | **of** | **my** | **life** | **turning** | **to** | **the** | **left** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 我 | 想 | 到 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 生活 | 转弯 | 到 | 这 | 左边 | ? | ” |

“你觉得我余生都想向左转吗？”

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ˈtɜːnɪŋ] ,

| **“** | **If** | **you're** | **going** | **to** | **spend** | **the** | **rest** | **of** | **your** | **life** | **turning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你是 | 去 | 到 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 生活 | 转弯 | , |

“如果你余生都要用来转身，

[ðə; ðiː] [left] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ðiː] [raɪt] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

| **the** | **left** | **is** | **just** | **as** | **good** | **as** | **the** | **right** | **,** | **”** | **I** | **told** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 是 | 只是 | 作为 | 好的 | 作为 | 这 | 正确的 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

“左派和右派一样好，”我告诉他。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [best] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ][ɪn] ,

| “ | Those | are | the | two | best | directions | except | the | one | you | usually | go | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 是 | 这 | 二 | 最好的 | 方向 | 除了 | 这 | 一 | 你 | 通常 | 去 | 在 | , |

“除了你通常走的那条路之外，这两个方向都是最好的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] . ”

| and | that's | up | in | the | air | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . | ” |

这事还悬而未决。

“ [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You'll | be | sorry | we | didn't | take | lunch | with | us | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你会 | 是 | 对不起 | 我们 | 没有 | 拿 | 午餐 | 和 | 我们 | , | ” | 他 | 说 | . |

“你会后悔我们没带午饭的，”他说。

“ [aɪm] ['sɒri] [ɔːl'redi] , ” [ai][təʊld][hɪm] , “ [bʌt; bət]['djuːti][ɪz]['djuːti] ;

| “ | I'm | sorry | already | , | ” | I | told | him | , | “ | but | duty | is | duty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 对不起 | 已经 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | , | “ | 但 | 责任 | 是 | 责任 | ; |

“我很抱歉，”我对他说，“但职责就是职责；

[wiː; wi] [kænt] [stɑːt] [ɒf] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [lʌntʃ] [ɔː(r)][nəʊ] [lʌntʃ] .

| we | can't | start | off | by | turning | to | the | right | , | lunch | or | no | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 开始 | 离开 | 经过 | 转弯 | 到 | 这 | 正确的 | , | 午餐 | 或者 | 不 | 午餐 | . |

无论有没有午饭，我们一开始都不能向右转。

['betə(r)] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [dɪsˈɒnə(r)] .

| Better | starvation | than | dishonor | . |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 饥饿 | 比 | 羞辱 | . |

宁可饿死，也不要蒙受耻辱。

['eniweɪ] [hɪə(r)] ['kɒmz] ['sænwɪtʃ] , [lets] [teɪk] [hɪm] [əˈlɒŋ] .

| Anyway | here | comes | Sandwich | , | let's | take | him | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 这里 | 来 | 三明治 | , | 我们来吧 | 拿 | 他 | 沿着 | . |

总之，三明治来了，我们带他一起走吧。

” [nəʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['sænwɪtʃ] .

| ” | Now | I'll | tell | you | about | Sandwich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 三明治 | . |

“现在我来给你讲讲三明治的故事。”

[hiːz] [ðə; ði][dɒg][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl] [hɪm] ['sænwɪtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [hɑːf] -

| He's | the | dog | at | Temple | Camp | , | and | we | call | him | Sandwich | because | he's | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 狗 | 在 | 寺庙 | 营 | , | 和 | 我们 | 称呼 | 他 | 三明治 | 因为 | 他是 | 一半 | - |

[bred] .

| bred | . |
|---|---|
| 繁殖 | . |

他是坦普尔营地的狗，我们叫他“三明治”，因为他是混血犬。

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] ,

| Nobody | knows | how | he | got | to | Temple | Camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 知道 | 如何 | 他 | 得到 | 到 | 寺庙 | 营 | , |

没人知道他是怎么到圣殿营地的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [skaʊts] [seɪ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [frɒm; frəm] ['kæt͵skɪl] .

| but | a | lot | of | scouts | say | he | followed | Hervey | Willetts | from | Catskill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很多 | 的 | 侦察兵 | 说 | 他 | 随后 | 赫维 | 威利茨 | 从 | 卡茨基尔 | . |

但很多球探表示，他是跟随赫维·威利茨从卡茨基尔来的。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][dʒɒb] .

| If | he | did | he | must | have | had | some | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做过 | 他 | 必须 | 有 | 有 | 一些 | 工作 | . |

如果他真有工作，那他肯定有份工作。

[hiːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['blækɪʃ] [waɪt] .

| He's | a | sort | of | blackish | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 种类 | 的 | 黑褐色 | 白色的 | . |

他有点像黑白相间的人。

[ɪts] [gʊd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [hɪm] ,

| It's | good | his | tail | is | at | the | other | end | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 好的 | 他的 | 尾巴 | 是 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 他 | , |

幸好他的尾巴长在另一头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['nɜːvəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| because | it | would | make | him | nervous | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 会 | 制作 | 他 | 紧张的 | 到 | 看 | 它 | . |

因为看到它会让他感到紧张。

['eniweɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

| Anyway | he | should | worry | . |
|---|---|---|---|---|
| 反正 | 他 | 应该 | 担心 | . |

总之，他应该担心。

[səʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweɪ] [wiː; wi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] .

| So | as | long | as | he | was | going | to | go | anyway | we | invited | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 去 | 反正 | 我们 | 受邀 | 他 | . |

既然他反正都要去，我们就邀请他了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

| All | of | a | sudden | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , |

一下子，

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] [treɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ( [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt]

| just | as | we | were | turning | into | the | West | Trail | around | the | lake | ( | because | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 转弯 | 进入 | 这 | 西方 | 踪迹 | 大约 | 这 | 湖 | ( | 因为 | 那 |

[tɜːnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kæbɪn] [leɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ) [ə; eɪ] [skaʊt] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [ænd; ənd]

| turns | out | of | Cabin | Lane | to | the | left | ) | a | scout | called | after | Hervey | Willetts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 出去 | 的 | 舱 | 车道 | 到 | 这 | 左边 | ) | 一个 | 侦察 | 称为 | 后 | 赫维 | 威利茨 | 和 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

正当我们转入环湖的西侧小径时（因为这条小径从小屋巷向左拐），一名侦察兵朝赫维·威利茨喊道：

“ [heɪ] , ['hɜːrvi] , [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [wɪ'ðɪn] . ”

| “ | Hey | , | Hervey | , | you're | wanted | within | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘿 | , | 赫维 | , | 你是 | 通缉 | 之内 | . | ” |

“嘿，赫维，我们内部需要你。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

| “ | Can | you | beat | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 你 | 打 | 那 | ? |

你能超越这个吗?

” ['hɜːrvi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ɔːl] [dɪs'grʌnt(ə)ld] .

| ” | Hervey | wanted | to | know | , | all | disgruntled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 通缉 | 到 | 知道 | , | 全部 | 不满的 | . |

赫维很不高兴地想知道。

“ [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] , ” [aɪ] [sed] ,

| “ | You | better | go | back | , | ” | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 更好的 | 去 | 后退 | , | ” | 我 | 说 | , |

“你最好回去，”我说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [nɒt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [trʌs'tiz]

| because | I | know | he | doesn't | think | much | about | not | paying | any | attention | to | trustees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 知道 | 他 | 不 | 思考 | 很多 | 关于 | 不是 | 付费 | 任何 | 注意力 | 到 | 受托人 |

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

| and | people | like | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 喜欢 | 那 | . |

因为我知道他不太在意受托人和类似的人。

“ [wɪ'ðɪn] [weə(r)] ? ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

| “ | Within | where | ? | ” | he | called | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 之内 | 在哪里 | ? | ” | 他 | 称为 | 出去 | . |

“在什么地方？”他喊道。

“ [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ['aʊəz] , ” [ðə; ði] [skaʊt] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | Within | the | next | six | or | seven | hours | , | ” | the | scout | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 之内 | 这 | 下一个 | 六 | 或者 | 七 | 小时 | , | ” | 这 | 侦察 | 喊叫 | . |

“六七个小时内，”侦察兵喊道。

“ [nəʊ]['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [stʌŋ] , ” [ai][təʊld] ['hɜːrvi] .

| “ | No | sooner | said | than | stung | , | ” | I | told | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 很快 | 说 | 比 | 被蜇了 | , | ” | 我 | 讲述 | 赫维 | . |

“话音刚落就刺痛了我，”我告诉赫维。

[ðæt] ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [hiːl] [biː; bi] [kɔːld] [daʊn] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ai][get] [kɔːld] [ʌp] ,

| That | fellow's | always | afraid | he'll | be | called | down | as | many | times | as | I | get | called | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 同伴们 | 总是 | 害怕的 | 地狱 | 是 | 称为 | 向下 | 作为 | 许多 | 时代 | 作为 | 我 | 得到 | 称为 | 向上 | , |

那家伙总是担心自己被召回的次数会像我被召回的次数一样多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] ['kæt,skɪl] — [ðæts] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm][kæmp] — [ænd; ənd]

| because | I | know | a | girl | in | Catskill | — | that's | about | ten | miles | from | camp | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 知道 | 一个 | 女孩 | 在 | 卡茨基尔 | — | 那就是 | 关于 | 十 | 英里 | 从 | 营 | — | 和 |

[ʃiːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] .

| she's | all | the | time | calling | me | up | to | go | and | play | basket | - | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 全部 | 这 | 时间 | 呼叫 | 我 | 向上 | 到 | 去 | 和 | 玩 | 篮子 | - | 球 | . |

因为我认识一个住在卡茨基尔的女孩——离营地大约十英里——她总是打电话给我，邀请我一起去打篮球。

[piː] - [wiː] [hæz; həz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] , [bʌt; bət] [hiːz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['bɑːskɪt] [lʌntʃiz] .

| Pee | - | wee | has | no | use | for | basket | - | ball | , | but | he's | crazy | about | basket | lunches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 篮子 | - | 球 | , | 但 | 他是 | 疯狂的 | 关于 | 篮子 | 午餐 | . |

皮威对篮球不感兴趣，但他却对篮子午餐情有独钟。

[səʊ] [lɒŋ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [naʊ] .

| So | long | , | I've | got | to | go | to | scout | meeting | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | , | 我已经 | 得到 | 到 | 去 | 到 | 侦察 | 会议 | 现在 | . |

再见，我现在要去参加童子军会议了。

[wen] [ai] [get] [həʊm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .

| When | I | get | home | I'm | going | to | start | chapter | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 家 | 我是 | 去 | 到 | 开始 | 章 | 七 | . |

我回家后打算开始读第七章。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [nɒt][tuː; tə][get] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]

| And | when | you | start | reading | it | you | want | to | look | out | not | to | get | too | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 开始 | 阅读 | 它 | 你 | 想 | 到 | 看 | 出去 | 不是 | 到 | 得到 | 也 | 靠近 | 这 |

[edʒ] ,

| edge | , |
|---|---|
| 边缘 | , |

当你开始阅读时，要注意不要离边缘太近。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][ɔːl]['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] ['tʃæptə(r)] .

| because | there's | all | water | in | that | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 有 | 全部 | 水 | 在 | 那 | 章 | . |

因为那一章里全是水。

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] — [jʊl] [siː] .

| It's | kind | of | like | a | lake | surrounded | by | a | chapter | — | you'll | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 种类 | 的 | 喜欢 | 一个 | 湖 | 包围 | 经过 | 一个 | 章 | — | 你会 | 看 | . |

这就像一个被章节包围的湖泊——你会明白的。

['tʃæptə(r)] [sevn]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs]

| THE | FALL | OF | SCOUT | HARRIS |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 落下 | 的 | 侦察 | 哈里斯 |

斯库特·哈里斯的陨落

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

| Now | this | is | the | way | we | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 是 | 这 | 方式 | 我们 | 开始 | . |

这就是我们最初的开始。

[wiː; wi] [went] [θruː] ['kæbɪn] [leɪn] ( [ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv]['temp(ə)l] [kæmp] ) [ænd; ənd] [pɑːst]

| We | went | through | Cabin | Lane | ( | that's | part | of | Temple | Camp | ) | and | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 通过 | 舱 | 车道 | ( | 那就是 | 部分 | 的 | 寺庙 | 营 | ) | 和 | 通过了 |

['kɒmɪsəri] [ʃæk] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðæts] [west]

| Commissary | Shack | and | turned | into | the | first | path | to | the | left | and | that's | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小卖部 | 窝棚 | 和 | 转向 | 进入 | 这 | 第一的 | 小路 | 到 | 这 | 左边 | 和 | 那就是 | 西方 |

[treɪl] ,

| Trail | , |
|---|---|
| 踪迹 | , |

我们穿过小木屋巷（那是圣殿营地的一部分），经过食品供应棚，然后拐进左边第一条小路，那就是西径。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| and | it | goes | around | the | lake | through | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 去 | 大约 | 这 | 湖 | 通过 | 这 | 树林 | . |

它绕着湖穿过树林。

[piː] - [wiː] [sed] ,

| Pee | - | wee | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 说 | , |

皮威说：

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['kreɪzi][juː; jʊ][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [treɪl] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [raɪt] [bæk]

| “ Now | it | shows | how | crazy | you | all | are | because | this | trail | will | bring | us | right | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 现在 | 它 | 演出 | 如何 | 疯狂的 | 你 | 全部 | 是 | 因为 | 这 | 踪迹 | 将要 | 带来 | 我们 | 正确的 | 后退 |

[tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,

| to | where | we | started | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 在哪里 | 我们 | 开始 | , |

“现在这正说明你们有多疯狂，因为这条路会把我们带回起点。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [ə'gen] [wiːl; wil]['əʊnli][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

| and | if | we | start | again | we'll | only | do | the | same | thing | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 开始 | 再次 | 出色地 | 仅有的 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | 超过 | 再次 | , |

如果我们重新开始，只会重蹈覆辙。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [get] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] . ”

| and | we | might | just | as | well | try | to | get | somewhere | on | a | merry | - | go | - | round | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 尝试 | 到 | 得到 | 某处 | 在 | 一个 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | . | ” |

我们不如就试着坐旋转木马去某个地方吧。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [aɪ][təʊld][hɪm] ; “ [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [haɪk] , [aɪ]['nevə(r)]
**“ That's a very good idea , ” I told him ; “ a merry - go - round hike , I never**
” 那就是 一个 非常 好的 主意 , ” 我 讲述 他 ; “ 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 远足 , 我 绝不
[θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
**thought of that . ”**
想法 的 那 . ”

“这真是个好主意，”我告诉他；“绕着旋转木马徒步旅行，我从来没想过这个。”

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? ” [hiː; hi]
**“ What's the use just going around and around the lake all the time ? ” he**
” 是什么 这 使用 只是 去 大约 和 大约 这 湖 全部 这 时间 ? ” 他
['ʃaʊtɪd] .
**shouted .**
喊叫 .

“整天绕着湖转有什么用呢？”他喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪk] ? ”
**“ Do you call that a hike ? ”**
” 做 你 称呼 那 一个 远足 ? ”

“你管这叫徒步旅行？”

“ [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wɪv] [biːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɒt] , ” [brent] [sed] .
**“ When we get back we can say we've been around a lot , ” Brent said .**
” 什么时候 我们 得到 后退 我们 能 说 我们已经 到过 大约 一个 很多 , ” 布伦特 说 .

“等我们回去之后，我们可以说我们到处游历了，”布伦特说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] ?
**“ And what are we going to do when we get back ?**
” 和 什么 是 我们 去 到 做 什么时候 我们 得到 后退 ?

“那我们回去之后要做什么呢？”

” [ðə; ði][kɪd] [jeld] .
**” the kid yelled .**
” 这 孩子 大喊 .

“孩子大喊道。”

“ [əʊ] , [wɪr] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn]['gəʊɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
**“ Oh , we're just going to keep on going till we find a path to the left ,**
” 哦 , 是 只是 去 到 保持 在 去 直到 我们 寻找 一个 小路 到 这 左边 ,

“哦，我们会一直往前走，直到找到一条向左的路为止。”

” [wɔːrd] [sed] .
**” Warde said .**
” 沃德 说 .

沃德说道。

“ [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi][wʌn][ðə; ði] ['sekənd]
**“ If there isn't a path to the left the first time there won't be one the second**
” 如果 那里 不是 一个 小路 到 这 左边 这 第一的 时间 那里 惯于 是 一 这 第二
[taɪm] ,
**time ,**
时间 ,

“如果第一次没有向左走的路，第二次也不会有。”

[wɪl] [ðeə(r)] ?
**will there ?**
将要 那里 ?

会有吗?

” ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [skriːmd] .
**” our young hero screamed .**
” 我们的 年轻的 英雄 尖叫 .

“我们年轻的英雄尖叫道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [səkˈsiːd] [æt; ət][fɜːst][traɪ] , [traɪ] [əˈgen] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .

| “ | If | you | don't | succeed | at | first | try | , | try | again | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 不 | 成功 | 在 | 第一的 | 尝试 | , | 尝试 | 再次 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“如果第一次尝试没有成功，那就再试一次，”赫维说。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [əˈhed] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː ˈes] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

| He | looked | awful | funny | marching | ahead | through | the | woods | with | the | rest | of | us | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 可怕 | 有趣的 | 行军 | 前方 | 通过 | 这 | 树林 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 后 | 他 | . |

他走在前面穿过树林，我们其他人跟在他后面，那一幕看起来十分滑稽。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [laɪk] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] .

| He | looked | very | serious | like | , | just | as | if | we | were | really | going | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 非常 | 严肃的 | 喜欢 | , | 只是 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 真的 | 去 | 某处 | . |

他看起来很严肃，好像我们真的要去某个地方似的。

[brent] [ˈfɒləʊd] [əˈlɒŋ] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['veri] ['səʊbə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][hɑːf] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

| Brent | followed | along | right | after | him | , | very | sober | , | with | his | spectacles | half | - | way | down | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 随后 | 沿着 | 正确的 | 后 | 他 | , | 非常 | 清醒 | , | 和 | 他的 | 眼镜 | 一半 | - | 方式 | 向下 | 他的 | 鼻子 | , |

布伦特紧随其后，神情十分清醒，眼镜滑到了鼻梁一半的位置。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ðem; ðəm] .

| the | way | he | always | wears | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他 | 总是 | 穿着 | 他们 | . |

他总是那样穿。

[hiːz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['læŋki] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['səʊbə(r)] , [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] .

| He's | long | and | lanky | and | always | very | sober | , | that | fellow | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 长的 | 和 | 瘦长的 | 和 | 总是 | 非常 | 清醒 | , | 那 | 同伴 | 是 | . |

他身材高瘦，而且总是非常清醒。

[ai] [miːn] [hiː; hi][ækts]['səʊbə(r)] .

| I | mean | he | acts | sober | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 他 | 行为 | 清醒 | . |

我的意思是，他表现得很清醒。

[hiː; hi] [sed] :

| He | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli] [ɪts] [ʃɔːtə] .

| “ | This | is | just | as | good | as | a | trip | around | the | world | only | it's | shorter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 只是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 旅行 | 大约 | 这 | 世界 | 仅有的 | 它是 | 较短 | . |

“这和环游世界一样棒，只是时间更短。”

[wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ][doʊnt][get] ['eniweə(r)] ;

| When | you | start | around | the | world | you | don't | get | anywhere | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 开始 | 大约 | 这 | 世界 | 你 | 不 | 得到 | 任何地方 | ; |

当你开始环游世界时，你最终什么也到不了；

[juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] .

| you | just | come | back | to | the | place | where | you | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 你 | 开始 | . |

你最终还是回到了出发的地方。

[ðæts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raʊnd] .

| That's | because | the | world | is | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 因为 | 这 | 世界 | 是 | 圆形的 | . |

那是因为地球是圆的。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɑːt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

| If | a | thing's | round | and | you | start | around | it | you | can't | have | any | destination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 事物 | 圆形的 | 和 | 你 | 开始 | 大约 | 它 | 你 | 不能 | 有 | 任何 | 目的地 | . |

如果一个物体是圆的，你绕着它走，你就不可能到达目的地。

[ðæts] [ˈlɒdʒɪk] . ”

| That's | logic | . | ” |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 逻辑 | . | ” |

这是逻辑。”

“ [ˈæbsəluːtli] , [ˈpɒzətɪvli] , ” [wɔːrd] [sed] .

| “ | Absolutely | , | positively | , | ” | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝对地 | , | 积极地 | , | ” | 沃德 | 说 | . |

“绝对没问题，”沃德说。

“ [ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)][ɪz][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [get] [juː; jʊ] [ˈeniweə(r)] .

| “ | The | equator | is | all | right | but | it | doesn't | get | you | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 赤道 | 是 | 全部 | 正确的 | 但 | 它 | 不 | 得到 | 你 | 任何地方 | . |

“赤道固然不错，但它并不能带你到任何地方。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] , [wɪr] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [leɪk] . ”

| This | is | a | round | trip | , | we're | encircling | the | lake | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 圆形的 | 旅行 | , | 是 | 包围 | 这 | 湖 | . | ” |

这是一次环湖之旅，我们要绕湖一周。

“ [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːkl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| “ | How | many | times | are | we | going | to | encircle | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 许多 | 时代 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 包围 | 它 | ? |

“我们要绕着它转多少圈？”

” [ðə; ði] [kɪd] [ˈfeəli] [skriːtʃt] .

| ” | the | kid | fairly | screeched | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子 | 相当 | 尖叫 | . |

“那孩子几乎是尖叫起来。”

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [ˈlɒdʒɪk] ?

| “ | You | call | that | logic | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 称呼 | 那 | 逻辑 | ? |

你管这叫逻辑?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈhaɪkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]

| Do | you | think | I'm | going | to | keep | hiking | round | and | round | and | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我是 | 去 | 到 | 保持 | 远足 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 和 |

[raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

| round | the | lake | all | day | with | nothing | to | eat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 湖 | 全部 | 天 | 和 | 没有什么 | 到 | 吃 | ? |

你觉得我会一整天都绕着湖不停地走，什么也不吃吗?

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk]

| And | anyway | if | there | was | a | path | to | the | left | it | would | run | into | the | lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小路 | 到 | 这 | 左边 | 它 | 会 | 跑步 | 进入 | 这 | 湖 |

[ˈəʊnli] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] . ”

| only | there | isn't | any | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那里 | 不是 | 任何 | . | ” |

而且，就算左边有条路，也会通到湖里，可根本没有这条路。”

“ [wel] , ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ðen] , ” [brent] [sed] .

| “ | **Well** | **,** | **probably** | **it** | **doesn't** | **run** | **into** | **the** | **lake** | **then** | **,** | **”** | **Brent** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 大概 | 它 | 不 | 跑步 | 进入 | 这 | 湖 | 然后 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“那它大概就不会流入湖里了，”布伦特说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ?

| “ | **What** | **are** | **you** | **worrying** | **about** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 令人担忧 | 关于 | ? |

你在担心什么?

[wiː; wi] [kænt] [get] [lɒst] , ” [wɔːrd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

| **We** | **can't** | **get** | **lost** | **,** | **”** | **Warde** | **said** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 得到 | 丢失的 | , | ” | 沃德 | 说 | 到 | 他 | . |

“我们不能迷路，”沃德对他说。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [end] , [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

| “ | **How** | **is** | **it** | **going** | **to** | **end** | **,** | **that's** | **what** | **I** | **want** | **to** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 它 | 去 | 到 | 结尾 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 想 | 到 | 知道 | ? |

“我想知道的是，故事会如何结束？”

” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

| **”** | **the** | **kid** | **shouted** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子 | 喊叫 | . |

“孩子喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end] , ” [ai] [sed] ; “ [ɪts] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] .

| “ | **It** | **isn't** | **going** | **to** | **end** | **,** | **”** | **I** | **said** | **;** | **“** | **it's** | **perpetual** | **motion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 去 | 到 | 结尾 | , | ” | 我 | 说 | ; | ” | 它是 | 永久 | 运动 | . |

“它不会结束，”我说；“它是永动机。”

” [dʒiː] [wɪz] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

| **”** | **Gee** | **whiz** | **,** | **I** | **had** | **to** | **laugh** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉 | 呼啸 | , | 我 | 有 | 到 | 笑 | 在 | 他 | . |

“哎呀，我忍不住笑了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ trʌdʒ ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| **He** | **was** | **trudging** | **along** | **with** | **a** | **scowl** | **on** | **his** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 艰难跋涉 | 沿着 | 和 | 一个 | 皱眉头 | 在 | 他的 | 脸 | , |

他一脸不悦地拖着沉重的步伐往前走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| **and** | **he** | **looked** | **kind** | **of** | **disgusted** | **with** | **all** | **of** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 种类 | 的 | 厌恶 | 和 | 全部 | 的 | 我们 | . |

他看起来对我们所有人都有些厌恶。

[ðə; ði] ['fʌni] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| **The** | **funny** | **part** | **of** | **him** | **is** | **that** | **he** | **always** | **goes** | **with** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有趣的 | 部分 | 的 | 他 | 是 | 那 | 他 | 总是 | 去 | 和 | 我们 | , |

他最有趣的地方在于他总是和我们一起去。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kiːps] ['kɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| **and** | **yet** | **he** | **keeps** | **kicking** | **all** | **the** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 保持 | 踢 | 全部 | 这 | 时间 | . |

但他却一直不停地踢。

“ [ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kreɪzi] [haɪk] [wiː; wi] [tʊk] ,

| “ | **I** | **suppose** | **you're** | **going** | **to** | **write** | **this** | **up** | **like** | **the** | **other** | **crazy** | **hikes** | **we** | **took** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 你是 | 去 | 到 | 写 | 这 | 向上 | 喜欢 | 这 | 其他 | 疯狂的 | 徒步旅行 | 我们 | 采取 | , |

“我想你会像写我们之前那些疯狂的徒步旅行一样，把这次经历也写下来吧。”

” [hiː; hi] [sed] .

| **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Everything | you | do | you | write | a | story | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一切 | 你 | 做 | 你 | 写 | 一个 | 故事 | 关于 | 它 | . |

“你做的每件事都要写成故事。”

” [aɪ] [sed] , “ [ʃʊə(r)] , [aɪ][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlwəːθ] ['bɪldɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][səʊ] ['meni]

| ” | I | said | , | “ | Sure | , | I | remind | myself | of | the | Woolworth | Building | , | I | have | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | “ | 当然 | , | 我 | 提醒 | 我 | 的 | 这 | 伍尔沃斯 | 建筑 | , | 我 | 有 | 所以 | 许多 |

['stɔːriz] .

| stories | . |
|---|---|
| 故事 | . |

我说：“当然，我常常想起伍尔沃斯大厦，我有很多故事可以讲。”

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| Keep | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 到 | 这 | 左边 | . |

靠左走。

” [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][ai] [ hɔːl ] [hɪm]

| ” | He | was | just | going | to | turn | into | a | path | to | the | right | , | but | I | hauled | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 只是 | 去 | 到 | 转动 | 进入 | 一个 | 小路 | 到 | 这 | 正确的 | , | 但 | 我 | 拖拽 | 他 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

“他本来要拐到右边的小路上去，但我把他拉了回来。”

[wiː; wi][dʒʌst] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ;

| We | just | kept | on | going | along | the | path | around | the | lake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 保留 | 在 | 去 | 沿着 | 这 | 小路 | 大约 | 这 | 湖 | ; |

我们沿着湖边的小路一直走；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [get][ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] .

| it | was | awful | funny | because | we | knew | it | wouldn't | get | us | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | 有趣的 | 因为 | 我们 | 知道 | 它 | 不会 | 得到 | 我们 | 任何地方 | . |

这事儿真是滑稽极了，因为我们知道这样做毫无意义。

[ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz][waɪld] .

| The | kid | was | wild | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 荒野 | . |

那孩子太野了。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ( [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

| Pretty | soon | we | came | to | the | outlet | of | the | lake | ( | you | can | see | it | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 出路 | 的 | 这 | 湖 | ( | 你 | 能 | 看 | 它 | 在 | 这 |

[mæp] ) ,

| map | ) | , |
|---|---|---|
| 地图 | ) | , |

很快我们就到了湖的出口（你可以在地图上看到它），

[ænd; ənd] ['hɜːrvi] [dʒʌmpt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [brent] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [steps][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| and | Hervey | jumped | across | it | , | then | Brent | took | one | of | those | long | steps | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赫维 | 跳了起来 | 穿过 | 它 | , | 然后 | 布伦特 | 采取 | 一 | 的 | 那些 | 长的 | 步骤 | 的 | 他的 |

,

,

,

赫维跳了过去，然后布伦特迈出了他标志性的大步。

['veri] ['sɒləm] , [ænd; ənd] [wɔːrd]

| very | solemn | , | and | Warde |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 庄严 | , | 和 | 沃德 |

非常庄严，还有沃德

[ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] .

| and | I | followed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 随后 | . |

于是我跟了上去。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['sænwɪtʃ] [gɒt] [ə'krɒs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɒn][ðə; ðiː]

| I | don't | know | how | Sandwich | got | across | , | but | he | was | waiting | for | us | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 三明治 | 得到 | 穿过 | , | 但 | 他 | 曾是 | 等待 | 为了 | 我们 | 在 | 这 |

['ʌðə(r)] [saɪd] .

| other | side | . |
|---|---|---|
| 其他 | 边 | . |

我不知道三明治是怎么过来的，但他已经在对面等着我们了。

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['kreɪzi][ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | acted | as | if | he | knew | we | were | all | crazy | and | liked | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行动 | 作为 | 如果 | 他 | 知道 | 我们 | 是 | 全部 | 疯狂的 | 和 | 喜欢 | 它 | . |

他表现得好像知道我们都是疯子，而且很喜欢这样。

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] [ə'krɒs] [ænd; ənd] , [kə'flɒp] ,

| Our | young | hero | tried | to | take | a | long | step | across | and | , | kerflop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 年轻的 | 英雄 | 尝试 | 到 | 拿 | 一个 | 长的 | 步 | 穿过 | 和 | , | 克洛普 | , |

我们的小英雄试图迈出一大步，结果，噗通一声摔倒了。

[daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['wɔːtə(r)] .

| down | he | went | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 水 | . |

他跳入水中。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [diːp] .

| One | good | thing | , | it | wasn't | very | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 好的 | 事物 | , | 它 | 不是 | 非常 | 深的 | . |

值得庆幸的是，它不是很深。

“ ['gəʊɪŋ] [daʊn] , ” [wɔːrd] [sed] .

| “ | Going | down | , | ” | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 向下 | , | ” | 沃德 | 说 | . |

“往下走，”沃德说。

“ [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [leɪk] [tɪl] [wɪr] [ɔːl] — [tɪl] [wɪr]

| “ | If | we're | going | to | keep | going | around | and | around | this | lake | till | we're | all | — | till | we're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 是 | 去 | 到 | 保持 | 去 | 大约 | 和 | 大约 | 这 | 湖 | 直到 | 是 | 全部 | — | 直到 | 是 |

[ɔːl] ['wɔːkɪŋ] ['skelətn] ,

| all | walking | skeletons | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 步行 | 骷髅 | , |

“如果我们一直绕着这个湖转，直到我们都变成——直到我们都变成行走的骷髅，

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [bɔːd] [ə'krɒs] [ðæt] ['aʊtlet] . ”

| ” | Pee | - | wee | shouted | , | “ | I'm | going | to | put | a | board | across | that | outlet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | , | “ | 我是 | 去 | 到 | 放 | 一个 | 木板 | 穿过 | 那 | 出路 | . | ” |

“皮威喊道：‘我要用木板把那个插座挡住。’”

“ [kʌm] [ɒn] , [kiːp] ['muːvɪŋ] , ” ['hɜːrvi] [sed] ; “ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] . ”

| “ | Come | on | , | keep | moving | , | ” | Hervey | said | ; | “ | make | it | snappy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 保持 | 移动 | , | ” | 赫维 | 说 | ; | “ | 制作 | 它 | 轻快 | . | ” |

“快点，继续前进，”赫维说；“动作要快。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['snæpi] ?

| “ | What | do | you | mean | , | snappy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 轻快 | ? |

“你什么意思，干脆利落？”

" [ðə; ði] [kɪd] [skriːmd] .
" the kid screamed .
" 这 孩子 尖叫 .

孩子尖叫起来。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['getɪŋ] [wet] ['evri] [taɪm] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]
" Do you think I'm going to keep on getting wet every time just because the
" 做 你 思考 我是 去 到 保持 在 获得 湿的 每一个 时间 只是 因为 这
[rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ 'ljuːnətik ] ?
rest of you are lunatics ?
休息 的 你 是 疯子 ?

"你们以为我会因为你们都是疯子就每次都淋湿自己吗？"

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [wɪð]
" He looked awful funny coming along after us sputtering and shouting , with
" 他 看起来 可怕 有趣的 未来 沿着 后 我们 溅射 和 喊叫 , 和
[hɪz; ɪz] [skaʊt] [suːt] [ɔːl] [wet] .
his scout suit all wet .
他的 侦察 套装 全部 湿的 .

"他穿着湿透的童子军服，跟在我们后面，一边喘着粗气一边大喊大叫，看起来非常滑稽。"

" [juˈnaɪtɪd] [wiː; wi] [stænd] , [dɪ'vaɪdɪd] [wiː; wi] [sprɔːl] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .
" United we stand , divided we sprawl , " I told him .
" 团结的 我们 站立 , 分割 我们 蔓延 , " 我 讲述 他 .

"团结则存，分裂则亡，"我告诉他。

" [hɜˈveɪz] ['liːdɪŋ] ; [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [juːz] [ə; eɪ] [bɔːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kænt] . "
" Hervey's leading ; if he doesn't use a board the rest of us can't . "
" 赫维的 领导 ; 如果 他 不 使用 一个 木板 这 休息 的 我们 不能 . "

"赫维在带头；如果他不用董事会，我们其他人就没法用了。"

" [sprɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] , " [sed] [brent] .
" Sprawl is the word , " said Brent .
" 蔓延 是 这 单词 , " 说 布伦特 .

"蔓延就是最好的形容词，"布伦特说道。

" [wɪr] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [legz] , " [ai] [təʊld] [ðə; ði] [kɪd] .
" We're not responsible for the length of your legs , " I told the kid .
" 是 不是 负责任的 为了 这 长度 的 你的 腿 , " 我 讲述 这 孩子 .

"我们不负责决定你的腿长，"我对孩子说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] [ænd; ənd] [drɒp] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kæmp]
" If you want to be a quitter and drop out when we get around to camp
" 如果 你 想 到 是 一个 退出者 和 降低 出去 什么时候 我们 得到 大约 到 营
,
,
,

"如果你想在集训的时候临阵脱逃，

[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

好的。

[wɪr] [ɒn][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] [haɪk] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [haɪk] ['flaʊə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dæfədɪl] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

| We're | on | a | left | - | handed | hike | and | our | hike | flower | is | the | daffodil | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 左边 | - | 递交 | 远足 | 和 | 我们的 | 远足 | 花 | 是 | 这 | 水仙花 | 和 | 我们的 |

['sləʊgən][ɪz] [ki:p] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][get] ['eniweə(r)] [wɪr] [nɒt][tu:; tə]

| slogan | is | Keep | going | to | the | left | and | if | we | don't | get | anywhere | we're | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口号 | 是 | 保持 | 去 | 到 | 这 | 左边 | 和 | 如果 | 我们 | 不 | 得到 | 任何地方 | 是 | 不是 | 到 |

[bleɪm] ;

| blame | ; |
|---|---|
| 责备 | ; |

我们正在进行一次左手徒步旅行，我们的徒步之花是水仙花，我们的口号是“继续向左走”，如果我们最终没有到达目的地，那也不是我们的错；

[dʒi'ɒgrəfi] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ['eniweɪ] . ”

| geography | is | to | blame | , | and | I | never | had | any | use | for | geography | anyway | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地理 | 是 | 到 | 责备 | , | 和 | 我 | 绝不 | 有 | 任何 | 使用 | 为了 | 地理 | 反正 | . | ” |

都怪地理，反正我从来就没用过地理。

“ [wi:l; wil] [get] ['dɪzi] [ænd; ənd][gəʊ] ['stægərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] , [ðæts] [wɒt] [wi:l; wil][du:; də] , ” [ðə; ði]

| “ | We'll | get | dizzy | and | go | staggering | into | the | lake | , | that's | what | we'll | do | , | ” | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 得到 | 晕眩的 | 和 | 去 | 令人震惊 | 进入 | 这 | 湖 | , | 那就是 | 什么 | 出色地 | 做 | , | ” | 这 |

[kɪd] [jeld] .

| kid | yelled | . |
|---|---|---|
| 孩子 | 大喊 | . |

“我们会晕头转向，然后跌跌撞撞地掉进湖里，我们肯定会这么做，”孩子喊道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ai] [sed] , “ [drɒp][ɪn][ɔ:(r)][drɒp] [aʊt] , [wi:; wi][dəʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:; də] ,

| “ | All | right | , | ” | I | said | , | “ | drop | in | or | drop | out | , | we | don't | care | which | you | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 我 | 说 | , | “ | 降低 | 在 | 或者 | 降低 | 出去 | , | 我们 | 不 | 关心 | 哪个 | 你 | 做 | , |

“好吧，”我说，“你来也好，退出也罢，我们都无所谓。”

['əʊnli] [ki:p] [stɪl] .

| only | keep | still | . |
|---|---|---|---|
| 仅有的 | 保持 | 仍然 | . |

保持静止。

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [wɪr] ['bɪzi] ['haɪkɪŋ] ?

| Can't | you | see | we're | busy | hiking | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 看 | 是 | 忙碌的 | 远足 | ? |

你没看到我们正在徒步旅行吗?

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| ” | CHAPTER | VIII |
|---|---|---|
| ” | 章 | 八 |

第八章

['fɔɪld] [ə'gen]

| FOILED | AGAIN |
|---|---|
| 挫败 | 再次 |

再次失败

[jʊl] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .

| You'll | see | how | it | was | if | you | look | at | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 如何 | 它 | 曾是 | 如果 | 你 | 看 | 在 | 这 | 地图 | . |

你看看地图就知道了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɪntu:]['kæbɪn] [leɪn] .

| After | a | little | while | we | came | around | to | the | camp | again | and | into | Cabin | Lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | 我们 | 来了 | 大约 | 到 | 这 | 营 | 再次 | 和 | 进入 | 舱 | 车道 | . |

过了一会儿，我们又绕回了营地，进入了小木屋巷。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [meɪn] [pə'vɪliən] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [juː 'es]

| A | lot | of | scouts | were | sitting | on | the | porch | of | Main | Pavilion | laughing | at | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 侦察兵 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 门廊 | 的 | 主要的 | 亭 | 笑 | 在 | 我们 |

.

:

.

许多童子军坐在主凉亭的门廊上嘲笑我们。

[bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd] [wiː; wi] , [kwəʊθ] [ai] .

| But | what | cared | we | , | quoth | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 关心 | 我们 | , | 引用 | 我 | . |

但我们又何必在意呢？我说道。

“ ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ? ” [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | Didn't | you | find | any | path | to | the | left | ? | ” | one | of | them | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 你 | 寻找 | 任何 | 小路 | 到 | 这 | 左边 | ? | ” | 一 | 的 | 他们 | 喊叫 | . |

“你们没找到左边的路吗？”其中一人喊道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðɛəl] [biː; bi] [wʌn] [nekst] [taɪm] , ” [ai] [sed] .

| “ | No | , | but | maybe | there'll | be | one | next | time | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 但 | 或许 | 将会 | 是 | 一 | 下一个 | 时间 | , | ” | 我 | 说 | . |

“不，但也许下次会有，”我说。

“ [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] .

| “ | You | never | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 绝不 | 能 | 告诉 | . |

“谁也说不准。”

[wɪv] ['əʊnli] [biːn] [ə'raʊnd] [wʌns] .

| We've | only | been | around | once | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 仅有的 | 到过 | 大约 | 一次 | . |

我们只存在过一次。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [haɪk] .

| It's | a | beautiful | afternoon | this | morning | for | an | evening | hike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 美丽的 | 下午 | 这 | 早晨 | 为了 | 一个 | 晚上 | 远足 | . |

今天上午天气晴朗，非常适合傍晚远足。

[səʊ] [lɒŋ] , [wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .

| So | long | , | we'll | see | you | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | , | 出色地 | 看 | 你 | 之后 | . |

再见，我们后会有期。

[wɪr] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [gʊd] [tɜːn] .

| We're | busy | doing | our | daily | good | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 忙碌的 | 正在做 | 我们的 | 日常的 | 好的 | 转动 | . |

我们忙着做日常的善事。

” ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [θruː] ['kæbɪn] [leɪn] ,

| ” | Everybody | was | laughing | as | we | went | through | Cabin | Lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 大家 | 曾是 | 笑 | 作为 | 我们 | 去 | 通过 | 舱 | 车道 | , |

“我们穿过卡宾巷时，每个人都在笑。”

[piː] - [wiː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| Pee | - | wee | coming | along | behind | trying | to | keep | up | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 未来 | 沿着 | 在后面 | 尝试 | 到 | 保持 | 向上 | 和 | 我们 | . |

小皮威跟在后面，努力跟上我们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [drɒp] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] ,

| He | was | sore | but | he | wouldn't | drop | out | because | he's | not | a | quitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 疮 | 但 | 他 | 不会 | 降低 | 出去 | 因为 | 他是 | 不是 | 一个 | 退出者 | , |

他虽然浑身酸痛，但他不会放弃，因为他不是个轻易放弃的人。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
**I'll** **say** **that** **much** **for** **him** **.**
患病的 说 那 很多 为了 他 .

我得承认，他这一点确实不错。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtlet] , ['hɜːrvi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)]
**When** **we** **came** **the** **second** **time** **to** **the** **outlet** **,** **Hervey** **made** **a** **good** **jump** **over**
什么时候 我们 来了 这 第二 时间 到 这 出路 , 赫维 制成 一个 好的 跳 超过
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

当我们第二次来到奥特莱斯时，赫维轻松地跳过了它。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [piː] - [wiː] [went] [kə'flɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
**The** **rest** **of** **us** **followed** **,** **and** **Pee** **-** **wee** **went** **kerflop** **into** **the** **water** **again** **.**
这 休息 的 我们 随后 , 和 撒尿 - 哇 去 克洛普 进入 这 水 再次 .

我们其他人也跟着跳了下去，皮威又一次扑通一声掉进了水里。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] !
**He** **climbed** **out** **shouting** **,** **“** **This** **is** **the** **last** **time** **I'm** **going** **around** **!**
他 攀登 出去 喊叫 , “ 这 是 这 最后的 时间 我是 去 大约 !

他爬出来，大喊道：“这是我最后一次到处跑了！”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [leɪk] [ɔːl] [deɪ] ?
**Do** **you** **think** **I'm** **going** **to** **keep** **walking** **around** **this** **lake** **all** **day** **?**
做 你 思考 我是 去 到 保持 步行 大约 这 湖 全部 天 ?

你觉得我会整天绕着这个湖走吗?

” [piː] - [wiː] [klaɪmd] [aʊt] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ! ”
**” PEE - WEE CLIMBED OUT , SHOUTING , “ THIS IS THE LAST TIME ! ”**
” 撒尿 - WE 攀登 出去 , 喊叫 , “ 这 是 这 最后的 时间 ! ”

“皮威爬了出来，大喊道：‘这是最后一次了！’”

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] , ” [brent] [sed] .
**“ Think of Columbus , ” Brent said .**
“ 思考 的 哥伦布 , ” 布伦特 说 .

“想想哥伦布，”布伦特说。

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] [bæk] , [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [seɪld] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] — —
**“ He didn't turn back , he kept on going , he sailed on and on and on — —**
“ 他 没有 转动 后退 , 他 保留 在 去 , 他 航行 在 和 在 和 在 — —
”
**”**
”

“他没有回头，而是继续前进，一路航行，永不停歇——”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , ” [piː] - [wiː]
**“ That's all right because he didn't know where he was going , ” Pee - wee**
“ 那就是 全部 正确的 因为 他 没有 知道 在哪里 他 曾是 去 , ” 撒尿 - 哇
[ pænt ] .
**panted .**
喘息 .

“没关系，因为他不知道自己要去哪里，”皮威喘着气说。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [wɪr] ['smɑːtə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wɪr]
**“ All right then , we're smarter than he was because we know where we're**
“ 全部 正确的 然后 , 是 更聪明 比 他 曾是 因为 我们 知道 在哪里 是
['gəʊɪŋ] , ” [wɔːrd] [sed] .
**going , ” Warde said .**
去 , ” 沃德 说 .

“好吧，那我们比他聪明，因为我们知道我们要去哪里，”沃德说。

“ [hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] , ” [brent] [sed] .

| “ | He | kept | going | around | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 保留 | 去 | 大约 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“他一直在四处转悠，”布伦特说。

“ [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [nemd] [kə'lʌmbəs] ['sɜːk(ə)l]['ɑːftə(r)] [hɪm] . ”

| “ | That's | why | they | named | Columbus | Circle | after | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 为什么 | 他们 | 命名 | 哥伦布 | 圆圈 | 后 | 他 | . | ” |

“所以他们才以他的名字命名了哥伦布圆环。”

“ [piː] - [wiː] [ɪz][səʊ] [dʌm] [hiː; hi] [θɪŋks] [kə'lʌmbəs] - [lɑːst] [neɪm] [ɪz][əʊ'haɪəʊ] , ” [ai] [sed] .

| “ | Pee | - | wee | is | so | dumb | he | thinks | Columbus | ' | last | name | is | Ohio | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 是 | 所以 | 哑的 | 他 | 思考 | 哥伦布 | - | 最后的 | 姓名 | 是 | 俄亥俄州 | , | ” | 我 | 说 | . |

“皮威真是太笨了，他以为哥伦布的姓氏是俄亥俄，”我说。

['hɜːrvi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [kept] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] ; [dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] .

| Hervey | didn't | say | anything | , | just | kept | marching | along | ; | gee | whiz | , | it | was | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 没有 | 说 | 任何事物 | , | 只是 | 保留 | 行军 | 沿着 | ; | 哎呀 | 呼啸 | , | 它 | 曾是 | 有趣的 | . |

赫维什么也没说，只是继续往前走；哎呀，真滑稽。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ['kreɪzi]

| I | don't | know | how | long | we | would | have | kept | it | up | because | that | fellow | is | crazy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 长的 | 我们 | 会 | 有 | 保留 | 它 | 向上 | 因为 | 那 | 同伴 | 是 | 疯狂的 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

| enough | to | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 做 | 任何事物 | . |

我不知道我们还能坚持多久，因为那家伙什么事都做得出来，简直疯了。

[piː] - [wiː] ['stɑːtɪd] ['skriːmɪŋ] , “ [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] ?

| Pee | - | wee | started | screaming | , | “ | How | long | are | we | going | to | keep | this | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 开始 | 尖叫 | , | “ | 如何 | 长的 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 保持 | 这 | 向上 | ? |

皮威开始大喊：“我们还要这样持续多久？”

[ai] [sed] [aɪ'd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] [haɪk] ,

| I | said | I'd | go | on | a | left | - | handed | hike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | ID | 去 | 在 | 一个 | 左边 | - | 递交 | 远足 | , |

我说过我会去进行一次左撇子徒步旅行，

[ænd; ənd][ai] [ment] [aɪ'd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [pleɪs] .

| and | I | meant | I'd | follow | a | trail | that | goes | to | some | different | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | ID | 跟随 | 一个 | 踪迹 | 那 | 去 | 到 | 一些 | 不同的 | 地方 | . |

我的意思是，我会沿着一条通往别处的小路走。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ?

| What's | the | use | of | doing | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 正在做 | 这 | ? |

这样做有什么用?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] ?

| Where | is | it | going | to | get | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 它 | 去 | 到 | 得到 | 我们 | ? |

这会把我们带向何方?

” [brent] [sed] ,

| ” | Brent | said | , |
|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 说 | , |

布伦特说：“

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] [pleɪs] [wʌn] [taɪm][ænd; ənd]

| “ | This | isn't | the | kind | of | a | trail | that | takes | you | to | one | place | one | time | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 一个 | 踪迹 | 那 | 需要 | 你 | 到 | 一 | 地方 | 一 | 时间 | 和 |

[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

| another | place | another | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 地方 | 其他 | 时间 | . |

“这不是那种一次带你到一个地方，另一次带你到另一个地方的徒步路线。”

[ɪts] [ə; eɪ] [treɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] . ”

| It's | a | trail | you | can | depend | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 踪迹 | 你 | 能 | 依赖 | 在 | . | ” |

这是一条值得信赖的徒步路线。

“ [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | Sure | , | it | can | be | trusted | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 它 | 能 | 是 | 可信 | , | ” | 我 | 说 | . |

“当然，它值得信赖，”我说。

[dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ges] [wɪd] [biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [blæk] [leɪk]

| Gee | whiz | , | I | guess | we'd | be | marching | around | Black | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 我 | 猜测 | 我们会 | 是 | 行军 | 大约 | 黑色的 | 湖 |

哎呀，看来我们要绕着黑湖游行了。

[jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] ['sænwɪtʃ] .

| yet | if | it | wasn't | for | Sandwich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 三明治 | . |

如果不是因为三明治。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| He | discovered | a | trail | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 一个 | 踪迹 | 到 | 这 | 左边 | . |

他发现了一条通往左侧的小路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

| It | was | right | across | the | lake | from | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 正确的 | 穿过 | 这 | 湖 | 从 | 这 | 营 | . |

它就在营地对面的湖边。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wen] ['sænwɪtʃ]

| We | were | about | half | - | way | along | the | opposite | side | of | the | lake | when | Sandwich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 关于 | 一半 | - | 方式 | 沿着 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 湖 | 什么时候 | 三明治 |

['stɑːtɪd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| started | sniffing | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 嗅闻 | 这 | 地面 | , |

我们走到湖对岸大约一半路程的时候，桑威奇开始嗅地面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [skuːl] [hæd; həd][dʒʌst] [kləʊzd] .

| and | then | he | began | dancing | around | as | if | school | had | just | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 开始 | 跳舞 | 大约 | 作为 | 如果 | 学校 | 有 | 只是 | 关闭 | . |

然后他开始跳来跳去，好像学校刚刚放学一样。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['snɪfɪŋ] [ə'lɒŋ] ['slɑːntɪŋweɪz] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] ;

| All | of | a | sudden | he | started | sniffing | along | slantingways | down | toward | the | lake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 开始 | 嗅闻 | 沿着 | 倾斜的道路 | 向下 | 朝向 | 这 | 湖 | ; |

他突然开始沿着倾斜的小路朝湖边嗅来嗅去；

[jʊl] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪn] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

| you'll | see | just | how | if | you | look | at | the | dotted | line | on | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 只是 | 如何 | 如果 | 你 | 看 | 在 | 这 | 虚线 | 线 | 在 | 这 | 地图 | . |

你只要看看地图上的虚线就知道了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [pɑːθ] !
**“ It's a path !**
” 它是 一个 小路 !

“这是一条路！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**” Pee - wee shouted .**
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ It goes to the left and we have to follow it . ”**
” 它 去 到 这 左边 和 我们 有 到 跟随 它 . ”

“它向左走，我们必须跟着它走。”

“ [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , ” [wɔːrd] [sed] .
**“ I bet it goes into the lake , ” Warde said .**
” 我 赌注 它 去 进入 这 湖 , ” 沃德 说 .

“我敢肯定它会流进湖里，”沃德说。

“ [ðen] [wɒt] [wɪl] [wiː; wi] [duː; də] ?
**“ Then what will we do ?**
” 然后 什么 将要 我们 做 ?

“那我们该怎么办？”

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
**” I asked him .**
” 我 问 他 .

我问他。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ” [brent] [sed] .
**“ We'll have to walk into the lake and swim to the left , ” Brent said .**
” 出色地 有 到 走 进入 这 湖 和 游泳 到 这 左边 , ” 布伦特 说 .

“我们得走到湖里，然后向左边游过去，”布伦特说。

“ [piː] - [wiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] ['wetə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] . ”
**“ Pee - wee couldn't be any wetter than he is already . ”**
” 撒尿 - 哇 不能 是 任何 更湿润 比 他 是 已经 . ”

“皮威已经湿透了，不可能再湿透了。”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] !
**“ I'm not going to walk into the lake !**
” 我是 不是 去 到 走 进入 这 湖 !

“我不会走进湖里！”

” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
**” the kid shouted .**
” 这 孩子 喊叫 .

“孩子喊道。”

“ [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [woʊnt] [duː; də] .
**“ That's one thing I won't do .**
” 那就是 一 事物 我 惯于 做 .

“这是我绝对不会做的事。”

[aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd] [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
**I'm good and wet , and I'm good and hungry .**
我是 好的 和 湿的 , 和 我是 好的 和 饥饿的 .

我浑身湿透，而且又饿又渴。

[ai] [gɒt] [wet] [twaɪs] [ænd; ənd] [ai] ['hævnt] ['i:t(ə)n] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪts] [nɪə(r)] ['nu:n,taɪm] [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l]

| I | got | wet | twice | and | I | haven't | eaten | once | and | it's | near | noontime | and | it's | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 湿的 | 两次 | 和 | 我 | 还没有 | 吃 | 一次 | 和 | 它是 | 靠近 | 中午 | 和 | 它是 | 全部 |

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['kreɪzi] [haɪk] .

| on | account | of | you | and | your | crazy | hike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 你 | 和 | 你的 | 疯狂的 | 远足 | . |

我淋湿了两次，一口饭都没吃，现在都快中午了，这一切都怪你和你那疯狂的徒步旅行。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [draɪ] [wʌn] ! ″

| If | I | have | to | be | a | lunatic | I'm | going | to | be | a | dry | one | ! | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到 | 是 | 一个 | 疯子 | 我是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 干燥 | 一 | ! | ″ |

如果我非得当个疯子，那我也要当个不喝酒的疯子！

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ″ [ai] [təʊld] [hɪm] .

| “ | That's | a | very | good | idea | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 那就是 | 一个 | 非常 | 好的 | 主意 | , | ″ | 我 | 讲述 | 他 | . |

“这真是个好主意，”我告诉他。

“ [aɪm] [hɑ:f] [stɑ:vd] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , ″ [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | I'm | half | starved | , | I | know | that | , | ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我是 | 一半 | 饥饿 | , | 我 | 知道 | 那 | , | ″ | 他 | 喊叫 | . |

“我知道我快饿死了，”他喊道。

“ [ai] ['nevə(r)] [nju:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] , ″ [wɔ:rd] [sed] .

| “ | I | never | knew | you | to | be | anything | else | , | ” | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 绝不 | 知道 | 你 | 到 | 是 | 任何事物 | 别的 | , | ″ | 沃德 | 说 | . |

“我从没见过你做别的事，”沃德说。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [pɑ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk]

| As | long | as | there | wasn't | any | path | to | the | left | along | the | trail | around | the | lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 不是 | 任何 | 小路 | 到 | 这 | 左边 | 沿着 | 这 | 踪迹 | 大约 | 这 | 湖 |

[wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['fɒləʊ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [treɪl] .

| we | decided | that | we | would | follow | Sandwich | and | call | that | a | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 那 | 我们 | 会 | 跟随 | 三明治 | 和 | 称呼 | 那 | 一个 | 踪迹 | . |

只要沿着环湖小路向左没有其他路，我们就决定沿着桑威治走，并把那条路称为一条小径。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌst] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

| Because | if | we | hadn't | done | that | we | would | have | just | kept | on | going | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 我们 | 之前没有 | 完毕 | 那 | 我们 | 会 | 有 | 只是 | 保留 | 在 | 去 | 圆形的 | 和 |

[raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [fər'evə(r)] — ['i:v(ə)n] [lɒŋgə(r)] ['meɪbi] .

| round | the | lake | forever | — | even | longer | maybe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | 湖 | 永远 | — | 甚至 | 更长 | 或许 | . |

因为如果我们不那样做，我们就会一直绕着湖转，永远转不完——甚至可能更久。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [tu:; tə] [i'tɜ:nəti] , [ðæts] [wɒt] [brent] [sed] .

| We | would | have | gone | on | to | eternity | , | that's | what | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 有 | 已消失 | 在 | 到 | 永恒 | , | 那就是 | 什么 | 布伦特 | 说 | . |

布伦特说，我们本可以一直活到永恒。

“ [aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [gəʊ] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [nəʊ] [pleɪs] , ″ [ai] [təʊld] [hɪm] .

| “ | I'd | rather | go | there | than | no | place | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | ID | 相当 | 去 | 那里 | 比 | 不 | 地方 | , | ″ | 我 | 讲述 | 他 | . |

“我宁愿去那里，也不愿无处可去，”我告诉他。

“ [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [straɪk] [ɪ'tɜ:nəti] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ə'raʊnd] [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [faɪnd]

| “ | If | we | don't | strike | eternity | the | first | time | around | how | do | you | expect | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 如果 | 我们 | 不 | 罢工 | 永恒 | 这 | 第一的 | 时间 | 大约 | 如何 | 做 | 你 | 预计 | 到 | 寻找 |

[ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] ?

| it | the | second | time | around | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 这 | 第二 | 时间 | 大约 | ? |

“如果我们第一次没能找到永恒，你又怎么指望第二次就能找到它呢？”

" ['hɜːrvi] [ɑːskt] .
" **Hervey** **asked** **.**
" 赫维 问 .

"赫维问道。"

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , " [ai] [sed] ; " [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [naʊ] ,
" **We** **should** **worry** **,** " **I** **said** **;** " **we're** **on** **the** **right** **road** **now** **,**
" 我们 应该 担心 , " 我 说 ; " 是 在 这 正确的 路 现在 ,

"我们应该担心，"我说；"我们现在走在正确的道路上，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bʌŋk] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .
**we're** **going** **to** **bunk** **right** **into** **the** **lake** **.**
是 去 到 假寐 正确的 进入 这 湖 .

我们打算直接在湖里过夜。

" [wel] , [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **Well** **,** **the** **next** **thing** **we** **knew** **there** **we** **were** **right** **at** **the** **edge** **of** **the**
" 出色地 , 这 下一个 事物 我们 知道 那里 我们 是 正确的 在 这 边缘 的 这
[leɪk] .
**lake** **.**
湖 .

"然后，我们突然发现自己已经到了湖边。"

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['temp(ə)l] [kæmp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sməʊk]
**Across** **the** **water** **we** **could** **see** **Temple** **Camp** **and** **we** **could** **see** **the** **smoke**
穿过 这 水 我们 可以 看 寺庙 营 和 我们 可以 看 这 抽烟
['kɜːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʊkɪŋ] ['dɪnə(r)]
**curling** **up** **from** **the** **cooking** **shack** **and** **we** **knew** **they** **were** **cooking** **dinner**
冰壶 向上 从 这 烹饪 窝棚 和 我们 知道 他们 是 烹饪 晚餐
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
**over** **there** **.**
超过 那里 .

隔着水面，我们可以看到圣殿营地，可以看到炊烟从棚屋里袅袅升起，我们知道他们正在那里做晚饭。

" [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [piː] - [wiː] , ['veri] [sɔː(r)] [laɪk] , " ['ðer] ['kʊkɪŋ] ['dɪnə(r)] ; ['ðer] ['gəʊɪŋ]
" **Now** **you** **see** **,** " **said** **Pee** **-** **wee** **,** **very** **sore** **like** **,** " **they're** **cooking** **dinner** **;** **they're** **going**
" 现在 你 看 , " 说 撒尿 - 哇 , 非常 疮 喜欢 , " 它们是 烹饪 晚餐 ; 它们是 去
[tuː; tə] [hæv; həv] ['sɔːsɪdʒɪz] . "
**to** **have** **sausages** **.** "
到 有 香肠 . "

"现在你看，"皮威很不高兴地说，"他们在做晚饭；他们要吃香肠。"

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] ['əʊnli] [bləʊ] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn'heɪl] ['aʊə(r)] ['dinəz] , " [wɔːrd] [sed] .
" **If** **the** **wind** **would** **only** **blow** **this** **way** **we** **could** **inhale** **our** **dinners** **,** " **Warde** **said** **.**
" 如果 这 风 会 仅有的 吹 这 方式 我们 可以 吸入 我们的 晚餐 , " 沃德 说 .

"如果风一直朝这个方向吹，我们就可以一口气吃完晚饭了，"沃德说。

" [əʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [bəʊt] , " [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] ['ʃaʊtɪd] .
" **Oh** **,** **here's** **a** **boat** **,** " **one** **of** **us** **shouted** **.**
" 哦 , 这里是 一个 船 , " 一 的 我们 喊叫 .

"哦，这里有一艘船！"我们中的一人喊道。

" [wiːl; wil] [rəʊ] [ə'krɒs] , [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil] [duː; də] , " [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
" **We'll** **row** **across** **,** **that's** **what** **we'll** **do** **,** " **the** **kid** **said** **.**
" 出色地 排 穿过 , 那就是 什么 出色地 做 , " 这 孩子 说 .

"我们会划船过去，我们就这么做，"孩子说。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [left] - ['hændɪd] ['haɪkɪŋ] .
" **I've** **had** **enough** **of** **left** **-** **handed** **hiking** **.**
" 我已经 有 足够的 的 左边 - 递交 远足 .

"我受够了用左手徒步旅行。"

[wɪr] [ɪn] [lʌk] .
**We're in luck .**
是 在 运气 .

我们运气真好。

[wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] . ”
**We don't even have to walk the rest of the way around . ”**
我们 不 甚至 有 到 走 这 休息 的 这 方式 大约 . ”

我们甚至都不用绕路走完剩下的路程。

“ [ɪts] [tʃeɪnd] , ” [sed] ['hɜːrvi] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] ['hevi] ['pædlɒk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ It's chained , ” said Hervey , “ and it's got a big heavy padlock on it . ”**
“ 它是 连锁 , ” 说 赫维 , “ 和 它是 得到 一个 大的 重的 挂锁 在 它 . ”

“它被铁链锁住了，”赫维说，“上面还挂着一把又大又重的挂锁。”

“ ['fɔɪld] [ə'gen] , ” [ai] [sed] .
**“ Foiled again , ” I said .**
“ 挫败 再次 , ” 我 说 .

“又失败了，”我说。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] .
**We were all standing on the shore looking at the boat .**
我们 是 全部 常设 在 这 支撑 寻找 在 这 船 .

我们都站在岸边看着那艘船。

[ai] [sed] ,
**I said ,**
我 说 ,

我说，

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒtəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [saɪdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
**“ It's a very nice boat with a bottom in it and sides to it and**
“ 它是 一个 非常 好的 船 和 一个 底部 在 它 和 侧面 到 它 和
['evriθɪŋ] ,
**everything ,**
一切 ,

“这是一艘非常好的船，有底有舷，什么都有。”

['əʊnli] [ɪts] [tʃeɪnd] .
**only it's chained .**
仅有的 它是 连锁 .

只是它被锁链拴住了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst] ?
**What are we going to do next ?**
什么 是 我们 去 到 做 下一个 ?

接下来我们要做什么?

” [brent] [bɪ'gæn] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] .
**” Brent began sniffing and saying , “ I think I can smell the sausages .**
” 布伦特 开始 嗅闻 和 说 , “ 我 思考 我 能 闻 这 香肠 .

布伦特开始嗅闻，说道：“我觉得我闻到香肠的味道了。”

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɪz] [bɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] .
**The fragrance is borne upon the gentle breeze .**
这 香味 是 出生 之上 这 温和的 微风 .

香气随微风飘散。

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [smel] [braʊn] ['greɪvi] [tuː] .
**I think I can smell brown gravy too .**
我 思考 我 能 闻 棕色的 肉汁 也 .

我好像也闻到了肉汁的味道。

[ænd; ənd]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] .

| And | apple | dumplings | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 苹果 | 饺子 | . |

还有苹果饺子。

[kæn; kən][juː; jʊ] [snɪf] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] ?

| Can | you | sniff | the | apple | dumplings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 嗅 | 这 | 苹果 | 饺子 | ? |

你能闻闻苹果饺子的味道吗?

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['səʊbə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | had | to | laugh | at | him | , | he | was | so | sober | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 笑 | 在 | 他 | , | 他 | 曾是 | 所以 | 清醒 | 关于 | 它 | . |

“我忍不住笑了，他对此表现得如此冷静。”

[hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz] , [kɪd] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] ? "

| He | said | , | “ | Is | that | the | scent | of | apple | dumplings | , | kid | , | or | am | I | mistaken | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | “ | 是 | 那 | 这 | 香味 | 的 | 苹果 | 饺子 | , | 孩子 | , | 或者 | 是 | 我 | 错误 | ? | " |

他说：“孩子，这是苹果饺子的香味吗？还是我闻错了？"

“ [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [tuː] ['helpɪŋ] , " [wɔːrd] [sed] .

| “ | It | smells | to | me | like | two | helpings | , | " | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 气味 | 到 | 我 | 喜欢 | 二 | 份量 | , | " | 沃德 | 说 | . |

“我闻起来像是两份，”沃德说。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] !

| “ | You | all | make | me | tired | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 全部 | 制作 | 我 | 疲劳的 | ! |

你们都让我很累!

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| " | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“皮威大喊道。”

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['idiəts] ?

| “ | What's | the | use | of | standing | here | and | sniffing | like | a | lot | of | idiots | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 使用 | 的 | 常设 | 这里 | 和 | 嗅闻 | 喜欢 | 一个 | 很多 | 的 | 白痴 | ? |

“我们这些傻瓜站在这里嗅来嗅去有什么用呢？"

[ɪf] [ðə; ði][bəʊt][ɪz] [tʃeɪnd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

| If | the | boat | is | chained | we | have | to | go | on | walking | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 船 | 是 | 连锁 | 我们 | 有 | 到 | 去 | 在 | 步行 | 大约 | . |

如果船被链子锁住了，我们就只能继续步行了。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['hʌri] .

| We | can | get | there | in | time | for | dinner | if | we | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 得到 | 那里 | 在 | 时间 | 为了 | 晚餐 | 如果 | 我们 | 匆忙 | . |

如果我们抓紧时间，就能赶上吃晚饭了。

" [brent] [sed] , “ [ə'læs] , [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] .

| " | Brent | said | , | “ | Alas | , | that | can | never | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布伦特 | 说 | , | “ | 唉 | , | 那 | 能 | 绝不 | 是 | 完毕 | . |

布伦特说：“唉，这永远不可能做到。”

[ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [skaʊt] ['hærɪs] . "

| Thou | knowest | not | what | thou | sayest | , | Scout | Harris | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最了解 | 不是 | 什么 | 你 | 萨耶斯特 | , | 侦察 | 哈里斯 | . | " |

斯库特·哈里斯，你不知道自己在说什么。

“ [waɪ] [doʊnt][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] ['seɪɪst] ?

| “ | Why | don't | I | knowest | what | I | sayest | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 我 | 最了解 | 什么 | 我 | 萨耶斯特 | ? |

为什么我不知道自己在说什么?

" [ðə; ði] [kɪd] [skriːmd] .

| " | the | kid | screamed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 尖叫 | . |

孩子尖叫起来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [muːv] , " [brent] [sed] .

| " | Because | you | just | made | a | fatal | move | , | " | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 你 | 只是 | 制成 | 一个 | 致命的 | 移动 | , | " | 布伦特 | 说 | . |

"因为你刚刚做了一个致命的举动，"布伦特说。

" [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [juː; jʊ] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

| " | In | walking | around | examining | the | boat | you | passed | to | the | north | of | the | indistinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 步行 | 大约 | 检查 | 这 | 船 | 你 | 通过了 | 到 | 这 | 北 | 的 | 这 | 模糊 |

[treɪl] [ðæt] ['sænwɪtʃ] ['fɒləʊd] .

| trail | that | Sandwich | followed | . |
|---|---|---|---|---|
| 踪迹 | 那 | 三明治 | 随后 | . |

"在四处走动、仔细查看船只时，你经过了三明治所沿着的那条模糊不清的小路的北面。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [laɪk] [fuːlz] , ['fɒləʊd] [juː; jʊ] .

| And | we | , | like | fools | , | followed | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | , | 喜欢 | 傻瓜 | , | 随后 | 你 | . |

而我们，就像傻瓜一样，跟随了你。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] [æz; əz] [wiː; wi] [stænd] [hɪə(r)] .

| We | are | now | facing | south | as | we | stand | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 面向 | 南 | 作为 | 我们 | 站立 | 这里 | . |

我们现在面向南方。

['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [prɪ'vents] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] .

| Our | honor | prevents | us | from | turning | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 荣誉 | 阻止 | 我们 | 从 | 转弯 | 大约 | . |

我们的荣誉感使我们无法回头。

[bɪ'həʊld] , [skaʊt] ['hærɪs] ,

| Behold | , | Scout | Harris | , |
|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 侦察 | 哈里斯 | , |

瞧，这就是斯考特·哈里斯！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [treɪl] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] [naʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒn]

| the | little | trail | which | brought | us | to | the | shore | is | now | on | our | right | instead | of | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 踪迹 | 哪个 | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 支撑 | 是 | 现在 | 在 | 我们的 | 正确的 | 反而 | 的 | 在 |

['aʊə(r)] [left] .

| our | left | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 左边 | . |

之前带我们来到岸边的小径现在在我们的右边，而不是左边了。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .

| We | cannot | follow | it | back | to | the | main | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 跟随 | 它 | 后退 | 到 | 这 | 主要的 | 踪迹 | . |

我们无法沿着它回到主路。

" [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)] [ʌn'duːɪŋ] !

| " | You | , | and | you | alone | , | have | been | our | undoing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 和 | 你 | 独自的 | , | 有 | 到过 | 我们的 | 撤销 | ! |

"只有你，才是我们的败笔！"

[wiː; wi] ['kænɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] [ɪk'sept] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] ,

| We | cannot | move | from | this | spot | except | by | entering | the | lake | which | is | on | our | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 移动 | 从 | 这 | 点 | 除了 | 经过 | 进入 | 这 | 湖 | 哪个 | 是 | 在 | 我们的 | 左边 | , |

我们除了进入左侧的湖泊之外，无法离开这里。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][ɪz] [tʃeɪnd] .

| and | the | boat | is | chained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 是 | 连锁 | . |

船被铁链拴住了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mə'ruːnd] [ɪn] ['fetəz] .

| We | are | marooned | in | fetters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 被困 | 在 | 镣铐 | . |

我们被束缚在枷锁之中。

[wiː; wi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [haɪk][nɔː(r)] [rəʊ] .

| We | can | neither | hike | nor | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 两者都不 | 远足 | 也不 | 排 | . |

我们既不会徒步也不会划船。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [snɪf] .

| All | we | can | do | is | sniff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 能 | 做 | 是 | 嗅 | . |

我们只能闻闻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] !

| And | this | is | your | work | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 是 | 你的 | 工作 | ! |

这是你的作品!

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

| " | CHAPTER | IX |
|---|---|---|
| " | 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)]

| THE | SOUND | OF | MERRY | LAUGHTER |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 欢乐 | 笑声 |

欢快的笑声

( [maɪ]['sɪstə(r)] [rəʊt] [ðæt] ['hedɪŋ] )

| ( | My | Sister | Wrote | That | Heading | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我的 | 姐姐 | 写道 | 那 | 标题 | ) |

(标题是我姐姐写的)

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['kreɪzi] !

| " | Now | I | know | you're | crazy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 知道 | 你是 | 疯狂的 | ! |

"现在我知道你疯了!"

" [piː] - [wiː] [jeld] .

| " | Pee | - | wee | yelled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 大喊 | . |

"皮威大喊道。"

" [ðə; ði][pɑːθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [treɪl][ɪz][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , " [brent] [sed] .

| " | The | path | back | to | the | main | trail | is | on | our | right | , | " | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小路 | 后退 | 到 | 这 | 主要的 | 踪迹 | 是 | 在 | 我们的 | 正确的 | , | " | 布伦特 | 说 | . |

"返回主路的路在我们右边,"布伦特说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | We | must | shun | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 回避 | 它 | . |

我们必须抵制它。

['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz][æt; ət] [steɪk] . "

| Our | honor | is | at | stake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 荣誉 | 是 | 在 | 赌注 | . | " |

我们的荣誉受到威胁。

“ [doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [steɪks] , ” [wɔːrd] [sed] .
**“ Don't talk about steaks , ” Warde said .**
“ 不 讲话 关于 牛排 , ” 沃德 说 .

“别谈牛排了，”沃德说。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [nʌts] , [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
**“ You're a lot of nuts , that's what you are !**
“ 你是 一个 很多 的 坚果 , 那就是 什么 你 是 !

“你们都是一群疯子，你们就是一群疯子！”

” [piː] - [wiː] [jeld] .
**” Pee - wee yelled .**
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

“ [doʊnt] [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [nʌts] , ” [aɪ] [sed] .
**“ Don't remind me of nuts , ” I said .**
“ 不 提醒 我 的 坚果 , ” 我 说 .

“别让我想起坚果，”我说。

“ [ˈaʊə(r)] [kʊks] [tʊə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wɪˈðɪn] [ˈsnɪfɪŋ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [fuːd] .
**“ Our Cook's Tour has come to an end within sniffing distance of food .**
“ 我们的 库克的 旅游 有 来 到 一个 结尾 之内 嗅闻 距离 的 食物 .

“我们的厨师之旅在离美食仅一步之遥的地方结束了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] ! ”
**And you are to blame ! ”**
和 你 是 到 责备 ! ”

这一切都是你的错！

“ [pliːz] [doʊnt] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] [kʊk] , ” [wɔːrd] [sed] .
**“ Please don't use the word cook , ” Warde said .**
“ 请 不 使用 这 单词 厨师 , ” 沃德 说 .

“请不要使用‘厨师’这个词，”沃德说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [weə(r)] [wʌn] [fɔːls] [step] [meɪ] [liːd] , ” [brent] [sed] , [ˈveri] [ˈsɒləm] - [laɪk] .
**“ It shows where one false step may lead , ” Brent said , very solemn - like .**
“ 它 演出 在哪里 一 错误的 步 可能 带领 , ” 布伦特 说 , 非常 庄严 - 喜欢 .

“这表明一步走错可能会导致什么后果，”布伦特神情严肃地说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ðæt] [treɪl] [ɪz] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [left] , ” [ðə; ði] [kɪd] [ˈʃaʊtɪd] .
**“ If we turn around that trail is on our left , ” the kid shouted .**
“ 如果 我们 转动 大约 那 踪迹 是 在 我们的 左边 , ” 这 孩子 喊叫 .

“如果我们转身，那条小路就在我们左边，”孩子喊道。

“ [aɪ] [ˈnevə(r)] [sed] [aɪ] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [əˈraʊnd] , [dɪd] [aɪ] ? ”
**“ I never said I wouldn't turn around , did I ? ”**
“ 我 绝不 说 我 不会 转动 大约 , 做过 我 ? ”

“我可没说过我不会回头，对吧？”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] , ” [brent] [sed] .
**“ We are facing the south , ” Brent said .**
“ 我们 是 面向 这 南 , ” 布伦特 说 .

“我们面向南方，”布伦特说。

“ [aɪm] [nɒt] !
**“ I'm not !**
“ 我是 不是 !

“我不是！”

” [piː] - [wiː] [skriːmd] .
**” Pee - wee screamed .**
” 撒尿 - 哇 尖叫 .

“皮威尖叫起来。”

“ [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] ， [skaʊt] ['hærɪs] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

| “ | Go | your | way | , | Scout | Harris | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 你的 | 方式 | ， | 侦察 | 哈里斯 | ， | ” | 他 | 说 | ， |

“走你的路吧，斯考特·哈里斯，”他说。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] [left] - ['hændɪd] ['haikəz] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | but | remember | that | you | deserted | the | left | - | handed | hikers | by | turning | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 记住 | 那 | 你 | 荒凉的 | 这 | 左边 | - | 递交 | 徒步旅行者 | 经过 | 转弯 | 到 | 这 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

“但是请记住，你向右转就抛弃了左撇子徒步旅行者。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [fɔːls] [step] .

| You | are | taking | your | first | false | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 采取 | 你的 | 第一的 | 错误的 | 步 | . |

你迈出了第一个错误步伐。

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . ”

| We | follow | the | path | of | honor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跟随 | 这 | 小路 | 的 | 荣誉 | . | ” |

我们遵循荣誉之路。

“ [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ， ” [ai] [sed] .

| “ | Me | for | the | seat | of | honor | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 为了 | 这 | 座位 | 的 | 荣誉 | ， | ” | 我 | 说 | . |

“我来坐主位，”我说。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] . ”

| “ | Let's | sit | down | in | the | boat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 坐 | 向下 | 在 | 这 | 船 | . | ” |

“咱们在船上坐下吧。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?

| “ | How | long | are | we | going | to | stay | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 长的 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 停留 | 这里 | ? |

“我们打算在这里待多久？”

” [ðə; ði][kɪd] [ɑːskt] .

| ” | the | kid | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 孩子 | 问 | . |

“孩子问道。”

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| I | noticed | that | he | sat | down | in | the | boat | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 那 | 他 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 船 | 和 | 我们 | . |

我注意到他跟我们一起坐在了船上。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kwɪtə(r)] ， [ðæts] [wʌn][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .

| He | isn't | a | quitter | , | that's | one | sure | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 一个 | 退出者 | ， | 那就是 | 一 | 当然 | 事物 | . |

他绝不会轻易放弃，这一点毋庸置疑。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['lɑːfɪŋ] .

| So | then | we | were | all | sitting | in | the | boat | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 我们 | 是 | 全部 | 坐着 | 在 | 这 | 船 | 笑 | . |

于是，我们都坐在船上大笑起来。

[wiː; wi][ɔːl] [feɪst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ， [saʊθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

| We | all | faced | the | same | way | , | south | , | and | it | made | us | look | awful | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 面对 | 这 | 相同的 | 方式 | ， | 南 | ， | 和 | 它 | 制成 | 我们 | 看 | 可怕 | 有趣的 | . |

我们都面向同一个方向，也就是南方，这让我们看起来非常滑稽。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔkt] [ðə; ði][bəʊt] [əˈraʊnd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhedɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [weɪ] [ðen]

| If | we | could | have | rocked | the | boat | around | so | it | headed | the | other | way | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 可以 | 有 | 摇滚 | 这 | 船 | 大约 | 所以 | 它 | 标题 | 这 | 其他 | 方式 | 然后 |

[ðə; ði][treɪl] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ˈaʊə(r)][left] ,

| the | trail | might | have | been | on | our | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 可能 | 有 | 到过 | 在 | 我们的 | 左边 | , |

如果我们能摇晃船身让它朝另一个方向行驶，那么小路可能就会在我们左边了。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [æt; ət][bəuθ][endz][səʊ][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [leɪk]

| but | the | boat | was | fastened | at | both | ends | so | there | we | were | with | the | lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船 | 曾是 | 系紧 | 在 | 两个都 | 结束 | 所以 | 那里 | 我们 | 是 | 和 | 这 | 湖 |

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] ( [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][treɪl] ) [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

| to | the | left | of | us | and | the | trail | ( | if | you | call | it | a | trail | ) | to | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 的 | 我们 | 和 | 这 | 踪迹 | ( | 如果 | 你 | 称呼 | 它 | 一个 | 踪迹 | ) | 到 | 这 | 正确的 |

[ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] [əˈweɪ] ,

| of | us | and | how | could | we | get | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们 | 和 | 如何 | 可以 | 我们 | 得到 | 离开 | , |

但是船的两端都固定住了，所以我们左边是湖，右边是小路（如果可以称之为小路的话），我们该如何逃脱呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

| that | was | the | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 问题 | . |

这就是问题所在。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ;

| I | guess | you | see | how | it | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你 | 看 | 如何 | 它 | 曾是 | ; |

我想你应该明白是怎么回事了；

[ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [muːvd] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [saʊθ] ,

| if | we | hadn't | moved | north | of | the | trail | and | stood | facing | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 之前没有 | 已搬 | 北 | 的 | 这 | 踪迹 | 和 | 站立 | 面向 | 南 | , |

如果我们没有走到小路北边，而是面向南方站着，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [treɪl] [ænd; ənd] [kept] [ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] .

| we | could | have | gone | back | to | the | main | trail | and | kept | going | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 已消失 | 后退 | 到 | 这 | 主要的 | 踪迹 | 和 | 保留 | 去 | 圆形的 | . |

我们本来可以回到主路上继续绕行。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [brent] [kɔːt] [ˌjuː ˈes] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [treɪl] [wɒz; wəz][ɒn][ˈaʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪf]

| But | you | see | Brent | caught | us | when | the | little | trail | was | on | our | right | and | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 布伦特 | 捕捉 | 我们 | 什么时候 | 这 | 小的 | 踪迹 | 曾是 | 在 | 我们的 | 正确的 | 和 | 如果 |

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌri] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

| you | don't | see | I | should | worry | because | I | have | troubles | of | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 看 | 我 | 应该 | 担心 | 因为 | 我 | 有 | 麻烦 | 的 | 我的 | 自己的 | . |

但是你看，布伦特在我们右边的小路上发现了我们，如果你没看到，那我可要担心了，因为我自己也有麻烦。

[ˈeniweɪ] ,

| Anyway | , |
|---|---|
| 反正 | , |

反正，

[ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [ɔːl] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [laɪk][æn; ən] [ˈɔːdiəns]

| there | we | were | sitting | in | the | boat | all | facing | the | same | way | like | an | audience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 船 | 全部 | 面向 | 这 | 相同的 | 方式 | 喜欢 | 一个 | 观众 |

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃəʊ] .

| at | a | show | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 展示 | . |

我们当时都坐在船上，面向同一个方向，就像看演出的观众一样。

“ [maɪ] ['ɒnə(r)] ['kɒmz] [fɜːst] , ” [brent] [sed] .
**“ My honor comes first , ” Brent said .**
“ 我的 荣誉 来 第一的 , ” 布伦特 说 .

“我的荣誉至上，”布伦特说。

“ [maɪ] ['æpɪtaɪt] ['kɒmz] [nekst] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
**“ My appetite comes next , ” Pee - wee said .**
“ 我的 食欲 来 下一个 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“接下来就是我的胃口了，”皮威说道。

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] ? ”
**“ How long are we going to sit here ? ”**
“ 如何 长的 是 我们 去 到 坐 这里 ? ”

“我们还要在这里坐多久？”

“ [tɪl] ['duːmzdeɪ] , ” [ai] [sed] .
**“ Till doomsday , ” I said .**
“ 直到 末日 , ” 我 说 .

“直到世界末日，”我说。

“ [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][left] , ” [sed] [brent] .
**“ Till we find some way to turn to the left , ” said Brent .**
“ 直到 我们 寻找 一些 方式 到 转动 到 这 左边 , ” 说 布伦特 .

“直到我们找到向左转的方法，”布伦特说。

“ [wʌn] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] , ” [ai] [sed] ;
**“ One place is just as good as another , if not better , ” I said ;**
“ 一 地方 是 只是 作为 好的 作为 其他 , 如果 不是 更好的 , ” 我 说 ;

“一个地方和另一个地方一样好，甚至更好，”我说；

“ ['eniweɪ] [wɪr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] . ”
**“ anyway we're sitting down . ”**
“ 反正 是 坐着 向下 . ”

“总之，我们现在是坐着的。”

“ [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði]['dɪnə(r)] [hɔːn] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
**“ There goes the dinner horn , ” Hervey said .**
“ 那里 去 这 晚餐 喇叭 , ” 赫维 说 .

“晚餐号角响了，”赫维说道。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , ” [ai] [sed] , “ [ðæts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . ”
**“ Let it go , ” I said , “ that's more than we can do . ”**
“ 让 它 去 , ” 我 说 , “ 那就是 更多的 比 我们 能 做 . ”

“放手吧，”我说，“我们能做的已经不多了。”

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][klæm] ['tʃaʊdə(r)] [tuː] , [tuː; tə] - [deɪ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
**“ They're going to have clam chowder too , to - day , ” Pee - wee said .**
“ 它们是 去 到 有 蛤 浓汤 也 , 到 - 天 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“他们今天还会供应蛤蜊浓汤，”皮威说。

“ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [brent] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] .
**“ I hear you calling me , ” Brent began singing .**
“ 我 听到 你 呼叫 我 , ” 布伦特 开始 歌唱 .

“我听到你在呼唤我，”布伦特开始唱歌。

“ [wɪr] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fuːlz] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
**“ We're a lot of fools , ” Pee - wee said .**
“ 是 一个 很多 的 傻瓜 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我们都是一群傻瓜，”皮威说道。

“ [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][get] [ʌp] [ænd; ənd] [haɪk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
**“ All we have to do is get up and hike around to dinner .**
“ 全部 我们 有 到 做 是 得到 向上 和 远足 大约 到 晚餐 .

“我们只需要起床，徒步走到晚餐地点就行了。”

[ðɪs] [left] - ['hændɪd] [haɪk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] ['eniweɪ] .

| This | left | - | handed | hike | is | nothing | but | a | lot | of | nonsense | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | - | 递交 | 远足 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 很多 | 的 | 废话 | 反正 | . |

这条左手徒步路线完全是胡闹。

[ɪts] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] . ”

| It's | gone | far | enough | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 已消失 | 远的 | 足够的 | . | ” |

已经走得够远了。

“ [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | Sure | it | has | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 它 | 有 | , | ” | 我 | 说 | . |

“当然有，”我说。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

| “ | I | don't | see | it | going | any | farther | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 它 | 去 | 任何 | 更远 | . |

“我不认为这件事会继续发展下去。”

” [səʊ] [ðen] ['hɜːrvi] [bɪ'gæn] ['rɒkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [stʌf] :

| ” | So | then | Hervey | began | rocking | the | boat | and | singing | that | crazy | stuff | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 然后 | 赫维 | 开始 | 摇滚 | 这 | 船 | 和 | 歌唱 | 那 | 疯狂的 | 东西 | : |

于是赫维就开始摇晃船身，唱起那些疯狂的歌：

“ [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪk] [dʒʌst] [juː; jʊ] [maɪnd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,

| “ | When | you | go | on | a | hike | just | you | mind | what | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 你 | 去 | 在 | 一个 | 远足 | 只是 | 你 | 头脑 | 什么 | 我 | 说 | , |

“当你去徒步旅行时，只要听我的话就行了。”

[ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [weɪ] .

| The | right | way | to | go | is | the | opposite | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 方式 | 到 | 去 | 是 | 这 | 对面的 | 方式 | . |

正确的做法恰恰相反。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

| If | you | come | to | a | cross | - | road | don't | make | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 来 | 到 | 一个 | 叉 | - | 路 | 不 | 制作 | 一个 | 错误 | , |

如果你走到十字路口，不要犯错。

[tʃuːz] [ə; eɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

| Choose | a | road | , | and | the | other's | the | one | you | should | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 路 | , | 和 | 这 | 其他的 | 这 | 一 | 你 | 应该 | 拿 | . |

你选择了一条路，而另一条路就是你应该走的路。

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [saɪn] [bɔːdz] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðɪs] [sɒŋ] ,

| Don't | bother | with | sign | boards | but | follow | this | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 打扰 | 和 | 符号 | 板 | 但 | 跟随 | 这 | 歌曲 | , |

别管路标，跟着这首歌走就行了。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [rəʊd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [rɒŋ] .

| If | you | start | on | the | right | road | you're | sure | to | go | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 开始 | 在 | 这 | 正确的 | 路 | 你是 | 当然 | 到 | 去 | 错误的 | . |

即使一开始就走对了路，也一定会走错路。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [baɪk] ,

| You | can | go | on | your | feet | , | you | can | go | on | a | bike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 在 | 你的 | 脚 | , | 你 | 能 | 去 | 在 | 一个 | 自行车 | , |

你可以步行，也可以骑自行车。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [ɪz] [rɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪk] .

| But | the | right | way | is | wrong | when | you | start | on | a | hike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 正确的 | 方式 | 是 | 错误的 | 什么时候 | 你 | 开始 | 在 | 一个 | 远足 | . |

但是，当你开始徒步旅行时，正确的方法反而是错误的。

" [dʒiː] [wɪz] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][sæt][ðeə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

| " | Gee | whiz | , | I | guess | we | sat | there | about | half | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | , | 我 | 猜测 | 我们 | 卫星 | 那里 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | . |

“哎呀，我们大概在那儿坐了半个小时。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ 'dʒɔli ] [piː] - [wiː] ; [ðæts] ['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːt]

| Most | of | the | time | we | were | jollying | Pee | - | wee | ; | that's | our | favorite | outdoor | sport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 欢乐 | 撒尿 | - | 哇 | ; | 那就是 | 我们的 | 最喜欢的 | 户外的 | 运动 |

.

:

.

大部分时间我们都在玩皮威滑板车；这是我们最喜欢的户外运动。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [dʒʌst][laɪk][æn; ən]

| And | all | the | time | we | were | all | sitting | facing | the | same | way | just | like | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | 我们 | 是 | 全部 | 坐着 | 面向 | 这 | 相同的 | 方式 | 只是 | 喜欢 | 一个 |

['ɔːdiəns] .

| audience | . |
|---|---|
| 观众 | . |

而且我们一直都像观众一样，面向同一个方向坐着。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['leɪzi] [laɪk] .

| We | were | kind | of | lazy | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 种类 | 的 | 懒惰的 | 喜欢 | . |

我们当时有点懒。

[wiː; wi] [felt] [kaɪnd][ɒv; əv]['leɪzi][ænd; ənd] ['sɪli] , [aɪ] [ges] .

| We | felt | kind | of | lazy | and | silly | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 毛毡 | 种类 | 的 | 懒惰的 | 和 | 愚蠢的 | , | 我 | 猜测 | . |

我想，我们当时感觉有点懒散和傻气。

[wɔːrd] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bəʊt] ,

| Warde | said | , | “ | This | is | a | very | nice | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 说 | , | “ | 这 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 船 | , |

沃德说：“这是一艘非常漂亮的船。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . ”

| I | like | the | inside | of | it | better | than | the | outside | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 这 | 里面 | 的 | 它 | 更好的 | 比 | 这 | 外部 | . | ” |

我更喜欢它的内部设计，而不是外部设计。

“ [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət][ɔːl] , ” [ðə; ði][kɪd] ['grʌmbld] .

| “ | The | outside | of | it | isn't | a | boat | at | all | , | ” | the | kid | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 外部 | 的 | 它 | 不是 | 一个 | 船 | 在 | 全部 | , | ” | 这 | 孩子 | 咕哝 | . |

“它的外观根本不像船，”孩子抱怨道。

[aɪ] [sed] , “ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [gɒt][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ?

| I | said | , | “ | Well | , | if | it | hasn't | got | an | outside | how | can | it | have | an | inside | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 如果 | 它 | 还没有 | 得到 | 一个 | 外部 | 如何 | 能 | 它 | 有 | 一个 | 里面 | ? |

我说：“如果它没有外面，怎么可能有里面呢？”

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [dʒi'ɒmətri] . ”

| That | shows | how | much | you | know | about | geometry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 演出 | 如何 | 很多 | 你 | 知道 | 关于 | 几何学 | . | ” |

这说明你对几何学了解甚少。

“ [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [bəʊt] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] ?

| “ | Outside | this | boat | , | is | that | a | boat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 外部 | 这 | 船 | , | 是 | 那 | 一个 | 船 | ? |

“在这艘船外面，那是不是一艘船？”

" [hiː; hi] [jeld] .
**" he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] , " [ai] [sed] .
**" Absolutely , positively , " I said .**
" 绝对地 , 积极地 , " 我 说 .

"绝对没问题，"我说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [ræg]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
**" For goodness ' sake pick up that rag under your feet and wash your face**
" 为了 善良 - 清酒 挑选 向上 那 抹布 在下面 你的 脚 和 洗 你的 脸
[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
**with it .**
和 它 .

"看在上帝的份上，捡起你脚下的那块破布，用它来洗洗脸吧。"

[juː; jʊ] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlet] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
**You brought all the mud from the bottom of the outlet along with you .**
你 带来 全部 这 泥 从 这 底部 的 这 出路 沿着 和 你 .

你把插座底部的泥土都带过来了。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌd] - [paɪ] . "
**You look like a mud - pie . "**
你 看 喜欢 一个 泥 - 馅饼 . "

你看起来像块泥巴派。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [paɪ] !
**" Will you keep still about pie !**
" 将要 你 保持 仍然 关于 馅饼 !

"你们能不能别再提馅饼的事了！"

" [hiː; hi] [ 'hɔlə ] .
**" he hollered .**
" 他 大声喊叫 .

他大声喊道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fuːlz] ?
**" How long are we going to sit here like a lot of fools ?**
" 如何 长的 是 我们 去 到 坐 这里 喜欢 一个 很多 的 傻瓜 ?

"我们还要像一群傻瓜一样在这里坐多久？"

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] — — "
**Just because we made a crazy resolution — — "**
只是 因为 我们 制成 一个 疯狂的 解决 — — "

就因为我们下定决心做了件疯狂的事——"

" ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , " [brent] [sed] .
**" Our honor is at stake , " Brent said .**
" 我们的 荣誉 是 在 赌注 , " 布伦特 说 .

"我们的荣誉受到威胁，"布伦特说。

" [lʊk] [æt; ət] ['sænwɪtʃ] , [hiː; hi] [went] [həʊm] , " [ðə; ði] [kɪd] ['grʌmbld] .
**" Look at Sandwich , he went home , " the kid grumbled .**
" 看 在 三明治 , 他 去 家 , " 这 孩子 咕哝 .

"瞧瞧桑威治，他回家了，"孩子抱怨道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [ðen] ?
**" How can I look at him then ?**
" 如何 能 我 看 在 他 然后 ?

"那我该如何面对他呢？"

" [ai] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

" ['eniweɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [vaʊ] ['eni] [vaʊ] .
**" Anyway he didn't vow any vow .**
" 反正 他 没有 发誓 任何 发誓 .

“反正他没有发任何誓言。”

" [ðen] ['hɜːrvi] ['stɑːtɪd] ['sɪŋɪŋ] :
**" Then Hervey started singing :**
" 然后 赫维 开始 歌唱 :

然后赫维开始唱歌：

“ [wiː; wi] [ vau ] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
**“ We vowed a vow ,**
" 我们 发誓 一个 发誓 ,

我们曾立下誓言，

[wiː; wi] [ vau ] [ə; eɪ] [vaʊ] ,
**We vowed a vow ,**
我们 发誓 一个 发誓 ,

我们立下了誓言，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [mə'ruːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['pædlɒk] [skaʊ] .
**And now we're marooned on a padlocked scow .**
和 现在 是 被困 在 一个 已上锁 平底驳船 .

现在我们被困在一艘上了锁的平底驳船上。

" ['prɪti] [suːn] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] :
**" Pretty soon all of us were singing :**
" 漂亮的 很快 全部 的 我们 是 歌唱 :

很快，我们都唱了起来：

“ [wɪr] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [hɪə(r)] ,
**“ We're here because we're here ,**
" 是 这里 因为 是 这里 ,

“我们来到这里是因为我们本来就在这里，

[wiː; wi] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] ;
**We cannot get away ;**
我们 不能 得到 离开 ;

我们逃不掉的；

[ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
**The path to the left has turned to the right .**
这 小路 到 这 左边 有 转向 到 这 正确的 .

左边的路变成了右边的路。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ,
**And here we're going to stay ,**
和 这里 是 去 到 停留 ,

我们就留在这里了。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ;
**And here we're going to stay ;**
和 这里 是 去 到 停留 ;

我们就留在这里了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] .
**For that's the only way .**
为了 那就是 这 仅有的 方式 .

因为这是唯一的办法。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɜːrvi] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] !
" All of a sudden Hervey shouted , " I've got an idea !
" 全部 的 一个 突然 赫维 喊叫 , " 我已经 得到 一个 主意 !

赫维突然大喊："我有个主意！"

" [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [steɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv]
" Then he pulled up the stake that was stuck in the water near the stern of
" 然后 他 拉 向上 这 赌注 那 曾是 卡住 在 这 水 靠近 这 船尾 的
[ðə; ði] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .

然后他拔出了插在船尾附近水中的木桩。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [went] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðæt] [steɪk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pædlɒk] ,
A chain went from the boat to that stake , and there was a padlock ,
一个 链 去 从 这 船 到 那 赌注 , 和 那里 曾是 一个 挂锁 ,

一条链子从船上连到那个木桩上，链子上还挂着一把挂锁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [gʊd] [wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [steɪk] [ʌp] .
but it wasn't much good when he pulled the stake up .
但 它 不是 很多 好的 什么时候 他 拉 这 赌注 向上 .

但当他把木桩拔出来时，就没什么用了。

[hiː; hi] [sed] , " [hɑː] , [hɑː] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪvd] , [aɪ] [miːn] [seɪvd] .
He said , " Ha , ha , we are shaved , I mean saved .
他 说 , " 哈 , 哈 , 我们 是 剃光 , 我 意思是 已保存 .

他说："哈哈，我们被剃光了，我是说得救了。"

[ðɪs] ['ɔːltəz] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
This alters the whole face of nature .
这 改变 这 所有的 脸 的 自然 .

这将彻底改变自然界的面貌。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] ,
Just a minute and the trail will be on our left ,
只是 一个 分钟 和 这 踪迹 将要 是 在 我们的 左边 ,

再过一会儿，小路就在我们的左边了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪk] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] . "
and the hike can continue along the same lines as before . "
和 这 远足 能 继续 沿着 这 相同的 线条 作为 前 . "

徒步旅行可以继续沿着之前的路线进行。"

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" Not for me !
" 不是 为了 我 !

"不适合我！"

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
" Pee - wee shouted .
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

" [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [wɒt] ['hæpənz] !
" I'm sitting here , and I'm going to stay sitting here , I don't care what happens !
" 我是 坐着 这里 , 和 我是 去 到 停留 坐着 这里 , 我 不 关心 什么 发生 !
"
"
"

"我就坐在这儿，我就要一直坐在这儿，我不在乎会发生什么！"

“ [wel] , ['eniweɪ] , [teɪk] [ðæt] [ræg] [ðæts] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð]

| “ | Well | , | anyway | , | take | that | rag | that's | under | your | feet | and | wash | your | face | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 反正 | , | 拿 | 那 | 抹布 | 那就是 | 在下面 | 你的 | 脚 | 和 | 洗 | 你的 | 脸 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“好吧，不管怎样，拿起你脚下的那块破布，用它来洗脸吧。”

” [ai][təʊld][hɪm] .

| ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

我告诉他。

“ [ai][woʊnt][duː; də] [ðæt] ['aɪðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] .

| “ | I | won't | do | that | either | , | ” | he | said | ; | “ | I'm | tired | of | this | whole | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 惯于 | 做 | 那 | 任何一个 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 我是 | 疲劳的 | 的 | 这 | 所有的 | 商业 | . |

“我也不会那样做，”他说；“我已经厌倦了这一切。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['restɪd] .

| I'm | going | to | stay | here | till | I | get | good | and | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 停留 | 这里 | 直到 | 我 | 得到 | 好的 | 和 | 休息 | . |

我要在这里待到好好休息为止。

” [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] [ə'raʊnd] .

| ” | All | the | while | we | were | rocking | the | boat | so | it | would | move | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 尽管 | 我们 | 是 | 摇滚 | 这 | 船 | 所以 | 它 | 会 | 移动 | 大约 | . |

“我们一直在摇晃船身，让它四处移动。”

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [səʊ][ðə; ði] [stɜːn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt]

| The | bow | of | it | was | chained | so | the | stern | swung | around | until | the | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弓 | 的 | 它 | 曾是 | 连锁 | 所以 | 这 | 船尾 | 摇摆 | 大约 | 直到 | 这 | 船 |

[bɒbd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [nɔːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [saʊθ] ,

| bobbed | against | the | shore | and | was | facing | north | instead | of | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波波德 | 反对 | 这 | 支撑 | 和 | 曾是 | 面向 | 北 | 反而 | 的 | 南 | , |

船头被铁链拴住，所以船尾不停地摆动，直到船身撞到岸边，船头不再是南面，而是朝北。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [aɪ] [meɪd] [wɪð] ['dɒtɪd] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði][mæp] .

| just | like | the | boat | I | made | with | dotted | lines | on | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 喜欢 | 这 | 船 | 我 | 制成 | 和 | 虚线 | 线条 | 在 | 这 | 地图 | . |

就像我在地图上用虚线画的那艘船一样。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪl] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] [left] .

| So | you | see | then | the | little | trail | was | on | our | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 然后 | 这 | 小的 | 踪迹 | 曾是 | 在 | 我们的 | 左边 | . |

所以你看，那条小路就在我们的左边。

['hɜːrvi] [pʊʃt] [ðə; ði] [steɪk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [səʊ][ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [steɪ]

| Hervey | pushed | the | stake | down | into | the | bottom | of | the | lake | so | the | boat | would | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 推动 | 这 | 赌注 | 向下 | 进入 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 湖 | 所以 | 这 | 船 | 会 | 停留 |

[ðæt] [wei] .

| that | way | . |
|---|---|---|
| 那 | 方式 | . |

赫维将木桩插入湖底，使船保持那个位置。

[brent] [sed] , “ [θæŋks] [tuː; tə] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [prə'siːd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [haɪk] .

| Brent | said | , | “ | Thanks | to | Hervey | Willetts | now | we | can | proceed | upon | our | hike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 说 | , | “ | 谢谢 | 到 | 赫维 | 威利茨 | 现在 | 我们 | 能 | 继续 | 之上 | 我们的 | 远足 | . |

布伦特说：“多亏了赫维·威利茨，我们现在可以继续我们的徒步旅行了。”

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] ['leɪtli] .

| We | haven't | been | around | much | lately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 到过 | 大约 | 很多 | 最近 | . |

我们最近很少露面。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hɪt][ðə; ði][treɪl] ? ”

| Shall | we | hit | the | trail | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 打 | 这 | 踪迹 | ? | ” |

我们出发吧?

“ [ɪf] [ai][hɪt] [ðæt] [treɪl][æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | If | I | hit | that | trail | as | I'd | like | to | hit | it | , | ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 打 | 那 | 踪迹 | 作为 | ID | 喜欢 | 到 | 打 | 它 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“如果我能按照我想要的方式走完那条路,”皮威喊道。

“ [aɪ'd] — [aɪ'd] — [aɪ'd] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [blæk] [aɪz] — — ”

| “ | I'd | — | I'd | — | I'd | — | give | it | — | I'd | give | it | two | black | eyes | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | — | ID | — | ID | — | 给 | 它 | — | ID | 给 | 它 | 二 | 黑色的 | 眼睛 | — | — | ” |

“我会——我会——我会——给它——我会给它两记重拳——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd][treɪl] , ” [brent] [sed] .

| “ | It | would | be | a | blind | trail | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 是 | 一个 | 瞎的 | 踪迹 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“这将是一条盲目的道路,”布伦特说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][gəʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [ðə; ði][kɪd]

| “ | You | can | turn | to | the | left | and | go | wherever | you | want | to | , | ” | the | kid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 转动 | 到 | 这 | 左边 | 和 | 去 | 无论 | 你 | 想 | 到 | , | ” | 这 | 孩子 |

['ʃaʊtɪd] .

| shouted | . |
|---|---|
| 喊叫 | . |

“你可以向左转，去任何你想去的地方,”孩子喊道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [bəʊt] , [ai][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['feɪsɪz][ɒv; əv]

| “ | I'm | going | to | sit | right | here | in | this | boat | , | I | don't | care | anything | about | faces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 坐 | 正确的 | 这里 | 在 | 这 | 船 | , | 我 | 不 | 关心 | 任何事物 | 关于 | 面孔 | 的 |

['neɪtʃə(r)] — — ”

| nature | — | — | ” |
|---|---|---|---|
| 自然 | — | — | ” |

“我就坐在这条船上，我才不在乎什么大自然的面貌——”

“ [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [feɪs] , ” [wɔːrd] [təʊld]

| “ | The | least | you | could | do | would | be | to | wash | your | own | face | , | ” | Warde | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 至少 | 你 | 可以 | 做 | 会 | 是 | 到 | 洗 | 你的 | 自己的 | 脸 | , | ” | 沃德 | 讲述 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“你至少应该自己洗把脸,”沃德对他说。

“ [aɪl] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [tuː] , ” [ðə; ði][kɪd] [ 'hɔlə ] .

| “ | I'll | wash | my | hands | of | you | and | my | face | too | , | ” | the | kid | hollered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 洗 | 我的 | 双手 | 的 | 你 | 和 | 我的 | 脸 | 也 | , | ” | 这 | 孩子 | 大声喊叫 | . |

“我会和你断绝关系，连脸也洗掉！”孩子大声喊道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [bəʊt] [tɪl] [ai][get] [gʊd] [ænd; ənd] ['restɪd] ,

| “ | I'm | going | to | sit | right | here | in | this | boat | till | I | get | good | and | rested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 去 | 到 | 坐 | 正确的 | 这里 | 在 | 这 | 船 | 直到 | 我 | 得到 | 好的 | 和 | 休息 | , |

“我就坐在这条船上，直到好好休息好为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə]['dɪnə(r)] .

| and | then | I'm | going | around | to | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我是 | 去 | 大约 | 到 | 晚餐 | . |

然后我就去吃晚饭了。

[ai] [rɪ'zaɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kreɪzi] [haɪk][ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɔːl][ 'ljuːnətik ] .

| I | resign | from | this | crazy | hike | and | you're | all | lunatics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 辞职 | 从 | 这 | 疯狂的 | 远足 | 和 | 你是 | 全部 | 疯子 | . |

我退出这次疯狂的徒步旅行，你们都是疯子。

" [wɔːrd] [sed] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːʃ] [wɜːdz] , [skaʊt] ['hærɪs] .

| " | Warde | said | , | " | Those | are | harsh | words | , | Scout | Harris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃德 | 说 | , | " | 那些 | 是 | 残酷的 | 字 | , | 侦察 | 哈里斯 | . |

沃德说："斯考特·哈里斯，你这话太刺耳了。"

" [ðə; ði] [kɪd] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gɒt] [aʊt]

| " | The | kid | looked | awful | funny | sitting | there | in | the | boat | after | the | rest | of | us | got | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 看起来 | 可怕 | 有趣的 | 坐着 | 那里 | 在 | 这 | 船 | 后 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 得到 | 出去 |

| . | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| : | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | | |

"我们其他人下船后，那孩子独自坐在船上，看起来非常滑稽。"

[hiː; hi] [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skaʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| He | just | sat | there | with | a | terrible | scowl | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 卫星 | 那里 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 皱眉头 | 在 | 他的 | 脸 | , |

他只是坐在那里，脸上带着可怕的怒容。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['graɪmi] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtlet] .

| and | his | face | was | all | grimy | on | account | of | falling | in | at | the | outlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 全部 | 肮脏的 | 在 | 帐户 | 的 | 坠落 | 在 | 在 | 这 | 出路 | . |

他因为在出口处摔倒，脸上沾满了污垢。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [mæd] .

| He | was | good | and | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 好的 | 和 | 疯狂的 | . |

他既善良又愤怒。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi]

| The | rest | of | us | were | standing | on | the | shore | watching | him | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 我们 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 支撑 | 观看 | 他 | 和 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ðə; ði] ['dæfədɪl] [treɪl] ( [ðæts] [wɒt] [wɔːrd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] )

| were | just | going | to | start | up | the | daffodil | trail | ( | that's | what | Warde | called | it | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 只是 | 去 | 到 | 开始 | 向上 | 这 | 水仙花 | 踪迹 | ( | 那就是 | 什么 | 沃德 | 称为 | 它 | ) |

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meri]

| and | turn | to | the | left | when | all | of | a | sudden | we | heard | the | sound | of | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 到 | 这 | 左边 | 什么时候 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我们 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 欢乐 |

['lɑːftə(r)] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| laughter | echoing | through | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 回声 | 通过 | 这 | 树林 | . |

我们其他人站在岸边看着他，正准备沿着水仙花小径（沃德是这么称呼它的）向左走，突然听到树林里回荡着欢快的笑声。

[maɪ] ['sɪstə(r)] [rəʊt] [ðæt] ['sentəns] [ə'baʊt] ['meri] ['lɑːftə(r)] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| My | sister | wrote | that | sentence | about | merry | laughter | echoing | through | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | 写道 | 那 | 句子 | 关于 | 欢乐 | 笑声 | 回声 | 通过 | 这 | 树林 | . |

那句话是我姐姐写的，描写的是欢快的笑声在树林中回荡。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gɜːlz] ['gɪglɪŋ] ['sʌmweə(r)]

| I | was | going | to | write | that | we | heard | a | couple | of | girls | giggling | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 写 | 那 | 我们 | 听到 | 一个 | 夫妻 | 的 | 女孩们 | 咯咯笑 | 某处 |

[ə'raʊnd] ,

| around | , |
|---|---|
| 大约 | , |

我原本想写的是，我们听到附近某个地方传来几个女孩的咯咯笑声。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .

| I | should | worry | , | and | that's | the | end | of | this | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 担心 | , | 和 | 那就是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 章 | . |

我应该担心，本章到此结束。

['tʃæptə(r)] [eks]

**CHAPTER X**

章 X

## 第十章

[ðə; ði] [plɒt] [grəuz] [θɪkə] — [ðə; ði] [mʌd] [tuː]

**THE PLOT GROWS THICKER — THE MUD TOO**

这 阴谋 生长 较厚 — 这 泥 也

剧情越来越复杂——泥潭也越来越深。

[nəʊ] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [piː] - [wiː] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dresɪz] [ʌp] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ]

**Now there's one thing about Pee - wee , he always dresses up when there are going**

现在 有 一 事物 关于 撒尿 - 哇 , 他 总是 连衣裙 向上 什么时候 那里 是 去

[tuː; tə] [biː; bi] [g'ɜːlz] .

**to be girls .**

到 是 女孩们 .

皮威有个特点，就是只要有女孩子在，他就会盛装打扮。

[hiː; hi] [weəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ['bædʒɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [belt] - [æks] [səʊ] [ðel] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['riːəl]

**He wears all his merit badges and his belt - axe so they'll know he's a real**

他 穿着 全部 他的 优点 徽章 和 他的 腰带 - 斧头 所以 他们会 知道 他是 一个 真实的

['hɪərəʊ] .

**hero .**

英雄 .

他佩戴着所有的功勋徽章和腰带斧，好让大家知道他是个真正的英雄。

[hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bɔɪ] [skaʊt] [hɑːt] - ['breɪkə(r)] .

**He's the only original boy scout heart - breaker .**

他是 这 仅有的 原来的 男生 侦察 心 - 断路器 .

他是唯一一个初代童子军情怀大师。

[g'ɜːlz] ['ɔːlweɪz] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] .

**Girls always smile at him .**

女孩们 总是 微笑 在 他 .

女孩们总是对他微笑。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] .

**Sometimes they even laugh out loud .**

有时 他们 甚至 笑 出去 大声 .

有时他们甚至会大笑出声。

[səʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['meri] [saʊnd] [ɒv; əv] ['gɜːlɪʃ] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

**So as soon as he heard the merry sound of girlish laughter in the neighboring**

所以 作为 很快 作为 他 听到 这 欢乐 声音 的 少女 笑声 在 这 邻接

['wʊdlənd] ( [maɪ] ['sɪstə(r)] [rəʊt] [ðæt] ) [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

**woodland ( my sister wrote that ) he began to listen**

林地 ( 我的 姐姐 写道 那 ) 他 开始 到 听

所以，当他听到邻近树林里传来少女们欢快的笑声时（这是我姐姐写的），他便开始倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [ræg] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒʃ]

**and then he grabbed the rag in the bottom of the boat so as to wash**

和 然后 他 抓住 这 抹布 在 这 底部 的 这 船 所以 作为 到 洗

[ðə; ði] [dɜːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

**the dirt from his face .**

这 污垢 从 他的 脸 .

然后他抓起船底的破布，想洗掉脸上的污垢。

[ai] [ges] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

**I guess he was going to dip it in the water when all of a sudden ,**

我 猜测 他 曾是 去 到 蘸 它 在 这 水 什么时候 全部 的 一个 突然 ,

我猜他正要把它浸入水中，突然间，

[gʊd] [naɪt] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| **good** | **night** | **,** | **there** | **were** | **a** | **couple** | **of** | **girls** | **coming** | **out** | **through** | **the** | **bushes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 夜晚 | , | 那里 | 是 | 一个 | 夫妻 | 的 | 女孩们 | 未来 | 出去 | 通过 | 这 | 灌木丛 | . |

晚安，有几个女孩从灌木丛里走了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['spaɪɪŋ] [ɒn] [juː 'es] ,

| **They** | **were** | **laughing** | **kind** | **of** | **just** | **as** | **if** | **they** | **had** | **been** | **spying** | **on** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 笑 | 种类 | 的 | 只是 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 间谍活动 | 在 | 我们 | , |

他们笑得好像一直在偷窥我们似的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)]

| **but** | **all** | **of** | **a** | **sudden** | **they** | **set** | **up** | **a** | **howl** | **and** | **the** | **next** | **thing** | **I** | **saw** | **there** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他们 | 放 | 向上 | 一个 | 嗥 | 和 | 这 | 下一个 | 事物 | 我 | 锯 | 那里 |

[wɒz; wəz] [piː] - [wiː] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ə'baʊt]

| **was** | **Pee** | **-** | **wee** | **jumping** | **around** | **in** | **the** | **boat** | **and** | **the** | **boat** | **was** | **rocking** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 撒尿 | - | 哇 | 跳 | 大约 | 在 | 这 | 船 | 和 | 这 | 船 | 曾是 | 摇滚 | 关于 |

[hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

| **half** | **full** | **of** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 满的 | 的 | 水 | . |

但突然间，他们发出了一声嚎叫，接下来我看到的是皮威在船上跳来跳去，船摇晃着，船里大约有一半的水。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ,

| **One** | **of** | **his** | **legs** | **was** | **outside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 腿 | 曾是 | 外部 | , |

他的一条腿伸到了外面，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɔː(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

| **and** | **he** | **didn't** | **seem** | **to** | **know** | **whether** | **to** | **stay** | **in** | **the** | **boat** | **or** | **get** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 似乎 | 到 | 知道 | 无论 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 船 | 或者 | 得到 | 出去 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

他似乎不知道是该留在船上还是该下船。

[dʒiː] [wɪz] ,

| **Gee** | **whiz** | **,** |
|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , |

哎呀，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz]

| **it** | **wouldn't** | **have** | **made** | **much** | **difference** | **because** | **there** | **was** | **just** | **about** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 有 | 制成 | 很多 | 不同之处 | 因为 | 那里 | 曾是 | 只是 | 关于 | 作为 |

[mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

| **much** | **water** | **inside** | **as** | **there** | **was** | **outside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 水 | 里面 | 作为 | 那里 | 曾是 | 外部 | . |

其实不会有太大区别，因为室内和室外的水量几乎一样多。

“ [əʊ] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [plʌg] [aʊt] — [ðə; ði] [ræg] !

| **“** | **Oh** | **,** | **he** | **pulled** | **the** | **plug** | **out** | **—** | **the** | **rag** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 他 | 拉 | 这 | 插头 | 出去 | — | 这 | 抹布 | ! |

“哦，他把插头拔出来了——那块抹布！”

” [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːlz] [sed] .

| **”** | **one** | **of** | **the** | **girls** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | 说 | . |

其中一个女孩说道。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [tuː] ['fʌni] ! ”

| **“** | **Isn't** | **that** | **too** | **funny** | **!** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那 | 也 | 有趣的 | ! | ” |

“这难道不滑稽吗！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['fʌni] [miːnz] , ” [piː] - [wiː] ['splʌtəd] .

| “ | It | shows | you | don't | know | what | funny | means | , | ” | Pee | - | wee | spluttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 演出 | 你 | 不 | 知道 | 什么 | 有趣的 | 方法 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 喷溅 | . |

“这说明你根本不懂什么是幽默，”皮威结结巴巴地说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [fʊl] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['flɔpiŋ] [ə'raʊnd]

| By | that | time | the | boat | was | more | than | half | full | and | he | was | flopping | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 这 | 船 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一半 | 满的 | 和 | 他 | 曾是 | 扑腾 | 大约 |

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| in | the | water | outside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水 | 外部 | 它 | . |

那时船已经装满了大半，他在船外的水里扑腾。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,

| One | good | thing | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 好的 | 事物 | , |

一件好事是，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

| the | water | was | shallow | but | the | bottom | was | all | mud | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 浅的 | 但 | 这 | 底部 | 曾是 | 全部 | 泥 | 和 | 他 | 曾是 |

['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [wʌn] [leg]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haɪ] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

| floundering | around | in | it | and | lifting | one | leg | after | the | other | high | up | trying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 大约 | 在 | 它 | 和 | 举重 | 一 | 腿 | 后 | 这 | 其他 | 高的 | 向上 | 尝试 | 到 |

[wɔːk] [ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

| walk | up | on | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 走 | 向上 | 在 | 支撑 | . |

水很浅，但水底全是淤泥，他在淤泥里挣扎，一条腿一条腿地抬高，试图走到岸上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['ʃæləʊ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ɪ'speʃəli] [ɒn]

| The | water | was | too | shallow | to | swim | in | and | too | deep | to | walk | in | especially | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 也 | 浅的 | 到 | 游泳 | 在 | 和 | 也 | 深的 | 到 | 走 | 在 | 尤其 | 在 |

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɒtəm] .

| account | of | the | muddy | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 的 | 这 | 浑 | 底部 | . |

水太浅不能游泳，太深不能行走，尤其是因为水底泥泞。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] ,

| Pretty | soon | he | was | on | shore | all | covered | with | mud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 他 | 曾是 | 在 | 支撑 | 全部 | 涵盖 | 和 | 泥 | , |

很快他就被推上了岸，浑身沾满了泥巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['skriːmɪŋ] .

| and | the | rest | of | us | were | all | standing | around | screaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 是 | 全部 | 常设 | 大约 | 尖叫 | . |

我们其他人则都围在旁边尖叫。

“ [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [plʌg] [aʊt] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [plʌg] [aʊt] !

| “ | He | pulled | the | plug | out | , | he | pulled | the | plug | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 拉 | 这 | 插头 | 出去 | , | 他 | 拉 | 这 | 插头 | 出去 | ! |

他拔掉了插头，他拔掉了插头！

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [kept] ['skriːmɪŋ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] .

| ” | one | of | the | girls | kept | screaming | — | you | know | how | they | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | 保留 | 尖叫 | — | 你 | 知道 | 如何 | 他们 | 做 | . |

“其中一个女孩一直在尖叫——你知道她们会怎么做。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [bɔːn] [deɪz] !

| She | said | , | “ | I | never | saw | anything | so | excruciating | in | all | my | born | days | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | “ | 我 | 绝不 | 锯 | 任何事物 | 所以 | 痛苦不堪 | 在 | 全部 | 我的 | 出生 | 天 | ! |

她说：“我活了这么久，从来没有见过如此痛苦的事情！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜ:l][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [səʊ][hɑ:d][ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [seɪ][ə; eɪ][wɜ:d] .

| " | The | other | girl | was | laughing | so | hard | she | couldn't | say | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 女孩 | 曾是 | 笑 | 所以 | 难的 | 她 | 不能 | 说 | 一个 | 单词 | . |

另一个女孩笑得说不出话来。

[brent] [sed] , " [feə(r)][meɪdz] , [dʌz] [ðɪs] [bəʊt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

| Brent | said | , | " | Fair | maids | , | does | this | boat | belong | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 说 | , | " | 公平的 | 女佣 | , | 做 | 这 | 船 | 属于 | 到 | 你 | ? |

布伦特说："美丽的姑娘们，这艘船是你们的吗？"

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [sed] , " [jes] , [dʌz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

| " | One | of | the | girls | said | , | " | Yes | , | does | this | little | boy | belong | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | 说 | , | " | 是的 | , | 做 | 这 | 小的 | 男生 | 属于 | 到 | 你 | ? |

其中一个女孩说："是的，这个小男孩是你的孩子吗？"

[əʊ] , [hi:z] [dʒʌst] [tu:] ['fʌni] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

| Oh | , | he's | just | too | funny | for | anything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他是 | 只是 | 也 | 有趣的 | 为了 | 任何事物 | ! |

哦，他真是太逗了！

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ræg] [stʌft] ['ɪntu:][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][tu:; tə] [ki:p]

| We | had | a | rag | stuffed | into | a | hole | in | the | bottom | of | the | boat | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 抹布 | 填充 | 进入 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 到 | 保持 |

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

| the | water | from | coming | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 从 | 未来 | 在 | . |

我们在船底的洞里塞了一块破布，以防止水渗进来。

[wɪr] ['kæmpɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪə(r)] .

| We're | camping | just | above | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 野营 | 只是 | 多于 | 这里 | . |

我们就在上面这边露营。

[əʊ] , [hi:z] ['sɪmpli] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] .

| Oh | , | he's | simply | covered | with | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他是 | 简单地 | 涵盖 | 和 | 泥 | . |

哦，他身上全是泥。

[jʊr; jər] ['sɪmpli] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [pi:] - [wi:] .

| You're | simply | covered | with | mud | , | " | she | said | to | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 简单地 | 涵盖 | 和 | 泥 | , | " | 她 | 说 | 到 | 撒尿 | - | 哇 | . |

"你浑身都是泥，"她对皮威说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ? " [hi:; hi] ['splʌtəd] .

| " | Do | you | think | I | don't | know | that | ? | " | he | spluttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我 | 不 | 知道 | 那 | ? | " | 他 | 喷溅 | . |

"你以为我不知道吗？"他结结巴巴地说。

" [ai] — [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .

| " | I | — | I | found | it | out | as | soon | as | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 我 | 成立 | 它 | 出去 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 做过 | . |

"我——我跟你一样，也是第一时间知道的。"

" [brent] [sed] ['veri] ['səʊbə(r)] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz] , " [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [həʊlz] [ɪn]

| " | Brent | said | very | sober | like | to | the | girls | , | " | You | should | have | had | two | holes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布伦特 | 说 | 非常 | 清醒 | 喜欢 | 到 | 这 | 女孩们 | , | " | 你 | 应该 | 有 | 有 | 二 | 孔 | 在 |

[ðə; ði] [bəʊt] ,

| the | boat | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

布伦特语气非常严肃地对女孩们说："你们的船上应该有两个洞。"

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][aʊt]

| one | for | the | water | to | come | in | through | and | one | for | it | to | go | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 这 | 水 | 到 | 来 | 在 | 通过 | 和 | 一 | 为了 | 它 | 到 | 去 | 出去 |

[θruː] ;

| through | ; |
|---|---|
| 通过 | ; |

一个用于进水，一个用于出水；

[ðen] [ə; eɪ][ræg] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] . ”

| then | a | rag | would | not | be | necessary | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 抹布 | 会 | 不是 | 是 | 必要的 | . | ” |

这样就不需要抹布了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['skaʊtɪŋ] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] ,

| “ | It | shows | how | much | you | know | about | scouting | , | ” | the | kid | shouted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 演出 | 如何 | 很多 | 你 | 知道 | 关于 | 侦察 | , | ” | 这 | 孩子 | 喊叫 | , |

“这说明你对童子军了解得多么少啊！”孩子喊道。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['waɪpɪŋ][ðə; ði][mʌd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðen] ['trænsfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| all | the | while | wiping | the | mud | from | his | clothes | and | then | transferring | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 擦拭 | 这 | 泥 | 从 | 他的 | 衣服 | 和 | 然后 | 转移 | 它 | 到 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

| his | face | with | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 和 | 他的 | 手 | . |

他一边擦掉衣服上的泥巴，一边用手把泥巴抹到脸上。

“ [ðæts] [dʒʌst][laɪk][gˈɜːlz] , ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ][həʊl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] .

| “ | That's | just | like | girls | , | stopping | a | hole | up | with | a | rag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 只是 | 喜欢 | 女孩们 | , | 停止 | 一个 | 洞 | 向上 | 和 | 一个 | 抹布 | . |

“这就像女孩子用破布堵住洞一样。”

[ðæt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ,

| That | might | have | happened | in | the | middle | of | the | lake | only | it | didn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 湖 | 仅有的 | 它 | 没有 | , |

那件事原本可能发生在湖中央，但实际上并没有。

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ræg] ,

| and | I | might | have | been | drowned | on | account | of | that | rag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 有 | 到过 | 溺水 | 在 | 帐户 | 的 | 那 | 抹布 | , |

我差点就因为那块破布而淹死了。

['əʊnli][ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ['eniweɪ] . ”

| only | I | wouldn't | because | I | know | how | to | swim | anyway | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 不会 | 因为 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 游泳 | 反正 | . | ” |

但我不会，因为我本来就会游泳。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][dʒʌst] [tuː] [kjuːt] !

| “ | Oh | , | isn't | he | just | too | cute | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不是 | 他 | 只是 | 也 | 可爱的 | ! |

“哦，他真是太可爱了！”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [sed] .

| ” | one | of | the | girls | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | 说 | . |

其中一个女孩说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] .

| “ | And | he | knows | how | to | swim | , | ” | the | other | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 他 | 知道 | 如何 | 到 | 游泳 | , | ” | 这 | 其他 | 说 | . |

“而且他还会游泳，”另一个人说。

[ai] [sed] , “ [əʊ] , [hiːz] ['veri] [smɑːt] ; [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] ,

| I | said | , | “ | Oh | , | he's | very | smart | ; | he | knows | more | than | his | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | ” | 哦 | , | 他是 | 非常 | 聪明的 | ; | 他 | 知道 | 更多的 | 比 | 他的 | 老师 | , |

我说：“哦，他很聪明；他懂得比他的老师还多。”

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][hɪm][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .

| that's | why | she | asks | him | so | many | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 她 | 问 | 他 | 所以 | 许多 | 问题 | . |

这就是她为什么问他那么多问题的原因。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɑːskt] [hɪm] , - [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ?

| Even | the | head | of | the | Board | of | Education | asked | him | , | ' | How | are | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 头 | 的 | 这 | 木板 | 的 | 教育 | 问 | 他 | , | - | 如何 | 是 | 事物 | ? |

就连教育委员会主席也问他：“情况怎么样？”

- [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] [piː] - [wiː] .

| ' | He | didn't | know | , | he | had | to | ask | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 没有 | 知道 | , | 他 | 有 | 到 | 问 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“他不知道，他得去问皮威。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [piː] - [wiː] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] . ”

| His | name | is | Pee | - | wee | for | short | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 是 | 撒尿 | - | 哇 | 为了 | 短的 | . | ” |

他的简称是皮威。

“ [hiːz] ['sɜːt(ə)nli] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [sed] .

| “ | He's | certainly | short | enough | , | ” | one | of | the | girls | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 当然 | 短的 | 足够的 | , | ” | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | 说 | . |

“他个子确实够矮，”其中一个女孩说。

[ai] [sed] , “ [hiː; hi]['əʊnli] [lʊks] [ʃɔːt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [əˈkweɪntəns] .

| I | said | , | “ | He | only | looks | short | on | account | of | it | being | such | a | short | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | ” | 他 | 仅有的 | 看起来 | 短的 | 在 | 帐户 | 的 | 它 | 存在 | 这样的 | 一个 | 短的 | 熟人 | . |

我说：“他个子矮只是因为我们认识的时间太短了。”

[hiːl] [lʊk] [ʃɔːtə] [wen] [juːv] [nəʊn] [hɪm][lɒŋgə(r)] .

| He'll | look | shorter | when | you've | known | him | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 看 | 较短 | 什么时候 | 你已经 | 已知 | 他 | 更长 | . |

认识他时间长了，你会觉得他个子更矮。

” [brent] [sed] , “ [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['kæmpɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] ? ”

| ” | Brent | said | , | “ | You | say | you're | camping | around | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 说 | , | “ | 你 | 说 | 你是 | 野营 | 大约 | 这里 | ? | ” |

布伦特说：“你说你们要在这附近露营？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)


“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ?
**“ Are you doing your own cooking and everything ?**
” 是 你 正在做 你的 自己的 烹饪 和 一切 ?

“所有菜都是你自己做的吗？”

” [piː] - [wiː] [ blə:t ] [aʊt] .
**” Pee - wee blurted out .**
” 撒尿 - 哇 脱口而出 出去 .

“皮威脱口而出。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['iːtɪŋ] ?
**“ And your own eating ?**
” 和 你的 自己的 吃 ?

“那你自己的饮食呢？”

” [ai] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .
**” I asked them .**
” 我 问 他们 .

我问过他们。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wɪd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
**“ Yes , but we'd just love to have you come and help us do it ,**
” 是的 , 但 我们会 只是 爱 到 有 你 来 和 帮助 我们 做 它 ,

“是的，我们非常希望你能来帮我们完成这件事。”

” [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
**” one of them said .**
” 一 的 他们 说 .

其中一人说道。

“ [wɪtʃ] ?
**“ Which ?**
” 哪个 ?

“哪个?

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ?
**The cooking or the eating ?**
这 烹饪 或者 这 吃 ?

烹饪还是享用?

” [piː] - [wiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**” Pee - wee wanted to know .**
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ ['dɪnə(r)] [ɪz][ɔːl] ['redi] ,
**One of them said , “ Dinner is all ready ,**
一 的 他们 说 , “ 晚餐 是 全部 准备好 ,

其中一人说：“晚餐已经准备好了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)]
**we were just going to eat it when we heard voices and we came here**
我们 是 只是 去 到 吃 它 什么时候 我们 听到 声音 和 我们 来了 这里
[tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**to see who it was .**
到 看 WHO 它 曾是 .

我们正准备吃的时候，听到人声，就过来看看是谁。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [iːt] ['dɪnə(r)] .

| And | we | want | you | all | to | come | and | help | us | eat | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想 | 你 | 全部 | 到 | 来 | 和 | 帮助 | 我们 | 吃 | 晚餐 | . |

我们想邀请大家来和我们一起吃晚饭。

[juː; jʊ] [nəʊ] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] . ”

| You | know | scouts | have | to | be | helpful | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 侦察兵 | 有 | 到 | 是 | 有帮助 | . | ” |

你知道童子军必须乐于助人。

“ [aɪm]['helpf(ə)l] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | I'm | helpful | , | ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 有帮助 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“我很乐于助人！”皮威喊道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | know | all | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . | ” |

“我对此了如指掌。”

“ [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [greɪd] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | He | learned | about | it | in | the | third | grade | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 学习 | 关于 | 它 | 在 | 这 | 第三 | 年级 | , | ” | 我 | 说 | . |

“他三年级的时候就学到了，”我说。

“ [ɪts] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lætɪn] [wɜːd] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [griːk] [wɜːd] [help] ; ['helpf(ə)l] ['miːnɪŋ]

| “ | It's | derived | from | the | Latin | word | full | and | the | Greek | word | help | ; | helpful | meaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 衍生的 | 从 | 这 | 拉丁 | 单词 | 满的 | 和 | 这 | 希腊语 | 单词 | 帮助 | ; | 有帮助 | 意义 |

[fʊl] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] .

| full | of | helpings | . |
|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 份量 | . |

“它源自拉丁语单词 full 和希腊语单词 help；helpful 的意思是充满帮助。

['eniθɪŋ] [els] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ? ”

| Anything | else | you'd | like | to | ask | him | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | 你会 | 喜欢 | 到 | 问 | 他 | ? | ” |

你还有什么想问他的吗?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [fɪʃ] - [bɔːlz] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I'd | like | to | ask | you | all | if | you | like | fish | - | balls | ? | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | ID | 喜欢 | 到 | 问 | 你 | 全部 | 如果 | 你 | 喜欢 | 鱼 | - | 球 | ? | ” | 她 | 说 | . |

“我想问问大家，你们喜欢鱼丸吗？”她问道。

“ [haʊ] ['meni] [fɪʃ] - [bɔːlz] ?

| “ | How | many | fish | - | balls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 许多 | 鱼 | - | 球 | ? |

“多少个鱼丸？”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“皮威大喊道。”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] [left] [hændz] ?

| “ | Can | we | eat | them | with | our | left | hands | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 能 | 我们 | 吃 | 他们 | 和 | 我们的 | 左边 | 双手 | ? |

“我们可以用左手吃它们吗？”

” [brent] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| ” | Brent | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

布伦特想知道。

“ ['ðer] [ɔːl]['kreɪzi] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
**“ They're all crazy , ” Pee - wee said , all excited .**
” 它们是 全部 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 说 , 全部 兴奋的 .

“他们全都疯了，”皮威兴奋地说。

“ [nɒt] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔːlz] [wiː; wi] [meɪk] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .
**“ Not the fish - balls we make , ” the girl said .**
” 不是 这 鱼 - 球 我们 制作 , ” 这 女孩 说 .

“不是我们做的鱼丸，”女孩说。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ˌjuː 'es] , ” [brent] [sed] .
**“ He means us , ” Brent said .**
” 他 方法 我们 , ” 布伦特 说 .

“他指的是我们，”布伦特说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] [haɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
**“ We are on a left - handed hike , and we can't turn to the right .**
” 我们 是 在 一个 左边 - 递交 远足 , 和 我们 不能 转动 到 这 正确的 .

“我们正在进行一条左行步道，我们不能向右转。”

[ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kʊkt] [raɪt] [wiː; wi] [kænt] [iːt] [ðem; ðəm] . ”
**If the fish - balls are cooked right we can't eat them . ”**
如果 这 鱼 - 球 是 煮熟 正确的 我们 不能 吃 他们 . ”

如果鱼丸煮得恰到好处，我们就吃不了了。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,
**“ Don't you pay any attention to them , ” Pee - wee said ,**
” 不 你 支付 任何 注意力 到 他们 , ” 撒尿 - 哇 说 ,

“别理他们，”皮威说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊvə(r)][ɪn][kæmp] ['evrɪbɒdi] [sez] ['ðer] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] . ”
**because over in camp everybody says they're crazy , and they even admit it themselves . ”**
因为 超过 在 营 大家 说道 它们是 疯狂的 , 和 他们 甚至 承认 它 他们自己 . ”

“因为营地里每个人都说自己疯了，他们自己也承认这一点。”

“ [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [left] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [lɑːft] .
**“ Suppose some of the fish - balls are left , ” one of the girls laughed .**
” 认为 一些 的 这 鱼 - 球 是 左边 , ” 一 的 这 女孩们 笑了 .

“假设还剩下一些鱼丸呢，”其中一个女孩笑着说。

“ [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] , ” [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**“ None of them will be , ” I told her .**
” 没有任何 的 他们 将要 是 , ” 我 讲述 她 .

“他们一个都不会是，”我告诉她。

“ [ə; eɪ] [skaʊts] [wɜːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
**“ A scout's word is to be trusted .**
” 一个 侦察兵的 单词 是 到 是 可信 .

“侦察兵的话值得信赖。”

['dɪnə(r)] [ɪz]['əʊvə(r)][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp][baɪ] [naʊ] [səʊ][wiː; wi] [maɪt] [ək'sept][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]
**Dinner is over at Temple Camp by now so we might accept an invitation if we**
晚餐 是 超过 在 寺庙 营 经过 现在 所以 我们 可能 接受 一个 邀请 如果 我们
[wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] — [ɪn][ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] ['mænə(r)] . ”
**were properly approached — in a left - handed manner . ”**
是 适当地 接近 — 在 一个 左边 - 递交 方式 . ”

圣殿营地的晚餐现在已经结束了，所以如果有人以恰当的方式——比如用左手——邀请我们，我们或许会接受。

“ ['itl] [bi:; bi] [ək'septɪd] ['eniweɪ] [baɪ][ˌem 'i:] , ” [pi:] - [wi:] [sed] ;
**“ It'll be accepted anyway by me , ” Pee - wee said ;**
” 它将 是 公认 反正 经过 我 , ” 撒尿 - 哇 说 ;

“反正我都会接受的，”皮威说；

“ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ] . ”
**“ and I'd like to know what to call you by . ”**
” 和 ID 喜欢 到 知道 什么 到 称呼 你 经过 . ”

“我想知道该怎么称呼你。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɑ:rdʒəri] ['i:tn] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [sed] .
**“ My name is Marjorie Eaton , ” one of the girls said .**
” 我的 姓名 是 玛乔丽 伊顿 , ” 一 的 这 女孩们 说 .

“我的名字叫玛乔丽·伊顿，”其中一个女孩说。

“ [hi:l] [bi:; bi]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [hi:z] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['i:tɪn] - . ”
**“ He'll be crazy about you , ” I said ; “ he's so fond of eatin ' . ”**
” 地狱 是 疯狂的 关于 你 , ” 我 说 ; “ 他是 所以 喜爱 的 吃 - . ”

“他会为你着迷的，”我说；“他非常喜欢吃。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [neɪmz] ['stelə] ['wɪŋˌgeɪt] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜ:l] [sed] .
**“ And my name's Stella Wingate , ” the other girl said .**
” 和 我的 名字 斯特拉 温盖特 , ” 这 其他 女孩 说 .

“我的名字叫斯特拉·温盖特，”另一个女孩说。

[səʊ] [ðen] [brent] [ˌɪntrə'dju:st] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn] [ðæt] ['fʌni] ,
**So then Brent introduced all of us to the girls in that funny ,**
所以 然后 布伦特 介绍 全部 的 我们 到 这 女孩们 在 那 有趣的 ,

然后，布伦特就用那种滑稽的方式把我们所有人介绍给了那些女孩。

['səʊbə(r)] [weɪ] [hi:; hi][hæz; həz][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['peɪtəntɪd] [left] - ['hændɪd] [haɪk] .
**sober way he has and told them about our patented left - handed hike .**
清醒 方式 他 有 和 讲述 他们 关于 我们的 专利 左边 - 递交 远足 .

他以清醒的方式告诉了他们我们独创的左撇子徒步旅行方法。

[ðəʊz] [g'ɜ:lz] [sed] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [daʊn] [æt; ət] ['brʊksaɪd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['kæmpɪŋ]
**Those girls said they belonged down at Brookside and were just camping**
那些 女孩们 说 他们 属于 向下 在 布鲁克赛德 和 是 只是 野营
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
**for the day .**
为了 这 天 .

那些女孩说她们是布鲁克赛德人，今天只是来露营一天。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['brʊksaɪd] [ju:; jʊ][dʒʌst] [rəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ænd; ənd] ['prɪti]
**If you want to go to Brookside you just row down the outlet and pretty**
如果 你 想 到 去 到 布鲁克赛德 你 只是 排 向下 这 出路 和 漂亮的
[su:n] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**soon you come to it .**
很快 你 来 到 它 .

如果你想去布鲁克赛德，只需沿着奥特莱斯划船，很快就能到达那里。

[aɪ] [sed] , “ [haʊ] [fɑ:(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][kæmp][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
**I said , “ How far is your camp from here .**
我 说 , ” 如何 远的 是 你的 营 从 这里 .

我问：“你们的营地离这里有多远？”

[ænd; ənd][kæn; kən][wi:; wi][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ?
**And can we get to it without turning to the right ?**
和 能 我们 得到 到 它 没有 转弯 到 这 正确的 ?

我们不用向右转就能到达那里吗？

" ['mɑːrdʒəri] ['iːtn] [sed] ,
**" Marjorie Eaton said ,**
" 玛乔丽 伊顿 说 ,

玛乔丽·伊顿说："

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp]
**" I don't see how you ever expect to get away from the lake if you keep**
" 我 不 看 如何 你 曾经 预计 到 得到 离开 从 这 湖 如果 你 保持
['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] ;
**turning to the left ;**
转弯 到 这 左边 ;

"如果你一直向左转，我看不出你如何才能离开湖泊；

[jʊl] [dʒʌst][gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] .
**you'll just go around and around and around .**
你会 只是 去 大约 和 大约 和 大约 .

你只会一直绕圈圈。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɔːl] [tuː] ['sɪli] .
**I think you're all too silly .**
我 思考 你是 全部 也 愚蠢的 .

我觉得你们都太傻了。

[jʊl] [dʒʌst][gəʊ] ['haɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [fər'evə(r)] .
**You'll just go hiking around forever .**
你会 只是 去 远足 大约 永远 .

你会一直到处徒步旅行。

" [brent] [sed] , " [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] ,
**" Brent said , " You never can tell ,**
" 布伦特 说 , " 你 绝不 能 告诉 ,

布伦特说："你永远无法预料。"

[ðeɪ] [meɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [sʌm; səm] [deɪ] [waɪl] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] . "
**they may cut a road to the left some day while we're going around . "**
他们 可能 切 一个 路 到 这 左边 一些 天 尽管 是 去 大约 . "

或许有一天，当我们绕路的时候，他们会在左边开辟一条路。"

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ðer] [ɔːl] ['kreɪzi] ?
**" Didn't I tell you they're all crazy ?**
" 没有 我 告诉 你 它们是 全部 疯狂的 ?

我不是告诉过你他们都是疯子吗?

" [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**" Pee - wee shouted .**
" 撒尿 - 哇 喊叫 .

"皮威大喊道。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] ,
**The other girl said , " If you must go on with such a perfectly ridiculous thing ,**
这 其他 女孩 说 , " 如果 你 必须 去 在 和 这样的 一个 完美 荒谬的 事物 ,

另一个女孩说："如果你非要继续做这么荒谬的事情，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːl] ? "
**why don't you give a broad interpretation to your rule ? "**
为什么 不 你 给 一个 广阔 解释 到 你的 规则 ? "

为什么不对你的规则做出广义解释呢?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
**" I'd like to give something worse than that to it , " the kid shouted .**
" ID 喜欢 到 给 某物 更糟 比 那 到 它 , " 这 孩子 喊叫 .

"我想给它比这更糟糕的东西！"孩子喊道。

“ [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] , ” [aɪ] [sed] .
**“ A broad interpretation is bad enough , ” I said .**
“ 一个 广阔 解释 是 坏的 足够的 , ” 我 说 .

“宽泛的解释就已经够糟糕的了，”我说。

“ [əˈbaʊt] [haʊ] [brɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
**“ About how broad should it be ?**
“ 关于 如何 广阔 应该 它 是 ?

“大概应该有多宽泛？”

” [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
**” I asked her .**
” 我 问 她 .

我问她。

“ [ˈsɪli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Silly , ” she said .**
“ 愚蠢的 , ” 她 说 .

“真傻，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [leɪk] — — ”
**“ If you want to get away from the lake — — ”**
“ 如果 你 想 到 得到 离开 从 这 湖 — — ”

“如果你想远离湖泊——”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˌ] [fɪʃ] - [bɔːlz] ? ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
**“ How about the fish - balls ? ” Pee - wee piped up .**
“ 如何 关于 这 鱼 - 球 ? ” 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“鱼丸怎么样？”皮威突然问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [leɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“ If you want to get away from the lake , ” she said ,**
“ 如果 你 想 到 得到 离开 从 这 湖 , ” 她 说 ,

“如果你想远离湖边，”她说，

“ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðiˌ] [bəʊt] [ʌp] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðiˌ] [ˈwɔːtə(r)]
**“ all you have to do is to pull the boat up on shore and get the water**
“ 全部 你 有 到 做 是 到 拉 这 船 向上 在 支撑 和 得到 这 水
[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**out of it .**
出去 的 它 .

“你只需要把船拉到岸上，把船里的水排出来就行了。”

[æz; əz][juː; jʊ][stænd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðiˌ] [leɪk] [ðə; ðiˌ] [ˈaʊtlet] [ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [nɔːθ] .
**As you stand looking out on the lake the outlet is up there to the north .**
作为 你 站立 寻找 出去 在 这 湖 这 出路 是 向上 那里 到 这 北 .

当你站在那里眺望湖面时，出水口就在北面。

[ɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] .
**It's to your left .**
它是 到 你的 左边 .

就在你的左边。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [rəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ðiˌ] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] [tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ]
**All you have to do is to row along the shore to your left till you reach**
全部 你 有 到 做 是 到 排 沿着 这 支撑 到 你的 左边 直到 你 抵达
[ðə; ðiˌ] [ˈaʊtlet] [ænd; ənd] [ðen] [rəʊ] [θruː] [ðə; ðiˌ] [ˈaʊtlet] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [aʊt]
**the outlet and then row through the outlet till you see a path that leads out**
这 出路 和 然后 排 通过 这 出路 直到 你 看 一个 小路 那 线索 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] .
**of it to your left .**
的 它 到 你的 左边 .

你只需沿着左侧的岸边划船，直到到达出口，然后划过出口，直到看到一条向左侧延伸出去的小路。

[ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃeɪd] ['væli] .
**That goes to Shade Valley .**
那 去 到 阴影 谷 .

那份文件将送往谢德谷。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] ?
**How many times have you been marching around this lake for goodness ' sake ?**
如何 许多 时代 有 你 到过 行军 大约 这 湖 为了 善良 - 清酒 ?

你到底绕着这个湖走了多少圈了?

〞 [wɔːrd] [sed] ,
**〞 Warde said ,**
〞 沃德 说 ,

沃德说：“

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɒg]
**“ We wouldn't even have reached the shore if it hadn't been for our dog**
“ 我们 不会 甚至 有 达到 这 支撑 如果 它 之前没有 到过 为了 我们的 狗
[huː] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . 〞
**who deserted us and went home to dinner . 〞**
WHO 荒凉的 我们 和 去 家 到 晚餐 . 〞

“要不是我们的狗抛弃了我们回家吃饭，我们根本到不了岸边。”

“ [wel] , [hiːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæz; həz] ['eni] [sens] , 〞 ['mɑːrdʒəri] ['iːtn] [sed] .
**“ Well , he's the only one of the party who has any sense , 〞 Marjorie Eaton said .**
“ 出色地 , 他是 这 仅有的 一 的 这 派对 WHO 有 任何 感觉 , 〞 玛乔丽 伊顿 说 .

“嗯，他是党内唯一一个有头脑的人，”玛乔丽·伊顿说道。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] .
**Then they both began laughing .**
然后 他们 两个都 开始 笑 .

然后他们俩都笑了起来。

“ [ɪts] [gʊd] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , 〞 [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [sed] ,
**“ It's good you came down to the shore , 〞 the other girl said ,**
“ 它是 好的 你 来了 向下 到 这 支撑 , 〞 这 其他 女孩 说 ,

“你来海边真是太好了，”另一个女孩说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [get] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðaʊt]
**“ because now you see you can use the boat and get somewhere without**
“ 因为 现在 你 看 你 能 使用 这 船 和 得到 某处 没有
['æktʃuəli] ['breɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːl] . 〞
**actually breaking your rule . 〞**
实际上 打破 你的 规则 . 〞

“因为现在你明白了，你可以利用船到达某个地方，而无需真正违反你的规则。”

“ [wiː; wi] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bend] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , 〞 [aɪ] [sed] .
**“ We just have to kind of bend it a little , 〞 I said .**
“ 我们 只是 有 到 种类 的 弯曲 它 一个 小的 , 〞 我 说 .

“我们只需要稍微调整一下，”我说。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['stjuːpɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [bɔɪz] , 〞 ['stelə] ['wɪŋˌgeɪt] [sed] .
**“ I never knew anything so stupid in my life as boys , 〞 Stella Wingate said .**
“ 我 绝不 知道 任何事物 所以 愚蠢的 在 我的 生活 作为 男孩们 , 〞 斯特拉 温盖特 说 .

“我小时候从来没见过这么愚蠢的事，”斯特拉·温盖特说。

“ [ɪ'speʃəli] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'raʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] , 〞 [brent] [sed] .
**“ Especially boys who have been around so much , 〞 Brent said .**
“ 尤其 男孩们 WHO 有 到过 大约 所以 很多 , 〞 布伦特 说 .

“尤其是那些见多识广的男孩，”布伦特说。

[ai] [sed] , “ [gˈɜːlz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuːˈes][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeri] - [gəʊ] - [raʊnd] ;

| I | said | , | “ | Girls | , | you | have | saved | us | from | being | a | merry | - | go | - | round | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | ” | 女孩们 | , | 你 | 有 | 已保存 | 我们 | 从 | 存在 | 一个 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | ; |

我说：“姑娘们，你们让我们免于沦为旋转木马；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌjuːˈes][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

| you | have | shown | us | a | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 所示 | 我们 | 一个 | 方式 | 出去 | . |

你为我们指明了出路。

[ðə; ði] [ˈaʊtlet] [lets] [ˌjuːˈes] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪˈtiː][let] [piː] - [wiː] [ɪn] .

| The | outlet | lets | us | out | the | same | as | it | let | Pee | - | wee | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出路 | 让我们 | 我们 | 出去 | 这 | 相同的 | 作为 | 它 | 让 | 撒尿 | - | 哇 | 在 | . |

这个出口让我们出去，就像它让皮威进来一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊtlet] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevə(r)] [njuː] [ɪts] [ˌpɔsəˈbilitiz] .

| He | was | in | that | very | outlet | , | and | he | never | knew | its | possibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 那 | 非常 | 出路 | , | 和 | 他 | 绝不 | 知道 | 它是 | 可能性 | . |

他当时就身处那个领域，却从未意识到它的可能性。

“ [ˌpɔsəˈbilitiz] !

| “ | Possibilities | ! |
|---|---|---|
| ” | 可能性 | ! |

“可能性！”

” [ˈmɑːrdʒəri] [ˈiːtn] [bɪˈgæn] [ˈlɑːfɪŋ] .

| ” | Marjorie | Eaton | began | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛乔丽 | 伊顿 | 开始 | 笑 | . |

玛乔丽·伊顿开始大笑起来。

“ [əʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [dʒʌst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

| “ | Oh | , | I | think | he's | just | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 思考 | 他是 | 只是 | 不可能的 | . |

“哦，我觉得他简直不可理喻。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːf(ə)l] [naɪs] , [ðəʊz] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] .

| ” | They | were | awful | nice | , | those | girls | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 可怕 | 好的 | , | 那些 | 女孩们 | 是 | . |

“那些女孩人真的很好。”

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːˈes][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]

| They | said | they | thought | it | would | be | all | right | for | us | to | go | up | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 想法 | 它 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | 为了 | 我们 | 到 | 去 | 向上 | 到 | 他们的 |

[kæmp][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈdɪnə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ɪn][ðə; ði]

| camp | and | have | dinner | with | them | and | then | start | for | the | outlet | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 和 | 有 | 晚餐 | 和 | 他们 | 和 | 然后 | 开始 | 为了 | 这 | 出路 | 在 | 这 |

[bəʊt] .

| boat | . |
|---|---|
| 船 | . |

他们说，他们觉得我们可以去他们的营地和他们一起吃晚饭，然后乘船前往出口。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz]

| They | said | they | thought | that | would | be | turning | to | the | left | and | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 想法 | 那 | 会 | 是 | 转弯 | 到 | 这 | 左边 | 和 | 那 | 它 | 曾是 |

[ðə; ði][ˈəʊnli] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːˈes][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rʌt] .

| the | only | way | for | us | to | get | out | of | our | rut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 方式 | 为了 | 我们 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 我们的 | 发情 | . |

他们说，他们认为那样做就是向左转，而且这是我们摆脱困境的唯一途径。

[ðeɪ] [sed] ['aʊə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ruːl] [hæz; həz][tuː; tə]

| They | said | our | resolution | was | all | right | but | that | sometimes | a | rule | has | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 我们的 | 解决 | 曾是 | 全部 | 正确的 | 但 | 那 | 有时 | 一个 | 规则 | 有 | 到 |

[biː; bi] [kən'struːd] ['friːli] .

| be | construed | freely | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 解释 | 自由 | . |

他们说我们的决议没问题，但有时规则需要灵活解释。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [skuːl] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] .

| They | reminded | me | of | school | when | they | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提醒 | 我 | 的 | 学校 | 什么时候 | 他们 | 谈话 | . |

他们说话的方式让我想起了学生时代。

[ðeɪ] [sed] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

| They | said | our | only | hope | of | escape | was | by | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 我们的 | 仅有的 | 希望 | 的 | 逃脱 | 曾是 | 经过 | 这 | 湖 | . |

他们说我们唯一的逃生希望就在湖边。

['mɑːrdʒəri] ['iːtn] [sed] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɜːk(ə)l]

| Marjorie | Eaton | said | that | otherwise | we | would | be | the | victims | of | an | eternal | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛乔丽 | 伊顿 | 说 | 那 | 否则 | 我们 | 会 | 是 | 这 | 受害者 | 的 | 一个 | 永恒 | 圆圈 |

.

| : |
|---|
| . |

玛乔丽·伊顿说，否则我们就会陷入永无止境的循环之中。

[dʒiː] [wɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] .

| Gee | whiz | , | they | were | smart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 他们 | 是 | 聪明的 | . |

哇，他们真聪明。

“ [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l]['sɜːk(ə)l] , ” [ai] [sed] .

| “ | You | mean | an | infernal | circle | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 一个 | 地狱 | 圆圈 | , | ” | 我 | 说 | . |

“你是说地狱之环吗？”我说。

[piː] - [wiː] [sed] , “ [doʊnt]['evə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [raʊnd] ;

| Pee | - | wee | said | , | “ | Don't | ever | talk | to | me | again | about | anything | round | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 说 | , | “ | 不 | 曾经 | 讲话 | 到 | 我 | 再次 | 关于 | 任何事物 | 圆形的 | ; |

皮威说：“以后别再跟我谈任何跟圆有关的事情了；

[ɪf] [ɪts] [raʊnd] [ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

| if | it's | round | I | have | no | use | for | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 圆形的 | 我 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 它 | . | ” |

如果是圆的，我就用不着它了。

“ [əʊ] , [wɪr] [səʊ] ['spri] , ” ['stelə] ['wɪŋˌgeɪt] [sed] .

| “ | Oh | , | we're | so | sorry | , | ” | Stella | Wingate | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 是 | 所以 | 对不起 | , | ” | 斯特拉 | 温盖特 | 说 | . |

“哦，我们非常抱歉，”斯特拉·温盖特说。

“ [ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [iːt] ['eni] [fɪʃ] - [bɔːlz] . ”

| “ | Then | you | won't | eat | any | fish | - | balls | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 惯于 | 吃 | 任何 | 鱼 | - | 球 | . | ” |

“那你以后就不吃鱼丸了。”

“ [iːts] [doʊnt] [kaʊnt] , ” [ðə; ði][kɪd] [sed] .

| “ | Eats | don't | count | , | ” | the | kid | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吃 | 不 | 数数 | , | ” | 这 | 孩子 | 说 | . |

“吃的不算数，”孩子说。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

| “ | That's | the | first | time | I | ever | heard | you | say | that | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 第一的 | 时间 | 我 | 曾经 | 听到 | 你 | 说 | 那 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

“这是我第一次听你这么说，”我告诉他。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)][kæmp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd]

| So | then | we | all | went | up | to | their | camp | which | was | about | a | couple | of | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 我们 | 全部 | 去 | 向上 | 到 | 他们的 | 营 | 哪个 | 曾是 | 关于 | 一个 | 夫妻 | 的 | 百 |

[fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| feet | from | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 脚 | 从 | 这 | 支撑 | . |

于是，我们都去了他们的营地，营地离岸边大约几百英尺远。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [bɔɪ] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fɪʃ] - [bɔːlz] .

| And | , | oh | , | boy | , | those | were | some | fish | - | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 哦 | , | 男生 | , | 那些 | 是 | 一些 | 鱼 | - | 球 | . |

哦，天哪，那些鱼丸真好吃。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [wɪð] [piː] - [wiː] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ai] [lɒst] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| They | counted | with | Pee | - | wee | all | right | , | but | I | lost | count | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 计数 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | 全部 | 正确的 | , | 但 | 我 | 丢失的 | 数数 | 的 | 他们 | . |

他们和皮威一起数数，但我数不清到底有多少人。

[ðəʊz] [g'ɜːlz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Those | girls | said | they | had | just | decided | to | take | a | trip | into | the | woods | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 女孩们 | 说 | 他们 | 有 | 只是 | 决定 | 到 | 拿 | 一个 | 旅行 | 进入 | 这 | 树林 | 为了 | 一个 |

[lɑːk] .

| lark | . |
|---|---|
| 云雀 | . |

那些女孩说她们只是心血来潮，决定去树林里玩玩。

“ [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] ['eni] [ lɑːk ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [sed] , “ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

| “ | You | can't | catch | any | larks | around | here | , | ” | our | young | hero | said | , | “ | but | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不能 | 抓住 | 任何 | 云雀 | 大约 | 这里 | , | ” | 我们的 | 年轻的 | 英雄 | 说 | , | “ | 但 | 那里 | 是 |

[waɪld] ['pɪdʒɪns] .

| wild | pigeons | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 鸽子 | . |

“你在这里抓不到云雀，”我们的小英雄说，“但是有野鸽子。”

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [bɜːdz] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['stɔːkɪŋ] .

| I | can | tell | you | all | about | birds | , | I | know | all | about | stalking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 鸟类 | , | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 跟踪 | . |

我可以告诉你关于鸟类的一切，我精通追踪狩猎。

” [ai] [sed] , “ [doʊnt][maɪnd][hɪm] , [hiːz] [səʊ] [dʌm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['stɔːkɪŋ] [ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

| ” | I | said | , | “ | Don't | mind | him | , | he's | so | dumb | he | thinks | that | stalking | is | named | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | “ | 不 | 头脑 | 他 | , | 他是 | 所以 | 哑的 | 他 | 思考 | 那 | 跟踪 | 是 | 命名 | 后 | 一个 |

[stɔːk] .

| stork | . |
|---|---|
| 鹳 | . |

我说：“别理他，他蠢到以为跟踪这个词是以鹳命名的。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][flai] - ['peɪpə(r)] . ”

| He | thinks | that | all | the | news | of | the | birds | is | published | in | the | fly | - | paper | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 那 | 全部 | 这 | 消息 | 的 | 这 | 鸟类 | 是 | 已发布 | 在 | 这 | 飞 | - | 纸 | . | ” |

他认为所有关于鸟类的消息都刊登在粘蝇纸上。

“ [əʊ] , [hiːz] [dʒʌst] [stʌk] [ɒn][ðə; ði][flai] - ['peɪpə(r)] , ” [brent] [sed] .

| “ | Oh | , | he's | just | stuck | on | the | fly | - | paper | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 他是 | 只是 | 卡住 | 在 | 这 | 飞 | - | 纸 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“哦，他只是被粘蝇纸粘住了，”布伦特说。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

| **CHAPTER** | **XI** |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[æn; ən] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n]

| **AN** | **INTERMISSION** |
|---|---|
| 一个 | 中场休息 |

中场休息

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [triː] [kaɪnd][ɒv; əv][ɔːl] [ 'dʒɔli ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd]

| **It** | **was** | **nice** | **sitting** | **there** | **under** | **a** | **big** | **tree** | **kind** | **of** | **all** | **jollying** | **each** | **other** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | 坐着 | 那里 | 在下面 | 一个 | 大的 | 树 | 种类 | 的 | 全部 | 欢乐 | 每个 | 其他 | 和 |

['iːtɪŋ] [fɪʃ] - [bɔːlz] .

| **eating** | **fish** | **-** | **balls** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 吃 | 鱼 | - | 球 | . |

大家坐在大树下，互相说说笑笑，吃着鱼丸，感觉真好。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [wiː; wi] [wʊd] [fə'get]

| **We** | **decided** | **that** | **as** | **long** | **as** | **we** | **were** | **so** | **comfortable** | **we** | **would** | **forget** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 是 | 所以 | 舒服的 | 我们 | 会 | 忘记 |

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] [left] - ['hændɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] [daʊn]

| **about** | **our** | **left** | **-** | **handed** | **resolution** | **for** | **a** | **little** | **while** | **and** | **then** | **go** | **back** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 我们的 | 左边 | - | 递交 | 解决 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 和 | 然后 | 去 | 后退 | 向下 |

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [rəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| **to** | **the** | **lake** | **and** | **row** | **to** | **the** | **outlet** | **and** | **take** | **the** | **first** | **road** | **to** | **the** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 湖 | 和 | 排 | 到 | 这 | 出路 | 和 | 拿 | 这 | 第一的 | 路 | 到 | 这 | 左边 | . |

我们决定，既然现在感觉这么舒服，就暂时忘记我们左撇子的决心，然后回到湖边，划船到出水口，走左边的第一条路。

“ [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” ['mɑːrdʒəri] [sed] .

| **“** | **That's** | **the** | **only** | **sensible** | **thing** | **to** | **do** | **,** | **”** | **Marjorie** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 仅有的 | 明智的 | 事物 | 到 | 做 | , | ” | 玛乔丽 | 说 | . |

“这是唯一明智的做法，”玛乔丽说。

“ [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ʃudnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ;

| **“** | **That's** | **what** | **makes** | **me** | **think** | **we** | **shouldn't** | **do** | **it** | **,** | **”** | **I** | **told** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 制作 | 我 | 思考 | 我们 | 不应该 | 做 | 它 | , | ” | 我 | 讲述 | 她 | ; |

“正因为如此，我才觉得我们不应该这样做，”我告诉她；

“ [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [rɒŋ] .

| **“** | **we** | **made** | **a** | **resolution** | **to** | **do** | **everything** | **wrong** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 制成 | 一个 | 解决 | 到 | 做 | 一切 | 错误的 | . |

“我们下定决心要把所有事情都做错。”

” ['stelə] ['wɪŋˌgeɪt] [sed] .

| **”** | **Stella** | **Wingate** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 斯特拉 | 温盖特 | 说 | . |

斯特拉·温盖特说道。

“ [wel] , [ðen] ,

| **“** | **Well** | **,** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 然后 | , |

“那么，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['iːtɪŋ] [fɪʃ] - [bɔːlz] [juː; jʊ]

| **as** | **long** | **as** | **you're** | **not** | **supposed** | **to** | **be** | **sitting** | **here** | **eating** | **fish** | **-** | **balls** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 你是 | 不是 | 据称 | 到 | 是 | 坐着 | 这里 | 吃 | 鱼 | - | 球 | 你 |

[mait] [æz; əz] [wel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

| **might** | **as** | **well** | **do** | **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 作为 | 出色地 | 做 | 它 | . | ” |

既然你不应该坐在这里吃鱼丸，那吃就对了。

“ [ʃʊə(r)] , [ðæts] ['lɒdʒɪk] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
**“ Sure , that's logic , ” Pee - wee said .**
“ 当然 , 那就是 逻辑 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“当然，这很合乎逻辑，”皮威说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔːlz][ə; eɪ] [brɔːd] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [kænt][wiː; wi] ?
**“ We can give the fish - balls a broad interpretation , can't we ?**
“ 我们 能 给 这 鱼 - 球 一个 广阔 解释 , 不能 我们 ?

“我们可以对鱼丸进行广泛的解释，不是吗？”

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'struː] — [wɒt] [d'juː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [triːt] [ðem; ðəm] ['friːli] . ”
**We can construe — what d'you call it — treat them freely . ”**
我们 能 解释 — 什么 你 称呼 它 — 对待 他们 自由 . ”

我们可以这样理解——该怎么说呢——自由对待他们。”

“ [əʊ] , [məʊst] [kən'kluːsɪvli] , ” [aɪ] [sed] .
**“ Oh , most conclusively , ” I said .**
“ 哦 , 最多 最终 , ” 我 说 .

“哦，非常肯定，”我说。

“ [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” ['mɑːrdʒəri] [lɑːft] .
**“ Treat them as freely as you like , ” Marjorie laughed .**
“ 对待 他们 作为 自由 作为 你 喜欢 , ” 玛乔丽 笑了 .

“你想怎么对待他们就怎么对待他们吧，”玛乔丽笑着说。

[ðəʊz] [g'ɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [iːts] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .
**Those girls had a lot of eats in a basket .**
那些 女孩们 有 一个 很多 的 吃 在 一个 篮子 .

那些女孩的篮子里装满了食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['krɪŋkli] ['peɪpə(r)]['næpkɪnz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
**They had crinkly paper napkins and everything .**
他们 有 皱巴巴的 纸 餐巾纸 和 一切 .

他们甚至还准备了皱巴巴的纸巾。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['səʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɑːki] ['kʌlәd] [stʌf] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ]
**They had some sewing with them , kind of khaki colored stuff , I don't know**
他们 有 一些 缝纫 和 他们 , 种类 的 卡其色 有色 东西 , 我 不 知道
[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**what it was .**
什么 它 曾是 .

他们带了一些缝纫用品，有点像卡其色的东西，我不知道那是什么。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bʊks] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]
**They had a couple of books , too , that they were going to read in the**
他们 有 一个 夫妻 的 图书 , 也 , 那 他们 是 去 到 读 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
**afternoon .**
下午 .

他们还有几本书，打算下午读。

[dʒiː] [wɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [ðəʊz] [g'ɜːlz] .
**Gee whiz , they were awful nice , those girls .**
吉 呼啸 , 他们 是 可怕 好的 , 那些 女孩们 .

哇，那些女孩真是太好了。

['stelə] ['wɪŋˌgeɪt] [kept] ['meɪkɪŋ] [fɪʃ] - [bɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn]
**Stella Wingate kept making fish - balls in a nice little frying - pan with a wooden**
斯特拉 温盖特 保留 制作 鱼 - 球 在 一个 好的 小的 煎炸 - 平底锅 和 一个 木制的
['hænd(ə)l] .
**handle .**
处理 .

斯特拉·温盖特用一个漂亮的小木柄煎锅不停地煎鱼丸。

[ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [pækt] [ɔːl] [naɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [trʌŋk] .

| The | basket | was | packed | all | nice | like | a | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 篮子 | 曾是 | 包装 | 全部 | 好的 | 喜欢 | 一个 | 树干 | . |

篮子里的物品包装得整整齐齐，就像一个行李箱。

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['krɪŋkli] ['peɪpə(r)] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

| Everything | in | it | had | crinkly | paper | wrapped | around | it | , | bottles | and | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 它 | 有 | 皱巴巴的 | 纸 | 包装 | 大约 | 它 | , | 瓶子 | 和 | 一切 |

.

:

.

里面所有东西都用皱巴巴的纸包着，瓶子什么的也不例外。

['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv][sɔːlt] ['twɪstɪd] [ɪn] ['krɪŋkli] ['peɪpə(r)] .

| Even | there | were | little | pinches | of | salt | twisted | in | crinkly | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那里 | 是 | 小的 | 捏 | 的 | 盐 | 扭曲 | 在 | 皱巴巴的 | 纸 | . |

甚至还有用皱巴巴的纸卷着的一小撮盐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] [ɪn] ['krɪŋkli] ['peɪpə(r)] [tuː] .

| There | were | hard | - | boiled | eggs | in | crinkly | paper | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 难的 | - | 煮沸 | 鸡蛋 | 在 | 皱巴巴的 | 纸 | 也 | . |

还有用皱巴巴的纸包着的煮鸡蛋。

[dʒiː] [wɪz] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

| Gee | whiz | , | everything | was | wrapped | up | just | like | things | around | a | Christmas | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 一切 | 曾是 | 包装 | 向上 | 只是 | 喜欢 | 事物 | 大约 | 一个 | 圣诞节 | 树 | . |

哇，所有东西都包装得像圣诞树上的装饰品一样。

[gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋz] .

| Girls | are | awful | funny | the | way | they | do | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 是 | 可怕 | 有趣的 | 这 | 方式 | 他们 | 做 | 事物 | . |

女孩们做事的方式真是太有趣了。

[wɔːrd] [sed] , “ [left] - ['hændɪd] [haɪk] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] . ”

| Warde | said | , | “ | Left | - | handed | hikes | are | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 说 | , | “ | 左边 | - | 递交 | 徒步旅行 | 是 | 全部 | 正确的 | . | ” |

沃德说：“左撇子徒步旅行完全没问题。”

“ [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːt] , ” ['mɑːrdʒəri] [sed] .

| “ | And | we're | going | to | have | dessert | , | ” | Marjorie | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 是 | 去 | 到 | 有 | 甜点 | , | ” | 玛乔丽 | 说 | . |

“我们还要吃甜点，”玛乔丽说。

“ ['stelə] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fɪʃ] - [bɔːlz] , [bʌt; bət]['dʒeli][rəʊlz][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['mɑːstəpiːs] .

| “ | Stella | knows | how | to | make | fish | - | balls | , | but | jelly | rolls | are | my | masterpiece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 斯特拉 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 鱼 | - | 球 | , | 但 | 果冻 | 卷 | 是 | 我的 | 杰作 | . |

“斯特拉会做鱼丸，但我最拿手的却是果冻卷。”

” [ai] [sed] , “ [ai] [θɪŋk] [wɪd] [laɪk] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ 'mɑːstəpiːs, 'mæs- ] .

| ” | I | said | , | “ | I | think | we'd | like | several | pieces | of | masterpieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | “ | 我 | 思考 | 我们会 | 喜欢 | 一些 | 件 | 的 | 杰作 | . |

我说：“我想我们想要几件艺术杰作。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ] , [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [ɪn] ['piːsɪz] , [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][rəʊlz] .

| ” | She | said | , | “ | Oh | , | they | don't | come | in | pieces | , | they | come | in | rolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | “ | 哦 | , | 他们 | 不 | 来 | 在 | 件 | , | 他们 | 来 | 在 | 卷 | . |

她说：“哦，它们不是一块一块的，而是一卷一卷的。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [meɪk] [ðem; ðəm] . ”

| I'll | show | you | how | I | make | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 你 | 如何 | 我 | 制作 | 他们 | . | ” |

我来教你怎么做。

“ [wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
“ We'll show you how to eat them , ” Pee - wee said .
” 出色地 展示 你 如何 到 吃 他们 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我们会教你们怎么吃它们，”皮威说。

[ai] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['fæmɪn] .
I said , “ You must excuse our young hero , he was born during a famine .
我 说 , ” 你 必须 原谅 我们的 年轻的 英雄 , 他 曾是 出生 期间 一个 饥荒 .

我说：“请原谅我们这位年轻的英雄，他出生在饥荒时期。”

[hiː; hi] [laɪks] ['θʌndə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz] [hɪm] [ɒv; əv][rəʊlz] .
He likes thunder because it reminds him of rolls .
他 点赞 雷 因为 它 提醒 他 的 卷 .

他喜欢打雷，因为雷声让他想起面包卷。

[hiː; hi] [laɪks] [aɪs][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [keɪks] .
He likes ice because it comes in cakes .
他 点赞 冰 因为 它 来 在 蛋糕 .

他喜欢冰，因为蛋糕里有冰。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['griːnˌpɔɪnt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪkl] .
He wants to live in Greenpoint because he thinks it's the end of a pickle .
他 想要 到 居住 在 格林波因特 因为 他 思考 它是 这 结尾 的 一个 泡菜 .
”
”
”

他想住在格林波因特，因为他觉得那里是困境的终点。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] ['dʒeli][rəʊlz] ?
“ How do you make these jelly rolls ?
” 如何 做 你 制作 这些 果冻 卷 ?

“这些果冻卷是怎么做的？”

” [wɔːrd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
” Warde asked her .
” 沃德 问 她 .

沃德问她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [əʊ] , [jʊl] [siː] .
She said , “ Oh , you'll see .
她 说 , “ 哦 , 你会 看 .

她说：“哦，你会看到的。”

['ðer] [meɪd] [ɒv; əv][paɪ] [krʌst] ; [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [aɪs] [kriːm] [kəʊnz] ['əʊnli] ['ðer] [fɪld] [wɪð] [dʒæm]
They're made of pie crust ; they look like ice cream cones only they're filled with jam
它们是 制成 的 馅饼 地壳 ; 他们 看 喜欢 冰 奶油 圆锥体 仅有的 它们是 已填 和 果酱
[ɪn'sted] . ”
instead . ”
反而 . ”

它们是用馅饼皮做的；看起来像冰淇淋蛋筒，只不过里面装的是果酱。

“ [jʌm] , [jʌm] , ” [ai] [sed] .
“ Yum , yum , ” I said .
” 美味 , 好吃 , ” 我 说 .

“好吃，好吃，”我说。

“ [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ?
“ How many are you going to make ?
” 如何 许多 是 你 去 到 制作 ?

“你们打算生产多少个？”

" [piː] - [wiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Pee - wee wanted to know .
" 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] .
She said , " As many as you can eat .
她 说 , " 作为 许多 作为 你 能 吃 .

她说：“想吃多少就吃多少。”

" [aɪ] [sed] , " [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [gɜːl] .
" I said , " Thou knowest not what thou sayest , girl .
" 我 说 , " 你 最了解 不是 什么 你 萨耶斯特 , 女孩 .

我说：“你不知道你在说什么，姑娘。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [bɪg][bæg][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [tuː] [kænz][ɒv; əv][dʒæm] ,
" She said , " We've got a whole big bag of flour and two cans of jam ,
" 她 说 , " 我们已经 得到 一个 所有的 大的 包 的 面粉 和 二 罐头 的 果酱 ,

她说：“我们有一大袋面粉和两罐果酱，

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['əʊʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
and we're going to make oceans of them . "
和 是 去 到 制作 海洋 的 他们 . "

我们将造就浩瀚的海洋。”

" [ət'læntɪk][ɔː(r)][pə'sɪfɪk] ['əʊʃnz] ?
" Atlantic or Pacific oceans ?
" 大西洋 或者 太平洋 海洋 ?

“大西洋还是太平洋？”

" [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
" Pee - wee piped up .
" 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“皮威插嘴道。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['bɒksfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dʒʌst] ['hiːpɪŋ]
She said , " After lunch we always make a big boxful of them , just heaping
她 说 , " 后 午餐 我们 总是 制作 一个 大的 满箱 的 他们 , 只是 堆积
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

她说：“午饭后我们总是会做一大盒，堆得满满的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dʒʌst][laɪ] [bæk] [ænd; ənd][rest][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][ænd; ənd] [gɔːdʒ] [ɑː'selvz] .
and then we just lie back and rest and read aloud and gorge ourselves .
和 然后 我们 只是 说谎 后退 和 休息 和 读 大声 和 峡谷 我们自己 .

然后我们就躺下来休息，大声朗读，大吃大喝。

[wiː; wi][duː; də] [ðæt] ['evri] ['sætədeɪ] .
We do that every Saturday .
我们 做 那 每一个 周六 .

我们每周六都这样做。

[wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['skrʌmpʃəs] [taɪm] .
We come out in the woods and have a perfectly scrumptious time .
我们 来 出去 在 这 树林 和 有 一个 完美 美味的 时间 .

我们来到树林里，度过了一段无比美好的时光。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][gəʊ] [həʊm] [tɪl] [ðə; ði]['dʒeli] [kəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] .
And we don't go home till the jelly cones are all gone .
和 我们 不 去 家 直到 这 果冻 圆锥体 是 全部 已消失 .

直到所有果冻甜筒都吃完，我们才会回家。

" [brent] [sed] ,
**" Brent said ,**
" 布伦特 说 ,

布伦特说："

" [wɪd] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [riːd] [ɪf] [jʊl] [let][ˌjuː 'es][ɪn][ɒn] [ðæt] .
**" We'd even be willing to listen to you read if you'll let us in on that .**
" 我们会 甚至 是 愿意的 到 听 到 你 读 如果 你会 让 我们 在 在 那 .

"如果你愿意让我们知道，我们甚至愿意听你朗读。"

" ['stelə] ['wɪŋˌgeɪt] [sed] , " [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] .
**" Stella Wingate said , " You're perfectly horrid .**
" 斯特拉 温盖特 说 , " 你是 完美 可怕的 .

斯特拉·温盖特说："你真是太糟糕了。"

" [brent] [ɑːskt] [ðem; ðəm] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɒli] ['dɪmp(ə)l]['sɪəriːz] ?
**" Brent asked them , " Are you reading the Dolly Dimple Series ?**
" 布伦特 问 他们 , " 是 你 阅读 这 多莉 酒窝 系列 ?

布伦特问他们："你们在读多莉·迪普尔系列小说吗？"

" ['mɑːrdʒəri] [sed] , " [nəʊ] , [wɪr] [nɒt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɒli] ['dɪmp(ə)l]['sɪəriːz] , ['mɪstə(r)] . ['frɛʃi] .
**" Marjorie said , " No , we're not reading the Dolly Dimple Series , Mr . Freshy .**
" 玛乔丽 说 , " 不 , 是 不是 阅读 这 多莉 酒窝 系列 , 先生 . 新鲜的 .

玛乔丽说："不，我们不读《多莉·迪普尔系列》，弗雷什先生。"

[wɪr] ['riːdɪŋ] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] , [səʊ][ðeə(r)] . "
**We're reading Treasure Island , so there . "**
是 阅读 宝藏 岛 , 所以 那里 . "

我们正在读《金银岛》，就是这样。

" ['dʒeli] [kəʊnz] [doʊnt][gəʊ] [wɪð] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] , " [aɪ] [sed] .
**" Jelly cones don't go with Treasure Island , " I said .**
" 果冻 圆锥体 不 去 和 宝藏 岛 , " 我 说 .

"果冻甜筒和金银岛不搭，"我说。

" [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [duː; də] , [jʊl] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] , " ['stelə] [sed] .
**" Oh , yes , they do , you'll see them go , " Stella said .**
" 哦 , 是的 , 他们 做 , 你会 看 他们 去 , " 斯特拉 说 .

"哦，是的，他们会的，你会看到他们离开的，"斯特拉说。

" [ʃiːz] [raɪt] , " [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [juː; jʊ][get][ðə; ði][fɑːstə(r)]
**" She's right , " Pee - wee shouted ; " because the more excited you get the faster**
" 她是 正确的 , " 撒尿 - 哇 喊叫 ; " 因为 这 更多的 兴奋的 你 得到 这 快点
[juː; jʊ] [iːt] .
**you eat .**
你 吃 .

"她说得对，"皮威喊道；"因为你越兴奋，吃得就越快。"

['treʒə(r)] ['aɪlənd] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['dɒli] ['dɪmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] — ['dʒeli] [kəʊnz] .
**Treasure Island is better than Dolly Dimple for eating those things — jelly cones .**
宝藏 岛 是 更好的 比 多莉 酒窝 为了 吃 那些 事物 — 果冻 圆锥体 .

要说吃果冻甜筒，金银岛比多莉·迪普尔强多了。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [skaʊts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][wiːl; wil] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] ['ðer]
**And anyway scouts have to be loyal and we'll stick to you till they're**
和 反正 侦察兵 有 到 是 忠诚 和 出色地 戳 到 你 直到 它们是
[ɔːl] [gɒn] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪv] [riːd] ['treʒə(r)] ['aɪlənd]
**all gone and besides that I've read Treasure Island**
全部 已消失 和 除了 那 我已经 读 宝藏 岛

而且，童子军必须忠诚，我们会一直跟着你们，直到他们全部离开。另外，我还读过《金银岛》。

[səʊ][aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [iːt] .

| so | I | don't | have | to | listen | if | I | don't | want | to | , | I | can | just | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不 | 有 | 到 | 听 | 如果 | 我 | 不 | 想 | 到 | , | 我 | 能 | 只是 | 吃 | . |

所以如果我不想听，我可以不听，只管吃。

[dʒiː] ,

| Gee | , |
|---|---|
| 吉 | , |

哎呀，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [stɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['ðer] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'gaɪzd]

| I | want | to | see | you | start | making | them | because | if | they're | kind | of | disguised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 你 | 开始 | 制作 | 他们 | 因为 | 如果 | 它们是 | 种类 | 的 | 伪装 |

[æz; əz][aɪs] [kriːm] [kəʊnz] [aɪ][bet] ['ðer] [gʊd] . ”

| as | ice | cream | cones | I | bet | they're | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 冰 | 奶油 | 圆锥体 | 我 | 赌注 | 它们是 | 好的 | . | ” |

我想看看你开始做这些，因为如果它们伪装成冰淇淋蛋筒，我敢打赌它们肯定很好吃。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['stɑːvɪŋ] ['rʌʃə] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | Listen | to | starving | Russia | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | 到 | 饥饿 | 俄罗斯 | , | ” | 我 | 说 | . |

“听听饥荒中的俄罗斯人民怎么说，”我说。

“ [hiːz] [səʊ] [dʌm] [hiː; hi] [θɪŋks] [kʊks] [tʊr] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃef] .

| “ | He's | so | dumb | he | thinks | Cook's | Tours | are | named | after | a | chef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 所以 | 哑的 | 他 | 思考 | 库克的 | 旅游 | 是 | 命名 | 后 | 一个 | 厨师 | . |

“他真是蠢到家了，竟然以为库克旅游公司是以一位厨师的名字命名的。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| ” | CHAPTER | XII |
|---|---|---|
| ” | 章 | 十二 |

第十二章

[gˈɜːlz] [ænd; ənd] [wɒsps]

| GIRLS | AND | WASPS |
|---|---|---|
| 女孩们 | 和 | 黄蜂 |

女孩与黄蜂

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd]

| All | the | while | Hervey | Willetts | was | lying | on | his | back | looking | up | in | the | air | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 赫维 | 威利茨 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 和 |

[nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

| not | saying | anything | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 说 | 任何事物 | . |

赫维·威利茨一直仰面躺着，望着天空，一言不发。

[wen] [hiː; hi] [kænt] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [hiːz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] .

| When | he | can't | be | moving | he's | as | still | as | a | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 不能 | 是 | 移动 | 他是 | 作为 | 仍然 | 作为 | 一个 | 鬼 | . |

当他无法动弹时，他就像幽灵一样静止不动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

| He | was | kind | of | kicking | his | hat | from | one | foot | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 种类 | 的 | 踢 | 他的 | 帽子 | 从 | 一 | 脚 | 到 | 这 | 其他 | . |

他不停地把帽子从一只脚踢到另一只脚。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .

| All | of | a | sudden | he | started | something | — | that | was | just | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 开始 | 某物 | — | 那 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 他 | . |

他突然开始做某件事——这很像他的作风。

[ðæt] ['feləʊ] [kæn; kən] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| That | fellow | can | start | something | lying | on | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 同伴 | 能 | 开始 | 某物 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | . |

那家伙就算躺在地上也能开始做点什么。

[hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒsps] - [nest] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [triː] .

| He | said | , | " | Oh | , | look | at | the | wasps | ' | nest | up | there | in | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 哦 | , | 看 | 在 | 这 | 黄蜂 | - | 巢 | 向上 | 那里 | 在 | 这 | 树 | . |

他说："哦，看，树上有个黄蜂窝。"

" [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [dʒʌmp] .

| " | Gee | whiz | , | you | should | have | seen | those | girls | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | , | 你 | 应该 | 有 | 已见 | 那些 | 女孩们 | 跳 | . |

"我的天哪，你应该看看那些女孩跳起来的样子。"

[raɪt] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɒsps] ['flaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈbʌv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪn]

| Right | then | we | all | noticed | that | there | were | wasps | flying | around | above | us | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 然后 | 我们 | 全部 | 注意到 | 那 | 那里 | 是 | 黄蜂 | 飞行 | 大约 | 多于 | 我们 | 和 | 在 |

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [nest] .

| and | out | of | the | big | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 大的 | 巢 | . |

就在那时，我们都注意到头顶上有黄蜂飞来飞去，还有黄蜂进进出出那个大蜂巢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [nest] ,

| It | was | a | great | big | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 巢 | , |

那是一个很大的鸟巢，

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːtəmelən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'niːθ] ;

| as | big | as | a | watermelon | and | the | entrance | to | it | was | underneath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 西瓜 | 和 | 这 | 入口 | 到 | 它 | 曾是 | 下 | ; |

它像西瓜一样大，入口在西瓜下面；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [əˈbaʊt] [æz; əz] [bɪg] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] .

| it | was | a | hole | about | as | big | round | as | a | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 洞 | 关于 | 作为 | 大的 | 圆形的 | 作为 | 一个 | 四分之一 | . |

那是一个跟25美分硬币差不多大小的圆形洞。

['hɜːrvi] [sed] ,

| Hervey | said | , |
|---|---|---|
| 赫维 | 说 | , |

赫维说：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]

| " | Give | me | a | stick | and | I'll | knock | it | down | and | we'll | have | a | game | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 一个 | 戳 | 和 | 患病的 | 敲 | 它 | 向下 | 和 | 出色地 | 有 | 一个 | 游戏 | 的 |

['fʊtbɔːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒeli] [kəʊnz] ,

| football | with | it | while | we're | waiting | for | the | jelly | cones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足球 | 和 | 它 | 尽管 | 是 | 等待 | 为了 | 这 | 果冻 | 圆锥体 | , |

"给我一根棍子，我把它打倒，我们就可以一边踢足球一边等冰淇淋甜筒了。"

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] . "

| or | whatever | you | call | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 你 | 称呼 | 他们 | . | " |

或者随便你怎么称呼它们。"

" [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] , " [brent] [sed] ,

| " | In | quest | of | adventure | , | " | Brent | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 寻求 | 的 | 冒险 | , | " | 布伦特 | 说 | , |

"为了寻求冒险，"布伦特说。

" [wɪv] [ɔːl] [biːn] [stʌŋ] [wʌns] [tuː; tə] - [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

| " | we've | all | been | stung | once | to | - | day | following | you | and | that's | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经全部 | 到过 | 被蜇了 | 一次 | 到 | - | 天 | 下列的 | 你 | 和 | 那就是 | 足够的 | . | |

"今天我们都因为你而受到伤害，这就够了。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ðə; ðiː] [wɒsps] [aʊt] [fɜːst] .

| If | you | want | to | take | it | down | lift | it | down | carefully | and | pour | the | wasps | out | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 拿 | 它 | 向下 | 举起 | 它 | 向下 | 小心 | 和 | 倒 | 这 | 黄蜂 | 出去 | 第一的 | . |

如果你想把它取下来，请小心地把它取下来，先把黄蜂倒出来。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɪks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

| Then | we | can | take | a | few | kicks | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 拿 | 一个 | 很少 | 踢 | 在 | 它 | . |

然后我们可以试踢几次。

" [wɔːrd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

| " | Warde | said | , | " | It | has | kick | enough | in | it | , | let | it | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃德 | 说 | , | " | 它 | 有 | 踢 | 足够的 | 在 | 它 | , | 让 | 它 | 独自的 | . |

沃德说："它本身就足够劲爆了，别管它了。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| It | has | too | much | of | a | kick | in | it | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 也 | 很多 | 的 | 一个 | 踢 | 在 | 它 | 为了 | 我 | . |

它的劲儿太大了，我受不了。

" [ðen] [ʌp] [dʒʌmpt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] .

| " | Then | up | jumped | our | young | hero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 向上 | 跳了起来 | 我们的 | 年轻的 | 英雄 | . |

"然后，我们年轻的英雄跳了起来。"

" [juː; jʊ] [doʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] ['eni] ['kɪkɪŋ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | You | don't | catch | me | doing | any | kicking | , | " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 抓住 | 我 | 正在做 | 任何 | 踢 | , | " | 他 | 喊叫 | . |

"你可别看到我踢人！"他喊道。

" [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ; [juːv] [biːn] ['kɪkɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , " [ai] [təʊld] [hɪm] .

| " | I'm | glad | to | hear | that | ; | you've | been | kicking | ever | since | we | started | , | " | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 那 | ; | 你已经 | 到过 | 踢 | 曾经 | 自从 | 我们 | 开始 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | . |

"听到这个消息我很高兴；从我们开始到现在，你一直都很努力，"我告诉他。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] ?

| " | Shall | I | knock | it | down | and | see | what | happens | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 敲 | 它 | 向下 | 和 | 看 | 什么 | 发生 | ? |

"要不要我把它推倒看看会发生什么？"

" ['hɜːrvi] [sed] .

| " | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 赫维 | 说 | . |

赫维说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

| It | was | awful | funny | to | see | him | lying | there | on | his | back | and | making | believe | to | try | and | reach | it | with | his | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | 有趣的 | 到 | 看 | 他 | 说谎 | 那里 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 制作 | 相信 | 到 | 尝试 | 和 | 抵达 | 它 | 和 | 他的 | 脚 | . |

看到他仰面躺在那里，假装用脚去够东西，真是滑稽极了。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [wɒsps] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv]

| All | the | while | the | wasps | were | flying | in | and | out | of | it | and | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 这 | 黄蜂 | 是 | 飞行 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 它 | 和 | 种类 | 的 |

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

| hanging | around | the | doorway | . |
|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 大约 | 这 | 门口 | . |

与此同时，黄蜂不停地飞进飞出，在门口附近徘徊。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] ,

| By | that | time | the | girls | were | crazy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 这 | 女孩们 | 是 | 疯狂的 | , |

那时女孩们都疯了，

['pɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] .

| picking | things | up | all | excited | and | getting | ready | to | move | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 事物 | 向上 | 全部 | 兴奋的 | 和 | 获得 | 准备好 | 到 | 移动 | 离开 | . |

兴奋地收拾好东西，准备搬家。

“ [kʌm] [əˈweɪ] , [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [əʊ] , [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də] !

| “ | Come | away | , | don't | touch | it | ; | oh | , | don't | touch | it | whatever | you | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 离开 | , | 不 | 触碰 | 它 | ; | 哦 | , | 不 | 触碰 | 它 | 任何 | 你 | 做 | ! |

“走开，别碰它；哦，无论如何都别碰它！”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] .

| ” | they | were | crying | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 哭泣 | . |

他们都在哭。

['mɑːrdʒəri] ['iːtn] [nɒkt] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spɪld] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Marjorie | Eaton | knocked | the | lunch | basket | over | and | spilled | everything | out | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛乔丽 | 伊顿 | 敲门 | 这 | 午餐 | 篮子 | 超过 | 和 | 洒了 | 一切 | 出去 | 的 | 它 | , |

玛乔丽·伊顿不小心碰翻了午餐篮，里面的东西都洒了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

| she | was | in | such | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | . |

她当时非常着急。

[ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːtɪd] ['pɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [kaɪnd][ɒv; əv] ['edʒɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| They | both | started | picking | things | up | and | kept | kind | of | edging | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 开始 | 挑选 | 事物 | 向上 | 和 | 保留 | 种类 | 的 | 边缘 | 离开 | 从 | 这 |

[triː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| tree | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 树 | 全部 | 这 | 时间 | . |

他们俩开始捡东西，并且一直慢慢地远离那棵树。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeid] [sniːk] [ʌp] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]

| I | had | to | laugh | to | see | how | they'd | sneak | up | on | tiptoe | and | pick | up | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 笑 | 到 | 看 | 如何 | 他们会 | 潜行 | 向上 | 在 | 脚尖 | 和 | 挑选 | 向上 | 某物 |

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ sku:t ] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sniːk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| and | then | go | scooting | away | with | it | and | sneak | back | for | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 去 | 滑板车 | 离开 | 和 | 它 | 和 | 潜行 | 后退 | 为了 | 某物 | 别的 | . |

看到他们蹑手蹑脚地靠近，捡起什么东西，然后溜走，再偷偷溜回来拿别的东西，我忍不住笑了。

[ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

| The | stuff | was | all | over | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 东西 | 曾是 | 全部 | 超过 | 这 | 地面 | , |

地上到处都是那些东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [ə'raʊnd] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['lʊkɪŋ] ['veri] [skeəd] - [laɪk]

| and | they | crept | around | groping | for | it | all | the | while | looking | very | scared | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 悄悄地爬 | 大约 | 摸索 | 为了 | 它 | 全部 | 这 | 尽管 | 寻找 | 非常 | 害怕的 | - | 喜欢 |

[æt; ət][ðə; ði] [triː] .

| at | the | tree | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树 | . |

他们蹑手蹑脚地摸索着，同时一脸惊恐地看着那棵树。

['hɜːrvi] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| Hervey | didn't | pay | any | attention | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 没有 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 他们 | , |

赫维根本没理会他们。

[dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [nest] .

| just | lay | there | on | his | back | looking | up | at | the | big | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 躺 | 那里 | 在 | 他的 | 后退 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 大的 | 巢 | . |

它就那样仰面躺着，望着那个大鸟巢。

[hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] ;

| He | said | , | “ | I | tell | you | what | let's | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | “ | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 我们来吧 | 做 | ; |

他说：“我告诉你我们该怎么做；

[lets] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][kæn; kən][rəʊl][ˌaɪ 'tiː] . ”

| let's | take | it | down | and | see | how | far | we | can | roll | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 拿 | 它 | 向下 | 和 | 看 | 如何 | 远的 | 我们 | 能 | 卷 | 它 | . | ” |

咱们把它拆下来，看看能滚多远。

“ [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][wʌn][əʊ] - [kæt] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , ” [brent] [sed] , ['veri] ['səʊbə(r)] .

| “ | A | game | of | one | o | ' | cat | would | be | better | , | ” | Brent | said | , | very | sober | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 游戏 | 的 | 一 | o | - | 猫 | 会 | 是 | 更好的 | , | ” | 布伦特 | 说 | , | 非常 | 清醒 | . |

“玩一局猫牌游戏会更好，”布伦特非常清醒地说。

“ [ðə; ði][fɜːst][wʌn][tuː; tə] [nɒk] [ə; eɪ][həʊm] [rʌn] [wɪl] [get][sɪks]['dʒeli][rəʊlz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

| “ | The | first | one | to | knock | a | home | run | will | get | six | jelly | rolls | to | begin | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 第一的 | 一 | 到 | 敲 | 一个 | 家 | 跑步 | 将要 | 得到 | 六 | 果冻 | 卷 | 到 | 开始 | 和 | . |

“第一个击出本垒打的人将获得六个果冻卷。”

['əʊnli][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][bæt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][left] - ['hændɪd] . ”

| Only | we'll | have | to | bat | at | it | left | - | handed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 出色地 | 有 | 到 | 蝙蝠 | 在 | 它 | 左边 | - | 递交 | . | ” |

只不过我们得用左手击球了。

“ [əʊ] , ['æbsəluːtli] , [məʊst] [kən'kluːsɪvli] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | Oh | , | absolutely | , | most | conclusively | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 绝对地 | , | 最多 | 最终 | , | ” | 我 | 说 | . |

“哦，当然，绝对如此，”我说。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rʌn] [wiːl; wil] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ” [wɔːrd] [paɪpt] [ʌp] .

| “ | And | when | we | run | we'll | turn | to | the | left | , | ” | Warde | piped | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么时候 | 我们 | 跑步 | 出色地 | 转动 | 到 | 这 | 左边 | , | ” | 沃德 | 管道 | 向上 | . |

“我们跑步的时候会向左转，”沃德插嘴道。

“ [ðæts] [ˌʌndə'stʊd] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | That's | understood | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 理解 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“明白了，”赫维说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , ” [brent] [sed] .

| “ | I | think | it | would | be | better | to | toss | it | gently | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 折腾 | 它 | 轻轻地 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“我觉得最好轻轻地扔出去，”布伦特说。

“ [aɪl] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['iːtn] , [ʃɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɔːrd] ,
**“ I'll lift it down and throw it to Miss Eaton , she'll throw it to Warde ,**
“ 患病的 举起 它 向下 和 扔 它 到 错过 伊顿 , 壳 扔 它 到 沃德 ,

“我会把它举起来扔给伊顿小姐，她再扔给沃德。”

[hiːl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['wɪŋˌgeɪt] , [ʃɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [piː] - [wiː] — — ”
**he'll throw it to Miss Wingate , she'll throw it to Pee - wee — — ”**
地狱 扔 它 到 错过 温盖特 , 壳 扔 它 到 撒尿 - 哇 — — ”

他会把球扔给温盖特小姐，温盖特小姐会把球扔给皮威——”

“ [nɒt] ['dʒentli] , ” [ai] [sed] .
**“ Not gently , ” I said .**
“ 不是 轻轻地 , ” 我 说 .

“不是温柔地，”我说。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [brent] [sed] , “ [ðə; ði] [wɒsps] [wɪl] [biː; bi] ['dɪzi] ;
**“ By that time , ” Brent said , “ the wasps will be dizzy ;**
“ 经过 那 时间 , ” 布伦特 说 , “ 这 黄蜂 将要 是 晕眩的 ;

“到那时，”布伦特说，“黄蜂们就会头晕目眩；

[ðel] [biː; bi][səʊ] ['siːsɪk] [ðæt] [ðel] ['tʌmb(ə)l] [raɪt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,
**they'll be so seasick that they'll tumble right out through the hole ,**
他们会 是 所以 晕船 那 他们会 翻滚 正确的 出去 通过 这 洞 ,

他们会晕船晕得厉害，直接从洞里滚出去。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][dʒæm][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn] .
**and we can hold a plate of jam to catch them in .**
和 我们 能 抓住 一个 盘子 的 果酱 到 抓住 他们 在 .

我们可以拿一盘果酱来接住它们。

[ðel] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][dʒæm] [waɪl] ['ðer] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['kəʊməʊ] , [ɔː(r)]['kəʊmə] ,
**They'll stick in the jam while they're in a state of como , or coma ,**
他们会 戳 在 这 果酱 尽管 它们是 在 一个 状态 的 como , 或者 昏迷 ,

他们会在昏迷状态下卡在果酱里。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiːl; wil]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][wʌn]['mɑːstə(r)] - [strəʊk] .
**or whatever you call it , and we'll capture them all by one master - stroke .**
或者 任何 你 称呼 它 , 和 出色地 捕获 他们 全部 经过 一 掌握 - 中风 .

或者不管你怎么称呼它，我们都会一举拿下它们。

” [wɔːrd] [sed] ,
**” Warde said ,**
” 沃德 说 ,

沃德说：“

“ [juː; jʊ] [gɒt] [ðæt] [aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [flaɪz] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [kɔːd]
**“ You got that idea from the best way to kill flies by hanging a slippery cord**
“ 你 得到 那 主意 从 这 最好的 方式 到 杀 苍蝇 经过 绞刑 一个 滑 绳索
[ə'bʌv] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] .
**above a plate of ice cream .**
多于 一个 盘子 的 冰 奶油 .

“你从杀死苍蝇的最佳方法中得到了这个想法，那就是在一盘冰淇淋上方悬挂一根光滑的绳子。”

[ðə; ði][flai] [ ə'lait ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːd] , [slaɪdz] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['friːzɪz] [tuː; tə] [deθ] .
**The fly alights on the cord , slides off into the ice cream and freezes to death .**
这 飞 降落 在 这 绳索 , 幻灯片 离开 进入 这 冰 奶油 和 冰冻 到 死亡 .

苍蝇落在电线上，滑进冰淇淋里，冻死了。

” [brent] [sed] , “ [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌt; bət] [ɪts] ['kruːəl][ænd; ənd] [skaʊts] [doʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
**” Brent said , “ I've heard of that but it's cruel and scouts don't use it .**
” 布伦特 说 , “ 我已经 听到 的 那 但 它是 残忍的 和 侦察兵 不 使用 它 .

布伦特说：“我听说过这种做法，但这很残忍，童子军不会使用这种做法。”

[ɪn][ðə; ði] ['siːsɪk] ['meθəd] [ðə; ði][wɒsp][ɪz] ['rendəd] [ʌn'kɒnʃəs] [fɜːst][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [nəʊz]

| In | the | seasick | method | the | wasp | is | rendered | unconscious | first | and | he | never | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晕船 | 方法 | 这 | 黄蜂 | 是 | 渲染 | 无意识 | 第一的 | 和 | 他 | 绝不 | 知道 |

[hiːz] [ded] [tɪl] ['ɑːftəwədz] .

| he's | dead | till | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 死的 | 直到 | 然后 | . |

晕船法中，黄蜂先是失去知觉，直到死后才知道自己已经死了。

[hiː; hi][daɪz][ɪn][ðə; ði][dʒæm] , [æn; ən][aɪ'diːəl] [deθ] .

| He | dies | in | the | jam | , | an | ideal | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 这 | 果酱 | , | 一个 | 理想的 | 死亡 | . |

他死在了泥潭里，死得其所。

['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] .

| Even | Pee | - | wee | will | admit | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 撒尿 | - | 哇 | 将要 | 承认 | 那 | . |

就连皮威也会承认这一点。

" [wɔːrd] [sed] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][wɒsps] [wʊd] [biː; bi] [stʌk] [ɒn] [ðæt] — [ɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Warde | said | , | " | I | should | think | the | wasps | would | be | stuck | on | that | — | or | in | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃德 | 说 | , | " | 我 | 应该 | 思考 | 这 | 黄蜂 | 会 | 是 | 卡住 | 在 | 那 | — | 或者 | 在 | 它 | . | " |

沃德说："我想黄蜂应该会被困在上面——或者困在里面。"

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [brent] [sed] .

| " | That's | just | it | , | they | are | , | " | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 它 | , | 他们 | 是 | , | " | 布伦特 | 说 | . |

"就是这样，他们就是这样，"布伦特说。

" [naʊ] , [ɔːl] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [waɪl] [ai][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| " | Now | , | all | form | a | circle | while | I | lift | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 全部 | 形式 | 一个 | 圆圈 | 尽管 | 我 | 举起 | 它 | 向下 | . |

"现在，大家围成一个圆圈，我把它举起来。"

" [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [əʊ] , [bɔɪ] ,

| " | He | made | believe | to | reach | for | it | and | , | oh | , | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 相信 | 到 | 抵达 | 为了 | 它 | 和 | , | 哦 | , | 男生 | , |

"他假装伸手去拿，哦，天哪，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] [gˈɜːlz] [rʌn] .

| I | wish | you | could | have | seen | those | girls | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 有 | 已见 | 那些 | 女孩们 | 跑步 | . |

真希望你能看到那些女孩奔跑的画面。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [stʊd] ['hʌgɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .

| When | they | got | about | fifty | feet | away | they | stood | hugging | each | other | and | screaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 得到 | 关于 | 五十 | 脚 | 离开 | 他们 | 站立 | 拥抱 | 每个 | 其他 | 和 | 尖叫 | . |

当他们走到大约五十英尺远的地方时，他们站在那里互相拥抱，大声喊叫。

" [baɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [jʊl] ['əʊnli] [weɪk] [ðə; ði] [wɒsps] [ʌp] , " [wɔːrd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| " | By | doing | that | you'll | only | wake | the | wasps | up | , | " | Warde | said | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 正在做 | 那 | 你会 | 仅有的 | 唤醒 | 这 | 黄蜂 | 向上 | , | " | 沃德 | 说 | 到 | 他们 | . |

"你们这样做只会把黄蜂吵醒，"沃德对他们说。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] .

| " | This | is | just | the | time | they | take | their | afternoon | nap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 只是 | 这 | 时间 | 他们 | 拿 | 他们的 | 下午 | 午睡 | . |

"这正是他们午睡的时间。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| " | CHAPTER | XIII |
|---|---|---|
| " | 章 | 十三 |

第十三章

“ [ðə; ði] -
**“ THE SHIVELLER**
” 这 -

《瑟维勒》

” [dʒʌst] [ðen] ['aʊə(r)] [breɪv] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
**” Just then our brave young hero went up in the air .**
” 只是 然后 我们的 勇敢的 年轻的 英雄 去 向上 在 这 空气 .

就在这时，我们勇敢的年轻英雄飞上了天空。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑːt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [gɜːlz] , [doʊnt][juː; jʊ] !
**“ You think you're smart frightening girls , don't you !**
” 你 思考 你是 聪明的 令人恐惧 女孩们 , 不 你 !

你以为吓唬女孩子很聪明吗！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**” he shouted .**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - — — ”
**“ Don't you know a scout has to be a shiveller — — ”**
” 不 你 知道 一个 侦察 有 到 是 一个 - — — ”

“难道你不知道侦察兵必须是个胆小鬼吗——”

“ [wʌts] [ðæt] ?
**“ What's that ?**
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
**” I asked him .**
” 我 问 他 .

我问他。

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] ['ʃɪvəlri] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ He has to have chivalry , ” he said .**
” 他 有 到 有 骑士精神 , ” 他 说 .

“他必须有骑士精神，”他说。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['fʌni] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [gɜːlz] [ə'baʊt] ['pɔːrɪŋ] [wɒsps] — —
**“ Maybe you think it's funny frightening girls about pouring wasps — —**
” 或许 你 思考 它是 有趣的 令人恐惧 女孩们 关于 浇注 黄蜂 — —

“也许你觉得吓唬女孩子说会有黄蜂飞过来很有趣——”

” [aɪ] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hɜːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] ,
**” I said , “ It doesn't hurt them a bit ,**
” 我 说 , ” 它 不 伤害 他们 一个 少量 ,

我说：“这丝毫不会伤害他们。”

[ɪts] ['æbsəluːtli] ['peɪnləs] — [ɪn'dɔrst] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti]
**it's absolutely painless — endorsed by the Society for the Prevention of Cruelty**
它是 绝对地 无痛 — 认可 经过 这 社会 为了 这 预防 的 残酷
[tuː; tə] ['ænɪmlz] . ”
**to Animals . ”**
到 动物 . ”

它完全无痛——得到了防止虐待动物协会的认可。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][ 'ljuːnətik ] !
**“ You mean the Society for the Prevention of Lunatics !**
” 你 意思是 这 社会 为了 这 预防 的 疯子 !

“你是说防止精神病患者协会吗？”

" [hiː; hi] [jeld] .
**" he yelled .**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈskaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsɔːs] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk]
**" It shows how much you know about scouting and resource and things like**
" 它 演出 如何 很多 你 知道 关于 侦察 和 资源 和 事物 喜欢
[ðæt] — —
**that — —**
那 — —

“这说明你对侦察、资源利用等方面的知识了解多少——”

" [brent] [sed] , " [rɪˈsɔːs] ?
**" Brent said , " Resource ?**
" 布伦特 说 , " 资源 ?

布伦特说：“资源？”

[ɪz] [ðæt] [ˈeni] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈæp(ə)l] [sɔːs] ? "
**Is that any relation to apple sauce ? "**
是 那 任何 关系 到 苹果 酱 ? "

这跟苹果酱有什么关系吗?

" [ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈskaʊtɪŋ] , " [ðə; ði] [kɪd] [jeld] .
**" It's a relation to scouting , " the kid yelled .**
" 它是 一个 关系 到 侦察 , " 这 孩子 大喊 .

“这跟童子军有关，”孩子喊道。

" [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkrænbəri] [sɔːs] , " [ai] [sed] .
**" It's something like cranberry sauce , " I said .**
" 它是 某物 喜欢 蔓越莓 酱 , " 我 说 .

“它有点像蔓越莓酱，”我说。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [əˈfreɪd] , " [piː] - [wiː] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ; " [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
**" Don't you be afraid , " Pee - wee called to the girls ; " I told you they were**
" 不 你 是 害怕的 , " 撒尿 - 哇 称为 到 这 女孩们 ; " 我 讲述 你 他们 是
[ˈkreɪzi] . "
**crazy . "**
疯狂的 . "

“别害怕，”皮威对女孩们喊道，“我告诉过你们她们疯了。”

" [əʊ] , [meɪk] [ðem; ðəm] [stɒp] !
**" Oh , make them stop !**
" 哦 , 制作 他们 停止 !

“哦，让他们停下来！”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] !
**Don't let them do it !**
不 让 他们 做 它 !

别让他们得逞!

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ˈʃaʊtɪd] .
**" the girls shouted .**
" 这 女孩们 喊叫 .

女孩们喊道。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈweɪ] [ɒf] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [kaɪnd] [ɒv; əv]
**They stood away off about fifty feet from the tree looking at it kind of**
他们 站立 离开 离开 关于 五十 脚 从 这 树 寻找 在 它 种类 的
[ˈterɪfaɪd] .
**terrified .**
恐惧 .

他们站在离树大约五十英尺远的地方，惊恐地看着它。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɒsps] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]
**All the while wasps were buzzing around the nest and Hervey was making**
全部 这 尽管 黄蜂 是 嗡嗡声 大约 这 巢 和 赫维 曾是 制作
[bɪ'liːv] [tuː; tə] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**believe to kick it .**
相信 到 踢 它 .

与此同时，黄蜂在蜂巢周围嗡嗡乱飞，赫维假装要踢它。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [skeəd] , ” [piː] - [wiː] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ]
**“ Don't you be scared , ” Pee - wee called to them , “ because I know a way**
“ 不 你 是 害怕的 , ” 撒尿 - 哇 称为 到 他们 , “ 因为 我 知道 一个 方式
, [aɪv] [gɒt] [rɪ'sɔːsɪz] ,
**, I've got resources ,**
, 我已经 得到 资源 ,

“别害怕，”皮威对他们喊道，“因为我知道办法，我有资源。”

[ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ; ['ðer] ['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skeə(r)] [juː; jʊ] . ”
**that's more than they have ; they're only trying to scare you . ”**
那就是 更多的 比 他们 有 ; 它们是 仅有的 尝试 到 吓 你 . ”

他们拥有的比这多得多；他们只是想吓唬你。

“ [əʊ] , [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ Oh , don't let them touch it !**
“ 哦 , 不 让 他们 触碰 它 !

“哦，千万别让他们碰它！”

” ['mɑːrdʒəri] [kraɪd] .
**” Marjorie cried .**
” 玛乔丽 哭 .

玛乔丽哭了。

“ [doʊnt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [pliːz] [doʊnt] !
**“ Don't go near it , please , please don't !**
“ 不 去 靠近 它 , 请 , 请 不 !

“千万别靠近它，求求你，千万别！”

[brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] — [pliːz] .
**Bring the things away , and we'll go somewhere else — please .**
带来 这 事物 离开 , 和 出色地 去 某处 别的 — 请 .

请把东西搬走，我们去别的地方——拜托了。

” ['hɜːrvi] [sed] ,
**” Hervey said ,**
” 赫维 说 ,

赫维说：“

“ [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [ðæt] [nest] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɒsps] [woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wen]
**“ If we turn that nest upside down the wasps won't know where they are when**
“ 如果 我们 转动 那 巢 上行 向下 这 黄蜂 惯于 知道 在哪里 他们 是 什么时候
[ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ;
**they come out ;**
他们 来 出去 ;

“如果我们把蜂巢翻过来，黄蜂出来的时候就不知道自己在哪里了；

[ðel] [biː; bi] [lɒst] [ænd; ənd] [ðel] [luːz] [ðeə(r)] [mə'rɑːl] .
**they'll be lost and they'll lose their morale .**
他们会 是 丢失的 和 他们会 失去 他们的 士气 .

他们会迷失方向，也会丧失士气。

” ['mɑːrdʒəri] [kɔːld] , “ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
**” Marjorie called , “ Oh , no , no , no , no , they won't lose it .**
” 玛乔丽 称为 , “ 哦 , 不 , 不 , 不 , 不 , 他们 惯于 失去 它 .

玛乔丽喊道：“哦，不，不，不，不，他们不会弄丢的。”

[doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [pliːz] ！ ”

| Don't | go | near | it | — | please | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 去 | 靠近 | 它 | — | 请 | ！ | ” |

千万别靠近它！

“ [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm] , ” [piː] - [wiː] [ʃaʊtɪd] .

| “ | Don't | you | mind | them | , | ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 头脑 | 他们 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“别理他们，”皮威喊道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [skaʊt] [weɪ] [tuː; tə][duː; də] . ”

| “ | I | know | a | regular | scout | way | to | do | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 一个 | 常规的 | 侦察 | 方式 | 到 | 做 | . | ” |

“我知道常规球探应该怎么做。”

“ [doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [ʃaʊtɪd] .

| “ | Don't | go | near | it | , | ” | the | girls | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 去 | 靠近 | 它 | , | ” | 这 | 女孩们 | 喊叫 | . |

“别靠近它！”女孩们喊道。

“ ['ðer] ['bʌzɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] ！ ”

| “ | They're | buzzing | all | around | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它们是 | 嗡嗡声 | 全部 | 大约 | ！ | ” |

它们到处嗡嗡乱飞！

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] [breɪv] .

| “ | You | leave | them | to | me | , | ” | Pee | - | wee | said | , | very | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 离开 | 他们 | 到 | 我 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | , | 非常 | 勇敢的 | . |

“你们把他们交给我吧，”皮威勇敢地说。

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | I'll | fix | it | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 使固定 | 它 | . |

“我会解决的。”

” [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| ” | I | didn't | know | what | kind | of | an | idea | he | had | in | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 主意 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 头 | , |

我不知道他脑子里在想什么，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hændbʊk] [ɔː(r)]

| but | I | thought | it | must | be | something | he | had | read | in | the | Handbook | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想法 | 它 | 必须 | 是 | 某物 | 他 | 有 | 读 | 在 | 这 | 手册 | 或者 |

['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

| somewhere | or | other | . |
|---|---|---|---|
| 某处 | 或者 | 其他 | . |

但我认为这一定是他从手册或其他地方读到的内容。

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [stʌnts] [dəˈrekt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fæktriz] — [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)][tuː; tə][kənˈsjuːmə(r)] .

| He | gets | his | stunts | direct | from | the | factories | — | manufacturer | to | consumer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 他的 | 特技 | 直接的 | 从 | 这 | 工厂 | — | 制造商 | 到 | 消费者 | . |

他的特技表演直接从工厂获得——从制造商到消费者。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['krɪŋkli] ['næpkɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd]

| He | took | three | or | four | crinkly | napkins | that | had | blown | all | over | the | ground | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 三 | 或者 | 四 | 皱巴巴的 | 餐巾纸 | 那 | 有 | 吹 | 全部 | 超过 | 这 | 地面 | 和 |

['laɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] .

| lighted | them | with | a | match | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 他们 | 和 | 一个 | 匹配 | . |

他捡起三四张被风吹散在地上的皱巴巴的餐巾纸，用火柴点燃了它们。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .

| Then | he | began | waving | them | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 挥手 | 他们 | 大约 | . |

然后他开始挥舞它们。

" [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gəʊ] [ɪn] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | See | them | all | go | in | ? | " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 他们 | 全部 | 去 | 在 | ? | " | 他 | 喊叫 | . |

"看到他们都进去了吗？"他喊道。

" [ðə; ði] [fleɪm] [skeəz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [nest] .

| " | The | flame | scares | them | into | their | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 火焰 | 惊吓 | 他们 | 进入 | 他们的 | 巢 | . |

"火焰吓得它们躲回巢穴。"

" [dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

| " | Gee | whiz | , | it | was | true | , | I'll | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | , | 它 | 曾是 | 真的 | , | 患病的 | 说 | 那 | . |

"哎呀，还真是这样，我得承认。"

[ɔːl] [ðə; ði] [wɒsps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [nest] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| All | the | wasps | that | were | out | beat | it | for | their | nest | as | fast | as | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 黄蜂 | 那 | 是 | 出去 | 打 | 它 | 为了 | 他们的 | 巢 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 可以 |

[flai] .

| fly | . |
|---|---|
| 飞 | . |

所有飞出去的黄蜂都以最快的速度飞回巢穴。

[piː] - [wiː] [went] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| Pee | - | wee | went | dancing | around | waving | the | paper | till | it | began | burning | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 去 | 跳舞 | 大约 | 挥手 | 这 | 纸 | 直到 | 它 | 开始 | 燃烧 | 他的 | 双手 | . |

皮威挥舞着纸片跳来跳去，直到纸片开始灼伤他的手。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] !

| " | Oh | , | isn't | that | just | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不是 | 那 | 只是 | 精彩的 | ! |

"哦，那真是太棒了！"

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [kɔːld] .

| " | one | of | the | girls | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | 称为 | . |

其中一个女孩打电话来说。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [piː] - [wiː] , [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['riːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

| " | That's | nothing | , | " | said | Pee | - | wee | , | all | the | while | reaching | around | on | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 没有什么 | , | " | 说 | 撒尿 | - | 哇 | , | 全部 | 这 | 尽管 | 到达 | 大约 | 在 | 这 | 地面 | ; |

"那不算什么，"皮威一边说着，一边在地上摸索着；

" [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [kwɪk] ; [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [seɪf] .

| " | the | next | thing | I | have | to | do | quick | ; | then | everything | will | be | all | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 事物 | 我 | 有 | 到 | 做 | 快的 | ; | 然后 | 一切 | 将要 | 是 | 全部 | 安全的 | . |

"接下来我必须尽快做一件事；然后一切都会安全了。"

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

| " | I | didn't | know | what | he | was | hunting | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 打猎 | 为了 | , |

我不知道他在寻找什么，

[ɔːl] [aɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| all | I | knew | was | he | was | groping | around | for | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 知道 | 曾是 | 他 | 曾是 | 摸索 | 大约 | 为了 | 某物 | . |

我只知道他好像在摸索什么东西。

[ai] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

| I | guess | he | didn't | know | himself | what | he | was | groping | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 没有 | 知道 | 他自己 | 什么 | 他 | 曾是 | 摸索 | 为了 | . |

我猜他自己也不知道他到底在摸索什么。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

| He | knew | the | girls | were | watching | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 女孩们 | 是 | 观看 | 他 | , |

他知道女孩们在看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| and | he | liked | himself | a | lot | on | account | of | being | such | a | hero | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 喜欢 | 他自己 | 一个 | 很多 | 在 | 帐户 | 的 | 存在 | 这样的 | 一个 | 英雄 | 和 | 他的 |

[rɪ'sɔːsɪz] .

| resources | . |
|---|---|
| 资源 | . |

他很自恋，因为他觉得自己利用自己的资源成为了英雄。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

| That's | his | favorite | outdoor | sport | , | being | a | hero | in | front | of | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 他的 | 最喜欢的 | 户外的 | 运动 | , | 存在 | 一个 | 英雄 | 在 | 正面 | 的 | 女孩们 | . |

在女孩面前当英雄是他最喜欢的户外运动。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [nəʊ] ?

| “ | What | are | you | going | to | do | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 现在 | ? |

你现在打算怎么办?

〃 [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

| 〃 | I | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 问 | 他 | . |

我问他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊnli] [kept] ['grəʊpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd][hɪt][ɒn] ['sʌmθɪŋ]

| But | he | didn't | pay | any | attention | only | kept | groping | until | his | hand | hit | on | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 没有 | 支付 | 任何 | 注意力 | 仅有的 | 保留 | 摸索 | 直到 | 他的 | 手 | 打 | 在 | 某物 |

[hiː; hi] [θɔːt] [mait] [duː; də] .

| he | thought | might | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 可能 | 做 | . |

但他没有在意，只是继续摸索，直到他的手碰到他认为可能有用的东西。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪ] .

| I | couldn't | see | exactly | what | it | was | , | it | looked | kind | of | shiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 确切地 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 它 | 看起来 | 种类 | 的 | 闪亮的 | . |

我看不清它到底是什么，看起来有点亮闪闪的。

['eniweɪ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['bəʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊz] [ænd; ənd] [pʊʃt]

| Anyway | he | marched | boldly | up | to | the | nest | and | stood | on | tiptoes | and | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 他 | 行军 | 大胆地 | 向上 | 到 | 这 | 巢 | 和 | 站立 | 在 | 踮起脚尖 | 和 | 推动 |

[ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ðeə(r)] .

| the | thing | into | the | hole | so | it | stuck | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 进入 | 这 | 洞 | 所以 | 它 | 卡住 | 那里 | . |

总之，他大步走到鸟巢前，踮起脚尖，把那东西推进洞里，让它卡在里面。

“ [naʊ] ['ðer] [ɔːl][ɪn][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][get] [aʊt] , 〃 [hiː; hi] [sed] ; “ ['ðer]

| “ | Now | they're | all | in | and | none | of | them | can | get | out | , | 〃 | he | said | ; | “ | they're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 现在 | 它们是 | 全部 | 在 | 和 | 没有任何 | 的 | 他们 | 能 | 得到 | 出去 | , | 〃 | 他 | 说 | ; | 〃 | 它们是 |

[siːld] [ɪn] .

| sealed | in | . |
|---|---|---|
| 密封 | 在 | . |

“现在他们都进去了，谁也出不去了，”他说；“他们被困住了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [naʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [skeəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | can | come | back | now | , | you | needn't | be | scared | because | I | fixed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 来 | 后退 | 现在 | , | 你 | 不必 | 是 | 害怕的 | 因为 | 我 | 固定的 | 它 | . |

你现在可以回来了，不用害怕，我已经修好了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

| " | CHAPTER | XIV |
|---|---|---|
| " | 章 | 十四 |

第十四章

[hændz] [ɒf]

| HANDS | OFF |
|---|---|
| 双手 | 离开 |

不要碰

“ [kʌm] [ɒn] [bæk] , [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [skeəd] ['eni] [mɔː(r)] , " [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | Come | on | back | , | you | don't | have | to | be | scared | any | more | , | " | the | kid | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 后退 | , | 你 | 不 | 有 | 到 | 是 | 害怕的 | 任何 | 更多的 | , | " | 这 | 孩子 | 喊叫 | . |

“回来吧，你不用再害怕了，”孩子喊道。

“ [sʌm; səm]['hɪərəʊ] , " [ai] [sed] .

| “ | Some | hero | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 英雄 | , | " | 我 | 说 | . |

“真是个英雄啊，”我说。

“ [hiːz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɜːst] [skaʊt] , " ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | He's | a | regular | women | and | children | first | scout | , | " | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 常规的 | 女性 | 和 | 孩子们 | 第一的 | 侦察 | , | " | 赫维 | 说 | . |

“他是一名典型的妇女儿童优先的童子军，”赫维说。

“ [əʊ] , [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [wɔːrd] .

| “ | Oh | , | they | come | before | that | with | him | , | " | said | Warde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 来 | 前 | 那 | 和 | 他 | , | " | 说 | 沃德 | . |

“哦，他们会先和他一起来的，”沃德说。

“ [hiː; hi] [tʃɑːmd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['faɪə(r)] , " [brent] [sed] .

| “ | He | charmed | them | with | fire | , | " | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 迷住了 | 他们 | 和 | 火 | , | " | 布伦特 | 说 | . |

“他用热情征服了他们，”布伦特说。

“ ['ðer] [ə'freɪd][pv; əv] [fleɪm] , " [ðə; ði][kɪd] [sed] , ['veri] [praʊd] .

| “ | They're | afraid | of | flame | , | " | the | kid | said | , | very | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 害怕的 | 的 | 火焰 | , | " | 这 | 孩子 | 说 | , | 非常 | 自豪的 | . |

“他们害怕火焰，”孩子自豪地说。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] .

| “ | That's | something | scouts | are | supposed | to | know | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 某物 | 侦察兵 | 是 | 据称 | 到 | 知道 | 关于 | . |

“那是球探应该知道的事情。”

['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] [tɔːk] . "

| They're | supposed | to | know | how | to | do | more | than | just | talk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 据称 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 做 | 更多的 | 比 | 只是 | 讲话 | . | " |

他们应该懂得的不只是会说而已。

“ [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz]['aʊəz] , " [ai] [sed] .

| “ | The | pleasure | is | ours | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乐趣 | 是 | 我们的 | , | " | 我 | 说 | . |

“我们很荣幸，”我说。

“ [juː; jʊ] [luːz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɪn][æz; əz][juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] [ɪf] [nɒt] ['ɒf(tə)n] .

| “ | You | lose | and | we | win | as | you | usually | do | if | not | oftener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 失去 | 和 | 我们 | 赢 | 作为 | 你 | 通常 | 做 | 如果 | 不是 | 更频繁 | . |

“你输了，我们赢了，就像你通常那样，甚至比以前更频繁。”

['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wɜːdz] .

| **Actions** | **are** | **better** | **than** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 行动 | 是 | 更好的 | 比 | 字 | . |

行动胜于言辞。

" [baɪ][ðæt][taɪm][ðə; ði][tuː][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['kʌmɪŋ][bæk] , ['veri][sləʊ][ænd; ənd]['keəf(ə)l] - [laɪk] .

| **"** | **By** | **that** | **time** | **the** | **two** | **girls** | **were** | **coming** | **back** | **,** | **very** | **slow** | **and** | **careful** | **-** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 那 | 时间 | 这 | 二 | 女孩们 | 是 | 未来 | 后退 | , | 非常 | 慢的 | 和 | 小心 | - | 喜欢 | . |

“那时，那两个女孩正慢慢地、小心翼翼地往回走。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɪts][ɔːl][raɪt] ?

| **“** | **Are** | **you** | **sure** | **it's** | **all** | **right** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 它是 | 全部 | 正确的 | ? |

你确定这样没问题吗?

" ['mɑːrdʒəri][ɑːskt][ˌjuː 'es] .

| **"** | **Marjorie** | **asked** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 玛乔丽 | 问 | 我们 | . |

“玛乔丽问过我们。”

“ ['pɒzətɪvli][ˌgærən'tiːd] , " [aɪ][sed] .

| **“** | **Positively** | **guaranteed** | **,** | **"** | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 积极地 | 保证 | , | " | 我 | 说 | . |

“绝对保证，”我说。

“ [sɜː(r)]['hærɪs][drəʊv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

| **“** | **Sir** | **Harris** | **drove** | **them** | **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | 哈里斯 | 驾驶 | 他们 | 前 | 他 | . |

“哈里斯爵士亲自驾车带他们走在前面。”

[hiːz][ðə; ði]['əʊnli][ə'rɪdʒən(ə)l][bɔɪ][skaʊt] - .

| **He's** | **the** | **only** | **original** | **boy** | **scout** | **shiveller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 仅有的 | 原来的 | 男生 | 侦察 | - | . |

他是唯一一个从童子军退伍至今的“希夫勒”。

[hiː; hi] - [ðem; ðəm][ɪn][wɪð][ə; eɪ]['ʃʌv(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| **He** | **shivelled** | **them** | **in** | **with** | **a** | **shovel** | **of** | **fire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | - | 他们 | 在 | 和 | 一个 | 铲 | 的 | 火 | . |

他用一把火铲把他们烧了进去。

[hiːz][ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)][ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp] , [nemd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][mɪns][paɪ] .

| **He's** | **the** | **pied** | **piper** | **of** | **Temple** | **Camp** | **,** | **named** | **after** | **a** | **mince** | **pie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 这 | 馅饼 | 派珀 | 的 | 寺庙 | 营 | , | 命名 | 后 | 一个 | 剁碎 | 馅饼 | . |

他是坦普尔营地的领头羊，这个名字来源于一种肉馅饼。

[bɪ'həʊld][ðə; ði][lænd][ɪz][friːd][frɒm; frəm][wɒsps] !

| **Behold** | **the** | **land** | **is** | **freed** | **from** | **wasps** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 土地 | 是 | 自由 | 从 | 黄蜂 | ! |

瞧，这片土地终于摆脱了黄蜂的侵扰!

" [ðə; ði][g'ɜːlz][keɪm][bæk]['evə(r)][səʊ]['keəf(ə)l] .

| **"** | **The** | **girls** | **came** | **back** | **ever** | **so** | **careful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 来了 | 后退 | 曾经 | 所以 | 小心 | . |

女孩们回来的时候非常小心。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nʌn][ə'raʊnd] ?

| **“** | **Are** | **you** | **sure** | **there** | **are** | **none** | **around** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 那里 | 是 | 没有任何 | 大约 | ? |

“你确定周围没有吗？ ”

" [ðeɪ][ɑːskt][ˌjuː 'es] .

| **"** | **they** | **asked** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 问 | 我们 | . |

他们问我们。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [wɒsps] [baɪ] ['hæŋɪŋ] ['ɒntə] [iːtʃ]
**I guess they thought they could protect each other from wasps by hanging onto each**
我 猜测 他们 想法 他们 可以 保护 每个 其他 从 黄蜂 经过 绞刑 到 每个
['ʌðə(r)] .
**other .**
其他 .

我猜他们是想通过互相依偎来保护彼此免受黄蜂的侵害。

[brent] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [pɪk] [θɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒeli] [kəʊnz] . "
**Brent said , " We can now pick things up and proceed with the jelly cones . "**
布伦特 说 , " 我们 能 现在 挑选 事物 向上 和 继续 和 这 果冻 圆锥体 . "

布伦特说："我们现在可以收拾东西，继续制作果冻甜筒了。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kænt] [get] [aʊt] ?
**" Are you sure they can't get out ?**
" 是 你 当然 他们 不能 得到 出去 ?

"你确定他们出不去吗？"

" ['stelə] ['wɪŋˌgeɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**" Stella Wingate wanted to know .**
" 斯特拉 温盖特 通缉 到 知道 .

斯特拉·温盖特想知道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
**They were getting a little easier in their minds , I could see that .**
他们 是 获得 一个 小的 更轻松 在 他们的 思想 , 我 可以 看 那 .

我看得出来，他们的心情稍微轻松了一些。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tuː] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" You are all too silly for anything , " she said .**
" 你 是 全部 也 愚蠢的 为了 任何事物 , " 她 说 .

"你们都太傻了，什么都做不好，"她说。

" [piː] - [wiː] ['æktɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːkt] .
**" Pee - wee acted while you talked .**
" 撒尿 - 哇 行动 尽管 你 谈话 .

"你说话的时候，皮威在表演。"

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] ,
**And I believe that you , Mr . Hervey , or whatever they call you ,**
和 我 相信 那 你 , 先生 . 赫维 , 或者 任何 他们 称呼 你 ,

我相信你，赫维先生，或者不管他们怎么称呼你，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ['hedstrɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**would have been just headstrong enough to knock it down .**
会 有 到过 只是 固执己见 足够的 到 敲 它 向下 .

他本可以凭借一己之力把它撞倒。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːts] .
**I suppose that's what you would have called one of your feats .**
我 认为 那就是 什么 你 会 有 称为 一 的 你的 壮举 .

我想这就是你会称之为你的一项壮举吧。

" [aɪ] [sed] , " [ʃʊə(r)] , [hiːz] ['veri] ['hedstrɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
**" I said , " Sure , he's very headstrong with his feet .**
" 我 说 , " 当然 , 他是 非常 固执己见 和 他的 脚 .

我说："当然，他的脚很固执。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [iːts] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli]

| How | about | the | eats | that | you | were | going | to | cook | when | we | were | rudely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 这 | 吃 | 那 | 你 | 是 | 去 | 到 | 厨师 | 什么时候 | 我们 | 是 | 粗鲁地 |

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔː(r)] ? ”

| interrupted | by | the | flying | corps | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中断 | 经过 | 这 | 飞行 | 兵团 | ? | ” |

你本来打算做些吃的，结果被飞行队粗鲁地打断了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['dʒeli] [kəʊnz] [æz; əz] [piː] - [wiː] [kæn; kən] [iːt] , [səʊ][ðeə(r)] ,

| “ | I | am | going | to | make | as | many | jelly | cones | as | Pee | - | wee | can | eat | , | so | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 作为 | 许多 | 果冻 | 圆锥体 | 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 能 | 吃 | , | 所以 | 那里 | , |

“我要做足够多的果冻甜筒，让皮威吃得饱饱的，就这样。”

” [sed] ['mɑːrdʒəri] .

| ” | said | Marjorie | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 玛乔丽 | . |

“玛乔丽说道。”

“ [brˈkəz; brˈkɒz] [hiːz] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”

| “ | Because | he's | the | hero | of | the | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 他是 | 这 | 英雄 | 的 | 这 | 天 | . | ” |

“因为他是今天的英雄。”

“ [hiːz] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['evri] [deɪ] , ” [brent] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [æz; əz] [wel] .

| “ | He's | the | hero | of | every | day | , | ” | Brent | said | , | “ | and | the | nights | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 这 | 英雄 | 的 | 每一个 | 天 | , | ” | 布伦特 | 说 | , | “ | 和 | 这 | 夜晚 | 作为 | 出色地 | . |

“他是每天的英雄，”布伦特说，“也是每晚的英雄。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði]['dʒeli] [kəʊnz] .

| Wait | till | you | see | him | annihilate | the | jelly | cones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 你 | 看 | 他 | 歼灭 | 这 | 果冻 | 圆锥体 | . |

等着瞧他把果冻甜筒吃得精光吧。

” ['mɑːrdʒəri] [sed] , “ [wel] , [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [ˌaɪ 'tiː]

| ” | Marjorie | said | , | “ | Well | , | he's | going | to | have | the | chance | because | he | deserves | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛乔丽 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 他是 | 去 | 到 | 有 | 这 | 机会 | 因为 | 他 | 值得 | 它 |

.

| : |
|---|
| . |

玛乔丽说：“他会得到这个机会，因为他值得。”

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði] [wɒsps] [kænt] [get] [aʊt] ?

| But | are | you | sure | the | wasps | can't | get | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 你 | 当然 | 这 | 黄蜂 | 不能 | 得到 | 出去 | ? |

但你确定黄蜂飞不出去吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] .

| ” | she | asked | us | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 我们 | . |

她问我们。

“ [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [plʌg] [steɪz] [ɪn] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | Not | as | long | as | that | plug | stays | in | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 作为 | 长的 | 作为 | 那 | 插头 | 停留 | 在 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“只要插头还插着就不会，”皮威说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['enibɒdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — — ”

| “ | But | if | anybody | took | it | out | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 如果 | 任何人 | 采取 | 它 | 出去 | — | — | ” |

“但如果有人把它拿出来——”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
**“ Good gracious !**
“ 好的 亲切 !

我的天哪!

” ['mɑːrdʒəri] [sed] .
**” Marjorie said .**
” 玛乔丽 说 .

玛乔丽说。

“ [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['stelə] [pʊt] [ɪn] , [dʒʌst] ['ʃʌdərɪŋ] .
**“ We wouldn't touch it , ” Stella put in , just shuddering .**
“ 我们 不会 触碰 它 , ” 斯特拉 放 在 , 只是 颤抖 .

“我们绝对不会碰它,”斯特拉一边说着，一边浑身颤抖。

“ [ðen] [ðeid] [kʌm] [aʊt] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
**“ Then they'd come out good and mad , ” Pee - wee said .**
“ 然后 他们会 来 出去 好的 和 疯狂的 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“然后他们就会气冲冲地出来,”皮威说。

“ [ðeid] [biː; bi][mæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ˌsɜːkəm'ventid] [ðem; ðəm] .
**“ They'd be mad because I circumvented them .**
“ 他们会 是 疯狂的 因为 我 规避 他们 .

“他们会很生气，因为我绕过了他们。”

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['ðer] ['fɔɪld] . ”
**But as long as it stays in there they're foiled . ”**
但 作为 长的 作为 它 停留 在 那里 它们是 挫败 . ”

但只要它还在那里，他们的计划就无法实现。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [siːld] [wɪð] ['tɪnfɔɪl] , ” [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
**“ Just the same as if it were sealed with tinfoil , ” I told her .**
“ 只是 这 相同的 作为 如果 它 是 密封 和 锡箔纸 , ” 我 讲述 她 .

“就像用锡箔纸密封一样,”我告诉她。

“ [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Do you all promise not to touch it ?**
“ 做 你 全部 承诺 不是 到 触碰 它 ?

你们都保证不碰它吗?

” ['stelə] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] .
**” Stella asked us .**
” 斯特拉 问 我们 .

“斯特拉问我们。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][woʊnt][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , ['ðer] [ɔːl]['kreɪzi] , ” [piː] -
**“ Because I won't be responsible for what they do , they're all crazy , ” Pee -**
“ 因为 我 惯于 是 负责任的 为了 什么 他们 做 , 它们是 全部 疯狂的 , ” 撒尿 -
[wiː] [sed] .
**wee said .**
哇 说 .

“因为我不用为他们的行为负责，他们都疯了,”皮威说道。

“ [ðev] [gɒt][tuː; tə] ['prɒmɪs] , ” ['mɑːrdʒəri] [sed] .
**“ They've got to promise , ” Marjorie said .**
“ 他们有 得到 到 承诺 , ” 玛乔丽 说 .

“他们必须做出承诺,”玛乔丽说。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] , ['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] ['hedstrɒŋ] ?
**“ Do you promise , Mr . Hervey Headstrong ?**
“ 做 你 承诺 , 先生 . 赫维 固执己见 ?

“你保证吗，赫维·海德斯特朗先生？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**” she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [waɪ] [pɪk] [ɒn][ˌem ˈiː] ?
**“ Why pick on me ?**
” 为什么 挑选 在 我 ?

“为什么要针对我？”

” ['hɜːrvi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
**” Hervey asked her , all the while lying on his back with his hands behind his**
” 赫维 问 她 , 全部 这 尽管 说谎 在 他的 后退 和 他的 双手 在后面 他的
[hed] ,
**head ,**
头 ,

“赫维问她，他当时仰面躺着，双手枕在脑后。”

[kaɪnd][ɒv; əv] ['keələs] [laɪk] .
**kind of careless like .**
种类 的 粗心 喜欢 .

有点粗心大意。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
**She said , “ Because you have a look in your eye .**
她 说 , “ 因为 你 有 一个 看 在 你的 眼睛 .

她说：“因为你的眼神很特别。”

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk] .
**I just feel you're going to do something tragic .**
我 只是 感觉 你是 去 到 做 某物 悲惨 .

我总觉得你会做出什么悲剧性的事情。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] .
**I can just feel it in my bones .**
我 能 只是 感觉 它 在 我的 骨头 .

我感觉到了，这种感觉深入骨髓。

[gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['riːdɪŋ] ['kærəktəz] .
**Girls are good at reading characters .**
女孩们 是 好的 在 阅读 人物 .

女孩子很擅长读懂人话。

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪp] . ”
**I know your type . ”**
我 知道 你的 类型 . ”

我知道你这种人。

“ [meɪk] [rɔi] ['bleɪkli] ['prɒmɪs] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] ['veri]
**“ Make Roy Blakeley promise , ” Pee - wee said , all the while strutting around very**
“ 制作 罗伊 布莱克利 承诺 , ” 撒尿 - 哇 说 , 全部 这 尽管 昂首阔步 大约 非常
[ɪm'pɔːt(ə)nt] , [sɔːt] [ɒv; əv] ,
**important , sort of ,**
重要的 , 种类 的 ,

“让罗伊·布莱克利答应我，”皮威一边说着，一边昂首阔步地走来走去，一副非常重要的样子。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .

| “ | because | he's | the | worst | of | the | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 他是 | 这 | 最差 | 的 | 这 | 很多 | . |

“因为他是这些人中最差劲的。”

” [ˈmɑːrdʒəri] [ˈiːtn] [sed] , “ [ˈmɪstə(r)] . [tɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈspektək(ə)lz] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]

| ” | Marjorie | Eaton | said | , | “ | Mr | . | Tall | Boy | with | the | spectacles | , | will | you | give | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛乔丽 | 伊顿 | 说 | , | ” | 先生 | . | 高的 | 男生 | 和 | 这 | 眼镜 | , | 将要 | 你 | 给 | 你的 |

[ˈsɒləm] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] — — ”

| solemn | word | of | honor | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 庄严 | 单词 | 的 | 荣誉 | — | — | ” |

玛乔丽·伊顿说道：“戴眼镜的高个子先生，您能否郑重承诺——”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .

| “ | As | a | scout | , | ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 一个 | 侦察 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“当童子军的时候，”皮威喊道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] , ” [ˈmɑːrdʒəri] [sed] ,

| “ | As | a | scout | , | ” | Marjorie | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 一个 | 侦察 | , | ” | 玛乔丽 | 说 | , |

“作为一名球探，”玛乔丽说，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɒləm] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [krɒs] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [həʊp]

| “ | will | you | give | your | solemn | word | of | honor | and | cross | your | heart | and | hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 给 | 你的 | 庄严 | 单词 | 的 | 荣誉 | 和 | 叉 | 你的 | 心 | 和 | 希望 |

[tuː; tə][daɪ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [wɪl] [tʌtʃ] [ðæt] [wɒsps] - [nest] — [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

| to | die | that | none | of | these | boys | will | touch | that | wasps | ' | nest | — | will | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 死 | 那 | 没有任何 | 的 | 这些 | 男孩们 | 将要 | 触碰 | 那 | 黄蜂 | - | 巢 | — | 将要 | 你 | ? | ” |

“你能否以庄严的荣誉发誓，发誓并祈求这些男孩中没有一个会去碰那个马蜂窝——你愿意吗？”

“ [waɪ] [pɪk] [ɒn][ˌem ˈiː] ?

| “ | Why | pick | on | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 挑选 | 在 | 我 | ? |

“为什么要针对我？”

” [brent] [sed] .

| ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 说 | . |

布伦特说道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][hæv; həv]['spektək(ə)lz][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈɒnərəb(ə)l] — [aɪ][dʒʌst] [fiːl]

| “ | Because | you | have | spectacles | and | I | feel | that | you're | honorable | — | I | just | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 你 | 有 | 眼镜 | 和 | 我 | 感觉 | 那 | 你是 | 光荣的 | — | 我 | 只是 | 感觉 |

[ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| it | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | ” | 她 | 说 | . |

“因为你戴眼镜，我觉得你很正直——我就是这么觉得，”她说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈwɪlis] ,

| “ | Will | you | promise | for | all | of | them | including | Willis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 你 | 承诺 | 为了 | 全部 | 的 | 他们 | 包括 | 威利斯 | , |

“你能保证他们所有人，包括威利斯，都得到你的承诺吗？”

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [ˈkreɪzi] [bɔɪz] [neɪm] [ɪz] [huː] [laɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| or | whatever | that | crazy | boy's | name | is | who | lies | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 那 | 疯狂的 | 男孩们 | 姓名 | 是 | WHO | 谎言 | 在 | 他的 | 后退 | , |

或者不管那个仰面躺着的疯小子叫什么名字，

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] , ['sɒlətri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [tʌtʃ] [ðæt] [wɒsps] - [nest]
**will** **you** **promise** **that** **not** **a** **single** **,** **solitary** **one** **of** **you** **will** **touch** **that** **wasps** **'** **nest**
将要 你 承诺 那 不是 一个 单身的 , 孤 一 的 你 将要 触碰 那 黄蜂 - 巢
? **?** ?

你们能保证你们当中没有一个人会去碰那个黄蜂窝吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒeli] [kəʊn] [tɪl] [juː; jʊ] [duː; də] . ”
**Because** **I** **won't** **make** **a** **single** **jelly** **cone** **till** **you** **do** **.** **”**
因为 我 惯于 制作 一个 单身的 果冻 锥体 直到 你 做 . ”

因为在你动手之前，我一个果冻甜筒都不会做。”

“ [meɪk] [hɪm] [reɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [skaʊt] [sə'luːt] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] , ” [sed] [piː] - [wiː] .
**“** **Make** **him** **raise** **up** **his** **hand** **in** **the** **scout** **salute** **and** **promise** **,** **”** **said** **Pee** **-** **wee** **.**
“ 制作 他 增加 向上 他的 手 在 这 侦察 礼炮 和 承诺 , ” 说 撒尿 - 哇 .

“让他举起手行童子军礼并宣誓，”皮威说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [bʌntʃ] ; [aɪv] [biːn] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .
**“** **Because** **I** **know** **that** **bunch** **;** **I've** **been** **out** **with** **them** **before** **.**
“ 因为 我 知道 那 束 ; 我已经 到过 出去 和 他们 前 .

“因为我认识那群人；我以前和他们一起出去过。”

” [brent] [sed] ,
**”** **Brent** **said** **,**
” 布伦特 说 ,

布伦特说：“

“ [wɪl] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['dʒeli] [rəʊlz] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] [ɪn] [hɑːf]
**“** **Will** **you** **girls** **promise** **to** **make** **as** **many** **jelly** **rolls** **as** **we** **can** **eat** **in** **half**
“ 将要 你 女孩们 承诺 到 制作 作为 许多 果冻 卷 作为 我们 能 吃 在 一半
[æn; ən] ['aʊə(r)] ?
**an** **hour** **?**
一个 小时 ?

“你们女生能不能保证在半小时内做出足够多的果冻卷，让我们能吃完？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] , [wɪv] [gɒt] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] . ”
**”** **She** **said** **,** **“** **Why** **,** **of** **course** **we** **will** **,** **we've** **got** **oceans** **of** **flour** **.** **”**
” 她 说 , “ 为什么 , 的 课程 我们 将要 , 我们已经 得到 海洋 的 面粉 . ”

她说：“当然会，我们有海量的面粉。”

“ [ðen] [wiː; wi] [ə'griː] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“** **Then** **we** **agree** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 然后 我们 同意 , ” 他 说 .

“那我们就同意了，”他说。

“ [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] ['temp(ə)l] [kæmp] [wiː; wi] [pledʒ] [ɑː'selvz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]
**“** **On** **behalf** **of** **the** **Boy** **Scouts** **of** **Temple** **Camp** **we** **pledge** **ourselves** **one** **and** **all**
“ 在 代表 的 这 男生 童子军 的 寺庙 营 我们 保证 我们自己 一 和 全部
['seprətli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] — — ”
**separately** **and** **collectively** **—** **—** **”**
分别地 和 集体 — — ”

“我谨代表坦普尔营地的童子军，郑重宣誓——”

“ [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**“** **And** **unanimously** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **shouted** **.**
“ 和 一致 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“而且一致通过！”皮威喊道。

“ [meɪk] - [ɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ju'nænɪməsli] . ”
**“** **Make** **'** **em** **do** **it** **unanimously** **.** **”**
“ 制作 - 呃 做 它 一致 . ”

“让他们一致同意。”

“ [ænd; ənd] [kən'kluːsɪvli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ” [brent] [sed] , “ [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ænd; ənd] [left] -
**“ And conclusively and finally , ” Brent said , “ and thoroughly and left -**
“ 和 最终 和 最后 , ” 布伦特 说 , “ 和 彻底 和 左边 -
['hændɪdli] . ”
**handedly . ”**
轻而易举 . ”

“最后，彻底地，左撇子地，”布伦特说。

“ [nəʊ] , [nɒt] [left] - ['hændɪdli] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**“ No , not left - handedly , ” Pee - wee shouted .**
“ 不 , 不是 左边 - 轻而易举 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“不，不是用左手，”皮威喊道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
**“ I had enough of that . ”**
“ 我 有 足够的 的 那 . ”

“我受够了。”

“ [wiː; wi] ['prɒmɪs] , ” [brent] [sed] .
**“ We promise , ” Brent said .**
“ 我们 承诺 , ” 布伦特 说 .

“我们保证，”布伦特说。

“ [nəʊ] [skaʊt] [hænd][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðæt] [wɒsps] - [nest] .
**“ No scout hand shall touch that wasps ' nest .**
“ 不 侦察 手 将 触碰 那 黄蜂 - 巢 .

“任何侦察兵的手都不得触碰那个黄蜂窝。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs][ænd; ənd]
**It shall remain as it is , a monument to the resourcefulness and**
它 将 保持 作为 它 是 , 一个 纪念碑 到 这 足智多谋 和
['herəʊɪzəm][ɒv; əv][piː] . ['hærɪs] . ”
**heroism of P . Harris . ”**
英雄主义 的 P . 哈里斯 . ”

它将保持原样，作为纪念P·哈里斯的足智多谋和英勇事迹的纪念碑。”

“ [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]['dʒeli] [kəʊnz] ?
**“ Now will you start to cook the jelly cones ?**
“ 现在 将要 你 开始 到 厨师 这 果冻 圆锥体 ?

“现在你们开始煮果冻锥了吗？”

” [piː] - [wiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**” Pee - wee wanted to know .**
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒiː] [wɪz] , [aɪv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪm] [gʊd]
**“ Because , gee whiz , I've heard so much about them , and anyway I'm good**
“ 因为 , 哎呀 呼啸 , 我已经 听到 所以 很多 关于 他们 , 和 反正 我是 好的
[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
**and hungry ,**
和 饥饿的 ,

“因为，哎呀，我听说了好多关于它们的事，而且，反正我现在又饿又饿。”

[səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] — ['prɪti] [suːn] ?
**so will you start making them — pretty soon ?**
所以 将要 你 开始 制作 他们 — 漂亮的 很快 ?

所以你会很快开始制作它们吗?

” [brent] [sed] , ['veri] [kɑːm] [laɪk] , “ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['jɒndə(r)] [nest] .
**” Brent said , very calm like , “ I have no intention of touching yonder nest .**
” 布伦特 说 , 非常 冷静的 喜欢 , “ 我 有 不 意图 的 接触 远处 巢 .

布伦特非常平静地说：“我没有打算碰那个鸟巢。”

[ai] [wʊd] [nɒt] ['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [skaʊt] ['hærɪs] .

| I | would | not | tamper | with | the | handiwork | of | Scout | Harris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 篡改 | 和 | 这 | 手工制品 | 的 | 侦察 | 哈里斯 | . |

我不会去改动斯考特·哈里斯的杰作。

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˌsɜːkəm'vent] ['dʒeli] [kəʊnz]

| I | have | but | one | thought | now | and | that | is | to | see | him | circumvent | jelly | cones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 但 | 一 | 想法 | 现在 | 和 | 那 | 是 | 到 | 看 | 他 | 规避 | 果冻 | 圆锥体 |

[æz; əz][hiː; hi] [ˌsɜːkəm'ventid] [wɒsps] .

| as | he | circumvented | wasps | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 规避 | 黄蜂 | . |

我现在只有一个想法，那就是看看他如何像躲避黄蜂一样躲避果冻锥。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] — [pə'hæps] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wʊd]

| But | just | for | information | I | would | like | to | inquire | — | perhaps | you | girls | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 为了 | 信息 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 查询 | — | 也许 | 你 | 女孩们 | 会 |

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [step] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] — [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðæt] [tɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt]

| be | willing | to | step | a | little | closer | — | I | was | wondering | what | that | tin | thing | is | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 愿意的 | 到 | 步 | 一个 | 小的 | 更近 | — | 我 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 那 | 锡 | 事物 | 是 | 那 |

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [juːst] [tuː; tə] [plʌg] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] . ”

| our | hero | used | to | plug | up | the | hole | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 英雄 | 用过的 | 到 | 插头 | 向上 | 这 | 洞 | . | ” |

不过，我只是想问一下——或许你们几个女孩愿意再靠近一点——我想知道我们的英雄用来堵住洞的那个锡制小玩意儿是什么。”

“ [əʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [kəʊnz] [wɪð] !

| “ | Oh | , | it's | the | thing | we | make | the | cones | with | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 它是 | 这 | 事物 | 我们 | 制作 | 这 | 圆锥体 | 和 | ! |

“哦，那是我们用来做圆锥形面团的东西！”

” [kraɪd] ['stelə] ['wɪŋˌgeɪt] .

| ” | cried | Stella | Wingate | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 斯特拉 | 温盖特 | . |

“斯特拉·温盖特喊道。”

“ [lʊk] , ['mɑːrdʒəri] , [siː] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] !

| “ | Look | , | Marjorie | , | see | what | he | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | , | 玛乔丽 | , | 看 | 什么 | 他 | 做过 | ! |

“玛乔丽，快看，他都做了些什么！”

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [kəʊn] ['meɪkə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɒsps] - [nest] !

| He | put | the | cone | maker | into | the | wasps | ' | nest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 锥体 | 制造商 | 进入 | 这 | 黄蜂 | - | 巢 | ! |

他把制锥器放进了黄蜂窝里！

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒeli] [kəʊnz] [naʊ] ? ”

| How | in | the | world | are | we | ever | going | to | make | jelly | cones | now | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 我们 | 曾经 | 去 | 到 | 制作 | 果冻 | 圆锥体 | 现在 | ? | ” |

现在我们该怎么做出果冻甜筒呢?

“ [ɑːsk][piː] . ['hærɪs] , ” ['hɜːrvi] [sed] ; “ [ə; eɪ] [skaʊt] [ɪz] [rɪ'sɔːsf(ə)l] .

| “ | Ask | P | . | Harris | , | ” | Hervey | said | ; | “ | a | scout | is | resourceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 问 | P | . | 哈里斯 | , | ” | 赫维 | 说 | ; | “ | 一个 | 侦察 | 是 | 足智多谋 | . |

“问问 P. Harris 就知道了，”赫维说；“童子军足智多谋。”

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| ” | CHAPTER | XV |
|---|---|---|
| ” | 章 | 十五 |

第十五章

[stʌŋ]
**STUNG**
被蜇了

被蜇了

[ai] [sed] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
**I said , “ Excuse me while I fall in a faint .**
我 说 , ” 原谅 我 尽管 我 落下 在 一个 头晕的 .

我说：“请允许我晕倒一下。”

” [ai][dʒʌst] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz] .
**” I just fell on the ground and buried my face in my hands .**
” 我 只是 跌倒 在 这 地面 和 埋葬 我的 脸 在 我的 双手 .

“我直接跌倒在地，双手捂住了脸。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [wɔːrd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɒk] .
**The next thing I knew Warde was lying beside me suffering from shock .**
这 下一个 事物 我 知道 沃德 曾是 说谎 旁 我 痛苦 从 震惊 .

我回过神来时，沃德已经躺在我身边，明显受到了惊吓。

[ai] [sed] , “ [ðə; ði]['fɪksə(r)][hæz; həz] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .
**I said , “ The fixer has fixed it .**
我 说 , ” 这 修理工 有 固定的 它 .

我说：“修理工已经修好了。”

” [piː] - [wiː] [dʒʌst] [stʊd] ['steərɪŋ] .
**” Pee - wee just stood staring .**
” 撒尿 - 哇 只是 站立 凝视 .

“皮威只是站在那里，呆呆地望着前方。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**“ You make me tired , ” he shouted .**
” 你 制作 我 疲劳的 , ” 他 喊叫 .

“你让我很累，”他喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [kænt] [teɪk] [ðæt] [aʊt] — — ”
**“ Do you mean to say I can't take that out — — ”**
” 做 你 意思是 到 说 我 不能 拿 那 出去 — — ”

“你的意思是说我不能把它拿出来——”

“ [əʊ] , ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] [nɒt] , ” [ai] [sed] ; “ [ə; eɪ] [skaʊts] ['ɒnə(r)] — — ”
**“ Oh , absolutely , positively not , ” I said ; “ a scout's honor — — ”**
” 哦 , 绝对地 , 积极地 不是 , ” 我 说 ; ” 一个 侦察兵的 荣誉 — — ”

“哦，绝对不可能，”我说；“以童子军的荣誉发誓——”

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɒt] [d'juː] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] - , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**“ It's just a what d'you call it — a teckinality , ” he shouted .**
” 它是 只是 一个 什么 你 称呼 它 — 一个 - , ” 他 喊叫 .

“这只是某种该怎么称呼的东西——技术问题，”他喊道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [θɪŋ] — — ”
**“ If they have to have that thing — — ”**
” 如果 他们 有 到 有 那 事物 — — ”

“如果他们非要那东西——”

“ [əʊ] , [wiː; wi][doʊnt] , [wiː; wi][doʊnt] !
**“ Oh , we don't , we don't !**
” 哦 , 我们 不 , 我们 不 !

“哦，我们不，我们不！”

” [ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] .
**” the girls began crying .**
” 这 女孩们 开始 哭泣 .

女孩们开始哭泣。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] !

| “ | Don't | touch | it | whatever | you | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 触碰 | 它 | 任何 | 你 | 做 | ! |

“无论如何都不要碰它！”

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] !

| Remember | your | promise | ! |
|---|---|---|---|
| 记住 | 你的 | 承诺 | ! |

记住你的承诺!

[doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

| Don't | go | near | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 去 | 靠近 | 它 | ! |

不要靠近它!

” [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [g'ɜːlz] , [ə; eɪ] [skaʊts] ['ɒnə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

| ” | I | jumped | up | and | I | said | , | “ | Girls | , | a | scout's | honor | is | to | be | trusted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 我 | 说 | , | “ | 女孩们 | , | 一个 | 侦察兵的 | 荣誉 | 是 | 到 | 是 | 可信 | . |

我跳起来说：“姑娘们，童子军的荣誉是值得信赖的。”

[ðə; ði] [diːd] [ɪz][dɪd] .

| The | deed | is | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 契据 | 是 | 做过 | . |

事情已经办成了。

[ðə; ði]['dʒeli] [kəʊn] ['meɪkə(r)] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɒsps] - [nest] .

| The | jelly | cone | maker | stays | in | the | wasps | ' | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 果冻 | 锥体 | 制造商 | 停留 | 在 | 这 | 黄蜂 | - | 巢 | . |

制作果冻锥的机器就待在黄蜂巢里。

[huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeli] [kəʊnz] ?

| Who | cares | for | jelly | cones | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 关心 | 为了 | 果冻 | 圆锥体 | ? |

谁会喜欢果冻甜筒?

['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] .

| Our | honor | is | the | only | thing | that | counts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 荣誉 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 那 | 计数 | . |

我们只看重荣誉。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ˌjuː 'es] , [g'ɜːlz] .

| You | can | depend | on | us | , | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 依赖 | 在 | 我们 | , | 女孩们 | . |

女孩们，你们可以信赖我们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] .

| We | are | boy | scouts | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 男生 | 侦察兵 | . |

我们是童子军。

[ðə; ði]['fɪksə(r)][hæz; həz] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [fɪkst] . ”

| The | fixer | has | fixed | it | , | and | it | will | stay | fixed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修理工 | 有 | 固定的 | 它 | , | 和 | 它 | 将要 | 停留 | 固定的 | . | ” |

修理工已经修好了，而且会一直保持原样。

“ [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪn] [kəʊn] ['veri] ['nesəsəri] ?

| “ | Is | the | little | tin | cone | very | necessary | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 这 | 小的 | 锡 | 锥体 | 非常 | 必要的 | ? |

“这个小锡锥真的有必要吗？”

” [brent] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

| ” | Brent | asked | them | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 问 | 他们 | . |

布伦特问他们。

['mɑːrdʒəri] [sed] , “ [əʊ] , [jes] ; [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ræp] [ðə; ði] [paɪ] [krʌst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Marjorie** | **said** | **,** | **“** | **Oh** | **,** | **yes** | **;** | **you** | **see** | **we** | **wrap** | **the** | **pie** | **crust** | **around** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛乔丽 | 说 | , | “ | 哦 | , | 是的 | ; | 你 | 看 | 我们 | 裹 | 这 | 馅饼 | 地壳 | 大约 | 它 | , |

玛乔丽说：“哦，是的；你看，我们把馅饼皮包起来。”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊn] [ʃeɪp] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| **that** | **makes** | **it** | **into** | **a** | **cone** | **shape** | **,** | **you** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 它 | 进入 | 一个 | 锥体 | 形状 | , | 你 | 知道 | . |

这样就变成了圆锥形，你知道的。

[ðen] [wiː; wi] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['keəfəli] [ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pæn] , [ə; eɪ][hɒt][pæn] — — ”

| **Then** | **we** | **push** | **it** | **off** | **carefully** | **and** | **stand** | **it** | **in** | **a** | **pan** | **,** | **a** | **hot** | **pan** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 推 | 它 | 离开 | 小心 | 和 | 站立 | 它 | 在 | 一个 | 平底锅 | , | 一个 | 热的 | 平底锅 | — | — | ” |

然后我们小心地把它推开，放在一个热锅里——”

“ [m] , [jʌm] , [jʌm] , ” [aɪ] [sed] .

| **“** | **Mmm** | **,** | **yum** | **,** | **yum** | **,** | **”** | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | , | 好吃 | , | 好吃 | , | ” | 我 | 说 | . |

“嗯，真好吃，”我说。

“ [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [tɪl] [ɪts] [naɪs][ænd; ənd][hɑːd][ænd; ənd][krɪsp] , ” ['mɑːrdʒəri] [sed] .

| **“** | **And** | **leave** | **it** | **in** | **the** | **oven** | **till** | **it's** | **nice** | **and** | **hard** | **and** | **crisp** | **,** | **”** | **Marjorie** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 离开 | 它 | 在 | 这 | 烤箱 | 直到 | 它是 | 好的 | 和 | 难的 | 和 | 脆 | , | ” | 玛乔丽 | 说 | . |

“然后把它放在烤箱里烤到又硬又脆，”玛乔丽说。

“ [ðen] [wiː; wi] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [dʒæm] ; ['ðer] ['pɜːfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] .

| **“** | **Then** | **we** | **fill** | **them** | **with** | **jam** | **;** | **they're** | **perfectly** | **delicious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我们 | 充满 | 他们 | 和 | 果酱 | ; | 它们是 | 完美 | 可口的 | . |

“然后我们在里面填满果酱；它们味道好极了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

| **Of** | **course** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd][let]

| **we** | **make** | **a** | **lot** | **of** | **them** | **and** | **stand** | **them** | **up** | **in** | **the** | **pan** | **and** | **let** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 一个 | 很多 | 的 | 他们 | 和 | 站立 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 平底锅 | 和 | 让 |

[ðem; ðəm][krɪsp][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

| **them** | **crisp** | **all** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 脆 | 全部 | 在 | 一次 | . |

我们一次做很多，把它们竖着放在平底锅里，让它们一次性煎脆。

[ðeɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][left][ɪn][tɪl] ['ðer] [braʊn] .

| **They** | **really** | **ought** | **to** | **be** | **left** | **in** | **till** | **they're** | **brown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 真的 | 应该 | 到 | 是 | 左边 | 在 | 直到 | 它们是 | 棕色的 | . |

它们真的应该一直烤到变成棕色。

[əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][kænt][traɪ][ðem; ðəm] .

| **Oh** | **,** | **I'm** | **so** | **sorry** | **you** | **can't** | **try** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我是 | 所以 | 对不起 | 你 | 不能 | 尝试 | 他们 | . |

哦，真遗憾你不能尝试一下。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ?

| **Isn't** | **it** | **exasperating** | **?** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | 可气 | ? |

是不是很令人恼火?

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['krɪspɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [tents] — [laɪk]

| When | you | see | them | crisping | in | the | pan | they | look | like | a | lot | of | little | tents | — | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 看 | 他们 | 酥脆 | 在 | 这 | 平底锅 | 他们 | 看 | 喜欢 | 一个 | 很多 | 的 | 小的 | 帐篷 | — | 喜欢 |

[æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] .

| an | encampment | . |
|---|---|---|
| 一个 | 营地 | . |

当它们在煎锅里煎得酥脆时，看起来就像很多小帐篷——就像一个营地。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] , [sə'fɹəʊ.ni.ə] [sɪmp] , [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] .

| A | friend | of | ours | , | Sophronia | Simpe | , | invented | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 我们的 | , | 索弗罗尼亚 | 简单 | , | 发明 | 他们 | . |

它们是由我们的朋友索弗罗尼亚·辛佩发明的。

[wiː; wi][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['evri]

| We | just | come | out | here | in | the | woods | and | gorge | ourselves | with | them | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 来 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 峡谷 | 我们自己 | 和 | 他们 | 每一个 |

['sætədeɪ] .

| Saturday | . |
|---|---|
| 周六 | . |

我们每个星期六都会来到这片树林里，大吃特吃。

" [wɔːrd] [sed] , " [wel] , [ai] [ges] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɒf] ['sætədeɪ] .

| " | Warde | said | , | " | Well | , | I | guess | this | will | be | an | off | Saturday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃德 | 说 | , | " | 出色地 | , | 我 | 猜测 | 这 | 将要 | 是 | 一个 | 离开 | 周六 | . |

沃德说："好吧，看来这个星期六要休息了。"

[wɪr] ['sɒri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] , [æz; əz] [piː] - [wiː] ['veri] ['truːθfəli]

| We're | sorry | , | but | we | made | a | promise | and | , | as | Pee | - | wee | very | truthfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 对不起 | , | 但 | 我们 | 制成 | 一个 | 承诺 | 和 | , | 作为 | 撒尿 | - | 哇 | 非常 | 说实话 |

[ ri'mɑːk ] ,

| remarked | , |
|---|---|
| 评论 | , |

很抱歉，但我们做出了承诺，正如皮威非常坦诚地指出的那样，

[ðə; ði] [wɒsps] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][mæd][baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['pʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [wedʒ]

| the | wasps | are | good | and | mad | by | now | and | if | we | pulled | that | little | tin | wedge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄蜂 | 是 | 好的 | 和 | 疯狂的 | 经过 | 现在 | 和 | 如果 | 我们 | 拉 | 那 | 小的 | 锡 | 楔 |

[aʊt] — — "

| out | — | — | " |
|---|---|---|---|
| 出去 | — | — | " |

黄蜂们现在肯定非常愤怒，如果我们把那块小锡楔拔出来——"

" [əʊ] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .

| " | Oh | , | we | wouldn't | have | you | to | do | it | for | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我们 | 不会 | 有 | 你 | 到 | 做 | 它 | 为了 | 世界 | . |

"哦，我们可不想让你去参加世界锦标赛。"

" ['stelə] [sed] .

| " | Stella | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 斯特拉 | 说 | . |

"斯特拉说道。"

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [wɒsps] ? "

| " | Do | you | think | we | want | to | be | overwhelmed | with | wasps | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 想 | 到 | 是 | 不堪重负 | 和 | 黄蜂 | ? | " |

"你觉得我们想被黄蜂淹没吗？"

" [əʊ] , ['pɒzətɪvli] [nɒt] ; [seɪ] [nɒt][səʊ] , " [ai] [sed] .

| " | Oh | , | positively | not | ; | say | not | so | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 积极地 | 不是 | ; | 说 | 不是 | 所以 | , | " | 我 | 说 | . |

"哦，绝对不是；别这样说，"我说。

“ [nɒt] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [breɪv] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [siːld] [ðem; ðəm] [ʌp] [səʊ] ['naɪsli] .

| “ | Not | after | our | brave | young | hero | sealed | them | up | so | nicely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 后 | 我们的 | 勇敢的 | 年轻的 | 英雄 | 密封 | 他们 | 向上 | 所以 | 很好 | . |

“在我们勇敢的年轻英雄如此巧妙地封印它们之后，就再也没有发生过这样的事了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [mæd][baɪ] [naʊ] . ”

| They | must | be | pretty | mad | by | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 漂亮的 | 疯狂的 | 经过 | 现在 | . | ” |

他们现在肯定气疯了。

“ [əʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [brent] [sed] .

| “ | Oh | , | I | wouldn't | take | any | chances | with | them | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 不会 | 拿 | 任何 | 机会 | 和 | 他们 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“哦，我不会跟他们冒任何风险，”布伦特说。

“ ['seɪfti] [fɜːst] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | Safety | first | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 安全 | 第一的 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“安全第一，”赫维说。

“ [let] [ðem; ðəm][reɪdʒ] ; [wɪr] [seɪf] .

| “ | Let | them | rage | ; | we're | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 他们 | 愤怒 | ; | 是 | 安全的 | . |

“让他们发怒吧；我们很安全。”

” [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [piː] - [wiː] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| “ | Then | , | all | of | a | sudden | , | Pee | - | wee | went | up | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 撒尿 | - | 哇 | 去 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | . |

“然后，突然间，皮威飞到了空中。”

“ [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] ['kreɪzi] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Now | I | know | you're | all | crazy | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 知道 | 你是 | 全部 | 疯狂的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“现在我知道你们都疯了，”他说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [tɪn] [wedʒ] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [θɪŋ] ,

| “ | Do | you | mean | to | tell | me | that | tin | wedge | or | whatever | you | call | that | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 那 | 锡 | 楔 | 或者 | 任何 | 你 | 称呼 | 那 | 事物 | , |

“你是说那个锡楔子，或者不管你管它叫什么，

[kænt] [biː; bi] ['pʊld] [aʊt] ['veri] ['kwaɪətli] — — ”

| can't | be | pulled | out | very | quietly | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 拉 | 出去 | 非常 | 悄悄 | — | — | ” |

无法悄无声息地抽身——”

“ [ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] ?

| “ | And | break | a | solemn | vow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 休息 | 一个 | 庄严 | 发誓 | ? |

“违背庄严的誓言？”

” [brent] [ɑːskt] [hɪm] .

| ” | Brent | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 问 | 他 | . |

布伦特问他。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skaʊts] ['ɒnə(r)] ? ”

| “ | How | about | a | scout's | honor | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 一个 | 侦察兵的 | 荣誉 | ? | ” |

“就凭童子军的荣誉吧？”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] !

| “ | You | make | me | tired | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 制作 | 我 | 疲劳的 | ! |

你让我很累！

〃 [hiː; hi] [jeld] .

| 〃 | **he** | **yelled** | **.** |
|---|---|---|---|
| 〃 | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈfɪzɪks] , [ai] [miːn] [ˈeθɪks] ,

| “ | **It** | **shows** | **how** | **much** | **you** | **know** | **about** | **physics** | **,** | **I** | **mean** | **ethics** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 演出 | 如何 | 很多 | 你 | 知道 | 关于 | 物理 | , | 我 | 意思是 | 伦理 | , |

“这表明你对物理学，我是说伦理学，了解得多么少。”

[ai] [miːn] [əˈbaʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| **I** | **mean** | **about** | **how** | **a** | **thing** | **can** | **be** | **all** | **right** | **if** | **when** | **you** | **first** | **said** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 关于 | 如何 | 一个 | 事物 | 能 | 是 | 全部 | 正确的 | 如果 | 什么时候 | 你 | 第一的 | 说 | 它 | , |

我的意思是，如果一件事在你最初说出口的时候，它就没问题，那它怎么可能没问题呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [waɪ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] . 〃

| **it** | **wasn't** | **why** | **you** | **didn't** | **know** | **how** | **it** | **was** | **going** | **to** | **turn** | **out** | **.** | **〃** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 为什么 | 你 | 没有 | 知道 | 如何 | 它 | 曾是 | 去 | 到 | 转动 | 出去 | . | 〃 |

这并不是你不知道结果会如何的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)
# 第4/8页

“ [ɪts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ʃuː] - ['blækɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
**“ It's as clear as shoe - blacking , ” I said .**
“ 它是 作为 清除 作为 鞋 - 黑化 , ” 我 说 .

“这就像擦鞋油一样清澈，”我说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
**“ Why didn't you explain all that before ? ”**
“ 为什么 没有 你 解释 全部 那 前 ? ”

“为什么你之前不解释清楚这些？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kreɪzi] [ 'ljuːnətik ] !
**“ Because you're a lot of crazy lunatics !**
“ 因为 你是 一个 很多 的 疯狂的 疯子 !

“因为你们都是一群疯子！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**” he shouted .**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] — — ”
**“ I'm going to take that thing out — — ”**
“ 我是 去 到 拿 那 事物 出去 — — ”

“我要把那东西拿出来——”

“ [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [skaʊt] ['hærɪs] , ” [aɪ] [sed] .
**“ Have a care , Scout Harris , ” I said .**
“ 有 一个 关心 , 侦察 哈里斯 , ” 我 说 .

“小心点，斯考特·哈里斯，”我说。

“ [stænd] [bæk] ; ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒeli] [kəʊnz] .
**“ Stand back ; our honor is more important than a thousand jelly cones .**
“ 站立 后退 ; 我们的 荣誉 是 更多的 重要的 比 一个 千 果冻 圆锥体 .

“退后；我们的荣誉比一千个果冻甜筒更重要。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] .
**You shall not pass .**
你 将 不是 经过 .

你不可以过去。

” [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ænd; ənd]
**” All the while the girls were jumping around telling us not to let him and**
” 全部 这 尽管 这 女孩们 是 跳 大约 讲述 我们 不是 到 让 他 和
['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
**crying and starting to run away — you know how they are .**
哭泣 和 开始 到 跑步 离开 — 你 知道 如何 他们 是 .

“与此同时，女孩们又蹦又跳，告诉我们不要让他走，她们哭着开始逃跑——你知道她们是什么样的人。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['dʒeli] [kəʊnz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
**I don't know whether we would have had any jelly cones that afternoon if it**
我 不 知道 无论 我们 会 有 有 任何 果冻 圆锥体 那 下午 如果 它
['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] .
**hadn't been for Hervey Willetts .**
之前没有 到过 为了 赫维 威利茨 .

如果不是赫维·威利茨，我不知道那天下午我们是否能吃到果冻甜筒。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [nɒt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

| All | the | while | he | was | lying | there | on | his | back | not | paying | much | attention | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 他 | 曾是 | 说谎 | 那里 | 在 | 他的 | 后退 | 不是 | 付费 | 很多 | 注意力 | 到 | 我们 |

.

:

.

他一直仰面躺在那里，对我们视而不见。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [græbd] [sʌm; səm] [liːvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] [brɑːntʃ] .

| All | of | a | sudden | he | grabbed | some | leaves | that | were | on | a | low | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 抓住 | 一些 | 树叶 | 那 | 是 | 在 | 一个 | 低的 | 分支 | . |

他突然摘下几片低矮树枝上的叶子。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

| I | guess | he | didn't | mean | to | break | his | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 没有 | 意思是 | 到 | 休息 | 他的 | 承诺 | . |

我想他并非有意违背诺言。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [wɒsps] - [nest] [kə'plʌŋk] [raɪt] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ðə; ði]

| But | anyway | down | came | the | wasps | ' | nest | kerplunk | right | on | him | and | out | flew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 向下 | 来了 | 这 | 黄蜂 | - | 巢 | 噗通 | 正确的 | 在 | 他 | 和 | 出去 | 飞翔 | 这 |

['lɪt(ə)l] [tɪn] [wedʒ] .

| little | tin | wedge | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 锡 | 楔 | . |

但不管怎样，黄蜂窝"扑通"一声掉下来，正好砸在他身上，小小的锡楔也飞了出来。

[dʒiː] [wɪz] , [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [kwɪk] .

| Gee | whiz | , | that | fellow | was | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 那 | 同伴 | 曾是 | 快的 | . |

哇，那家伙动作真快。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['rɪstlɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] .

| In | about | half | a | second | he | had | his | leather | wristlet | against | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 第二 | 他 | 有 | 他的 | 皮革 | 手腕包 | 反对 | 这 | 洞 | . |

不到半秒钟，他就把皮质腕带抵在了洞口上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

| By | that | time | the | girls | were | hiding | behind | a | tree | about | twenty | feet | away | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 这 | 女孩们 | 是 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 树 | 关于 | 二十 | 脚 | 离开 | 和 |

['skriːmɪŋ] .

| screaming | . |
|---|---|
| 尖叫 | . |

那时，女孩们躲在大约二十英尺外的一棵树后尖叫。

[piː] - [wiː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊn] [fɔːm] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ]

| Pee | - | wee | was | making | a | grand | scramble | for | the | cone | form | or | whatever | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 制作 | 一个 | 盛大 | 争夺 | 为了 | 这 | 锥体 | 形式 | 或者 | 任何 | 你 |

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

| call | it | , |
|---|---|---|
| 称呼 | 它 | , |

皮威正拼命地抢夺那个圆锥形的东西，或者随便你怎么称呼它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] .

| and | the | rest | of | us | were | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 是 | 笑 | . |

我们其他人都在笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɜːrvi] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [nest] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['rɪstlɪt] [taɪt]

| There | was | Hervey | hugging | the | big | nest | and | holding | his | leather | wristlet | tight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 赫维 | 拥抱 | 这 | 大的 | 巢 | 和 | 保持 | 他的 | 皮革 | 手腕包 | 紧的 |

[ə'genst] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

| against | the | opening | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 开幕 | . |

赫维抱着大鸟巢，紧紧地用他的皮质腕带抵住鸟巢的开口。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [tuː; tə]

| He | tried | to | get | up | with | the | nest | in | his | arms | and | it | was | awful | funny | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 向上 | 和 | 这 | 巢 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 它 | 曾是 | 可怕 | 有趣的 | 到 |

[siː] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɑːm] .

| see | him | because | he | didn't | have | the | use | of | one | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 他 | 因为 | 他 | 没有 | 有 | 这 | 使用 | 的 | 一 | 手臂 | . |

他抱着鸟巢试图起身，看到他那副样子真是滑稽极了，因为他的一只胳膊不能动。

“ ['hwʌtəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | What'll | I | do | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么会 | 我 | 做 | 和 | 它 | ? |

我该拿它怎么办?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] .

| ” | he | asked | us | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 我们 | . |

他问我们。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [wɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ai] [sed] .

| “ | We | should | worry | what | you | do | with | it | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 应该 | 担心 | 什么 | 你 | 做 | 和 | 它 | , | ” | 我 | 说 | . |

“我们应该担心你会怎么处置它，”我说。

“ ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| “ | Carry | it | around | with | you | all | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 携带 | 它 | 大约 | 和 | 你 | 全部 | 下午 | , |

“整个下午都带着它，

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

| only | for | goodness | ' | sake | don't | take | your | wrist | away | from | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 善良 | - | 清酒 | 不 | 拿 | 你的 | 手腕 | 离开 | 从 | 这 | 开幕 | . |

千万别把手腕从开口处移开。

[ai] [bet] ['ðer] [ɔːl] [dʒʌst] ['kraʊdɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

| I | bet | they're | all | just | crowding | inside | the | entrance | to | see | which | one | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 它们是 | 全部 | 只是 | 拥挤 | 里面 | 这 | 入口 | 到 | 看 | 哪个 | 一 | 的 | 他们 |

[kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [aʊt] .

| can | be | the | first | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 这 | 第一的 | 出去 | . |

我敢肯定他们都挤在入口处，想看看谁能第一个冲出去。

” ['hɜːrvi] [sed] , “ [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] ['biːɪŋ] [stʌŋ] [baɪ] [wʌn] [wɒsp] ,

| ” | Hervey | said | , | “ | I | wouldn't | mind | so | much | being | stung | by | one | wasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 说 | , | “ | 我 | 不会 | 头脑 | 所以 | 很多 | 存在 | 被蜇了 | 经过 | 一 | 黄蜂 | , |

赫维说：“我倒不介意被一只黄蜂蛰一下。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hʌgɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

| but | I | don't | like | the | idea | of | hugging | this | thing | for | the | rest | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 拥抱 | 这 | 事物 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 生活 | . |

但我不想余生都抱着这个东西。

[maɪ] [ɑːrmz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [eɪk] , [tuː] .

| My | arm's | beginning | to | ache | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 武器 | 开始 | 到 | 疼痛 | , | 也 | . |

我的胳膊也开始疼了。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

| I | can | hear | a | buzzing | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 听到 | 一个 | 嗡嗡声 | 里面 | . |

我能听到里面嗡嗡作响。

" [ai] [sed] , " [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [plɒt] [grəuz] [θɪkə] .

| " | I | said | , | " | Hang | on | to | it | , | the | plot | grows | thicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | " | 悬挂 | 在 | 到 | 它 | , | 这 | 阴谋 | 生长 | 较厚 | . |

我说："抓紧了，剧情会越来越精彩。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viːˈaɪ]

| " | CHAPTER | XVI |
|---|---|---|
| " | 章 | 十六 |

第十六章

['dʒeli] [kəʊnz]

| JELLY | CONES |
|---|---|
| 果冻 | 圆锥体 |

果冻锥

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] [ɒf] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

| The | way | we | fixed | it | was | to | cut | a | piece | of | birch | bark | off | a | tree | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 我们 | 固定的 | 它 | 曾是 | 到 | 切 | 一个 | 片 | 的 | 桦木 | 吠 | 离开 | 一个 | 树 | 和 |

[slɪp][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɜːveɪz] ['rɪstlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nest] .

| slip | it | between | Hervey's | wristlet | and | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 它 | 之间 | 赫维的 | 手腕包 | 和 | 这 | 巢 | . |

我们的解决方法是从树上切下一块桦树皮，然后把它塞进赫维的手腕带和鸟巢之间。

[ðen] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taɪt] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [wɪð]

| Then | we | fastened | it | down | tight | and | bound | it | all | around | every | which | way | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 系紧 | 它 | 向下 | 紧的 | 和 | 边界 | 它 | 全部 | 大约 | 每一个 | 哪个 | 方式 | 和 |

['fɪʃˌlaɪn] .

| fishline | . |
|---|---|
| 钓线 | . |

然后我们把它牢牢固定住，并用鱼线把它从各个方向捆扎起来。

[wʌn] [wɒsp] [gɒt] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [hɑːm] .

| One | wasp | got | out | , | but | he | didn't | do | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 黄蜂 | 得到 | 出去 | , | 但 | 他 | 没有 | 做 | 任何 | 伤害 | . |

一只黄蜂飞了出来，但它没有造成任何伤害。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [səʊ][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [hɪm] .

| He | seemed | to | be | in | a | hurry | , | so | we | didn't | bother | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | , | 所以 | 我们 | 没有 | 打扰 | 他 | . |

他看起来很着急，所以我们没有打扰他。

[ðen] [wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] [nest] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

| Then | we | threw | the | nest | out | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 扔 | 这 | 巢 | 出去 | 进入 | 这 | 湖 | . |

然后我们把鸟巢扔进了湖里。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| We | thought | that | by | the | time | it | got | out | into | the | middle | of | the | lake | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 它 | 得到 | 出去 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 湖 | 这 | 水 |

[wʊd] [melt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| would | melt | it | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 熔化 | 它 | , |

我们当时认为，等它漂到湖中央的时候，湖水就会把它融化掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒsps] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

| and | the | wasps | would | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 黄蜂 | 会 | 逃脱 | . |

这样，黄蜂就能逃脱了。

['eniweɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **Anyway** | **,** | **I** | **should** | **worry** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 应该 | 担心 | 关于 | 他们 | . |

总之，我应该担心他们。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['dɪd(ə)nt] [kɑːm] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ]

| **The** | **girls** | **didn't** | **calm** | **down** | **till** | **we** | **told** | **them** | **that** | **the** | **nest** | **had** | **started** | **on** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 没有 | 冷静的 | 向下 | 直到 | 我们 | 讲述 | 他们 | 那 | 这 | 巢 | 有 | 开始 | 在 | 一个 |

['vɔɪɪdʒ] .

| **voyage** | **.** |
|---|---|
| 航程 | . |

直到我们告诉女孩们鸟巢已经开始航行，她们才平静下来。

[ðen] [wiː; wi] ['kɪnd(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['meɪkɪŋ] ['dʒeli] [kəʊnz]

| **Then** | **we** | **kindled** | **up** | **the** | **fire** | **for** | **them** | **and** | **they** | **started** | **making** | **jelly** | **cones** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 点燃 | 向上 | 这 | 火 | 为了 | 他们 | 和 | 他们 | 开始 | 制作 | 果冻 | 圆锥体 |

.

| **:** |
|---|
| . |

然后我们为他们生起了火，他们就开始制作果冻锥。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [iːt] ,

| **There** | **are** | **lots** | **of** | **things** | **you** | **eat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 事物 | 你 | 吃 | , |

你吃的东西有很多，

[bʌt; bət] ['dʒeli] [kəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['iːtɪŋ] .

| **but** | **jelly** | **cones** | **are** | **the** | **kind** | **of** | **things** | **you** | **keep** | **on** | **eating** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 果冻 | 圆锥体 | 是 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | 你 | 保持 | 在 | 吃 | . |

但果冻甜筒就是那种你会一直吃下去的东西。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [kiːp] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

| **You** | **just** | **keep** | **on** | **making** | **them** | **and** | **eating** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 保持 | 在 | 制作 | 他们 | 和 | 吃 | 他们 | . |

你只需要不断地制作和食用它们。

[əʊ] , [bɔɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .

| **Oh** | **,** | **boy** | **,** | **they** | **were** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 男生 | , | 他们 | 是 | 好的 | . |

哦，天哪，他们太棒了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [naɪs] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [triː] [ðæt] [wiː; wi] [steɪd] ['prɪti] [nɪə(r)] [ɔːl]

| **It** | **was** | **so** | **nice** | **sitting** | **around** | **under** | **that** | **tree** | **that** | **we** | **stayed** | **pretty** | **near** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 好的 | 坐着 | 大约 | 在下面 | 那 | 树 | 那 | 我们 | 入住 | 漂亮的 | 靠近 | 全部 |

[ˌɑːftə'nuːn] .

| **afternoon** | **.** |
|---|---|
| 下午 | . |

坐在那棵树下感觉真好，我们整个下午都待在附近。

[ðəʊz] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪə(r)] [g'ɜːlz] [truːp] .

| **Those** | **girls** | **were** | **starting** | **a** | **Camp** | **-** | **fire** | **Girls** | **troop** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 女孩们 | 是 | 开始 | 一个 | 营 | - | 火 | 女孩们 | 部队 | . |

那些女孩正在组建一支女童军小队。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] ['brʊksaɪd] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **They** | **said** | **a** | **girl** | **in** | **Brookside** | **had** | **started** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 一个 | 女孩 | 在 | 布鲁克赛德 | 有 | 开始 | 它 | . |

他们说是布鲁克赛德的一个女孩先挑起的。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [sə'fɹəʊ.ni.ə] [sɪmp] .

| **Her** | **name** | **was** | **Sophronia** | **Simpe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 曾是 | 索弗罗尼亚 | 简单 | . |

她的名字叫索弗罗尼亚·辛佩。

[ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| They | told | us | a | lot | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 我们 | 一个 | 很多 | 关于 | 她 | . |

他们跟我们讲了很多关于她的事。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [aʊt] [west] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪdn] [waɪld]['brɒŋkəʊz]

| They | said | she | had | lived | on | a | ranch | out | west | and | had | ridden | wild | broncos |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 她 | 有 | 居住地 | 在 | 一个 | 牧场 | 出去 | 西方 | 和 | 有 | 骑 | 荒野 | 野马队 |

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| and | everything | . |
|---|---|---|
| 和 | 一切 | . |

他们说她曾在西部的一个牧场生活过，骑过野马什么的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [θrəʊ] [ə; eɪ][læ'suː] .

| She | could | even | throw | a | lasso | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 甚至 | 扔 | 一个 | 套索 | . |

她甚至还会扔套索。

[ðeɪ] [sed] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒf] [ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] .

| They | said | once | she | fell | off | a | wild | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 一次 | 她 | 跌倒 | 离开 | 一个 | 荒野 | 马 | . |

他们说她曾经从野马上摔下来过。

[wɔːrd] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [hɔːs] ?

| Warde | said | , | “ | Are | you | sure | it | wasn't | a | clothes | - | horse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 说 | , | “ | 是 | 你 | 当然 | 它 | 不是 | 一个 | 衣服 | - | 马 | ? |

沃德说：“你确定那不是个晾衣架吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [hɔːs] , ['frɛʃi] .

| ” | She | said | , | “ | No | , | it | wasn't | a | clothes | - | horse | , | Freshy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | “ | 不 | , | 它 | 不是 | 一个 | 衣服 | - | 马 | , | 新鲜的 | . |

她说：“不，那不是晾衣架，弗雷西。”

” [aɪ] [sed] , “ [wʌns] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [fel] [ɒf] [ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [hɔːs] ;

| ” | I | said | , | “ | Once | our | young | hero | fell | off | a | merry | - | go | - | round | horse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | “ | 一次 | 我们的 | 年轻的 | 英雄 | 跌倒 | 离开 | 一个 | 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | 马 | ; |

我说：“我们的小英雄有一次从旋转木马上摔了下来；

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] ['eni] [mɔː(r)] .

| that's | why | he | doesn't | care | to | go | around | much | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 他 | 不 | 关心 | 到 | 去 | 大约 | 很多 | 任何 | 更多的 | . |

这就是他不再到处走动的原因。

['evə(r)] [sɪns] [ðen] [hiːz] [biːn] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] .

| Ever | since | then | he's | been | on | the | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 然后 | 他是 | 到过 | 在 | 这 | 正方形 | . |

从那以后，他就一直待在广场上。

[hiː; hi] [θɪŋks] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'raʊnd] [hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

| He | thinks | when | he | goes | around | he's | doing | a | good | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 什么时候 | 他 | 去 | 大约 | 他是 | 正在做 | 一个 | 好的 | 转动 | . |

他认为自己四处帮助别人是在做好事。

” ['stelə] ['wɪŋˌgeɪt] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , “ [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm] , ['ðer] ['əʊnli] ['meɪkɪŋ]

| ” | Stella | Wingate | said | to | Pee | - | wee | , | “ | Don't | you | mind | them | , | they're | only | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 斯特拉 | 温盖特 | 说 | 到 | 撒尿 | - | 哇 | , | “ | 不 | 你 | 头脑 | 他们 | , | 它们是 | 仅有的 | 制作 |

[fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

| fun | of | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 的 | 你 | . | ” |

斯特拉·温盖特对皮威说：“别理他们，他们只是在取笑你。”

“ [ai][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðem; ðəm][ɔːl] , ” [piː] - [wiː] [sed] , “ [ɪf] [ai] ['wʌznt] ['bɪzi] ['iːtɪŋ] .
**“ I could handle them all , ” Pee - wee said , “ if I wasn't busy eating .**
” 我 可以 处理 他们 全部 , ” 撒尿 - 哇 说 , “ 如果 我 不是 忙碌的 吃 .

“如果我不忙着吃东西的话，我可以应付他们所有人，”皮威说。

” [səʊ] ,
**” So ,**
” 所以 ,

“所以，

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] [tɜːnz]
**then they began asking us about the scouts and about the kind of good turns**
然后 他们 开始 问 我们 关于 这 侦察兵 和 关于 这 种类 的 好的 转弯
[wiː; wi][duː; də][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
**we do and all that .**
我们 做 和 全部 那 .

然后他们开始问我们关于童子军的事情，问我们做了哪些好事等等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] ['sprɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['dʒeli] [kəʊnz] [ænd; ənd][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] .
**It was nice sprawling around and eating jelly cones and just talking .**
它 曾是 好的 蔓延 大约 和 吃 果冻 圆锥体 和 只是 说 .

四处闲逛，吃着果冻甜筒，聊聊天，感觉真好。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
**You can have a lot of fun doing nothing .**
你 能 有 一个 很多 的 乐趣 正在做 没有什么 .

即使什么都不做，也能找到很多乐趣。

['mɑːrdʒəri] ['iːtn] [sed] , “ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [gʊd] [tɜːnz] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
**Marjorie Eaton said , “ What kind of good turns do you do ?**
玛乔丽 伊顿 说 , ” 什么 种类 的 好的 转弯 做 你 做 ?

玛乔丽·伊顿说：“你做了哪些好事？”

” [ai] [sed] , “ [wel] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] — — ”
**” I said , “ Well , to give you an instance — — ”**
” 我 说 , “ 出色地 , 到 给 你 一个 实例 — — ”

我说：“嗯，举个例子——”

“ [juː; jʊ][gɒt] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**“ You got that out of a book , ” Pee - wee shouted .**
“ 你 得到 那 出去 的 一个 书 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“你这是从书里学来的！”皮威喊道。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] .
**“ Just to give you an instance .**
“ 只是 到 给 你 一个 实例 .

举个例子。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
**You don't know what it means .**
你 不 知道 什么 它 方法 .

你不知道它的含义。

” [ai] [sed] , “ [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
**” I said , “ As I was about to say when I was rudely interrupted ,**
” 我 说 , “ 作为 我 曾是 关于 到 说 什么时候 我 曾是 粗鲁地 中断 ,

我说：“正当我准备开口时，却被粗鲁地打断了。”

[wʌns] [ai] [nju:] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fæməli] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:vɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv]

| once | I | knew | a | poor | family | that | were | starving | because | they | didn't | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 知道 | 一个 | 贫穷的 | 家庭 | 那 | 是 | 饥饿 | 因为 | 他们 | 没有 | 有 |

['eni] [kəʊl] — — ”

| any | coal | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 煤炭 | — | — | ” |

我曾经认识一个贫困的家庭，他们因为没有煤而挨饿——”

“ [ju:; jʊ] [doʊnt] [i:t] [kəʊl] !

| “ | You | don't | eat | coal | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 吃 | 煤炭 | ! |

“你不会吃煤吧！”

” [pi:] - [wi:] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“皮威大喊道。”

['mɑ:rdʒəri] [sed] , “ [jes] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:; də] ?

| Marjorie | said | , | “ | Yes | , | what | kind | of | a | good | turn | did | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛乔丽 | 说 | , | “ | 是的 | , | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 好的 | 转动 | 做过 | 你 | 做 | ? |

玛乔丽说：“是啊，你做了什么好事呢？”

” [ai] [sed] , “ [ai] [stʌk] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz] . ”

| ” | I | said | , | “ | I | stuck | out | my | tongue | and | made | faces | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | “ | 我 | 卡住 | 出去 | 我的 | 舌头 | 和 | 制成 | 面孔 | . | ” |

我说：“我吐了吐舌头，做了个鬼脸。”

“ [ðæt] [ʃəʊz] — — ” [pi:] - [wi:] ['stɑ:tɪd] .

| “ | That | shows | — | — | ” | Pee | - | wee | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 演出 | — | — | ” | 撒尿 | - | 哇 | 开始 | . |

“那说明——”皮威刚开口。

[ai] [sed] ,

| I | said | , |
|---|---|---|
| 我 | 说 | , |

我说，

“ [ai] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəʊl] - [jɑ:d] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [kəʊl] [frɒm; frəm]

| “ | I | went | over | to | the | coal | - | yard | where | the | men | were | unloading | coal | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 煤炭 | - | 院子 | 在哪里 | 这 | 男人 | 是 | 卸货 | 煤炭 | 从 |

[ðə; ði] - ['reɪlrəʊd] .

| the | Drearie | Railroad | . |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 铁路 | . |

“我去了煤场，那里的工人们正在从德雷里铁路卸煤。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [peɪl] [wɪð] [ˌem 'i:] .

| I | took | a | pail | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 桶 | 和 | 我 | . |

我带了一个水桶。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'næm(ə)l] , [ɔ:l] [naɪs] [ænd; ənd] [waɪt] .

| It | was | enamel | , | all | nice | and | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 搪瓷 | , | 全部 | 好的 | 和 | 白色的 | . |

它是搪瓷的，洁白漂亮。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [peɪl] — [ʃʌt] [ʌp] ['evrɪbɒdi] — — ”

| That's | why | it | was | called | pale | — | shut | up | everybody | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 它 | 曾是 | 称为 | 苍白 | — | 关闭 | 向上 | 大家 | — | — | ” |

所以它才叫苍白——都给我闭嘴——”

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] ['enɪθɪŋ] ?
**“ Did I say anything ?**
” 做过 我 说 任何事物 ?

“我说过什么吗？”

” [piː] - [wiː] [ 'hɔlə ] .
**” Pee - wee hollered .**
” 撒尿 - 哇 大声喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , ” [aɪ] [sed] .
**“ No , but you were going to , ” I said .**
” 不 , 但 你 是 去 到 , ” 我 说 .

“不，但你本来打算这么做的，”我说。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kəʊl] - [jɑːd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['kɔːlɪŋ] [nems] [æt; ət] [ðə; ðɪ]
**“ I took the pail over to the coal - yard and started calling names at the**
” 我 采取 这 桶 超过 到 这 煤炭 - 院子 和 开始 呼叫 姓名 在 这
[men] [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] .
**men and sticking out my tongue at them and making faces .**
男人 和 粘性 出去 我的 舌头 在 他们 和 制作 面孔 .

“我提着桶走到煤场，开始对着那些男人破口大骂，还朝他们吐舌头、做鬼脸。

[ðen] [ðə; ðɪ] [men] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [kəʊl] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] .
**Then the men began throwing coal at me and pretty soon I had a pailful .**
然后 这 男人 开始 投掷 煤炭 在 我 和 漂亮的 很快 我 有 一个 一桶 .

然后那些人开始朝我扔煤，很快我就装满了一桶。

[səʊ] , [ðen] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæməli] .
**So , then , I took it to the poor family .**
所以 , 然后 , 我 采取 它 到 这 贫穷的 家庭 .

于是，我就把东西带给了那户贫困的家庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːd] [nems] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['feɪsɪz] [kæn; kən] [brɪŋ] [mʌtʃ]
**And that shows how a few hard names and ugly faces can bring much**
和 那 演出 如何 一个 很少 难的 姓名 和 丑陋的 面孔 能 带来 很多
['hæpinəs] .
**happiness .**
幸福 .

这说明，一些难听的名字和丑陋的面孔也能带来很多快乐。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [piː] - [wiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
**But the trouble with Pee - wee is that he can never stick out his tongue**
但 这 麻烦 和 撒尿 - 哇 是 那 他 能 绝不 戳 出去 他的 舌头
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [tuː] ['bɪzi] .
**because it's too busy .**
因为 它是 也 忙碌的 .

但皮威的问题在于他永远无法伸出舌头，因为他的舌头上太忙了。

” ['stelə] ['wɪŋˌgeɪt] [sed] , “ ['riːəli] ? ”
**” Stella Wingate said , “ Really ? ”**
” 斯特拉 温盖特 说 , “ 真的 ? ”

斯特拉·温盖特说：“真的吗？”

“ ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] , ” [aɪ] [sed] .
**“ Absolutely , positively , ” I said .**
” 绝对地 , 积极地 , ” 我 说 .

“绝对没问题，”我说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [tɜːnz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] . ”
**“ I can tell you lots of good turns that we did . ”**
” 我 能 告诉 你 很多 的 好的 转弯 那 我们 做过 . ”

“我可以告诉你我们做了很多好事。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] !
**“ Don't you believe a word he's telling you !**
“ 不 你 相信 一个 单词 他是 讲述 你 !

“别相信他说的任何话！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**” Pee - wee shouted .**
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] , ” [ai] [sed] .
**“ Don't believe him , ” I said .**
“ 不 相信 他 , ” 我 说 .

“别相信他，”我说。

“ [hiːz] [səʊ] [dʌm] [hiːz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dʌm] - ['weɪtə(r)] .
**“ He's so dumb he's named after a dumb - waiter .**
“ 他是 所以 哑的 他是 命名 后 一个 哑的 - 服务员 .

“他笨得连名字都跟送餐升降机一样。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .
**He thinks that a somersault is a good turn .**
他 思考 那 一个 空翻 是 一个 好的 转动 .

他认为翻跟头是个好动作。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [piː] - [wiː] [ænd; ənd]
**” By that time everybody was laughing because they like to see Pee - wee and**
” 经过 那 时间 大家 曾是 笑 因为 他们 喜欢 到 看 撒尿 - 哇 和
[ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [kʌm] - [bæk] — [ai] [miːn] ['kɒmbæt] .
**me in a mortal come - back — I mean combat .**
我 在 一个 凡人 来 - 后退 — 我 意思是 战斗 .

“那时大家都笑了，因为他们喜欢看到我和皮威上演一场生死对决——我是说战斗。”

“ [weɪt] [tɪl] [ai] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['dʒeli] [kəʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] ,
**“ Wait till I finish this jelly cone and I'll tell you something , ” the kid shouted ,**
“ 等待 直到 我 结束 这 果冻 锥体 和 患病的 告诉 你 某物 , ” 这 孩子 喊叫 ,

“等我吃完这个果冻甜筒，我就告诉你一件事，”孩子喊道。

[ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
**all excited .**
全部 兴奋的 .

大家都很兴奋。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] - — [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [bædʒ] — — ”
**“ When I was trying to win the stromeny — wait a minute — badge — — ”**
“ 什么时候 我 曾是 尝试 到 赢 这 - — 等待 一个 分钟 — 徽章 — — ”

“当我努力赢得那枚——等等——徽章的时候——”

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [ə'strɒnəmi] [bædʒ] , ” [wɔːrd] [sed] .
**“ He means the astronomy badge , ” Warde said .**
“ 他 方法 这 天文学 徽章 , ” 沃德 说 .

“他指的是天文学徽章，”沃德说。

“ [ʃʊə(r)] , ” [ai] [sed] .
**“ Sure , ” I said .**
“ 当然 , ” 我 说 .

“当然，”我说。

“ [hiːz] [səʊ] [dʌm] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɔːrd] [ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [wɔːrdz] [keɪk] .
**“ He's so dumb he thinks Warde is named after Ward's cake .**
“ 他是 所以 哑的 他 思考 沃德 是 命名 后 病房 蛋糕 .

“他真是蠢到家了，竟然认为沃德这个名字来源于沃德蛋糕。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'strɒnəmi] [bædʒ] [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪljəm] [es] . [hɑːt]

| When | he | was | trying | for | the | astronomy | badge | he | thought | William | S | . | Hart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 尝试 | 为了 | 这 | 天文学 | 徽章 | 他 | 想法 | 威廉 | S | . | 哈特 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['pistlz] . ”

| was | a | shooting | star | because | he's | always | aiming | a | couple | of | pistols | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 射击 | 星星 | 因为 | 他是 | 总是 | 瞄准 | 一个 | 夫妻 | 的 | 手枪 | . | ” |

当他准备考取天文学徽章时，他以为威廉·S·哈特是一颗流星，因为他总是拿着两把手枪瞄准目标。

“ [ðæt] [ʃəʊz] — — ” [piː] - [wiː] ['stɑːtɪd] .

| “ | That | shows | — | — | ” | Pee | - | wee | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 演出 | — | — | ” | 撒尿 | - | 哇 | 开始 | . |

“那说明——”皮威刚开口。

“ [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ʃəʊz] , ” [wɔːrd] [sed] .

| “ | He's | always | thinking | about | shows | , | ” | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 总是 | 思维 | 关于 | 演出 | , | ” | 沃德 | 说 | . |

“他总是想着演出的事，”沃德说。

[ai] [sed] , “ [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [dʌm] [hiː; hi][ɪz] ,

| I | said | , | “ | To | show | you | how | dumb | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 到 | 展示 | 你 | 如何 | 哑的 | 他 | 是 | , |

我说：“为了让你明白他有多蠢，

[wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɪn][ðə; ði][fɜːst][eɪd] [bædʒ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)]

| when | he | didn't | win | the | first | aid | badge | he | said | he | was | going | to | try | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 没有 | 赢 | 这 | 第一的 | 援助 | 徽章 | 他 | 说 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 尝试 | 为了 |

[ðə; ði] ['sekənd] [eɪd] [bædʒ] .

| the | second | aid | badge | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 援助 | 徽章 | . |

当他没能获得急救徽章时，他说他要去争取二级急救徽章。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] ['seɪvɪŋ] ['med(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [fiːt]

| When | he | was | trying | for | the | life | saving | medal | he | thought | a | daring | feat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 尝试 | 为了 | 这 | 生活 | 保存 | 勋章 | 他 | 想法 | 一个 | 大胆 | 特技 |

['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

| couldn't | be | performed | with | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 执行 | 和 | 他的 | 武器 | . |

当他尝试争取救生奖牌时，他认为用双臂无法完成如此大胆的壮举。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli] ['kʌləd] [skaʊts] [kʊd; kəd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [bædʒ] .

| He | thought | only | colored | scouts | could | try | for | the | blacksmith | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 仅有的 | 有色 | 侦察兵 | 可以 | 尝试 | 为了 | 这 | 铁匠 | 徽章 | . |

他认为只有有色人种童子军才能申请铁匠徽章。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — — ”

| And | to | show | you | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | 你 | — | — | ” |

为了向你们展示——”

“ ['hʌri] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði]['dʒeli] [kəʊn] [hiːz] ['iːtɪŋ] , ” [brent] [sed] .

| “ | Hurry | , | before | he | finishes | the | jelly | cone | he's | eating | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 匆忙 | , | 前 | 他 | 完成 | 这 | 果冻 | 锥体 | 他是 | 吃 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“快点，趁他还没吃完手里的果冻甜筒，”布伦特说。

“ [ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] . ”

| “ | I | can | feel | the | earth | shaking | under | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 感觉 | 这 | 地球 | 摇晃 | 在下面 | 我 | . | ” |

“我感觉脚下的大地在震动。”

“ [juːv] ['əʊnli][gɒt] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ” ['hɜːrvi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | You've | only | got | about | five | seconds | , | ” | Hervey | said | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 仅有的 | 得到 | 关于 | 五 | 秒 | , | ” | 赫维 | 说 | 到 | 我 | . |

“你只有大约五秒钟的时间了，”赫维对我说。

[dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [piː] - [wiːz] [maʊθ] .

| Gee | whiz | , | it | was | a | race | with | Pee | - | wee's | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 种族 | 和 | 撒尿 | - | 尿尿 | 嘴 | . |

哎呀，这简直就是和皮威的嘴巴赛跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒeli][kəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [kənˈvɜːtɪd] [əˈtæk] ,

| He | was | getting | the | jelly | cone | out | of | the | way | to | start | a | converted | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 获得 | 这 | 果冻 | 锥体 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 到 | 开始 | 一个 | 转换 | 攻击 | , |

他正把果冻甜筒移开，准备发起一次反击。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [kənˈsɜːtɪd] [əˈtæk] , [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

| or | a | concerted | attack | , | or | whatever | you | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 协同 | 攻击 | , | 或者 | 任何 | 你 | 称呼 | 它 | . |

或者说是协同攻击，或者随便你怎么称呼它。

“ [gɪv] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] — [kwɪk] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | Give | him | another | one | — | quick | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 给 | 他 | 其他 | 一 | — | 快的 | , | ” | 我 | 说 | . |

“再给他来一个——快点，”我说。

[ˈmɑːrdʒəri][ˈhændɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [kəʊnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ˈbɪzi] ;

| Marjorie | handed | him | a | couple | of | cones | to | keep | him | busy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛乔丽 | 递交 | 他 | 一个 | 夫妻 | 的 | 圆锥体 | 到 | 保持 | 他 | 忙碌的 | ; |

玛乔丽递给他几个冰淇淋甜筒，让他忙起来；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈlɑːfɪŋ] [səʊ][hɑːd][ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [spiːk] .

| she | was | laughing | so | hard | she | couldn't | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 笑 | 所以 | 难的 | 她 | 不能 | 说话 | . |

她笑得太厉害，说不出话来。

[aɪ] [sed] , “ [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [dʌm] [hiː; hi][ɪz] ,

| I | said | , | “ | Just | to | show | you | how | dumb | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 只是 | 到 | 展示 | 你 | 如何 | 哑的 | 他 | 是 | , |

我说：“只是为了让你看看他有多蠢，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ][stɑː(r)] [skaʊt] [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [əˈstrɒnəmi] [bædʒ] .

| he | thinks | that | a | Star | Scout | is | one | who | has | won | the | astronomy | badge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 那 | 一个 | 星星 | 侦察 | 是 | 一 | WHO | 有 | 韩元 | 这 | 天文学 | 徽章 | . |

他认为，获得天文徽章的就是星级童子军。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][pəˈtrəʊl] [ðæt] [hiːz] [ɪn][ɪz] [nemd] [ˈɑːftə(r)][hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz]

| He | thinks | that | the | Raven | Patrol | that | he's | in | is | named | after | him | , | because | he's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 那 | 这 | 乌鸦 | 巡逻 | 那 | 他是 | 在 | 是 | 命名 | 后 | 他 | , | 因为 | 他是 |

[ˈɔːlweɪz] [ˈreɪvɪŋ] ;

| always | raving | ; |
|---|---|---|
| 总是 | 狂言 | ; |

他认为自己所在的渡鸦巡逻队是以他的名字命名的，因为他总是胡言乱语；

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [brent] .

| I'll | leave | it | to | Brent | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 离开 | 它 | 到 | 布伦特 | . |

这件事就交给布伦特吧。

” [brent] [sed] , “ [əˈlæs] , [ɪts] [truː] .

| ” | Brent | said | , | “ | Alas | , | it's | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 说 | , | “ | 唉 | , | 它是 | 真的 | . |

布伦特说：“唉，这是真的。”

[ɔːl][ˈdʒəʊkɪŋ][əˈsaɪd] , [æn; ən][ˈiːg(ə)l] [skaʊt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈbrʊklɪn] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] — — ”

| All | joking | aside | , | an | Eagle | Scout | came | from | Brooklyn | last | summer | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 开玩笑 | 旁边 | , | 一个 | 鹰 | 侦察 | 来了 | 从 | 布鲁克林 | 最后的 | 夏天 | — | — | ” |

不开玩笑地说，去年夏天布鲁克林来了一位鹰级童子军——”

“ [ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
**“ I don't blame him , ” Hervey said .**
“ 我 不 责备 他 , ” 赫维 说 .

“我不怪他，”赫维说。

“ [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , ” [brent] [sed] .
**“ That's neither here nor there , ” Brent said .**
“ 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , ” 布伦特 说 .

“那无关紧要，”布伦特说。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?
**“ Where is it then ?**
“ 在哪里 是 它 然后 ?

“那它在哪儿呢？”

” [piː] - [wiː] [jeld] .
**” Pee - wee yelled .**
” 撒尿 - 哇 大喊 .

“皮威大喊道。”

[brent] [sed] , “ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,
**Brent said , “ The point is ,**
布伦特 说 , “ 这 观点 是 ,

布伦特说：“关键是，

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌn] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'wɔːd] [baɪ] ['riːdɪŋ]
**our young hero thought that the youth in question won the Eagle award by reading**
我们的 年轻的 英雄 想法 那 这 青年 在 问题 韩元 这 鹰 奖 经过 阅读
[ðə; ði] ['brʊklɪn] ['deɪli] ['iːg(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] . ”
**the Brooklyn Daily Eagle — and that isn't all . ”**
这 布鲁克林 日常的 鹰 — 和 那 不是 全部 . ”

我们这位年轻的英雄认为，那位获奖的年轻人是因为阅读了《布鲁克林每日鹰报》才获得鹰奖的——但这还不是全部。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] , ” [wɔːrd] [sed] .
**“ I never knew that , ” Warde said .**
“ 我 绝不 知道 那 , ” 沃德 说 .

“我以前从不知道这件事，”沃德说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [tɔːk] [ɪn][kæmp] , ” [brent] [sed] .
**“ It was common talk in camp , ” Brent said .**
“ 它 曾是 常见的 讲话 在 营 , ” 布伦特 说 .

“这是营地里人们经常谈论的话题，”布伦特说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . ”
**“ But the worst is yet to come . ”**
“ 但 这 最差 是 然而 到 来 . ”

“但最糟糕的情况尚未到来。”

“ [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] , ” [ai] [sed] .
**“ You'd better hurry up , ” I said .**
“ 你会 更好的 匆忙 向上 , ” 我 说 .

“你最好快点，”我说。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [kəʊn] [left] , ” ['stelə] [sæŋ] [aʊt] .
**“ There isn't another cone left , ” Stella sang out .**
“ 那里 不是 其他 锥体 左边 , ” 斯特拉 唱 出去 .

“一个冰淇淋甜筒都没了，”斯特拉唱道。

[brent] [sed] , “ [bʌt; bət][ɔːl]['dʒəʊkɪŋ][ə'saɪd] — — ”
**Brent said , “ But all joking aside — — ”**
布伦特 说 , “ 但 全部 开玩笑 旁边 — — ”

布伦特说：“不过不开玩笑——”

“ [wɪtʃ] [saɪd] ?
**“ Which side ?**
“ 哪个 边 ?

“哪一边？”

” ['hɜːrvi] [ɑːskt] [hɪm] .
**” Hervey asked him .**
” 赫维 问 他 .

“赫维问他。”

“ [tuː; tə][ðə; ðiː] [left] , ” [aɪ] [sed] .
**“ To the left , ” I said .**
“ 到 这 左边 , ” 我 说 .

“往左边走，”我说。

“ [ðə; ðiː] [left] [saɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [brent] [sed] .
**“ The left side , of course , ” Brent said .**
“ 这 左边 边 , 的 课程 , ” 布伦特 说 .

“当然是左边，”布伦特说。

“ [ɔːl] ['dʒəʊkɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] [left] — —
**“ All joking to the left — —**
“ 全部 开玩笑 到 这 左边 — —

“左派全是开玩笑——”

” [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [gɒt] .
**” But that was as far as he got .**
” 但 那 曾是 作为 远的 作为 他 得到 .

但他也就止步于此了。

[dʒʌst] [ðen] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] [tʊk] [ðə; ðiː] [flɔː(r)] , [aɪ] [miːn] [ðə; ðiː] [graʊnd] .
**Just then our young hero took the floor , I mean the ground .**
只是 然后 我们的 年轻的 英雄 采取 这 地面 , 我 意思是 这 地面 .

就在这时，我们年轻的英雄倒下了，我是说，倒在了地上。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðiː]['dʒeli] [kəʊnz] .
**Already he had taken most of the jelly cones .**
已经 他 有 已采取 最多 的 这 果冻 圆锥体 .

他已经拿走了大部分果冻甜筒。

[aɪ] [sed] , “ [stænd] [ə'saɪd] , ['evrɪbɒdi] . ”
**I said , “ Stand aside , everybody . ”**
我 说 , “ 站立 旁边 , 大家 . ”

我说：“大家让开。”

“ [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [ðæt] ['ðer] [ɔːl] ['kreɪzi] !
**“ That shows you that they're all crazy !**
“ 那 演出 你 那 它们是 全部 疯狂的 !

“这说明他们都是疯子！”

” [piː] - [wiː] [skriːmd] .
**” Pee - wee screamed .**
” 撒尿 - 哇 尖叫 .

“皮威尖叫起来。”

“ [nɒt] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɔːk] [left] - ['hændɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːk] [left] - ['hændɪd] .
**“ Not only they walk left - handed but they talk left - handed .**
“ 不是 仅有的 他们 走 左边 - 递交 但 他们 讲话 左边 - 递交 .

“他们不仅走路用左手，说话也用左手。”

[ðeid] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [leɪk] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .
**They'd be tramping around the lake yet if it wasn't for a couple of girls .**
他们会 是 徒步旅行 大约 这 湖 然而 如果 它 不是 为了 一个 夫妻 的 女孩们 .

如果不是那两个女孩，他们现在应该已经在湖边漫步了。

[ænd; ənd] [rɔi] ['bleɪkli] [hiː; hi] [raɪts] [ɔːl] [ðɪs] ['kreɪzi] [stʌf] [ʌp] [ænd; ənd] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ɒn]

| And | Roy | Blakeley | he | writes | all | this | crazy | stuff | up | and | has | his | picture | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗伊 | 布莱克利 | 他 | 写 | 全部 | 这 | 疯狂的 | 东西 | 向上 | 和 | 有 | 他的 | 图片 | 在 |

[ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,

| the | cover | of | a | lot | of | books | and | you | girls | will | be | in | the | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 覆盖 | 的 | 一个 | 很多 | 的 | 图书 | 和 | 你 | 女孩们 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 故事 | , |

还有罗伊·布莱克利，他写了很多疯狂的东西，他的照片还出现在很多书的封面上，你们这些女孩也会出现在这些故事里。

[tuː] — [juː; jʊ] [siː] .

| too | — | you | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 也 | — | 你 | 看 | . |

你也看到了。

[bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ɪn] [kæmp] ['evrɪbɒdi] [sez] [hɪz; ɪz] [həʊl] [pə'trəʊl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [nemd] [ðə; ði]

| But | over | in | camp | everybody | says | his | whole | patrol | ought | to | be | named | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 在 | 营 | 大家 | 说道 | 他的 | 所有的 | 巡逻 | 应该 | 到 | 是 | 命名 | 这 |

['lɑːfɪŋ] [haɪ'iːnəz] ;

| laughing | hyenas | ; |
|---|---|---|
| 笑 | 鬣狗 | ; |

但营地里的人都说，他的整个巡逻队应该被命名为"笑鬣狗"；

['ðer] [səʊ] ['kreɪzi] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒɒli] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['enɪbɒdi] [els] [tuː; tə] ['dʒɒli]

| they're | so | crazy | that | they | jolly | themselves | when | they | haven't | got | anybody | else | to | jolly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 所以 | 疯狂的 | 那 | 他们 | 快乐的 | 他们自己 | 什么时候 | 他们 | 还没有 | 得到 | 任何人 | 别的 | 到 | 快乐的 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪts] [fʌn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [njuː] ['tendəfʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

| and | they | think | it's | fun | to | tell | a | new | tenderfoot | to | go | out | in | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 思考 | 它是 | 乐趣 | 到 | 告诉 | 一个 | 新的 | 嫩脚 | 到 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 树林 |

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [bɑːk] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [njuː] [truːp] [ʌp] [tuː; tə]

| and | see | if | he | can | hear | the | birch | bark | and | invite | a | new | troop | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 他 | 能 | 听到 | 这 | 桦木 | 吠 | 和 | 邀请 | 一个 | 新的 | 部队 | 向上 | 到 |

[ðeə(r)] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd]

| their | cabin | and | tell | them | there's | going | to | be | a | racket | up | there | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 舱 | 和 | 告诉 | 他们 | 有 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 球拍 | 向上 | 那里 | 和 |

[ðen] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

| then | show | them | a | tennis | racket | and | they | told | a | little | fellow | that | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 展示 | 他们 | 一个 | 网球 | 球拍 | 和 | 他们 | 讲述 | 一个 | 小的 | 同伴 | 那 | 通缉 | 到 |

[pleɪ] ['tenɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [weə(r)] [aɪ]

| play | tennis | where | he | could | find | a | racket | and | they | told | him | to | come | where | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 网球 | 在哪里 | 他 | 可以 | 寻找 | 一个 | 球拍 | 和 | 他们 | 讲述 | 他 | 到 | 来 | 在哪里 | 我 |

[wɒz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['rækɪt] ,

| was | if | he | wanted | a | racket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 如果 | 他 | 通缉 | 一个 | 球拍 | , |

他们真是疯了，没别人可取乐的时候就自己寻开心。他们觉得好玩的事情就是让一个新来的新手去树林里听听桦树皮的声音，邀请新来的童子军到他们的小屋来，告诉他们上面会有一场喧闹的聚会，然后给他们看网球拍。他们还告诉一个想打网球的小家伙哪里能找到球拍，并告诉他如果想要球拍就来找我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [meɪd] ['rækɪts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['ælɪsən] [sez] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ; [ðeɪ] [gəʊ]

| because | I | made | rackets | , | and | even | Mr | . | Allison | says | that | sometimes | ; | they | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 制成 | 球拍 | , | 和 | 甚至 | 先生 | . | 艾莉森 | 说道 | 那 | 有时 | ; | 他们 | 去 |

[tuː] [fɑː(r)] — — ″

| too | far | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 远的 | — | — | ″ |

因为我制造了噪音，就连艾利森先生也说有时候他们做得太过分了——″

“ [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [dʒʌst] [kept] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ðɪs] [taɪm] , ″ [aɪ] [sed] .

| “ | That's | why | we | just | kept | going | round | and | round | the | lake | this | time | , | ″ | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 为什么 | 我们 | 只是 | 保留 | 去 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 湖 | 这 | 时间 | , | ″ | 我 | 说 | . |

“所以我们这次就一直绕着湖转圈，”我说。

“ ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][gəʊ] [ɪn'taɪəli] [tuː] [nɪə(r)] ; [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

| “ | Sometimes | we | go | entirely | too | near | ; | you | as | much | as | admitted | it | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有时 | 我们 | 去 | 完全 | 也 | 靠近 | ; | 你 | 作为 | 很多 | 作为 | 承认 | 它 | 你自己 | . |

“有时候我们走得太近了；你自己也承认了这一点。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| ” | CHAPTER | XVII |
|---|---|---|
| ” | 章 | 十七 |

第十七章

['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| ANCIENT | HISTORY |
|---|---|
| 古老的 | 历史 |

古代史

['mɑːrdʒəri] ['iːtn] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ? ”

| Marjorie | Eaton | said | , | “ | Can | you | be | serious | for | five | minutes | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛乔丽 | 伊顿 | 说 | , | “ | 能 | 你 | 是 | 严肃的 | 为了 | 五 | 分钟 | ? | ” |

玛乔丽·伊顿说：“你能认真五分钟吗？”

“ [haʊ] [lɒŋ] ?

| “ | How | long | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 长的 | ? |

“多久？”

” [wɔːrd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

| ” | Warde | asked | her | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 沃德 | 问 | 她 | . |

沃德问她。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] . ”

| She | said | , | “ | Long | enough | to | tell | us | something | about | the | scouts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | , | “ | 长的 | 足够的 | 到 | 告诉 | 我们 | 某物 | 关于 | 这 | 侦察兵 | . | ” |

她说：“时间足够长，可以给我们讲讲童子军的事。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['sɪəriəl] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

| “ | You | want | a | serial | story | about | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 想 | 一个 | 序列号 | 故事 | 关于 | 他们 | ? |

“你想看关于他们的连载故事吗？”

” [brent] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

| ” | Brent | asked | her | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 问 | 她 | . |

布伦特问她。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | We | want | a | serious | story | about | them | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想 | 一个 | 严肃的 | 故事 | 关于 | 他们 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我们想要一个关于他们的严肃报道，”她说。

“ [ðæts] ['dɪfrənt] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | That's | different | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 不同的 | , | ” | 我 | 说 | . |

“那不一样，”我说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['paɪrət] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

| “ | Do | you | like | pirate | stories | about | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 喜欢 | 海盗 | 故事 | 关于 | 他们 | ? |

你喜欢关于他们的海盗故事吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] ['berɪd] ['treʒə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [blæk] [leɪk] .

| Because | there | is | buried | treasure | hidden | in | Black | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 埋葬 | 宝藏 | 隐 | 在 | 黑色的 | 湖 | . |

因为黑湖里埋藏着宝藏。

[ðæts] [nəʊ][dʒəʊk] , [ɪts] [truː] — ['æbsəluːtli] , .
**That's no joke , it's true — absolutely , posilutely .**
那就是 不 开玩笑 , 它是 真的 — 绝对地 , 可能地 .

这不是开玩笑，这是真的——绝对的，千真万确。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɪn][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [blæk] [leɪk] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd]
**There's a tin box at the bottom of Black Lake containing about three hundred**
有 一个 锡 盒子 在 这 底部 的 黑色的 湖 包含 关于 三 百
[d'ɒləz] .
**dollars .**
美元 .

黑湖湖底有一个锡盒，里面装着大约三百美元。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['stɑːtɪd] ['temp(ə)l][kæmp][sæŋk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
**The people that started Temple Camp sank a lot of money in the enterprise .**
这 人们 那 开始 寺庙 营 沉没 一个 很多 的 钱 在 这 企业 .

创办圣殿营的人们在这个事业上投入了大量资金。

[wiː; wi][hæv; həv] ['berid] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] . ”
**We have buried treasure and everything else at Temple Camp . ”**
我们 有 埋葬 宝藏 和 一切 别的 在 寺庙 营 . ”

我们在圣殿营地埋藏了宝藏和其他所有东西。”

“ [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] , ” ['stelə] ['wɪŋˌgeɪt] [sed] .
**“ You're fooling , ” Stella Wingate said .**
“ 你是 愚弄 , ” 斯特拉 温盖特 说 .

“你在撒谎，”斯特拉·温盖特说道。

[aɪ] [sed] , “ [ə; eɪ] [skaʊts] ['ɒnə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['təʊstɪd] ; [ɪts] ['pɒzətɪvli] [truː] .
**I said , “ A scout's honor is to be toasted ; it's positively true .**
我 说 , ” 一个 侦察兵的 荣誉 是 到 是 烤过的 ; 它是 积极地 真的 .

我说：“童子军的荣誉值得敬献；这绝对是真理。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] ['telɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɔː(r)]['ɪz(ə)nt] , [aɪ][dəʊnt]
**There's a diagram in Administration Shack telling where it is — or isn't , I don't**
有 一个 图表 在 行政 窝棚 讲述 在哪里 它 是 — 或者 不是 , 我 不
[nəʊ] [wɪtʃ] .
**know which .**
知道 哪个 .

行政楼里有一张图，标明了它的位置——或者说，没有标明，我不知道。

” [dʒʌst] [ðen] [brent] - [kaɪnd][ɒv; əv] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː]
**” Just then Brent Gaylong kind of touched me on the shoulder and I could see**
” 只是 然后 布伦特 - 种类 的 感动 我 在 这 肩膀 和 我 可以 看
[ðæt] [hiː; hi] [ wiŋk ] [æt; ət] [piː] - [wiː] [ænd; ənd] [wɔːrd] .
**that he winked at Pee - wee and Warde .**
那 他 眨眼 在 撒尿 - 哇 和 沃德 .

“就在这时，布伦特·盖隆碰了碰我的肩膀，我看到他朝皮威和沃德眨了眨眼。

[hiː; hi][kaɪnd][ɒv; əv][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
**He kind of put his arm over my shoulder and led me away and said ,**
他 种类 的 放 他的 手臂 超过 我的 肩膀 和 引领 我 离开 和 说 ,

他把胳膊搭在我的肩膀上，领着我走开了，然后说：

“ [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəʊnt] [stɑːt] [ðæt] ['berid] ['treʒə(r)] [stʌf] , [rɔi] .
**“ For goodness ' sake , don't start that buried treasure stuff , Roy .**
“ 为了 善良 - 清酒 , 不 开始 那 埋葬 宝藏 东西 , 罗伊 .

“看在老天的份上，别再提什么埋藏宝藏的事了，罗伊。”

[jʊl] [hæv; həv] ['hɜːrvi] ['daɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**You'll have Hervey diving in the middle of the lake for it .**
你会 有 赫维 潜水 在 这 中间 的 这 湖 为了 它 .

你会看到赫维跳到湖中央去把它捞上来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] . ”
**You know how he is . ”**
你 知道 如何 他 是 . ”

你知道他是什么样的人。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] .
**“ He must know about it , ” I said .**
“ 他 必须 知道 关于 它 , ” 我 说 .

“他肯定知道这件事，”我说。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] , ” [brent] [sed] .
**“ I don't think he does , ” Brent said .**
“ 我 不 思考 他 做 , ” 布伦特 说 .

“我不认为他会这么做，”布伦特说。

“ [ˈeniweɪ] ,
**“ Anyway ,**
“ 反正 ,

“反正，

[juː; jʊ] [nəʊ] [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌsˈtiz] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [tuː; tə]
**you know Tom Slade and Uncle Jeb and the trustees want the fellows to**
你 知道 汤姆 斯莱德 和 叔叔 杰布 和 这 受托人 想 这 伙伴们 到
[fəˈget] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
**forget about it .**
忘记 关于 它 .

你知道汤姆·斯莱德、杰布叔叔和受托人都希望伙计们忘记这件事。

[wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][duː; də][doʊnt][get] [ˈhɜːrvi] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ðæt] , [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]
**Whatever you do don't get Hervey started on that , whether he knows about it**
任何 你 做 不 得到 赫维 开始 在 那 , 无论 他 知道 关于 它
[ɔː(r)] [nɒt] .
**or not .**
或者 不是 .

无论如何，千万别让赫维提起这件事，不管他知不知道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [kænt] [əˈbeɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [hiː; hi][dʒʌst] [kænt] , [hiːz] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] .
**You know he can't obey instructions , he just can't , he's built that way .**
你 知道 他 不能 服从 指示 , 他 只是 不能 , 他是 建造 那 方式 .

你知道他听不进任何指令，他就是听不进，他天生就是这样。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] [ˈdraʊnɪŋ] [hɪmˈself] [ɔː(r)] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [dɪsˈmɪst]
**“ The first thing you know he'll be drowning himself or getting himself dismissed**
“ 这 第一的 事物 你 知道 地狱 是 溺水 他自己 或者 获得 他自己 解雇
[frɒm; frəm][kæmp][ænd; ənd][wiːl; wɪl][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] .
**from camp and we'll be to blame .**
从 营 和 出色地 是 到 责备 .

“你很快就会发现他要么溺水身亡，要么被营地开除，而这一切都会怪到我们头上。”

[ɪts] [laɪk] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [flæg][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
**It's like waving a red flag in front of him .**
它是 喜欢 挥手 一个 红色的 旗帜 在 正面 的 他 .

这就像在他面前挥舞一面红旗。

[nɪks] [ɒn][ðə; ði] [ˈberid] [ˈtreʒə(r)] [stʌf] ; [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [fʌn] [wɪˈðaʊt] [ðæt] .
**Nix on the buried treasure stuff ; there's plenty of fun without that .**
尼克斯 在 这 埋葬 宝藏 东西 ; 有 很多 的 乐趣 没有 那 .

别搞什么埋藏宝藏那一套了；没有这个也乐趣无穷。

[aɪm] [ˈsɒri] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈdaɪəgræm] . ”
**I'm sorry you mentioned the diagram . ”**
我是 对不起 你 提及 这 图表 . ”

很抱歉你提到了那张图。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ai] [sed] , “ [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .
“ All right , ” I said , “ let it go at that .
“ 全部 正确的 , ” 我 说 , “ 让 它 去 在 那 .

“好吧，”我说，“就此打住吧。”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ˈɪntrəstɪd] .
I was just trying to get the girls interested .
我 曾是 只是 尝试 到 得到 这 女孩们 感兴趣的 .

我只是想引起女孩们的兴趣。

” [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [lets] [get] [ðem; ðəm] [ˈstɑːtɪd] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”
” He said , “ Well , let's get them started on something else . ”
” 他 说 , “ 出色地 , 我们来吧 得到 他们 开始 在 某物 别的 . ”

他说：“好吧，让我们让他们开始做点别的事情吧。”

“ [suːts] [ˌem ˈiː] , ” [ai] [sed] ; “ [wʌn] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [ɪf] [nɒt] [ˈbetə(r)] .
“ Suits me , ” I said ; “ one subject is as good as another if not better .
“ 西装 我 , ” 我 说 ; “ 一 主题 是 作为 好的 作为 其他 如果 不是 更好的 .

“正合我意，”我说；“一个科目就算不是更好，也跟另一个科目一样好。”

[aɪm] [ˈsɒri] [ai] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I'm sorry I put my foot in it . ”
我是 对不起 我 放 我的 脚 在 它 . ”

我很抱歉我失言了。

“ [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˈəʊnli] [lets] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
“ No harm done , ” he said , “ only let's not follow it up .
“ 不 伤害 完毕 , ” 他 说 , “ 仅有的 我们来吧 不是 跟随 它 向上 .

“没什么大碍，”他说，“只是我们不要再追究了。”

[ðə; ði] [ˈberid] [ˈtreʒə(r)] [ɪz] [ˈberid] ; [lets] [nɒt] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . ”
The buried treasure is buried ; let's not follow it up . ”
这 埋葬 宝藏 是 埋葬 ; 我们来吧 不是 跟随 它 向上 . ”

埋藏的宝藏已经埋藏起来了，我们还是别再追寻了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , ” [ai] [sed] .
“ You mean follow it down , ” I said .
“ 你 意思是 跟随 它 向下 , ” 我 说 .

“你是说顺着它往下走，”我说。

“ [ɪts] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [maɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [laɪf] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .
“ It's not troubling my innocent young life , I know that .
“ 它是 不是 令人不安的 我的 清白的 年轻的 生活 , 我 知道 那 .

“我知道，这不会影响我纯真的年轻生活。”

” [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð] [brent] , [hiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈfeloʊz] .
” That's the way it is with Brent , he's always thinking about what's best for other fellows .
” 那就是 这 方式 它 是 和 布伦特 , 他是 总是 思维 关于 是什么 最好的 为了 其他 伙伴们 .

“布伦特就是这样，他总是想着什么对其他人最有利。”

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˈhɜːrvi] [ˈwɪlɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
And , gee whiz , he knows Hervey Willetts like a book .
和 , 哎呀 呼啸 , 他 知道 赫维 威利茨 喜欢 一个 书 .

天哪，他对赫维·威利茨了如指掌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [ˈhɜːrvi] .
He was always a good friend to Hervey .
他 曾是 总是 一个 好的 朋友 到 赫维 .

他一直是赫维的好朋友。

[lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] ['hɜːrvi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɒtn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| Lots | of | times | Hervey | would | have | gotten | into | trouble | with | his | recklessness | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 时代 | 赫维 | 会 | 有 | 获得 | 进入 | 麻烦 | 和 | 他的 | 鲁莽 | 如果 | 它 |

['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [brent] .

| hadn't | been | for | Brent | . |
|---|---|---|---|---|
| 之前没有 | 到过 | 为了 | 布伦特 | . |

如果不是布伦特，赫维很多次都会因为他的鲁莽行为而惹上麻烦。

[tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [trʌs'tiz] [laɪkt] ['hɜːrvi] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi]

| Tom | Slade | and | the | trustees | liked | Hervey | well | enough | and | they | admitted | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 和 | 这 | 受托人 | 喜欢 | 赫维 | 出色地 | 足够的 | 和 | 他们 | 承认 | 他 |

[wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['rekləs] .

| was | brave | and | reckless | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 勇敢的 | 和 | 鲁莽 | . |

汤姆·斯莱德和受托人都很喜欢赫维，他们承认他勇敢鲁莽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][sɔː(r)][æt; ət][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [hɪm] ,

| But | they | were | kind | of | sore | at | him | because | they | couldn't | manage | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 种类 | 的 | 疮 | 在 | 他 | 因为 | 他们 | 不能 | 管理 | 他 | , |

[ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] ,

| and | , | gee | whiz | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 哎呀 | 呼啸 | , |

但他们有点生他的气，因为他们管不了他，哎呀，

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

| you | couldn't | blame | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 责备 | 他们 | . |

你不能责怪他们。

['hɜːrvi] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][ɒn][ðə; ðɪ] [aʊts] [æt; ət][kæmp] [ɪk'sept] [wɪð] [dʒʌst][ˌjuː 'es] [fjuː] ['feloʊz]

| Hervey | was | kind | of | on | the | outs | at | camp | except | with | just | us | few | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 曾是 | 种类 | 的 | 在 | 这 | 出局 | 在 | 营 | 除了 | 和 | 只是 | 我们 | 很少 | 伙伴们 |

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [stʌk] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

| and | that's | why | he | stuck | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 他 | 卡住 | 和 | 我们 | . |

赫维在营地里有点被孤立，只有我们几个家伙还算合得来，所以他才一直和我们待在一起。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['berid] ['treʒə(r)] — [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| Now | I'll | tell | you | about | the | buried | treasure | — | that's | what | we | always | called | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 患病的 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 埋葬 | 宝藏 | — | 那就是 | 什么 | 我们 | 总是 | 称为 | 它 | . |

现在我来给你们讲讲埋藏的宝藏——我们一直都这么叫它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] [tɪl] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] [mə'kɔːrd] ['nɪəli] [gɒt] ['draʊnd] ['traɪɪŋ]

| It | was | a | kind | of | a | joke | till | little | Skinny | McCord | nearly | got | drowned | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 开玩笑 | 直到 | 小的 | 瘦骨嶙峋的 | 麦考德 | 几乎 | 得到 | 溺水 | 尝试 |

[tuː; tə] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

| to | fish | it | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 鱼 | 它 | 向上 | . |

这原本只是个玩笑，直到瘦小的麦考德为了把它捞上来差点溺水身亡。

[ðen] [ðə; ðɪ] [trʌs'tiz] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| Then | the | trustees | said | we | should | all | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 受托人 | 说 | 我们 | 应该 | 全部 | 忘记 | 它 | . |

然后，受托人说我们都应该忘记这件事。

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| They | put | a | notice | on | the | bulletin | board | that | there | should | be | no | more | fishing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 一个 | 注意 | 在 | 这 | 公告 | 木板 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 不 | 更多的 | 钓鱼 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他们在公告栏上贴了一张告示，禁止再捕捞这种鱼。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['sʌməz] [ə'gəʊ] .

| That | was | two | summers | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 二 | 夏天 | 前 | . |

那是两年前的夏天了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['hɜːrvi] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] .

| It | was | before | Hervey | ever | came | to | Temple | Camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 前 | 赫维 | 曾经 | 来了 | 到 | 寺庙 | 营 | . |

那是在赫维来到圣殿营地之前的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ðeə(r)] .

| It | was | only | just | kind | of | like | ancient | history | when | he | got | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 只是 | 种类 | 的 | 喜欢 | 古老的 | 历史 | 什么时候 | 他 | 得到 | 那里 | . |

他到达那里的时候，那已经是遥远的古代历史了。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| I | had | forgotten | all | about | it | because | I | have | no | use | for | ancient | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 它 | 因为 | 我 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 古老的 | 历史 |

['eniweɪ] — [ðæt] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] .

| anyway | — | that | and | civil | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | — | 那 | 和 | 民用 | 政府 | . |

我早就把这件事忘得一干二净了，因为我对古代史——还有世俗政治——根本没兴趣。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

| A | STORY | OF | THE | PAST |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 这 | 过去的 |

一段往事

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['berid] ['treʒə(r)] .

| Now | this | is | the | story | about | the | buried | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 是 | 这 | 故事 | 关于 | 这 | 埋葬 | 宝藏 | . |

现在，我要讲的是关于埋藏宝藏的故事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg]['faɪə(r)][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ( [ðæts] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| After | the | big | fire | at | Temple | Camp | three | years | ago | ( | that's | when | I | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 大的 | 火 | 在 | 寺庙 | 营 | 三 | 年 | 前 | ( | 那就是 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 |

['tendəfʊt] ,

| tenderfoot | , |
|---|---|
| 嫩脚 | , |

三年前圣殿营地发生大火之后（那时我还是个新手），

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] ['tendə(r)] ) [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɑːpintəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['pʊtɪŋ] [ʌp]

| but | I | wasn't | so | awful | tender | ) | a | lot | of | carpenters | were | working | putting | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 所以 | 可怕 | 投标 | ) | 一个 | 很多 | 的 | 木匠 | 是 | 在职的 | 推杆 | 向上 |

[njuː] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][kæmp] .

| new | buildings | at | camp | . |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 建筑物 | 在 | 营 | . |

但我并没有那么糟糕（温柔），营地里有很多木匠在搭建新建筑。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃæk] ( [ðæts] [piː] - [wiːz] ['feɪvərɪt] ['bɪldɪŋ] ) [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪvɪŋ]

| They | built | the | cooking | shack | ( | that's | Pee | - | wee's | favorite | building | ) | and | the | diving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 这 | 烹饪 | 窝棚 | ( | 那就是 | 撒尿 | - | 尿尿 | 最喜欢的 | 建筑 | ) | 和 | 这 | 潜水 |

[bɔːd] ( [ðæts] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['bɪldɪŋ] ) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['taʊə(r)] ( [ðæts] [hɜ·veɪz]

| board | ( | that's | my | favorite | building | ) | and | the | observation | tower | ( | that's | Hervey's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木板 | ( | 那就是 | 我的 | 最喜欢的 | 建筑 | ) | 和 | 这 | 观察 | 塔 | ( | 那就是 | 赫维的 |

['feɪvərɪt] ['bɪldɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd]

| favorite | building | because | he's | always | on | the | top | of | it | taking | chances | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 建筑 | 因为 | 他是 | 总是 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 它 | 采取 | 机会 | 和 |

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ) .

| observations | ) | . |
|---|---|---|
| 观察 | ) | . |

他们建造了烹饪小屋（那是皮威最喜欢的建筑）、跳板（那是我最喜欢的建筑）和瞭望塔（那是赫维最喜欢的建筑，因为他总是站在塔顶上冒险和观察）。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [njuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] [tuː] .

| They | built | the | new | Administration | Shack | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 这 | 新的 | 行政 | 窝棚 | 也 | . |

他们还建造了新的行政办公楼。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [weə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒər]

| That's | where | the | library | and | the | mail | office | are | and | it's | where | the | managers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 在哪里 | 这 | 图书馆 | 和 | 这 | 邮件 | 办公室 | 是 | 和 | 它是 | 在哪里 | 这 | 经理 |

[steɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪznəs] [ɪz] .

| stay | and | it's | where | all | the | office | business | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 和 | 它是 | 在哪里 | 全部 | 这 | 办公室 | 商业 | 是 | . |

图书馆和邮局都在那里，经理们住在那里，所有办公事务都在那里进行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][pɔːrt'foʊlioʊz] [wɪð] [mæps][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| There | are | lots | of | pictures | in | there | and | portfolios | with | maps | in | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 图片 | 在 | 那里 | 和 | 投资组合 | 和 | 地图 | 在 | 他们 | 和 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

里面有很多照片、作品集，还有地图等等。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][doʊnt][laɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [rʌg] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

| One | thing | I | don't | like | about | it | , | it's | got | a | rug | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 我 | 不 | 喜欢 | 关于 | 它 | , | 它是 | 得到 | 一个 | 小地毯 | 在 | 这 | 地面 | . |

我不喜欢的一点是，地板上铺着地毯。

[wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] — ['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)n] ( [hiːz] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] ) [ænd; ənd]

| One | day | — | it | was | on | a | Saturday | — | Mr | . | Carson | ( | he's | a | trustee | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | — | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 周六 | — | 先生 | . | 卡森 | ( | 他是 | 一个 | 受托人 | ) | 和 |

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['skaʊtmɑːstə(r)] ,

| another | man | who | was | a | scoutmaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | WHO | 曾是 | 一个 | 童子军领队 | , |

有一天——那是星期六——卡森先生（他是受托人）和另一位童子军领队，

[went] [tuː; tə] ['kæt,skɪl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .

| went | to | Catskill | to | get | the | money | out | of | the | bank | to | pay | the | workmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 卡茨基尔 | 到 | 得到 | 这 | 钱 | 出去 | 的 | 这 | 银行 | 到 | 支付 | 这 | 工人 | . |

去卡茨基尔从银行取钱来支付工人的工资。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɒks] .

| They | always | brought | it | in | a | tin | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 带来 | 它 | 在 | 一个 | 锡 | 盒子 | . |

他们总是用铁盒装着。

[səʊ] [naʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] .

| So | now | you | better | look | at | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 你 | 更好的 | 看 | 在 | 这 | 地图 | . |

所以你现在最好看看地图。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kæmp] [baɪ] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [rəud] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

| Instead | of | coming | around | to | camp | by | the | trail | they | rowed | across | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 未来 | 大约 | 到 | 营 | 经过 | 这 | 踪迹 | 他们 | 划船 | 穿过 | 这 | 湖 | . |

他们没有绕道到小路边扎营，而是划船横渡了湖。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlet] .

| They | started | from | a | willow | tree | up | near | the | outlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 从 | 一个 | 柳 | 树 | 向上 | 靠近 | 这 | 出路 | . |

他们是从出口附近的一棵柳树开始的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] .

| That | was | where | they | had | left | the | boat | on | the | way | down | to | Catskill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 在哪里 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 船 | 在 | 这 | 方式 | 向下 | 到 | 卡茨基尔 | . |

那是他们前往卡茨基尔途中停泊船只的地方。

[jʊl] [siː] [ðæt] [triː] .

| You'll | see | that | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 那 | 树 | . |

你会看到那棵树。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ə'raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

| The | reason | why | they | didn't | go | around | by | the | trail | was | because | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为什么 | 他们 | 没有 | 去 | 大约 | 经过 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 因为 | 在 | 帐户 | 的 |

[ðə; ði] [mʌd] .

| the | mud | . |
|---|---|---|
| 这 | 泥 | . |

他们没有绕道而行的原因是路面泥泞。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz]

| It | had | been | raining | all | the | time | for | about | a | week | and | the | trail | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 下雨 | 全部 | 这 | 时间 | 为了 | 关于 | 一个 | 星期 | 和 | 这 | 踪迹 | 曾是 |

[bæd] ,

| bad | , |
|---|---|
| 坏的 | , |

已经连续下了大约一个星期的雨，小路状况很糟糕。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

| especially | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 树林 | . |

尤其是在树林里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [bɪg] ['pʌdlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [jʌŋ] [leɪks] .

| There | were | great | big | puddles | in | the | woods | like | young | lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 伟大的 | 大的 | 水坑 | 在 | 这 | 树林 | 喜欢 | 年轻的 | 湖泊 | . |

树林里有很多像小湖泊一样的大水坑。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| That | afternoon | when | they | came | back | it | was | very | dark | and | while | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下午 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 后退 | 它 | 曾是 | 非常 | 黑暗的 | 和 | 尽管 | 他们 | 是 |

['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tə'wɔːd] [kæmp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ['stɑːtɪd] .

| coming | across | the | lake | toward | camp | all | of | a | sudden | a | thunder | - | storm | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 穿过 | 这 | 湖 | 朝向 | 营 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 一个 | 雷 | - | 风暴 | 开始 | . |

那天下午他们回来的时候天色已经很黑了，当他们穿过湖面朝营地走去时，突然下起了雷暴雨。

[dʒiː] [wɪz] ,

| Gee | whiz | , |
|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , |

哎呀，

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə][paɪl] [ʌp]['lʌmbə(r)][æt; ət][ðə; ði]

| I | can | remember | it | because | we | were | helping | to | pile | up | lumber | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 记住 | 它 | 因为 | 我们 | 是 | 帮助 | 到 | 桩 | 向上 | 木材 | 在 | 这 |

[njuː] ['lændɪŋ] ,

| new | landing | , |
|---|---|---|
| 新的 | 降落 | , |

我之所以记得这件事，是因为当时我们正在新码头帮忙堆放木材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bɔːdz] .

| and | the | wind | blew | over | a | pile | of | boards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 吹 | 超过 | 一个 | 桩 | 的 | 板 | . |

风吹倒了一堆木板。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ skuːt ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wʌri] ['eɪkən]

| We | were | just | scooting | for | the | pavilion | when | all | of | a | sudden | Worry | Aiken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 只是 | 滑板车 | 为了 | 这 | 亭 | 什么时候 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 担心 | 艾肯 |

( [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [truːp] [frɒm; frəm] [və'mɒnt] ) ,

| ( | he | was | in | a | troop | from | Vermont | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 部队 | 从 | 佛蒙特 | ) | , |

我们正往凉亭跑，突然，沃里·艾肯（他来自佛蒙特州的一个童子军小队）出现了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] !

| he | shouted | , | “ | Look | at | the | boat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | , | “ | 看 | 在 | 这 | 船 | ! |

他喊道：“看那艘船！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] !

| Look | at | the | boat | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 船 | ! |

看那艘船！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] !

| Look | at | the | boat | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 船 | ! |

看那艘船！

” [əʊ] , [bɔɪ] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] .

| ” | Oh | , | boy | , | I'll | never | forget | what | we | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 男生 | , | 患病的 | 绝不 | 忘记 | 什么 | 我们 | 锯 | . |

“哦，天哪，我永远不会忘记我们看到的景象。”

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['meɪbi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

| The | boat | was | about | maybe | two | or | three | hundred | feet | from | the | shore | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 曾是 | 关于 | 或许 | 二 | 或者 | 三 | 百 | 脚 | 从 | 这 | 支撑 | 在哪里 | 这 |

['wɪləʊ] [triː] [ɪz] .

| willow | tree | is | . |
|---|---|---|---|
| 柳 | 树 | 是 | . |

船距离柳树所在的岸边大约有两三百英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ɔːl] [ tʃəːn ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [wiː; wi]

| It | was | so | dark | and | the | water | was | so | all | churned | up | like | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 黑暗的 | 和 | 这 | 水 | 曾是 | 所以 | 全部 | 搅打 | 向上 | 喜欢 | 那 | 我们 |

['kʊd(ə)nt] [siː] ['veri] [pleɪn] .

| couldn't | see | very | plain | . |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 看 | 非常 | 清楚的 | . |

天色很黑，水面波涛汹涌，我们什么也看不清。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| But | anyway | it | seemed | to | me | the | boat | was | upside | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 这 | 船 | 曾是 | 上行 | 向下 | . |

但无论如何，在我看来，那艘船好像是翻过来的。

[ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [dʒiː] ,

| I | know | one | thing | , | I | had | a | funny | kind | of | a | feeling | , | gee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一 | 事物 | , | 我 | 有 | 一个 | 有趣的 | 种类 | 的 | 一个 | 感觉 | , | 哎呀 | , |

我知道一件事，我有一种奇怪的感觉，哎呀，

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | can't | tell | you | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | , |

我不能告诉你这件事。

[bʌt; bət][ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['meɪbi] [ai] [wʊd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .

| but | I | felt | as | if | maybe | I | would | see | something | later | that | I | didn't | want | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 或许 | 我 | 会 | 看 | 某物 | 之后 | 那 | 我 | 没有 | 想 | 到 | 看 | . |

但我感觉之后可能会看到一些我不想看到的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| It | felt | all | kind | of | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 毛毡 | 全部 | 种类 | 的 | , | 你 | 知道 | , |

感觉就像，你知道的，

[sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [wen] [jʊr; jər] [ɪn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɒps] ['sʌd(ə)nli] .

| sort | of | like | when | you're | in | an | elevator | and | it | stops | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 喜欢 | 什么时候 | 你是 | 在 | 一个 | 电梯 | 和 | 它 | 停止 | 突然 | . |

就像你在电梯里，电梯突然停了下来一样。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai] [sɔː] ,

| The | next | thing | I | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 我 | 锯 | , |

接下来我看到的是，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ krɔːl ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

| a | figure | crawled | up | on | the | shore | away | over | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数字 | 爬行 | 向上 | 在 | 这 | 支撑 | 离开 | 超过 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

岸对岸，一个身影爬了上来。

[ə; eɪ] [skaʊt] [sed] , “ [lʊk] !

| A | scout | said | , | “ | Look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侦察 | 说 | , | “ | 看 | ! |

一名侦察兵说：“看！”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | That | was | when | I | first | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 锯 | 它 | . |

“那是我第一次看到它。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd] [ləʊ] [daʊn] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

| It | looked | black | and | low | down | like | an | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 黑色的 | 和 | 低的 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 动物 | . |

它看起来又黑又低，像只动物。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [steɪ] [stɪl] .

| Then | it | seemed | to | stay | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 似乎 | 到 | 停留 | 仍然 | . |

然后它似乎静止不动了。

[ai] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['wɪspəd] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [skeəd] , “ [ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [bəʊt] ['eni] [mɔː(r)] .

| I | said | , | kind | of | whispered | , | I | was | so | scared | , | “ | I | don't | see | the | boat | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 种类 | 的 | 低声说道 | , | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕的 | , | “ | 我 | 不 | 看 | 这 | 船 | 任何 | 更多的 | . |

我几乎是低声说道，我非常害怕：“我再也看不到那艘船了。”

” ['gæri] ['ɛvərsən] ( [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən] ) , [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [ðeə(r)] ,

| ” | Garry | Everson | ( | he | comes | from | down | the | Hudson | ) | , | he | said | , | “ | It's | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 加里 | 埃弗森 | ( | 他 | 来 | 从 | 向下 | 这 | 哈德逊 | ) | , | 他 | 说 | , | “ | 它是 | 那里 | , |

加里·埃弗森（他来自哈德逊河下游）说：“它就在那里，

[lʊk] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɪz] — [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] .

| look | where | the | light | is | — | just | this | side | of | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在哪里 | 这 | 光 | 是 | — | 只是 | 这 | 边 | 的 | 这 | 光 | . |

看向光源的方向——就在光源的这一侧。

" [ðen] [ai] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Then | I | could | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 可以 | 看 | 它 | . |

“然后我就能看到了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

| It | was | upside | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 上行 | 向下 | . |

它上下颠倒了。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [tel] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

| You | could | hardly | tell | it | from | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 几乎 | 告诉 | 它 | 从 | 这 | 水 | . |

从水中几乎看不出来。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [si:] .

| There | wasn't | anybody | near | it | that | I | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何人 | 靠近 | 它 | 那 | 我 | 可以 | 看 | . |

我没看到附近有人。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] ['pɜ:s(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .

| Besides | , | I | couldn't | see | the | person | on | the | shore | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 不能 | 看 | 这 | 人 | 在 | 这 | 支撑 | 任何 | 更多的 | . |

此外，我再也看不到岸上的那个人了。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['prɪti] [su:n] [ai] [wʊd] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

| I | felt | as | if | pretty | soon | I | would | hear | of | something | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 漂亮的 | 很快 | 我 | 会 | 听到 | 的 | 某物 | 糟糕的 | . |

我感觉很快就会听到一些可怕的消息。

[wʌns] [ɪn] [maɪ] [klɑ:s] [ru:m] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

| Once | in | my | class | room | a | pupil | had | a | kind | of | an | attack | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 我的 | 班级 | 房间 | 一个 | 瞳孔 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 攻击 | 在 | 帐户 | 的 |

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

| his | heart | , |
|---|---|---|
| 他的 | 心 | , |

我班上曾经有个学生突发心脏病，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [aʊt] .

| and | they | carried | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 携带 | 他 | 出去 | . |

他们把他抬了出去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lesnz] ,

| And | they | said | we | should | go | on | with | our | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 我们 | 应该 | 去 | 在 | 和 | 我们的 | 课程 | , |

他们说我们应该继续上课。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fʌni] [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [hi:; hi]

| but | anyway | it | seemed | kind | of | funny | and | afterwards | we | found | out | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 它 | 似乎 | 种类 | 的 | 有趣的 | 和 | 然后 | 我们 | 成立 | 出去 | 他 |

[wɒz; wəz] [ded] .

| was | dead | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 死的 | . |

但不管怎样，这事当时看起来有点滑稽，后来我们发现他已经死了。

[səʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

| So | kind | of | that's | the | same | way | I | felt | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 种类 | 的 | 那就是 | 这 | 相同的 | 方式 | 我 | 毛毡 | 那 | 下午 | . |

所以，那天下午我的感受也差不多是这样。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi]

| In | about | half | a | minute | all | the | camp | was | down | at | the | lake | and | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 一半 | 一个 | 分钟 | 全部 | 这 | 营 | 曾是 | 向下 | 在 | 这 | 湖 | 和 | 大家 |

[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

| was | excited | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 兴奋的 | . |

大约半分钟后，营地里的所有人都来到了湖边，每个人都很兴奋。

[məʊst][ɔːl][ðə; ði] [kidz] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

| Most | all | the | kids | were | told | to | go | in | the | pavilion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 全部 | 这 | 孩子们 | 是 | 讲述 | 到 | 去 | 在 | 这 | 亭 | . |

几乎所有孩子都被告知要去凉亭里。

[tɒm] [sleɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['ɔɪlklɒθ] [hæt] , ['rʌbə(r)] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] .

| Tom | Slade | had | a | big | oilcloth | hat | , | rubber | boots | and | a | lantern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 斯莱德 | 有 | 一个 | 大的 | 油布 | 帽子 | , | 橡皮 | 靴子 | 和 | 一个 | 灯笼 | . |

汤姆·斯莱德戴着一顶宽大的油布帽子，穿着橡胶靴，提着一盏灯笼。

[hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒn][ə; eɪ] [bəʊt]

| He | looked | kind | of | like | a | picture | of | a | fisherman | or | a | captain | on | a | boat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 种类 | 的 | 喜欢 | 一个 | 图片 | 的 | 一个 | 渔夫 | 或者 | 一个 | 队长 | 在 | 一个 | 船 |

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| or | something | . |
|---|---|---|
| 或者 | 某物 | . |

他看起来有点像渔夫或者船长之类的形象。

[ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] [geɪv] [ˌem 'iː] [ θril ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [dʒiː] [wɪz] ,

| It | kind | of | gave | me | thrills | to | see | him | because | , | gee | whiz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 种类 | 的 | 给予 | 我 | 刺激 | 到 | 看 | 他 | 因为 | , | 哎呀 | 呼啸 | , |

见到他让我有点激动，因为，我的天哪，

[ðæt] ['feləʊ] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] [ə'baʊt] .

| that | fellow | always | knows | what | he's | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 同伴 | 总是 | 知道 | 什么 | 他是 | 关于 | . |

那家伙总是很清楚自己在做什么。

[aɪ] [ges] ['evrɪbɒdi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

| I | guess | everybody | knew | what | it | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 大家 | 知道 | 什么 | 它 | 意思是 | . |

我想大家都明白它的意思。

['mɪstə(r)] . ['wɪtəkər] ( [hiːz] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] ) [kɔːld] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['megəfəʊn] ,

| Mr | . | Whittaker | ( | he's | a | trustee | ) | called | through | the | big | megaphone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 惠特克 | ( | 他是 | 一个 | 受托人 | ) | 称为 | 通过 | 这 | 大的 | 扩音器 | , |

惠特克先生（他是受托人之一）用大扩音器喊道：

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] .

| but | there | wasn't | any | answer | from | across | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 任何 | 回答 | 从 | 穿过 | 这 | 湖 | . |

但湖对岸那边没有任何回应。

[ðen] ['sevrəl] [men] ['stɑːtɪd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] — [tɒm] [sleɪd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪtəkər]

| Then | several | men | started | around | by | the | trail | — | Tom | Slade | and | Mr | . | Whittaker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一些 | 男人 | 开始 | 大约 | 经过 | 这 | 踪迹 | — | 汤姆 | 斯莱德 | 和 | 先生 | . | 惠特克 |

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] ['rʌʃmɔː] ,

| and | Uncle | Jeb | Rushmore | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 杰布 | 拉什莫尔山 | , |

然后几个男人开始沿着小路走——汤姆·斯莱德、惠特克先生和杰布·拉什莫尔叔叔，

[hiːz] ['mænɪdʒə(r)] .

| he's | manager | . |
|---|---|---|
| 他是 | 经理 | . |

他是经理。

[sʌm; səm] [skaʊts] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [bæk] .

| Some | scouts | started | after | them | , | but | they | were | chased | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 侦察兵 | 开始 | 后 | 他们 | , | 但 | 他们 | 是 | 追逐 | 后退 | . |

一些侦察兵开始追击他们，但他们被赶了回去。

[wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [ʃæk] ( [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] )

| We | stood | on | the | porch | of | the | commissary | shack | ( | you | can | see | where | that | is | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 站立 | 在 | 这 | 门廊 | 的 | 这 | 小卖部 | 窝棚 | ( | 你 | 能 | 看 | 在哪里 | 那 | 是 | ) |

['wɒtʃɪŋ] .

| watching | . |
|---|---|
| 观看 | . |

我们站在食品供应棚屋的门廊上（你可以看到它在哪里）观看。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [tɒm] [sleɪdz] ['læntən] [æz; əz] [ðeɪ]

| Every | now | and | then | we | could | see | the | light | from | Tom | Slade's | lantern | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 光 | 从 | 汤姆 | 斯莱德的 | 灯笼 | 作为 | 他们 |

[pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| picked | their | way | along | the | trail | through | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 他们的 | 方式 | 沿着 | 这 | 踪迹 | 通过 | 这 | 树林 | . |

我们时不时能看到汤姆·斯莱德提着灯笼的光亮，他们小心翼翼地沿着林间小路前行。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

| I | guess | it | was | about | two | hours | before | they | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它 | 曾是 | 关于 | 二 | 小时 | 前 | 他们 | 来了 | 后退 | . |

我猜他们大概过了两个小时才回来。

[wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| We | just | stood | around | waiting | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 只是 | 站立 | 大约 | 等待 | 为了 | 他们 | . |

我们只是站在那里等他们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn][wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

| When | they | came | , | Uncle | Jeb | and | another | man | were | carrying | something | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | , | 叔叔 | 杰布 | 和 | 其他 | 男人 | 是 | 携带 | 某物 | 在 | 一个 |

['kænvəs] ['stretʃə(r)] .

| canvas | stretcher | . |
|---|---|---|
| 帆布 | 担架 | . |

他们来的时候，杰布叔叔和另一个人正用帆布担架抬着什么东西。

[ðæt] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɑːs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .

| That | was | Mr | . | Carson | , | and | he | was | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 先生 | . | 卡森 | , | 和 | 他 | 曾是 | 无意识 | . |

那是卡森先生，他当时已经昏迷不醒。

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['draʊnd] .

| Mr | . | Kennekott | , | the | man | who | had | gone | with | him | , | was | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | , | 这 | 男人 | WHO | 有 | 已消失 | 和 | 他 | , | 曾是 | 溺水 | . |

与他同行的肯尼科特先生溺水身亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| He | had | got | underneath | the | boat | when | it | turned | over | and | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 得到 | 下 | 这 | 船 | 什么时候 | 它 | 转向 | 超过 | 和 | 一 | 的 | 他的 |

[legz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [siːt] .

| legs | had | been | caught | underneath | the | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腿 | 有 | 到过 | 捕捉 | 下 | 这 | 座位 | . |

船翻的时候他钻到了船底，一条腿被卡在了座位下面。

['i:v(ə)n] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɑ:s(ə)n][wɒz; wəz]['betə(r)][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [id] [gɒt][tu:; tə] [ʃɔ:(r)] .

| Even | when | Mr | . | Carson | was | better | he | didn't | know | how | he'd | got | to | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 先生 | . | 卡森 | 曾是 | 更好的 | 他 | 没有 | 知道 | 如何 | 他会 | 得到 | 到 | 支撑 | . |

即使卡森先生康复后，他也不知道自己是怎么上岸的。

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| After | what | happened | the | boat | was | blown | out | into | the | middle | of | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 什么 | 发生 | 这 | 船 | 曾是 | 吹 | 出去 | 进入 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 湖 | , |

事故发生后，船被吹到了湖中央。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [təʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

| and | some | of | them | went | out | in | another | boat | and | towed | it | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他们 | 去 | 出去 | 在 | 其他 | 船 | 和 | 被拖走 | 它 | 到 | 这 |

['lændɪŋ] .

| landing | . |
|---|---|
| 降落 | . |

他们中的一些人乘另一艘船出去，把它拖到码头。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . - [kɔ:t] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

| They | found | Mr | . | Kennekott | caught | underneath | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 先生 | . | - | 捕捉 | 下 | 它 | . |

他们发现肯尼科特先生被压在下面了。

[hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [si:t] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)] .

| His | leg | was | between | the | middle | seat | and | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 曾是 | 之间 | 这 | 中间 | 座位 | 和 | 这 | 地面 | . |

他的腿卡在中间的座位和地板之间。

[ðæt] [si:t] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] .

| That | seat | was | very | low | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 座位 | 曾是 | 非常 | 低的 | . |

那个座位很低。

[ðə; ði][tɪn][bɒks] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði][bəʊt] [ˌʌp'set] .

| The | tin | box | with | the | money | must | have | gone | down | where | the | boat | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锡 | 盒子 | 和 | 这 | 钱 | 必须 | 有 | 已消失 | 向下 | 在哪里 | 这 | 船 | 沮丧的 | . |

装钱的铁盒肯定掉到船翻覆的地方去了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fʌn] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

| There | wasn't | much | fun | at | Temple | Camp | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 很多 | 乐趣 | 在 | 寺庙 | 营 | 后 | 那 | . |

那之后，在圣殿夏令营里就没什么乐趣可言了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɒf] ['sʌmə(r)] ['eniweɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ['bi:ɪŋ]

| It | was | a | kind | of | an | off | summer | anyway | on | account | of | the | camp | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 离开 | 夏天 | 反正 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 营 | 存在 |

[sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌri:'bɪlt] .

| sort | of | rebuilt | . |
|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 重建 | . |

由于营地正在重建，所以那年夏天算是比较清闲的。

['mɪstə(r)] . - [tru:p] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]['temp(ə)l] [kæmp] .

| Mr | . | Kennekott's | troop | went | away | , | and | they | have | never | come | back | to | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 部队 | 去 | 离开 | , | 和 | 他们 | 有 | 绝不 | 来 | 后退 | 到 | 寺庙 | . |

肯尼科特先生的部队离开了，他们再也没有回到过圣殿营地。

- , [ju:; jʊ] [kænt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

| Jiminies | , | you | can't | blame | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 你 | 不能 | 责备 | 他们 | . |

吉米尼们，你不能责怪他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][naɪs] [truːp] , [ðəʊz] ['feloʊz] .

| They | were | a | nice | troop | , | those | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 好的 | 部队 | , | 那些 | 伙伴们 | . |

他们是一群很不错的家伙。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [brɒnz] ['med(ə)l] — [hiː; hi][sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [iːts] .

| One | of | them | had | the | bronze | medal | — | he | sat | next | to | me | at | eats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 有 | 这 | 青铜 | 勋章 | — | 他 | 卫星 | 下一个 | 到 | 我 | 在 | 吃 | . |

其中一人获得了铜牌——他吃饭时就坐在我旁边。

[ðə; ði][kæmp] [ə'fɪʃ(ə)lz] [drægd] [ðə; ði] [leɪk] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd]

| The | camp | officials | dragged | the | lake | over | on | the | other | side | , | but | they | never | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 官员 | 拖拽 | 这 | 湖 | 超过 | 在 | 这 | 其他 | 边 | , | 但 | 他们 | 绝不 | 成立 |

[ðə; ði][bɒks] .

| the | box | . |
|---|---|---|
| 这 | 盒子 | . |

营地官员把湖水拖到对岸，但他们始终没有找到那个盒子。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] , [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði][kæmp] , [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] ['ʃudnt] ['wʌri] .

| Mr | . | Temple | , | who | founded | the | camp | , | he | said | they | shouldn't | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 寺庙 | , | WHO | 创立 | 这 | 营 | , | 他 | 说 | 他们 | 不应该 | 担心 | . |

创办该营地的坦普尔先生说，他们不必担心。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [skaʊts] [bɪ'gæn] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

| So | that | was | the | end | of | it | except | after | a | while | scouts | began | fishing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | 除了 | 后 | 一个 | 尽管 | 侦察兵 | 开始 | 钓鱼 | 为了 |

[ðə; ði][bɒks] .

| the | box | . |
|---|---|---|
| 这 | 盒子 | . |

事情就此结束，但过了一段时间，童子军开始四处寻找那个盒子。

[lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðæt] .

| Lots | of | them | did | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 他们 | 做过 | 那 | . |

他们当中很多人都这么做了。

[ðeɪ] [ kid ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['treʒə(r)] ['hʌntəz] , [aɪ] [ges] .

| They | kidded | themselves | that | they | were | treasure | hunters | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开玩笑 | 他们自己 | 那 | 他们 | 是 | 宝藏 | 猎人 | , | 我 | 猜测 | . |

我猜他们是自欺欺人地以为自己是寻宝者吧。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] .

| I | never | did | because | it | always | reminded | me | of | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 因为 | 它 | 总是 | 提醒 | 我 | 的 | 什么 | 发生 | . |

我从来没这么做过，因为它总是让我想起发生过的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [daɪv] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

| Of | course | , | it | was | too | deep | to | dive | over | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它 | 曾是 | 也 | 深的 | 到 | 潜水 | 超过 | 那里 | , |

当然，那里的水太深了，潜过去是不可能的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ruːl] [ə'genst] [ðæt] .

| and | there | was | a | strict | rule | against | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 严格的 | 规则 | 反对 | 那 | . |

而且当时有严格的规定禁止这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

| Because | I'll | tell | you | why | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 患病的 | 告诉 | 你 | 为什么 | . |

因为我会告诉你为什么。

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['haʊzɪz] [weə(r)] [blæk] [leɪk] [ɪz][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz][əʊld] ['tʃɪmniz]

| There | used | to | be | houses | where | Black | Lake | is | and | in | some | places | old | chimneys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 用过的 | 到 | 是 | 房屋 | 在哪里 | 黑色的 | 湖 | 是 | 和 | 在 | 一些 | 地方 | 老的 | 烟囱 |

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

| and | things | like | that | stood | on | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 事物 | 喜欢 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 底部 | . |

黑湖所在的地方以前有很多房子，有些地方湖底还能看到旧烟囱之类的东西。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [daɪv] [nɪə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

| And | there's | a | rule | that | we | can | only | dive | near | the | landing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 规则 | 那 | 我们 | 能 | 仅有的 | 潜水 | 靠近 | 这 | 降落 | . |

还有一条规定，我们只能在着陆点附近跳水。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃudnt] ['iːv(ə)n][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

| After | a | while | the | trustees | made | a | rule | that | we | shouldn't | even | go | over | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 这 | 受托人 | 制成 | 一个 | 规则 | 那 | 我们 | 不应该 | 甚至 | 去 | 超过 | 那里 |

[ænd; ənd] ['græpl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] .

| and | grapple | for | the | box | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓钩 | 为了 | 这 | 盒子 | . |

过了一段时间，理事会制定了一条规定，我们甚至不应该过去抢那个箱子。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɪni] [mə'kɔːrd] ['nɪəli] [gɒt] ['draʊnd] .

| That | was | after | little | Skinny | McCord | nearly | got | drowned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 后 | 小的 | 瘦骨嶙峋的 | 麦考德 | 几乎 | 得到 | 溺水 | . |

那是在小瘦子麦考德差点溺水之后的事。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

| So | that | was | the | end | of | the | whole | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 所有的 | 事物 | . |

事情就此结束了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][kæmp] [ðæt] [jɪə(r)] [doʊnt] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] , [dʒiː] [wɪz] ,

| Most | of | the | scouts | that | were | at | camp | that | year | don't | come | now | and | , | gee | whiz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 侦察兵 | 那 | 是 | 在 | 营 | 那 | 年 | 不 | 来 | 现在 | 和 | , | 哎呀 | 呼啸 | , |

当年参加夏令营的大多数童子军现在都不来了，哎呀，

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [hɪə(r)] ['enibɒdi] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

| you | hardly | hear | anybody | speak | about | it | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 几乎 | 听到 | 任何人 | 说话 | 关于 | 它 | 任何 | 更多的 | . |

现在几乎没人再谈论这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [gˈɜːlz] .

| It | just | happened | to | pop | out | of | my | head | when | we | were | talking | with | those | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 发生 | 到 | 流行音乐 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | 什么时候 | 我们 | 是 | 说 | 和 | 那些 | 女孩们 | . |

和那些女孩聊天的时候，我脑子里突然就冒出了这个想法。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| Now | there's | one | thing | more | I'll | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 有 | 一 | 事物 | 更多的 | 患病的 | 告诉 | 你 | . |

现在我还要告诉你一件事。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [sed] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ] [lait] ?

| You | remember | how | one | of | the | scouts | said | the | boat | was | near | a | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 如何 | 一 | 的 | 这 | 侦察兵 | 说 | 这 | 船 | 曾是 | 靠近 | 一个 | 光 | ? |

你还记得其中一个侦察兵说过，那艘船靠近一盏灯吗?

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| When | he | was | pointing | it | out | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 指向 | 它 | 出去 | 到 | 我 | ? |

他当时是指出来给我看的吗?

[ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ə'weɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

| That | was | only | the | reflection | of | a | light | away | up | on | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 反射 | 的 | 一个 | 光 | 离开 | 向上 | 在 | 这 | 山 | . |

那只是远处山顶上灯光的反射。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [grəʊn] - [ʌp] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kæmp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'krɒs]

| There | were | two | grown | - | up | fellows | who | had | a | camp | up | in | the | mountain | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 生长 | - | 向上 | 伙伴们 | WHO | 有 | 一个 | 营 | 向上 | 在 | 这 | 山 | 穿过 |

[ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm]['temp(ə)l][kæmp] .

| the | lake | from | Temple | Camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 从 | 寺庙 | 营 | . |

有两个成年男子在湖对岸的山上，也就是圣殿营地对面，搭了一个营地。

['ɒf(ə)n] [wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)][kæmp] - ['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] .

| Often | we | saw | their | camp | - | fire | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 我们 | 锯 | 他们的 | 营 | - | 火 | 在 | 夜晚 | . |

我们经常在晚上看到他们的篝火。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [weɪ] , [weɪ] [ʌp] [ðeə(r)] .

| They | had | it | burning | that | afternoon | way | , | way | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 它 | 燃烧 | 那 | 下午 | 方式 | , | 方式 | 向上 | 那里 | . |

那天下午，他们在很高很高的地方点燃了那堆东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [laɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .

| And | it | made | a | spot | of | light | down | on | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制成 | 一个 | 点 | 的 | 光 | 向下 | 在 | 这 | 湖 | . |

它在湖面上投射出一道光点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [kləʊz][tuː; tə] [ðæt] [spɒt][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌʌp'set] .

| It | was | right | close | to | that | spot | of | light | that | the | boat | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 正确的 | 关闭 | 到 | 那 | 点 | 的 | 光 | 那 | 这 | 船 | 沮丧的 | . |

船翻覆的地方就在那束光点附近。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ment] .

| That | was | what | the | fellow | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 这 | 同伴 | 意思是 | . |

那人就是这个意思。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| It | wasn't | really | a | light | , | it | was | only | a | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 真的 | 一个 | 光 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 反射 | . |

那其实不是光，只是反射光而已。

[ðæt] ['sʌmə(r)] [ðəʊz] [bɪg] ['feloʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

| That | summer | those | big | fellows | up | in | the | mountain | went | away | , | and | they | never | came | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夏天 | 那些 | 大的 | 伙伴们 | 向上 | 在 | 这 | 山 | 去 | 离开 | , | 和 | 他们 | 绝不 | 来了 | 后退 | 再次 | . |

那年夏天，山上的那些大块头走了，再也没有回来过。

[dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] [saɪn] .

| Gee | whiz | , | you | can't | exactly | say | that | the | reflection | of | a | light | is | a | scout | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 你 | 不能 | 确切地 | 说 | 那 | 这 | 反射 | 的 | 一个 | 光 | 是 | 一个 | 侦察 | 符号 | . |

哎呀，你不能说光线的反射就是童子军标志。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [ðə; ði] [lait] [gəʊz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [gəʊz] [əˈweɪ] , [tuː] .

| **Because** | **when** | **the** | **light** | **goes** | **away** | **the** | **reflection** | **goes** | **away** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 什么时候 | 这 | 光 | 去 | 离开 | 这 | 反射 | 去 | 离开 | , | 也 | . |

因为当光线消失时，反射的光线也会消失。

[səʊ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈnəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ˌʌpˈset] .

| **So** | **,** | **after** | **a** | **while** | **nobody** | **seemed** | **to** | **know** | **just** | **where** | **the** | **boat** | **upset** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 后 | 一个 | 尽管 | 无人 | 似乎 | 到 | 知道 | 只是 | 在哪里 | 这 | 船 | 沮丧的 | . |

所以过了一段时间，似乎没有人知道船究竟在哪里翻了。

[ðə; ði] [skaʊts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] [njuː] .

| **The** | **scouts** | **who** | **were** | **there** | **that** | **summer** | **knew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侦察兵 | WHO | 是 | 那里 | 那 | 夏天 | 知道 | . |

那年夏天在场的童子军都知道。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ə; eɪ][ˈledʒənd] , [sɔːt] [ɒv; əv]

| **But** | **after** | **that** | **it** | **was** | **a** | **kind** | **of** | **a** | **—** | **you** | **know** | **—** | **a** | **legend** | **,** | **sort** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | — | 你 | 知道 | — | 一个 | 传奇 | , | 种类 | 的 |

.

**:**

.

但在那之后，它就成了一种——你知道的——传奇，某种程度上来说。

[ai] [ges] [ðə; ði] [trʌsˈtiz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [skaʊts] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [ˈgræplɪŋ] [ˈeni]

| **I** | **guess** | **the** | **trustees** | **were** | **glad** | **of** | **that** | **because** | **scouts** | **couldn't** | **go** | **grappling** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 这 | 受托人 | 是 | 高兴的 | 的 | 那 | 因为 | 侦察兵 | 不能 | 去 | 格斗 | 任何 |

[mɔː(r)] .

| **more** | **.** |
|---|---|
| 更多的 | . |

我想，校董们对此感到高兴，因为童子军们再也不能参加摔跤比赛了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [naɪs][ænd; ənd] [fəˈgɒtn] , [sɔːt] [ɒv; əv] , [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)]

| **It** | **was** | **all** | **nice** | **and** | **forgotten** | **,** | **sort** | **of** | **,** | **when** | **all** | **of** | **a** | **sudden** | **last** | **summer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 好的 | 和 | 被遗忘的 | , | 种类 | 的 | , | 什么时候 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 最后的 | 夏天 |

,

**,**

,

一切都美好而又被遗忘了，直到去年夏天突然间，

[ˈhæri] - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ˈtemp(ə)l][kæmp] .

| **Harry** | **Donnelle** | **came** | **to** | **see** | **us** | **at** | **Temple** | **Camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | - | 来了 | 到 | 看 | 我们 | 在 | 寺庙 | 营 | . |

哈里·唐内尔来坦普尔营地看望我们。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪg] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [hiːz] [ɪˈspeʃl] [frendz] [wɪð] [maɪ]

| **He's** | **a** | **big** | **fellow** | **and** | **he** | **lives** | **near** | **me** | **and** | **he's** | **especial** | **friends** | **with** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 大的 | 同伴 | 和 | 他 | 生活 | 靠近 | 我 | 和 | 他是 | 特别的 | 朋友们 | 和 | 我的 |

[ˈsɪstə(r)] ,

| **sister** | **,** |
|---|---|
| 姐姐 | , |

他身材高大，住在我家附近，而且和我妹妹关系特别好。

[ˈəʊnli][ʃiː; ʃi] [sez] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðɪs] [pɑːt] [aʊt] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

| **only** | **she** | **says** | **I** | **have** | **to** | **cross** | **this** | **part** | **out** | **,** | **but** | **I** | **won't** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 说道 | 我 | 有 | 到 | 叉 | 这 | 部分 | 出去 | , | 但 | 我 | 惯于 | 做 | 它 | . |

她只是说我必须把这部分划掉，但我不会这么做。

[ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][get] [kɪld] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

| That | fellow | was | in | the | war | , | and | he | just | didn't | get | killed | as | many | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 同伴 | 曾是 | 在 | 这 | 战争 | , | 和 | 他 | 只是 | 没有 | 得到 | 被杀 | 作为 | 许多 | 作为 |

[fɔː(r)] [taɪmz] .

| four | times | . |
|---|---|---|
| 四 | 时代 | . |

那个人上过战场，但他没死过四次。

[hiːz] [biːn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [tuː] .

| He's | been | in | South | Africa | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 在 | 南 | 非洲 | , | 也 | . |

他也去过南非。

[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

| His | middle | name | is | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 中间 | 姓名 | 是 | 冒险 | . |

他的中间名就是冒险。

[dʒiː] [wɪz] , [ai] [həʊp] [hiː; hi] ['mæriz] [maɪ]['sɪstə(r)] .

| Gee | whiz | , | I | hope | he | marries | my | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 我 | 希望 | 他 | 结婚 | 我的 | 姐姐 | . |

天哪，我真希望他能娶我妹妹。

['eniweɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] ['æksɪdənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɝdz] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]

| Anyway | he | heard | about | that | accident | because | birds | come | and | whisper | things | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 他 | 听到 | 关于 | 那 | 事故 | 因为 | 鸟类 | 来 | 和 | 耳语 | 事物 | 到 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

总之，他之所以会听到那场事故的消息，是因为鸟儿会飞来跟他耳语。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sez] .

| that's | what | he | says | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 他 | 说道 | . |

他说的就是这个意思。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃaʊt] [æt; ət] [hɪm] .

| Believe | me | , | I | think | they | shout | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 我 | 思考 | 他们 | 喊 | 在 | 他 | . |

相信我，我觉得他们在对他大喊大叫。

['eniweɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .

| Anyway | he | found | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 反正 | 他 | 成立 | 出去 | . |

总之，他最终还是知道了。

[səʊ] [wʌn] [dɑːk] , ['gluːmi] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [tʊk] [θriː] [ɒv; əv] [juː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] [kæmp] ,

| So | one | dark | , | gloomy | afternoon | he | took | three | of | us | up | to | that | old | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一 | 黑暗的 | , | 阴沉 | 下午 | 他 | 采取 | 三 | 的 | 我们 | 向上 | 到 | 那 | 老的 | 营 | , |

在一个阴沉沉的下午，他带着我们三个去了那个旧营地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [rəʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]

| and | he | made | a | couple | of | other | fellows | row | around | in | a | boat | down | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 一个 | 夫妻 | 的 | 其他 | 伙伴们 | 排 | 大约 | 在 | 一个 | 船 | 向下 | 在 | 这 |

[leɪk] .

| lake | . |
|---|---|
| 湖 | . |

他还让另外几个人划船到湖上玩。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][ʌp][æt; ət][ðə; ði][əʊld][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| They | built | a | big | fire | up | at | the | old | camp | in | the | mountain | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 建造 | 一个 | 大的 | 火 | 向上 | 在 | 这 | 老的 | 营 | 在 | 这 | 山 | 和 | 然后 | 这 |

['feloʊz] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ['nəʊtɪst] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| fellows | in | the | boat | noticed | just | where | the | reflection | hit | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伙伴们 | 在 | 这 | 船 | 注意到 | 只是 | 在哪里 | 这 | 反射 | 打 | 这 | 水 | . |

他们在山上的旧营地生起了一堆大火，然后船上的人注意到水面反射的光芒落在了哪里。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒn][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ʃəʊd] [dʒʌst]

| Then | they | made | a | kind | of | a | diagram | on | a | map | of | the | lake | that | showed | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 制成 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 图表 | 在 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 湖 | 那 | 显示 | 只是 |

[ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp'set] .

| exactly | where | the | boat | upset | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 在哪里 | 这 | 船 | 沮丧的 | . |

然后他们在湖泊地图上画了一个示意图，准确地显示了船只倾覆的位置。

[fɜːst] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [pəʊl] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] .

| First | they | tried | to | drive | a | pole | in | , | but | the | lake | was | too | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他们 | 尝试 | 到 | 驾驶 | 一个 | 极 | 在 | , | 但 | 这 | 湖 | 曾是 | 也 | 深的 | . |

他们先是尝试打入一根杆子，但湖水太深了。

[səʊ] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['dɒtɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt]

| So | then | they | made | notes | on | the | map | and | dotted | lines | and | everything | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 他们 | 制成 | 笔记 | 在 | 这 | 地图 | 和 | 虚线 | 线条 | 和 | 一切 | 那 |

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɪg'zæktli] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] ,

| showed | that | the | spot | was | in | a | line | exactly | southeast | of | the | willow | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 这 | 点 | 曾是 | 在 | 一个 | 线 | 确切地 | 东南 | 的 | 这 | 柳 | 树 | , |

于是，他们在地图上做了标记，用虚线等各种方式标明了地点，该地点正好位于柳树东南方向的一条线上。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)] .

| I | don't | know | how | far | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 远的 | . |

我不知道有多远。

[dʒiː] [wɪz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] [' duː ɪŋz] [nekst] [deɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

| Gee | whiz | , | there | were | going | to | be | big | doings | next | day | — | but | that | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 那里 | 是 | 去 | 到 | 是 | 大的 | 行为 | 下一个 | 天 | — | 但 | 那 | 曾是 | 这 |

[end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| end | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 它 | . |

哎呀，第二天会有大事发生——但事情就此结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| And | I | guess | the | trustees | were | glad | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 这 | 受托人 | 是 | 高兴的 | 的 | 它 | . |

我想，受托人对此感到高兴。

[ðæt] ['veri] [seɪm] [naɪt] [ə'weɪ] [went] ['hæri] - [tuː; tə] ['hʌdsən] [beɪ] — [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

| That | very | same | night | away | went | Harry | Donnelle | - | to | Hudson | Bay | — | he | got | a | telegram |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 相同的 | 夜晚 | 离开 | 去 | 哈里 | - | | 到 | 哈德逊 | 湾 | — | 他 | 得到 | 一个 | 电报 |

,

,

,

当晚，哈里·唐纳尔就前往了哈德逊湾——他收到了一封电报。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] .

| that's | all | I | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 我 | 知道 | . |

我只知道这些。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['berid] ['treʒə(r)] .

| He | forgot | all | about | the | buried | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 埋葬 | 宝藏 | . |

他完全忘记了埋藏的宝藏。

['mɪstə(r)] . ['temp(ə)l] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .

| Mr | . | Temple | said | that | was | just | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 寺庙 | 说 | 那 | 曾是 | 只是 | 喜欢 | 他 | . |

坦普尔先生说，这很符合他的性格。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

| All | he | wanted | was | the | fun | of | the | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 通缉 | 曾是 | 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 事物 | . |

他想要的只是其中的乐趣。

[aɪ] [bet] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

| I | bet | the | trustees | were | glad | when | he | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赌注 | 这 | 受托人 | 是 | 高兴的 | 什么时候 | 他 | 去 | 离开 | . |

我敢肯定，当他离开时，受托人们都很高兴。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [pəʊst] [kɑːd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['hʌdsən] [beɪ] .

| He | sent | me | a | post | card | from | a | trading | station | in | Hudson | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 我 | 一个 | 邮政 | 卡片 | 从 | 一个 | 贸易 | 车站 | 在 | 哈德逊 | 湾 | . |

他从哈德逊湾的一个贸易站寄给我一张明信片。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [t'ræpəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

| It | had | a | picture | of | trappers | on | it | and | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 图片 | 的 | 捕兽人 | 在 | 它 | 和 | 一切 |

上面有猎人的照片等等。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [faɪn] ['daɪəgræm] .

| and | he | didn't | say | anything | about | this | fine | diagram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 说 | 任何事物 | 关于 | 这 | 美好的 | 图表 | . |

但他对这张精美的图表只字未提。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [brɔːt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bʊl] ['muːsɪz] [hed] .

| When | he | came | back | he | brought | my | father | a | bull | moose's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 他 | 带来 | 我的 | 父亲 | 一个 | 公牛 | 驼鹿的 | 头 | . |

他回来的时候给我父亲带了一个驼鹿头。

[aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] ['daɪəgræm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] .

| I | never | saw | that | diagram | , | and | I | should | worry | about | it | , | that's | what | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 那 | 图表 | , | 和 | 我 | 应该 | 担心 | 关于 | 它 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 说 | . |

我从未见过那张图，我应该为此担心，我是这么说的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| Because | anyway | the | money | didn't | belong | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 反正 | 这 | 钱 | 没有 | 属于 | 到 | 我 | . |

因为反正那笔钱也不是我的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [pɔːt'fəʊliəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [mæps] [ænd; ənd]

| I | always | heard | it | was | in | a | big | portfolio | with | a | lot | of | other | maps | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 听到 | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 大的 | 文件夹 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 地图 | 和 |

[θɪŋz] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] .

| things | in | Administration | Shack | . |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 行政 | 窝棚 | . |

我一直听说它和行政小屋里的其他地图和很多东西放在一个大文件夹里。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| I | guess | they | kept | it | as | a | kind | of | a | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他们 | 保留 | 它 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 好奇心 | . |

我猜他们是把它当成一件稀奇古怪的东西保存下来的。

['eniweɪ] ['nəʊbədi]['evə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Anyway | nobody | ever | said | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 无人 | 曾经 | 说 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

总之，没人对此发表过任何评论。

[ðə; ði] ['berid] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

| The | buried | treasure | was | dead | and | buried | and | we | should | worry | about | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埋葬 | 宝藏 | 曾是 | 死的 | 和 | 埋葬 | 和 | 我们 | 应该 | 担心 | 关于 | 它 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

| because | , | believe | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 相信 | 我 | , |

埋藏的宝藏已经死了，也埋在地下了，我们应该担心它，因为，相信我，

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] [ðiːz] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð]

| there's | plenty | to | do | at | Temple | Camp | these | days | without | going | fishing | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 到 | 做 | 在 | 寺庙 | 营 | 这些 | 天 | 没有 | 去 | 钓鱼 | 和 |

['græplɪŋ] ['aɪənz] .

| grappling | irons | . |
|---|---|---|
| 格斗 | 熨斗 | . |

如今在圣殿营地有很多事情可做，不必非得去用抓钩钓鱼。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [ 'dʒɔli ] [piː] - [wiː] [ðæn; ðən] ['duːɪŋ] [ðæt] .

| I'd | rather | be | jollying | Pee | - | wee | than | doing | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 是 | 欢乐 | 撒尿 | - | 哇 | 比 | 正在做 | 那 | . |

我宁愿去逗皮威开心，也不愿意做那种事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | XIX |
|---|---|
| 章 | 十九 |

第十九章

[wiː; wi] [miːt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)]

| WE | MEET | A | STRANGER |
|---|---|---|---|
| 我们 | 见面 | 一个 | 陌生人 |

我们遇见了一位陌生人

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [jʊl] [nəʊ] .

| I | just | thought | I'd | tell | you | about | it | so | you'll | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 想法 | ID | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | 所以 | 你会 | 知道 | . |

我只是想告诉你这件事，让你知道。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] ['strəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [brent] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

| But | I | wasn't | strolling | around | with | Brent | as | long | as | it | took | to | tell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 漫步 | 大约 | 和 | 布伦特 | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 采取 | 到 | 告诉 | 它 | . |

但我并没有和布伦特一起闲逛那么久，直到把这件事说完。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] .

| In | a | couple | of | minutes | we | were | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | 我们 | 是 | 后退 | . |

几分钟后我们就回来了。

[hiː; hi] [sed] , “ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də][doʊnt] [stɑːt] [ðæt] [stʌf] [wɪð] ['hɜːrvi] [ə'raʊnd] .

| He | said | , | “ | Whatever | you | do | don't | start | that | stuff | with | Hervey | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | “ | 任何 | 你 | 做 | 不 | 开始 | 那 | 东西 | 和 | 赫维 | 大约 | . |

他说：“无论如何，千万不要在赫维在场的时候做那种事。”

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

| First | thing | you | know | he'll | be | getting | himself | in | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 事物 | 你 | 知道 | 地狱 | 是 | 获得 | 他自己 | 在 | 麻烦 | . |

你很快就会发现他给自己惹了麻烦。

[hiːz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [mɪks] - [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

| He's | just | about | due | for | a | new | mix | - | up | with | the | management | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 只是 | 关于 | 到期的 | 为了 | 一个 | 新的 | 混合 | - | 向上 | 和 | 这 | 管理 | . |

他和管理层之间又一次发生冲突的可能性不大。

" [aɪ] [sed] , " [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] ;

| " | I | said | , | " | You're | a | nice | one | to | be | talking | that | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | " | 你是 | 一个 | 好的 | 一 | 到 | 是 | 说 | 那 | 方式 | ; |

我说："你这样说话真好；

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['hæri] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [hɪə(r)] .

| you | were | with | Harry | Donnelle | all | the | time | he | was | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 和 | 哈里 | - | 全部 | 这 | 时间 | 他 | 曾是 | 向上 | 这里 | . |

哈里·唐纳尔在这里的时候，你一直都和他在一起。

" [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['beɪbi] . "

| " | He | said | , | " | Yes | , | but | now | I | have | to | mind | the | baby | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 是的 | , | 但 | 现在 | 我 | 有 | 到 | 头脑 | 这 | 婴儿 | . | " |

他说："是的，但我现在得照顾孩子。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [təʊld] [hɪm] ; " [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [gəʊz] .

| " | All | right | , | " | I | told | him | ; | " | what | you | say | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | ; | " | 什么 | 你 | 说 | 去 | . |

"好吧，"我告诉他，"你说什么就是什么。"

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]

| " | From | the | looks | of | things | it | seemed | as | if | none | of | the | others | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 看起来 | 的 | 事物 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果没有任何 | | 的 | 这 | 其他的 | 有 |

[tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| talked | about | it | , |
|---|---|---|---|
| 谈话 | 关于 | 它 | , |

"从目前的情况来看，似乎其他人都没有谈论过这件事。"

[nɒt] ['iːv(ə)n] [piː] - [wiː] .

| not | even | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 撒尿 | - | 哇 | . |

连皮威都不是。

[hiːz] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [dʌm] - [bel] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| He's | a | wise | little | dumb | - | bell | , | I'll | say | that | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 明智的 | 小的 | 哑的 | - | 钟 | , | 患病的 | 说 | 那 | 为了 | 他 | . |

他真是个聪明的小笨蛋，我得这么说。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

| So | it | was | all | right | — | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 全部 | 正确的 | — | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

所以，暂时来说，一切都还好。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] [ɒn]

| After | a | little | while | we | said | good | - | bye | to | the | girls | and | started | off | again | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 小的 | 尽管 | 我们 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 这 | 女孩们 | 和 | 开始 | 离开 | 再次 | 在 |

['aʊə(r)] [left] - ['hændɪd] [haɪk] .

| our | left | - | handed | hike | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 左边 | - | 递交 | 远足 | . |

过了一会儿，我们和女孩们道别，继续我们的左手徒步之旅。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [wiː; wi] [fɪkst] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp]

| They | went | down | to | the | shore | with | us | and | waited | while | we | fixed | the | boat | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 支撑 | 和 | 我们 | 和 | 等待 | 尽管 | 我们 | 固定的 | 这 | 船 | 向上 |

[ænd; ənd] [pʊt] [əˈnʌðə(r)] [plʌg] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

| and | put | another | plug | in | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 其他 | 插头 | 在 | 这 | 底部 | . |

他们和我们一起下到岸边，等着我们修好船，并在船底再塞一个塞子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [wʌn] .

| It | was | a | wooden | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 木制的 | 一 | . |

那是一个木制的。

[wiː; wi][doʊnt][maɪnd] [ˈpɒvəti] , [bʌt; bət][rægz][wiː; wi] [kænt] [stænd] — [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈflɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [boʊts]

| We | don't | mind | poverty | , | but | rags | we | can't | stand | — | not | in | the | flooring | of | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 头脑 | 贫困 | , | 但 | 破布 | 我们 | 不能 | 站立 | — | 不是 | 在 | 这 | 地板 | 的 | 船 |

.

:

.

我们不介意贫穷，但我们无法忍受破烂——尤其是船舱地板上的破烂。

[wɔːrd] [sed] , “ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɪz] , [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [bəʊt] [ɔː(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] .

| Warde | said | , | “ | We | want | to | know | where | the | lake | is | , | inside | the | boat | or | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 说 | , | “ | 我们 | 想 | 到 | 知道 | 在哪里 | 这 | 湖 | 是 | , | 里面 | 这 | 船 | 或者 | 外部 | . |

沃德说：“我们想知道湖在哪里，是在船内还是船外。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [pleɪs] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] .

| We | want | it | to | be | one | place | or | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 它 | 到 | 是 | 一 | 地方 | 或者 | 这 | 其他 | . |

我们希望它要么在这个地方，要么在那个地方。

” [ˈstelə] [ˈwɪŋˌgeɪt] [sed] ,

| ” | Stella | Wingate | said | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 斯特拉 | 温盖特 | 说 | , |

斯特拉·温盖特说：“

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [siː] [skaʊts] [jʊd] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ræg][ɪz] [ˈnesəsəri] [ɒn]

| “ | If | you | were | sea | scouts | you'd | know | that | some | kind | of | a | rag | is | necessary | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 是 | 海 | 侦察兵 | 你会 | 知道 | 那 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 抹布 | 是 | 必要的 | 在 |

[ˈevri] [bəʊt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][flaɪ][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪˈstres] . ”

| every | boat | in | case | you | want | to | fly | a | signal | of | distress | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 船 | 在 | 案件 | 你 | 想 | 到 | 飞 | 一个 | 信号 | 的 | 痛苦 | . | ” |

“如果你是海事童子军，你就会知道每艘船上都需要一些破布，以防需要发出遇险信号。”

“ [ʃʊə(r)] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ] [weɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪgnəl] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [sɪŋks] .

| “ | Sure | , | ” | I | said | ; | “ | every | time | you | wave | your | signal | the | boat | sinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 我 | 说 | ; | “ | 每一个 | 时间 | 你 | 海浪 | 你的 | 信号 | 这 | 船 | 水槽 | . |

“当然，”我说；“你每次挥动信号，船就会沉没。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ðɪ][ræg] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wen] [jʊr; jər] [ˈseɪlɪŋ] ; [ðæts] [ˈlɒdʒɪk] .

| You | might | as | well | take | the | rag | without | the | boat | when | you're | sailing | ; | that's | logic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 拿 | 这 | 抹布 | 没有 | 这 | 船 | 什么时候 | 你是 | 帆船 | ; | 那就是 | 逻辑 | . |

出海航行时，你还不如只带破布不带船；这很合乎逻辑。

” [brent] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [səˈdʒestʃən] .

| ” | Brent | said | , | “ | That's | a | very | good | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 说 | , | “ | 那就是 | 一个 | 非常 | 好的 | 建议 | . |

布伦特说：“这是一个很好的建议。”

” [ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɒri] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][gəʊ] .

| ” | The | girls | said | they | were | sorry | to | see | us | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 说 | 他们 | 是 | 对不起 | 到 | 看 | 我们 | 去 | . |

女孩们说她们很遗憾我们离开。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | told | them | to | look | the | other | way | , | and | they | wouldn't | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他们 | 到 | 看 | 这 | 其他 | 方式 | , | 和 | 他们 | 不会 | 看 | 它 | . |

我让他们把目光移开，他们就看不见了。

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] .

| They | said | we | seemed | to | have | a | lot | of | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 我们 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 乐趣 | . |

他们说我们看起来玩得很开心。

[brent] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

| Brent | was | awful | funny | . |
|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 曾是 | 可怕 | 有趣的 | . |

布伦特真是太搞笑了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ['veri] ['səʊbə(r)] [laɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

| He | shook | hands | with | them | very | sober | like | and | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇晃 | 双手 | 和 | 他们 | 非常 | 清醒 | 喜欢 | 和 | 他 | 说 | , |

他神情严肃地和他们握手，然后说道：

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [tɪl] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] .

| “ | There | was | a | sameness | in | our | lives | till | we | met | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 相同性 | 在 | 我们的 | 生活 | 直到 | 我们 | 遇见 | 你 | . |

“遇见你之前，我们的生活一成不变。”

[laɪf] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”

| Life | was | just | one | thing | over | and | over | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 只是 | 一 | 事物 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | . | ” |

生活就是日复一日地重复同一件事。

“ [ænd; ənd]['ʌndə(r)] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | And | under | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在下面 | , | ” | 我 | 说 | . |

“还有下面，”我说。

“ [dəʊnt] [fə'get] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] . ”

| “ | Don't | forget | our | young | hero | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 忘记 | 我们的 | 年轻的 | 英雄 | . | ” |

“别忘了我们这位年轻的英雄。”

“ [juː; jʊ][g'ɜːlz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , ” [wɔːrd] [sed] .

| “ | You | girls | changed | the | whole | course | of | our | lives | , | ” | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 女孩们 | 已更改 | 这 | 所有的 | 课程 | 的 | 我们的 | 生活 | , | ” | 沃德 | 说 | . |

“你们彻底改变了我们的人生轨迹，”沃德说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] ['sʌmweə(r)] [ɪn][laɪf] .

| “ | You | have | helped | us | to | get | somewhere | in | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 有 | 帮助 | 我们 | 到 | 得到 | 某处 | 在 | 生活 | . |

“你帮助我们在人生中取得了一些成就。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] .

| But | we | don't | know | where | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不 | 知道 | 在哪里 | . |

但我们不知道在哪里。

” [ðeɪ] [sed] , “ [wel] , [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [ɔː(r)] [jʊl] ['nevə(r)][get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

| ” | They | said | , | “ | Well | , | you'd | better | be | starting | or | you'll | never | get | back | to | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 你会 | 更好的 | 是 | 开始 | 或者 | 你会 | 绝不 | 得到 | 后退 | 到 | 你的 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

他们说：“好吧，你最好开始行动，否则你永远也回不了营地了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [æt; ət] ['brʊksaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['griːnˌveɪl] .

| If | you | turn | to | the | left | at | Brookside | it | will | take | you | straight | to | Greenvale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 转动 | 到 | 这 | 左边 | 在 | 布鲁克赛德 | 它 | 将要 | 拿 | 你 | 直的 | 到 | 格林维尔 | . |

在布鲁克赛德向左转，就能直达格林维尔。

[ðeə(r)] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði][fɜːst] [rəʊd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk]

| There | you'll | find | the | first | road | to | your | left | and | if | you | take | that | it | will | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你会 | 寻找 | 这 | 第一的 | 路 | 到 | 你的 | 左边 | 和 | 如果 | 你 | 拿 | 那 | 它 | 将要 | 拿 |

[juː; jʊ]['ɪntuː][fɒks] [treɪl] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [leɪk]

| you | into | Fox | Trail | that | goes | to | the | left | and | that | will | bring | you | around | this | lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 进入 | 狐狸 | 踪迹 | 那 | 去 | 到 | 这 | 左边 | 和 | 那 | 将要 | 带来 | 你 | 大约 | 这 | 湖 |

['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [juːv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

| into | the | trail | you've | been | trying | to | get | away | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 踪迹 | 你已经 | 到过 | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | . |

在那里你会看到左边第一条路，如果你走这条路，就会进入左边的狐狸小径，这条小径会绕过这个湖，把你带到你一直想逃离的小径上。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kæmp][ɔːl] [raɪt] .

| So | you | can | keep | your | resolution | and | get | back | to | your | camp | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 保持 | 你的 | 解决 | 和 | 得到 | 后退 | 到 | 你的 | 营 | 全部 | 正确的 | . |

所以你可以坚持你的决心，顺利回到你的营地。

" [brent] [sed] , " [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ,

| " | Brent | said | , | " | That's | just | what | we | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布伦特 | 说 | , | " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我们 | 想 | , |

布伦特说："这正是我们想要的。"

[tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] .

| to | get | back | into | the | trail | we | want | to | get | away | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 后退 | 进入 | 这 | 踪迹 | 我们 | 想 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | . |

回到我们想要逃离的道路上。

" ['mɑːrdʒəri] ['iːtn] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l][æt; ət] ['griːnˌveɪl] , [tuː] . "

| " | Marjorie | Eaton | said | , | " | There's | a | carnival | at | Greenvale | , | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛乔丽 | 伊顿 | 说 | , | " | 有 | 一个 | 狂欢 | 在 | 格林维尔 | , | 也 | . | " |

玛乔丽·伊顿说："格林维尔也有嘉年华。"

" [kæn; kən][wiː; wi][get]['səʊdəz][ðeə(r)] ?

| " | Can | we | get | sodas | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我们 | 得到 | 汽水 | 那里 | ? |

"我们可以在那里买到汽水吗？"

" [piː] - [wiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| " | Pee | - | wee | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

"皮威想知道。"

['mɑːrdʒəri] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] ,

| Marjorie | laughed | and | said | , | " | Yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛乔丽 | 笑了 | 和 | 说 | , | " | 是的 | , |

玛乔丽笑着说："是的。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['səʊdə] [buːð] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] . "

| but | I | think | the | soda | booth | is | on | the | right | - | hand | side | of | the | road | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 这 | 苏打 | 展位 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | - | 手 | 边 | 的 | 这 | 路 | . | " |

但我认为汽水摊应该在路的右侧。"

" ['fɔɪld] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] .

| " | Foiled | again | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 挫败 | 再次 | , | " | 我 | 说 | . |

"又失败了，"我说。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

| So | then | we | started | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 我们 | 开始 | . |

于是，我们开始了。

[wiː; wi] [rəud] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] .

| We | rowed | along | the | shore | toward | the | outlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 划船 | 沿着 | 这 | 支撑 | 朝向 | 这 | 出路 | . |

我们沿着岸边划船向出水口驶去。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [triː] [ai][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

| When | we | came | near | to | the | outlet | there | was | the | willow | tree | I | told | you | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 来了 | 靠近 | 到 | 这 | 出路 | 那里 | 曾是 | 这 | 柳 | 树 | 我 | 讲述 | 你 | 关于 | . |

当我们走到出口附近时，就看到了我跟你说过的那棵柳树。

[raɪt] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| Right | near | it | stood | a | young | fellow | close | to | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 靠近 | 它 | 站立 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | 关闭 | 到 | 这 | 支撑 | . |

就在它附近，岸边站着一个年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] .

| He | was | looking | at | us | and | kind | of | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 寻找 | 在 | 我们 | 和 | 种类 | 的 | 等待 | . |

他看着我们，似乎在等待什么。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [ˈnəʊtɪst] [məʊst] [əˈbaʊt] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [siː]

| The | thing | I | noticed | most | about | him | was | his | eyes | , | because | I | couldn't | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 我 | 注意到 | 最多 | 关于 | 他 | 曾是 | 他的 | 眼睛 | , | 因为 | 我 | 不能 | 看 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我最先注意到他的是他的眼睛，因为我看不见他的眼睛。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

| That | was | on | account | of | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 帽子 | . |

那是因为他的帽子。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] ,

| One | good | thing | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 好的 | 事物 | , |

一件好事是，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][nəʊz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)]

| he | had | a | nose | because | that | prevented | his | hat | from | falling | down | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 鼻子 | 因为 | 那 | 阻止 | 他的 | 帽子 | 从 | 坠落 | 向下 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | face | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | . |

他有鼻子，因为鼻子可以防止帽子滑落遮住他的脸。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [ˈrestɪd] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

| The | front | of | his | hat | rested | right | on | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 的 | 他的 | 帽子 | 休息 | 正确的 | 在 | 他的 | 鼻子 | . |

他的帽子前缘正好顶在鼻子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [ˈfeləʊ] .

| He | was | a | kind | of | a | grown | - | up | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 生长 | - | 向上 | 同伴 | . |

他是个很成熟的人。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfʌni] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] ,

| His | trousers | were | funny | , | they | were | tight | at | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 裤子 | 是 | 有趣的 | , | 他们 | 是 | 紧的 | 在 | 他的 | 膝盖 | , |

他的裤子很奇怪，膝盖处很紧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][maɪnd][ænd; ənd][gɒt]['waɪdə(r)] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | then | they | changed | their | mind | and | got | wider | down | near | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 已更改 | 他们的 | 头脑 | 和 | 得到 | 更广泛 | 向下 | 靠近 | 这 | 地面 | . |

然后他们改变了主意，在靠近地面的地方加宽了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [ləʊ] ['ʃuːz] — [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðæts] [wɒt] [brent] [sed] .

| He | had | on | low | shoes | — | to | match | his | brow | , | that's | what | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 低的 | 鞋 | — | 到 | 匹配 | 他的 | 眉头 | , | 那就是 | 什么 | 布伦特 | 说 | . |

布伦特说，他穿着低帮鞋——是为了和他的眉毛颜色相配。

[wɔːrd] [sed] , “ [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɑːpi] . ”

| Warde | said | , | “ | Oh | , | look | at | the | sharpy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 说 | , | “ | 哦 | , | 看 | 在 | 这 | 夏皮 | . | ” |

沃德说：“哦，看那把尖头笔。”

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['kʊki] ['nɪblə(r)] ?

| “ | Is | that | what | you | call | a | cookie | nibbler | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 什么 | 你 | 称呼 | 一个 | 曲奇饼 | 啃咬者 | ? |

“这就是你们所说的偷吃饼干的人吗？”

” [brent] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

| ” | Brent | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

布伦特想知道。

[aɪ] [sed] , “ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)][wʌn] .

| I | said | , | “ | Sure | it | is | , | it's | a | regular | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 当然 | 它 | 是 | , | 它是 | 一个 | 常规的 | 一 | . |

我说：“当然是，这是个普通的。”

['ðer] [səʊ]['stɪndʒi] [ðeɪ] [weə(r)][ðeə(r)][hæts] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['aɪsaɪt] . ”

| They're | so | stingy | they | wear | their | hats | down | in | front | to | save | their | eyesight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 所以 | 小气 | 他们 | 穿 | 他们的 | 帽子 | 向下 | 在 | 正面 | 到 | 节省 | 他们的 | 视力 | . | ” |

他们抠门到什么程度呢？为了保护眼睛，他们都把帽子戴得很低。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [waɪld] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [brent] [sed]

| “ | I | didn't | know | there | were | any | of | them | running | wild | around | here | , | ” | Brent | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 知道 | 那里 | 是 | 任何 | 的 | 他们 | 跑步 | 荒野 | 大约 | 这里 | , | ” | 布伦特 | 说 |

.

:

.

“我不知道这里有这么多流浪狗，”布伦特说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] ?

| “ | Is | it | against | the | law | to | shoot | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 反对 | 这 | 法律 | 到 | 射击 | 他们 | ? |

“射杀他们违法吗？”

” ['dʒɪmɪni] , [ðæt] [keɪk] - ['iːtə(r)] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

| ” | Jiminy | , | that | cake | - | eater | looked | awful | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉米尼 | , | 那 | 蛋糕 | - | 食客 | 看起来 | 可怕 | 有趣的 | . |

“吉米尼，那个吃蛋糕的人看起来真滑稽。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] ['spesɪmən] , [kaɪnd][ɒv; əv] .

| He | was | a | rare | specimen | , | kind | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 稀有的 | 标本 | , | 种类 | 的 | . |

他算是个罕见的个体。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['slɑːntɪŋ] [pˈɒkɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| His | jacket | was | long | , | and | it | had | slanting | pockets | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 夹克 | 曾是 | 长的 | , | 和 | 它 | 有 | 斜 | 口袋 | 在 | 它 | . |

他的外套很长，而且有斜插口袋。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pˈɒkɪts] [æt; ət][ɔːl] , [ðəʊz] [ˈfeloʊz] .

| I | don't | know | why | they | have | pockets | at | all | , | those | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 他们 | 有 | 口袋 | 在 | 全部 | , | 那些 | 伙伴们 | . |

我真不明白那些家伙为什么还要设计口袋。

[ðeɪ] [ˈkæri] [krʌmz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dəʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] .

| They | carry | crumbs | instead | of | dough | , | that's | what | I | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 面包屑 | 反而 | 的 | 面团 | , | 那就是 | 什么 | 我 | 听到 | . |

我听说他们卖的是面包屑而不是面团。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] - [leɪs] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnektaɪ] .

| He | had | a | kind | of | a | shoe | - | lace | disguised | as | a | necktie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 鞋 | - | 蕾丝 | 伪装 | 作为 | 一个 | 领带 | . |

他把鞋带伪装成了领带。

[brent] [sed] , “ [ai][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [ spend ] [hɪz; ɪz] [taɪm] . ”

| Brent | said | , | “ | I | wonder | where | he | spends | his | time | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 说 | , | “ | 我 | 想知道 | 在哪里 | 他 | 花费 | 他的 | 时间 | . | ” |

布伦特说：“我想知道他把时间都花在了哪里。”

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ][ˈəʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [spend] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | It's | about | the | only | thing | he | does | spend | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 关于 | 这 | 仅有的 | 事物 | 他 | 做 | 花费 | , | ” | 我 | 说 | . |

“这几乎是他唯一花钱的地方，”我说。

“ [aɪv] [siːn] [ðæt] [ˈfeləʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ˈsteɪˌɪŋ] [ɪn] [ˈbrʊksaɪd] .

| “ | I've | seen | that | fellow | before | , | I | think | he's | staying | in | Brookside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 已见 | 那 | 同伴 | 前 | , | 我 | 思考 | 他是 | 入住 | 在 | 布鲁克赛德 | . |

“我以前见过那个人，我想他住在布鲁克赛德。”

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːnsɪz][ɪn] [liːdz] [ænd; ənd] [ˈkætˌskɪlz] [ænd; ənd] [ˈæθənz] ; [aɪv] [siːn] [hɪm] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] .

| He | goes | to | the | dances | in | Leeds | and | Catskills | and | Athens | ; | I've | seen | him | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 舞蹈 | 在 | 利兹 | 和 | 卡茨基尔山脉 | 和 | 雅典 | ; | 我已经 | 已见 | 他 | 全部 | 超过 | . |

他经常去利兹、卡茨基尔和雅典参加舞会；我到处都见过他。

[hiː; hi][stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈbɑːrtˌlɛts] [stɔː(r)] [daʊn] [ɪn] [ˈkætˌskɪl] .

| He | stands | in | front | of | Bartlett's | store | down | in | Catskill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 巴特利特的 | 店铺 | 向下 | 在 | 卡茨基尔 | . |

他站在卡茨基尔山巴特利特商店前。

[hiːz] [ə; eɪ][hiː; hi] - [ˈhɒpə(r)] .

| He's | a | he | - | hopper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 他 | - | 料斗 | . |

他是个跳跃高手。

[ðəʊz] [ˈfeloʊz] [let] [gˈɜːlz] [peɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈkɑːfeə] .

| Those | fellows | let | girls | pay | their | own | carfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 伙伴们 | 让 | 女孩们 | 支付 | 他们的 | 自己的 | 汽车票价 | . |

那些家伙让女孩们自己付车费。

” [brent] [sed] , “ [ðeɪ] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][ɒn] [striːt] [kɑːz] [ðen] ? ”

| ” | Brent | said | , | “ | They | allow | them | on | street | cars | then | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 说 | , | “ | 他们 | 允许 | 他们 | 在 | 街道 | 汽车 | 然后 | ? | ” |

布伦特说：“那他们允许他们乘坐有轨电车吗？”

“ [lets] [rəʊ] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , ” [wɔːrd] [sed] ; “ [ðer] [teɪm] , [məʊst][ɒv; əv]

| “ | Let's | row | in | and | speak | to | him | , | ” | Warde | said | ; | “ | they're | tame | , | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 排 | 在 | 和 | 说话 | 到 | 他 | , | ” | 沃德 | 说 | ; | “ | 它们是 | 驯服 | , | 最多 | 的 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

“我们划船过去跟他谈谈吧，”沃德说；“它们大多数都很温顺；

['ðer] ['hɑːmləs] [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ] [fiːd] [ðem; ðəm] [keɪk] . ”

| they're | harmless | except | when | you | feed | them | cake | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 无害 | 除了 | 什么时候 | 你 | 喂养 | 他们 | 蛋糕 | . | ” |

它们本身无害，除非你喂它们蛋糕。

“ [ʃʊə(r)] , ” [aɪ] [sed] ; “ [lets] [rəʊ] [ɪn] .

| “ | Sure | , | ” | I | said | ; | “ | let's | row | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | ” | 我 | 说 | ; | “ | 我们来吧 | 排 | 在 | . |

“当然，”我说；“我们划船进去吧。”

[hiːl] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] .

| He'll | talk | to | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 讲话 | 到 | 我们 | . |

他会和我们谈谈。

[waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] ?

| Why | shouldn't | he | ? |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 不应该 | 他 | ? |

他为什么不应该呢?

[tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] .

| Talk | is | cheap | . |
|---|---|---|---|
| 讲话 | 是 | 便宜的 | . |

空谈无益。

” ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

| ” | CHAPTER | XX |
|---|---|---|
| ” | 章 | xx |

第二十章

[ə; eɪ] [reə(r)] ['spiːʃiːz]

| A | RARE | SPECIES |
|---|---|---|
| 一个 | 稀有的 | 物种 |

稀有物种

[wiː; wi] [rəud] [kləʊz] [ɪn] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['aʊtlet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːpi] [spəʊk] [tuː; tə][juː 'es] [fɜːst] .

| We | rowed | close | in | shore | near | the | outlet | and | the | sharpy | spoke | to | us | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 划船 | 关闭 | 在 | 支撑 | 靠近 | 这 | 出路 | 和 | 这 | 夏皮 | 辐 | 到 | 我们 | 第一的 | . |

我们划船靠近出水口的岸边，尖嘴鹬率先向我们发出了声音。

[wiː; wi] ['restɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [ɔːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

| We | rested | on | our | oars | a | minute | to | talk | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 休息 | 在 | 我们的 | 桨 | 一个 | 分钟 | 到 | 讲话 | 和 | 他 | . |

我们停下船桨，和他聊了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪsp] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] .

| He | had | a | funny | kind | of | a | lisp | in | the | way | he | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 有趣的 | 种类 | 的 | 一个 | 口齿不清 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 谈话 | . |

他说话有点口齿不清，挺滑稽的。

[nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [lɪsp] , [bʌt; bət] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| Not | exactly | a | lisp | , | but | sort | of | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 确切地 | 一个 | 口齿不清 | , | 但 | 种类 | 的 | 喜欢 | 它 | . |

虽然不是完全的口齿不清，但有点像。

[hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [iːlz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?

| He | said | , | “ | Are | there | any | eels | around | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | “ | 是 | 那里 | 任何 | 鳗鱼 | 大约 | 这里 | ? |

他说：“这附近有鳗鱼吗？”

” [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| ” | I | suppose | he | wanted | to | be | introduced | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 他 | 通缉 | 到 | 是 | 介绍 | 到 | 他们 | . |

“我想他是想认识他们。”

[wɔːrd] [sed] , “ [ai] [ges] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dɑːns] [ɔː(r)] [nɒt] .

| Warde | said | , | “ | I | guess | there | are | , | but | I | don't | know | whether | they | dance | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 说 | , | “ | 我 | 猜测 | 那里 | 是 | , | 但 | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 他们 | 舞蹈 | 或者 | 不是 | . |

沃德说：“我想应该有，但我不知道他们是否会跳舞。”

” [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] .

| ” | He | didn't | seem | to | mind | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 没有 | 似乎 | 到 | 头脑 | 那 | . |

他似乎并不介意。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sed] , “ [ai] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [iːlz] [ɪn] [hɪə(r)] .

| He | just | said | , | “ | I | heard | there | were | eels | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 说 | , | “ | 我 | 听到 | 那里 | 是 | 鳗鱼 | 在 | 这里 | . |

他只是说：“我听说这里有鳗鱼。”

[ɪts] [diːp] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| It's | deep | farther | out | from | shore | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 深的 | 更远 | 出去 | 从 | 支撑 | , | 不是 | 它 | ? |

离岸越远水越深，对吧?

” [ai] [sed] , “ [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [pɜːtʃ] - [həʊl] [raɪt] [aʊt] [ðeə(r)] .

| ” | I | said | , | “ | Sure | it | is | , | it's | what | they | call | the | perch | - | hole | right | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | “ | 当然 | 它 | 是 | , | 它是 | 什么 | 他们 | 称呼 | 这 | 栖息 | - | 洞 | 正确的 | 出去 | 那里 | . |

我说：“当然是了，他们把那里的栖息处叫做‘高地’。”

[ai] [ges] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [iːlz] , [tuː] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| I | guess | there | are | eels | , | too | , | but | we | never | bother | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 那里 | 是 | 鳗鱼 | , | 也 | , | 但 | 我们 | 绝不 | 打扰 | 和 | 他们 | . |

我想这里也有鳗鱼，但我们从来不理会它们。

” [hiː; hi] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɒz; wəz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| ” | He | kind | of | waited | a | minute | , | then | he | said | , | “ | That's | about | where | the | accident | was | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 种类 | 的 | 等待 | 一个 | 分钟 | , | 然后 | 他 | 说 | , | “ | 那就是 | 关于 | 在哪里 | 这 | 事故 | 曾是 | , | 不是 | 它 | ? |

他停顿了一会儿，然后说：“事故大概就发生在那附近，对吧？”

[wen] [ðə; ði] [mæn] [gɒt] ['draʊnd] ? ”

| When | the | man | got | drowned | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 男人 | 得到 | 溺水 | ? | ” |

那人是什么时候溺水的?

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , “ [ðə; ði] [kæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] .

| “ | Good | night | , | ” | I | said | to | myself | , | “ | the | cat | is | out | of | the | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 夜晚 | , | ” | 我 | 说 | 到 | 我 | , | “ | 这 | 猫 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 包 | . |

“晚安，”我对自己说，“秘密泄露了。”

” ['hɜːrvi] [sed] , “ [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['æksɪdənts] .

| ” | Hervey | said | , | “ | There | have | been | four | or | five | accidents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 说 | , | “ | 那里 | 有 | 到过 | 四 | 或者 | 五 | 事故 | . |

赫维说：“已经发生了四五起事故。”

〃 [baɪ] [ðæt] [ai] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] .

| **〃** | **By** | **that** | **I** | **knew** | **he** | **wasn't** | **thinking** | **especially** | **about** | **any** | **particular** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 经过 | 那 | 我 | 知道 | 他 | 不是 | 思维 | 尤其 | 关于 | 任何 | 特别的 | 一 | . |

“由此我就知道他并不是特别想着某个人。”

[brent] [sed] , “ [jes] , [aʊt] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .

| **Brent** | **said** | **,** | **“** | **Yes** | **,** | **out** | **there** | **somewhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 说 | , | “ | 是的 | , | 出去 | 那里 | 某处 | . |

布伦特说：“是的，就在某个地方。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)
# 第5/8页

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['sevrəl] ['draʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
**There have been several drownings in the lake .**
那里 有 到过 一些 溺水 在 这 湖 .

湖里已经发生过多起溺水事件。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːt][tuː; tə][rəʊ] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] ,
**" We were just going to start to row away when the fellow said ,**
" 我们 是 只是 去 到 开始 到 排 离开 什么时候 这 同伴 说 ,

"我们正准备划船离开时，那人说，

" [ðeɪ] ['evə(r)][faɪnd][ðə; ði][tɪn][bɒks] ? "
**" They ever find the tin box ? "**
" 他们 曾经 寻找 这 锡 盒子 ? "

"他们找到那个铁盒了吗？"

" [nɒt] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [brent] [sed] .
**" Not as I know of , " Brent said .**
" 不是 作为 我 知道 的 , " 布伦特 说 .

"据我所知没有，"布伦特说。

" [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] ['brʊksaɪd] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [sed] . "
**" A chap in Brookside was telling me about it , " the sharpy said . "**
" 一个 小伙子 在 布鲁克赛德 曾是 讲述 我 关于 它 , " 这 夏皮 说 . "

"布鲁克赛德的一个人跟我说了这件事，"那个老油条说。

- [baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [bʌks] , [aɪ][hɪə(r)] .
**' Bout three hundred bucks , I hear .**
- 回合 三 百 雄鹿 , 我 听到 .

我听说大概三百美元。

[ðeɪ] ['evə(r)] [teɪk] ['eni] [steps] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
**They ever take any steps to get it ? "**
他们 曾经 拿 任何 步骤 到 得到 它 ? "

他们有没有采取任何措施去获得它?

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
**" Can you beat that ?**
" 能 你 打 那 ?

你能超越这个吗?

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [brent] .
**" I whispered to Brent .**
" 我 低声说道 到 布伦特 .

我低声对布伦特说。

" [raɪt] [əˈweɪ] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [steps] [tuː; tə] [teɪk] .
**" Right away he's thinking of new steps to take .**
" 正确的 离开 他是 思维 的 新的 步骤 到 拿 .

"他立刻就开始考虑采取新的措施。"

" [aɪ] [sed] [aʊt] [laʊd] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [ɪn] [liːdz] [tuː; tə] - [naɪt] ?
**" I said out loud , " Why don't you go to the dance in Leeds to - night ?**
" 我 说 出去 大声 , " 为什么 不 你 去 到 这 舞蹈 在 利兹 到 - 夜晚 ?

我大声说道："你今晚为什么不去利兹参加舞会呢？"

[ðeɪ] [teɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [steps] [ðeə(r)] .

| They | take | lots | of | steps | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拿 | 很多 | 的 | 步骤 | 那里 | . |

他们在那里走了很多步。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] [mæd] .

| " | He | didn't | get | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 没有 | 得到 | 疯狂的 | . |

他没有生气。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sed] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tʃæps] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | just | said | , | " | I | should | think | you | chaps | would | have | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 说 | , | " | 我 | 应该 | 思考 | 你 | 小伙子们 | 会 | 有 | 成立 | 它 | . |

他只是说："我想你们几个应该能找到它。"

" [ai] [sed] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fret] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | said | , | " | We | should | fret | our | young | lives | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | " | 我们 | 应该 | 烦恼 | 我们的 | 年轻的 | 生活 | 关于 | 它 | . |

我说："我们不应该为此事浪费我们年轻的生命。"

[ai] [ges] [ðə; ðɪ] [iːlz] [hæv; həv] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [naʊ] .

| I | guess | the | eels | have | spent | it | all | by | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 这 | 鳗鱼 | 有 | 花费 | 它 | 全部 | 经过 | 现在 | . |

我猜鳗鱼们现在应该已经把钱都花光了吧。

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [tʃæps] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [sləʊ] [kraʊd] .

| " | He | said | , | " | You | chaps | must | be | a | pretty | slow | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 你 | 小伙子们 | 必须 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 慢的 | 人群 | . |

他说："你们这些人反应一定很慢。"

[ai] [hɪə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæp] ['telɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| I | hear | there's | a | map | telling | just | where | it | is | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 有 | 一个 | 地图 | 讲述 | 只是 | 在哪里 | 它 | 是 | 和 | 一切 | . |

我听说那里有一张地图，详细标明了它的具体位置和所有信息。

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ?

| Why | don't | you | try | your | luck | some | time | or | other | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 尝试 | 你的 | 运气 | 一些 | 时间 | 或者 | 其他 | ? |

你为什么不找个时间试试运气呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɒst] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

| It | wouldn't | cost | you | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 成本 | 你 | 任何事物 | . |

这不会花费你任何费用。

" [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə] [brent] , " [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] [hɪm] .

| " | I | whispered | to | Brent | , | " | That's | why | it | appeals | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 低声说道 | 到 | 布伦特 | , | " | 那就是 | 为什么 | 它 | 上诉 | 到 | 他 | . |

我悄悄告诉布伦特："这就是它吸引他的原因。"

[ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [tʃiːp] [ðeɪ] [woʊnt] [lɪv; laɪv] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .

| Those | fellows | are | so | cheap | they | won't | live | anywhere | except | in | a | free | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 伙伴们 | 是 | 所以 | 便宜的 | 他们 | 惯于 | 居住 | 任何地方 | 除了 | 在 | 一个 | 自由的 | 国家 | . |

这些人抠门到除了自由国家以外，哪儿都不想住。

" [brent] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [stɪl] .

| " | Brent | gave | me | a | look | to | say | I | should | keep | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布伦特 | 给予 | 我 | 一个 | 看 | 到 | 说 | 我 | 应该 | 保持 | 仍然 | . |

布伦特看了我一眼，示意我不要动。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [huz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ? "

| Then | he | said | , | " | Who's | been | telling | you | fairy | tales | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | , | " | 谁是 | 到过 | 讲述 | 你 | 仙女 | 故事 | ? | " |

然后他说："是谁给你讲童话故事的？"

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ?
**“ What do you mean , fairy tales ?**
“ 什么 做 你 意思是 , 仙女 故事 ?

“你说什么？童话故事吗？”

” [ðə; ði] [streɪndʒ] ['feləʊ] [ɑːskt] .
**” the strange fellow asked .**
” 这 奇怪的 同伴 问 .

“那个怪人问道。”

“ [əʊ] , [ə'baʊt] [mæps][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ” [brent] [sed] .
**“ Oh , about maps and all that , ” Brent said .**
“ 哦 , 关于 地图 和 全部 那 , ” 布伦特 说 .

“哦，关于地图之类的东西，”布伦特说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ə'baʊt]
**It seemed to me as if the fellow was sorry he had said that about**
它 似乎 到 我 作为 如果 这 同伴 曾是 对不起 他 有 说 那 关于
[mæps] .
**maps .**
地图 .

我觉得那家伙好像很后悔自己说了那些关于地图的话。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['temp(ə)l][kæmp] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
**He just said , “ Oh , I don't know , you hear a lot about Temple Camp all over .**
他 只是 说 , “ 哦 , 我 不 知道 , 你 听到 一个 很多 关于 寺庙 营 全部 超过 .

他只是说：“哦，我不知道，到处都能听到关于圣殿营的消息。”

[ɪts] [ðə; ði][bɪg] [ʃəʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] . ”
**It's the big show around here . ”**
它是 这 大的 展示 大约 这里 . ”

这是本地最盛大的演出。

“ ['iːv(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**“ Even in Europe they heard of us , ” Pee - wee shouted .**
“ 甚至 在 欧洲 他们 听到 的 我们 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“就连欧洲人都听说过我们，”皮威喊道。

“ [ɪts] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [paʊ] - [ wau ] [ænd; ənd][wɔː(r)]['dɑːnsɪz][ænd; ənd]
**“ It's been in the movies how we have pow - wows and war dances and**
“ 它是 到过 在 这 电影 如何 我们 有 火力 - 哇 和 战争 舞蹈 和
[θɪŋz] . ”
**things . ”**
事物 . ”

“电影里经常出现我们有部落聚会、战争舞蹈之类的场景。”

“ [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ['evri] [wiːk] ?
**“ Do you have them every week ?**
“ 做 你 有 他们 每一个 星期 ?

你们每周都有吗?

” [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] .
**” the sharpy asked us .**
” 这 夏皮 问 我们 .

“那个尖头人问我们。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['dɑːnsɪz] ?
**“ You mean the dances ?**
“ 你 意思是 这 舞蹈 ?

你是说那些舞蹈吗?

" [brent] [sed] .
**" Brent said .**
" 布伦特 说 .

布伦特说道。

" [ʃʊə(r)] , [drɒp] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
**" Sure , drop over some time .**
" 当然 , 降低 超过 一些 时间 .

"当然，过段时间再降下来吧。"

" [ai] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] ['evri] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] ['wenzdeɪ] .
**" I said , " We have them every Friday and a week from Wednesday .**
" 我 说 , " 我们 有 他们 每一个 星期五 和 一个 星期 从 周三 .

我说："我们每周五和下周三都有。"

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɑːns] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['məʊtəsaɪk(ə)l] .
**We always wind up with an Indian dance named after the Indian motorcycle .**
我们 总是 风 向上 和 一个 印度 舞蹈 命名 后 这 印度 摩托车 .

最后我们总会跳一段以印度摩托车命名的印度舞蹈。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] - [dɑːns] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
**We always have a St . Vitus ' dance to close the season .**
我们 总是 有 一个 英石 . 维图斯 - 舞蹈 到 关闭 这 季节 .

我们总会在赛季结束时举办圣维特舞会。

" [hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ai] [ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
**" He just looked at us , I guess he didn't know what to make of us .**
" 他 只是 看起来 在 我们 , 我 猜测 他 没有 知道 什么 到 制作 的 我们 .

"他只是看着我们，我想他不知道该如何看待我们。"

[hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ɒv; əv][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd]
**He looked kind of as if he was trying to make out if we really had**
['dɑːnsɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
**dances over there .**
舞蹈 超过 那里 .

他看起来好像在试图弄清楚我们那边是否真的有舞会。

[hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [get]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
**He said , " How do you get over there ?**
他 说 , " 如何 做 你 得到 超过 那里 ?

他说："你怎么去那里？"

['fɒləʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'raʊnd] ? "
**Follow the trail around ? "**
跟随 这 踪迹 大约 ? "

沿着这条路走?

" [ʃʊə(r)] , " [wɔːrd] [sed] .
**" Sure , " Warde said .**
" 当然 , " 沃德 说 .

"当然，"沃德说。

" ['aɪðə(r)] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] [raɪt] [ðeə(r)] .
**" Either way it takes you right there .**
" 任何一个 方式 它 需要 你 正确的 那里 .

"无论走哪条路，都能到达那里。"

" [hiː; hi][dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][ˌjuː 'es]['veɪkənt] [laɪk] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ɔːl] [naɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left]
**" He just stared at us vacant like and fixed his collar all nice with his left**
" 他 只是 凝视 在 我们 空缺 喜欢 和 固定的 他的 衣领 全部 好的 和 他的 左边
[hænd] .
**hand .**
手 .

"他只是茫然地盯着我们，然后用左手把衣领整理得整整齐齐。"

---

" ['eni] [dʒeɪnz] ?
**" Any Janes ?**
" 任何 简氏 ?

有叫简的人吗?

---

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] .
**" he asked us .**
" 他 问 我们 .

他问我们。

---

" ['eni] [dʒeɪnz] ?
**" ANY JANES ?**
" 任何 简氏 ?

"有简吗？"

---

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] .
**" HE ASKED US .**
" 他 问 我们 .

他问了我们。

---

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɔːrd] [təʊld][hɪm] .
**" You said it , " Warde told him .**
" 你 说 它 , " 沃德 讲述 他 .

"你说得对，"沃德告诉他。

---

" [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [dɑːns] [flɔː(r)] ?
**" You got a dance floor ?**
" 你 得到 一个 舞蹈 地面 ?

你们有舞池吗?

---

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**" he wanted to know .**
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

---

[aɪ] [sed] , " [nəʊ] , [wiː; wi] [dɑːns] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
**I said , " No , we dance right on the grass .**
我 说 , " 不 , 我们 舞蹈 正确的 在 这 草 .

我说："不，我们就在草地上跳舞。"

---

[ɪts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kreɪz] ; [wɪr] [nəʊn] [æz; əz] [grɑːs] - ['hɒpəz] .
**It's the latest craze ; we're known as grass - hoppers .**
它是 这 最新的 狂热 ; 是 已知 作为 草 - 料斗 .

这是最近流行的称呼；我们都被称为蚱蜢。

---

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bænd] ?
**Didn't you ever hear of the rubber band ?**
没有 你 曾经 听到 的 这 橡皮 乐队 ?

你难道没听说过橡皮筋吗?

---

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
**They furnish the music .**
他们 提供 这 音乐 .

他们负责提供音乐。

" [dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][mæd][æt; ət][ɔːl] .

| " | Gee | whiz | , | he | didn't | seem | to | be | mad | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | , | 他 | 没有 | 似乎 | 到 | 是 | 疯狂的 | 在 | 全部 | . |

“哎呀，他看起来一点也不生气。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lɑːf] ['aɪðə(r)] .

| And | he | didn't | laugh | either | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 没有 | 笑 | 任何一个 | . |

他也没有笑。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['dɑːnsɪz] [ðæt]

| I | guess | he | was | really | sorry | thinking | that | maybe | there | were | some | dances | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 曾是 | 真的 | 对不起 | 思维 | 那 | 或许 | 那里 | 是 | 一些 | 舞蹈 | 那 |

[hiː; hi] [mɪst] .

| he | missed | . |
|---|---|---|
| 他 | 错过 | . |

我猜他一定很遗憾，觉得自己可能错过了一些舞会。

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ][tuː; tə][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| Maybe | he | was | sorry | that | he | could | only | go | to | one | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他 | 曾是 | 对不起 | 那 | 他 | 可以 | 仅有的 | 去 | 到 | 一 | 在 | 一个 | 时间 | . |

或许他很遗憾自己一次只能去一个地方。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

| CHAPTER | XXI |
|---|---|
| 章 | 二十一 |

第二十一章

['θɜːti] - [fɔː(r)] [sents]

| THIRTY | - | FOUR | CENTS |
|---|---|---|---|
| 三十 | - | 四 | 分 |

三十四美分

[wiː; wi] [left] [hɪm] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlet] .

| We | left | him | standing | near | the | tree | and | started | rowing | through | the | outlet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 他 | 常设 | 靠近 | 这 | 树 | 和 | 开始 | 划船 | 通过 | 这 | 出路 | . |

我们把他留在树旁，然后开始划船穿过出口。

[ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɪz] ['dɔːsənz] [kriːk] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

| The | right | name | of | the | outlet | is | Dawson's | Creek | , | but | we | always | call | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 姓名 | 的 | 这 | 出路 | 是 | 道森的 | 溪 | , | 但 | 我们 | 总是 | 称呼 | 它 | 这 |

['aʊtlet] .

| outlet | . |
|---|---|
| 出路 | . |

这家奥特莱斯的正式名称是 Dawson's Creek，但我们一直都叫它奥特莱斯。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

| By | that | time | it | was | late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 它 | 曾是 | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

那时已是下午晚些时候了。

[ænd; ənd] [wɔːrd] [sed] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][haɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][gɜːlz][hæd; həd]

| and | Warde | said | if | we | were | going | to | hike | around | the | way | the | girls | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沃德 | 说 | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 远足 | 大约 | 这 | 方式 | 这 | 女孩们 | 有 |

[sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][kæmp] .

| said | we | ought | to | telephone | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 我们 | 应该 | 到 | 电话 | 到 | 营 | . |

沃德说，如果我们打算沿着女孩们说的路线徒步旅行，我们应该给营地打个电话。

[aɪ] [sed] , “ [wiː; wi][kæn; kən] ['telɪfəʊn] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['brʊksaɪd] . ”

| I | said | , | “ | We | can | telephone | when | we | get | to | Brookside | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 我们 | 能 | 电话 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 布鲁克赛德 | . | ” |

我说：“我们到了布鲁克赛德之后可以打电话。”

“ [wel] , [lets] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ” [brent] [sed] .
**“ Well , let's not forget to do it , ” Brent said .**
“ 出色地 , 我们来吧 不是 忘记 到 做 它 , ” 布伦特 说 .

“嗯，我们可别忘了做这件事，”布伦特说。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [tɪn][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ? ” ['hɜ:rvi] [ɑ:skt] .
**“ What about that tin box at the bottom of the lake ? ” Hervey asked .**
“ 什么 关于 那 锡 盒子 在 这 底部 的 这 湖 ? ” 赫维 问 .

“湖底的那个铁皮盒子呢？”赫维问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] , ” [brent] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] .
**“ I thought so , ” Brent said , kind of laughing .**
“ 我 想法 所以 , ” 布伦特 说 , 种类 的 笑 .

“我就知道，”布伦特笑着说。

“ [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
**“ Forget it .**
“ 忘记 它 .

“忘了它。

['nəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
**Nobody knows where it is .**
无人 知道 在哪里 它 是 .

没人知道它在哪里。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] .
**Maybe it isn't .**
或许 它 不是 .

也许并非如此。

“ [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” ['hɜ:rvi] [sed] .
**“ The fellow said it had money in it , ” Hervey said .**
“ 这 同伴 说 它 有 钱 在 它 , ” 赫维 说 .

“那人说里面有钱，”赫维说。

“ [ɪts] [nɒt] ['drɔ:ɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [daʊn] [ðeə(r)] .
**“ It's not drawing any interest down there .**
“ 它是 不是 绘画 任何 兴趣 向下 那里 .

“那里的人对此并不感兴趣。”

” [brent] [sed] , “ [wel] , [ɪts] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ʌp][hɪə(r)]
**” Brent said , “ Well , it's not supposed to be attracting any interest up here**
['aɪðə(r)] , [səʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
**either , so forget it .**
任何一个 , 所以 忘记 它 .

布伦特说：“嗯，它在这里也不应该引起任何兴趣，所以就别管它了。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nʌts] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn] [kɪdz] ['treʒə(r)] . ”
**There are nuts all over the country hunting for Captain Kidd's treasure . ”**
那里 是 坚果 全部 超过 这 国家 打猎 为了 队长 基德的 宝藏 . ”

全国各地都有疯子在寻找基德船长的宝藏。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [daɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , ” ['hɜ:rvi] [sed] .
**“ I'd like to dive for that , ” Hervey said .**
“ ID 喜欢 到 潜水 为了 那 , ” 赫维 说 .

“我想去潜水把它捞上来，”赫维说。

“ [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [wɔ:rd] [təʊld] [hɪm] .
**“ Oh , I suppose you would , ” Warde told him .**
“ 哦 , 我 认为 你 会 , ” 沃德 讲述 他 .

“哦，我想你会的，”沃德告诉他。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['daɪvɪŋ] [ə'laʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] .
“ You know there's no diving allowed away from the springboard .
“ 你 知道 有 不 潜水 允许 离开 从 这 跳板 .

“你知道跳板外不允许跳水。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði][tɪn][bɒks][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ; [ɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”
I'll tell you where the tin box is if you want to know ; it's in your head . ”
患病的 告诉 你 在哪里 这 锡 盒子 是 如果 你 想 到 知道 ; 它是 在 你的 头 . ”

如果你想知道，我可以告诉你铁盒在哪儿；它就在你的脑子里。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] - [hed] [tuː] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's in the sharpy's head too , ” I said .
“ 它是 在 这 - 头 也 , ” 我 说 .

“那个尖头佬脑子里也是这么想的，”我说。

[brent] [sed] , “ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Brent said , “ Well , there's plenty of room there for it .
布伦特 说 , “ 出色地 , 有 很多 的 房间 那里 为了 它 .

布伦特说：“嗯，那里有足够的空间容纳它。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [ðeə(r)] . ”
Let it stay there . ”
让 它 停留 那里 . ”

就让它待在那儿吧。

“ [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæp] , ” ['hɜːrvi] [went] [ɒn] .
“ He said something about a map , ” Hervey went on .
“ 他 说 某物 关于 一个 地图 , ” 赫维 去 在 .

“他说了一些关于地图的事情，”赫维继续说道。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['muːnlaɪt] [naɪt] , ” [brent] [sed] .
“ It's going to be a nice moonlight night , ” Brent said .
“ 它是 去 到 是 一个 好的 月光 夜晚 , ” 布伦特 说 .

“今晚月光会很美，”布伦特说。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ How do you suppose he knows about that ?
“ 如何 做 你 认为 他 知道 关于 那 ?

“你觉得他是怎么知道这件事的？”

” ['hɜːrvi] [ɑːskt] .
” Hervey asked .
” 赫维 问 .

“赫维问道。”

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] ?
“ How do we know ?
“ 如何 做 我们 知道 ?

“我们怎么知道？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [tɔːk] ['sʌmweə(r)] . ”
“ I suppose he heard some talk somewhere . ”
“ 我 认为 他 听到 一些 讲话 某处 . ”

“我猜他是从哪里听到了一些议论。”

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [sed] ， ” [paɪpt] [ʌp] [piː] - [wiː] ； “ [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv]
**“ Maybe he knows more than he said ， ” piped up Pee - wee ； “ it's kind of**
“ 或许 他 知道 更多的 比 他 说 ， ” 管道 向上 撒尿 - 哇 ； “ 它是 种类 的
[mɪ'stɪəriəs] .
**mysterious .**
神秘 .

“也许他知道的比他说的要多，”皮威插嘴道；“这有点神秘。”

['meɪbi] [hiːz] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ， ['meɪbi] .
**Maybe he's a confederate of somebody ， maybe .**
或许 他是 一个 南方邦联 的 某人 ， 或许 .

也许他是某个人的同伙，也许吧。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)]['haɪdɪŋ] .
**Maybe he had a partner hiding .**
或许 他 有 一个 伙伴 隐藏 .

也许他还有同伙藏在暗处。

[aɪ][bet][hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] . ”
**I bet he knows a lot . ”**
我 赌注 他 知道 一个 很多 . ”

我敢肯定他知道很多。

“ [ʃʊə(r)] ， ” [aɪ] [sed] ， “ ['pɑːtnə] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] . ”
**“ Sure ， ” I said ， “ partners is his middle name . ”**
“ 当然 ， ” 我 说 ， “ 合作伙伴 是 他的 中间 姓名 . ”

“当然，”我说，“合伙人就是他的代名词。”

“ [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt][ɪz] [gʊd] ， ” [sed] [brent] ['lɑːfɪŋ] .
**“ Knows a lot is good ， ” said Brent laughing .**
“ 知道 一个 很多 是 好的 ， ” 说 布伦特 笑 .

“知道很多事情是好事，”布伦特笑着说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ， ” ['hɜːrvi] [sed] .
**“ I'd like to make a try for that ， ” Hervey said .**
“ ID 喜欢 到 制作 一个 尝试 为了 那 ， ” 赫维 说 .

“我想尝试一下，”赫维说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [stʌnt] . ”
**“ It would be some stunt . ”**
“ 它 会 是 一些 特技 . ”

“那将是一场惊天大戏。”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][left] ?
**“ Are we going to take the first road to the left ?**
“ 是 我们 去 到 拿 这 第一的 路 到 这 左边 ?

“我们要走左边第一条路吗？”

” [brent] [ɑːskt] .
**” Brent asked .**
” 布伦特 问 .

布伦特问道。

“ [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ? ”
**“ Or are we going to call it off and go back to camp ? ”**
“ 或者 是 我们 去 到 称呼 它 离开 和 去 后退 到 营 ? ”

“还是我们取消行程，回营地去？”

“ ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ， ” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
**“ Answered in the affirmative ， ” I shouted .**
“ 回答 在 这 肯定 ， ” 我 喊叫 .

“回答是肯定的！”我喊道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði][tɪn][bɒks] .

| After | that | nothing | more | was | said | about | the | accident | and | the | tin | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 没有什么 | 更多的 | 曾是 | 说 | 关于 | 这 | 事故 | 和 | 这 | 锡 | 盒子 | . |

此后，再也没有人提起过那起事故和那个铁皮盒子。

[ai] [ges] [wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ðæt] [brent] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| I | guess | we | all | saw | that | Brent | wanted | us | to | drop | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我们 | 全部 | 锯 | 那 | 布伦特 | 通缉 | 我们 | 到 | 降低 | 这 | 主题 | . |

我想我们都看出布伦特想让我们结束这个话题。

['hɜːrvi] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst]

| Hervey | was | busy | trying | to | swing | up | into | the | branches | of | trees | as | we | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 曾是 | 忙碌的 | 尝试 | 到 | 摇摆 | 向上 | 进入 | 这 | 分支 | 的 | 树木 | 作为 | 我们 | 通过了 |

[θruː] [ðə; ði] ['aʊtlet] ,

| through | the | outlet | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 出路 | , |

我们穿过出口时，赫维正忙着试图荡到树枝上。

[səʊ][ai] [ges] [hiː; hi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] ['aɪðə(r)] .

| so | I | guess | he | wasn't | thinking | much | about | that | business | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 猜测 | 他 | 不是 | 思维 | 很多 | 关于 | 那 | 商业 | 任何一个 | . |

所以我觉得他也没怎么考虑那件事。

[ɪts] [naɪs][ænd; ənd][dɪm][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [triːz] [riːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː]

| It's | nice | and | dim | in | the | outlet | because | the | trees | reach | all | the | way | across | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 好的 | 和 | 暗淡 | 在 | 这 | 出路 | 因为 | 这 | 树木 | 抵达 | 全部 | 这 | 方式 | 穿过 | 它 |

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .

| and | in | some | places | you | can't | even | see | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 地方 | 你 | 不能 | 甚至 | 看 | 这 | 天空 | . |

出口处光线昏暗，很舒适，因为树木遮蔽了整个空间，在某些地方甚至看不到天空。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['bækwɔːtə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['hɜːrvi] [ɪn] [ə'gen]

| Two | or | three | times | we | had | to | backwater | so | as | to | take | Hervey | in | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 时代 | 我们 | 有 | 到 | 回水区 | 所以 | 作为 | 到 | 拿 | 赫维 | 在 | 再次 |

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [triː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

| where | he | was | hanging | from | some | tree | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 绞刑 | 从 | 一些 | 树 | 或者 | 其他 | . |

我们曾两三次不得不把赫维拉回水里，因为他当时正挂在某棵树上。

[wʌns] [hiː; hi] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Once | he | hung | upside | down | by | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 悬挂 | 上行 | 向下 | 经过 | 他的 | 脚 | . |

他曾经倒挂着，脚朝上。

[wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌskræt] ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] .

| One | place | we | saw | a | muskrat | swimming | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 地方 | 我们 | 锯 | 一个 | 麝鼠 | 游泳 | 穿过 | . |

我们在一处地方看到一只麝鼠游过河。

[naʊ] [wen] [juː; jʊ] [rəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlet] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt]

| Now | when | you | row | through | the | outlet | after | a | while | you | come | to | a | road | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 你 | 排 | 通过 | 这 | 出路 | 后 | 一个 | 尽管 | 你 | 来 | 到 | 一个 | 路 | 那 |

['brɑːntʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| branches | away | from | the | outlet | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 离开 | 从 | 这 | 出路 | 到 | 这 | 左边 | . |

现在，当你划船穿过出口后，过一会儿你会遇到一条从出口向左岔开的道路。

[ðæt] [gəʊz] [θruː] ['brʊksaɪd] .

| That | goes | through | Brookside | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 去 | 通过 | 布鲁克赛德 | . |

那条路穿过布鲁克赛德。

[səʊ][wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ðeə(r)] ( [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz][təʊld][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] )

**So we drew the boat up there ( that's where the girls told us to leave it )**

所以 我们 画 这 船 向上 那里 ( 那就是 在哪里 这 女孩们 讲述 我们 到 离开 它 )

[ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] [rəʊd] .

**and started following that road .**

和 开始 下列的 那 路 .

于是我们把船拖到那里（女孩们告诉我们把船停在那里），然后沿着那条路走。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [piː] - [wiː] [wen]

**If it hadn't been for our trying to have some fun with Pee - wee when**

如果 它 之前没有 到过 为了 我们的 尝试 到 有 一些 乐趣 和 撒尿 - 哇 什么时候

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [ˈbrʊksaɪd] ,

**we got to Brookside ,**

我们 得到 到 布鲁克赛德 ,

如果不是因为我们到了布鲁克赛德后想和皮威玩玩，

[ai] [ges] [ˈmeɪbi] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈnɒns(ə)ns] [frɒm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end]

**I guess maybe this story would be nothing but nonsense from beginning to end**

我 猜测 或许 这 故事 会 是 没有什么 但 废话 从 开始 到 结尾

.

**:**

.

我猜这个故事可能从头到尾都是胡编乱造的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [bɪˈsaɪd] [ˈnɒns(ə)ns] — [jʊl] [siː] .

**But it turned out to be something else beside nonsense — you'll see .**

但 它 转向 出去 到 是 某物 别的 旁 废话 — 你会 看 .

但事实证明，这并非无稽之谈——你会看到的。

[ɪn] [ˈbrʊksaɪd] [wɔːrd] [sed] , “ [wiːl; wil] - [fəʊn] [tuː; tə][kæmp][hɪə(r)][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː] [pf] [ˈaʊə(r)]

**In Brookside Warde said , “ We'll ' phone to camp here and get it off our**

在 布鲁克赛德 沃德 说 , “ 出色地 - 电话 到 营 这里 和 得到 它 离开 我们的

[maɪndz] .

**minds .**

思想 .

在布鲁克赛德，沃德说：“我们会打电话到这里露营，把这件事抛到脑后。”

” [ai] [sed] , “ [ʃʊə(r)] , [tel] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ˌjuː ˈes] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː ˈes] ; [ˈmeɪbi] [nɒt] [ˈiːv(ə)n]

**” I said , “ Sure , tell them not to expect us till they see us ; maybe not even**

” 我 说 , “ 当然 , 告诉 他们 不是 到 预计 我们 直到 他们 看 我们 ; 或许 不是 甚至

[ðen] . ”

**then . ”**

然后 . ”

我说：“当然，告诉他们不要指望我们出现，直到他们见到我们；也许即使见到我们也不要抱太大期望。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ][ˈsəʊdə][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

**“ And I'll get a soda at the same time , ” Pee - wee said .**

“ 和 患病的 得到 一个 苏打 在 这 相同的 时间 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我还要同时买一瓶汽水，”皮威说。

“ [aɪl] [triːt] [wʌn] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][ˈsəʊdə][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [ˈəʊnli][gɒt][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l]

**“ I'll treat one fellow to soda because I've only got a quarter and a nickel**

“ 患病的 对待 一 同伴 到 苏打 因为 我已经 仅有的 得到 一个 四分之一 和 一个 镍

[ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈpeniz] .

**and four pennies .**

和 四 便士 .

“我请一个人喝汽水吧，因为我只有25美分、5美分和4美分硬币。”

” [ai] [sed] , “ [ˈɑːftə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈsəudəz] [jʊl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃɑːpi] . ”

**” I said , “ After paying for two sodas you'll look like a sharpy . ”**

” 我 说 , “ 后 付费 为了 二 汽水 你会 看 喜欢 一个 夏皮 . ”

我说：“你付了两杯汽水的钱之后，看起来就像个奸商。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ai][doʊnt] [triːt] [gˈɜːlz] ?
**“ Do you mean to tell me I don't treat girls ?**
” 做 你 意思是 到 告诉 我 我 不 对待 女孩们 ?

“你是说我不对待女孩吗？”

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
**” he shouted .**
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [ai] [triːt] [gˈɜːlz] !
**“ Lots of times I treat girls !**
” 很多 的 时代 我 对待 女孩们 !

“我经常给女孩们治疗！”

[ ˈʃɑːpi ] [ˈnevə(r)] [triːt] [gˈɜːlz] , [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
**Sharpies never treat girls , that's how you know them .**
记号笔 绝不 对待 女孩们 , 那就是 如何 你 知道 他们 .

Sharpie牌记号笔从不对待女孩子，这就是它们的辨识度。

” [ai] [sed] , “ [əʊ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈlɪt(ə)l][ˈspendə(r)] .
**” I said , “ Oh , you're a reckless little spender .**
” 我 说 , “ 哦 , 你是 一个 鲁莽 小的 消费者 .

我说：“哦，你真是个挥霍无度的小家伙。”

[ðə; ði] [slɒt] [məˈʃiːnz] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpɔːhaʊs; ˈpʊəhaʊs][sʌm; səm] [deɪ] . ”
**The slot machines will land you in the poorhouse some day . ”**
这 投币口 机器 将要 土地 你 在 这 贫民院 一些 天 . ”

老虎机总有一天会让你倾家荡产。

“ [haɪ] - [step] [ˈhærɪs] , ” [brent] [sed] .
**“ High - step Harris , ” Brent said .**
” 高的 - 步 哈里斯 , ” 布伦特 说 .

“高步哈里斯，”布伦特说道。

“ [ðæts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] - [step] , ” [ai] [sed] .
**“ That's better than the one - step , ” I said .**
” 那就是 更好的 比 这 一 - 步 , ” 我 说 .

“这比一步到位要好，”我说。

[ˈhɜːrvi] [sed] , “ [wiː; wi][kænt] - [fəʊn] [hɪə(r)] [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] - [fəʊn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd]
**Hervey said , “ We can't ' phone here anyway , the ' phone is on the right - hand side**
[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
**of the road .**
的 这 路 .

赫维说：“反正我们在这里也打不了电话，电话亭在路的右边。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [stɔːz] , [ænd; ənd] [wʌnz] [ə; eɪ] [fiːd] [stɔː(r)] — — ”
**There are only two stores , and one's a feed store — — ”**
那里 是 仅有的 二 商店 , 和 一个人的 一个 喂养 店铺 — — ”

这里只有两家店，其中一家是饲料店——”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fiːd] ? ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] .
**“ What kind of feed ? ” Pee - wee shouted .**
” 什么 种类 的 喂养 ? ” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“什么饲料？”皮威喊道。

“ [əʊts] , ” [brent] [sed] .
**“ Oats , ” Brent said .**
” 燕麦 , ” 布伦特 说 .

“燕麦，”布伦特说。

“ [waɪld] [əʊts] , [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [səʊ] , ['rʌnɪŋ] [waɪld] [wɪð] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [sents] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
“ **Wild oats , the kind you sow , running wild with thirty - four cents in your pocket .**
“ 荒野 燕麦 , 这 种类 你 母猪 , 跑步 荒野 和 三十 - 四 分 在 你的 口袋 .

“野燕麦，就是你口袋里只有34美分，却撒下的那种种子，任其自由生长。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] ['skwɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['flæpə(r)] [juː; jʊ] [miːt] . ”
**I suppose you'll squander it on the first flapper you meet . ”**
我 认为 你会 挥霍 它 在 这 第一的 翻盖 你 见面 . ”

我想你肯定会把它挥霍在遇到的第一个时髦女郎身上。

“ [aɪl] ['skwɒndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] , ” [ðə; ði][kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
**“ I'll squander it right here in the drug store , ” the kid shouted .**
“ 患病的 挥霍 它 正确的 这里 在 这 药品 店铺 , ” 这 孩子 喊叫 .

“我要在药店里把它挥霍掉！”孩子喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪdnt] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [aɪ][doʊnt] [triːt] [g'ɜːlz]['aɪðə(r)] . ”
**“ And you needn't go around telling people I don't treat girls either . ”**
“ 和 你 不必 去 大约 讲述 人们 我 不 对待 女孩们 任何一个 . ”

“你也不必到处跟人说我不对待女孩子。”

“ [əʊ] , [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ;
**“ Oh , far be it from it , ” I said ;**
“ 哦 , 远的 是 它 从 它 , ” 我 说 ;

“哦，绝非如此，”我说；

“ ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ][gɜːl][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [triːt] .
**“ only last week a girl told me you were a treat .**
“ 仅有的 最后的 星期 一个 女孩 讲述 我 你 是 一个 对待 .

“就在上周，有个女孩告诉我你很讨人喜欢。”

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['hedɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['səʊdə]['faʊntən; 'faʊntɪn]
**” We were just heading over to the drug store where the soda fountain**
[ænd; ənd][ðə; ði] - [fəʊn] [buːð] [wɜː(r); wə(r)] [wen] ['hɜːrvi] [sed] ,
**and the ' phone booth were when Hervey said ,**
和 这 - 电话 展位 是 什么时候 赫维 说 ,

“我们正要去药店，那里有汽水机和电话亭，这时赫维说：”

“ [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
**“ Keep to the left .**
“ 保持 到 这 左边 .

“靠左走。”

” [səʊ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**” So just for the fun of it ,**
” 所以 只是 为了 这 乐趣 的 它 ,

“所以，就当是好玩吧，

[tuː; tə] [kiːp] [piː] - [wiː] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['səʊdə][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['hɜːrvi] .
**to keep Pee - wee from getting a soda we followed along after Hervey .**
到 保持 撒尿 - 哇 从 获得 一个 苏打 我们 随后 沿着 后 赫维 .

为了不让皮威喝到汽水，我们跟着赫维走了。

[brent] [sed] , “ ['ɒnɪst] , ['feloʊz] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] - [fəʊn] [tuː; tə][kæmp] . ”
**Brent said , “ Honest , fellows , I think we ought to ' phone to camp . ”**
布伦特 说 , “ 诚实的 , 伙伴们 , 我 思考 我们 应该 到 - 电话 到 营 . ”

布伦特说：“老实说，伙计们，我觉得我们应该给营地打个电话。”

“ ['djuːti][ɪz]['djuːti] , ” ['hɜːrvi] [sed] , ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] ; “ [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;
**“ Duty is duty , ” Hervey said , awful funny ; “ keep to the left ;**
“ 责任 是 责任 , ” 赫维 说 , 可怕 有趣的 ; “ 保持 到 这 左边 ;

“职责就是职责，”赫维说道，语气十分滑稽；“靠左走；

“ [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][haɪk][dʒʌst][juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [aɪ][seɪ] ,

| “ When | you | go | on | a | hike | just | you | mind | what | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 什么时候 | 你 | 去 | 在 | 一个 | 远足 | 只是 | 你 | 头脑 | 什么 | 我 | 说 | , |

“当你去徒步旅行时，只要听我的话就行了。”

[ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [weɪ] .

| The | right | way | to | go | is | the | opposite | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 方式 | 到 | 去 | 是 | 这 | 对面的 | 方式 | . |

正确的做法恰恰相反。

[doʊnt] [ˈbɒðə(r)] [wɪð] [drʌg] [stɔːz] [bʌt; bət] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [sɒŋ] ,

| Don't | bother | with | drug | stores | but | follow | this | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 打扰 | 和 | 药品 | 商店 | 但 | 跟随 | 这 | 歌曲 | , |

别去药店了，跟着这首歌走就行了。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ðen] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] .

| If | you | turn | to | the | right | , | then | you're | sure | to | go | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 转动 | 到 | 这 | 正确的 | , | 然后 | 你是 | 当然 | 到 | 去 | 错误的 | . |

如果你向右转，那肯定会走错路。

” [brent] [dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [əˈlɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈhɜːrvi] .

| ” Brent | just | kind | of | laughed | and | followed | along | after | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 布伦特 | 只是 | 种类 | 的 | 笑了 | 和 | 随后 | 沿着 | 后 | 赫维 | . |

“布伦特只是笑了笑，然后跟在赫维身后走了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] , [tuː] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈdjuːti] .

| I | had | to | laugh | , | too | , | to | hear | him | shouting | about | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 笑 | , | 也 | , | 到 | 听到 | 他 | 喊叫 | 关于 | 责任 | . |

听到他大喊大叫“责任”，我也忍不住笑了。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] - [fəʊn] [tuː; tə][kæmp] .

| I | guess | we | all | knew | that | we | ought | to | ' | phone | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我们 | 全部 | 知道 | 那 | 我们 | 应该 | 到 | - | 电话 | 到 | 营 | . |

我想我们都知道应该给营地打电话。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːl] [njuː] [ˈhɜːrvi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [fəʊn] [tuː; tə][kæmp] .

| And | I | guess | we | all | knew | Hervey | didn't | want | us | to | ' | phone | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 我们 | 全部 | 知道 | 赫维 | 没有 | 想 | 我们 | 到 | - | 电话 | 到 | 营 | . |

我想我们都知道赫维不想让我们打电话回营地。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeid] [ˈəʊnli] [tel] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ɪf] [wiː; wi] - [ fəun ] .

| I | guess | he | thought | they'd | only | tell | us | to | come | home | if | we | ' | phoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 想法 | 他们会 | 仅有的 | 告诉 | 我们 | 到 | 来 | 家 | 如果 | 我们 | - | 电话 | . |

我猜他以为只有我们打电话他们才会让我们回家。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðæt] [ˈfeləʊ] .

| He | wasn't | hunting | for | trouble | , | that | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 打猎 | 为了 | 麻烦 | , | 那 | 同伴 | . |

那家伙并不是故意找茬的。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə] [siː] [piː] - [wiː] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈɑːftə(r)][juː ˈes] [wɪð]

| But | anyway | it | was | so | funny | to | see | Pee | - | wee | following | along | after | us | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 它 | 曾是 | 所以 | 有趣的 | 到 | 看 | 撒尿 | - | 哇 | 下列的 | 沿着 | 后 | 我们 | 和 |

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| a | terrible | scowl | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 皱眉头 | 在 | 他的 | 脸 | , |

不过话说回来，看到皮威一脸凶相地跟在我们后面，真是太搞笑了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] ['haɪkɪŋ] [raɪt]

| and | looking | over | at | the | drug | store | , | that | we | just | couldn't | help | hiking | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 超过 | 在 | 这 | 药品 | 店铺 | , | 那 | 我们 | 只是 | 不能 | 帮助 | 远足 | 正确的 |

[ə'lɒŋ] .

| along | . |
|---|---|
| 沿着 | . |

我们望向那边的药店，忍不住继续往前走去。

" [ə; eɪ] [skaʊts] ['ɒnə(r)] , " ['hɜːrvi] [sed] .

| " | A | scout's | honor | , | " | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 侦察兵的 | 荣誉 | , | " | 赫维 | 说 | . |

"以童子军的荣誉起誓，"赫维说道。

[dʒiː] [wɪz] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

| Gee | whiz | , | I | had | to | laugh | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 我 | 有 | 到 | 笑 | 在 | 他 | . |

哎呀，我忍不住笑了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XXII |
|---|---|
| 章 | 二十二 |

第二十二章

['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] ['aʊtdɔː(r)] [spɔːt]

| OUR | FAVORITE | OUTDOOR | SPORT |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 最喜欢的 | 户外的 | 运动 |

我们最爱的户外运动

" ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ]['səʊdə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , "

| " | Absolutely | , | positively | , | I'm | going | to | get | a | soda | the | next | place | we | come | to | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝对地 | , | 积极地 | , | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 苏打 | 这 | 下一个 | 地方 | 我们 | 来 | 到 | , | " |

[piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

"当然，我肯定要在我们到达的下一个地方买瓶汽水，"皮威大声说道。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [wɔːrd] [sed] .

| " | I | don't | blame | you | , | " | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 责备 | 你 | , | " | 沃德 | 说 | . |

"我不怪你，"沃德说。

" [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ɪz] ['griːnˌveɪl] , " [brent] [sed] , " [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] , [wɪr] ['gəʊɪŋ]

| " | The | next | place | is | Greenvale | , | " | Brent | said | , | " | and | absolutely | , | positively | , | we're | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 地方 | 是 | 格林维尔 | , | " | 布伦特 | 说 | , | " | 和 | 绝对地 | , | 积极地 | , | 是 | 去 |

[tuː; tə] - [fəʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . "

| to | ' | phone | from | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 电话 | 从 | 那里 | . | " |

"下一个地方是格林维尔，"布伦特说，"我们绝对会从那里打电话。"

" [ðel] ['əʊnli] [tel] [ju: 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn][weər'evə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " ['hɜːrvi] [sed] .

| " | They'll | only | tell | us | to | come | in | , | come | in | wherever | we | are | , | " | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 仅有的 | 告诉 | 我们 | 到 | 来 | 在 | , | 来 | 在 | 无论 | 我们 | 是 | , | " | 赫维 | 说 | . |

"他们只会告诉我们进去，不管我们在哪里都进去，"赫维说。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt]['aɪðə(r)] , " [brent] [təʊld][hɪm] .

| " | No | , | they | won't | either | , | " | Brent | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他们 | 惯于 | 任何一个 | , | " | 布伦特 | 讲述 | 他 | . |

"不，他们也不会，"布伦特告诉他。

" [jʊd] [laɪk][tuː; tə][get] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ðɪs] [həʊl] ['pɑːti] [ɪn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

| " | You'd | like | to | get | yourself | and | this | whole | party | in | wrong | with | the | management | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 喜欢 | 到 | 得到 | 你自己 | 和 | 这 | 所有的 | 派对 | 在 | 错误的 | 和 | 这 | 管理 | . |

"你想让自己和整个党派都和管理层产生矛盾。"

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
**What's the good of doing that ?**
是什么 这 好的 的 正在做 那 ?

这样做有什么好处?

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
**All they want to know is where we are .**
全部 他们 想 到 知道 是 在哪里 我们 是 .

他们只想知道我们在哪里。

[aɪl] - [fəʊn] ; [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['ɪtl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
**I'll ' phone ; you leave it to me , it'll be all right .**
患病的 - 电话 ; 你 离开 它 到 我 , 它将 是 全部 正确的 .

我会打电话的；交给我吧，一切都会好的。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] [æt; ət] ['griːnˌveɪl] .
**Then we can take in the carnival at Greenvale .**
然后 我们 能 拿 在 这 狂欢 在 格林维尔 .

然后我们可以去格林维尔参加嘉年华。

[wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] . ”
**We can eat at the carnival . ”**
我们 能 吃 在 这 狂欢 . ”

我们可以在嘉年华上吃东西。

“ ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
**“ Hunting for trouble , ” Hervey said .**
“ 打猎 为了 麻烦 , ” 赫维 说 .

“这是在找麻烦，”赫维说。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , ” [wɔːrd] [təʊld] [hɪm] .
**“ You're the one that's always hunting for trouble , ” Warde told him .**
“ 你是 这 一 那就是 总是 打猎 为了 麻烦 , ” 沃德 讲述 他 .

“你才是那个总是惹是生非的人，”沃德对他说。

“ [aɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːts] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [piː] - [wiː] [paɪpt] [ʌp] .
**“ I'm hunting for eats , I know that , ” Pee - wee piped up .**
“ 我是 打猎 为了 吃 , 我 知道 那 , ” 撒尿 - 哇 管道 向上 .

“我知道我在找吃的，”皮威插嘴道。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?
**“ Is it possible ?**
“ 是 它 可能的 ?

“是否可以?

” [ai] [sed] .
**” I said .**
” 我 说 .

我说。

“ [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [iːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] ,
**“ Suppose there are no eats at the carnival , ” the kid said ,**
“ 认为 那里 是 不 吃 在 这 狂欢 , ” 这 孩子 说 ,

“假设嘉年华上没有吃的呢？”孩子说。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
**“ what are we going to do ?**
“ 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办?

[ðen] [wiː; wi] [kænt] [get] ['eniθɪŋ] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
**Then we can't get anything till morning ,**
然后 我们 不能 得到 任何事物 直到 早晨 ,

那我们就得等到早上才能拿到任何东西了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [taʊnz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [drɒp] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp]

| because | there | are | no | more | towns | after | that | and | Chocolate | Drop | will | be | asleep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 城镇 | 后 | 那 | 和 | 巧克力 | 降低 | 将要 | 是 | 睡着了 |

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [kæmp] .

| when | we | get | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 营 | . |

因为之后就没有城镇了，而且当我们到达营地时，巧克力滴镇应该已经睡着了。

" [aɪ] [sed] , " ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [wʌns] [ə; eɪ] [skaʊt] ['nevə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [stɑːv] ?

| " | I | said | , | " | Didn't | you | tell | us | once | a | scout | never | has | to | starve | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | " | 没有 | 你 | 告诉 | 我们 | 一次 | 一个 | 侦察 | 绝不 | 有 | 到 | 饿死 | ? |

我说："你不是曾经告诉我们，侦察兵永远不会挨饿吗？"

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʊk] [mɒs] [ænd; ənd] [meɪk] [stjuː] [aʊt] [ɒv; əv] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] [bɜːtʃ] [bɑːk]

| That | he | can | cook | moss | and | make | stew | out | of | sassafras | and | birch | bark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 能 | 厨师 | 苔藓 | 和 | 制作 | 炖 | 出去 | 的 | 黄樟 | 和 | 桦木 | 吠 |

[ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] [gʌm] [ænd; ənd] ['kɒbl] - [stəʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

| and | maple | gum | and | cobble | - | stones | and | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 枫 | 胶 | 和 | 鹅卵石 | - | 石头 | 和 | 事物 | . |

他能煮苔藓，还能用黄樟、桦树皮、枫树胶、鹅卵石之类的东西做炖菜。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ðɪ] [dʒuːs] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hʌŋks]

| All | we | have | to | do | is | to | squeeze | the | juice | out | of | a | couple | of | hunks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 挤 | 这 | 汁 | 出去 | 的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 帅哥 |

[ɒv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] [stjuː] [ʌp] [sʌm; səm] ['wɪləʊ] [twɪgz] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [dɜːt] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk]

| of | granite | and | stew | up | some | willow | twigs | and | sprinkle | dirt | over | them | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 花岗岩 | 和 | 炖 | 向上 | 一些 | 柳 | 树枝 | 和 | 撒 | 污垢 | 超过 | 他们 | 喜欢 |

['dænjəl] [buːn] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] ,

| Daniel | Boone | used | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼尔 | 布恩 | 用过的 | 到 | 做 | , |

我们只需要把几块花岗岩里的汁液挤出来，炖一些柳枝，然后像丹尼尔·布恩以前那样在上面撒些泥土就行了。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ,

| I | don't | think | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | , |

我不认为，

[ɪn] ['wɪldənəs] [lɔː(r)] [peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] ['fɪfti] - - ['liːvən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [m'eɪnɪˌæks]

| in | Wilderness | Lore | page | two | hundred | fifty | - | ' | leven | for | the | information | of | maniacs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 荒野 | 知识 | 页 | 二 | 百 | 五十 | - | - | 十一 | 为了 | 这 | 信息 | 的 | 疯子 |

[ðæt] [get] [lɒst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɒv; əv] [meɪn] . "

| that | get | lost | in | the | woods | of | Maine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 得到 | 丢失的 | 在 | 这 | 树林 | 的 | 缅因州 | . | " |

请参阅《荒野传说》第251页，了解在缅因州森林里迷路的疯子们的信息。

" [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — ['neɪtʃə(r)] — ['neɪtʃərz] [rɪ'sɔːsɪz] !

| " | That | shows | how | much | you | know | about | — | about | — | nature | — | nature's | resources | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 演出 | 如何 | 很多 | 你 | 知道 | 关于 | — | 关于 | — | 自然 | — | 自然的 | 资源 | ! |

"这说明你对自然——对自然资源——了解多少！"

" [ðə; ðɪ] [kɪd] [skriːmd] .

| " | the | kid | screamed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 尖叫 | . |

孩子尖叫起来。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)]

| All | the | while | we | were | hiking | along | the | road | and | all | the | fellows | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 我们 | 是 | 远足 | 沿着 | 这 | 路 | 和 | 全部 | 这 | 伙伴们 | 是 |

['lɑːfɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [piː] - [wiː]

| laughing | like | they | always | do | when | Pee | - | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑 | 喜欢 | 他们 | 总是 | 做 | 什么时候 | 撒尿 | - | 哇 |

我们沿着公路徒步的时候，所有人都像往常一样大笑，就像看到皮威时那样。

[ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [kʌm] - [bæk] .

| and | I | are | engaged | in | mortal | come | - | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 已订婚的 | 在 | 凡人 | 来 | - | 后退 | . |

而我，正经历着凡人的回归。

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['neɪtʃə(r)] [jiːld] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] .

| He | knows | how | to | make | nature | yield | — | you | know | , | all | that | kind | of | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 自然 | 屈服 | — | 你 | 知道 | , | 全部 | 那 | 种类 | 的 | 东西 | . |

他懂得如何让自然屈服——你知道，诸如此类的事情。

[hiː; hi] [kænt] [stɑːv] [wen] [hiːz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənt] [lɒt] ,

| He | can't | starve | when | he's | crossing | a | vacant | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 饿死 | 什么时候 | 他是 | 过境 | 一个 | 空缺 | 很多 | , |

他穿过一片空地时不会挨饿。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['teɪb(ə)l] - ['dinəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ruːts] [laɪk] ['hʌntəz] [lɒst] [ɪn] ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə] .

| he | can | make | table | d'hote | dinners | out | of | roots | like | hunters | lost | in | darkest | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 制作 | 桌子 | - | 晚餐 | 出去 | 的 | 根 | 喜欢 | 猎人 | 丢失的 | 在 | 最黑暗的 | 非洲 | . |

他能像迷失在非洲腹地的猎人一样，用各种根茎做出丰盛的晚餐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['tʃɪli] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['tʃɪli] [sɔːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

| If | it | gets | chilly | he | can | make | Chile | sauce | out | of | the | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 获得 | 寒冷 | 他 | 能 | 制作 | 智利 | 酱 | 出去 | 的 | 这 | 天气 | . |

如果天气转凉，他可以用天气做辣椒酱。

[sʌm; səm] [skaʊt] .

| Some | scout | . |
|---|---|---|
| 一些 | 侦察 | . |

一些侦察兵。

[hiːz] [səʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] ['swɔləuz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [riːdz] .

| He's | so | hungry | he | swallows | everything | he | reads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 所以 | 饥饿的 | 他 | 燕子 | 一切 | 他 | 阅读 | . |

他饿极了，把读到的东西都吞了下去。

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]

| He | can | find | his | way | in | the | back | yard | by | noticing | the | angle | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 寻找 | 他的 | 方式 | 在 | 这 | 后退 | 院子 | 经过 | 注意到 | 这 | 角度 | 的 | 一个 |

['æŋgəlˌwɜːm] .

| angleworm | . |
|---|---|
| 线虫 | . |

他可以通过观察蚯蚓的角度在后院找到路。

[ai] [sed] , “ [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] [pɒp] - [kɔːn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

| I | said | , | “ | If | they | don't | have | any | pop | - | corn | at | the | carnival | , | we | should | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 如果 | 他们 | 不 | 有 | 任何 | 流行音乐 | - | 玉米 | 在 | 这 | 狂欢 | , | 我们 | 应该 | 担心 | . |

我说：“如果嘉年华上没有爆米花，我们就该担心了。”

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [sʌm; səm] [həʊlz] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ]

| We | can | just | take | some | holes | and | tie | them | together | and | make | a | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 只是 | 拿 | 一些 | 孔 | 和 | 领带 | 他们 | 一起 | 和 | 制作 | 一个 | 鱼 |

[net] [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

| net | and | catch | some | fish | in | the | forest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 网 | 和 | 抓住 | 一些 | 鱼 | 在 | 这 | 森林 | . | ” |

我们可以打几个洞，把它们系在一起，做成一张渔网，去森林里捕鱼。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] [smɑːt] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | You | think | you're | very | smart | , | ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 思考 | 你是 | 非常 | 聪明的 | , | ” | 他 | 喊叫 | . |

“你以为你很聪明吗？”他喊道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kætˌskɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldənəs] .

| “ | You | think | the | Catskills | are | a | trackless | wilderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 思考 | 这 | 卡茨基尔山脉 | 是 | 一个 | 无轨 | 荒野 | . |

“你以为卡茨基尔山脉是人迹罕至的荒野吗？”

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wen] [jʊr; jər] [ɪn] ['trækləs] ['wɪldənəs] .

| Those | things | are | for | when | you're | in | trackless | wildernesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 事物 | 是 | 为了 | 什么时候 | 你是 | 在 | 无轨 | 荒野 | . |

这些东西是用来在人迹罕至的荒野中穿行的。

[ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʌnˈfæðəməbl] [depθs] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [ ˈhɔlə ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

| I | suppose | you | don't | know | what | unfathomable | depths | are | , | ” | he | hollered | at | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 不 | 知道 | 什么 | 深不可测 | 深度 | 是 | , | ” | 他 | 大声喊叫 | 在 | 我 | . |

“我想你根本不知道什么是深不可测的深渊，”他朝我吼道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wʌn] [ɪf] [ai] [met] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ” [ai] [sed] .

| “ | I | wouldn't | know | one | if | I | met | it | in | the | street | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不会 | 知道 | 一 | 如果 | 我 | 遇见 | 它 | 在 | 这 | 街道 | , | ” | 我 | 说 | . |

“就算我在街上遇到它，我也认不出来，”我说。

“ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] . ”

| “ | But | I | never | said | that | a | large | school | of | fish | is | a | college | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 绝不 | 说 | 那 | 一个 | 大的 | 学校 | 的 | 鱼 | 是 | 一个 | 大学 | . | ” |

“但我从未说过一大群鱼就是一所大学。”

“ [dɪd] [ai] [seɪ] [ðæt] ?

| “ | Did | I | say | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 我 | 说 | 那 | ? |

“我说过这话吗？”

” [hiː; hi] ['feəli] [jeld] .

| ” | he | fairly | yelled | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 相当 | 大喊 | . |

他几乎是吼叫起来的。

“ [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ][təʊld]['meəri]['temp(ə)l] , ” [ai] [sed] .

| “ | Sure | , | you | told | Mary | Temple | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | , | 你 | 讲述 | 玛丽 | 寺庙 | , | ” | 我 | 说 | . |

“当然，你告诉了玛丽·坦普尔，”我说。

“ [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ bleiz ] [treɪl] [ɪz][wʌn] [ðæts] [ɒn]['faɪə(r)] . ”

| “ | You | told | her | a | blazed | trail | is | one | that's | on | fire | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 讲述 | 她 | 一个 | 燃烧的 | 踪迹 | 是 | 一 | 那就是 | 在 | 火 | . | ” |

“你告诉她，烧过的道路就是燃烧的道路。”

“ [jʊr; jər] ['kreɪzi] !

| “ | You're | crazy | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 疯狂的 | ! |

“你疯了！”

” [hiː; hi] [skriːmd] .

| ” | he | screamed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 尖叫 | . |

他尖叫道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ai] [nəʊ] [ðæt] ?

| “ | Don't | you | suppose | I | know | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 认为 | 我 | 知道 | 那 | ? |

“难道你以为我不知道吗？”

” [ai] [sed] .

| ” | I | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | . |

我说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['kreɪzi] !
“ You know you're crazy !
“ 你 知道 你是 疯狂的 !

“你知道你疯了！”

” [hiː; hi] [skriːtʃt] [traɪ'ʌmfəntli] .
” he screeched triumphantly .
” 他 尖叫 凯旋而归 .

他得意地尖叫道。

“ ['æbsəluːtli] , ” [ai] [sed] .
“ Absolutely , ” I said .
“ 绝对地 , ” 我 说 .

“当然，”我说。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [jʊr; jər] [rɒŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] . ”
“ That shows you're wrong as usual when you say I don't know anything . ”
“ 那 演出 你是 错误的 作为 通常 什么时候 你 说 我 不 知道 任何事物 . ”

“你说我什么都不知道，这说明你又错了。”

“ ['nəʊɪŋ] [jʊr; jər] ['kreɪzi] ['ɪz(ə)nt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [skriːmd] .
“ Knowing you're crazy isn't knowing anything , ” he screamed .
“ 会心 你是 疯狂的 不是 会心 任何事物 , ” 他 尖叫 .

“知道自己疯了并不等于知道任何事，”他吼道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['lɒdʒɪk] ? ”
“ Do you call that logic ? ”
“ 做 你 称呼 那 逻辑 ? ”

“你管这叫逻辑？”

“ [let] [ʌp] , ” [brent] ['stɑːtɪd] ['lɑːfɪŋ] .
“ Let up , ” Brent started laughing .
“ 让 向上 , ” 布伦特 开始 笑 .

“别闹了，”布伦特笑了起来。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [saɪn] — [skuːl] [gəʊ] [sləʊ] . ”
“ Here's a sign — School Go Slow . ”
“ 这里是 一个 符号 — 学校 去 慢的 . ”

“这是个信号——学校放慢节奏。”

“ [ə; eɪ] [skuːl] ?
“ A school ?
“ 一个 学校 ?

“一所学校？”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪl] [nɒt] ['əʊnli] [gəʊ] [sləʊ] , [aɪl] [stɒp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
“ Believe me , I'll not only go slow , I'll stop altogether .
“ 相信 我 , 患病的 不是 仅有的 去 慢的 , 患病的 停止 共 .

“相信我，我不仅会放慢速度，还会完全停下来。”

[aɪl] ['iːv(ə)n][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] . ”
I'll even go the other way . ”
患病的 甚至 去 这 其他 方式 . ”

我甚至愿意反其道而行之。

“ [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ Keep to the left , ” Hervey said .
“ 保持 到 这 左边 , ” 赫维 说 .

“靠左走，”赫维说。

[ai] [ges] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kreɪzi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

| I | guess | by | this | time | you're | beginning | to | see | how | crazy | we | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 经过 | 这 | 时间 | 你是 | 开始 | 到 | 看 | 如何 | 疯狂的 | 我们 | 是 | . |

我想到了现在，你应该开始明白我们有多疯狂了。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['skwirəlz] [iːt] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hændz] .

| No | wonder | the | squirrels | eat | out | of | our | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 松鼠 | 吃 | 出去 | 的 | 我们的 | 双手 | . |

难怪松鼠会从我们手里吃东西。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wɪr] [nʌts] .

| They | think | we're | nuts | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 是 | 坚果 | . |

他们认为我们疯了。

[ai] [ges] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʊkuː] [pə'trəʊl] .

| I | guess | we | ought | to | be | called | the | Cuckoo | Patrol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我们 | 应该 | 到 | 是 | 称为 | 这 | 布谷鸟 | 巡逻 | . |

我想我们应该叫“布谷鸟巡逻队”。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXIII |
|---|---|
| 章 | 二十三 |

第二十三章

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l]

| HUNTING | FOR | TROUBLE |
|---|---|---|
| 打猎 | 为了 | 麻烦 |

寻衅滋事

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ðɪs] ['stɔːri]['ɪz(ə)nt][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .

| But | anyway | this | story | isn't | all | nonsense | , | and | you'll | see | it | isn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 这 | 故事 | 不是 | 全部 | 废话 | , | 和 | 你会 | 看 | 它 | 不是 | . |

但不管怎样，这个故事并非全是无稽之谈，你会发现并非如此。

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] [kæn; kən][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]

| And | you'll | see | that | a | tangled | trail | can | be | something | else | than | just | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 看 | 那 | 一个 | 纠缠不清 | 踪迹 | 能 | 是 | 某物 | 别的 | 比 | 只是 | 一个 |

['kreɪzi] [left] - ['hændɪd] [haɪk] ,

| crazy | left | - | handed | hike | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 左边 | - | 递交 | 远足 | , |

你会发现，一条错综复杂的小径不仅仅是一条疯狂的左转徒步路线。

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

也。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['griːnˌveɪl] [wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [nemd] ['ʃeɪdi] ['vɪlə]

| On | the | road | to | Greenvale | we | passed | a | summer | boarding | - | house | named | Shady | Villa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路 | 到 | 格林维尔 | 我们 | 通过了 | 一个 | 夏天 | 登机 | - | 房子 | 命名 | 阴凉 | 别墅 |

.

| : |
|---|
| . |

在前往格林维尔的路上，我们经过了一家名为“荫凉别墅”的夏季寄宿公寓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [saɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['praɪvət] ['rəʊdweɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| There | was | a | big | sign | across | the | private | roadway | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 符号 | 穿过 | 这 | 私人的 | 道路 | 到 | 它 | . |

私人道路对面立着一块很大的路牌。

['hɜːrvi] [riːtʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌdi] [stɪk] ( [ðæt] ['feləʊ] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ə; eɪ] [stɪk] ) [ænd; ənd]

| Hervey | reached | up | with | a | muddy | stick | ( | that | fellow | always | carries | a | stick | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 达到 | 向上 | 和 | 一个 | 浑 | 戳 | ( | 那 | 同伴 | 总是 | 携带 | 一个 | 戳 | ) | 和 |

[mɑːkt] [æn; ən][en]['ɑːftə(r)] ['vɪlə] .

| marked | an | N | after | Villa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 一个 | N | 后 | 别墅 | . |

赫维伸出一根沾满泥巴的棍子（那家伙总是随身带着一根棍子），在 Villa 后面画了一个 N。

“ ['ʃeɪdi] ['vɪlən] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Shady | Villan | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阴凉 | 恶棍 | , | ” | 他 | 说 | . |

“阴险的恶棍，”他说。

“ [rʌb] [ðæt] [aʊt] , ” [brent] [sed] .

| “ | Rub | that | out | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 擦 | 那 | 出去 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“把它擦掉，”布伦特说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] ['vɪlən] [aɪ] [ˌwʊdnt] ['ædvətaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]

| “ | If | you | don't | know | how | to | spell | villain | I | wouldn't | advertise | it | to | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 拼写 | 恶棍 | 我 | 不会 | 广告 | 它 | 到 | 这 | 所有的 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

“如果你连‘恶棍’这个词都不知道怎么拼写，我就不会把它宣传给全世界。”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [bæd] [spelz] .

| That's | the | trouble | with | you | , | you're | always | having | bad | spells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 麻烦 | 和 | 你 | , | 你是 | 总是 | 拥有 | 坏的 | 咒语 | . |

这就是你的问题所在，你总是时不时地状态不好。

” [wiː; wi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .

| ” | We | sat | on | the | railing | there | and | watched | some | people | playing | tennis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 卫星 | 在 | 这 | 栏杆 | 那里 | 和 | 观看 | 一些 | 人们 | 玩耍 | 网球 | . |

“我们坐在那里的栏杆上，看着一些人打网球。”

[dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] .

| Gee | whiz | , | it | made | me | wish | for | a | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 它 | 制成 | 我 | 希望 | 为了 | 一个 | 游戏 | . |

哎呀，这让我好想玩个游戏啊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [red]

| It | was | just | kind | of | before | twilight | , | and | the | sun | was | a | great | big | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 种类 | 的 | 前 | 暮 | , | 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 红色的 |

[bɔːl] .

| ball | . |
|---|---|
| 球 | . |

当时天色还早，太阳就像一个巨大的红色光球。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪʃt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][kæmp]

| For | a | little | while | I | sort | of | wished | we | were | on | our | way | to | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 我 | 种类 | 的 | 希望 | 我们 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 营 |

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| instead | of | on | our | way | away | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 在 | 我们的 | 方式 | 离开 | 从 | 它 | . |

那段时间，我真希望我们正前往营地，而不是离开营地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

| It | seemed | funny | not | to | be | going | home | at | that | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 有趣的 | 不是 | 到 | 是 | 去 | 家 | 在 | 那 | 时间 | . |

当时不回家，感觉有点滑稽。

['sʌpəz] [ɑː(r); ə(r)]['dændi][æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .

| **Suppers** | **are** | **dandy** | **at** | **Temple** | **Camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 是 | 花花公子 | 在 | 寺庙 | 营 | . |

圣殿营地的晚餐很棒。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ,

| **I** | **don't** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | , |

我不知道，

[ai] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp]

| **I** | **felt** | **a** | **little** | **funny** | **because** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **we** | **had** | **no** | **right** | **to** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 一个 | 小的 | 有趣的 | 因为 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 保持 |

['gəʊɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| **going** | **like** | **that** | **as** | **long** | **as** | **the** | **day** | **was** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 喜欢 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 天 | 曾是 | 超过 | . |

我感觉有点奇怪，因为感觉好像一天结束之后，我们就没有权利继续那样下去了。

[ai][kaɪnd][ɒv; əv] [wɪʃt] [wiː; wi][hæd; həd] - [ fəun ] [æt; ət] ['brʊksaɪd] .

| **I** | **kind** | **of** | **wished** | **we** | **had** | **'** | **phoned** | **at** | **Brookside** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 种类 | 的 | 希望 | 我们 | 有 | - | 电话 | 在 | 布鲁克赛德 | . |

我有点希望我们当时给布鲁克赛德打个电话。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [brent] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [tuː] .

| **I** | **could** | **see** | **Brent** | **was** | **a** | **little** | **worried** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 布伦特 | 曾是 | 一个 | 小的 | 担心 | 也 | . |

我看得出来布伦特也有点担心。

[hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [ɒn] , [lets] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['griːnˌveɪl] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] - [fəʊn] .

| **He** | **said** | **,** | **“** | **Come** | **on** | **,** | **let's** | **beat** | **it** | **for** | **Greenvale** | **and** | **find** | **a** | **'** | **phone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | “ | 来 | 在 | , | 我们来吧 | 打 | 它 | 为了 | 格林维尔 | 和 | 寻找 | 一个 | - | 电话 | . |

他说：“来吧，我们去格林维尔找个手机。”

” [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][wɒz; wəz] ['hɜːrvi] .

| **”** | **The** | **only** | **one** | **that** | **didn't** | **care** | **was** | **Hervey** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仅有的 | 一 | 那 | 没有 | 关心 | 曾是 | 赫维 | . |

“唯一不在乎的就是赫维。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [k'eəz] .

| **Because** | **he** | **never** | **cares** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 绝不 | 关心 | . |

因为他从不在乎。

[hiː; hi][dʒʌst] [θɪŋks] [ə'baʊt] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ænd; ənd][nɒt] [ə'baʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

| **He** | **just** | **thinks** | **about** | **what's** | **happening** | **and** | **not** | **about** | **what's** | **going** | **to** | **happen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 思考 | 关于 | 是什么 | 发生 | 和 | 不是 | 关于 | 是什么 | 去 | 到 | 发生 | . |

他只考虑正在发生的事情，而不考虑将会发生什么。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪm] , [ðæts] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɛb] [sez] .

| **No** | **one** | **can** | **change** | **him** | **,** | **that's** | **what** | **Uncle** | **Jeb** | **says** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 改变 | 他 | , | 那就是 | 什么 | 叔叔 | 杰布 | 说道 | . |

杰布叔叔说，没人能改变他。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] .

| **A** | **lot** | **of** | **times** | **he** | **has** | **been** | **in** | **trouble** | **on** | **account** | **of** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 时代 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 麻烦 | 在 | 帐户 | 的 | 那 | . |

他因此多次陷入麻烦。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][prə'beɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]

| Even | then | he | was | on | probation | , | but | he | should | worry | , | because | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 他 | 曾是 | 在 | 缓刑 | , | 但 | 他 | 应该 | 担心 | , | 因为 | 他 | 曾是 |

['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] .

| having | plenty | of | fun | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 很多 | 的 | 乐趣 | . |

即使当时他还在缓刑期，但他不必担心，因为他玩得很开心。

" [wʌn] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] , " [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [sez] .

| " | One | place | is | as | good | as | another | , | if | not | better | , | " | that's | what | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 地方 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 其他 | , | 如果 | 不是 | 更好的 | , | " | 那就是 | 什么 | 他 | 说道 | . |

"一个地方和另一个地方一样好，甚至更好，"他是这么说的。

[wʌns] [hi:; hi] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɪpsi][kæmp] ,

| Once | he | stayed | all | night | at | a | gypsy | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 入住 | 全部 | 夜晚 | 在 | 一个 | 吉普赛人 | 营 | , |

他曾经在吉普赛营地过夜。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][rəʊd] [ʌp][tu:; tə] ['ɔ:lbəni] [wɪð] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] .

| and | once | he | rode | up | to | Albany | with | a | peddler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 他 | 骑 | 向上 | 到 | 奥尔巴尼 | 和 | 一个 | 小贩 | . |

有一次，他和一个小贩一起骑马去了奥尔巴尼。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hɪz; ɪz][best] [frend] [wɒz; wəz] ['sænwɪtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sænwɪtʃ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]

| Outside | of | us | his | best | friend | was | Sandwich | , | because | Sandwich | didn't | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 的 | 我们 | 他的 | 最好的 | 朋友 | 曾是 | 三明治 | , | 因为 | 三明治 | 没有 | 有 |

['eni] [ru:lz] .

| any | rules | . |
|---|---|---|
| 任何 | 规则 | . |

除了我们之外，他最好的朋友是三明治，因为三明治没有任何规矩。

[id] [li:v] ['eni] [ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɒləʊ] ['hɜ:rvi] .

| He'd | leave | any | of | us | to | follow | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 离开 | 任何 | 的 | 我们 | 到 | 跟随 | 赫维 | . |

他会抛弃我们所有人去追随赫维。

[səʊ][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks] [wen] [wi:; wi] [gɒt]

| So | we | started | off | again | , | and | it | was | about | half | - | past | six | when | we | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 开始 | 离开 | 再次 | , | 和 | 它 | 曾是 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | 六 | 什么时候 | 我们 | 得到 |

[tu:; tə] ['gri:nˌveɪl] .

| to | Greenvale | . |
|---|---|---|
| 到 | 格林维尔 | . |

于是我们再次出发，到达格林维尔时大约是六点半。

['hɜ:rvi] [sed] , " ['fɔɪld] [ə'gen] , [ðə; ði] - [fəʊn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

| Hervey | said | , | " | Foiled | again | , | the | ' | phone | is | on | the | right | , | it's | in | the | station | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 说 | , | " | 挫败 | 再次 | , | 这 | - | 电话 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | , | 它是 | 在 | 这 | 车站 | . | " |

赫维说："又失败了，电话在右边，在车站里。"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['tʃɒklət] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] , " [pi:] - [wi:] [kɔ:ld] [aʊt] .

| " | I'm | going | to | get | a | chocolate | sundae | , | " | Pee | - | wee | called | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 一个 | 巧克力 | 圣代 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 称为 | 出去 | . |

"我要去买巧克力圣代！"皮威喊道。

" [ju:; jʊ] [kænt] , " [wɔ:rd] [təʊld] [hɪm] .

| " | You | can't | , | " | Warde | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | , | " | 沃德 | 讲述 | 他 | . |

"你不能，"沃德告诉他。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['sʌndeɪ] [treɪnz] .

| " | There | are | no | Sunday | trains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 星期日 | 火车 | . |

"星期天没有火车。"

[stʌŋ] [ə'gen] .
**Stung** **again** **.**
被蜇了 再次 .

又被蜇了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] ['sʌpə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [taɪm] -
**This** **is** **a** **good** **place** **to** **eat** **supper** **,** **we** **can** **just** **sit** **down** **around** **the** **time** **-**
这 是 一个 好的 地方 到 吃 晚餐 , 我们 能 只是 坐 向下 大约 这 时间 -
['teɪb(ə)l] . ”
**table** **.** **”**
桌子 . ”

这里是吃晚饭的好地方，我们可以围坐在时间表旁吃。

“ [nəʊ][stɒps] , ” ['hɜːrvi] [sed] , ['haɪkɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] .
**“** **No** **stops** **,** **”** **Hervey** **said** **,** **hiking** **right** **along** **.**
“ 不 停止 , ” 赫维 说 , 远足 正确的 沿着 .

“不停歇，”赫维一边说着，一边继续向前走。

“ ['kɑːnɪv(ə)l][nekst][stɒp] . ”
**“** **Carnival** **next** **stop** **.** **”**
“ 狂欢 下一个 停止 . ”

“下一站是狂欢节。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [brent] [sed] ; “ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [fəʊn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] . ”
**“** **Just** **a** **minute** **,** **”** **Brent** **said** **;** **“** **we're** **going** **to** **'** **phone** **from** **that** **station** **.** **”**
“ 只是 一个 分钟 , ” 布伦特 说 ; “ 是 去 到 - 电话 从 那 车站 . ”

“稍等片刻，”布伦特说，“我们要从那个车站打电话。”

“ [ænd; ənd][biː; bi] ['ɔːdəd] [həʊm] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
**“** **And** **be** **ordered** **home** **,** **”** **Hervey** **said** **.**
“ 和 是 订购 家 , ” 赫维 说 .

“然后被命令回家，”赫维说。

“ [nɪks] [ɒn] [ðæt] . ”
**“** **Nix** **on** **that** **.** **”**
“ 尼克斯 在 那 . ”

“不行。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [fəʊn] , ” [brent] [sed] , “ [səʊ] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“** **We're** **going** **to** **'** **phone** **,** **”** **Brent** **said** **,** **“** **so** **that** **settles** **it** **.** **”**
“ 是 去 到 - 电话 , ” 布伦特 说 , “ 所以 那 定居点 它 . ”

“我们要打电话，”布伦特说，“这样就定下来了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)lz] [ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
**“** **It** **settles** **us** **,** **all** **right** **,** **”** **Hervey** **said** **.**
“ 它 定居点 我们 , 全部 正确的 , ” 赫维 说 .

“这下我们安心了，”赫维说。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [mæd][ɔː(r)][dɪs'grʌnt(ə)ld] , [hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] , [ðə; ðiː] [weɪ]
**He** **didn't** **seem** **mad** **or** **disgruntled** **,** **he** **seemed** **just** **happy** **-** **go** **-** **lucky** **,** **the** **way**
他 没有 似乎 疯狂的 或者 不满的 , 他 似乎 只是 快乐的 - 去 - 幸运的 , 这 方式
[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
**he** **always** **is** **.**
他 总是 是 .

他看起来既不生气也不不满，反而像往常一样，一副乐天派的样子。

['eniweɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Anyway** **I** **couldn't** **see** **that** **he** **was** **sore** **about** **it** **.**
反正 我 不能 看 那 他 曾是 疮 关于 它 .

总之，我看不出他对此耿耿于怀。

[ðə; ðɪ][kɪd][wɒz; wəz][sɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ]['səʊdə] , [bʌt; bət] ['hɜːrvi] ['wʌznt] .

| The | kid | was | sore | because | he | couldn't | get | a | soda | , | but | Hervey | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 疮 | 因为 | 他 | 不能 | 得到 | 一个 | 苏打 | , | 但 | 赫维 | 不是 | . |

孩子因为没喝到汽水而闷闷不乐，但赫维却不觉得。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɑːftəwəd] — ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] — [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi]

| When | I | thought | about | it | afterward | — | after | what | happened | — | I | remembered | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 想法 | 关于 | 它 | 之后 | — | 后 | 什么 | 发生 | — | 我 | 记得 | 那 | 他 |

['wʌznt] [mæd] .

| wasn't | mad | . |
|---|---|---|
| 不是 | 疯狂的 | . |

事后回想起来，在发生那件事之后，我记得他当时并没有生气。

[aɪ] [ges] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['riːəli] [mæd] ['eniweɪ] .

| I | guess | I | never | saw | him | really | mad | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我 | 绝不 | 锯 | 他 | 真的 | 疯狂的 | 反正 | . |

我想我从来没见过他真正生气的样子。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [wɪr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , - .

| He | just | said | , | “ | We're | making | the | mistake | of | our | lives | , | Gaylong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 说 | , | “ | 是 | 制作 | 这 | 错误 | 的 | 我们的 | 生活 | , | - | . |

他只是说：“盖隆，我们正在犯我们一生中最严重的错误。”

['seɪfti] [fɜːst] . ”

| Safety | first | . | ” |
|---|---|---|---|
| 安全 | 第一的 | . | ” |

安全第一。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , ” [brent] [lɑːft] .

| “ | That's | just | what | I | say | , | ” | Brent | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 说 | , | ” | 布伦特 | 笑了 | . |

“我就是这么说的，”布伦特笑着说。

“ [ɪf] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][dɪd] , [aɪl] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['hɜːrvi] .

| “ | If | it's | got | to | be | did | , | I'll | did | it | , | ” | said | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它是 | 得到 | 到 | 是 | 做过 | , | 患病的 | 做过 | 它 | , | ” | 说 | 赫维 | . |

“如果非做不可，我就去做，”赫维说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [kept] [ɒn] ['mɑːrtʃɪŋ] [raɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| And | he | just | kept | on | marching | right | around | and | over | toward | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 只是 | 保留 | 在 | 行军 | 正确的 | 大约 | 和 | 超过 | 朝向 | 这 | 车站 | . |

然后他就一直绕着车站走去。

[wɔːrd] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] , [brent] . ”

| Warde | said | , | “ | You | ought | to | be | the | one | to | talk | , | Brent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 说 | , | “ | 你 | 应该 | 到 | 是 | 这 | 一 | 到 | 讲话 | , | 布伦特 | . | ” |

沃德说：“布伦特，你才应该说这些话。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

| “ | What's | the | difference | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 不同之处 | ? |

“有什么区别？”

” [brent] [sed] .

| ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 说 | . |

布伦特说道。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] , “ [heɪ] , ['hɜːrvi] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['nʌmbə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ? ”

| Then | he | called | , | “ | Hey | , | Hervey | , | do | you | know | what | number | to | ask | for | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 称为 | , | “ | 嘿 | , | 赫维 | , | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 数字 | 到 | 问 | 为了 | ? | ” |

然后他打电话说：“嘿，赫维，你知道该问哪个号码吗？”

“ [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['nʌmbə(r)] [ʃiːz] [gɒt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .

| “ | I'll | ask | her | what | number | she's | got | , | ” | he | called | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 问 | 她 | 什么 | 数字 | 她是 | 得到 | , | ” | 他 | 称为 | 后退 | . |

“我会问问她电话号码是多少，”他回电话说。

“ [aɪl] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] . ”

| “ | I'll | pick | out | a | nice | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 挑选 | 出去 | 一个 | 好的 | 一 | . | ” |

“我会挑一个好看的。”

“ [tel] [ðem; ðəm] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɪn] ['griːnˌveɪl] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

| “ | Tell | them | we're | going | to | the | carnival | in | Greenvale | if | it's | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 他们 | 是 | 去 | 到 | 这 | 狂欢 | 在 | 格林维尔 | 如果 | 它是 | 全部 | 正确的 | , |

“如果可以的话，告诉他们我们要去格林维尔参加嘉年华。”

” [brent] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .

| ” | Brent | called | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 称为 | 到 | 他 | . |

布伦特向他喊道。

“ [tel] [ðem; ðəm] [wiːl; wil] [biː; bi] [həʊm] [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] . ”

| “ | Tell | them | we'll | be | home | at | about | eleven | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 他们 | 出色地 | 是 | 家 | 在 | 关于 | 十一 | . | ” |

“告诉他们我们大概十一点到家。”

“ ['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] , [heɪ] ?

| “ | Better | make | it | twelve | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 制作 | 它 | 十二 | , | 嘿 | ? |

“最好是十二个，好吗？”

” ['hɜːrvi] [kɔːld] .

| ” | Hervey | called | . |
|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 称为 | . |

赫维打来了电话。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] , [ðæts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] . ”

| “ | I'll | make | it | one | , | that's | easier | to | remember | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 制作 | 它 | 一 | , | 那就是 | 更轻松 | 到 | 记住 | . | ” |

“我会取一个更容易记住的名字。”

“ [ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [sed] , ” [brent] [kɔːld] .

| “ | Eleven | , | I | said | , | ” | Brent | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 十一 | , | 我 | 说 | , | ” | 布伦特 | 称为 | . |

“十一点，”我说，布伦特喊道。

“ [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [liːdz] [tuː] - ['sev(ə)n] . ”

| “ | Ask | for | Leeds | two | - | seven | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 为了 | 利兹 | 二 | - | 七 | . | ” |

“请问利兹27号在哪里？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['dɒktə(r)] - , ” ['hɜːrvi] [kɔːld] [bæk] .

| “ | All | right | , | old | Doctor | Gaylong | , | ” | Hervey | called | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 老的 | 医生 | - | , | ” | 赫维 | 称为 | 后退 | . |

“好的，盖隆老医生，”赫维回应道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] , ” [wɔːrd] [sed] .

| “ | That's | just | like | him | , | ” | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 只是 | 喜欢 | 他 | , | ” | 沃德 | 说 | . |

“这很符合他的性格，”沃德说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [kæmps] - [fəʊn] ['nʌmbə(r)] .

| “ | He | doesn't | even | know | the | camp's | ' | phone | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 不 | 甚至 | 知道 | 这 | 营地的 | - | 电话 | 数字 | . |

“他甚至不知道营地的电话号码。”

" [wiː; wi][ɔːl][sæt][ɒn][ðə; ði] [fens] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| " | We | all | sat | on | the | fence | across | the | road | from | the | station | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 全部 | 卫星 | 在 | 这 | 栅栏 | 穿过 | 这 | 路 | 从 | 这 | 车站 | 和 | 等待 | . |

“我们都坐在车站对面马路的栅栏上等着。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

| CHAPTER | XXIV |
|---|---|
| 章 | 二十四 |

第二十四章

[ðə; ði] ['flæpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɒpə(r)]

| THE | FLAPPER | AND | THE | FLOPPER |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻盖 | 和 | 这 | 翻车 |

时髦女郎和摇摆女郎

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ['hɜːrvi] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ɒv; əv]

| In | a | minute | or | so | Hervey | came | sailing | out | of | the | station | with | a | funny | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 或者 | 所以 | 赫维 | 来了 | 帆船 | 出去 | 的 | 这 | 车站 | 和 | 一个 | 有趣的 | 种类 | 的 |

[ə; eɪ][hɒp] ,

| a | hop | , |
|---|---|---|
| 一个 | 跳 | , |

大约过了一分钟，赫维蹦蹦跳跳地冲出了车站。

[skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] .

| skip | and | jump | that | he | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳过 | 和 | 跳 | 那 | 他 | 有 | . |

他有跳跃和跳跃的能力。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] .

| He's | always | doing | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 他是 | 总是 | 正在做 | 那 | . |

他总是这样。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [saɪn][ə; eɪ] [gʊd] [swɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | reached | up | and | gave | the | telephone | sign | a | good | swing | as | he | passed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向上 | 和 | 给予 | 这 | 电话 | 符号 | 一个 | 好的 | 摇摆 | 作为 | 他 | 通过了 | 它 | . |

他经过电话牌时，伸手用力挥了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] , ['hɜːrvi] [hæd; həd] ; [ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [sed] [səʊ] .

| He | had | queer | kind | of | bright | eyes | , | Hervey | had | ; | all | the | scouts | said | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 酷儿 | 种类 | 的 | 明亮的 | 眼睛 | , | 赫维 | 有 | ; | 全部 | 这 | 侦察兵 | 说 | 所以 | . |

赫维有一双奇特的明亮眼睛；所有侦察兵都这么说。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| I | don't | know | what | it | was | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 关于 | 他们 | . |

我不知道他们身上有什么特别之处。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [braɪt] .

| They | were | gray | color | and | awful | bright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 灰色的 | 颜色 | 和 | 可怕 | 明亮的 | . |

它们呈灰色，而且非常亮。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt] .

| I | noticed | them | as | he | came | over | toward | us | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 注意到 | 他们 | 作为 | 他 | 来了 | 超过 | 朝向 | 我们 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上他朝我们走过来的时候，我注意到了他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] - [əʊ] . ”

| He | was | laughing | and | he | said | , | “ | All | right | - | o | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 笑 | 和 | 他 | 说 | , | “ | 全部 | 正确的 | - | o | . | ” |

他笑着说：“好吧。”

“ ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
**“ What'd they say ?**
” 什么 他们 说 ?

“他们说了什么？”

” [brent] [ɑ:skt] [hɪm] .
**” Brent asked him .**
” 布伦特 问 他 .

布伦特问他。

“ [ɔ:l] [raɪt] - [əʊ] , ” ['hɜ:rvi] [sed] [ə'gen] .
**“ All right - o , ” Hervey said again .**
” 全部 正确的 - o , ” 赫维 说 再次 .

“好的，”赫维又说道。

“ [hu:d] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [wɪð] ?
**“ Who'd you talk with ?**
” 谁会 你 讲话 和 ?

你和谁谈过了?

” [brent] [ɑ:skt] [hɪm] .
**” Brent asked him .**
” 布伦特 问 他 .

布伦特问他。

“ [hu:d] [aɪ] [tɔ:k] [wɪð] ? ”
**“ Who'd I talk with ? ”**
” 谁会 我 讲话 和 ? ”

“我跟谁说话了？”

“ [jɪər] . ”
**“ Yere . ”**
” 年份 . ”

“Yere。”

“ [əʊ] , [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [skaʊt] , ” ['hɜ:rvi] [sed] , [sɔ:t] [ɒv; əv] ['keələs] [laɪk] .
**“ Oh , I talked with a fellow , a scout , ” Hervey said , sort of careless like .**
” 哦 , 我 谈话 和 一个 同伴 , 一个 侦察 , ” 赫维 说 , 种类 的 粗心 喜欢 .

“哦，我和一个家伙聊了聊，一个侦察兵，”赫维漫不经心地说。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [brent] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)]
**For a couple of seconds it seemed to me that Brent would go over**
为了 一个 夫妻 的 秒 它 似乎 到 我 那 布伦特 会 去 超过
[tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .
**to the station himself .**
到 这 车站 他自己 .

那几秒钟，我以为布伦特会亲自去车站。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɜ·veɪz] ['fi:lɪŋz] .
**But I guess he didn't want to hurt Hervey's feelings .**
但 我 猜测 他 没有 想 到 伤害 赫维的 情怀 .

但我猜他是不想伤害赫维的感情。

[hi:; hi][dʒʌst] [sed] , “ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
**He just said , “ What was his name ?**
他 只是 说 , “ 什么 曾是 他的 姓名 ?

他只是问：“他叫什么名字？”

” ['hɜ:rvi] [sed] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] [wei] [hi:; hi][hæz; həz] , “ [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
**” Hervey said in that happy - go - lucky way he has , “ His name ?**
” 赫维 说 在 那 快乐的 - 去 - 幸运的 方式 他 有 , “ 他的 姓名 ?

赫维用他那乐天派的语气说道：“他的名字是？”

[lets] [siː] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪlkɪnz] .

| Let's | see | , | his | name | was | Wilkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 看 | , | 他的 | 姓名 | 曾是 | 威尔金斯 | . |

让我想想，他的名字叫威尔金斯。

[hiː; hi] [sed] [id] [tel] [ðə; ði] ['kiːpərz] .

| He | said | he'd | tell | the | keepers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他会 | 告诉 | 这 | 守门员 | . |

他说他会告诉管理员。

" ['hɜːrvi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv]['temp(ə)l][kæmp] ['kiːpərz] .

| " | Hervey | always | called | the | officials | of | Temple | Camp | keepers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫维 | 总是 | 称为 | 这 | 官员 | 的 | 寺庙 | 营 | 守门员 | . |

"赫维总是称圣殿营地的官员为守卫者。"

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| The | more | he | knew | we | didn't | like | it | the | more | he | did | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他 | 知道 | 我们 | 没有 | 喜欢 | 它 | 这 | 更多的 | 他 | 做过 | 它 | . |

他越知道我们不喜欢，就越是变本加厉。

[brent] [sed] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪəriəs] - [laɪk] ,

| Brent | said | kind | of | serious | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 说 | 种类 | 的 | 严肃的 | - | 喜欢 | , |

布伦特语气有点严肃地说：

" [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [skaʊt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| " | You | talked | to | a | scout | by | the | name | of | Wilkins | and | told | him | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 谈话 | 到 | 一个 | 侦察 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 威尔金斯 | 和 | 讲述 | 他 | 我们 | 是 |

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [get] [bæk] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ? "

| going | to | the | carnival | and | would | get | back | about | eleven | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 狂欢 | 和 | 会 | 得到 | 后退 | 关于 | 十一 | ? | " |

"你跟一个名叫威尔金斯的童子军谈过，告诉他我们要去参加嘉年华，大概十一点回来？"

" [prɪ'saɪsli] , [ɪg'zæktli] . "

| " | Precisely | , | exactly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 恰恰 | , | 确切地 | . | " |

"正是如此，完全正确。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [tel] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ? "

| " | And | he | said | he'd | tell | the | management | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 说 | 他会 | 告诉 | 这 | 管理 | ? | " |

"他说他会告诉管理层？"

" [prɪ'saɪsli] , [ɪg'zæktli] . "

| " | Precisely | , | exactly | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 恰恰 | , | 确切地 | . | " |

"正是如此，完全正确。"

" [dʒʌst] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

| " | Just | what | did | he | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 做过 | 他 | 说 | ? | " |

"他到底说了什么？"

" [hiː; hi] [sed] - [ɔːl] [raɪt] .

| " | He | said | - | All | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | - | 全部 | 正确的 | . |

他说："好的。"

- [aɪ][bet][aɪ][kæn; kən] [kɪk] [ðæt] ['telɪfəʊn] [saɪn] [daʊn] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] . "

| - | I | bet | I | can | kick | that | telephone | sign | down | if | I | take | a | good | running | jump | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 赌注 | 我 | 能 | 踢 | 那 | 电话 | 符号 | 向下 | 如果 | 我 | 拿 | 一个 | 好的 | 跑步 | 跳 | . | " |

"我敢打赌，如果我助跑跳跃，就能把那个电话牌踢倒。"

“ [ɔːl] [raɪt] , [lets] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] , ” [brent] [sed] .

| “ | All | right | , | let's | beat | it | for | the | carnival | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 我们来吧 | 打 | 它 | 为了 | 这 | 狂欢 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“好了，咱们赶在嘉年华开始前把它赶走吧，”布伦特说道。

“ [lets] [liːv] [ðə; ði] [saɪn] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”

| “ | Let's | leave | the | sign | where | it | is | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 离开 | 这 | 符号 | 在哪里 | 它 | 是 | . | ” |

“我们就把牌子留在原地吧。”

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dɒk] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | Just | as | you | say | , | Doc | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 作为 | 你 | 说 | , | 医生 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“正如您所说，医生，”赫维说道。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] , [brent] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv]['kwaɪət] .

| All | the | way | to | the | carnival | , | Brent | was | kind | of | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 狂欢 | , | 布伦特 | 曾是 | 种类 | 的 | 安静的 | . |

去嘉年华的路上，布伦特一直都很安静。

[bʌt; bət] ['hɜːrvi] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

| But | Hervey | , | he | should | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赫维 | , | 他 | 应该 | 担心 | . |

但赫维应该担心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [skaʊt] [peɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .

| He | was | doing | a | new | kind | of | scout | pace | , | it | was | awful | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 正在做 | 一个 | 新的 | 种类 | 的 | 侦察 | 步伐 | , | 它 | 曾是 | 可怕 | 有趣的 | . |

他当时正在尝试一种新的球探节奏，真是太搞笑了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [stɒpt] [brent] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['wʌrid] ['hæpənd]

| The | thing | that | stopped | Brent | from | being | kind | of | sober | and | worried | happened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 那 | 停止 | 布伦特 | 从 | 存在 | 种类 | 的 | 清醒 | 和 | 担心 | 发生 |

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] .

| at | the | carnival | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 狂欢 | . |

让布伦特不再那么清醒和担忧的事情发生在嘉年华上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

| After | that | everything | seemed | all | right | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 一切 | 似乎 | 全部 | 正确的 | 再次 | . |

之后一切似乎又恢复正常了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [piː] - [wiː] .

| It | was | all | on | account | of | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 在 | 帐户 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | . |

这一切都是因为皮威。

[ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]

| The | carnival | was | on | the | left | - | hand | side | of | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狂欢 | 曾是 | 在 | 这 | 左边 | - | 手 | 边 | 的 | 这 | 路 |

嘉年华在道路左侧举行。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['eniweɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

| but | I | guess | we | would | have | gone | to | it | anyway | because | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 猜测 | 我们 | 会 | 有 | 已消失 | 到 | 它 | 反正 | 因为 | 我们 | 是 |

['hʌŋgri] .

| hungry | . |
|---|---|
| 饥饿的 | . |

但我想即便没有其他原因，我们也会去那里，因为我们饿了。

['eni] [pɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] , [ðæts] [wɒt] [brent] [sed] .

| Any | port | in | a | storm | , | that's | what | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 港口 | 在 | 一个 | 风暴 | , | 那就是 | 什么 | 布伦特 | 说 | . |

正如布伦特所说，风暴中总能找到一个避风港。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['fræŋkfə:təz] [ænd; ənd] , [jʌm] , [ðeɪ] [went] [gʊd] .

| We | had | some | frankfurters | and | , | yum | , | they | went | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一些 | 法兰克福香肠 | 和 | , | 好吃 | , | 他们 | 去 | 好的 | . |

我们吃了一些法兰克福香肠，嗯，味道真不错。

[brent] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| Brent | treated | to | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 治疗 | 到 | 他们 | . |

布伦特款待了他们。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['kɑ:nɪv(ə)l] ,

| There | were | lots | of | city | people | at | that | carnival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 城市 | 人们 | 在 | 那 | 狂欢 | , |

那次嘉年华上有很多城里人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gri:nˌveɪl] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪti] .

| because | Greenvale | is | a | kind | of | a | young | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 格林维尔 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 年轻的 | 城市 | . |

因为格林维尔是一座比较年轻的城市。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

| It | has | a | high | school | up | on | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 高的 | 学校 | 向上 | 在 | 这 | 爬坡道 | . |

山上有一所高中。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] .

| I | suppose | that's | why | they | call | it | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那就是 | 为什么 | 他们 | 称呼 | 它 | 高的 | . |

我想这就是他们称之为“高”的原因吧。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['mu:vi] [ʃəʊz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| It | has | movie | shows | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 电影 | 演出 | 和 | 一切 | . |

那里有电影、电视节目等等。

[ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [weə(r)] [ðə; ði]['kɑ:nɪv(ə)l][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][saɪn] [ðæt] [sed] [ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)]

| In | the | field | where | the | carnival | was | , | was | an | old | sign | that | said | Earth | For |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | 在哪里 | 这 | 狂欢 | 曾是 | , | 曾是 | 一个 | 老的 | 符号 | 那 | 说 | 地球 | 为了 |

[seɪl] .

| Sale | . |
|---|---|
| 销售 | . |

嘉年华举办地的田野里，立着一块旧牌子，上面写着“地球出售”。

[ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['gri:nˌveɪl] [ɪz] .

| That | shows | how | important | Greenvale | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 演出 | 如何 | 重要的 | 格林维尔 | 是 | . |

这足以说明格林维尔有多么重要。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

| They | thought | they | owned | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 他们 | 拥有 | 这 | 地球 | . |

他们以为地球是他们的。

[ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dɒl] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [buːðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| The | field | was | all | dolled | up | and | there | were | a | lot | of | booths | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场地 | 曾是 | 全部 | 玩偶 | 向上 | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 展位 | 和 | 一个 |

['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ænd; ənd] [ten] [sent] [ʃəʊz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| merry | - | go | - | round | and | ten | cent | shows | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | - | 去 | - | 圆形的 | 和 | 十 | 中心 | 演出 | 和 | 一切 | . |

场地被精心布置了一番，有很多摊位、旋转木马、十美分就能看完的表演等等。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] .

| There | were | lots | of | people | there | wandering | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 人们 | 那里 | 漫游 | 大约 | . |

那里有很多闲逛的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

| At | the | edge | of | the | field | , | near | where | the | road | was | , | were | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 场地 | , | 靠近 | 在哪里 | 这 | 路 | 曾是 | , | 是 | 二 | 或者 | 三 |

['haʊzɪz] .

| houses | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

在田野边缘，靠近道路的地方，有两三栋房子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['selɪŋ] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] .

| There | were | men | selling | things | on | the | back | porches | of | those | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 男人 | 销售 | 事物 | 在 | 这 | 后退 | 门廊 | 的 | 那些 | 房屋 | . |

那些房子后面的门廊上，有人在卖东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [hɒt] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

| There | was | a | sign | on | one | of | them | and | it | said | Hot | Waffles | and | Honey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 符号 | 在 | 一 | 的 | 他们 | 和 | 它 | 说 | 热的 | 华夫饼 | 和 | 蜂蜜 | , |

- [sents] .

| 15 | Cents | . |
|---|---|---|
| - | 分 | . |

其中一个上面贴着一张告示，写着：热华夫饼配蜂蜜，15美分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['teɪblz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)]

| There | were | three | or | four | tables | on | the | porch | and | a | kind | of | a | counter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 或者 | 四 | 表格 | 在 | 这 | 门廊 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 柜台 |

[ˌɪn'saɪd] .

| inside | . |
|---|---|
| 里面 | . |

门廊上摆着三四张桌子，里面还有一个类似柜台的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [huː] [aɪ] [ges] [əʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

| There | was | a | fat | man | who | I | guess | owned | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 胖的 | 男人 | WHO | 我 | 猜测 | 拥有 | 这 | 地方 | . |

那里有个胖男人，我猜他是那地方的主人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] ['eɪprən] [ɒn] .

| He | had | a | big | white | apron | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 大的 | 白色的 | 围裙 | 在 | . |

他穿着一条白色的大围裙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['piːp(ə)l] [tuː] .

| There | was | an | Italian | boy | who | was | waiting | on | people | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 意大利语 | 男生 | WHO | 曾是 | 等待 | 在 | 人们 | 也 | . |

还有一位意大利男孩也在招待客人。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

| All | along | the | railing | of | the | porch | and | even | inside | of | the | room | were | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 沿着 | 这 | 栏杆 | 的 | 这 | 门廊 | 和 | 甚至 | 里面 | 的 | 这 | 房间 | 是 | 更多的 |

[saɪnz] .

| signs | . |
|---|---|
| 标志 | . |

沿着门廊的栏杆，甚至在房间里面，到处都是标语。

---

[ðeɪ] [sed] [diː] - [ˈlɪʃəs] .

| They | said | De | - | licious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 德 | - | 美味的 | . |

他们说美味极了。

---

[ðeɪ] [melt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

| They | Melt | in | Your | Mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 熔化 | 在 | 你的 | 嘴 | . |

它们入口即化。

---

[ˈriːəl] [ˈsʌðən] [ˈwɔfəlz] .

| Real | Southern | Waffles | . |
|---|---|---|---|
| 真实的 | 南方 | 华夫饼 | . |

正宗南方华夫饼。

---

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈmæmi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] .

| The | Kind | That | Mammy | Used | to | Make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 那 | 妈咪 | 用过的 | 到 | 制作 | . |

妈妈以前常做的那种。

---

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ˈʃʊgə(r)] , [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [ˈsnəʊfleɪks] .

| Here | They | Are | , | as | Sweet | as | Sugar | , | as | Soft | as | Snowflakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | , | 作为 | 甜的 | 作为 | 糖 | , | 作为 | 柔软的 | 作为 | 雪花 | . |

它们来了，像糖一样甜，像雪花一样柔软。

---

[piː] - [wiː] [sed] , “ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] .

| Pee | - | wee | said | , | “ | I'm | going | to | get | some | of | those | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 说 | , | “ | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 一些 | 的 | 那些 | . |

皮威说：“我要去弄一些。”

---

” [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [bɔːt] [sʌm; səm] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [jʌm] , [jʌm] , [ðeɪ] [smeld]

| ” | I | guess | we | would | all | have | bought | some | because | , | yum | , | yum | , | they | smelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 我们 | 会 | 全部 | 有 | 买 | 一些 | 因为 | , | 好吃 | , | 好吃 | , | 他们 | 闻起来 |

[gʊd] ,

| good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

“我想我们都会买一些，因为，嗯，它们闻起来很香。”

---

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [piː] - [wiː] [ˈstɑːtɪd] [əˈhed] [ɒv; əv] [juː ˈes] , [pel] - [ˈmel] , [fɔː(r); fə(r)]

| but | all | of | a | sudden | , | Pee | - | wee | started | ahead | of | us | , | pell | - | mell | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 撒尿 | - | 哇 | 开始 | 前方 | 的 | 我们 | , | 佩尔 | - | 梅尔 | , | 为了 |

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

| the | building | . |
|---|---|---|
| 这 | 建筑 | . |

但突然间，皮威冲到了我们前面，横冲直撞地朝大楼跑去。

---

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː] [ˈhelpɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [aɪv] [gɒt] [ˈθɜːti] - [fɔː(r)] [sents] .

| “ | I'm | going | to | get | two | helpings | , | ” | he | shouted | ; | “ | I've | got | thirty | - | four | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 去 | 到 | 得到 | 二 | 份量 | , | ” | 他 | 喊叫 | ; | “ | 我已经 | 得到 | 三十 | - | 四 | 分 | . |

“我要两份，”他喊道；“我有34美分。”

---

” [dʒʌst] [ðen] , [kəˈplʌŋk] , [daʊn] [hiː; hi] [went] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

| ” | Just | then | , | kerplunk | , | down | he | went | sprawling | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 然后 | , | 噗通 | , | 向下 | 他 | 去 | 蔓延 | 在 | 这 | 地面 | . |

“就在这时，扑通一声，他倒在了地上。”

“ ['gəʊɪŋ] [daʊn] , ” [wɔːrd] [sed] .
“ Going down , ” Warde said .
“ 去 向下 , ” 沃德 说 .

“往下走，”沃德说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [fel] ?
“ Did you know you fell ?
“ 做过 你 知道 你 跌倒 ?

你知道你摔倒了吗?

” [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .
” I called to him , just as he was scrambling up again .
” 我 称为 到 他 , 只是 作为 他 曾是 争抢 向上 再次 .

“我喊他，他正慌忙地爬起来。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [fɜːst] [eɪd] [ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [ˌɒrɪndʒ'eɪd] ? ”
“ Do you need any first aid or would you prefer orangeade ? ”
“ 做 你 需要 任何 第一的 援助 或者 会 你 更喜欢 橙汁 ? ”

“您需要急救吗？还是想喝橙汁？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ðæt] [tent] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ It's a rope from that tent , ” he shouted .
“ 它是 一个 绳索 从 那 帐篷 , ” 他 喊叫 .

“那是帐篷上的绳子！”他喊道。

“ [aɪ] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I tripped over it .
“ 我 绊倒了 超过 它 .

我被它绊倒了。

” [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [ə; eɪ] [gɜːl] [went] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] , “ [əʊ] ,
” Before we could reach him a girl went running up to him calling , “ Oh ,
” 前 我们 可以 抵达 他 一个 女孩 去 跑步 向上 到 他 呼叫 , “ 哦 ,

“在我们赶到他身边之前，一个女孩跑向他，喊道：‘哦，”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] ?
did you hurt yourself ?
做过 你 伤害 你自己 ?

你受伤了吗?

” [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] ['brʌʃɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kept] [ɒn]
” She began brushing him off and asking him if he hit his head and kept on
” 她 开始 刷牙 他 离开 和 问 他 如果 他 打 他的 头 和 保留 在
['brʌʃɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] ,
brushing him off all the time ,
刷牙 他 离开 全部 这 时间 ,

“她开始敷衍他，问他是不是撞到头了，一直不停地敷衍他。”

['streɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [skɑːf] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
straightening his scarf and everything like that .
拉直 他的 围巾 和 一切 喜欢 那 .

他整理了一下围巾之类的。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [tɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , you tore your stocking , ” she said .
“ 哦 , 你 撕裂 你的 袜 , ” 她 说 .

“哦，你的长筒袜撕破了，”她说。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪm] !
“ Isn't that a perfect shame !
“ 不是 那 一个 完美的 耻辱 !

“这难道不是一件非常可惜的事吗！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['lɪt(ə)l] [fɪ'nɑːli] ['hɒpə(r)] , [ðæt] [gɜːl] .

| " | She | was | a | regular | little | finale | hopper | , | that | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 小的 | 终曲 | 料斗 | , | 那 | 女孩 | . |

"那女孩是个十足的决赛迷。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hæts] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

| She | had | on | one | of | those | hats | , | whatever | you | call | it | , | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 帽子 | , | 任何 | 你 | 称呼 | 它 | , | 和 | 一切 | . |

她戴着那种帽子，不管你怎么称呼它，总之就是那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn]['sænd(ə)lz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɒbd] [heə(r)] [tuː] .

| She | had | on | sandals | , | she | had | bobbed | hair | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 在 | 凉鞋 | , | 她 | 有 | 波波德 | 头发 | 也 | . |

她穿着凉鞋，留着波波头。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] , [piː] - [wiː] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| When | we | reached | the | scene | , | Pee | - | wee | was | just | standing | there | letting | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 达到 | 这 | 场景 | , | 撒尿 | - | 哇 | 曾是 | 只是 | 常设 | 那里 | 出租 | 她 |

[brʌʃ] [hɪm] [ɒf] .

| brush | him | off | . |
|---|---|---|---|
| 刷子 | 他 | 离开 | . |

当我们赶到现场时，皮威就站在那里，任由她把他赶走。

[wɔːrd] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .

| Warde | said | , | " | That's | the | way | with | him | , | he | falls | for | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 说 | , | " | 那就是 | 这 | 方式 | 和 | 他 | , | 他 | 瀑布 | 为了 | 一切 | . |

沃德说："他就是这样，什么都信。"

[hiː; hi] [fel] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊp] .

| He | fell | for | waffles | and | then | he | fell | for | a | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 为了 | 华夫饼 | 和 | 然后 | 他 | 跌倒 | 为了 | 一个 | 绳索 | . |

他先是迷上了华夫饼，然后又迷上了绳子。

" [ai] [sed] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] .

| " | I | said | , | " | Look | at | the | hole | in | your | stocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | " | 看 | 在 | 这 | 洞 | 在 | 你的 | 袜 | . |

我说："看看你袜子上的洞。"

[wɛrz] [ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ?

| Where's | the | part | where | the | hole | is | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里? | 这 | 部分 | 在哪里 | 这 | 洞 | 是 | ? |

有孔的那部分在哪里?

[lʊk] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] . "

| Look | around | on | the | ground | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 大约 | 在 | 这 | 地面 | . | " |

看看地上。

" [doʊnt][juː; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm] , ['ðer] ['kreɪzi] , " [piː] - [wiː] [sed] .

| " | Don't | you | mind | them | , | they're | crazy | , | " | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 头脑 | 他们 | , | 它们是 | 疯狂的 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

"别理他们，他们疯了，"皮威说。

[brent] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] , " [juː; jʊ] ['ʃudnt] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ] ['feləʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| Brent | said | to | the | rest | of | us | , | " | You | shouldn't | laugh | at | a | fellow | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 说 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | , | " | 你 | 不应该 | 笑 | 在 | 一个 | 同伴 | 因为 |

[hiːz] [daʊn] . "

| he's | down | . | " |
|---|---|---|---|
| 他是 | 向下 | . | " |

布伦特对我们其他人说："你不应该因为别人落魄就嘲笑他。"

“ [məʊst] ['ɔːlweɪz] [hiːz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , ” [aɪ] [sed] .
**“ Most always he's up in the air , ” I said .**
“ 最多 总是 他是 向上 在 这 空气 , ” 我 说 .

“他总是飘忽不定，”我说。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .
**“ Don't you mind them , ” the girl said .**
“ 不 你 头脑 他们 , ” 这 女孩 说 .

“别理他们，”女孩说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [maɪnd] [ðem; ðəm] ?
**“ Do you think I'd mind them ?**
“ 做 你 思考 ID 头脑 他们 ?

你觉得我会介意吗?

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .
**” Pee - wee shouted .**
” 撒尿 - 哇 喊叫 .

“皮威大喊道。”

“ [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['hævɪŋ] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] ['ðer] ['kreɪzi] . ”
**“ They think they're having adventures , but they're crazy . ”**
“ 他们 思考 它们是 拥有 冒险 , 但 它们是 疯狂的 . ”

“他们以为自己在冒险，其实他们疯了。”

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] ['ləʊə(r)] [maɪ'self] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , ” [wɔːrd] [sed] .
**“ I wouldn't lower myself as you do , ” Warde said .**
“ 我 不会 降低 我 作为 你 做 , ” 沃德 说 .

“我不会像你那样降低自己的身份，”沃德说。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæts] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , ” [ðə; ði] [kɪd] [sed] .
**“ He thinks that's a joke , ” the kid said .**
“ 他 思考 那就是 一个 开玩笑 , ” 这 孩子 说 .

“他觉得那是个玩笑，”孩子说。

“ [ðeɪ] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] — — ”
**“ They start on a trip — — ”**
“ 他们 开始 在 一个 旅行 — — ”

“他们开始旅行——”

“ [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [trɪps] , ” [aɪ] [sed] .
**“ Don't talk about trips , ” I said .**
“ 不 讲话 关于 旅行 , ” 我 说 .

“别谈旅行了，”我说。

“ [jɔːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [wʌn] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] . ”
**“ Yours was the best one I ever saw . ”**
“ 此致 曾是 这 最好的 一 我 曾经 锯 . ”

“你的作品是我见过的最好的。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] , [kɪd] ?
**“ Did you hurt yourself , kid ?**
“ 做过 你 伤害 你自己 , 孩子 ?

“孩子，你受伤了吗？”

” [brent] [ɑːskt] [hɪm] .
**” Brent asked him .**
” 布伦特 问 他 .

布伦特问他。

[aɪ] [sed] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['stɒkɪŋ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːkskruː] . ”
**I said , “ Your stocking looks like a corkscrew . ”**
我 说 , “ 你的 袜 看起来 喜欢 一个 开瓶器 . ”

我说：“你的长筒袜看起来像个螺旋钻。”

“ [doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

| “ | **Don't** | **pay** | **any** | **attention** | **to** | **them** | **,** | **”** | **the** | **girl** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 他们 | , | ” | 这 | 女孩 | 说 | . |

“别理他们,”女孩说。

[piː] - [wiː] [sed] , “ [ai] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][maɪ] [hed] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɔfəlz] . ”

| **Pee** | **-** | **wee** | **said** | **,** | **“** | **I** | **wouldn't** | **bother** | **my** | **head** | **about** | **them** | **;** | **come** | **on** | **and** | **I'll** | **treat** | **you** | **to** | **waffles** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 说 | , | ” | 我 | 不会 | 打扰 | 我的 | 头 | 关于 | 他们 | ; | 来 | 在 | 和 | 患病的 | 对待 | 你 | 到 | 华夫饼 | . | ” |

皮威说：“我不会为他们烦恼的；来吧，我请你吃华夫饼。”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ɒn] [ðɪs] ?

| “ | **Are** | **we** | **in** | **on** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 我们 | 在 | 在 | 这 | ? |

“我们参与其中吗？”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

| **”** | **I** | **asked** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 他 | . |

我问他。

“ [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | **No** | **,** | **you're** | **not** | **,** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 你是 | 不是 | , | ” | 他 | 说 | . |

“不，你不是，”他说。

“ [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [aɪl] [triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['wɔfəlz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

| **“** | **Come** | **on** | **and** | **I'll** | **treat** | **you** | **to** | **waffles** | **,** | **”** | **he** | **said** | **to** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 和 | 患病的 | 对待 | 你 | 到 | 华夫饼 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 这 | 女孩 | . |

“来吧，我请你吃华夫饼，”他对女孩说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] . ”

| **“** | **They** | **make** | **me** | **tired** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 制作 | 我 | 疲劳的 | . | ” |

“他们让我感到疲惫。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] , [ðen] ?

| **“** | **Why** | **do** | **you** | **eat** | **them** | **,** | **then** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 做 | 你 | 吃 | 他们 | , | 然后 | ? |

“那你为什么要吃它们呢？”

” [ai] [sed] .

| **”** | **I** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | . |

我说。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['ɔːfli] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

| **“** | **I** | **think** | **it's** | **awfully** | **nice** | **of** | **you** | **,** | **”** | **the** | **girl** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | , | ” | 这 | 女孩 | 说 | . |

“我觉得你真是太好了，”女孩说。

[ai] [sed] , “ [əʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [hiːz] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] [skaʊt] .

| **I** | **said** | **,** | **“** | **Oh** | **,** | **that's** | **nothing** | **,** | **he's** | **a** | **rising** | **young** | **scout** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | ” | 哦 | , | 那就是 | 没有什么 | , | 他是 | 一个 | 上升 | 年轻的 | 侦察 | . |

我说：“哦，那没什么，他是一位冉冉升起的年轻球探。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [hɪm] [raɪz] ?

| **Didn't** | **you** | **just** | **see** | **him** | **rise** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 只是 | 看 | 他 | 上升 | ? |

你刚才没看到他站起来吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['wɔfəlz] [wɪð] [hɪm] .

| If | you | want | to | see | him | at | his | best | go | and | have | some | waffles | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 看 | 他 | 在 | 他的 | 最好的 | 去 | 和 | 有 | 一些 | 华夫饼 | 和 | 他 | . |

〃

**〃**

〃

如果你想见识他最好的一面，就去和他一起吃华夫饼吧。

---

“ [wɪl] [ðeɪ] [maɪnd] ?

| “ | Will | they | mind | ? |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 将要 | 他们 | 头脑 | ? |

他们会介意吗?

---

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [piː] - [wiː] .

| 〃 | she | said | to | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 说 | 到 | 撒尿 | - | 哇 | . |

她对皮威说。

---

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [maɪnd] [ɔː(r)] [nɒt] ?

| “ | What | do | you | care | if | they | mind | or | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 什么 | 做 | 你 | 关心 | 如果 | 他们 | 头脑 | 或者 | 不是 | ? |

“他们介不介意你又何必在意呢？〃

---

〃 [piː] - [wiː] [sed] .

| 〃 | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“皮威说道。”

---

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

| “ | Will | you | come | ? |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 将要 | 你 | 来 | ? |

你会来吗?

---

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [woʊnt] [maɪnd] — [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt]

| 〃 | She | said | , | “ | If | — | I | don't | know | — | if | you | think | they | won't | mind | — | if | you | really | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 说 | , | “ | 如果 | — | 我 | 不 | 知道 | — | 如果 | 你 | 思考 | 他们 | 惯于 | 头脑 | — | 如果 | 你 | 真的 | 想 |

[ˌem 'iː] [tuː; tə] . 〃

| me | to | . | 〃 |
|---|---|---|---|
| 我 | 到 | . | 〃 |

她说：“如果——我不知道——如果你认为他们不会介意——如果你真的希望我这么做。”

---

“ ['æbsəluːtli] , ['pɒzətɪvli] , 〃 [aɪ] [sed] .

| “ | Absolutely | , | positively | , | 〃 | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 绝对地 | , | 积极地 | , | 〃 | 我 | 说 | . |

“绝对没问题，”我说。

---

“ [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

| “ | Take | him | away | from | us | a | little | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 拿 | 他 | 离开 | 从 | 我们 | 一个 | 小的 | 尽管 | . |

“把他带离我们一会儿。”

---

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz] ['aʊəz] .

| The | pleasure | is | ours | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 是 | 我们的 | . |

我们感到非常荣幸。

---

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

| 〃 | CHAPTER | XXV |
|---|---|---|
| 〃 | 章 | 25 |

第二十五章

[rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

**RESOURCES AND THINGS**

资源 和 事物

资源和物品

" [wɒt] — [duː; də] — [juː; jʊ] — [nəʊ] — [ə'baʊt] — [ðæt] ?

**" What — do — you — know — about — that ?**

" 什么 — 做 — 你 — 知道 — 关于 — 那 ?

“你对那件事了解多少？”

" [wɔːrd] [sed] .

**" Warde said .**

" 沃德 说 .

沃德说道。

“ [wɪr] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] ['hɜːrvi] .

**“ We're too slow for him , " said Hervey .**

“ 是 也 慢的 为了 他 , " 说 赫维 .

“我们速度太慢了，跟不上他，”赫维说。

“ [lets] [klaɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [waɪl] [wɪr] ['weɪtɪŋ] . "

**“ Let's climb up on the roof while we're waiting . "**

“ 我们来吧 爬 向上 在 这 屋顶 尽管 是 等待 . "

“我们趁着等待的时间爬到屋顶上去吧。”

“ [lets] [nɒt] , " [brent] [sed] .

**“ Let's not , " Brent said .**

“ 我们来吧 不是 , " 布伦特 说 .

“我们还是别这样吧，”布伦特说。

“ ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] [ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [skaʊt] ?

**“ Isn't he the gallant little scout ?**

" 不是 他 这 英勇 小的 侦察 ?

“他不就是那个英勇的小侦察兵吗？”

" [wɔːrd] [sed] , ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] .

**" Warde said , laughing all the while .**

" 沃德 说 , 笑 全部 这 尽管 .

沃德一边笑着一边说道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ? " [sed] [brent] .

**“ What do you suppose came over him ? " said Brent .**

“ 什么 做 你 认为 来了 超过 他 ? " 说 布伦特 .

“你觉得他怎么了？”布伦特问道。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃɑːpi] ,

**“ I guess he wants to show that he's not a sharpy ,**

“ 我 猜测 他 想要 到 展示 那 他是 不是 一个 夏皮 ,

“我猜他是想证明自己不是个奸商。”

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .

**that's all I can make of it , " I said .**

那就是 全部 我 能 制作 的 它 , " 我 说 .

“我只能理解这些了，”我说。

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] .

**“ He didn't lose much time .**

" 他 没有 失去 很多 时间 .

他没耽误多少时间。

[hiːl] [hæv; həv] [fɔː(r)] [sents] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] .

**He'll have four cents when he comes out .**

地狱 有 四 分 什么时候 他 来 出去 .

他出来的时候会带走四分钱。

" [wiː; wi] [ɔːl] [lɑːft] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['fʌni] .

| " | We | all | laughed | , | it | seemed | so | funny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 全部 | 笑了 | , | 它 | 似乎 | 所以 | 有趣的 | . |

"我们都笑了，这看起来太滑稽了。"

[ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [ 'tiptəu ] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt]

| Then | we | all | tiptoed | up | onto | the | porch | and | looked | in | through | a | window | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 全部 | 踮着脚尖 | 向上 | 到 | 这 | 门廊 | 和 | 看起来 | 在 | 通过 | 一个 | 窗户 | 那 |

[wɒz; wəz] ['əʊpən] .

| was | open | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 打开 | . |

然后我们都蹑手蹑脚地走到门廊上，透过一扇敞开的窗户往里看。

[ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l]

| I | could | hardly | keep | a | straight | face | to | see | him | in | there | sitting | at | a | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 保持 | 一个 | 直的 | 脸 | 到 | 看 | 他 | 在 | 那里 | 坐着 | 在 | 一个 | 桌子 |

['ɒpəzɪt] [ðæt] ['flæpə(r)] .

| opposite | that | flapper | . |
|---|---|---|---|
| 对面的 | 那 | 翻盖 | . |

看到他坐在那里，和那个时髦女郎对面的桌子旁，我几乎忍不住笑了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [krɒs] - [piːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ]

| His | feet | were | up | on | a | cross | - | piece | under | the | chair | and | he | was | studying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 是 | 向上 | 在 | 一个 | 叉 | - | 片 | 在下面 | 这 | 椅子 | 和 | 他 | 曾是 | 学习 |

[ðə; ði] ['menjuː] [kɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skaʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| the | menu | card | with | a | terrible | scowl | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菜单 | 卡片 | 和 | 一个 | 糟糕的 | 皱眉头 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他把脚翘在椅子下面的横梁上，一脸凶相地盯着菜单。

[wʌn] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [skruːd] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [grænd] [flɒp] .

| One | stocking | was | all | screwed | around | from | his | grand | flop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 袜 | 曾是 | 全部 | 螺丝 | 大约 | 从 | 他的 | 盛大 | 失败 | . |

其中一只长袜因为他那次惨败而变形了。

[ðə; ði] [gɜːl] ['wʌznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

| The | girl | wasn't | any | bigger | than | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 不是 | 任何 | 大 | 比 | 他 | 曾是 | . |

那女孩个头并不比他大。

[brent] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flæpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪdʒ] .

| Brent | said | she | was | a | flapper | in | the | chrysalis | stage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 说 | 她 | 曾是 | 一个 | 翻盖 | 在 | 这 | 蛹 | 阶段 | . |

布伦特说她当时还是个处于蛹期的时髦女郎。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| He | gave | one | look | and | turned | away | with | his | hand | over | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一 | 看 | 和 | 转向 | 离开 | 和 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 嘴 | . |

他瞥了他一眼，然后捂着嘴转过身去。

['hɜːrvi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [ai] [plʌg] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒp] - [kɔːn] [bɔːl] ? "

| Hervey | said | , | " | Shall | I | plug | him | with | a | pop | - | corn | ball | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 说 | , | " | 将 | 我 | 插头 | 他 | 和 | 一个 | 流行音乐 | - | 玉米 | 球 | ? | " |

赫维说："要不要我用爆米花球把他捅死？"

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [pɒp] - [kɔːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , " [brent] ['wɪspəd] .

| " | You | keep | the | pop | - | corn | in | your | pocket | , | " | Brent | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 保持 | 这 | 流行音乐 | - | 玉米 | 在 | 你的 | 口袋 | , | " | 布伦特 | 低声说道 | . |

"你把爆米花放在口袋里，"布伦特低声说道。

" [doʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ʃəʊ] , " [ai] [sed] .

| " | Don't | spoil | the | show | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 剧透 | 这 | 展示 | , | " | 我 | 说 | . |

"别剧透，"我说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['weɪtɪŋ] .

| By | that | time | the | Italian | boy | was | standing | by | the | table | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 这 | 意大利语 | 男生 | 曾是 | 常设 | 经过 | 这 | 桌子 | 等待 | . |

这时，那个意大利男孩正站在桌旁等候。

[piː] - [wiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] .

| Pee | - | wee | looked | as | if | he | should | worry | about | the | Italian | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 应该 | 担心 | 关于 | 这 | 意大利语 | 男生 | . |

皮威看起来好像应该担心一下那个意大利男孩。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðæt] [kɑːd] [bʌt; bət] ['meɪbi] [ə'baʊt] [tuː] [θɪŋz] ,

| I | think | there | wasn't | anything | on | that | card | but | maybe | about | two | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那里 | 不是 | 任何事物 | 在 | 那 | 卡片 | 但 | 或许 | 关于 | 二 | 事物 | , |

我觉得那张卡片上什么都没有，可能只有两件事。

[bʌt; bət] [piː] - [wiː] [kept] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | Pee | - | wee | kept | studying | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 撒尿 | - | 哇 | 保留 | 学习 | 它 | . |

但皮威一直在研究它。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [tuː] ['wɔfəlz] [ɒn] [tuː] [pleɪts]

| Pretty | soon | the | waiter | went | away | and | came | back | with | two | waffles | on | two | plates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 这 | 服务员 | 去 | 离开 | 和 | 来了 | 后退 | 和 | 二 | 华夫饼 | 在 | 二 | 盘子 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] ['hʌni] .

| and | a | little | jar | of | honey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 罐 | 的 | 蜂蜜 | . |

很快，服务员就离开了，回来时端着两盘华夫饼和一小罐蜂蜜。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['iːtɪŋ] .

| Then | they | started | eating | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 开始 | 吃 | . |

然后他们开始吃东西。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | What | do | you | think | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 它 | ? |

你觉得怎么样?

” [wɔːrd] [ɑːskt] .

| ” | Warde | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 沃德 | 问 | . |

沃德问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [kʊd; kəd] [peɪnt] , ” [brent] [sed] .

| “ | It's | a | scene | that | none | but | an | artist | could | paint | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 场景 | 那 | 没有任何 | 但 | 一个 | 艺术家 | 可以 | 画 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“只有艺术家才能描绘出这样的场景，”布伦特说。

“ [kiːp] [stɪl] , [doʊnt] [lɑːf] , ” [wɔːrd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| “ | Keep | still | , | don't | laugh | , | ” | Warde | said | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 保持 | 仍然 | , | 不 | 笑 | , | ” | 沃德 | 说 | 到 | 我 | . |

“别动，别笑，”沃德对我说。

['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [piː] - [wiː] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] .

| Pretty | soon | we | could | hear | Pee | - | wee | telling | the | girl | about | the | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 我们 | 可以 | 听到 | 撒尿 | - | 哇 | 讲述 | 这 | 女孩 | 关于 | 这 | 侦察兵 | . |

很快我们就听到皮威在跟小女孩讲童子军的事了。

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] - .

| He | told | her | they | have | to | be | shivellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 他们 | 有 | 到 | 是 | - | . |

他告诉她，他们必须成为瑟维勒人。

“ [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [ˈʃɪvəlri] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Do** | **you** | **suppose** | **she** | **knows** | **he** | **means** | **chivalry** | **?** |
| ” | 做 | 你 | 认为 | 她 | 知道 | 他 | 方法 | 骑士精神 | ? |

你认为她知道他指的是骑士精神吗?

” [wɔːrd] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ” | **Warde** | **asked** | **us** | **.** |
| ” | 沃德 | 问 | 我们 | . |

沃德问过我们。

“ [ˌeɪtʃˈɛsˈeɪtʃ] , [kiːp] [stɪl] , ” [brent] [ˈwɪspəd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Hsh** | **,** | **keep** | **still** | **,** | ” **Brent** **whispered** **.** |
| ” | hsh | , | 保持 | 仍然 | , | ” 布伦特 低声说道 . |

“嘘，别动，”布伦特低声说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] .

| | | |
|---|---|---|
| “ | **Listen** | **.** |
| ” | 听 | . |

“听。

” [hiː; hi] [kɔːt] [ˈhɜːrvi] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] ; [aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ˈhɜːrvi] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **He** | **caught** | **Hervey** | **by** | **the** | **arm** | **;** | **I** | **guess** | **he** | **was** | **afraid** | **Hervey** | **was** | **going** | **to** |
| ” | 他 | 捕捉 | 赫维 | 经过 | 这 | 手臂 | ; | 我 | 猜测 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 赫维 | 曾是 | 去 | 到 |

[θrəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

| | | |
|---|---|---|
| **throw** | **something** | **.** |
| 扔 | 某物 | . |

“他抓住了赫维的胳膊；我猜他是害怕赫维会扔东西。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈθrɪfti] , ” [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [piː] - [wiː] [ˈseɪɪŋ] ;

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **They** | **have** | **to** | **be** | **thrifty** | **,** | ” | **we** | **could** | **hear** | **Pee** | **-** | **wee** | **saying** | **;** |
| ” | 他们 | 有 | 到 | 是 | 节俭 | , | ” | 我们 | 可以 | 听到 | 撒尿 | - | 哇 | 说 | ; |

“他们必须节俭，”我们仿佛听到皮威说；

“ [səʊ] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈmʌni] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **so** | **that's** | **why** | **they** | **always** | **have** | **money** | **.** |
| ” | 所以 | 那就是 | 为什么 | 他们 | 总是 | 有 | 钱 | . |

所以这就是他们总是有钱的原因。

[ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪˈpend] [ɒn][ˈneɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **don't** | **need** | **it** | **because** | **they** | **can** | **depend** | **on** | **nature** | **,** | **but** | **they** | **have** | **it** |
| 他们 | 不 | 需要 | 它 | 因为 | 他们 | 能 | 依赖 | 在 | 自然 | , | 但 | 他们 | 有 | 它 |

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðer] [ˈθrɪfti] .

| | | |
|---|---|---|
| **because** | **they're** | **thrifty** | **.** |
| 因为 | 它们是 | 节俭 | . |

他们不需要它，因为他们可以依靠大自然，但他们拥有它，因为他们节俭。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][lɔː(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **forest** | **you** | **need** | **a** | **lot** | **of** | **lore** | **and** | **things** | **like** | **that** | **.** |
| 在 | 这 | 森林 | 你 | 需要 | 一个 | 很多 | 的 | 知识 | 和 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

在森林里，你需要很多相关的知识和经验。

[ə; eɪ] [ˈʃɑːpi] , [id] [stɑːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **sharpy** | **,** | **he'd** | **starve** | **in** | **the** | **forest** | **,** | **but** | **I** | **wouldn't** | **.** | **”** |
| 一个 | 夏皮 | , | 他会 | 饿死 | 在 | 这 | 森林 | , | 但 | 我 | 不会 | . | ” |

他是个狡猾的家伙，他会在森林里饿死，但我不会。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ˈpɪktʃə(r)][hɪm] [ˈstɑːvɪŋ] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][brent] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Can** | **you** | **picture** | **him** | **starving** | **,** | ” | **I** | **whispered** | **to** | **Brent** | **.** |
| ” | 能 | 你 | 图片 | 他 | 饥饿 | , | ” | 我 | 低声说道 | 到 | 布伦特 | . |

“你能想象他挨饿的样子吗？”我低声对布伦特说。

“ [keɪk] - ['iːtə(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['mʌni] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | Cake | - | eaters | , | they | never | have | any | money | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 蛋糕 | - | 食客 | , | 他们 | 绝不 | 有 | 任何 | 钱 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“那些只吃蛋糕的人，他们永远没钱，”皮威说。

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [triːt] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

| “ | They | never | treat | , | ” | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 绝不 | 对待 | , | ” | 这 | 女孩 | 说 | . |

“他们从来不治疗，”女孩说。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪk] [gˈɜːlz] [triːt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | Sometimes | they | even | make | girls | treat | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有时 | 他们 | 甚至 | 制作 | 女孩们 | 对待 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“有时候他们甚至会让女孩子吃糖，”皮威说。

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ?

| “ | Do | you | call | that | being | a | shiveller | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 称呼 | 那 | 存在 | 一个 | - | ? |

你管这叫作“吓唬小孩”吗?

” [ðə; ði][gɜːl] [sed] , “ [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .

| ” | The | girl | said | , | “ | I | should | say | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 说 | , | “ | 我 | 应该 | 说 | 不是 | . |

女孩说：“我应该说不是。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈfreʃmənts] ,

| I | know | a | boy | and | when | he | took | me | to | have | refreshments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 男生 | 和 | 什么时候 | 他 | 采取 | 我 | 到 | 有 | 茶点 | , |

我认识一个男孩，他带我去吃茶点的时候，

[hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ə; eɪ] [slɒt] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [brəʊk]

| he | dropped | a | penny | in | a | slot | and | got | a | piece | of | chocolate | and | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | 一个 | 一分钱 | 在 | 一个 | 投币口 | 和 | 得到 | 一个 | 片 | 的 | 巧克力 | 和 | 打破 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːf] .

| it | in | half | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 在 | 一半 | . |

他往投币口投了一枚硬币，结果得到了一块巧克力，然后他把巧克力掰成了两半。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] [rɪˈfreʃmənts] . ”

| He | called | that | refreshments | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 那 | 茶点 | . | ” |

他称之为茶点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)


“ [ə; eɪ] [skaʊt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] ['mætʃɪz] ,
“ **A** **scout** **can** **make** **a** **light** **in** **the** **dark** **even** **if** **he** **hasn't** **got** **any** **matches** **,**
“ 一个 侦察 能 制作 一个 光 在 这 黑暗的 甚至 如果 他 还没有 得到 任何 比赛 ,

“即使没有火柴，球探也能在黑暗中发现线索。”

” [piː] - [wiː] [sed] .
” **Pee** **-** **wee** **said** **.**
” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['fɑːsˌfeɪts] [ɑː(r); ə(r)] ? ”
“ **Do** **you** **know** **what** **phosphates** **are** **?** **”**
” 做 你 知道 什么 磷酸盐 是 ? ”

你知道磷酸盐是什么吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] ['ɒrɪndʒ] ['fɑːsˌfeɪts] [ænd; ənd] ['lemən] ['fɑːsˌfeɪts] ?
“ **You** **mean** **orange** **phosphates** **and** **lemon** **phosphates** **?**
” 你 意思是 橙子 磷酸盐 和 柠檬 磷酸盐 ?

“你是说橙子磷酸盐和柠檬磷酸盐吗？”

” [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [hɪm] .
” **the** **girl** **asked** **him** **.**
” 这 女孩 问 他 .

女孩问他。

“ [en] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] , ['veri] ['lɒfti] [laɪk] .
“ **N** **-** **o** **-** **o** **-** **o** **,** **”** **Pee** **-** **wee** **said** **,** **very** **lofty** **like** **.**
” N - o - o - o , ” 撒尿 - 哇 说 , 非常 高远 喜欢 .

“不——”皮威说道，语气非常傲慢。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [laɪt] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːk] .
“ **It's** **something** **you** **can** **make** **light** **with** **in** **the** **pitch** **dark** **.**
” 它是 某物 你 能 制作 光 和 在 这 沥青 黑暗的 .

“在漆黑的夜晚，你可以用它照明。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] .
**If** **you're** **going** **to** **be** **a** **scout** **you** **have** **to** **have** **a** **lot** **of** **resources** **.**
如果 你是 去 到 是 一个 侦察 你 有 到 有 一个 很多 的 资源 .

如果你想成为一名童子军，你必须拥有大量的资源。

['neɪtʃə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kaɪnd][ɒv; əv] [bɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
**Nature** **,** **you** **have** **to** **be** **able** **to** **kind** **of** **boss** **it** **.**
自然 , 你 有 到 是 有能力的 到 种类 的 老板 它 .

面对大自然，你必须能够驾驭它。

” [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .
” **The** **girl** **looked** **as** **if** **she** **didn't** **see** **how** **any** **one** **could** **do** **that** **.**
” 这 女孩 看起来 作为 如果 她 没有 看 如何 任何 一 可以 做 那 .

“女孩看起来好像无法理解怎么会有人做出这种事。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [jʊr; jər] ['bɒsi] [ai][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] . ”
**She** **said** **,** **“** **If** **you're** **bossy** **I** **don't** **like** **you** **.** **”**
她 说 , “ 如果 你是 专横跋扈 我 不 喜欢 你 . ”

她说：“如果你专横跋扈，我就不喜欢你。”

“ [ai][doʊnt] [miːn] [aɪd] [bɒs] [juː; jʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .
**“ I don't mean I'd boss you , ” Pee - wee said .**
“ 我 不 意思是 ID 老板 你 , ” 撒尿 - 哇 说 .

“我不是说我会命令你，”皮威说。

“ [aɪd]['əʊnli] [bɒs] ['neɪtʃə(r)] .
**“ I'd only boss nature .**
“ ID 仅有的 老板 自然 .

“我只想征服大自然。”

[ðə; ði] [wʊdz] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
**The woods — you know — and the stars and things like that . ”**
这 树林 — 你 知道 — 和 这 明星 和 事物 喜欢 那 . ”

你知道，就是树林、星星之类的东西。”

“ ['mɪstə(r)] . ['sɪli] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bɒs] [ðə; ði] [stɑːz] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
**“ Mr . Silly , you couldn't boss the stars , ” the girl said .**
“ 先生 . 愚蠢的 , 你 不能 老板 这 明星 , ” 这 女孩 说 .

“傻瓜先生，你不可能指挥明星，”女孩说。

“ [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɑːz] ['biːɪŋ] [gaɪdz] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ That shows how much you know about the stars being guides , ” he said .**
“ 那 演出 如何 很多 你 知道 关于 这 明星 存在 指南 , ” 他 说 .

“这说明你对星辰指引方向的了解有多么匮乏，”他说。

“ ['meɪbi] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skaʊts] .
**“ Maybe on another planet there are scouts .**
“ 或许 在 其他 行星 那里 是 侦察兵 .

“也许在其他星球上有侦察兵。”

['meɪbi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] [ɒv; əv] [mɑːz] .
**Maybe there are Boy Scouts of Mars .**
或许 那里 是 男生 童子军 的 火星 .

或许火星上也有童子军。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] - [naɪt] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪk] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ðer]
**And maybe to - night they're taking a hike on Mars and maybe they're**
和 或许 到 - 夜晚 它们是 采取 一个 远足 在 火星 和 或许 它们是
['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ɜːθ] ,
**following this earth ,**
下列的 这 地球 ,

也许今晚他们会去火星徒步旅行，也许他们会继续探索地球。

['meɪbi] [ɪts] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .
**maybe it's guiding them .**
或许 它是 指导 他们 .

或许它在指引他们。

[siː] ?
**See ?**
看 ?

看?

[raɪt] [waɪl] [wɪr] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] ['iːtɪŋ] ['wɔfəlz] ['meɪbi] [sʌm; səm] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs]
**Right while we're sitting here eating waffles maybe some scouts are following this**
正确的 尽管 是 坐着 这里 吃 华夫饼 或许 一些 侦察兵 是 下列的 这
[ɜːθ] .
**earth .**
地球 .

就在我们坐在这里吃华夫饼的时候，也许有一些童子军正在追踪这片地球。

| “ | ['meɪbi] | [ðɪs] | [ɜːθ] | ['dʌznt] | [lʊk] | [braɪt] | [tuː; tə][juː 'es] | [waɪl] | [wɪr] | ['sɪtɪŋ] | [hɪə(r)] | ['iːtɪŋ] | ['wɔfəlz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Maybe** | **this** | **earth** | **doesn't** | **look** | **bright** | **to** | **us** | **while** | **we're** | **sitting** | **here** | **eating** | **waffles** | **,** |
| ” | 或许 | 这 | 地球 | 不 | 看 | 明亮的 | 到 | 我们 | 尽管 | 是 | 坐着 | 这里 | 吃 | 华夫饼 | , |

“也许当我们坐在这里吃华夫饼的时候，我们觉得地球并不美好，”

| [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] | [seɪm] | [ðæts] | [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] | [wen] | [juː; jʊ][get] | ['bɪljənz] | [ænd; ənd] | ['bɪljənz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **just** | **the** | **same** | **that's** | **the** | **color** | **of** | **it** | **when** | **you** | **get** | **billions** | **and** | **billions** |
| 但 | 只是 | 这 | 相同的 | 那就是 | 这 | 颜色 | 的 | 它 | 什么时候 | 你 | 得到 | 数十亿 | 和 | 数十亿 |

| [ɒv; əv] | [maɪlz] | [ə'weɪ] | . |
|---|---|---|---|
| **of** | **miles** | **away** | **.** |
| 的 | 英里 | 离开 | . |

但即便远在数十亿英里之外，它的颜色依然如此。

| ['meɪbi] | [ɪts] | [ɪn][ðeə(r)] | ['hændbuks] | , | [haʊ] | [duː; də][wiː; wi] | [nəʊ] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Maybe** | **it's** | **in** | **their** | **handbooks** | **,** | **how** | **do** | **we** | **know** | **?** |
| 或许 | 它是 | 在 | 他们的 | 手册 | , | 如何 | 做 | 我们 | 知道 | ? |

或许他们的手册里有写，我们怎么知道呢?

| [raɪt] | [naʊ] | [ðɪs] | ['mɪnɪt] | [waɪl] | [aɪm] | ['sɪtɪŋ] | [ɒn][ˌaɪ 'tiː] | ['teɪkɪŋ] | [ðɪs] | ['maʊθfʊl] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Right** | **now** | **this** | **minute** | **while** | **I'm** | **sitting** | **on** | **it** | **taking** | **this** | **mouthful** | **,** |
| 正确的 | 现在 | 这 | 分钟 | 尽管 | 我是 | 坐着 | 在 | 它 | 采取 | 这 | 一口气 | , |

就在此刻，我正坐在上面，嘴里含着这口东西，

| ['meɪbi] | [ɪts] | ['liːdɪŋ] | [ðem; ðəm] | [aʊt] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [wʊdz] | [tuː; tə] | ['seɪfti] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **maybe** | **it's** | **leading** | **them** | **out** | **of** | **the** | **woods** | **to** | **safety** | **.** |
| 或许 | 它是 | 领导 | 他们 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 到 | 安全 | . |

也许它正带领他们走出树林，到达安全地带。

| [siː] | ? | ” |
|---|---|---|
| **See** | **?** | **”** |
| 看 | ? | ” |

看? ”

| “ | [aɪ] | [θɪŋk] | [jʊr; jər] | [dʒʌst] | [tuː] | ['sɪli] | , | ” | [ʃiː; ʃi] | [sed] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **think** | **you're** | **just** | **too** | **silly** | **,** | **”** | **she** | **said** | **.** |
| ” | 我 | 思考 | 你是 | 只是 | 也 | 愚蠢的 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我觉得你太傻了，”她说。

| [dʒiː] | [wɪz] | , |
|---|---|---|
| **Gee** | **whiz** | **,** |
| 吉 | 呼啸 | , |

哎呀，

| [wen] | [aɪ] | [θɔːt] | [ɒv; əv] | [piː] | - | [wiː] | ['sɪtɪŋ] | [ɒn][ðə; ði] | [ɜːθ] | ['iːtɪŋ] | [ə; eɪ] | ['wɒfl] | [ænd; ənd][ə; eɪ] | [lɒt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **I** | **thought** | **of** | **Pee** | **-** | **wee** | **sitting** | **on** | **the** | **earth** | **eating** | **a** | **waffle** | **and** | **a** | **lot** |
| 什么时候 | 我 | 想法 | 的 | 撒尿 | - | 哇 | 坐着 | 在 | 这 | 地球 | 吃 | 一个 | 胡扯 | 和 | 一个 | 很多 |

| [ɒv; əv] | [skaʊts] | [ɒn] | [mɑːz] | ['fɒləʊɪŋ] | [hɪm] | [ə'raʊnd] | [aɪ] | ['kʊd(ə)nt] | [kiːp] | [ə; eɪ] | [streɪt] | [feɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **scouts** | **on** | **Mars** | **following** | **him** | **around** | **I** | **couldn't** | **keep** | **a** | **straight** | **face** | **.** |
| 的 | 侦察兵 | 在 | 火星 | 下列的 | 他 | 大约 | 我 | 不能 | 保持 | 一个 | 直的 | 脸 | . |

当我想到皮威坐在地球上吃华夫饼，而火星上有很多童子军跟着他四处走动时，我忍不住笑了起来。

| [aɪ] | ['wɪspəd] | [tuː; tə] | [brent] | , | “ | [ɪf] | ['ðer] | ['eniθɪŋ] | [laɪk] | [hɪm] | [ʌp] | [ðeə(r)] | [ðeid] | [biː; bi] | ['fɒləʊɪŋ] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **whispered** | **to** | **Brent** | **,** | **“** | **If** | **they're** | **anything** | **like** | **him** | **up** | **there** | **they'd** | **be** | **following** | **the** |
| 我 | 低声说道 | 到 | 布伦特 | , | “ | 如果 | 它们是 | 任何事物 | 喜欢 | 他 | 向上 | 那里 | 他们会 | 是 | 下列的 | 这 |

| ['wɒfl] | , |
|---|---|
| **waffle** | **,** |
| 胡扯 | , |

我悄悄告诉布伦特：“如果他们跟上面那个人一样，他们就会听信华夫饼的言论。”

| [nɒt][ðə; ði] | [ɜːθ] | . | ” |
|---|---|---|---|
| **not** | **the** | **earth** | **.** | **”** |
| 不是 | 这 | 地球 | . | ” |

不是地球。

“ [ʃ] , [kiːp] [stɪl] , ” [brent] [sed] .
**“ Shh , keep still , ” Brent said .**
” 嘘 , 保持 仍然 , ” 布伦特 说 .

“嘘，别动。”布伦特说。

“ - ['gaɪdɪd] [tuː; tə] ['seɪfti] [baɪ][ə; eɪ] ['wɒfl] , ” [wɔːrd] ['wɪspəd] .
**“ Shiveller guided to safety by a waffle , ” Warde whispered .**
” - 引导 到 安全 经过 一个 胡扯 , ” 沃德 低声说道 .

“希维勒靠着一块华夫饼的指引才安全脱险，”沃德低声说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][fæt][mæn] [huː] [ræn][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
**Just then the fat man who ran the place came sailing out through the door with a**
只是 然后 这 胖的 男人 WHO 跑 这 地方 来了 帆船 出去 通过 这 门 和 一个
[greɪt] [bɪg] ['treɪfʊl] [ɒv; əv] ['wɔfəlz] .
**great big trayful of waffles .**
伟大的 大的 托盘 的 华夫饼 .

就在这时，店里的胖老板端着一大盘华夫饼飞快地冲了出来。

[aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .
**I guess he was going around the grounds selling them .**
我 猜测 他 曾是 去 大约 这 理由 销售 他们 .

我猜他是在校园里到处卖这些东西。

“ [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
**“ Out from under , ” he said to us .**
” 出去 从 在下面 , ” 他 说 到 我们 .

“摆脱困境，”他告诉我们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
**He was a nice kind of a man .**
他 曾是 一个 好的 种类 的 一个 男人 .

他是个很好的人。

[naʊ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɔːrd] [sed] ,
**Now the way I remember it , it was right away after that Warde said ,**
现在 这 方式 我 记住 它 , 它 曾是 正确的 离开 后 那 沃德 说 ,

我记得，沃德说完那句话之后，紧接着就是：

“ [ðə; ði] [ɜːθ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'klɪps] . ”
**“ The earth seems to be having an eclipse . ”**
” 这 地球 似乎 到 是 拥有 一个 蚀 . ”

“地球似乎正在发生日食。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
**“ What do you know ?**
” 什么 做 你 知道 ?

你知道什么?

” [aɪ] ['wɪspəd] .
**” I whispered .**
” 我 低声说道 .

我低声说道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [dɪm] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
**Because inside the light seemed to be getting dim all of a sudden .**
因为 里面 这 光 似乎 到 是 获得 暗淡 全部 的 一个 突然 .

因为里面的光线突然变得昏暗了。

“ [aɪ] [həʊp] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['fɑːsˌfeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ” [aɪ] [sed] .
**“ I hope he has some phosphates in his pocket , ” I said .**
” 我 希望 他 有 一些 磷酸盐 在 他的 口袋 , ” 我 说 .

“我希望他口袋里有一些磷酸盐，”我说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni] , [ðə; ði] [lait] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈdɪmə(r)] [ænd; ənd]

| It | was | awful | funny | , | the | light | seemed | to | be | just | getting | dimmer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | 有趣的 | , | 这 | 光 | 似乎 | 到 | 是 | 只是 | 获得 | 调光器 | 和 |

[ˈdɪmə(r)] .

| dimmer | . |
|---|---|
| 调光器 | . |

真是太搞笑了，灯光好像越来越暗了。

“ [ˈpɪti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [skaʊts] [ɒn] [mɑːz] , ” [ai] [sed] .

| “ | Pity | the | poor | scouts | on | Mars | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 遗憾 | 这 | 贫穷的 | 侦察兵 | 在 | 火星 | , | ” | 我 | 说 | . |

“可怜的火星侦察兵们，”我说。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

| CHAPTER | XXVI |
|---|---|
| 章 | 26 |

第二十六章

[flɒp] [ˈnʌmbə(r)] [tuː]

| FLOP | NUMBER | TWO |
|---|---|---|
| 失败 | 数字 | 二 |

第二次翻牌

[wɔːrd] [sed] , “ [ðə; ði] [plɒt] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [θɪkə] .

| Warde | said | , | “ | The | plot | seems | to | be | getting | thicker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃德 | 说 | , | “ | 这 | 阴谋 | 似乎 | 到 | 是 | 获得 | 较厚 | . |

沃德说：“剧情似乎越来越复杂了。”

[wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ? ”

| What's | the | matter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | ? | ” |

怎么了？ ”

“ [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpiːsfəli] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , ” [ai] [ˈwɪspəd] .

| “ | The | lights | are | slowly | and | peacefully | going | out | , | ” | I | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 灯 | 是 | 缓慢地 | 和 | 和平地 | 去 | 出去 | , | ” | 我 | 低声说道 | . |

“灯光正缓缓地、平静地熄灭，”我轻声说道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˈðer] [ˈgəʊɪŋ] . ”

| “ | I | don't | know | where | they're | going | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 它们是 | 去 | . | ” |

“我不知道他们要去哪里。”

“ [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [aʊt][ˈɑːftə(r)][naɪn] [əˈklɑːk] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .

| “ | They | ought | not | to | be | allowed | out | after | nine | o'clock | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 允许 | 出去 | 后 | 九 | 点钟 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“他们不应该在九点以后被允许外出，”赫维说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈpeərənts] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] , ” [brent] [ˈwɪspəd] .

| “ | I | don't | know | what | kind | of | parents | they | can | have | , | ” | Brent | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 父母 | 他们 | 能 | 有 | , | ” | 布伦特 | 低声说道 | . |

“我不知道他们会有什么样的父母，”布伦特低声说道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [ai][ˈwʌndə(r)] ?

| “ | Will | they | come | back | , | I | wonder | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 他们 | 来 | 后退 | , | 我 | 想知道 | ? |

“他们会回来吗？我不知道。”

” [ˈhɜːrvi] [sed] .

| ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 说 | . |

赫维说道。

“ [nɒt] [ɪf] ['ðer] ['eniθɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Not** | **if** | **they're** | **anything** | **like** | **you** | **,** | **”** | **I** | **said** | **.** |
| ” | 不是 | 如果 | 它们是 | 任何事物 | 喜欢 | 你 | , | ” | 我 | 说 | . |

“如果他们跟你一样的话，那就不会了，”我说。

“ [ðel] ['prɒbəbli] [steɪ] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **They'll** | **probably** | **stay** | **out** | **all** | **night** | **.** | **”** |
| ” | 他们会 | 大概 | 停留 | 出去 | 全部 | 夜晚 | . | ” |

“他们可能会在外面待一整夜。”

“ [əʊ] , [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , ” [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [seɪ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **,** | **the** | **lights** | **are** | **going** | **out** | **,** | **”** | **we** | **could** | **hear** | **the** | **girl** | **say** | **.** |
| ” | 哦 | , | 这 | 灯 | 是 | 去 | 出去 | , | ” | 我们 | 可以 | 听到 | 这 | 女孩 | 说 | . |

“哦，灯要灭了，”我们听到女孩说。

“ [wɛrz] ['mɪstə(r)] . - ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Where's** | **Mr** | **.** | **Sorronto** | **?** |
| ” | 在哪里? | 先生 | . | - | ? |

索伦托先生在哪里?

” [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ; ['eniweɪ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [mæn] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **I** | **guess** | **she** | **lived** | **around** | **there** | **;** | **anyway** | **she** | **seemed** | **to** | **know** | **the** | **man** | **.** |
| ” | 我 | 猜测 | 她 | 居住地 | 大约 | 那里 | ; | 反正 | 她 | 似乎 | 到 | 知道 | 这 | 男人 | . |

“我猜她就住在附近；反正她好像认识那个男人。”

“ [hiː; hi] — [hiːz] [gɒn] [aʊt] [tuː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He** | **—** | **he's** | **gone** | **out** | **too** | **,** | **”** | **Pee** | **-** | **wee** | **said** | **.** |
| ” | 他 | — | 他是 | 已消失 | 出去 | 也 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“他——他也出去了，”皮威说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [fæt] [mæn] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **mean** | **the** | **fat** | **man** | **?** |
| ” | 你 | 意思是 | 这 | 胖的 | 男人 | ? |

你是说那个胖子吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['miːtə(r)] [niːdz] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **She** | **said** | **,** | **“** | **The** | **meter** | **needs** | **a** | **quarter** | **in** | **it** | **.** |
| ” | 她 | 说 | , | “ | 这 | 仪表 | 需求 | 一个 | 四分之一 | 在 | 它 | . |

她说：“电表需要投币25美分。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [haʊs] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **have** | **one** | **like** | **that** | **in** | **my** | **house** | **.** | **”** |
| 我们 | 有 | 一 | 喜欢 | 那 | 在 | 我的 | 房子 | . | ” |

我家也有一个。

“ [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɪn] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'll** | **put** | **a** | **quarter** | **in** | **,** | **”** | **Pee** | **-** | **wee** | **said** | **,** |
| ” | 患病的 | 放 | 一个 | 四分之一 | 在 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | , |

“我投个25美分硬币进去，”皮威说。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **and** | **he** | **can** | **give** | **it** | **to** | **me** | **when** | **he** | **gets** | **back** | **.** |
| ” | 和 | 他 | 能 | 给 | 它 | 到 | 我 | 什么时候 | 他 | 获得 | 后退 | . |

“他回来后可以给我。”

[wɛrz] [ðə; ði] ['miːtə(r)] ? ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Where's** | **the** | **meter** | **?** | **”** |
| 在哪里? | 这 | 仪表 | ? | ” |

电表在哪儿?

“ [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **Some** | **little** | **hero** | **?** |
| ” | 一些 | 小的 | 英雄 | ? |

“某个小英雄? ”

" [brent] ['wɪspəd] .
" **Brent** **whispered** **.**
" 布伦特 低声说道 .

布伦特低声说道。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] ,
**All** **the** **while** **the** **light** **was** **getting** **dimmer** **and** **dimmer** **,**
全部 这 尽管 这 光 曾是 获得 调光器 和 调光器 ,

与此同时，灯光越来越暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd] [kept] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
**and** **the** **kid** **kept** **fumbling** **around** **in** **his** **pocket** **.**
和 这 孩子 保留 笨拙 大约 在 他的 口袋 .

那孩子不停地在口袋里摸索。

" [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **I** **got** **a** **quarter** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 得到 一个 四分之一 , " 他 说 .

"我得到了25美分，"他说。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][ə'baʊt] [siː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ,
**He** **could** **just** **about** **see** **the** **passageway** **that** **led** **down** **to** **the** **cellar** **,**
他 可以 只是 关于 看 这 通道 那 引领 向下 到 这 地窖 ,

他勉强能看到通往地下室的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][dɪm][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd]
**it** **was** **so** **dim** **by** **that** **time** **,** **but** **he** **started** **for** **it** **very** **proud** **and**
它 曾是 所以 暗淡 经过 那 时间 , 但 他 开始 为了 它 非常 自豪的 和
['swægə(r)] - [laɪk] .
**swagger** **-** **like** **.**
昂首阔步 - 喜欢 .

那时天色已经很暗了，但他却昂首阔步、趾高气扬地出发了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['træmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl]
**We** **could** **hear** **him** **tramping** **down** **the** **stairs** **as** **if** **he** **were** **going** **to** **kill**
我们 可以 听到 他 徒步旅行 向下 这 楼梯 作为 如果 他 是 去 到 杀
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['drægənz] [laɪk] [ðə; ði] " - " [ɒv; əv][əʊld] .
**a** **couple** **of** **dragons** **like** **the** **"** **shivellers** **"** **of** **old** **.**
一个 夫妻 的 龙 喜欢 这 " - " 的 老的 .

我们能听到他咚咚咚地走下楼梯，好像要像古代的"寒颤者"那样去屠杀几条龙似的。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)]['teɪb(ə)l][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " [wɔːrd]
**"** **He** **thinks** **he's** **a** **knight** **of** **the** **square** **table** **or** **something** **or** **other** **,** **"** **Warde**
" 他 思考 他是 一个 骑士 的 这 正方形 桌子 或者 某物 或者 其他 , " 沃德
[sed] .
**said** **.**
说 .

"他觉得自己是圆桌骑士之类的，"沃德说。

" [sɜː(r)] ['raɪtɪŋ] - [pæd][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .
**"** **Sir** **Writing** **-** **pad** **or** **whatever** **his** **name** **was** **.**
" 先生 写作 - 软垫 或者 任何 他的 姓名 曾是 .

"写字板先生，或者不管他叫什么名字。"

" ['prɪti] [suːn] , [zɪp] ,
**"** **Pretty** **soon** **,** **zip** **,**
" 漂亮的 很快 , 拉链 ,

"很快，就没声音了。"

[ʌp] [went] [ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊ][hæd; həd] [trækt] [ðə; ði]

| up | went | the | lights | again | and | we | knew | our | young | hero | had | tracked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 去 | 这 | 灯 | 再次 | 和 | 我们 | 知道 | 我们的 | 年轻的 | 英雄 | 有 | 已追踪 | 这 |

['kwɔːtə(r)]['miːtə(r)][tuː; tə][ɪts][leə(r)] .

| quarter | meter | to | its | lair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 仪表 | 到 | 它是 | 巢穴 | . |

灯光再次亮起，我们知道我们的小英雄已经追踪到那枚四分之一米的藏身之处。

[hiː; hi] [keɪm] ['swægərɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| He | came | swaggering | back | again | and | sat | down | at | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 趾高气扬 | 后退 | 再次 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | . |

他大摇大摆地走了回来，在桌旁坐了下来。

“ [hiː; hi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [meɪk] [laɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['kwɔːtəz] , ” [ai] [sed] .

| “ | He | can | even | make | lights | out | of | quarters | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 能 | 甚至 | 制作 | 灯 | 出去 | 的 | 四分之一 | , | ” | 我 | 说 | . |

“他甚至能用硬币做成灯，”我说。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)] [geɪv] [piː] - [wiː]

| In | about | five | minutes | the | two | of | them | got | up | and | the | waiter | gave | Pee | - | wee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 五 | 分钟 | 这 | 二 | 的 | 他们 | 得到 | 向上 | 和 | 这 | 服务员 | 给予 | 撒尿 | - | 哇 |

[ə; eɪ] [tʃek] .

| a | check | . |
|---|---|---|
| 一个 | 查看 | . |

大约五分钟后，两人起身，服务员给了皮威一张账单。

[ai] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd] [naɪn] [sents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

| I | guess | that | was | what | reminded | him | that | he | only | had | nine | cents | in | his | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 那 | 曾是 | 什么 | 提醒 | 他 | 那 | 他 | 仅有的 | 有 | 九 | 分 | 在 | 他的 | 口袋 |

.

| : |
|---|
| . |

我想正是这件事让他想起自己口袋里只有九美分。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] ['fʌni] — [kaɪnd][ɒv; əv][blæŋk] .

| All | of | a | sudden | he | looked | funny | — | kind | of | blank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 看起来 | 有趣的 | — | 种类 | 的 | 空白的 | . |

他突然看起来很奇怪——有点茫然。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [sents] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

| “ | I'll | give | you | five | cents | , | ” | he | said | to | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 给 | 你 | 五 | 分 | , | ” | 他 | 说 | 到 | 这 | 男生 | , |

“我给你五分钱，”他对男孩说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒs] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] .

| “ | and | you | can | get | the | quarter | from | the | boss | when | he | comes | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 能 | 得到 | 这 | 四分之一 | 从 | 这 | 老板 | 什么时候 | 他 | 来 | 后退 | . |

“等老板回来，你就能从他那里拿到那25美分硬币了。”

[ai] [pʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['miːtə(r)] . ”

| I | put | a | quarter | in | the | meter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 一个 | 四分之一 | 在 | 这 | 仪表 | . | ” |

我往电表里投了25美分硬币。

“ [juː; jʊ]['peɪə(r)][diː] [mʌn] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , ['veri] [sə'spɪʃəs] .

| “ | You | payer | de | mun | , | ” | the | boy | said | , | very | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 付款人 | 德 | 蒙 | , | ” | 这 | 男生 | 说 | , | 非常 | 可疑的 | . |

“You payer de mun，”男孩疑惑地说。

“ [ai] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ðə; ði]['miːtə(r)] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | I | paid | it | already | to | the | meter | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有薪酬的 | 它 | 已经 | 到 | 这 | 仪表 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“我已经付过停车费了，”皮威说。

“ [juː; jʊ]['peɪə(r)][diː] [mʌn] [naʊ] ; [nəʊ][gəʊ] [miːt] - [ɜː(r)] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
“ You payer de mun now ; no go meet ' er , ” the boy said .
“ 你 付款人 德 蒙 现在 ; 不 去 见面 - 呃 , ” 这 男生 说 .

“你现在付钱了；别去见她了，”男孩说。

[piː] - [wiː] [kept] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] .
Pee - wee kept fumbling in his pockets ; he looked awful funny .
撒尿 - 哇 保留 笨拙 在 他的 口袋 ; 他 看起来 可怕 有趣的 .

皮威不停地在口袋里摸索，看起来十分滑稽。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][sæt] [daʊn] [tuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][sæt][ðeə(r)]
Then he sat down again and the girl sat down too and they just sat there
然后 他 卫星 向下 再次 和 这 女孩 卫星 向下 也 和 他们 只是 卫星 那里
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
looking at each other .
寻找 在 每个 其他 .

然后他又坐了下来，女孩也坐了下来，他们就那样坐着，互相看着对方。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][mæn] ['kɒmz] [bæk] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][aɪ]
“ I have to wait till the man comes back so he can give me the quarter I
“ 我 有 到 等待 直到 这 男人 来 后退 所以 他 能 给 我 这 四分之一 我
[drɒpt] [ɪn][ðə; ði]['miːtə(r)] ,
dropped in the meter ,
掉落 在 这 仪表 ,

“我得等到那个人回来才能把投进停车计时器里的25美分硬币给我。”

” [piː] - [wiː] [sed] .
” Pee - wee said .
” 撒尿 - 哇 说 .

“皮威说道。”

“ ['eniweɪ] , [wɪr] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
“ Anyway , we're not in a hurry , are we ?
“ 反正 , 是 不是 在 一个 匆忙 , 是 我们 ?

“反正我们也不着急，对吧？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] , [hiːl] [biː; bi] [bæk] ['veri] [suːn] .
Because anyway , he'll be back very soon .
因为 反正 , 地狱 是 后退 非常 很快 .

反正他很快就会回来。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ][dɪd] , [heɪ] ?
And anyway I ought to wait and tell him what I did , hey ?
和 反正 我 应该 到 等待 和 告诉 他 什么 我 做过 , 嘿 ?

而且，我应该等等再告诉他我做了什么，对吧?

[ðæts] ['əʊnli] [raɪt] .
That's only right .
那就是 仅有的 正确的 .

这才是正确的。

[ɪf] [aɪ] [peɪd] [ðæt] [bɔɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ðə; ði][mæn] [maɪt] ['wʌndə(r)] [huː] [wɒz; wəz]
If I paid that boy now and went away the man might wonder who was
如果 我 有薪酬的 那 男生 现在 和 去 离开 这 男人 可能 想知道 WHO 曾是
['tæmpərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['selə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
tampering with his property and going into his cellar and everything .
篡改 和 他的 财产 和 去 进入 他的 地窖 和 一切 .

如果我现在付钱给那个男孩然后离开，那个人可能会怀疑是谁在动他的财物，还进他的地窖什么的。

[skaʊts] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] — [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt]

| Scouts | , | they | have | to | be | careful | about | those | things | — | I | have | to | tell | him | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 童子军 | , | 他们 | 有 | 到 | 是 | 小心 | 关于 | 那些 | 事物 | — | 我 | 有 | 到 | 告诉 | 他 | 什么 |

[aɪ][dɪd] — [siː] ?

| I | did | — | See | ? |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | — | 看 | ? |

童子军们，他们必须小心处理这些事情——我必须告诉他我做了什么——明白吗?

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

| You | see | how | it | is | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 如何 | 它 | 是 | ? | ” |

你明白了吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['pəʊki] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

| “ | I | think | it's | poky | sitting | here | , | ” | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它是 | 慢吞吞 | 坐着 | 这里 | , | ” | 这 | 女孩 | 说 | . |

“我觉得坐在这里很挤，”女孩说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk][hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | We | can | hear | the | music | here | all | right | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 听到 | 这 | 音乐 | 这里 | 全部 | 正确的 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“我们这里确实能听到音乐，”皮威说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)]['mjuːzɪk]['betə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [juː; jʊ][ɑːsk] ['enibɒdi] .

| “ | You | can | always | hear | music | better | at | a | distance | — | you | ask | anybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 总是 | 听到 | 音乐 | 更好的 | 在 | 一个 | 距离 | — | 你 | 问 | 任何人 | . |

“你离得远一点，音乐听起来总是更清楚——你可以问问任何人。”

” [ðə; ði]['weɪtə(r)] [bɔɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [piː] - [wiː] .

| ” | The | waiter | boy | walked | away | , | all | the | while | keeping | his | eye | on | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 服务员 | 男生 | 步行 | 离开 | , | 全部 | 这 | 尽管 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 在 | 撒尿 | - | 哇 | . |

“服务员男孩走开了，但始终没有忘记皮威。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

| He | didn't | seem | to | understand |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 似乎 | 到 | 理解 |

他似乎没明白

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðəʊz] [tuː] [get] [ə'weɪ] .

| but | anyway | he | wasn't | going | to | let | those | two | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 他 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 那些 | 二 | 得到 | 离开 | . |

但无论如何，他都不会让那两个人逃走。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)]

| I | had | to | laugh | to | see | how | he | went | over | and | sat | behind | the | counter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 笑 | 到 | 看 | 如何 | 他 | 去 | 超过 | 和 | 卫星 | 在后面 | 这 | 柜台 |

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

| and | kept | his | eye | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他的 | 眼睛 | 在 | 他们 | . |

看到他走过去坐在柜台后面，盯着他们看，我忍不住笑了。

“ [dʒiː] [wɪz] , [wʌn] [θɪŋ] , ” [piː] - [wiː] [sed] ; “ [aɪm] [gʊd] [ænd; ənd][sɔː(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ;

| “ | Gee | whiz | , | one | thing | , | ” | Pee | - | wee | said | ; | “ | I'm | good | and | sore | from | falling | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉 | 呼啸 | , | 一 | 事物 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | ; | “ | 我是 | 好的 | 和 | 疮 | 从 | 坠落 | 向下 | ; |

“哎呀，有一件事，”皮威说；“我摔倒了，浑身酸痛；

[maɪ][leg][ɪz] [stɪf] ; ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][rest] ['eniweɪ] , [heɪ] ?

| my | leg | is | stiff | ; | maybe | I | ought | to | rest | anyway | , | hey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 腿 | 是 | 僵硬的 | ; | 或许 | 我 | 应该 | 到 | 休息 | 反正 | , | 嘿 | ? |

我的腿有点僵硬；也许我应该休息一下，对吧?

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] , " ['ðer] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

| " | The | girl | said | , | " | They're | dancing | over | in | the | pavilion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 说 | , | " | 它们是 | 跳舞 | 超过 | 在 | 这 | 亭 | . |

女孩说："他们在凉亭里跳舞呢。"

[waɪ] [kænt] [wiː; wi][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

| Why | can't | we | go | over | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 我们 | 去 | 超过 | 那里 | ? |

我们为什么不能去那里?

[ɪts] [səʊ]['pəʊki] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

| It's | so | poky | sitting | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 慢吞吞 | 坐着 | 这里 | . |

坐在这里真挤。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] .

| I | want | to | have | a | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 有 | 一个 | 舞蹈 | . |

我想跳支舞。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "

| I | know | all | the | boys | over | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 全部 | 这 | 男孩们 | 超过 | 那里 | . | " |

我认识那边所有的男孩。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jʊd] [dɑːns] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] ['wɔfəlz] ? " [ðə; ði][kɪd] [sed] .

| " | Do | you | mean | to | tell | me | you'd | dance | right | after | eating | waffles | ? | " | the | kid | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 你会 | 舞蹈 | 正确的 | 后 | 吃 | 华夫饼 | ? | " | 这 | 孩子 | 说 | . |

"你是说你吃完华夫饼后会跳舞吗？"孩子问道。

" [dʒiː] , [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| " | Gee | , | that | shows | you | don't | know | what's | good | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 那 | 演出 | 你 | 不 | 知道 | 是什么 | 好的 | 为了 | 你 | . |

"哎呀，这说明你不知道什么对你有好处。"

[ə; eɪ] [skaʊt] ['ɪz(ə)nt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [haɪk] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] — [dʒiː] [wɪz] , [juː; jʊ][ɑːsk] ['enibɒdi] . "

| A | scout | isn't | supposed | to | hike | right | away | after | eating | — | gee | whiz | , | you | ask | anybody | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侦察 | 不是 | 据称 | 到 | 远足 | 正确的 | 离开 | 后 | 吃 | — | 哎呀 | 呼啸 | , | 你 | 问 | 任何人 | . | " |

侦察兵吃完饭后不应该马上去徒步——哎呀，你随便问问谁都知道。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk] ['enibɒdi] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .

| " | I | don't | want | to | ask | anybody | , | " | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 问 | 任何人 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

"我不想问任何人，"女孩说。

" ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['selɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

| " | Mr | . | Sorronto | is | selling | things | over | at | the | pavilion | and | he | won't | come | back | till | the | dancing | is | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 是 | 销售 | 事物 | 超过 | 在 | 这 | 亭 | 和 | 他 | 惯于 | 来 | 后退 | 直到 | 这 | 跳舞 | 是 | 全部 | 超过 | . |

"索伦托先生正在凉亭那边卖东西，舞会结束他才会回来。"

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [bɪg][paɪl][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪ] .

| He's | got | a | whole | big | pile | of | things | on | his | tray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 所有的 | 大的 | 桩 | 的 | 事物 | 在 | 他的 | 托盘 | . |

他的托盘上堆了一大堆东西。

[hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] .

| He | won't | come | back | till | the | intermission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 来 | 后退 | 直到 | 这 | 中场休息 | . |

他要到中场休息才会回来。

[aɪm][dʒʌst] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| I'm | just | longing | to | have | a | dance | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 只是 | 渴望 | 到 | 有 | 一个 | 舞蹈 | , | " | 她 | 说 | . |

“我只想跳支舞，”她说。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [bæk] [ˈleɪtə(r)][ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstə(r)] . - .

| “ | I | don't | see | why | you | don't | come | back | later | and | tell | Mr | . | Sorronto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 你 | 不 | 来 | 后退 | 之后 | 和 | 告诉 | 先生 | . | - | . |

“我不明白你为什么不晚点回来告诉索伦托先生。”

[hiːl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] . "

| He'll | be | only | too | glad | to | give | you | back | your | twenty | - | five | cents | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 是 | 仅有的 | 也 | 高兴的 | 到 | 给 | 你 | 后退 | 你的 | 二十 | - | 五 | 分 | . | " |

他非常乐意把那二十五美分还给你。

“ [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] , " [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | There | might | be | a | lot | of | reasons | , | " | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 原因 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“可能有很多原因，”皮威说。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [kləʊzd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

| “ | Maybe | the | place | might | be | closed | when | I | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 这 | 地方 | 可能 | 是 | 关闭 | 什么时候 | 我 | 来 | 后退 | . |

“我回来的时候，那里可能已经关门了。”

[naʊ] [aɪ] [siː] [aɪ][hæd; həd] — ['meɪbi] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

| Now | I | see | I | had | — | maybe | I | didn't | have | any | right | to | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 看 | 我 | 有 | — | 或许 | 我 | 没有 | 有 | 任何 | 正确的 | 到 | 做 | 那 | . |

现在我明白了，也许我根本没有权利那样做。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sniːk] [ɒf] ?

| Do | you | mean | to | say | I | ought | to | sneak | off | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 我 | 应该 | 到 | 潜行 | 离开 | ? |

你的意思是说我应该偷偷溜走吗?

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][kaɪnd]

| " | All | the | while | the | waiter | kept | his | eye | on | them | , | and | the | girl | was | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 尽管 | 这 | 服务员 | 保留 | 他的 | 眼睛 | 在 | 他们 | , | 和 | 这 | 女孩 | 曾是 | 种类 |

[ɒv; əv] ['sʌlki] .

| of | sulky | . |
|---|---|---|
| 的 | 闷闷不乐的 | . |

“服务员一直盯着他们，而女孩则有点闷闷不乐。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [mæd] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlki] .

| She | wasn't | mad | , | but | just | a | little | sulky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 疯狂的 | , | 但 | 只是 | 一个 | 小的 | 闷闷不乐的 | . |

她没生气，只是有点闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

| She | wanted | to | go | away | , | I | could | see | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通缉 | 到 | 去 | 离开 | , | 我 | 可以 | 看 | 那 | . |

我看得出来，她想离开。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ paut ] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] ['pəʊki] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [wɪr] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] .

| She | just | pouted | and | said | , | " | It's | poky | sitting | here | after | we're | all | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 只是 | 撅嘴 | 和 | 说 | , | " | 它是 | 慢吞吞 | 坐着 | 这里 | 后 | 是 | 全部 | 完成的 | . |

她撅着嘴说：“大家都忙完了，坐在这里真挤。”

" [piː] - [wiː] [sed] , " [jʊl] [fiːl] [mɔː(r)] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] . "

| " | Pee | - | wee | said | , | " | You'll | feel | more | like | dancing | if | you | have | a | good | rest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | , | " | 你会 | 感觉 | 更多的 | 喜欢 | 跳舞 | 如果 | 你 | 有 | 一个 | 好的 | 休息 | . | " |

皮威说："好好休息一下，你就会更想跳舞了。"

" ['ðer] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɒks] - [trɒt] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .

| " | They're | playing | a | fox | - | trot | , | " | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 玩耍 | 一个 | 狐狸 | - | 小跑 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | . |

"他们在跳狐步舞，"女孩说。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [fɔksiz] , " [piː] - [wiː] [sed] .

| " | I | know | all | about | foxes | , | " | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 全部 | 关于 | 狐狸 | , | " | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

"我对狐狸了如指掌，"皮威说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

| " | Do | you | want | me | to | tell | you | about | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 他们 | ? |

"你想让我跟你讲讲他们的故事吗？"

" [əʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] ['nɪəli] [daɪd] ['lɑːfɪŋ] .

| " | Oh | , | boy | , | I | nearly | died | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 男生 | , | 我 | 几乎 | 死亡 | 笑 | . |

"哦，天哪，我差点笑死。"

[brent] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɔːrd] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz]

| Brent | had | to | put | his | hand | over | my | mouth | and | Warde | had | to | put | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 有 | 到 | 放 | 他的 | 手 | 超过 | 我的 | 嘴 | 和 | 沃德 | 有 | 到 | 放 | 他的 |

[hænd] ['əʊvə(r)] [hɜːveɪz] [maʊθ] .

| hand | over | Hervey's | mouth | . |
|---|---|---|---|---|
| 手 | 超过 | 赫维的 | 嘴 | . |

布伦特不得不捂住我的嘴，沃德不得不捂住赫维的嘴。

[ðeə(r)] [sæt] [ðə; ði] [kɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] , [hə'rəʊɪk] [skaʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| There | sat | the | kid | with | a | terrible | , | heroic | scowl | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 卫星 | 这 | 孩子 | 和 | 一个 | 糟糕的 | , | 英勇 | 皱眉头 | 在 | 他的 | 脸 | , |

那孩子就那样坐着，脸上带着一种可怕而又英雄般的表情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

| and | his | feet | kind | of | locked | in | the | legs | of | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脚 | 种类 | 的 | 已锁定 | 在 | 这 | 腿 | 的 | 这 | 椅子 | , |

他的双脚好像被卡在椅子腿里了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [naɪn] [sents] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd]

| and | only | nine | cents | in | his | pocket | , | and | the | girl | looking | at | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 九 | 分 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 和 | 这 | 女孩 | 寻找 | 在 | 他 | 和 |

['weɪtɪŋ] ,

| waiting | , |
|---|---|
| 等待 | , |

他口袋里只有九美分，女孩看着他，等着他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['əʊvə(r)] [æt; ət]

| and | the | Italian | keeping | his | eye | on | him | , | and | the | dancing | going | on | over | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 意大利语 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 在 | 他 | , | 和 | 这 | 跳舞 | 去 | 在 | 超过 | 在 |

[ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

| the | pavilion | , |
|---|---|---|
| 这 | 亭 | , |

意大利人一直盯着他，而凉亭那边则传来跳舞声。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] .

| and | Mr | . | Sorronto | lost | in | the | shuffle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | - | 丢失的 | 在 | 这 | 洗牌 | . |

索伦托先生在这场混战中落败了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][dʒʌst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ai] [ges] .

| I | don't | know | where | he | was | , | he | just | forgot | to | come | back | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , | 他 | 只是 | 忘了 | 到 | 来 | 后退 | , | 我 | 猜测 | . |

我不知道他去了哪里，我猜他只是忘了回来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kɪd] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

| Poor | kid | , | but | just | the | same | I | couldn't | help | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 孩子 | , | 但 | 只是 | 这 | 相同的 | 我 | 不能 | 帮助 | 笑 | . |

可怜的孩子，但我还是忍不住笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['bɒðəd] [ə; eɪ] ['ʃɑːpi] [mʌtʃ] .

| It | wouldn't | have | bothered | a | sharpy | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 有 | 烦恼 | 一个 | 夏皮 | 很多 | . |

这不会让一个尖头大汉太在意。

[id] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

| He'd | have | made | her | pay | the | quarter | , | he | should | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 制成 | 她 | 支付 | 这 | 四分之一 | , | 他 | 应该 | 担心 | . |

他本该让她付清那25美分的钱，他应该担心。

[ai] [nəʊ] [ 'ʃɑːpi ] , [ɔːl] [raɪt] .

| I | know | sharpies | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 记号笔 | , | 全部 | 正确的 | . |

我当然知道记号笔。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] [brəʊk] [luːs] .

| All | of | a | sudden | , | Hervey | Willetts | broke | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 赫维 | 威利茨 | 打破 | 松动的 | . |

突然间，赫维·威利茨挣脱了束缚。

[hiː; hi] [went] ['seɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðæt] ['fʌni] [hɒp] , [skɪp][ænd; ənd][dʒʌmp][hiː; hi][hæz; həz] ,

| He | went | sailing | into | the | room | with | that | funny | hop | , | skip | and | jump | he | has | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 帆船 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 那 | 有趣的 | 跳 | , | 跳过 | 和 | 跳 | 他 | 有 | , |

他蹦蹦跳跳地走进房间，带着他特有的滑稽姿势。

[ænd; ənd] [went] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] ,

| and | went | winding | in | and | out | among | the | tables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 绕线 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 表格 | , |

然后他在桌子间穿梭往来，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [piː] - [wiː] [hiː; hi] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd]

| and | just | as | he | was | passing | Pee | - | wee | he | grabbed | him | by | the | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 通过 | 撒尿 | - | 哇 | 他 | 抓住 | 他 | 经过 | 这 | 手 |

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

| and | began | shaking | it | and | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 摇晃 | 它 | 和 | 说 | , |

就在他经过皮威身边时，他一把抓住皮威的手，开始摇晃，并说道：

“ , [skaʊt] ['hærɪs] , [ai] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

| “ | H'lo | , | Scout | Harris | , | I | haven't | seen | you | in | quite | a | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你好 | , | 侦察 | 哈里斯 | , | 我 | 还没有 | 已见 | 你 | 在 | 相当 | 一个 | 尽管 | . |

“你好，斯考特·哈里斯，好久不见了。”

” [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| ” | All | the | while | he | kept | on | going | and | went | winding | in | and | out | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 尽管 | 他 | 保留 | 在 | 去 | 和 | 去 | 绕线 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 |

['teɪblz] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .

| tables | and | out | through | the | door | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 和 | 出去 | 通过 | 这 | 门 | 再次 | . |

“他一直不停地走来走去，在桌子间穿梭，然后又从门里走了出去。”

[bʌt; bət][ai] ['nəʊtɪst] [piː] - [wiː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

| But | I | noticed | Pee | - | wee | had | something | in | his | hand | under | the | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 注意到 | 撒尿 | - | 哇 | 有 | 某物 | 在 | 他的 | 手 | 在下面 | 这 | 桌子 |

但我注意到皮威的手里在桌子底下拿着什么东西。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌni] .

| and | I | knew | it | was | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 钱 | . |

我知道那是钱。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] , [aɪl] [peɪ] [hɪm] [naʊ] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | All | right | , | if | you | don't | want | to | wait | , | I'll | pay | him | now | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | 等待 | , | 患病的 | 支付 | 他 | 现在 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“好吧，如果你不想等，我现在就付钱给他，”皮威说。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | Gee | whiz | , | it | doesn't | make | any | difference | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | , | 它 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | 到 | 我 | . |

“哎呀，这对我来说没有任何区别。”

” [ðen] [ai][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][gɒt] [ðæt] ['hɜːrvi] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst]

| ” | Then | I | could | see | from | the | change | he | got | that | Hervey | must | have | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 可以 | 看 | 从 | 这 | 改变 | 他 | 得到 | 那 | 赫维 | 必须 | 有 | 通过了 |

[hɪm][ə; eɪ][faɪv]['dɒlə(r)] [bɪl] .

| him | a | five | dollar | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 五 | 美元 | 账单 | . |

“然后我从他找零的钞票上看出，赫维一定是给了他一张五美元的钞票。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ; [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [tuː]

| That | was | the | day | he | got | his | allowance | from | home | ; | he | got | it | every | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 天 | 他 | 得到 | 他的 | 津贴 | 从 | 家 | ; | 他 | 得到 | 它 | 每一个 | 二 |

[wiːks] .

| weeks | . |
|---|---|
| 周 | . |

那天是他从家里领零用钱的日子；他每两周领一次零用钱。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd]

| I | know | he | must | have | got | it | that | very | day | or | he | wouldn't | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 必须 | 有 | 得到 | 它 | 那 | 非常 | 天 | 或者 | 他 | 不会 | 有 | 有 |

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

| it | all | still | in | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 仍然 | 在 | 他的 | 口袋 | . |

我知道他肯定是在当天拿到的，否则他不可能把钱都还留在口袋里。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['hɜːrvi] [ɔːl]['əʊvə(r)] , ['rekləs] [ænd; ənd] ['keələs] .

| That | was | Hervey | all | over | , | reckless | and | careless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 赫维 | 全部 | 超过 | , | 鲁莽 | 和 | 粗心 | . |

那完全就是赫维的风格，鲁莽又粗心。

[dʒiː] , [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt]['leɪtə(r)] , [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['prɪti] [suːn] .

| Gee | , | I | thought | about | that | a | lot | later | , | especially | after | what | happened | pretty | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 我 | 想法 | 关于 | 那 | 一个 | 很多 | 之后 | , | 尤其 | 后 | 什么 | 发生 | 漂亮的 | 很快 | . |

哎呀，我后来想了很久，尤其是在之后不久发生的事情之后。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['lɑːfɪŋ] ,

| Because | while | the | four | of | us | were | standing | outside | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 尽管 | 这 | 四 | 的 | 我们 | 是 | 常设 | 外部 | 笑 | , |

因为当时我们四个人站在外面大笑，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [piː] - [wiːz] ['reskjuː] .

| he | was | the | one | to | break | loose | and | go | to | Pee | - | wee's | rescue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 一 | 到 | 休息 | 松动的 | 和 | 去 | 到 | 撒尿 | - | 尿尿 | 救援 | . |

是他挣脱束缚，去救皮威的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [səʊ][ðə; ðɪ][gɜːl] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] .

| And | he | did | it | in | a | way | so | the | girl | would | never | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 它 | 在 | 一个 | 方式 | 所以 | 这 | 女孩 | 会 | 绝不 | 知道 | . |

而且他处理这件事的方式，让女孩永远不会知道。

[aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [piː] - [wiː] , " [ðæt] [bɔɪz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] .

| I | heard | her | say | to | Pee | - | wee | , | " | That | boy's | just | a | silly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 她 | 说 | 到 | 撒尿 | - | 哇 | , | " | 那 | 男孩们 | 只是 | 一个 | 愚蠢的 | . |

我听到她对皮威说："那个男孩真是个傻瓜。"

" [bʌt; bət] , - , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ]

| " | But | , | jiminies | , | I | can | see | him | now | the | way | he | went | in | and | out | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | - | , | 我 | 能 | 看 | 他 | 现在 | 这 | 方式 | 他 | 去 | 在 | 和 | 出去 | 之中 |

[ðəʊz] ['teɪblz] .

| those | tables | . |
|---|---|---|
| 那些 | 表格 | . |

"但是，我的天哪，我现在还能看到他进出那些桌子的样子。"

[hiː; hi] [kænt] [duː; də] [θɪŋz] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][dʒʌst] [kænt] .

| He | can't | do | things | like | other | people | , | he | just | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 做 | 事物 | 喜欢 | 其他 | 人们 | , | 他 | 只是 | 不能 | . |

他做事不像其他人那样，就是做不到。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .

| Afterwards | he | told | us | that | was | called | the | Tangled | Trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 我们 | 那 | 曾是 | 称为 | 这 | 纠缠不清 | 踪迹 | . |

之后他告诉我们，那条路叫做"错综复杂的小径"。

[dʒiː] [wɪz] , ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['prɪti] [suːn] [ɪd] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ]['riːəl]['tæŋg(ə)ld][treɪl] .

| Gee | whiz | , | little | we | thought | that | pretty | soon | he'd | be | on | a | real | tangled | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 小的 | 我们 | 想法 | 那 | 漂亮的 | 很快 | 他会 | 是 | 在 | 一个 | 真实的 | 纠缠不清 | 踪迹 | . |

哎呀，我们万万没想到，他很快就会陷入真正的困境。

['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [θɔːt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ðɪ] [plɒt] [grəuz] [θɪkə] ,

| Little | we | thought | when | we | were | all | the | time | saying | , | " | the | plot | grows | thicker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 我们 | 想法 | 什么时候 | 我们 | 是 | 全部 | 这 | 时间 | 说 | , | " | 这 | 阴谋 | 生长 | 较厚 | , |

我们当时怎么也没想到，我们一直说着"剧情越来越复杂了"，

" [haʊ] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [grəʊ] [θɪkə] — [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrvi] ['eniweɪ] . . . .

| " | how | pretty | soon | it | would | really | grow | thicker | — | for | Hervey | anyway | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 漂亮的 | 很快 | 它 | 会 | 真的 | 生长 | 较厚 | — | 为了 | 赫维 | 反正 | . | . | . | . |

"很快它就会变得更厚实——至少对赫维来说是这样……"

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XXVII |
|---|---|
| 章 | xxvii |

第二十七章

[ðə; ðɪ] [blæk] [ʃiːp]

| THE | BLACK | SHEEP |
|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 羊 |

黑羊

[wiː; wi][ɔːl] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]

| We | all | went | over | and | watched | the | dancing | a | little | while | and | then | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 去 | 超过 | 和 | 观看 | 这 | 跳舞 | 一个 | 小的 | 尽管 | 和 | 然后 | 我们 |

['stɑːtɪd] [həʊm] .

| started | home | . |
|---|---|---|
| 开始 | 家 | . |

我们都过去看了会儿舞，然后就回家了。

[piː] - [wiːz] [væmp] ( [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ) [dɪsə'pɪəd] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði][waɪld]

| Pee | - | wee's | vamp | ( | that's | what | we | called | her | ) | disappeared | forever | in | the | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 尿尿 | 鞋面 | ( | 那就是 | 什么 | 我们 | 称为 | 她 | ) | 消失 | 永远 | 在 | 这 | 荒野 |

[ænd; ənd] ['wʊli] ['dɑːnsɪŋ] [pə'vɪliən] .

| and | woolly | dancing | pavilion | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛茸茸的 | 跳舞 | 亭 | . |

皮威的女伴（我们都这么叫她）永远消失在了狂野而毛茸茸的舞蹈亭里。

[piː] - [wiː] ['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] — [ðæts] [wɒt] [brent] [sed] .

| Pee | - | wee | never | saw | her | more | — | that's | what | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 绝不 | 锯 | 她 | 更多的 | — | 那就是 | 什么 | 布伦特 | 说 | . |

布伦特说，皮威再也没见过她。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃɑːpi] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] , ” [wɔːrd] [sed] .

| “ | I | wonder | how | the | sharpy | happened | to | miss | the | carnival | , | ” | Warde | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如何 | 这 | 夏皮 | 发生 | 到 | 错过 | 这 | 狂欢 | , | ” | 沃德 | 说 | . |

“我很好奇，那个涂鸦者怎么会错过嘉年华呢？”沃德说道。

“ [hiːl] [daɪ][ɒv; əv] [ʃɒk] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] . ”

| “ | He'll | die | of | shock | when | he | hears | there | was | dancing | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 死 | 的 | 震惊 | 什么时候 | 他 | 听到 | 那里 | 曾是 | 跳舞 | 那里 | . | ” |

“他要是听说那里有人跳舞，肯定会吓死的。”

“ [kʌm] [ɒn] , ” [brent] [sed] , “ [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['hʌs(ə)l] . ”

| “ | Come | on | , | ” | Brent | said | , | “ | we've | got | to | hustle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | ” | 布伦特 | 说 | , | “ | 我们已经 | 得到 | 到 | 努力奋斗 | . | ” |

“快点，”布伦特说，“我们得抓紧时间了。”

“ [ɪts] ['ɜːli] [jet] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | It's | early | yet | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 早期的 | 然而 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“现在还为时尚早，”赫维说。

“ [jes] , ['itl] [biː; bi] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['prɪti] [suːn] , ” [brent] [sed] .

| “ | Yes | , | it'll | be | early | in | the | morning | pretty | soon | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 它将 | 是 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 漂亮的 | 很快 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“是的，很快就到清晨了，”布伦特说。

['hɜːrvi] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] ['sɪŋɪŋ] :

| Hervey | just | started | singing | : |
|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 只是 | 开始 | 歌唱 | : |

赫维突然开始唱歌：

“ ['ɜːli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə][raɪz] ,

| “ | Early | to | bed | and | early | to | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 早期的 | 到 | 床 | 和 | 早期的 | 到 | 上升 | , |

早睡早起

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [miːt] ['eni] ['regjələ(r)] [gaɪz] .

| And | you'll | never | meet | any | regular | guys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 绝不 | 见面 | 任何 | 常规的 | 伙计们 | . |

你永远不会遇到任何普通人。

” [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

| ” | He | should | worry | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 应该 | 担心 | . |

他应该感到担忧。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['griːnˌveɪl] [rəʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [fɒks] [treɪl] ['brɑːntʃɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

| We | followed | the | Greenvale | road | to | where | Fox | Trail | branches | out | from | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 随后 | 这 | 格林维尔 | 路 | 到 | 在哪里 | 狐狸 | 踪迹 | 分支 | 出去 | 从 | 它 | 到 |

[ðə; ði] [left] .

| the | left | . |
|---|---|---|
| 这 | 左边 | . |

我们沿着格林维尔路走到福克斯小径从左侧岔出的地方。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ai] [ges] [ðə; ði] [left] - ['hændɪd] [haɪk] [wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .

| But | anyway | I | guess | the | left | - | handed | hike | was | off | for | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 我 | 猜测 | 这 | 左边 | - | 递交 | 远足 | 曾是 | 离开 | 为了 | 那 | 夜晚 | . |

但不管怎样，看来当晚的左撇子徒步计划是泡汤了。

[wiː; wi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [doʊnt]

| We | dropped | it | , | and | if | you | pick | it | up | you | can | have | it | — | we | don't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 掉落 | 它 | , | 和 | 如果 | 你 | 挑选 | 它 | 向上 | 你 | 能 | 有 | 它 | — | 我们 | 不 |

[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

| want | it | . |
|---|---|---|
| 想 | 它 | . |

我们把它掉在地上了，如果你捡起来就可以拿走——我们不要了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [dɑːk] [ænd; ənd] ['spuːki] [ə'lɒŋ] [fɒks] [treɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| It | was | pretty | dark | and | spooky | along | Fox | Trail | ; | it | runs | through | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 漂亮的 | 黑暗的 | 和 | 幽灵般的 | 沿着 | 狐狸 | 踪迹 | ; | 它 | 跑步 | 通过 | 这 | 树林 | . |

狐狸小径穿过树林，沿途相当阴森黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [rəʊd] [æt; ət] [ɔːl] .

| It | isn't | a | regular | road | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一个 | 常规的 | 路 | 在 | 全部 | . |

这根本不是一条普通的道路。

[ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] ;

| That | took | us | into | the | trail | around | the | lake | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 采取 | 我们 | 进入 | 这 | 踪迹 | 大约 | 这 | 湖 | 再次 | ; |

那我们又回到了环湖小径上；

[jʊl] [siː] [weə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] .

| you'll | see | where | if | you | look | at | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 在哪里 | 如果 | 你 | 看 | 在 | 这 | 地图 | . |

你看看地图就知道了。

[ænd; ənd] [ðæt] [treɪl] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['kæbɪn] [leɪn] [raɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [pə'vɪliən] .

| And | that | trail | took | us | into | Cabin | Lane | right | near | the | Main | Pavilion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 踪迹 | 采取 | 我们 | 进入 | 舱 | 车道 | 正确的 | 靠近 | 这 | 主要的 | 亭 | . |

沿着这条小路，我们来到了主凉亭附近的木屋巷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət] [kæmp] [ə'gen] .

| And | there | we | were | back | at | camp | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我们 | 是 | 后退 | 在 | 营 | 再次 | . |

我们又回到了营地。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sænwɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['haɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk]

| If | it | hadn't | been | for | Sandwich | we | might | have | been | hiking | around | the | lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 三明治 | 我们 | 可能 | 有 | 到过 | 远足 | 大约 | 这 | 湖 |

[jet] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [stɑːvd] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ]

| yet | and | we | might | have | starved | just | going | round | in | a | circle | and | that's | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 我们 | 可能 | 有 | 饥饿 | 只是 | 去 | 圆形的 | 在 | 一个 | 圆圈 | 和 | 那就是 | 为什么 |

[ai] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['sænwɪtʃz] ,

| I | have | so | much | respect | for | sandwiches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 所以 | 很多 | 尊重 | 为了 | 三明治 | , |

如果不是因为三明治，我们可能还在绕湖徒步，而且可能光是绕圈就饿死了，这就是为什么我如此敬重三明治。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [ðæt] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɪ'speʃəli]

| because | they | remind | me | of | the | little | dog | that | saved | our | lives | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 提醒 | 我 | 的 | 这 | 小的 | 狗 | 那 | 已保存 | 我们的 | 生活 | , | 尤其 |

[tʌŋ] ['sænwɪtʃz] .

| tongue | sandwiches | . |
|---|---|---|
| 舌头 | 三明治 | . |

因为它们让我想起了救了我们命的小狗，尤其是舌头三明治。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [laɪt] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] .

| There | was | only | one | light | in | camp | and | that | was | in | Administration | Shack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 光 | 在 | 营 | 和 | 那 | 曾是 | 在 | 行政 | 窝棚 | . |

营地里只有一盏灯，那就是行政小屋里的那盏灯。

---

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['məʊstli] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [laɪt] [æt; ət][ɔːl] [leɪt] [æt; ət]

| I | thought | it | was | funny | because | mostly | there | isn't | any | light | at | all | late | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 有趣的 | 因为 | 大多 | 那里 | 不是 | 任何 | 光 | 在 | 全部 | 晚的 | 在 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

我觉得这很有趣，因为深夜里大部分地方根本没有灯光。

---

[ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

| The | lake | looked | awful | black | and | the | reflection | of | the | light | in | Administration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 看起来 | 可怕 | 黑色的 | 和 | 这 | 反射 | 的 | 这 | 光 | 在 | 行政 |

[ʃæk] [ʃəʊd] [ə'weɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Shack | showed | away | off | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窝棚 | 显示 | 离开 | 离开 | 在 | 这 | 水 | . |

湖面看起来漆黑一片，行政楼里的灯光倒映在水面上，十分醒目。

---

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [tuː] [laɪts] .

| It | seemed | like | two | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 喜欢 | 二 | 灯 | . |

看起来像是两盏灯。

---

[wiː; wi] [went] ['haɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] [æz; əz][bəʊld][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

| We | went | hiking | up | the | porch | of | Administration | Shack | as | bold | as | could | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 远足 | 向上 | 这 | 门廊 | 的 | 行政 | 窝棚 | 作为 | 大胆的 | 作为 | 可以 | 是 | , |

我们胆子大到爬上了行政小屋的门廊，

---

[wɪð] ['hɜːrvi] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [sɒŋ] :

| with | Hervey | singing | that | crazy | song | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 赫维 | 歌唱 | 那 | 疯狂的 | 歌曲 | : |

赫维唱着那首疯狂的歌：

---

“ [wen] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][haɪk][dʒʌst][juː; jʊ][maɪnd] [wɒt] [aɪ][seɪ] ,

| “ When | you | go | on | a | hike | just | you | mind | what | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 什么时候 | 你 | 去 | 在 | 一个 | 远足 | 只是 | 你 | 头脑 | 什么 | 我 | 说 | , |

“当你去徒步旅行时，只要听我的话就行了。”

---

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [weɪ] .

| The | right | way | to | go | is | the | opposite | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正确的 | 方式 | 到 | 去 | 是 | 这 | 对面的 | 方式 | . |

正确的做法恰恰相反。

---

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

| If | you | come | to | a | cross | - | road | don't | make | a | mistake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 来 | 到 | 一个 | 叉 | - | 路 | 不 | 制作 | 一个 | 错误 | , |

如果你走到十字路口，不要犯错。

---

[tʃuːz] [ə; eɪ][rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðərz] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

| Choose | a | road | , | and | the | other's | the | one | you | should | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 路 | , | 和 | 这 | 其他的 | 这 | 一 | 你 | 应该 | 拿 | . |

你选择了一条路，而另一条路就是你应该走的路。

[doʊnt]['bɒðə(r)] [wɪð] [saɪn] [bɔːdz] [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ðɪs] [sɒŋ] ,

| Don't | bother | with | sign | boards | but | follow | this | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 打扰 | 和 | 符号 | 板 | 但 | 跟随 | 这 | 歌曲 | , |

别管路牌，跟着这首歌走就行了。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [rəʊd] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] .

| If | you | start | on | the | right | road | you're | sure | to | go | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 开始 | 在 | 这 | 正确的 | 路 | 你是 | 当然 | 到 | 去 | 错误的 | . |

即使一开始就走对了路，也一定会走错路。

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][baɪk] ,

| You | can | go | on | your | feet | , | you | can | go | on | a | bike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 去 | 在 | 你的 | 脚 | , | 你 | 能 | 去 | 在 | 一个 | 自行车 | , |

你可以步行，也可以骑自行车。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [ɪz] [rɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪk] .

| But | the | right | way | is | wrong | when | you | start | on | a | hike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 正确的 | 方式 | 是 | 错误的 | 什么时候 | 你 | 开始 | 在 | 一个 | 远足 | . |

但是，当你开始徒步旅行时，正确的方法反而是错误的。

" [ə'raʊnd] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['kreɪzi] [stʌf] [hiː; hi] [njuː]

| " | Around | he | marched | to | the | door | singing | a | lot | of | other | crazy | stuff | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大约 | 他 | 行军 | 到 | 这 | 门 | 歌唱 | 一个 | 很多 | 的 | 其他 | 疯狂的 | 东西 | 他 | 知道 |

[ðæt] [gəʊz] [laɪk] [ðɪs] :

| that | goes | like | this | : |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 去 | 喜欢 | 这 | : |

“他绕着门走了一圈，一路唱着他知道的许多其他疯狂的歌，歌词大概是这样的:

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [twelv] [ə'klɑːk] [ɪts] [leɪt] ,

| For | up | to | twelve | o'clock | it's | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 向上 | 到 | 十二 | 点钟 | 它是 | 晚的 | , |

直到十二点都算晚了。

[jes] , [ʌp] [tuː; tə] [twelv] [ə'klɑːk] [ɪts] [leɪt] ;

| Yes | , | up | to | twelve | o'clock | it's | late | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 向上 | 到 | 十二 | 点钟 | 它是 | 晚的 | ; |

是的，到十二点都算晚了;

[ɪts] ['veri] [leɪt] ,

| It's | very | late | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 晚的 | , |

时间已经很晚了。

[ɪts] ['veri] [leɪt] ;

| It's | very | late | ; |
|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 晚的 | ; |

时间已经很晚了;

[əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['sɜːli] .

| Observed | his | father | , | surly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察到 | 他的 | 父亲 | , | 粗鲁 | . |

他冷冷地看着他的父亲。

[səʊ] [aɪl] [steɪ] [aʊt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][wʌn] ,

| So | I'll | stay | out | till | after | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 停留 | 出去 | 直到 | 后 | 一 | , |

所以我会待到一点以后。

[əʊ] , [aɪl] [steɪ] [aʊt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][wʌn] ,

| Oh | , | I'll | stay | out | till | after | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 患病的 | 停留 | 出去 | 直到 | 后 | 一 | , |

哦，我会待到一点以后。

[rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [waɪz] [jʌŋ] [sʌn] ;
**Replied** **his** **very** **wise** **young** **son** **;**
回复 他的 非常 明智的 年轻的 儿子 ;

他那非常聪明的幼子回答道：

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][wʌn] [ɪts] ['ɜːli] .
**For** **after** **one** **it's** **early** **.**
为了 后 一 它是 早期的 .

一点以后就太早了。

[ɪn][wiː; wi] [went] , [pel] - ['mel] ,
**In** **we** **went** **,** **pell** **-** **mell** **,**
在 我们 去 , 佩尔 - 梅尔 ,

我们一拥而入，乱作一团。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] ( [hiːz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [trʌ'stiː] ) ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
**and** **there** **was** **Mr** **.** **Arnoldson** **(** **he's** **a** **resident** **trustee** **)** **sitting** **at** **the**
和 那里 曾是 先生 . 阿诺德森 ( 他是 一个 居民 受托人 ) 坐着 在 这
['teɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .
**table** **reading** **a** **magazine** **.**
桌子 阅读 一个 杂志 .

当时，阿诺德森先生（他是常驻受托人）正坐在桌旁看杂志。

[hiː; hi][dʒʌst][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [sed] ['veri] ['səʊbə(r)] , " [wel] ,
**He** **just** **laid** **it** **down** **and** **looked** **at** **us** **and** **said** **very** **sober** **,** **"** **Well** **,**
他 只是 铺设 它 向下 和 看起来 在 我们 和 说 非常 清醒 , " 出色地 ,

他把东西放下，看着我们，非常严肃地说："嗯，

[wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] ?
**what's** **the** **big** **idea** **?**
是什么 这 大的 主意 ?

核心理念是什么？

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [aɪ] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['weɪtɪŋ]
**"** **I** **could** **see** **something** **was** **wrong** **;** **I** **knew** **he** **had** **been** **sitting** **up** **waiting**
" 我 可以 看 某物 曾是 错误的 ; 我 知道 他 有 到过 坐着 向上 等待
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
**for** **us** **.**
为了 我们 .

"我看出有些不对劲；我知道他一直坐着等我们。"

" [wɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][ɪn] ['griːnˌveɪl] , " [brent] [sed] .
**"** **We've** **been** **to** **the** **carnival** **in** **Greenvale** **,** **"** **Brent** **said** **.**
" 我们已经 到过 到 这 狂欢 在 格林维尔 , " 布伦特 说 .

"我们去过格林维尔的嘉年华，"布伦特说。

" [sʌm; səm]['kreɪzi] [deɪ] [wɪv] [hæd; həd] .
**"** **Some** **crazy** **day** **we've** **had** **.**
" 一些 疯狂的 天 我们已经 有 .

"今天真是疯狂的一天。"

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] [dʒʌst] [sed] , " [hʌmf] .
**"** **Mr** **.** **Arnoldson** **just** **said** **,** **"** **Hmph** **.**
" 先生 . 阿诺德森 只是 说 , " 哼 .

阿诺德森先生只是说："哼。"

[jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , ['wɪlɪts] ? "
**Your** **idea** **,** **Willetts** **?** **"**
你的 主意 , 威利茨 ? "

你的想法，威尔莱茨？

“ [waɪ] [pɪk] [ɒn][ˌem ˈiː] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .
**“ Why pick on me , ” Hervey said .**
“ 为什么 挑选 在 我 , ” 赫维 说 .

“为什么要针对我？”赫维说道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˈkreɪzi] , ” [brent] [lɑːft] .
**“ I guess we were all equally crazy , ” Brent laughed .**
“ 我 猜测 我们 是 全部 同样地 疯狂的 , ” 布伦特 笑了 .

“我想我们当时都一样疯狂，”布伦特笑着说。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːnəldsən] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [ɔːl] [ˈiːkwəli] [ˌreprɪˈhensəbl] [ðen] .
**Mr . Arnoldson said , “ Well , I suppose you're all equally reprehensible then .**
先生 . 阿诺德森 说 , “ 出色地 , 我 认为 你是 全部 同样地 应受谴责的 然后 .

阿诺德森先生说：“好吧，我想你们都同样应该受到谴责。”

[juː; jʊ] [skaʊts] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæmp] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
**You scouts know the rules of this camp , don't you ?**
你 侦察兵 知道 这 规则 的 这 营 , 不 你 ?

你们这些童子军都知道这个营地的规矩，对吧?

[juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [ənˈles]
**You know you're supposed to be here at supper and afterward unless**
你 知道 你是 据称 到 是 这里 在 晚餐 和 之后 除非
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈspeʃ(ə)l] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] .
**you have special permission to be away .**
你 有 特别的 允许 到 是 离开 .

你知道，除非得到特别许可才能离开，否则你应该在晚餐时间和之后都待在这里。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pəˈmɪʃ(ə)n] ?
**Who gave you permission ?**
WHO 给予 你 允许 ?

谁给你的许可?

” [brent] [dʒʌst] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] [səˈpraɪzd] , “ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf]
**” Brent just said , kind of surprised , “ Why , I thought it would be all right if**
” 布伦特 只是 说 , 种类 的 惊讶 , “ 为什么 , 我 想法 它 会 是 全部 正确的 如果
[wiː; wi] - [ fəun ] .
**we ' phoned .**
我们 - 电话 .

布伦特有些惊讶地说：“为什么？我以为我们打电话就可以了。”

[juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔːˈself] [wʌns] . ”
**You said so yourself once . ”**
你 说 所以 你自己 一次 . ”

你自己也说过类似的话。

“ [juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [sed] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːnəldsən] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
**“ You needn't tell me what I said , ” Mr . Arnoldson shot back at him .**
“ 你 不必 告诉 我 什么 我 说 , ” 先生 . 阿诺德森 射击 后退 在 他 .

“你不必告诉我我说了什么，”阿诺德森先生反驳道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [juː; jʊ] - [ fəun ] [tuː; tə][kæmp] ?
**“ Do you want me to understand that you ' phoned to camp ?**
“ 做 你 想 我 到 理解 那 你 - 电话 到 营 ?

“你是想让我明白你给营地打过电话吗？”

” [brent] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] .
**” Brent was sort of a little mad .**
” 布伦特 曾是 种类 的 一个 小的 疯狂的 .

布伦特有点生气。

[hiː; hi] [sed] , “ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] ,

| He | said | , | “ | I | don't | care | what | you | understand | , | Mr | . | Arnoldson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | “ | 我 | 不 | 关心 | 什么 | 你 | 理解 | , | 先生 | . | 阿诺德森 | , |

他说：“我不在乎你理解什么，阿诺德森先生，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ɪf] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

| and | I | think | it's | all | right | to | remind | you | that | you | said | if | scouts | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它是 | 全部 | 正确的 | 到 | 提醒 | 你 | 那 | 你 | 说 | 如果 | 侦察兵 | 是 | 去 |

[tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst] - [fəʊn] .

| to | stay | out | they | must | ' | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 停留 | 出去 | 他们 | 必须 | - | 电话 | . |

我认为提醒你一下也无妨，你曾说过，如果童子军要留在外面，他们必须打电话。

[wiː; wi][dɪd] - [fəʊn] .

| We | did | ' | phone | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | - | 电话 | . |

我们做了“电话”。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

| And | we | thought | that | would | be | all | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 想法 | 那 | 会 | 是 | 全部 | 正确的 | . | ” |

我们当时觉得那样就没问题了。

“ [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] - [fəʊn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] .

| “ | At | what | time | did | you | ' | phone | ? | ” | he | asked | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 什么 | 时间 | 做过 | 你 | - | 电话 | ? | ” | 他 | 问 | 我们 | . |

他问我们：“你们是什么时候打电话的？”

“ [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] , ” [brent] [sed] .

| “ | At | about | half | - | past | six | , | ” | Brent | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 关于 | 一半 | - | 过去的 | 六 | , | ” | 布伦特 | 说 | . |

“大约六点半，”布伦特说。

“ [frɒm; frəm] [weə(r)] ? ”

| “ | From | where | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 在哪里 | ? | ” |

“从哪里？ ”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['griːnˌveɪl] .

| “ | From | the | railroad | station | at | Greenvale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 这 | 铁路 | 车站 | 在 | 格林维尔 | . |

“从格林维尔火车站出发。

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] ;

| ” | That | seemed | to | be | a | poser | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 装腔作势 | 到 | 他 | ; |

“这对他来说似乎是个难题；

[hiː; hi][dʒʌst] [drʌmd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| he | just | drummed | on | the | table | and | looked | at | all | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 鼓声 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 看起来 | 在 | 全部 | 的 | 我们 | . |

他只是敲了敲桌子，然后看着我们所有人。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] - [ fəun ] ?

| “ | Which | one | of | you | ' | phoned | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哪个 | 一 | 的 | 你 | - | 电话 | ? |

“你们谁打的电话？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ ['hɜːrvi] - [ fəun ] , ” [brent] [sed] .
“ **Hervey** ' **phoned** , ” **Brent** **said** .
“ 赫维 - 电话 , ” 布伦特 说 .

“赫维打了个电话，”布伦特说。

“ [eɪ] [hʌ] , [ai] [θɔːt] [səʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌni] [smaɪl] .
“ **Eh** **huh** , **I** **thought** **so** , ” **Mr** . **Arnoldson** **said** , **with** **a** **kind** **of** **a** **funny** **smile** .
“ 嗯 嗯 , 我 想法 所以 , ” 先生 . 阿诺德森 说 , 和 一个 种类 的 一个 有趣的 微笑 .

“嗯哼，我就知道，”阿诺德森先生说着，露出了一个滑稽的笑容。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] , ['wɪlɪts] ? ”
“ **Who** **did** **you** **talk** **to** , **Willetts** **?** **”**
“ WHO 做过 你 讲话 到 , 威利茨 ? ”

“你跟谁谈过了，威尔莱茨？”

“ [ə; eɪ] [skaʊt] [nemd] ['wɪlkɪnz] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ **A** **scout** **named** **Wilkins** , ” **Hervey** **said** .
“ 一个 侦察 命名 威尔金斯 , ” 赫维 说 .

“一个名叫威尔金斯的球探，”赫维说。

“ [ɑːsk][hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ **Ask** **him** **his** **name** **?** **”**
“ 问 他 他的 姓名 ? ”

“问问他叫什么名字？”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [faʊnd] [aʊt] ?
“ **How** **do** **you** **suppose** **I** **found** **out** **?**
“ 如何 做 你 认为 我 成立 出去 ?

你猜我是怎么知道的?

” ['hɜːrvi] [sed] .
” **Hervey** **said** .
” 赫维 说 .

赫维说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] - [fəʊn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] .
“ **I** **didn't** **want** **to** ' **phone** , **I'll** **tell** **you** **that** **much** .
“ 我 没有 想 到 - 电话 , 患病的 告诉 你 那 很多 .

“我本来不想打电话，这一点我可以肯定地说。”

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . ”
**I** **didn't** **care** **so** **much** . **”**
我 没有 关心 所以 很多 . ”

我不太在意。

“ [doʊnt] , ['hɜːrvi] , ” [brent] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ **Don't** , **Hervey** , **”** **Brent** **said** **in** **a** **low** **tone** .
“ 不 , 赫维 , ” 布伦特 说 在 一个 低的 语气 .

“别这样，赫维，”布伦特低声说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['bɒðə(r)] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
“ **I** **should** **bother** , **”** **Hervey** **said** .
“ 我 应该 打扰 , ” 赫维 说 .

“我应该费点心思，”赫维说。

“ ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [nɒt] ?
“ **Bother** **about** **whether** **you** **tell** **the** **truth** **or** **not** **?**
“ 打扰 关于 无论 你 告诉 这 真相 或者 不是 ?

“你还在乎说真话还是说谎吗？”

[ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?
**That** **what** **you** **mean** **?**
那 什么 你 意思是 ?

你的意思就是这样?

" ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəldsən] [ɑ:skt] [hɪm] .
" Mr . Arnoldson asked him .
" 先生 . 阿诺德森 问 他 .

阿诺德森先生问他。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['feloʊz] [si:] [hɪm] - [fəʊn] ? "
Then he said , " Any of you fellows see him ' phone ? "
然后 他 说 , " 任何 的 你 伙伴们 看 他 - 电话 ? "

然后他说："你们谁看到他的手机了吗？"

" [nəʊ] , [wi:; wi] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] , " [brent] [sed] .
" No , we waited outside , " Brent said .
" 不 , 我们 等待 外部 , " 布伦特 说 .

"不，我们在外面等着，"布伦特说。

" [ɑ:] , [jes] , " ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəldsən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Ah , yes , " Mr . Arnoldson said with a kind of a smile .
" 啊 , 是的 , " 先生 . 阿诺德森 说 和 一个 种类 的 一个 微笑 .

"啊，是的，"阿诺德森先生带着一丝微笑说道。

" [wel] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" Well now , " he said , and he clapped his hand down on the table ,
" 出色地 现在 , " 他 说 , 和 他 鼓掌 他的 手 向下 在 这 桌子 ,

"好了，"他说着，一巴掌拍在桌子上。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] - [fəʊn] ['mesɪdʒ] [rɪ'si:vd] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz]
" there was no ' phone message received at this camp from any of you boys
" 那里 曾是 不 - 电话 信息 已收到 在 这 营 从 任何 的 你 男孩们
[ðɪs] ['i:vnɪŋ] . "
this evening . "
这 晚上 . "

"今晚营地没有收到你们任何一个人的电话留言。"

" [ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ?
" You sure of that ?
" 你 当然 的 那 ?

你确定吗?

" [brent] [ɑ:skt] .
" Brent asked .
" 布伦特 问 .

布伦特问道。

" ['æbsəlu:tli] , " ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəldsən] [sed] .
" Absolutely , " Mr . Arnoldson said .
" 绝对地 , " 先生 . 阿诺德森 说 .

"当然，"阿诺德森先生说。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [skaʊt] [ɔ:(r)] ['enibɒdi] [els] [æt; ət] [ðɪs] [kæmp][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪlkɪnz] .
" And there is no scout or anybody else at this camp by the name of Wilkins .
" 和 那里 是 不 侦察 或者 任何人 别的 在 这 营 经过 这 姓名 的 威尔金斯 .

"而且这个营地里没有一个名叫威尔金斯的侦察兵或其他任何人。"

[aɪm] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][fɔ:(r)] [bɔɪz] , ['hærɪs] [ænd; ənd] ['bleɪkli] [ænd; ənd] ['hɑ:lɪstər] [ænd; ənd]
I'm sorry for you four boys , Harris and Blakeley and Hollister and
我是 对不起 为了 你 四 男孩们 , 哈里斯 和 布莱克利 和 霍利斯特 和
- , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [du:pt] .
Gaylong , you were duped .
- , 你 是 受骗 .

哈里斯、布莱克利、霍利斯特和盖隆，我为你们四个男孩感到难过，你们被骗了。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| It's | all | right | , | go | to | bed | and | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 正确的 | , | 去 | 到 | 床 | 和 | 忘记 | 它 | . |

没关系，去睡觉吧，把这件事忘掉。

['wɪlɪts] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['laɪəz][æt; ət] [ðɪs] [kæmp] .

| Willetts | , | you're | a | liar | and | we | don't | want | any | liars | at | this | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威利茨 | , | 你是 | 一个 | 说谎者 | 和 | 我们 | 不 | 想 | 任何 | 说谎者 | 在 | 这 | 营 | . |

威尔利茨，你是个骗子，我们营地里不需要任何骗子。

[juː; jʊ] [nɒt] ['əʊnli][traɪ][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [ruːlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fuːl]

| You | not | only | try | to | fool | the | management | and | disobey | rules | , | but | you | fool |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 仅有的 | 尝试 | 到 | 傻子 | 这 | 管理 | 和 | 违 | 规则 | , | 但 | 你 | 傻子 |

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] .

| your | comrades | . |
|---|---|---|
| 你的 | 同志们 | . |

你不仅试图欺骗管理层、违反规章制度，而且还欺骗你的同志。

[juː; jʊ] [θɔːt] [wɪd] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] - [ fəun ] .

| You | thought | we'd | call | you | in | if | you | ' | phoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想法 | 我们会 | 称呼 | 你 | 在 | 如果 | 你 | - | 电话 | . |

你以为你打电话我们就会叫你过去吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [njuː] [ðiːz] [bɔɪz] [ˌwʊdnt] [steɪ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] - [fəʊndoing] .

| And | you | knew | these | boys | wouldn't | stay | out | without | ' | phoning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 这些 | 男孩们 | 不会 | 停留 | 出去 | 没有 | - | 打电话 | . |

你知道这些男孩不打电话是不会出去的。

[səʊ][juː; jʊ] [pʊt] [wʌn]['əʊvə(r)][ɒn][ðem; ðəm] ; [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| So | you | put | one | over | on | them | ; | you | lied | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 放 | 一 | 超过 | 在 | 他们 | ; | 你 | 撒谎了 | 到 | 他们 | . |

所以你耍了他们；你对他们撒了谎。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| I | was | going | to | give | you | all | a | good | calling | down | and | then | turn | in | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 给 | 你 | 全部 | 一个 | 好的 | 呼叫 | 向下 | 和 | 然后 | 转动 | 在 | 因为 |

[aɪm] ['sliːpi] .

| I'm | sleepy | . |
|---|---|---|
| 我是 | 困 | . |

我本来打算好好给大家打个电话，然后就去睡觉，因为我困了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] . ”

| A | good | calling | down | wouldn't | have | killed | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 呼叫 | 向下 | 不会 | 有 | 被杀 | 你 | . | ” |

一次正确的呼叫不会要了你的命。

“ [dʒiː] [wɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [piː] - [wiː] [sed] .

| “ | Gee | whiz | , | it | wouldn't | kill | me | , | ” | Pee | - | wee | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | , | 它 | 不会 | 杀 | 我 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | . |

“哎呀，这又不会要了我的命，”皮威说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][fɔː(r)] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] [sed] .

| “ | Now | you | four | turn | in | and | forget | it | , | ” | Mr | . | Arnoldson | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你 | 四 | 转动 | 在 | 和 | 忘记 | 它 | , | ” | 先生 | . | 阿诺德森 | 说 | . |

“现在你们四个回房睡觉，把这事忘掉吧。”阿诺德森先生说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɪlɪts] , [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ʌp] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [truːp] [bʌŋks] , [ɪf] [juː; jʊ]

| “ | And | you | , | Willetts | , | had | better | go | up | where | your | troop | bunks | , | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | , | 威利茨 | , | 有 | 更好的 | 去 | 向上 | 在哪里 | 你的 | 部队 | 上下铺 | , | 如果 | 你 |

[nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] ,

| know | where | that | is | , |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 在哪里 | 那 | 是 | , |

“威尔利茨，你最好赶紧去你部队的营房那里，如果你知道那地方在哪儿的话。”

[ænd; ənd] [pæk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [stʌf] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| and | pack | up | your | stuff | and | get | out | of | here | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盒 | 向上 | 你的 | 东西 | 和 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | 在 | 这 | 早晨 | . |

明天早上收拾东西离开这里。

[ænd; ənd] [doʊnt] ['evə(r)] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn] ['temp(ə)l] [kæmp] [ə'gen] .

| And | don't | ever | show | your | face | in | Temple | Camp | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 曾经 | 展示 | 你的 | 脸 | 在 | 寺庙 | 营 | 再次 | . |

永远不要再出现在圣殿营里。

[doʊnt] [tɔːk] [bæk] , [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [brə'vɑːdəʊ] ; [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] .

| Don't | talk | back | , | and | cut | out | the | bravado | ; | there's | the | door | , | get | out | of | my | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 讲话 | 后退 | , | 和 | 切 | 出去 | 这 | 虚张声势 | ; | 有 | 这 | 门 | , | 得到 | 出去 | 的 | 我的 | 视线 | . |

别跟我顶嘴，也别逞强；门在那儿，滚出我的视线。

" ['hɜːrvi] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [ gʌlp ] .

| " | Hervey | just | stood | there | gulping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫维 | 只是 | 站立 | 那里 | 吞咽 | . |

赫维就站在那里，咽了口唾沫。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] ['sweərɪŋ] .

| I | was | glad | he | wasn't | able | to | speak | because | he | would | only | have | started | swearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 高兴的 | 他 | 不是 | 有能力的 | 到 | 说话 | 因为 | 他 | 会 | 仅有的 | 有 | 开始 | 咒骂 | . |

我很高兴他不能说话，因为他肯定会开始骂人。

[hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , ['sʌmtaɪmz] .

| He | doesn't | care | much | what | he | says | , | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不 | 关心 | 很多 | 什么 | 他 | 说道 | , | 有时 | . |

他有时不太在意自己说了什么。

['eniweɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɒntə] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

| Anyway | before | he | got | a | chance | I | kind | of | got | hold | of | him | and | led | him | out | through | the | door | onto | the | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 前 | 他 | 得到 | 一个 | 机会 | 我 | 种类 | 的 | 得到 | 抓住 | 的 | 他 | 和 | 引领 | 他 | 出去 | 通过 | 这 | 门 | 到 | 这 | 门廊 | . |

总之，在他有机会之前，我抓住了他，把他领出了门，带到了门廊上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] [aʊt] , [tuː] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪk'sept] [piː] - [wiː] .

| The | others | came | out | , | too | , | but | none | of | them | spoke | to | him | except | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 来了 | 出去 | , | 也 | , | 但 | 没有任何 | 的 | 他们 | 辐 | 到 | 他 | 除了 | 撒尿 | - | 哇 | . |

其他人也出来了，但除了皮威之外，没有人跟他说话。

[hiː; hi] [sed] , " [gʊd] [naɪt] , ['hɜːrvi] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

| He | said | , | " | Good | night | , | Hervey | , | and | anyway | I | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 好的 | 夜晚 | , | 赫维 | , | 和 | 反正 | 我 | 喜欢 | 你 | . |

他说："晚安，赫维，还有，我喜欢你。"

" ['hɜːrvi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

| " | Hervey | didn't | say | anything | , | didn't | even | answer | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赫维 | 没有 | 说 | 任何事物 | , | 没有 | 甚至 | 回答 | 他 | . |

"赫维什么也没说，甚至没有回答他。"

[brent] [ænd; ənd] [wɔːrd] ['stɑːtɪd] [daʊn] ['kæbɪn] [leɪn] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] [tuː; tə]

| Brent | and | Warde | started | down | Cabin | Lane | , | but | neither | of | them | spoke | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 和 | 沃德 | 开始 | 向下 | 舱 | 车道 | , | 但 | 两者都不 | 的 | 他们 | 辐 | 到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

布伦特和沃德沿着小屋巷走去，但他们俩都没跟他说话。

[brent] [meɪd] [aʊt] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

| Brent | made | out | not | to | see | him | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布伦特 | 制成 | 出去 | 不是 | 到 | 看 | 他 | 在 | 全部 | . |

布伦特假装完全没看见他。

[dʒiː] , [ai] [ heit ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ðæt] [wei] .

| Gee | , | I | hated | to | leave | him | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | , | 我 | 憎恨 | 到 | 离开 | 他 | 那 | 方式 | . |

唉，真舍不得那样离开他。

[ai] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] , “ ['hɜːrvi] , [doʊnt] [juː; jʊ] [keə(r)] ,

| I | waited | and | said | , | “ | Hervey | , | don't | you | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 和 | 说 | , | “ | 赫维 | , | 不 | 你 | 关心 | , |

我等了一会儿，然后说：“赫维，你不在乎吗？”

['meɪbi] [ə; eɪ] [kæmp] [laɪk] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| maybe | a | camp | like | this | isn't | the | best | place | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 一个 | 营 | 喜欢 | 这 | 不是 | 这 | 最好的 | 地方 | 为了 | 你 | . |

或许这样的营地并不适合你。

[ai] [nəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| I | know | most | of | the | things | you | do | you | don't | stop | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 最多 | 的 | 这 | 事物 | 你 | 做 | 你 | 不 | 停止 | 到 | 思考 | . |

我知道你做很多事的时候都不会停下来思考。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ] .

| You | wanted | us | to | keep | going | and | I'm | not | holding | it | against | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 通缉 | 我们 | 到 | 保持 | 去 | 和 | 我是 | 不是 | 保持 | 它 | 反对 | 你 | . |

你想让我们继续下去，我不会怪你。

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['rekləs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] .

| I | know | you're | reckless | and | you | don't | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你是 | 鲁莽 | 和 | 你 | 不 | 思考 | . |

我知道你鲁莽行事，不经思考。

[doʊnt] [juː; jʊ] [keə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊd] ['nevə(r)] [get] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ['eniweɪ] .

| Don't | you | care | because | you'd | never | get | along | here | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 关心 | 因为 | 你会 | 绝不 | 得到 | 沿着 | 这里 | 反正 | . |

你难道不在乎吗？反正你在这里也待不下去。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . ”

| I | know | the | good | side | of | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 好的 | 边 | 的 | 你 | . | ” |

我知道你善良的一面。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] ?

| “ | Do | you | think | I'm | a | liar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 思考 | 我是 | 一个 | 说谎者 | ? |

你认为我是个骗子吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

| ” | he | asked | me | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | 我 | . |

他问我。

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | **No** | , | **I** | **don't** | , | ” | **I** | **said** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 不 | , | ” | 我 | 说 | . |

“不，我没有，”我说。

“ [dʒʌst] [ðæt] [wʌns] — — ”

| “ | **Just** | **that** | **once** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 那 | 一次 | — | — | ” |

“就这一次——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][laɪd; liːd][dʒʌst] [ðæt] [wʌns] ? ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | **Do** | **you** | **think** | **I** | **lied** | **just** | **that** | **once** | **?** | **”** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 我 | 撒谎了 | 只是 | 那 | 一次 | ? | ” | 他 | 说 | . |

“你认为我只撒过一次谎吗？”他说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][laɪ] ?

| “ | **Why** | **should** | **I** | **lie** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 应该 | 我 | 说谎 | ? |

我为什么要撒谎?

[aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈɑːnəldsən] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌntʃ] .

| **I'm** | **not** | **afraid** | **of** | **Arnoldson** | **and** | **that** | **bunch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 阿诺德森 | 和 | 那 | 束 | . |

我并不害怕阿诺德森和那帮人。

[aɪv] [steɪd] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [ˈhævnt] [aɪ] ?

| **I've** | **stayed** | **away** | **a** | **dozen** | **times** | **,** | **haven't** | **I** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 入住 | 离开 | 一个 | 打 | 时代 | , | 还没有 | 我 | ? |

我不是已经拒绝过十几次了吗?

[aɪ][ˈnevə(r)][laɪd; liːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **I** | **never** | **lied** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 撒谎了 | 关于 | 它 | . |

我从未在这件事上撒谎。

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [praʊd]

| **”** | **I** | **had** | **to** | **smile** | **a** | **little** | **because** | **it** | **seemed** | **as** | **if** | **he** | **was** | **even** | **proud** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到 | 微笑 | 一个 | 小的 | 因为 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 甚至 | 自豪的 |

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

“我不禁微微一笑，因为他似乎还为此感到自豪。”

[aɪ] [sed] , “ [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] .

| **I** | **said** | **,** | **“** | **No** | **,** | **I** | **know** | **you** | **don't** | **care** | **about** | **the** | **management** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 不 | , | 我 | 知道 | 你 | 不 | 关心 | 关于 | 这 | 管理 | . |

我说：“不，我知道你不在乎管理层。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] — [sɔːt] [ɒv; əv] [fuːl] [brent] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ seik ] — [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd]

| **If** | **you** | **did** | **—** | **sort** | **of** | **fool** | **Brent** | **—** | **it** | **was** | **for** | **our** | **sakes** | **—** | **so** | **we** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做过 | — | 种类 | 的 | 傻子 | 布伦特 | — | 它 | 曾是 | 为了 | 我们的 | 清酒 | — | 所以 | 我们 | 可以 |

[kiːp] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [fʌn] . ”

| **keep** | **on** | **having** | **fun** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 拥有 | 乐趣 | . | ” |

如果你真的这么做了——算是愚弄了布伦特——那也是为了我们好——这样我们才能继续玩得开心。”

“ [wel] , [aɪ][ˈaɪðə(r)][laɪd; liːd][ɔː(r)][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .

| **“** | **Well** | **,** | **I** | **either** | **lied** | **or** | **I** | **didn't** | **,** | **”** | **Hervey** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 任何一个 | 撒谎了 | 或者 | 我 | 没有 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“嗯，我要么撒谎了，要么没撒谎，”赫维说。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] , ” [ai] [sed] ,
**“ I know that , ” I said ,**
“ 我 知道 那 , ” 我 说 ,

“我知道，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] — — ”
**“ but I'm thinking of a lot of things the others don't think of — — ”**
“ 但 我是 思维 的 一个 很多 的 事物 这 其他的 不 思考 的 — — ”

“但我想到了很多别人没想到的事情——”

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ” [sed] ['hɜːrvi] .
**“ So am I , ” said Hervey .**
“ 所以 是 我 , ” 说 赫维 .

“我也是，”赫维说。

“ ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] , ” [ai] [sed] .
**“ Never you mind , ” I said .**
“ 绝不 你 头脑 , ” 我 说 .

“没关系，”我说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] [went] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ,
**Just then the light inside went out and I started away ,**
只是 然后 这 光 里面 去 出去 和 我 开始 离开 ,

就在这时，屋里的灯灭了，我便起身离开了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ges] [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]
**because I guess I didn't want Mr . Arnoldson to come out and see me**
因为 我 猜测 我 没有 想 先生 . 阿诺德森 到 来 出去 和 看 我
['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['hɜːrvi] .
**talking with Hervey .**
说 和 赫维 .

因为我猜我不想让阿诺德森先生出来看到我和赫维说话。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [felt] .
**I'm ashamed to admit it , but that's the way I felt .**
我是 羞愧 到 承认 它 , 但 那就是 这 方式 我 毛毡 .

虽然我很羞于承认，但我当时确实是这么想的。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['kæbɪn] [leɪn] [tuː; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)] [truːps] [bʌŋk] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]
**As I walked along Cabin Lane to where our troops bunk I noticed that the**
作为 我 步行 沿着 舱 车道 到 在哪里 我们的 军队 假寐 我 注意到 那 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
**reflection out on the water was still there even after the light in Administration**
反射 出去 在 这 水 曾是 仍然 那里 甚至 后 这 光 在 行政
[ʃæk] [wɒz; wəz] [aʊt] .
**Shack was out .**
窝棚 曾是 出去 .

当我沿着小木屋巷走向我们部队的营房时，我注意到，即使行政小屋里的灯熄灭了，水面上的倒影仍然存在。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
**But I was too sleepy and I was feeling too bad to think about that .**
但 我 曾是 也 困 和 我 曾是 感觉 也 坏的 到 思考 关于 那 .

但我当时太困了，而且心情也很糟糕，根本没心思去想这些。

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] [mæp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃəʊ] [ɔːl][ðə; ði]
**I made this map and it isn't much good and it doesn't show all the**
我 制成 这 地图 和 它 不是 很多 好的 和 它 不 展示 全部 这
['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æt; ət]['temp(ə)l][kæmp] .
**buildings and things at Temple Camp .**
建筑物 和 事物 在 寺庙 营 .

我做了这张地图，但是不太好，没有显示神庙营地的所有建筑物和设施。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [haʊ] ['kæbɪn] [leɪn] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [west] [treɪl] [tɜːnz] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| But | anyway | it | shows | how | Cabin | Lane | is | and | how | West | Trail | turns | out | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反正 | 它 | 演出 | 如何 | 舱 | 车道 | 是 | 和 | 如何 | 西方 | 踪迹 | 转弯 | 出去 | 的 | 它 |

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [nɪə(r)] [meɪn]

| to | the | left | and | goes | around | the | lake | and | comes | into | it | again | near | Main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 和 | 去 | 大约 | 这 | 湖 | 和 | 来 | 进入 | 它 | 再次 | 靠近 | 主要的 |

[pə'vɪliən] .

| Pavilion | . |
|---|---|
| 亭 | . |

但无论如何，它显示了小屋巷的走向，以及西径如何从小屋巷向左拐去，绕湖而行，然后在主凉亭附近再次与小屋巷汇合。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [kept] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɔːl][ðə; ði]

| So | you | can | see | how | it | is | we | kept | going | round | and | round | the | lake | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 看 | 如何 | 它 | 是 | 我们 | 保留 | 去 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 湖 | 全部 | 这 |

[taɪm] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

| time | till | something | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 直到 | 某物 | 发生 | . |

所以你可以看出，我们一直绕着湖转圈，直到发生了什么事。

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ærəʊs] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['eniweə(r)] .

| Follow | the | arrows | if | you | don't | want | to | get | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 这 | 箭头 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 到 | 得到 | 任何地方 | . |

如果你不想去任何地方，那就跟着箭头走吧。

['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [jʊl] ['nevə(r)] [get] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| Only | if | you | keep | following | them | you'll | never | get | through | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 如果 | 你 | 保持 | 下列的 | 他们 | 你会 | 绝不 | 得到 | 通过 | 这 | 故事 | . |

如果你一直跟着他们，就永远也看不完这个故事。

['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['sænwɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| Lucky | for | you | Sandwich | was | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的 | 为了 | 你 | 三明治 | 曾是 | 和 | 我们 | , |

幸好三明治和我们在一起。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['stɔːri] ,

| because | if | it | wasn't | for | him | there | wouldn't | be | any | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 如果 | 它 | 不是 | 为了 | 他 | 那里 | 不会 | 是 | 任何 | 故事 | , |

如果没有他，就不会有这个故事了。

[səʊ] [ðæt] [ʃəʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [mʌt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθə(r)] .

| so | that | shows | how | a | mutt | can | be | a | good | author | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 演出 | 如何 | 一个 | 杂种狗 | 能 | 是 | 一个 | 好的 | 作者 | . |

这说明杂种狗也能成为优秀的作家。

[rɔi] ['bleɪkli]

| Roy | Blakeley |
|---|---|
| 罗伊 | 布莱克利 |

罗伊·布莱克利

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XXVIII |
|---|---|
| 章 | 二十八 |

第二十八章

[θruː] [ðə; ði] [mɪst]

| THROUGH | THE | MIST |
|---|---|---|
| 通过 | 这 | 薄雾 |

穿过迷雾

[ɪn][maɪ][pə'trəʊl]['kæbɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] — ['ðer] [ə; eɪ] ['sli:pi] [bʌntʃ] [ɪk'sept]

| In | my | patrol | cabin | all | the | fellows | were | asleep | — | they're | a | sleepy | bunch | except |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 巡逻 | 舱 | 全部 | 这 | 伙伴们 | 是 | 睡着了 | — | 它们是 | 一个 | 困 | 束 | 除了 |

[wen] ['ðer] [ə'weɪk] .

| when | they're | awake | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它们是 | 醒 | . |

我的巡逻舱里所有人都睡着了——他们除了醒着的时候，其他时候都昏昏欲睡。

['i:v(ə)n] [wɔ:rd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] ,

| Even | Warde | seemed | to | be | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 沃德 | 似乎 | 到 | 是 | 睡着了 | , |

就连沃德看起来也睡着了。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [nəʊn] [skaʊts] [ɪn][maɪ][pə'trəʊl][tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɒn][ðeə(r)]

| but | that's | nothing | because | I've | known | scouts | in | my | patrol | to | fall | asleep | on | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 没有什么 | 因为 | 我已经 | 已知 | 侦察兵 | 在 | 我的 | 巡逻 | 到 | 落下 | 睡着了 | 在 | 他们的 |

[wei] [tu:; tə]['aʊə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd][tu:; tə] [ʌn'dres] [ɪn][ðeə(r)] [sli:p] .

| way | to | our | cabin | and | to | undress | in | their | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 我们的 | 舱 | 和 | 到 | 脱衣服 | 在 | 他们的 | 睡觉 | . |

但这算不了什么，因为我认识一些巡逻队的童子军，他们在去我们小木屋的路上睡着了，甚至在睡梦中脱掉了衣服。

[ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [bɪ'fɔ:hænd] [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][tu:; tə]['bɒðə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ]

| They | go | to | sleep | beforehand | so | they | won't | have | to | bother | doing | it | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 到 | 睡觉 | 预先 | 所以 | 他们 | 惯于 | 有 | 到 | 打扰 | 正在做 | 它 | 什么时候 | 他们 |

[get][tu:; tə][bed] .

| get | to | bed | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 到 | 床 | . |

他们提前入睡，这样到了床上就不用再费心去做了。

[ðæt] [wei] [ðeɪ] [seɪv] [taɪm] .

| That | way | they | save | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 他们 | 节省 | 时间 | . |

这样可以节省时间。

[pi:] - [wi:] [ɪz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [sli:p] [ɪn]['aʊə(r)]['kæbɪn] .

| Pee | - | wee | is | a | Raven | , | and | so | he | didn't | sleep | in | our | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撒尿 | - | 哇 | 是 | 一个 | 乌鸦 | , | 和 | 所以 | 他 | 没有 | 睡觉 | 在 | 我们的 | 舱 | . |

皮威是只渡鸦，所以它没睡在我们的小木屋里。

[ai] ['stɑ:tɪd] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [tɜ:n] [ɪn] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] ['veri] [fɑ:(r)] .

| I | started | getting | ready | to | turn | in | , | but | I | didn't | get | very | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 获得 | 准备好 | 到 | 转动 | 在 | , | 但 | 我 | 没有 | 得到 | 非常 | 远的 | . |

我开始准备睡觉，但还没来得及做什么准备。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [ai] [felt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [laɪk] [ju:; jʊ][du:; də][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪg'zæmz][ɪn] [sku:l] .

| I | don't | know | , | I | felt | sort | of | like | you | do | just | before | exams | in | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | , | 我 | 毛毡 | 种类 | 的 | 喜欢 | 你 | 做 | 只是 | 前 | 考试 | 在 | 学校 | . |

我不知道，感觉有点像你在学校考试前那种感觉。

[kaɪnd][ɒv; əv] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['ʃeɪki] .

| Kind | of | , | I | don't | know | , | shaky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | , | 我 | 不 | 知道 | , | 摇晃 | . |

有点，我也不知道该怎么形容，不太稳定。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hɜ:rvi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəldsən] ,

| Just | because | Hervey | didn't | say | anything | to | Mr | . | Arnoldson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 赫维 | 没有 | 说 | 任何事物 | 到 | 先生 | . | 阿诺德森 | , |

仅仅因为赫维没有对阿诺德森先生说什么，

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['kreɪzi] .

| that | made | me | think | that | maybe | he | would | do | something | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 我 | 思考 | 那 | 或许 | 他 | 会 | 做 | 某物 | 疯狂的 | . |

这让我觉得他或许会做出什么疯狂的事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] [mɔː(r)][ai] [ges] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['dɪfrənt] .

| If | he | had | answered | back | more | I | guess | I | would | have | felt | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 回答 | 后退 | 更多的 | 我 | 猜测 | 我 | 会 | 有 | 毛毡 | 不同的 | . |

如果他能多回应几次，我想我的感受可能会不一样。

[ai] [sɔː] ['sʌmwʌn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] .

| I | SAW | SOMEONE | SITTING | AT | THE | END | OF | THE | SPRINGBOARD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 某人 | 坐着 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 跳板 | . |

我看到有人坐在跳板的末端。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [njuː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] [ai] [pʊt] [maɪ]['dʒækɪt][ɒn] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heɪt] [tuː; tə]

| As | long | as | I | knew | I | couldn't | sleep | I | put | my | jacket | on | again | because | I | hate | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 知道 | 我 | 不能 | 睡觉 | 我 | 放 | 我的 | 夹克 | 在 | 再次 | 因为 | 我 | 恨 | 到 |

[biː; bi] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wen] [ai] [kænt] [sliːp] ,

| be | lying | down | when | I | can't | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说谎 | 向下 | 什么时候 | 我 | 不能 | 睡觉 | , |

只要我知道自己睡不着，我就会重新穿上外套，因为我讨厌睡不着的时候躺着。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] [aɪm] ['sliːpi] .

| just | the | same | as | I | don't | like | to | be | walking | around | when | I'm | sleepy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 我 | 不 | 喜欢 | 到 | 是 | 步行 | 大约 | 什么时候 | 我是 | 困 | . |

就像我困倦的时候不喜欢到处走动一样。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [skaʊts] [ɪn][maɪ][pə'trəʊl][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɔːrd]

| I | was | wondering | what | the | scouts | in | my | patrol | had | been | thinking | about | Warde |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 这 | 侦察兵 | 在 | 我的 | 巡逻 | 有 | 到过 | 思维 | 关于 | 沃德 |

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| and | me | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

我很好奇我们巡逻队的侦察兵们是怎么看待我和沃德的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðæt] [ai] [njuː] [nəʊ] - [fəʊn] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [ðeɪ] [mʌst; məst]

| Because | now | that | I | knew | no | ' | phone | message | had | been | received | they | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 现在 | 那 | 我 | 知道 | 不 | - | 电话 | 信息 | 有 | 到过 | 已收到 | 他们 | 必须 |

[hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

| have | thought | it | was | funny | for | us | to | stay | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想法 | 它 | 曾是 | 有趣的 | 为了 | 我们 | 到 | 停留 | 离开 | . |

因为我知道他们没有收到任何电话留言，他们肯定觉得我们躲着他们很有趣。

[aɪm][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [ænd; ənd][aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| I'm | patrol | leader | and | I'm | supposed | to | be | a | shining | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 巡逻 | 领导者 | 和 | 我是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 | 灼灼 | 例子 | . |

我是巡逻队长，我应该成为大家的榜样。

[ai] [ges] [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['ʃaɪni] , [bʌt; bət] [wɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [hiːz] [ə; eɪ] [həʊl]

| I | guess | I'm | not | so | very | shiny | , | but | Warde | is | a | good | example | ; | he's | a | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 我是 | 不是 | 所以 | 非常 | 闪亮的 | , | 但 | 沃德 | 是 | 一个 | 好的 | 例子 | ; | 他是 | 一个 | 所有的 |

[ə'rɪθmətɪk] .

| arithmetic | . |
|---|---|
| 算术 | . |

我猜我没那么耀眼，但沃德就是一个很好的例子；他简直就是个完美的算术题。

[səʊ][ai] [pʊt] [maɪ]['dʒækɪt][ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

| So | I | put | my | jacket | on | again | and | went | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 放 | 我的 | 夹克 | 在 | 再次 | 和 | 去 | 外部 | . |

于是我又穿上外套，走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [dɑːk] .

| It | was | pretty | dark | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 漂亮的 | 黑暗的 | . |

天色很暗。

[məʊst] ['ɔːlweɪz] [aɪm] [ded] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

| Most | always | I'm | dead | to | the | world | at | that | time | of | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 总是 | 我是 | 死的 | 到 | 这 | 世界 | 在 | 那 | 时间 | 的 | 夜晚 | , |

大多数时候，到了那个时间，我都像死了一样，与世隔绝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['spuːki] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

| and | it | seemed | spooky | to | be | out | when | the | whole | camp | was | sleeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 幽灵般的 | 到 | 是 | 出去 | 什么时候 | 这 | 所有的 | 营 | 曾是 | 睡眠 | . |

当整个营地都睡着的时候，独自在外面感觉很诡异。

['krɪstəfə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] .

| Christopher | , | but | it | was | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯托弗 | , | 但 | 它 | 曾是 | 仍然 | . |

克里斯托弗，但当时仍然是这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] ;

| There | was | a | kind | of | a | mist | and | it | seemed | to | change | everything | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 薄雾 | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 改变 | 一切 | ; |

当时笼罩着一层薄雾，似乎改变了一切；

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

| it | got | me | all | mixed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 得到 | 我 | 全部 | 混合 | 向上 | . |

这让我彻底糊涂了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ;

| I | couldn't | tell | where | the | shore | of | the | lake | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 在哪里 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | 曾是 | ; |

我分不清湖岸在哪里；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .

| it | made | the | land | and | the | lake | sort | of | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 这 | 土地 | 和 | 这 | 湖 | 种类 | 的 | 这 | 相同的 | . |

它使陆地和湖泊变得几乎一样了。

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [kæmp] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

| Until | then | I | never | knew | that | there | were | a | lot | of | things | in | camp | that | make | a | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | 我 | 绝不 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | 在 | 营 | 那 | 制作 | 一个 | 噪音 | , |

在那之前，我根本不知道营地里有很多东西会发出声音。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [boʊts] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [veɪn] [ kriːk ] ,

| I | mean | the | boats | knocking | against | the | landing | and | the | weather | - | vane | creaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 这 | 船 | 敲门 | 反对 | 这 | 降落 | 和 | 这 | 天气 | - | 叶片 | 嘎吱作响 | , |

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| and | things | like | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 事物 | 喜欢 | 那 | . |

我是说船只撞击码头的声音、风向标嘎吱作响的声音等等。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ɔː(r)] ['eni] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

| Because | you | don't | hear | them | in | the | daytime | , | or | any | time | when | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 不 | 听到 | 他们 | 在 | 这 | 白天 | , | 或者 | 任何 | 时间 | 什么时候 | 那里 | 是 |

['ʌðə(r)] [saʊndz] .

| other | sounds | . |
|---|---|---|
| 其他 | 声音 | . |

因为白天听不到它们的声音，或者在有其他声音的时候也听不到它们的声音。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kriːps] [ðæt] [naɪt] .

| But | believe | me | , | they | gave | me | the | creeps | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相信 | 我 | , | 他们 | 给予 | 我 | 这 | 令人毛骨悚然 | 那 | 夜晚 | . |

但相信我，那天晚上他们真的让我毛骨悚然。

[weə(r)] [ai] [stʊd] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ðə; ði]['kæbinz] , [ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] [θɪk] .

| Where | I | stood | I | could | hardly | see | the | cabins | , | the | mist | was | getting | so | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 站立 | 我 | 可以 | 几乎 | 看 | 这 | 小木屋 | , | 这 | 薄雾 | 曾是 | 获得 | 所以 | 厚的 | . |

我站的地方几乎看不见小木屋，雾越来越浓了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [tents] [æt; ət] [ɔːl] .

| I | couldn't | see | the | tents | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 这 | 帐篷 | 在 | 全部 | . |

我根本看不到帐篷。

[ai][dʒʌst] [ə'baʊt] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'gæn] .

| I | just | about | knew | where | the | lake | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 关于 | 知道 | 在哪里 | 这 | 湖 | 开始 | . |

我大致知道湖泊的起点在哪里。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

| All | of | a | sudden | I | saw | something | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我 | 锯 | 某物 | 糟糕的 | . |

我突然看到了可怕的景象。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɔːkɪŋ] .

| I | saw | a | thing | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 事物 | 步行 | . |

我看到一个东西在走动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði] [mɪst] , [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | was | the | same | color | as | the | mist | , | I | could | only | just | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 颜色 | 作为 | 这 | 薄雾 | , | 我 | 可以 | 仅有的 | 只是 | 看 | 它 | . |

它和雾气颜色一样，我只能勉强看到它。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] [legz] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] [muːvd] ,

| I | couldn't | see | that | it | had | any | legs | , | it | just | kind | of | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 那 | 它 | 有 | 任何 | 腿 | , | 它 | 只是 | 种类 | 的 | 已搬 | , |

我看不出它有腿，它只是动来动去而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| it | was | the | same | all | the | way | down | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 全部 | 这 | 方式 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | . |

从上到下，情况都一样。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stɜː(r)][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

| I | couldn't | stir | I | was | so | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 搅拌 | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕 | . |

我吓得动弹不得。

[ai][dʒʌst] [stʊd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] , [dʒiː] , [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ] .

| I | just | stood | where | I | was | and | , | gee | , | I | admit | that | my | heart | was | thumping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 站立 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 和 | , | 哎呀 | , | 我 | 承认 | 那 | 我的 | 心 | 曾是 | 怦 | . |

我就站在原地，哎呀，我承认我的心跳得很快。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒn][ðə; ði] [boʊts] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] .

| I | heard | the | chains | on | the | boats | clanking | and | that | made | me | shiver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 链条 | 在 | 这 | 船 | 叮当作响 | 和 | 那 | 制成 | 我 | 颤抖 | . |

我听到船上的铁链叮当作响，这让我不寒而栗。

[lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [aɪ'd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['spuːki] [ðæt] [naɪt] .

| Lots | of | times | I'd | heard | them | before | , | but | they | sounded | spooky | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 时代 | ID | 听到 | 他们 | 前 | , | 但 | 他们 | 听起来 | 幽灵般的 | 那 | 夜晚 | . |

我以前多次听过这些声音，但那天晚上听起来却很诡异。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kept] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɒn] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)]

| The | thing | kept | going | and | got | to | the | lake | and | kept | right | on | walking | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 保留 | 去 | 和 | 得到 | 到 | 这 | 湖 | 和 | 保留 | 正确的 | 在 | 步行 | 超过 |

[ðə; ði] [leɪk] — [wɔːkt] [raɪt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [leɪk] .

| the | lake | — | walked | right | out | over | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | — | 步行 | 正确的 | 出去 | 超过 | 这 | 湖 | . |

它继续前进，到了湖边，然后径直走过湖面——直接走到了湖面上。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .

| A | little | way | out | it | kind | of | faded | away | in | the | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 方式 | 出去 | 它 | 种类 | 的 | 褪色 | 离开 | 在 | 这 | 薄雾 | . |

再往前走一点，它就消失在雾气中了。

[ðen] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

| Then | I | didn't | see | it | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 没有 | 看 | 它 | 任何 | 更多的 | . |

之后我就再也没见过它了。

[aɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [muːv] . . . .

| I | just | stood | there | , | I | couldn't | move | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 站立 | 那里 | , | 我 | 不能 | 移动 | . | . | . | . |

我当时就站在那里，动弹不得.....

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

| CHAPTER | XXIX |
|---|---|
| 章 | 二十九 |

第二十九章

[aɪz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)]

| EYES | TO | SEE | AND | EARS | TO | HEAR |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 到 | 看 | 和 | 耳朵 | 到 | 听到 |

眼睛能看，耳朵能听

[ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [skeəd] .

| Then | all | of | a | sudden | I | made | up | my | mind | I | wouldn't | be | scared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 我 | 不会 | 是 | 害怕的 | . |

然后我突然下定决心，我不再害怕了。

[aɪ] [wɔːkt] [raɪt] [tə'wɔːd] [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

| I | walked | right | toward | where | I | had | seen | the | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 正确的 | 朝向 | 在哪里 | 我 | 有 | 已见 | 这 | 事物 | , |

我径直朝着我看到那东西的地方走去，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

| because | I | wanted | to | prove | to | myself | that | I | hadn't | seen | anything | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 通缉 | 到 | 证明 | 到 | 我 | 那 | 我 | 之前没有 | 已见 | 任何事物 | 在 | 全部 | . |

因为我想向自己证明，我什么都没看到。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɑːf] [tuː; tə] [maɪ'self] .

| Then | , | in | a | minute | , | I | had | to | laugh | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 分钟 | , | 我 | 有 | 到 | 笑 | 到 | 我 | . |

然后，过了一会儿，我忍不住笑了出来。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bɔːd] - [wɔːk] [ðæt] [ɪz] [bɪlt] [aʊt] [tuː; tə] [diːp] ['wɔːtə(r)]

| I | came | to | the | end | of | the | narrow | board | - | walk | that | is | built | out | to | deep | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 狭窄的 | 木板 | - | 走 | 那 | 是 | 建造 | 出去 | 到 | 深的 | 水 |

[weə(r)] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bɔːd] [ɪz] .

| where | the | diving | board | is | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 潜水 | 木板 | 是 | . |

我走到了通往深水区的狭窄木板路的尽头，那里有跳水板。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['veri] [ləʊ] .

| Out | at | the | end | of | the | springboard | I | could | hear | a | voice | , | very | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 跳板 | 我 | 可以 | 听到 | 一个 | 嗓音 | , | 非常 | 低的 | . |

在跳板的末端，我听到一个很低的声音。

[aɪ] [wɔːkt] [raɪt] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɔːdz] ,

| I | walked | right | out | along | the | boards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 正确的 | 出去 | 沿着 | 这 | 板 | , |

我沿着木板径直走了出去，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɔɪz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] ['spuːki] [æt; ət][ɔːl]

| making | a | lot | of | noise | so | as | to | prove | that | there | wasn't | anything | spooky | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 很多 | 的 | 噪音 | 所以 | 作为 | 到 | 证明 | 那 | 那里 | 不是 | 任何事物 | 幽灵般的 | 在 | 全部 |

.

:

.

他们制造了很多噪音，以证明根本没有任何诡异的事情发生。

[ə'weɪ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋbɔːd] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt]

| Away | out | at | the | end | of | the | springboard | I | saw | some | one | sitting | with | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 出去 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 跳板 | 我 | 锯 | 一些 | 一 | 坐着 | 和 | 他的 | 脚 |

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['əʊvə(r)] .

| dangling | over | . |
|---|---|---|
| 悬挂 | 超过 | . |

在跳板的尽头，我看到有人坐在那里，双脚悬在外面。

[wen] [aɪ][gɒt] [ə'weɪ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɜːrvi] .

| When | I | got | away | out | to | the | end | I | saw | it | was | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 离开 | 出去 | 到 | 这 | 结尾 | 我 | 锯 | 它 | 曾是 | 赫维 | . |

当我逃到尽头时，我看到那是赫维。

['sɪtɪŋ] [raɪt] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz] ['sænwɪtʃ] .

| Sitting | right | close | beside | him | was | Sandwich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 正确的 | 关闭 | 旁 | 他 | 曾是 | 三明治 | . |

坐在他旁边的是三明治。

['hɜːrvi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bɑːθrəʊb] [ɒn][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]

| Hervey | had | his | bathrobe | on | but | it | was | thrown | off | from | his | shoulders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 有 | 他的 | 浴衣 | 在 | 但 | 它 | 曾是 | 抛掷 | 离开 | 从 | 他的 | 肩膀 |

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɒn] .

| and | I | could | see | he | only | had | his | trousers | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 看 | 他 | 仅有的 | 有 | 他的 | 裤子 | 在 | . |

赫维穿着浴袍，但浴袍从他肩上滑落，我看到他只穿着裤子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] .

| He | was | kind | of | shivering | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 种类 | 的 | 瑟瑟发抖 | . |

他有点发抖。

[aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [skeə(r)] , [hɜːrv] .

| I | said | , | “ | You | gave | me | a | good | scare | , | Herve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 你 | 给予 | 我 | 一个 | 好的 | 吓 | , | 埃尔韦 | . |

我说：“你吓了我一跳，埃尔韦。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] ,

| I | saw | you | come | out | here | , | but | I | couldn't | see | the | platform | under | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 你 | 来 | 出去 | 这里 | , | 但 | 我 | 不能 | 看 | 这 | 平台 | 在下面 | 你 | , |

我看到你出来了，但我看不到你脚下的平台。

[ðə; ði][mɪst][ɪz][səʊ] [θɪk] .

| the | mist | is | so | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | 是 | 所以 | 厚的 | . |

雾太浓了。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| I | thought | you | were | a | ghost | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你 | 是 | 一个 | 鬼 | 或者 | 某物 | . |

我以为你是鬼魂之类的东西。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ['eniweɪ] ? ”

| What | are | you | doing | out | here | anyway | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 出去 | 这里 | 反正 | ? | ” |

你到底在这里做什么?

“ [əʊ] , [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Oh | , | just | sitting | here | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 只是 | 坐着 | 这里 | , | ” | 他 | 说 | . |

“哦，就坐在这儿，”他说。

“ [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiː] [ruːl] .

| “ | You'd | better | go | to | bed | ; | you | know | the | rule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 更好的 | 去 | 到 | 床 | ; | 你 | 知道 | 这 | 规则 | . |

你最好去睡觉；你知道规矩。

” [ai] [sed] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

| ” | I | said | , | “ | How | about | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | “ | 如何 | 关于 | 你 | ? | ” |

我说：“你呢？”

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ['eni] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I'm | not | a | part | of | this | outfit | any | more | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 全套服装 | 任何 | 更多的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我已经不再是这个组织的一员了，”他说。

“ [aɪm] [θruː] — ['ɔːlməʊst] [θruː] .

| “ | I'm | through | — | almost | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 通过 | — | 几乎 | 通过 | . |

“我快完成了——差不多完成了。”

” [ai] [sed] , “ [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] - [naɪt] .

| ” | I | said | , | “ | You're | just | as | much | of | a | scout | as | I | am | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | “ | 你是 | 只是 | 作为 | 很多 | 的 | 一个 | 侦察 | 作为 | 我 | 是 | 到 | - | 夜晚 | . |

我说：“今晚你和我一样，都是侦察兵。”

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [wʌn] [ruːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] .

| It's | a | wonder | you | couldn't | keep | one | rule | before | you | go | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 想知道 | 你 | 不能 | 保持 | 一 | 规则 | 前 | 你 | 去 | 离开 | . |

真令人惊讶，你离开之前竟然连一条规则都遵守不了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

| What | are | you | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? |

你会怎样做?

[gəʊ][ɪn] ['swɪmɪŋ] ?

| Go | in | swimming | ? |
|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 游泳 | ? |

去游泳吗?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

| And | besides | when | you | tell | me | I'd | better | go | to | bed | that's | as | much | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 什么时候 | 你 | 告诉 | 我 | ID | 更好的 | 去 | 到 | 床 | 那就是 | 作为 | 很多 | 作为 |

['seɪɪŋ] [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] .

| saying | I'm | not | as | good | as | a | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 我是 | 不是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 狗 | . |

而且，你叫我去睡觉，就等于说我不如狗。

[duː; də][juː; jʊ][seɪ] [ðæt] — [ðæt][aɪm][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] ? ”

| Do | you | say | that | — | that | I'm | not | as | good | as | a | dog | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 说 | 那 | — | 那 | 我是 | 不是 | 作为 | 好的 | 作为 | 一个 | 狗 | ? | ” |

你是说——我连狗都不如?

“ ['sænwɪtʃ] ['dɪd(ə)nt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Sandwich | didn't | call | me | a | liar | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 三明治 | 没有 | 称呼 | 我 | 一个 | 说谎者 | , | ” | 他 | 说 | . |

“三明治没有说我是骗子,”他说。

“ [dɪd][aɪ][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪə(r)] ?

| “ | Did | I | call | you | a | liar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 我 | 称呼 | 你 | 一个 | 说谎者 | ? |

我骂你是骗子了吗?

” [aɪ] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

| ” | I | shot | back | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 射击 | 后退 | 在 | 他 | . |

我反击了他。

“ [jʊr; jər][ə; eɪ] [skaʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

| “ | You're | a | scout | , | ” | he | said | , | “ | and | they're | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 一个 | 侦察 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 和 | 它们是 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

“你是个球探,”他说,“他们都一样。”

['ðer] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kləʊðz] - [pɪnz] .

| They're | as | much | the | same | as | a | lot | of | clothes | - | pins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 作为 | 很多 | 这 | 相同的 | 作为 | 一个 | 很多 | 的 | 衣服 | - | 别针 | . |

它们和很多衣夹没什么区别。

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['dɪfrənt] , ['hɜːrvi] .

| ” | I | said | , | “ | I | know | you're | different | , | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | “ | 我 | 知道 | 你是 | 不同的 | , | 赫维 | . |

我说:“我知道你与众不同,赫维。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] ['feloʊz] [dɪd] .

| But | I | didn't | call | you | a | liar | and | none | of | us | fellows | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 没有 | 称呼 | 你 | 一个 | 说谎者 | 和 | 没有任何 | 的 | 我们 | 伙伴们 | 做过 | . |

但我没有说你是骗子,我们几个人也没有。

[aɪ][əd'mɪt] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][laɪd; liːd][ænd; ənd] — — ”

| I | admit | they | think | you | lied | and | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 他们 | 思考 | 你 | 撒谎了 | 和 | — | — | ” |

我承认他们认为你撒谎了,而且——”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

| “ | You | think | so | too | , | don't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 思考 | 所以 | 也 | , | 不 | 你 | ? |

你也这么认为,对吧?

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | I | don't | know | what | I | think | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 思考 | , | ” | 我 | 说 | . |

“我不知道我在想什么,”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ][laɪk][juː; jʊ] ,

| “ | But | I | know | I | like | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 知道 | 我 | 喜欢 | 你 | , |

但我知道我喜欢你,

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

| and | I'm | going | to | stay | right | here | as | long | as | you | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 停留 | 正确的 | 这里 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 做 | . |

只要你待在这里，我就会一直待在这里。

[ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə] — —

| A | scout | has | to | — | no | matter | what | , | a | scout | has | to | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 侦察 | 有 | 到 | — | 不 | 事情 | 什么 | , | 一个 | 侦察 | 有 | 到 | — | — |

侦察兵必须——无论如何，侦察兵必须——

" [hiː; hi][dʒʌst] [lɑːft] [kaɪnd][ɒv; əv] ['snɪrɪŋ] [laɪk] .

| " | He | just | laughed | kind | of | sneering | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 只是 | 笑了 | 种类 | 的 | 冷笑 | 喜欢 | . |

他只是带着嘲讽的笑声笑了笑。

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] [skaʊt] .

| He | said | , | " | You | call | yourself | a | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 你 | 称呼 | 你自己 | 一个 | 侦察 | . |

他说："你自称是侦察兵。"

[dʒiː] - [əʊ] - [əʊ] - [diː] [naɪt] !

| G | - | o | - | o | - | d | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | - | o | - | o | - | d | 夜晚 | ! |

晚安！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['piːtʃi] [bʌntʃ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] .

| You're | a | peachy | bunch | , | you | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 桃子味 | 束 | , | 你 | 伙伴们 | . |

你们真是一群好家伙。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɔːl][biː; bi] [slæpt] [ɒn][ðə; ði] [rɪsts] — ['ɑːnəldsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] .

| You | ought | to | all | be | slapped | on | the | wrists | — | Arnoldson | and | the | whole | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 全部 | 是 | 被掌掴 | 在 | 这 | 手腕 | — | 阿诺德森 | 和 | 这 | 所有的 | 人群 | . |

阿诺德森和在场的所有人，都应该受到轻微的惩罚。

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːrnt] [wiː; wi] [skaʊts] ? "

| " | I | said | , | " | Yes | , | and | how | aren't | we | scouts | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | " | 是的 | , | 和 | 如何 | 不是 | 我们 | 侦察兵 | ? | " |

我说："是啊，那我们怎么就不是童子军了呢？"

" [jʊr; jər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'dʌkʃn] , [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bʌŋk]

| " | You're | all | the | time | shouting | about | deduction | , | and | observation | and | all | that | bunk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 全部 | 这 | 时间 | 喊叫 | 关于 | 扣除 | , | 和 | 观察 | 和 | 全部 | 那 | 假寐 |

, " [hiː; hi] [sed] .

| , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|
| , | " | 他 | 说 | . |

"你们总是大喊大叫什么演绎推理、观察力之类的废话，"他说。

" [aɪ][doʊnt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .

| " | I | don't | claim | to | be | a | scout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 宣称 | 到 | 是 | 一个 | 侦察 | . |

"我并不自称是球探。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [ˌwʊdnt] [weə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['blaɪndəz] .

| But | if | I | did | I | wouldn't | wear | a | pair | of | blinders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 我 | 做过 | 我 | 不会 | 穿 | 一个 | 一对 | 的 | 眼罩 | . |

但即便如此，我也不会戴上眼罩。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [frend] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , [aɪ] [ˌwʊdnt] .

| I | wouldn't | hear | a | friend | called | a | liar | , | I | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 听到 | 一个 | 朋友 | 称为 | 一个 | 说谎者 | , | 我 | 不会 | . |

我绝对不会接受朋友被人叫做骗子。

[heɪ] , ['sænwɪtʃ] ? ”
**Hey , Sandwich ? ”**
嘿 , 三明治 ? ”

嘿，三明治?

“ [wɒt] [dɪd][wiː; wi][duː; də] ?
**“ What did we do ?**
” 什么 做过 我们 做 ?

“我们做了什么？”

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
**” I asked him .**
” 我 问 他 .

我问他。

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] - [fəʊn] [ɪn] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk]
**“ Well , one thing , ” he said , “ did you notice the ' phone in Administration Shack**
“ 出色地 , 一 事物 , ” 他 说 , “ 做过 你 注意 这 - 电话 在 行政 窝棚
[tuː; tə] - [naɪt] ?
**to - night ?**
到 - 夜晚 ?

“嗯，有一件事，”他说，“你今晚有没有注意到行政小屋里的电话？”

[dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [wɒz; wəz] [hʌŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ?
**Did you notice the receiver was hung upside down ?**
做过 你 注意 这 接收者 曾是 悬挂 上行 向下 ?

你注意到接收器是倒挂的吗?

[dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [haʊ] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rætld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
**Did you notice how somebody must have been rattled and hung it up in a**
做过 你 注意 如何 某人 必须 有 到过 摇晃 和 悬挂 它 向上 在 一个
['hʌri] ?
**hurry ?**
匆忙 ?

你有没有注意到，好像有人慌了神，匆匆忙忙地把信挂了起来?

[dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði][mæp][pɔːt'fəʊliəʊ] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] ?
**Did you notice the map portfolio lying open ?**
做过 你 注意 这 地图 文件夹 说谎 打开 ?

你注意到摊开的地图册了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] [aɪ] -
**Did you stop to think that it was while everybody was at supper that I '**
做过 你 停止 到 思考 那 它 曾是 尽管 大家 曾是 在 晚餐 那 我 -
[ fəun ] ?
**phoned ?**
电话 ?

你有没有想过，我是在大家都在吃晚饭的时候打的电话?

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [tuː] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [ lisp ] .
**And one thing more I'll tell you too ; the voice that answered me lisped .**
和 一 事物 更多的 患病的 告诉 你 也 ; 这 嗓音 那 回答 我 口齿不清 .

还有一件事我要告诉你；回答我的声音有点口齿不清。

[naʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] [rʌn] [tuː; tə][bed] .
**Now you better run to bed .**
现在 你 更好的 跑步 到 床 .

你最好现在就去睡觉。

[heɪ] , ['sænwɪtʃ] ? ”
**Hey , Sandwich ? ”**
嘿 , 三明治 ? ”

嘿，三明治?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [ lisp ] ?
**“ What do you mean — lisped ?**
“ 什么 做 你 意思是 — 口齿不清 ?

“你的意思是——口吃？”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
**” I asked him .**
” 我 问 他 .

我问他。

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**“ What of it ? ”**
“ 什么 的 它 ? ”

那又怎样?

“ [doʊnt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lɑːf] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ Don't make me laugh , ” he said .**
“ 不 制作 我 笑 , ” 他 说 .

“别逗我笑了，”他说。

“ [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [wiː; wi][met][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
**“ You don't even remember that the sharpy we met on the other side of the lake**
“ 你 不 甚至 记住 那 这 夏皮 我们 遇见 在 这 其他 边 的 这 湖
[tuː; tə] - [deɪ] ,
**to - day ,**
到 - 天 ,

“你甚至都不记得今天我们在湖对岸遇到的那个尖酸刻薄的人了。”

[ lisp ] .
**lisped .**
口齿不清 .

口齿不清。

[juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][treɪl][hɪə(r)] ?
**You don't remember how he was asking about the trail here ?**
你 不 记住 如何 他 曾是 问 关于 这 踪迹 这里 ?

你不记得他当时是怎么问起这条小路的了吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪlkɪnz] ,
**He was the fellow that gave me the name of Wilkins ,**
他 曾是 这 同伴 那 给予 我 这 姓名 的 威尔金斯 ,

是他给我取了威尔金斯这个名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['rætld] [wen] [ðə; ði] - [fəʊn] [ræŋ] .
**because he was all rattled when the ' phone rang .**
因为 他 曾是 全部 摇晃 什么时候 这 - 电话 响铃 .

因为电话铃响时他非常慌乱。

[stɪk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [dɑːns] .
**Stick around a little if you'd like to see him dance .**
戳 大约 一个 小的 如果 你会 喜欢 到 看 他 舞蹈 .

如果你想看他跳舞，可以多待一会儿。

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
**He's going to do a dance to - night that he never did before .**
他是 去 到 做 一个 舞蹈 到 - 夜晚 那 他 绝不 做过 前 .

他今晚要跳一支他从未跳过的舞。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst] [hɪm][ə; eɪ] [sent] .
**And it isn't going to cost him a cent .**
和 它 不是 去 到 成本 他 一个 中心 .

而且他一分钱也花不了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sænwɪtʃ] ?

| Is | it | Sandwich | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 三明治 | ? |

这是三明治吗?

〃 ['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

| 〃 | CHAPTER | XXX |
|---|---|---|
| 〃 | 章 | XXX |

第三十章

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]

| THE | THREE | OF | US |
|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 的 | 我们 |

我们三个

[aɪ] [sed] , “ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

| I | said | , | “ | I | don't | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 我 | 不 | 理解 | . |

我说：“我不明白。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

| What | do | you | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? |

你是什么意思?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

| What | are | you | going | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? |

你会怎样做?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [hɜːrv] .

| I | didn't | call | you | a | liar | , | Herve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 称呼 | 你 | 一个 | 说谎者 | , | 埃尔韦 | . |

我没有说你是骗子，埃尔韦。

[juː; jʊ] [əd'mɪt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪm] [bleɪmd] [glæd][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

| You | admit | I | didn't | , | and | I'm | blamed | glad | I | didn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 承认 | 我 | 没有 | , | 和 | 我是 | 被指责 | 高兴的 | 我 | 没有 | . |

你承认我没有，而我却因为没那么做而感到庆幸。

[juː; jʊ][dɪd] - [fəʊn] [ðen] — [dɪd][juː; jʊ] ?

| You | did | ' | phone | then | — | did | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | - | 电话 | 然后 | — | 做过 | 你 | ? |

你当时打电话了吗?

[dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] — [dʒʌst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

| Just | say | you | did | — | just | say | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 说 | 你 | 做过 | — | 只是 | 说 | 它 |

就说你做了——就这么说。

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

| so | I | can | say | I | believe | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 能 | 说 | 我 | 相信 | 你 | . |

所以我可以说我相信你。

[tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] — [aɪ] — [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [bleɪmd] [wɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .

| Tell | me | more | — | I | — | I | believe | every | blamed | word | that | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 更多的 | — | 我 | — | 我 | 相信 | 每一个 | 被指责 | 单词 | 那 | 你 | 说 | . |

请你继续说下去——我——我相信你说的每一个字。

[aɪ] [əd'mɪt] [aɪm][ə; eɪ] [pʌŋk] [skaʊt] — [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ?

| I | admit | I'm | a | punk | scout | — | now | are | you | satisfied | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 我是 | 一个 | 朋克 | 侦察 | — | 现在 | 是 | 你 | 使满意 | ? |

我承认我是个朋克星探——现在你满意了吧?

" [hiː; hi] [sed] , [sɔːt] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] , " [jʊr; jər] [nɒt][səʊ][bæd] , [ɪts] ['ɑːnəldsən] [ænd; ənd] [ðæt]

| " | He | said | , | sort | of | more | pleasant | , | " | You're | not | so | bad | , | it's | Arnoldson | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 种类 | 的 | 更多的 | 令人愉快的 | , | " | 你是 | 不是 | 所以 | 坏的 | , | 它是 | 阿诺德森 | 和 | 那 |

[kraʊd] — [ðə; ði] ['kiːpərz] .

| crowd | — | the | keepers | . |
|---|---|---|---|---|
| 人群 | — | 这 | 守门员 | . |

他说，语气稍微和蔼了一些，"你也没那么糟糕，是阿诺德森和那群人——守门员们。"

" [ai] [sed] , " [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] . "

| " | I | said | , | " | Go | on | and | tell | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | " | 去 | 在 | 和 | 告诉 | 我 | . | " |

我说："说吧。"

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [laɪt] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

| " | Didn't | you | notice | a | light | away | across | the | lake | when | you | came | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 你 | 注意 | 一个 | 光 | 离开 | 穿过 | 这 | 湖 | 什么时候 | 你 | 来了 | 出去 | 的 |

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] ?

| Administration | Shack | ? |
|---|---|---|
| 行政 | 窝棚 | ? |

"你从行政小屋出来的时候，难道没注意到湖对岸远处有灯光吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

| " | he | asked | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 我 | . |

他问我。

[ai] [sed] , " [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] . "

| I | said | , | " | I | thought | it | was | the | reflection | of | the | light | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | " | 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 这 | 反射 | 的 | 这 | 光 | . | " |

我说："我以为那是光线的反射。"

" ['sʌmbədi] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Somebody | is | out | there | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 是 | 出去 | 那里 | , | " | 他 | 说 | . |

"有人在那里，"他说。

" [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [naʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] .

| " | You | can't | see | the | light | now | on | account | of | the | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 看 | 这 | 光 | 现在 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 薄雾 | . |

"由于雾气，现在你看不见光亮。"

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] .

| But | somebody | is | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某人 | 是 | 出去 | 那里 | . |

但总有人在暗中观察。

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

| I | can | see | a | little | glimmer | now | and | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 一个 | 小的 | 微光 | 现在 | 和 | 然后 | . | " |

我偶尔能看到一丝光亮。

" [ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " [ai] [sed] .

| " | I | can't | see | anything | now | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 任何事物 | 现在 | , | " | 我 | 说 | . |

"我现在什么都看不见了，"我说。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

| " | That's | because | nobody | called | you | a | liar | , | " | he | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 因为 | 无人 | 称为 | 你 | 一个 | 说谎者 | , | " | 他 | 讲述 | 我 | . |

"那是因为没有人说你是骗子，"他告诉我。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| “ | **It** | **means** | **more** | **to** | **me** | **than** | **it** | **does** | **to** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 方法 | 更多的 | 到 | 我 | 比 | 它 | 做 | 到 | 你 | . |

“这件事对我来说意义重大，远大于对你的意义。”

” [ai][dʒʌst] [ gʌlp ] , [ai][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [spiːk] .

| ” | **I** | **just** | **gulped** | **,** | **I** | **could** | **hardly** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 只是 | 吞咽 | , | 我 | 可以 | 几乎 | 说话 | . |

我当时就咽了口唾沫，几乎说不出话来。

[ai] [pʊt] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [ɑːm] ,

| **I** | **put** | **my** | **hand** | **on** | **his** | **bare** | **arm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 我的 | 手 | 在 | 他的 | 裸 | 手臂 | , |

我把手放在他裸露的手臂上，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tæˈtuːd] [baɪ][sʌm; səm][əʊld]['seɪlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wʌns] , [ænd; ənd][ai] [sed] ,

| **it** | **was** | **all** | **tattooed** | **by** | **some** | **old** | **sailor** | **that** | **he** | **met** | **once** | **,** | **and** | **I** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 纹身 | 经过 | 一些 | 老的 | 水手 | 那 | 他 | 遇见 | 一次 | , | 和 | 我 | 说 | , |

身上的纹身都是他曾经遇到的一位老水手纹的，我说：

“ [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð] [ðæt] , ['hɜːrvi] — [nɒt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

| “ | **You're** | **—** | **you're** | **not** | **going** | **to** | **get** | **away** | **with** | **that** | **,** | **Hervey** | **—** | **not** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | — | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 得到 | 离开 | 和 | 那 | , | 赫维 | — | 不是 | 和 | 我 | . |

“你——你休想得逞，赫维——休想在我面前得逞。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)
# 第7/8页

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [æz; əz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][juː; jʊ]

| It | means | just | as | much | to | me | — | it | does | — | as | — | as | it | does | to | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 方法 | 只是 | 作为 | 很多 | 到 | 我 | — | 它 | 做 | — | 作为 | — | 作为 | 它 | 做 | 到 | 你 |

.

:

.

它对我意义重大——真的——和对你一样重要。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] .

| It's | just | like | as | if | he | called | me | a | liar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 喜欢 | 作为 | 如果 | 他 | 称为 | 我 | 一个 | 说谎者 | . |

就好像他指责我撒谎一样。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [naʊ] .

| That's | the | way | I | feel | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 我 | 感觉 | 现在 | . |

我现在就是这种感觉。

[ai] [kænt] [siː] ['eni] [lait] [aʊt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

| I | can't | see | any | light | out | there | , | but | whatever | you're | going | to | do | I'm | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 任何 | 光 | 出去 | 那里 | , | 但 | 任何 | 你是 | 去 | 到 | 做 | 我是 | 和 | 你 | . |

我看不见外面有任何光亮，但无论你做什么，我都会支持你。

[ɪf] [ðæt] ['kreɪzi] [fuːl] [keɪm] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [sniːkt] ['ɪntuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] ['hʌntɪŋ]

| If | that | crazy | fool | came | to | camp | and | sneaked | into | Administration | Shack | hunting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 疯狂的 | 傻子 | 来了 | 到 | 营 | 和 | 偷偷摸摸 | 进入 | 行政 | 窝棚 | 打猎 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] ,

| for | the | chart | he | had | heard | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 图表 | 他 | 有 | 听到 | 关于 | , |

如果那个疯子来到营地，偷偷溜进行政小屋寻找他听说过的那张图表，

[hiːz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| he's | a | bigger | fool | than | I | thought | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 大 | 傻子 | 比 | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | . |

他比我想象的还要愚蠢。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪlkɪnz] ?

| Do | you | suppose | his | name | is | Wilkins | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 认为 | 他的 | 姓名 | 是 | 威尔金斯 | ? |

你觉得他的名字是威尔金斯吗?

〞 [ai] [ɑːskt] ['hɜːrvi] .

| 〞 | I | asked | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 问 | 赫维 | . |

我问赫维。

“ [nəʊ] , [hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ðæt] [neɪm] , 〞 ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | No | , | he | just | gave | that | name | , | 〞 | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 不 | , | 他 | 只是 | 给予 | 那 | 姓名 | , | 〞 | 赫维 | 说 | . |

“不，他只是随口说了那个名字，”赫维说。

“ [ɪf] [id] [hæd; həd] ['eni] [sens] [id] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒf] [wen] [ðə; ði] - [fəʊn] [ræŋ] .

| “ | If | he'd | had | any | sense | he'd | have | stood | the | receiver | off | when | the | ' | phone | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 如果 | 他会 | 有 | 任何 | 感觉 | 他会 | 有 | 站立 | 这 | 接收者 | 离开 | 什么时候 | 这 | - | 电话 | 响铃 | . |

“如果他有点常识，电话铃响的时候就应该把听筒拿开。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [gɒt] ['rætld] .
**I suppose he got rattled .**
我 认为 他 得到 摇晃 .

我想他大概是被吓到了。

[ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [fuːl] ['entəpraɪz] [ɔːl] [θruː] .
**It's just a crazy fool enterprise all through .**
它是 只是 一个 疯狂的 傻子 企业 全部 通过 .

这完全就是一个彻头彻尾的疯狂骗局。

[hiːz] [aʊt] [ðeə(r)] [naʊ] , ['fɪʃɪŋ] [ə'raʊnd] , [ai] [sə'pəʊz] . ”
**He's out there now , fishing around , I suppose . ”**
他是 出去 那里 现在 , 钓鱼 大约 , 我 认为 . ”

他现在应该在外面钓鱼呢。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [əd'mɪt] [ɪts] [ə; eɪ] [fuːl] ['entəpraɪz] , ” [ai] [sed] .
**“ I'm glad you admit it's a fool enterprise , ” I said .**
“ 我是 高兴的 你 承认 它是 一个 傻子 企业 , ” 我 说 .

“我很高兴你承认这是一项愚蠢的事业，”我说。

“ [brent] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . ”
**“ Brent was afraid you'd want to go fishing for it yourself . ”**
“ 布伦特 曾是 害怕的 你会 想 到 去 钓鱼 为了 它 你自己 . ”

“布伦特担心你会想亲自去钓它。”

“ [ɔːl] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪz] ['fɪksɪŋ] ['ɑːnəldsən] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
**“ All I'm interested in is fixing Arnoldson , ” Hervey said .**
“ 全部 我是 感兴趣的 在 是 定影 阿诺德森 , ” 赫维 说 .

“我唯一感兴趣的就是解决阿诺德森的问题，”赫维说。

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [laɪk] [tuː] [sents] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] .
**“ I'll make him look like two cents before I go .**
“ 患病的 制作 他 看 喜欢 二 分 前 我 去 .

“在我走之前，我要让他看起来像个废物。”

[kʌm] [ɒn] , ['sænwɪtʃ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
**Come on , Sandwich , if you're going .**
来 在 , 三明治 , 如果 你是 去 .

来吧，三明治，如果你要去的话。

” [ai] [sed] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [hɜːrv] ? ”
**” I said , “ What are you going to do , Herve ? ”**
” 我 说 , “ 什么 是 你 去 到 做 , 埃尔韦 ? ”

我说：“你打算怎么办，埃尔韦？”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I'm going to swim over there , ” he said .**
“ 我是 去 到 游泳 超过 那里 , ” 他 说 .

“我要游过去，”他说。

“ [ɪf] [ɪts] [ðæt] ['dɑːnsɪŋ] ['mʌŋki] [aʊt] [ðeə(r)] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
**“ If it's that dancing monkey out there , he's coming back here to admit he answered**
“ 如果 它是 那 跳舞 猴 出去 那里 , 他是 未来 后退 这里 到 承认 他 回答
[ðə; ði] - [fəʊn] .
**the ' phone .**
这 - 电话 .

“如果外面那个跳舞的猴子是他，他就会回来承认是他接的电话。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,

| I | don't | care | anything | about | his | sneaking | into | Administration | Shack | or | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 任何事物 | 关于 | 他的 | 鬼鬼祟祟 | 进入 | 行政 | 窝棚 | 或者 | 任何事物 | 别的 | , |

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

| that's | his | business | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 他的 | 商业 | . |

我一点也不关心他偷偷溜进行政办公室之类的，那是他自己的事。

---

[bʌt; bət] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] - [fəʊn] [kɔːl] .

| But | he's | coming | back | here | to | say | he | answered | that | ' | phone | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他是 | 未来 | 后退 | 这里 | 到 | 说 | 他 | 回答 | 那 | - | 电话 | 称呼 | . |

但他回来这里是为了说他接了那个电话。

---

[ɔː(r)] [els] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| Or | else | he's | going | to | the | bottom | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 他是 | 去 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 湖 | . |

否则他就要沉到湖底了。

---

[ðæts] [ˌem 'iː] .

| That's | me | . |
|---|---|---|
| 那就是 | 我 | . |

这就是我。

---

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['slaɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːd] , [bʌt; bət][aɪ][held] [hɪm] [bæk] .

| " | He | started | sliding | off | the | board | , | but | I | held | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 开始 | 滑动 | 离开 | 这 | 木板 | , | 但 | 我 | 握住 | 他 | 后退 | . |

“他开始从滑板上滑下来，但我把他拉了回来。”

---

[aɪ] [sed] , " ['hɜːrvi] , [jʊr; jər] ['kreɪzi] , [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . "

| I | said | , | " | Hervey | , | you're | crazy | , | you're | not | going | to | swim | over | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | " | 赫维 | , | 你是 | 疯狂的 | , | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 游泳 | 超过 | 那里 | . | " |

我说：“赫维，你疯了，你不会游到那边去的。”

---

" [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | The | boats | are | locked | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 是 | 已锁定 | , | " | 他 | 说 | . |

“船都锁上了，”他说。

---

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| " | Well | , | " | I | said | , | " | I've | got | the | key | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 我 | 说 | , | " | 我已经 | 得到 | 这 | 钥匙 | 为了 | 他们 | . |

“嗯，”我说，“我有他们的钥匙。”

---

" [dʒiː] , [aɪ]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrvi] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðen] .

| " | Gee | , | I | never | felt | more | sorry | for | Hervey | than | I | did | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉 | , | 我 | 绝不 | 毛毡 | 更多的 | 对不起 | 为了 | 赫维 | 比 | 我 | 做过 | 然后 | . |

“哎，我当时真是无比同情赫维。”

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] [skaʊts] [æt; ət][kæmp][hæd; həd] [kiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] .

| Because | all | the | scouts | at | camp | had | keys | for | the | boats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 全部 | 这 | 侦察兵 | 在 | 营 | 有 | 钥匙 | 为了 | 这 | 船 | . |

因为营地里的所有童子军都有船钥匙。

---

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [kept] [lɒkt] [æt; ət] [naɪt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['feloʊz] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)]

| They | were | only | kept | locked | at | night | on | account | of | strange | fellows | coming | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仅有的 | 保留 | 已锁定 | 在 | 夜晚 | 在 | 帐户 | 的 | 奇怪的 | 伙伴们 | 未来 | 那里 |

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [iːl] ['bɒbɪŋ] .

| and | using | them | for | eel | bobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 他们 | 为了 | 鳗鱼 | 上下摆动 | . |

它们之所以在夜间被锁起来，是因为有陌生人来这里用它们来钓鳗鱼。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈhɜːrvi] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] .

| It | seemed | that | Hervey | was | the | only | fellow | that | didn't | have | a | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 赫维 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 同伴 | 那 | 没有 | 有 | 一个 | 钥匙 | . |

似乎只有赫维没有钥匙。

[ai] [sed] , “ [ˈhɜːrvi] , [ai] [kænt] [swɪm] [ðæt] [fɑː(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsænwɪtʃ] [kæn; kən] .

| I | said | , | “ | Hervey | , | I | can't | swim | that | far | , | even | if | you | and | Sandwich | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | “ | 赫维 | , | 我 | 不能 | 游泳 | 那 | 远的 | , | 甚至 | 如果 | 你 | 和 | 三明治 | 能 | . |

我说：“赫维，即使你和桑威奇能游那么远，我也游不了那么远。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [bəʊt] ;

| But | I'm | going | with | you | , | so | you'll | have | to | use | a | boat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 去 | 和 | 你 | , | 所以 | 你会 | 有 | 到 | 使用 | 一个 | 船 | ; |

但我要和你一起去，所以你得乘船。

[rɪˈmembə(r)] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [pʌŋk] [skaʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [hɜːrv] .

| remember | you've | got | a | punk | scout | with | you | , | Herve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 你已经 | 得到 | 一个 | 朋克 | 侦察 | 和 | 你 | , | 埃尔韦 | . |

记住，你身边有个朋克星探，埃尔韦。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

| You | have | to | make | allowance | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 制作 | 津贴 | 为了 | 我 | . |

你得体谅我。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?

| Will | you | wait | just | a | minute | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 等待 | 只是 | 一个 | 分钟 | ? |

请稍等片刻！

” [ai] [ grəup ] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][maɪ][pəˈtrəʊl][ˈkæbɪn][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [ˈpædlɒk] [kiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

| ” | I | groped | my | way | back | to | my | patrol | cabin | and | got | a | padlock | key | out | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 摸索 | 我的 | 方式 | 后退 | 到 | 我的 | 巡逻 | 舱 | 和 | 得到 | 一个 | 挂锁 | 钥匙 | 出去 | 的 | 我的 |

[ˈdʌfl] [bæg] .

| duffel | bag | . |
|---|---|---|
| 帆布包 | 包 | . |

我摸索着回到巡逻小屋，从行李袋里拿出一把挂锁钥匙。

[ˈhɜːrvi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] .

| Hervey | was | still | waiting | , | swinging | his | legs | from | the | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 曾是 | 仍然 | 等待 | , | 摇摆 | 他的 | 腿 | 从 | 这 | 木板 | . |

赫维还在等待，双腿从木板上晃来晃去。

[ˈsænwɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

| Sandwich | was | right | close | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三明治 | 曾是 | 正确的 | 关闭 | 旁 | 他 | . |

三明治就在他旁边。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [ai] [sed] , “ [wiːl; wil] [rəʊ] [ˈəʊvə(r)] .

| “ | Come | on | , | ” | I | said | , | “ | we'll | row | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | ” | 我 | 说 | , | “ | 出色地 | 排 | 超过 | . |

“来吧，”我说，“我们划过去。”

[ɪf] [hiːz] [ðeə(r)] [wiːl; wil][faɪnd][hɪm][ænd; ənd] [ɪf] [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [waɪ] [ðen] [hiːl] [sɪt] [aʊt] [ðə; ði][nekst]

| If | he's | there | we'll | find | him | and | if | he's | the | one | why | then | he'll | sit | out | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他是 | 那里 | 出色地 | 寻找 | 他 | 和 | 如果 | 他是 | 这 | 一 | 为什么 | 然后 | 地狱 | 坐 | 出去 | 这 | 下一个 |

[dɑːns] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [raɪd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ;

| dance | and | have | a | free | ride | back | to | camp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 和 | 有 | 一个 | 自由的 | 骑 | 后退 | 到 | 营 | ; |

如果他在那里，我们会找到他；如果真是他干的，那他就可以不参加下一场舞会，然后免费搭车回营地了；

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪm] . ”
**that ought to appeal to him . ”**
那 应该 到 上诉 到 他 . ”

那应该会吸引他。

“ [jʊr; jər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [bəʊt] [ˈɑːftə(r)] [naɪn] [əˈklɑːk] , ” [ˈhɜːrvi] [sed] .
**“ You're breaking the rule to use a boat after nine o'clock , ” Hervey said .**
“ 你是 打破 这 规则 到 使用 一个 船 后 九 点钟 , ” 赫维 说 .

“你违反了九点以后使用船只的规定，”赫维说。

“ [jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [wel] , ” [aɪ] [lɑːft] .
**“ You're doing well , ” I laughed .**
“ 你是 正在做 出色地 , ” 我 笑了 .

“你做得很好，”我笑着说。

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [lɜːn] [ðə; ði] [ruːl] ?
**“ Where did you ever learn the rule ?**
“ 在哪里 做过 你 曾经 学习 这 规则 ?

“你是从哪里学到这条规则的？”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [ruːl] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]
**I always thought that you wouldn't even know a foot rule unless you were**
我 总是 想法 那 你 不会 甚至 知道 一个 脚 规则 除非 你 是
[ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**introduced to it . ”**
介绍 到 它 . ”

我一直以为，除非有人专门介绍，否则你根本不会知道什么尺规。

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ɪn] [dʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ I don't want to get you in Dutch , ” he said .**
“ 我 不 想 到 得到 你 在 荷兰语 , ” 他 说 .

“我不想跟你讲荷兰语，”他说。

[aɪ] [sed] , “ [aɪm] [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ruːlz] [æt; ət] [ɔːl] .
**I said , “ I'm not thinking about rules at all .**
我 说 , “ 我是 不是 思维 关于 规则 在 全部 .

我说：“我根本没考虑规则。”

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
**I'm thinking about you .**
我是 思维 关于 你 .

我在想你。

[kʌm] [əˈhed] .
**Come ahead .**
来 前方 .

请进。

” [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
**” CHAPTER XXXI**
” 章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
**THE VOICE IN THE NIGHT**
这 嗓音 在 这 夜晚

夜里的声音

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈhɜːrvi] [dɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**Maybe I wouldn't have thought the same as Hervey did about it ,**
或许 我 不会 有 想法 这 相同的 作为 赫维 做过 关于 它 ,

也许我不会像赫维那样看待这件事。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - [fəʊn] [ lisp ] .

| only | for | his | telling | me | that | the | person | who | answered | the | ' | phone | lisped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 他的 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 人 | WHO | 回答 | 这 | - | 电话 | 口齿不清 | . |

只是因为他告诉我接电话的人说话有口吃。

[ai] ['hædnt] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] [æt; ət] [ɔːl] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] .

| I | hadn't | noticed | anything | in | Administration | Shack | at | all | , | I | have | to | admit | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 之前没有 | 注意到 | 任何事物 | 在 | 行政 | 窝棚 | 在 | 全部 | , | 我 | 有 | 到 | 承认 | 那 | . |

我必须承认，我之前完全没注意到行政小屋里的任何事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - [fəʊn] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

| But | if | some | one | answered | the | ' | phone | some | one | must | have | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一些 | 一 | 回答 | 这 | - | 电话 | 一些 | 一 | 必须 | 有 | 到过 | 那里 | . |

但如果有人接了电话，那肯定有人在场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

| And | if | there | were | signs | that | some | one | had | been | there | , | we | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 标志 | 那 | 一些 | 一 | 有 | 到过 | 那里 | , | 我们 | 应该 | 到 |

[hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] .

| have | noticed | them | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 注意到 | 他们 | . |

如果那里曾有人来过的迹象，我们应该能注意到。

[wen] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [rəud] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [dʒiː] [wɪz] ,

| When | I | thought | about | it | as | we | rowed | out | on | the | lake | , | gee | whiz | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 想法 | 关于 | 它 | 作为 | 我们 | 划船 | 出去 | 在 | 这 | 湖 | , | 哎呀 | 呼啸 | , |

当我们划船出湖时，我想到这件事，哎呀，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [friːk] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] ['laɪkli]

| I | could | see | plain | enough | that | that | young | freak | we | had | met | would | be | just | likely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 清楚的 | 足够的 | 那 | 那 | 年轻的 | 怪物 | 我们 | 有 | 遇见 | 会 | 是 | 只是 | 可能 |

[tuː; tə][haɪk] [ə'raʊnd] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [wɔːk] ['ɪntuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] [ɪf] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]

| to | hike | around | to | camp | and | walk | into | Administration | Shack | if | no | one | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 远足 | 大约 | 到 | 营 | 和 | 走 | 进入 | 行政 | 窝棚 | 如果 | 不 | 一 | 曾是 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

我完全可以预见，我们遇到的那个年轻怪胎很可能会徒步走到营地，如果行政小屋里没人的话，他就会走进去。

['eniweɪ] [ɔːl][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][æt; ət] ['sʌpə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːrvi]

| Anyway | all | the | camp | was | at | supper | when | we | were | waiting | for | Hervey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 全部 | 这 | 营 | 曾是 | 在 | 晚餐 | 什么时候 | 我们 | 是 | 等待 | 为了 | 赫维 |

[tuː; tə] - [fəʊn] ,

| to | ' | phone | , |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 电话 | , |

总之，当时营地里所有人都在吃晚饭，我们正在等赫维打电话。

[ai] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] .

| I | knew | that | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 很多 | . |

我知道这一点。

['prɒbəbli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæp] - [keɪs] [tuː; tə][help] [hɪm] ,

| Probably | he | didn't | find | anything | in | the | map | - | case | to | help | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他 | 没有 | 寻找 | 任何事物 | 在 | 这 | 地图 | - | 案件 | 到 | 帮助 | 他 | , |

他可能在地图盒里没找到任何对他有帮助的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [stɒp] [hɪm][frɒm; frəm] ['græplɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

| but | that | wouldn't | stop | him | from | grappling | around | in | the | lake | late | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不会 | 停止 | 他 | 从 | 格斗 | 大约 | 在 | 这 | 湖 | 晚的 | 在 | 夜晚 | . |

但这并不会阻止他在深夜里到湖里玩耍。

['mɪstə(r)] . ['elzwə:θ] [sez] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [fu:lz] .

| Mr | . | Ellsworth | says | that | people | who | hunt | for | treasure | are | always | fools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 埃尔斯沃思 | 说道 | 那 | 人们 | WHO | 打猎 | 为了 | 宝藏 | 是 | 总是 | 傻瓜 | . |

埃尔斯沃思先生说，寻宝的人都是傻瓜。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fu:lz] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [tɪn] [bɒks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʃɑ:pi] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

| A | lot | of | fools | had | hunted | for | that | tin | box | before | the | sharpy | , | I | know | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 的 | 傻瓜 | 有 | 猎杀 | 为了 | 那 | 锡 | 盒子 | 前 | 这 | 夏皮 | , | 我 | 知道 | 那 | . |

我知道，在记号笔出现之前，有很多傻瓜都曾寻找过那个锡盒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['feloʊz] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

| And | a | lot | of | fellows | had | talked | about | it | all | around | the | neighborhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很多 | 的 | 伙伴们 | 有 | 谈话 | 关于 | 它 | 全部 | 大约 | 这 | 邻里 | . |

附近很多小伙子都在谈论这件事。

[lʊk] [æt; ət] ['hæri] - ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

| Look | at | Harry | Donnelle | ; | he | was | starting | to | hunt | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 哈里 | - | ; | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 打猎 | 为了 | 它 | . |

看看哈里·唐内尔，他都开始寻找它了。

['eniweɪ] , [wʌn] [θɪŋ] ,

| Anyway | , | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 一 | 事物 | , |

总之，有一件事。

[aɪ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] ['hɜ:rvi] [kʊd; kəd] [skweə(r)] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [get]

| I | knew | that | the | only | way | Hervey | could | square | himself | was | for | him | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 这 | 仅有的 | 方式 | 赫维 | 可以 | 正方形 | 他自己 | 曾是 | 为了 | 他 | 到 | 得到 |

[həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] .

| hold | of | the | fellow | who | answered | his | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 的 | 这 | 同伴 | WHO | 回答 | 他的 | 称呼 | . |

我知道赫维要想让自己安心，唯一的办法就是联系上接他电话的那个人。

[ju:; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [hʌnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['wʌznt] .

| You | needn't | think | I | was | going | out | on | a | treasure | hunt | , | because | I | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不必 | 思考 | 我 | 曾是 | 去 | 出去 | 在 | 一个 | 宝藏 | 打猎 | , | 因为 | 我 | 不是 | . |

你不必以为我是去寻宝，因为我并没有。

[bʌt; bət] ['hɜ:rvi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðæt] [wʌn] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm] .

| But | Hervey | only | had | that | one | chance | , | and | I | was | going | to | help | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 赫维 | 仅有的 | 有 | 那 | 一 | 机会 | , | 和 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 帮助 | 他 | . |

但赫维只有这一次机会，我要帮助他。

[wi:; wi] [rəud] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

| We | rowed | around | the | edge | of | the | lake | close | enough | in | so | that | we | could | make | out | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 划船 | 大约 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 湖 | 关闭 | 足够的 | 在 | 所以 | 那 | 我们 | 可以 | 制作 | 出去 | 这 | 支撑 | , |

我们沿着湖边划船，离岸边足够近，可以看清湖岸。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [naɪt] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [si:n] [weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] .

| because | that | night | we | couldn't | have | seen | where | we | were | going | if | we | hadn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 夜晚 | 我们 | 不能 | 有 | 已见 | 在哪里 | 我们 | 是 | 去 | 如果 | 我们 | 之前没有 | . |

因为那天晚上，如果我们没有那样做，我们就根本看不到我们要去的地方。

['sænwɪtʃ] [sæt][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θri:] - ['kɔ:nəd] [si:t] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['fʌni] ['sɪtɪŋ]
**Sandwich** **sat** **on** **the** **little** **three** **-** **cornered** **seat** **in** **the** **bow** **;** **he** **looked** **funny** **sitting**
三明治 卫星 在 这 小的 三 - 被逼到绝境 座位 在 这 弓 ; 他 看起来 有趣的 坐着
[ðeə(r)] .
**there** **.**
那里 .

三明治坐在船头的小三角座位上；他坐在那里看起来很滑稽。

[ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] [səʊ] [θɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:]
**The** **mist** **was** **so** **thick** **the** **handles** **of** **the** **oars** **were** **wet** **and** **it**
这 薄雾 曾是 所以 厚的 这 把手 的 这 桨 是 湿的 和 它
[wɒz; wəz] [ɔ:l] ['bi:di] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] .
**was** **all** **beady** **with** **little** **bits** **of** **drops** **of** **water** **all** **over** **inside** **the** **boat** **.**
曾是 全部 珠子 和 小的 比特 的 滴 的 水 全部 超过 里面 这 船 .

雾气非常浓，船桨的把手都湿透了，船舱里到处都是水珠。

[ai] [sed] , “ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , [hɜ:rv] ?
**I** **said** **,** **“** **What** **are** **you** **going** **to** **do** **,** **Herve** **?**
我 说 , “ 什么 是 你 去 到 做 , 埃尔韦 ?

我说：“你打算怎么办，埃尔韦？”

[sə'pəʊz] [ɪts] [hɪm] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ? ”
**Suppose** **it's** **him** **,** **what** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **”**
认为 它是 他 , 什么 是 你 去 到 做 ? ”

假设真是他，你会怎么办?

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [əd'mɪt] [wɒt] [hi:; hi] [dɪd] ,
**“** **I'm** **going** **to** **make** **him** **admit** **what** **he** **did** **,**
“ 我是 去 到 制作 他 承认 什么 他 做过 ,

“我要让他承认他做了什么。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['ɑ:nəldsən] , ” ['hɜ:rvi] [sed] .
**I'm** **going** **to** **make** **him** **admit** **it** **to** **Arnoldson** **,** **”** **Hervey** **said** **.**
我是 去 到 制作 他 承认 它 到 阿诺德森 , ” 赫维 说 .

“我要让他向阿诺德森承认这件事，”赫维说。

“ [ðæts] [ɔ:l] [ai] [keə(r)] [ə'baʊt] . ”
**“** **That's** **all** **I** **care** **about** **.** **”**
“ 那就是 全部 我 关心 关于 . ”

“我只关心这个。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [steɪ] — [æt; ət] [kæmp] ? ”
**“** **And** **then** **you'll** **stay** **—** **at** **camp** **?** **”**
“ 和 然后 你会 停留 — 在 营 ? ”

“然后你就待在营地里？”

“ [wɒt] ?
**“** **What** **?**
“ 什么 ?

“什么?

[ˌem 'i:] ?
**Me** **?**
我 ?

我?

” [hi:; hi] [sed] .
**”** **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [nɒt] [səʊ] [jʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ Not so you'd notice it .**
“ 不是 所以 你会 注意 它 .

“不会让你注意到。”

[aɪm] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [kraʊd] — [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['med(ə)l] ['tʃeisəz] .
**I'm through with this crowd — a lot of medal chasers .**
我是 通过 和 这 人群 — 一个 很多 的 勋章 追逐者 .

我受够了这群人——全是些追逐奖牌的人。

” [ai] [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪdweɪz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [stɜːn] [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**” I was rowing and he was sitting sideways up on the stern seat with his**
” 我 曾是 划船 和 他 曾是 坐着 侧身 向上 在 这 船尾 座位 和 他的
[niːz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ klɑːsp, klæsp ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
**knees drawn up and his hands clasped around them .**
膝盖 绘制 向上 和 他的 双手 紧握 大约 他们 .

“我当时正在划船，他侧身坐在船尾的座位上，双膝蜷缩着，双手抱膝。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [brɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [lʊkt] ['fʌni] .
**The little hat without any brim that he always wore looked funny .**
这 小的 帽子 没有 任何 帽檐 那 他 总是 穿着 看起来 有趣的 .

他总是戴着那顶没有帽檐的小帽子，看起来很滑稽。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fʌni] [bʌt; bət] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['fʌni] .
**It always looked funny but , I don't know , that night it looked especially funny .**
它 总是 看起来 有趣的 但 , 我 不 知道 , 那 夜晚 它 看起来 尤其 有趣的 .

它看起来总是很滑稽，但我不知道为什么，那天晚上看起来格外滑稽。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [kʌt] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] .
**It was all cut full of holes .**
它 曾是 全部 切 满的 的 孔 .

它到处都是破洞。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['nəʊbədi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] .
**Somehow it kind of seemed to me that nobody understood him .**
不知何故 它 种类 的 似乎 到 我 那 无人 理解 他 .

不知为何，我总觉得好像没有人理解他。

['meɪbi] ['sænwɪtʃ] [dɪd] .
**Maybe Sandwich did .**
或许 三明治 做过 .

或许三明治店确实这么做了。

['eniweɪ] [ai] [həʊpt] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [wɜːk] [aʊt] [laɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] .
**Anyway I hoped that things would work out like he thought they would .**
反正 我 希望 那 事物 会 工作 出去 喜欢 他 想法 他们 会 .

总之，我希望事情能像他预想的那样发展。

[ai] [sed] , “ [hɜːrv] , [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [juː; jʊ] [ lisp ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [raɪt]
**I said , “ Herve , if the fellow that answered you lisped , why didn't you say so right**
我 说 , “ 埃尔韦 , 如果 这 同伴 那 回答 你 口齿不清 , 为什么 没有 你 说 所以 正确的
[ðen] ?
**then ?**
然后 ?

我说：“赫尔维，如果回答你的那个人说话口齿不清，你为什么不当时就说出来呢？”

['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] ?
**Didn't it make you suspicious ?**
没有 它 制作 你 可疑的 ?

难道这不让你起疑心吗?

" [hiː; hi] [sed] , " [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] ,
" He said , " I never thought about it till we got back ,
" 他 说 , " 我 绝不 想法 关于 它 直到 我们 得到 后退 ,

他说："直到我们回来，我才想到这件事。"

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] — [ænd; ənd] ['ɑːnəldsən] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)]
and I saw how things looked in the office — and Arnoldson called me a liar
和 我 锯 如何 事物 看起来 在 这 办公室 — 和 阿诺德森 称为 我 一个 说谎者
.
:
.

我看了看办公室里的情况——阿诺德森说我撒谎。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] .
Then I remembered .
然后 我 记得 .

然后我想起来了。

[ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wiː; wi] [met] [ lisp ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] -
I remembered that the fellow we met lisped and that the voice over the '
我 记得 那 这 同伴 我们 遇见 口齿不清 和 那 这 嗓音 超过 这 -
[fəʊn] [ lisp ] .
phone lisped .
电话 口齿不清 .

我记得我们遇到的那个人说话有点口吃，电话那头的声音也有点口吃。

[aɪl] [neɪl] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
I'll nail him all right , " he said .
患病的 指甲 他 全部 正确的 , " 他 说 .

"我肯定能把他干掉，"他说。

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You leave it to me .
" 你 离开 它 到 我 .

"交给我吧。"

[hiːz] [gɒt] [mɔː(r)][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ]
He's got more resourcefulness , or whatever you call it , than most of you
他是 得到 更多的 足智多谋 , 或者 任何 你 称呼 它 , 比 最多 的 你
[tʃæps] [hæv; həv] ,
chaps have ,
小伙子们 有 ,

他比你们大多数人都更有谋略，或者说更有魄力。

[aɪl] [seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
I'll say that much for him . "
患病的 说 那 很多 为了 他 . "

我得承认，他这一点确实不错。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , " [ai] [sed] .
" Thanks for the compliment , " I said .
" 谢谢 为了 这 赞扬 , " 我 说 .

"谢谢你的夸奖，"我说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [mæd][æt; ət][ðə; ði] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
It seemed funny to me that he wasn't mad at the fellow for what he
它 似乎 有趣的 到 我 那 他 不是 疯狂的 在 这 同伴 为了 什么 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

我觉得很奇怪，他竟然没有因为那家伙的所作所为而生气。

['əʊnli][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəldsən] .

| only | at | Mr | . | Arnoldson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 先生 | . | 阿诺德森 | . |

仅在阿诺德森先生处。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [stʌnt] .

| He | seemed | to | think | the | fellow | had | done | a | pretty | good | stunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 思考 | 这 | 同伴 | 有 | 完毕 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 特技 | . |

他似乎认为那家伙做了一次相当不错的特技表演。

[ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['hɜ:rvi] — [dʒi:] - [əʊ] - [əʊ] - [di:] [naɪt] !

| If | anybody | can | understand | Hervey | — | g | - | o | - | o | - | d | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何人 | 能 | 理解 | 赫维 | — | 克 | - | o | - | o | - | d | 夜晚 | ! |

如果有人能听懂赫维的话——晚安!

[hi:; hi][dʒʌst][sæt][ðeə(r)] , [pɜ:tʃt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [stɜ:n] [si:t] , ['veri] [kɑ:m][ænd; ənd]['kwaɪət] .

| He | just | sat | there | , | perched | up | on | the | stern | seat | , | very | calm | and | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 卫星 | 那里 | , | 栖息 | 向上 | 在 | 这 | 船尾 | 座位 | , | 非常 | 冷静的 | 和 | 安静的 | . |

他就那样坐在船尾的座位上，非常平静安静。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] ['wɒntɪd] [tu:; tə][skweə(r)] [hɪm'self] [ɔ:(r)][dʒʌst][hæv; həv][æn; ən]

| I | couldn't | make | out | if | he | really | wanted | to | square | himself | or | just | have | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 制作 | 出去 | 如果 | 他 | 真的 | 通缉 | 到 | 正方形 | 他自己 | 或者 | 只是 | 有 | 一个 |

[əd'ventʃə(r)] .

| adventure | . |
|---|---|
| 冒险 | . |

我无法判断他是真的想改过自新，还是只是想来一场冒险。

[ai] [rəʊd] [ə'raʊnd] [pɑ:st][ðə; ði] ['aʊtlet] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ 'bekən ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [stɒp] .

| I | rowed | around | past | the | outlet | and | then | he | beckoned | for | me | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 划船 | 大约 | 过去的 | 这 | 出路 | 和 | 然后 | 他 | 招手 | 为了 | 我 | 到 | 停止 | . |

我划船绕过出水口，然后他向我招手示意我停下来。

[ai] ['restɪd] [ɒn][maɪ] [ɔ:z] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ] ['lɪsnd] .

| I | rested | on | my | oars | , | and | we | both | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 休息 | 在 | 我的 | 桨 | , | 和 | 我们 | 两个都 | 听着 | . |

我把身体放在船桨上休息，我们俩都静静地听着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .

| It | was | very | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 仍然 | . |

周围一片寂静。

[wʌns] [ə; eɪ] [fɪʃ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stɑ:tld] [ˌem 'i:] .

| Once | a | fish | jumped | , | and | that | startled | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 鱼 | 跳了起来 | , | 和 | 那 | 惊慌 | 我 | . |

有一次，一条鱼突然跃出水面，把我吓了一跳。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][æn; ən] [aʊl] [wei] [fɑ:(r)] [ɒf] .

| I | could | hear | an | owl | way | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 一个 | 猫头鹰 | 方式 | 远的 | 离开 | . |

我能听到很远处猫头鹰的叫声。

[wi:; wi] ['drɪftɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪl] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [æt; ət][ɔ:l] .

| We | drifted | out | from | shore | a | little | till | we | couldn't | see | the | shore | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 漂移 | 出去 | 从 | 支撑 | 一个 | 小的 | 直到 | 我们 | 不能 | 看 | 这 | 支撑 | 在 | 全部 | . |

我们渐渐远离海岸，直到完全看不到海岸为止。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;

| It | seemed | as | if | we | were | in | the | middle | of | the | ocean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 海洋 | ; |

感觉我们仿佛置身于茫茫大海之中;

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [juː 'es] .

| we | couldn't | see | anything | only | just | a | little | water | around | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 看 | 任何事物 | 仅有的 | 只是 | 一个 | 小的 | 水 | 大约 | 我们 | . |

我们什么也看不见，周围只有一点点水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌem 'iː] ['nɜːvəs] .

| It | was | so | strange | it | had | me | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 奇怪的 | 它 | 有 | 我 | 紧张的 | . |

这太奇怪了，让我感到紧张。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [lait] ['eniweə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .

| There | wasn't | any | light | anywhere | that | we | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 任何 | 光 | 任何地方 | 那 | 我们 | 可以 | 看 | . |

我们周围一片漆黑，没有任何光亮。

“ ['lɪs(ə)n] , ” ['hɜːrvi] ['wɪspəd] .

| “ | Listen | , | ” | Hervey | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | ” | 赫维 | 低声说道 | . |

“听着，”赫维低声说道。

“ [ai][doʊnt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] , ” [ai] [sed] ['ʌndə(r)][maɪ] [breθ] .

| “ | I | don't | hear | anything | , | ” | I | said | under | my | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 听到 | 任何事物 | , | ” | 我 | 说 | 在下面 | 我的 | 气息 | . |

“我什么也没听到，”我低声说道。

“ [ʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Shh | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嘘 | , | ” | 他 | 说 | . |

“嘘，”他说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['klæŋkɪŋ] [saʊnd] ?

| “ | Do | you | mean | that | little | clanking | sound | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 意思是 | 那 | 小的 | 叮当作响 | 声音 | ? |

“你是说那种轻微的叮当声吗？”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

| ” | I | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 他 | . |

我问他。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| For | just | a | minute | or | so | he | looked | down | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 一个 | 分钟 | 或者 | 所以 | 他 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 水 | . |

他低头看了看水面，大概只有一分钟左右。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| I | couldn't | see | anything | there | except | that | the | water | was | rippling | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 任何事物 | 那里 | 除了 | 那 | 这 | 水 | 曾是 | 涟漪 | 一个 | 小的 | . |

除了水面微微泛起涟漪之外，我什么也看不见。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['nəʊtɪsɪŋ] .

| I | didn't | think | that | was | anything | worth | noticing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 思考 | 那 | 曾是 | 任何事物 | 值得 | 注意到 | . |

我当时觉得这没什么值得注意的。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| “ | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了？

” [ai] ['wɪspəd] .

| ” | I | whispered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 低声说道 | . |

我低声说道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] [riːtʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

| He | didn't | say | anything | , | just | reached | and | took | one | of | the | oars | from | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 说 | 任何事物 | , | 只是 | 达到 | 和 | 采取 | 一 | 的 | 这 | 桨 | 从 | 我 | . |

他什么也没说，只是伸手从我手里拿走了一支桨。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| “ | What's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

“怎么了?

” [aɪ] ['wɪspəd] .

| ” | I | whispered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 低声说道 | . |

我低声说道。

[stɪl] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [felt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɔː(r)] .

| Still | he | didn't | say | anything | but | felt | around | a | little | in | the | water | with | the | oar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 没有 | 说 | 任何事物 | 但 | 毛毡 | 大约 | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 水 | 和 | 这 | 桨 | . |

但他什么也没说，只是用桨在水里摸索了一会儿。

[aɪ] ['wɪspəd] ,

| I | whispered | , |
|---|---|---|
| 我 | 低声说道 | , |

我低声说道：

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːθ] [waɪl] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər]

| “ | I | don't | think | it's | worth | while | fooling | around | after | the | money | if | that's | what | you're |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 思考 | 它是 | 值得 | 尽管 | 愚弄 | 大约 | 后 | 这 | 钱 | 如果 | 那就是 | 什么 | 你是 |

['ɑːftə(r)] .

| after | . |
|---|---|
| 后 | . |

“如果你追求的是金钱，我认为为了钱而胡闹是不值得的。”

[ðæts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][skweə(r)][juː; jʊ][æt; ət][kæmp] . ”

| That's | not | going | to | square | you | at | camp | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 不是 | 去 | 到 | 正方形 | 你 | 在 | 营 | . | ” |

这样你在训练营里是解决不了问题的。

“ [gɒt] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [laɪn] ?

| “ | Got | a | fish | - | line | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 得到 | 一个 | 鱼 | - | 线 | ? |

有鱼线吗?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| ” | he | whispered | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

[aɪ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] ['seɪɪŋ] , “ [jes] , [aɪ][hæv; həv] ; [skaʊts] ['kæri] [fɪʃ] - [laɪnz] , [ðæts] [wʌn] [gʊd]

| I | just | couldn't | help | saying | , | “ | Yes | , | I | have | ; | scouts | carry | fish | - | lines | , | that's | one | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 不能 | 帮助 | 说 | , | “ | 是的 | , | 我 | 有 | ; | 侦察兵 | 携带 | 鱼 | - | 线条 | , | 那就是 | 一 | 好的 |

[θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| thing | about | them | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 关于 | 他们 | . |

我忍不住说：“是的，我有；童子军带着鱼线，这是他们的一大优点。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʊk] [ɒn][maɪ][laɪn] .

| ” | There | was | a | hook | on | my | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 钩 | 在 | 我的 | 线 | . |

“我的鱼线上有鱼钩。”

[hiː; hi] [taɪd] [æn; ən] ['ɔːlɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː]

| He | tied | an | oarlock | to | the | cord | for | a | sinker | and | let | it | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 一个 | 桨架 | 到 | 这 | 绳索 | 为了 | 一个 | 沉子 | 和 | 让 | 它 | 向下 | 进入 |

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

他把一个桨架系在绳子上当做沉子，然后把它放到水里。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

| Pretty | soon | he | began | pulling | it | up | again | and | all | of | a | sudden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 他 | 开始 | 拉 | 它 | 向上 | 再次 | 和 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , |

很快他又开始往上拉，突然间，

[ðeə(r)] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪk] , [greɪ] [θɪŋ] .

| there | right | outside | the | boat | was | a | long | , | thick | , | gray | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 正确的 | 外部 | 这 | 船 | 曾是 | 一个 | 长的 | , | 厚的 | , | 灰色的 | 事物 | . |

船外不远处有一个又长又粗的灰色物体。

[raɪt] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [seɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ʌp] .

| Right | away | I | saw | it | was | a | fishing | seine | that | he | had | lifted | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 离开 | 我 | 锯 | 它 | 曾是 | 一个 | 钓鱼 | 罾 | 那 | 他 | 有 | 抬起 | 向上 | . |

我一眼就看出他提起来的是一张捕鱼网。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [aɪ] [hɜːd]

| He | reached | over | and | grabbed | it | and | then | , | somewhere | near | us | I | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 超过 | 和 | 抓住 | 它 | 和 | 然后 | , | 某处 | 靠近 | 我们 | 我 | 听到 |

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skriːm] ,

| a | terrible | scream | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 尖叫 | , |

他伸手抓住了它，然后，我听到附近传来一声可怕的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [splæʃ] .

| and | then | a | splash | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 溅 | . |

然后，传来一声水花声。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] , ['əʊnli] [ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [ɔːl] [ə'raʊnd] . . . .

| I | couldn't | see | anything | , | only | the | thick | mist | all | around | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 看 | 任何事物 | , | 仅有的 | 这 | 厚的 | 薄雾 | 全部 | 大约 | . | . | . | . |

我什么也看不见，周围只有浓雾……

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]

| CHAPTER | XXXII |
|---|---|
| 章 | xxxii |

第三十二章

['hɜːrvi] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

| HERVEY | ALL | OVER |
|---|---|---|
| 赫维 | 全部 | 超过 |

赫维遍布各地

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [let] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] [gəʊ] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| I | was | so | excited | that | I | let | one | of | the | oars | go | sliding | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | 那 | 我 | 让 | 一 | 的 | 这 | 桨 | 去 | 滑动 | 进入 | 这 | 水 | . |

我当时太兴奋了，结果让其中一支桨滑进了水里。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

| “ | Where | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 你 | ? |

“你在哪里？

" ['hɜːrvi] [kɔːld] .
**" Hervey called .**
" 赫维 称为 .

赫维打来了电话。

" [kænt] [juː; jʊ] [hæŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] [bəʊt] ? "
**" Can't you hang onto the boat ? "**
" 不能 你 悬挂 到 这 船 ? "

"你难道不能抓住船吗？"

" [ɪts] ['sɪŋkɪŋ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .
**" It's sinking , " a voice called .**
" 它是 下沉 , " 一个 嗓音 称为 .

"它正在下沉，"一个声音喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [sɪŋk] , " ['hɜːrvi] ['ʃaʊtɪd] .
**" It won't sink , " Hervey shouted .**
" 它 惯于 下沉 , " 赫维 喊叫 .

"它不会沉的！"赫维喊道。

" ['itl] [swɒmp] .
**" It'll swamp .**
" 它将 沼泽 .

"它会淹没。"

[hæŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Hang onto the stern of it .**
悬挂 到 这 船尾 的 它 .

抓住船尾。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eniweɪ] ?
**Where are you anyway ?**
在哪里 是 你 反正 ?

你到底在哪儿?

" [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]
**" While he was calling he was feeling for the oars and I had**
" 尽管 他 曾是 呼叫 他 曾是 感觉 为了 这 桨 和 我 有
[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [wʌn] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**to tell him that one slid into the water .**
到 告诉 他 那 一 滑行 进入 这 水 .

"他打电话的时候还在摸索船桨，我不得不告诉他，有一根桨滑进了水里。"

[ai] [ˌwʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
**I wouldn't tell you what he said , but anyway he was excited .**
我 不会 告诉 你 什么 他 说 , 但 反正 他 曾是 兴奋的 .

我不会告诉你他说了什么，但总之他很兴奋。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] " [help] , [help] ! "
**We could hear screaming and splashing and cries of " Help , help ! "**
我们 可以 听到 尖叫 和 溅起水花 和 哭泣 的 " 帮助 , 帮助 ! "

我们能听到尖叫声、水花声和"救命，救命！"的呼喊声。

" [hæŋ] ['ɒntə][ðə; ði][bəʊt] , " ['hɜːrvi] [kraɪd] .
**" Hang onto the boat , " Hervey cried .**
" 悬挂 到 这 船 , " 赫维 哭 .

"抓紧船！"赫维喊道。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kiːp] ['kɔːlɪŋ]
**Then he said to me , " Keep calling**
然后 他 说 到 我 , " 保持 呼叫

然后他对我说："继续打电话。"

[səʊ] [aɪl] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| so | I'll | know | where | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 知道 | 在哪里 | 你 | 是 | . |

这样我就能知道你在哪里了。

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [muːv] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .

| Don't | try | to | move | , | you | don't | know | which | way | you're | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 尝试 | 到 | 移动 | , | 你 | 不 | 知道 | 哪个 | 方式 | 你是 | 去 | . |

不要试图移动，你不知道自己要去哪里。

[dʒʌst][let][hɜː(r); hə(r)][stænd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kænt] [rəʊ] .

| Just | let | her | stand | as | long | as | we | can't | row | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 让 | 她 | 站立 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 不能 | 排 | . |

在我们无法划船之前，就让她站着吧。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][gəʊ][fɑː(r)] , ['əʊnli] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] .

| She | won't | go | far | , | only | keep | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 惯于 | 去 | 远的 | , | 仅有的 | 保持 | 呼叫 | . |

她不会走远，只会一直打电话。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| All | right | , | I'm | with | you | , | ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 我是 | 和 | 你 | , | ” | 他 | 喊叫 | . |

“好的，我同意！”他喊道。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

| Then | , | before | I | could | say | anything | he | had | jumped | into | the | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 前 | 我 | 可以 | 说 | 任何事物 | 他 | 有 | 跳了起来 | 进入 | 这 | 水 | 和 |

[wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɒf] .

| was | swimming | off | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 游泳 | 离开 | . |

然后，还没等我开口，他就跳进水里游走了。

[ðə; ði] [mɪst] [dʒʌst] [sw'ɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm]

| The | mist | just | swallowed | him | up | and | in | a | few | seconds | I | couldn't | see | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | 只是 | 吞咽 | 他 | 向上 | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 我 | 不能 | 看 | 他 |

[æt; ət][ɔːl] ,

| at | all | , |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | , |

浓雾瞬间将他吞没，几秒钟之内我就完全看不见他了。

['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi][swæm][ænd; ənd] [ðæt] [vɔɪs] ['sʌmweə(r)] .

| only | hear | the | sound | as | he | swam | and | that | voice | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 听到 | 这 | 声音 | 作为 | 他 | 游泳 | 和 | 那 | 嗓音 | 某处 | . |

只听到他游泳时的声音，还有某个地方传来的声音。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [aɪ] [kept] ['kɔːlɪŋ] .

| “ | Here | I | am | , | ” | I | kept | calling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 我 | 是 | , | ” | 我 | 保留 | 呼叫 | . |

“我在这里，”我一直喊着。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][fɒks][kɔːl] ( [ðæts] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][maɪ][pə'trəʊl] ) [səʊ][hiː; hi]

| And | sometimes | I | gave | the | Silver | Fox | call | ( | that's | the | call | of | my | patrol | ) | so | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 我 | 给予 | 这 | 银 | 狐狸 | 称呼 | ( | 那就是 | 这 | 称呼 | 的 | 我的 | 巡逻 | ) | 所以 | 他 |

[wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .

| would | know | where | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 知道 | 在哪里 | 我 | 曾是 | . |

有时我会发出“银狐”的呼喊声（这是我们巡逻队的呼喊声），这样他就知道我在哪里了。

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [kept] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːlz]

| But | somewhere | another | voice | kept | giving | the | same | calls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某处 | 其他 | 嗓音 | 保留 | 给予 | 这 | 相同的 | 呼叫 |

但某个地方，另一个声音一直在发出同样的呼唤。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ekəʊ]

| and | I | knew | it | was | an | echo |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 一个 | 回声 |

我知道那是回声。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [wei] [tu:; tə][gəʊ] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [bæk] .

| and | maybe | he | wouldn't | know | what | way | to | go | when | he | started | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 他 | 不会 | 知道 | 什么 | 方式 | 到 | 去 | 什么时候 | 他 | 开始 | 后退 | . |

也许他回去的时候都不知道该往哪个方向走。

['evri] [taɪm] [ai] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ekəʊ] [kɔ:ld] [tu:] , [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [fɑ:(r)] [ɒf] .

| Every | time | I | called | the | echo | called | too | , | from | somewhere | far | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 我 | 称为 | 这 | 回声 | 称为 | 也 | , | 从 | 某处 | 远的 | 离开 | . |

每次我打电话，都会有回声从很远的地方打过来。

['prɪti] [su:n] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] ['hɜ:rvi] [seɪ] , “ [let] [gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:m] ,

| Pretty | soon | I | could | hear | voices | and | I | heard | Hervey | say | , | “ | Let | go | your | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 我 | 可以 | 听到 | 声音 | 和 | 我 | 听到 | 赫维 | 说 | , | “ | 让 | 去 | 你的 | 手臂 | , |

很快我就听到了人声，我听到赫维说：“放开你的胳膊，

[li:v] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ˌem ˈi:] . ”

| leave | it | to | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 它 | 到 | 我 | . | ” |

交给我吧。

“ [aɪm][hɪə(r)] , ” [ai] [kɔ:ld] .

| “ | I'm | here | , | ” | I | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 这里 | , | ” | 我 | 称为 | . |

“我在这里，”我喊道。

“ [hɪə(r)] — [hɪə(r)] — [hɪə(r)] — [hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] .

| “ | Here | — | here | — | here | — | here | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | — | 这里 | — | 这里 | — | 这里 | 我 | 是 | . |

“我在这里——我在这里——我在这里——我在这里。”

[ðæt] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] [ɪz][æn; ən]['ekəʊ] — [hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] — [raɪt] [hɪə(r)] — [raɪt] [hɪə(r)] — —

| That | other | voice | is | an | echo | — | here | I | am | — | right | here | — | right | here | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 其他 | 嗓音 | 是 | 一个 | 回声 | — | 这里 | 我 | 是 | — | 正确的 | 这里 | — | 正确的 | 这里 | — | — |

那另一个声音是回声——我在这里——就在这里——就在这里——

” ['prɪti] [su:n] [ai][kʊd; kəd] [si:] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] .

| ” | Pretty | soon | I | could | see | him | coming | out | of | the | mist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 很快 | 我 | 可以 | 看 | 他 | 未来 | 出去 | 的 | 这 | 薄雾 | . |

“很快我就看到他从雾中走了出来。”

[ˌaɪ ˈti:] [si:md] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [brəʊk] ['əʊpən][tu:; tə] [let] [hɪm] [θru:] .

| It | seemed | just | as | if | it | broke | open | to | let | him | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 只是 | 作为 | 如果 | 它 | 打破 | 打开 | 到 | 让 | 他 | 通过 | . |

仿佛它自己裂开了一样，让他通过。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ʌp] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [hed] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ]

| He | was | holding | some | one | up | and | I | could | see | a | head | sort | of | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 保持 | 一些 | 一 | 向上 | 和 | 我 | 可以 | 看 | 一个 | 头 | 种类 | 的 | 绞刑 |

[bæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

| back | and | looking | up | at | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 寻找 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | . |

他把一个人举了起来，我看到一个人的头向后仰着，望着天空。

“ [ɔ:l] [raɪt] ?

| “ | All | right | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | ? |

“好的?

" [ai] [ɑːskt] .
**" I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " ['hɜːrvi] [sed] .
**" Sure thing , " Hervey said .**
" 当然 事物 , " 赫维 说 .

"当然可以，"赫维说。

" [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
**" Get hold of him , will you ? "**
" 得到 抓住 的 他 , 将要 你 ? "

"你去抓住他，好吗？"

" [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] , " [ai] [sed] .
**" At the stern , " I said .**
" 在 这 船尾 , " 我 说 .

"在船尾，"我说。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ai] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] ['eniweɪ] ,
**I was glad to show him I knew that much anyway ,**
我 曾是 高兴的 到 展示 他 我 知道 那 很多 反正 ,

我很高兴能让他知道我至少知道这些。

['nevə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] .
**never to lift a person over the side of a small boat .**
绝不 到 举起 一个 人 超过 这 边 的 一个 小的 船 .

绝不要将人从小船边拉下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [dʒɒb] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['feləʊ] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
**It was some job getting the rescued fellow aboard , and then I saw it**
它 曾是 一些 工作 获得 这 获救 同伴 船上 , 和 然后 我 锯 它
[wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [frend] ,
**was our friend ,**
曾是 我们的 朋友 ,

费了好大劲才把获救的人弄上船，然后我才发现他是我们的朋友。

[ðə; ði] ['ʃɑːpi] .
**the sharpy .**
这 夏皮 .

尖头。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [p'ɒkɪts] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]
**His coat with the slanting pockets looked awful funny all wet and clinging to him**
他的 外套 和 这 斜 口袋 看起来 可怕 有趣的 全部 湿的 和 依恋 到 他
.
**:**
.

他那件斜口袋外套湿透后紧紧贴在身上，看起来十分滑稽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʃɑːpi] [suːt] — [gʊd] [naɪt]
**He was all right , that was one good thing , but his sharpy suit — good night**
他 曾是 全部 正确的 , 那 曾是 一 好的 事物 , 但 他的 夏皮 套装 — 好的 夜晚
!
**!**
!

他没事，这是件好事，但他那身笔挺的西装——晚安！

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [skeə(r)] .
**The worst that had happened to him was a good scare .**
这 最差 那 有 发生 到 他 曾是 一个 好的 吓 .

他遇到的最糟糕的事情也就是被吓了一跳。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][ə; eɪ][njuː] [dɑːns] [wen] [ai] [græbd] [hɪm] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | He | was | doing | a | new | dance | when | I | grabbed | him | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 正在做 | 一个 | 新的 | 舞蹈 | 什么时候 | 我 | 抓住 | 他 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“我抓住他的时候，他正在跳一种新的舞蹈，”赫维说。

[ðə; ði] ['feləʊ] [dʒʌst][leɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,

| The | fellow | just | lay | in | the | bottom | of | the | boat | breathing | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 只是 | 躺 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 呼吸 | 难的 | , |

那人就那样躺在船底，大口喘着气。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

| but | I | could | see | he | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 看 | 他 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

但我看得出来他没事。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['nektaɪ] ,

| He | reached | up | with | his | left | hand | and | fixed | his | funny | little | necktie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 向上 | 和 | 他的 | 左边 | 手 | 和 | 固定的 | 他的 | 有趣的 | 小的 | 领带 | , |

他抬起左手，整理了一下他那条滑稽的小领带。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

| and | then | I | knew | he | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 知道 | 他 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

然后我就知道他没事了。

[ai] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

| I | guess | he | would | do | that | in | his | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 会 | 做 | 那 | 在 | 他的 | 睡觉 | . |

我猜他睡着的时候也会这么做。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][aʊt][ðə; ði][nekst] [dɑːns] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | He's | going | to | sit | out | the | next | dance | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 去 | 到 | 坐 | 出去 | 这 | 下一个 | 舞蹈 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“他将缺席下一场舞会，”赫维说。

“ [wɒt] ['hæpənd] ?

| “ | What | happened | ? |
|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 发生 | ? |

“发生了什么?

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

| ” | I | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 他 | . |

我问他。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

| Then | he | told | me | just | how | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 讲述 | 我 | 只是 | 如何 | 它 | 曾是 | . |

然后他把事情的真相告诉了我。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪn] .

| The | fellow | was | dragging | the | lake | with | a | seine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 曾是 | 拖拽 | 这 | 湖 | 和 | 一个 | 罾 | . |

那家伙正在用围网拖网捕捞湖水。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

| He | had | fastened | one | end | of | it | on | shore | and | was | rowing | with | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 系紧 | 一 | 结尾 | 的 | 它 | 在 | 支撑 | 和 | 曾是 | 划船 | 和 | 这 | 其他 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

他把绳子的一端系在岸上，然后用另一端划水。

[wen] ['hɜːrvi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [græbd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['feləʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

| **When** | **Hervey** | **lifted** | **the** | **seine** | **and** | **grabbed** | **it** | **the** | **fellow** | **happened** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 赫维 | 抬起 | 这 | 罾 | 和 | 抓住 | 它 | 这 | 同伴 | 发生 | 到 | 是 |

['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [hɪm]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| **standing** | **in** | **his** | **boat** | **and** | **it** | **pulled** | **him** | **over** | **into** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 他的 | 船 | 和 | 它 | 拉 | 他 | 超过 | 进入 | 这 | 水 | . |

当赫维提起围网抓住它时，那人恰好站在他的船上，结果被卷入了水中。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][bəʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [swɒmpt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **grabbed** | **the** | **boat** | **along** | **the** | **side** | **and** | **,** | **of** | **course** | **,** | **that** | **swamped** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 这 | 船 | 沿着 | 这 | 边 | 和 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 淹没 | 它 | . |

他抓住船舷，结果船就进水了。

[aɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] ,

| **I'll** | **say** | **one** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 说 | 一 | 事物 | , |

我只想说一件事，

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][tɪn][bɒks][ɪz]['evə(r)] [faʊnd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — ['drægɪŋ]

| **if** | **the** | **old** | **tin** | **box** | **is** | **ever** | **found** | **that** | **will** | **be** | **the** | **way** | **to** | **find** | **it** | **—** | **dragging** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 老的 | 锡 | 盒子 | 是 | 曾经 | 成立 | 那 | 将要 | 是 | 这 | 方式 | 到 | 寻找 | 它 | — | 拖拽 |

[wɪð] [ə; eɪ] [seɪn] .

| **with** | **a** | **seine** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 罾 | . |

如果真能找到那个旧铁皮盒，那一定是用拖网拖拽的方式找到它。

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪk] - ['iːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| **And** | **that** | **cake** | **-** | **eater** | **would** | **have** | **stood** | **a** | **pretty** | **good** | **chance** | **of** | **finding** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 蛋糕 | - | 食客 | 会 | 有 | 站立 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 机会 | 的 | 寻找 | 它 |

[tuː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [friː] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

| **too** | **if** | **he** | **had** | **been** | **free** | **to** | **work** | **in** | **the** | **daytime** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 自由的 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 白天 | . |

如果那个吃蛋糕的人白天有空工作，他也有很大的机会找到它。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

| **But** | **he** | **was** | **trying** | **to** | **do** | **it** | **all** | **alone** | **in** | **the** | **night** | **,** | **that** | **was** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 做 | 它 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 夜晚 | , | 那 | 曾是 | 这 |

['trʌb(ə)l] .

| **trouble** | **.** |
|---|---|
| 麻烦 | . |

但问题是他想独自一人在夜里完成这一切。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [skeə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [nɜːv] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

| **Anyway** | **it** | **gave** | **him** | **a** | **good** | **scare** | **and** | **took** | **all** | **the** | **nerve** | **out** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 它 | 给予 | 他 | 一个 | 好的 | 吓 | 和 | 采取 | 全部 | 这 | 神经 | 出去 | 的 | 他 | . |

总之，这件事让他吓了一跳，彻底没了胆量。

['hɜːrvi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , “ [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] .

| **Hervey** | **said** | **to** | **him** | **,** | **“** | **Well** | **,** | **you** | **had** | **a** | **wild** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 说 | 到 | 他 | , | “ | 出色地 | , | 你 | 有 | 一个 | 荒野 | 夜晚 | . |

赫维对他说：“嗯，你昨晚玩得很疯狂啊。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wen] [wiː; wi]

| **If** | **you** | **had** | **only** | **told** | **me** | **what** | **you** | **were** | **going** | **to** | **do** | **when** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 仅有的 | 讲述 | 我 | 什么 | 你 | 是 | 去 | 到 | 做 | 什么时候 | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [fəʊn] [aɪ'd][hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .

| **were** | **talking** | **over** | **the** | **'** | **phone** | **I'd** | **have** | **joined** | **in** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 超过 | 这 | - | 电话 | ID | 有 | 加入 | 在 | 和 | 你 | . |

如果你在电话里告诉我你的计划，我就会和你一起做了。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| And | we'd | have | found | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们会 | 有 | 成立 | 它 | . |

我们本来可以找到它的。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dɑːnsɪz] .

| It | serves | you | right | for | staying | away | from | dances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 服务 | 你 | 正确的 | 为了 | 入住 | 离开 | 从 | 舞蹈 | . |

谁让你不去跳舞呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːpərz] [ðæt] [aɪm][nɒt][ə; eɪ]

| You | have | to | come | back | with | us | to | tell | one | of | the | keepers | that | I'm | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 我们 | 到 | 告诉 | 一 | 的 | 这 | 守门员 | 那 | 我是 | 不是 | 一个 |

['laɪə(r)]

| liar |
|---|
| 说谎者 |

你必须跟我们回去告诉其中一个守门人，我没有撒谎。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [haɪk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['kætˌskɪl] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] . ”

| and | then | I'll | hike | as | far | as | Catskill | with | you | if | you're | going | that | way | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 远足 | 作为 | 远的 | 作为 | 卡茨基尔 | 和 | 你 | 如果 | 你是 | 去 | 那 | 方式 | . | ” |

如果你要去卡茨基尔山，我就陪你一起徒步过去。”

“ [aɪm] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] ['brʊksaɪd] , ” [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpi] [sed] .

| “ | I'm | staying | at | Brookside | , | ” | the | sharpy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 入住 | 在 | 布鲁克赛德 | , | ” | 这 | 夏皮 | 说 | . |

“我住在布鲁克赛德，”那个尖嘴工说道。

“ [wel] , [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['temp(ə)l][kæmp] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [fʌn] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | Well | , | come | over | to | Temple | Camp | anyway | and | see | the | fun | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 来 | 超过 | 到 | 寺庙 | 营 | 反正 | 和 | 看 | 这 | 乐趣 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“好吧，无论如何，都来坦普尔营地看看热闹吧，”赫维说道。

“ ['itl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

| “ | It'll | do | you | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它将 | 做 | 你 | 好的 | . |

“这对你有好处。”

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['hɜːrvi] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] - [gəʊ] - ['lʌki] , ['rekləs] [muːdz] ,

| ” | I | saw | that | Hervey | was | just | in | one | of | those | happy | - | go | - | lucky | , | reckless | moods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 锯 | 那 | 赫维 | 曾是 | 只是 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 快乐的 | - | 去 | - | 幸运的 | , | 鲁莽 | 情绪 | , |

“我看到赫维当时正处于那种乐天派、鲁莽行事的心情中，”

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] — [ən'les] [ðeə(r)]

| and | that | now | after | all | he | didn't | care | so | much | about | anything | — | unless | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 现在 | 后 | 全部 | 他 | 没有 | 关心 | 所以 | 很多 | 关于 | 任何事物 | — | 除非 | 那里 |

[wɒz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| was | an | adventure | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 冒险 | 在 | 它 | . |

而现在，他其实对什么都不太在意了——除非其中蕴含着冒险。

[səʊ][aɪ] [sed] , “ ['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] , ['əʊnli][aɪ] [ges] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]

| So | I | said | , | “ | Mr | . | Wilkins | , | or | whatever | your | name | is | , | only | I | guess | that | isn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 说 | , | “ | 先生 | . | 威尔金斯 | , | 或者 | 任何 | 你的 | 姓名 | 是 | , | 仅有的 | 我 | 猜测 | 那 | 不是 |

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,

| your | name | , |
|---|---|---|
| 你的 | 姓名 | , |

于是我说：“威尔金斯先生，或者不管你叫什么名字，不过我猜那不是你的名字。”

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst][skeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

| when | you | had | your | first | scare | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 你的 | 第一的 | 吓 | 到 | - | 夜晚 | , |

你今晚第一次受到惊吓的时候，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] - [fəʊn] [rɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][kæmp] , [juː; jʊ][gɒt] [ðɪs] ['feləʊ] [ɪn] [dʌtʃ] .

| that | was | when | you | heard | the | ' | phone | ring | over | at | camp | , | you | got | this | fellow | in | Dutch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么时候 | 你 | 听到 | 这 | - | 电话 | 戒指 | 超过 | 在 | 营 | , | 你 | 得到 | 这 | 同伴 | 在 | 荷兰语 | . |

就在这时，你听到营地那边的电话响了，你接到了一个荷兰语的电话。

[juː; jʊ][gɒt] [hɪm] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] - [ fəun ] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['mesɪdʒ] .

| You | got | him | called | a | liar | because | he | said | he | ' | phoned | to | camp | and | they | never | heard | of | any | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 他 | 称为 | 一个 | 说谎者 | 因为 | 他 | 说 | 他 | - | 电话 | 到 | 营 | 和 | 他们 | 绝不 | 听到 | 的 | 任何 | 信息 | . |

你让他被指责撒谎，因为他说他给营地打了电话，但他们从未收到任何留言。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| We | know | all | about | what | you | did | to | - | night | and | nobody's | going | to | make | any | trouble | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 全部 | 关于 | 什么 | 你 | 做过 | 到 | - | 夜晚 | 和 | 没有人 | 去 | 到 | 制作 | 任何 | 麻烦 | 为了 | 你 | , |

我们知道你今晚做了什么，没人会找你麻烦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['eniweɪ] , [wʌn] [θɪŋ] , [juːv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| because | anyway | , | one | thing | , | you've | had | trouble | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 反正 | , | 一 | 事物 | , | 你已经 | 有 | 麻烦 | 足够的 | . |

总之，你已经够倒霉的了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] , [hiːz] [trʌ'stiː] — — ”

| There's | a | man | , | he's | trustee | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 男人 | , | 他是 | 受托人 | — | — | ” |

有个男人，他是受托人——”

“ [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [tel] [hɪm] [hiːz] [ə; eɪ]['laɪə(r)] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | All | you | have | to | do | is | tell | him | he's | a | liar | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 告诉 | 他 | 他是 | 一个 | 说谎者 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“你只需要告诉他，他是个骗子，”赫维说。

“ [ðen] [aɪl] [haɪk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['brʊksaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

| “ | Then | I'll | hike | as | far | as | Brookside | with | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 患病的 | 远足 | 作为 | 远的 | 作为 | 布鲁克赛德 | 和 | 你 | . | ” |

“那我就陪你徒步走到布鲁克赛德。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed]

| “ | You | don't | have | to | tell | him | any | such | thing | , | ” | I | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 有 | 到 | 告诉 | 他 | 任何 | 这样的 | 事物 | , | ” | 我 | 说 |

“你没必要告诉他这些，”我说。

“ [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][əʊ] . [keɪ] . , ” ['hɜːrvi] [təʊld][hɪm] .

| “ | You | stick | to | me | and | you'll | be | O | . | K | . | , | ” | Hervey | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 戳 | 到 | 我 | 和 | 你会 | 是 | 哦 | . | K | . | , | ” | 赫维 | 讲述 | 他 | . |

“你跟着我，就会没事的，”赫维告诉他。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ][dʒʌst] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

| “ | Didn't | I | just | save | your | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有 | 我 | 只是 | 节省 | 你的 | 生活 | ? |

“我不是刚刚救了你的命吗？”

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɑːpi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| ” | The | poor | sharpy | didn't | know | what | to | make | of | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 贫穷的 | 夏皮 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 它 | 全部 | . |

“可怜的尖头小子不知道该如何看待这一切。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] ['hɜːrvi] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

| He | was | grateful | to | Hervey | , | that's | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 感激的 | 到 | 赫维 | , | 那就是 | 当然 | . |

他肯定很感激赫维。

[ai] [ges] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [juːz] [di'naiŋ] ['eniθɪŋ] .

| I | guess | he | saw | it | wasn't | any | use | denying | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 锯 | 它 | 不是 | 任何 | 使用 | 否认 | 任何事物 | . |

我想他明白否认任何事都没有用。

[ai] [ges] [hiː; hi] ['wʌznt] [skeəd] ['eni] [mɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hɜːrvi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [frendz]

| I | guess | he | wasn't | scared | any | more | , | because | Hervey | seemed | to | be | making | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 不是 | 害怕的 | 任何 | 更多的 | , | 因为 | 赫维 | 似乎 | 到 | 是 | 制作 | 朋友们 |

[wɪð] [hɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

我猜他不再害怕了，因为赫维似乎和他成了朋友。

[sɔːt] [ɒv; əv] .

| sort | of | . |
|---|---|---|
| 种类 | 的 | . |

算是吧。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [hɜˈveɪz] [faɪn][plæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['feləʊ] [bæk]

| I | had | to | laugh | because | after | all | Hervey's | fine | plan | to | bring | this | fellow | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 笑 | 因为 | 后 | 全部 | 赫维的 | 美好的 | 计划 | 到 | 带来 | 这 | 同伴 | 后退 |

[laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| like | a | prisoner | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 囚犯 | , |

我忍不住笑了，因为赫维精心策划了要把这家伙像囚犯一样带回来的计划，

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][pælz] [wɪð] [hɪm] .

| there | he | was | sort | of | pals | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 曾是 | 种类 | 的 | 朋友们 | 和 | 他 | . |

他和他算是朋友。

['krɪstəfə(r)] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [sketʃ] .

| Christopher | , | but | he's | a | sketch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯托弗 | , | 但 | 他是 | 一个 | 草图 | . |

克里斯托弗，但他只是个素描。

[ðə; ði] ['feləʊ] [sed] , “ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] . ”

| The | fellow | said | , | “ | They'll | make | a | lot | of | trouble | for | me | over | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 说 | , | “ | 他们会 | 制作 | 一个 | 很多 | 的 | 麻烦 | 为了 | 我 | 超过 | 那里 | . | ” |

那人说：“他们在那边会给我制造很多麻烦。”

“ [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː] , ” ['hɜːrvi] [sed] ; “ [doʊnt][juː; jʊ][keə(r)] . ”

| “ | They | make | it | for | me | too | , | ” | Hervey | said | ; | “ | don't | you | care | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 制作 | 它 | 为了 | 我 | 也 | , | ” | 赫维 | 说 | ; | “ | 不 | 你 | 关心 | . | ” |

“他们也给我做，”赫维说；“你不在乎吗？”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['əʊpən] ; [ai][dʒʌst] [wɔːkt] [ɪn] , ” [ðə; ði] ['ʃɑːpi] [sed] .

| “ | The | place | was | open | ; | I | just | walked | in | , | ” | the | sharpy | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 地方 | 曾是 | 打开 | ; | 我 | 只是 | 步行 | 在 | , | ” | 这 | 夏皮 | 说 | . |

“那地方开着门，我就直接走了进去，”那个精明的家伙说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [sed] ['vɪzɪtəz] ['welkəm] .

| “ | There | was | a | sign | that | said | Visitors | Welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 曾是 | 一个 | 符号 | 那 | 说 | 访客 | 欢迎 | . |

“那里有个牌子写着：欢迎游客。”

[juː; jʊ] ['feloʊz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɒp] ['əʊvə(r)] . ”

| You | fellows | invited | me | to | drop | over | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 伙伴们 | 受邀 | 我 | 到 | 降低 | 超过 | . | ” |

你们邀请我过来串门。

“ [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [drɒpt] ['əʊvə(r)] , ” [aɪ] [bɪ'gæn] ['lɑːfɪŋ] .

| “ | You | sure | dropped | over | , | ” | I | began | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 当然 | 掉落 | 超过 | , | ” | 我 | 开始 | 笑 | . |

“你摔倒得可真厉害，”我笑着说。

“ [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wet] [tuː; tə] - [naɪt] .

| “ | The | water | is | unusually | wet | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 水 | 是 | 异常地 | 湿的 | 到 | - | 夜晚 | . |

“今晚的水异常潮湿。”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

| You | didn't | take | anything | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 拿 | 任何事物 | 超过 | 那里 | . |

你没带任何东西过去。

[ðel] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] , [ðæts] [ɔːl] . ”

| They'll | give | you | a | good | calling | down | , | that's | all | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 给 | 你 | 一个 | 好的 | 呼叫 | 向下 | , | 那就是 | 全部 | . | ” |

他们会好好训斥你一顿，仅此而已。

“ [aɪ] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['evri] [deɪ] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | I | get | one | of | those | every | day | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 得到 | 一 | 的 | 那些 | 每一个 | 天 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“我每天都会收到一个，”赫维说。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['evri] ['mɪnɪt] , ” [aɪ] [təʊld] [hɪm] .

| “ | You | mean | every | minute | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 每一个 | 分钟 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

“你是说每一分钟吗？”我告诉他。

[ðen] [aɪ] [sed] , “ [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| Then | I | said | , | “ | All | you | have | to | do | is | come | over | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 说 | , | “ | 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 来 | 超过 | 和 | 我们 | , |

然后我说：“你只需要跟我们过来就行了。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['skʌlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'raʊnd] [naʊ] ,

| and | anyway | you | can't | help | it | , | because | I'm | sculling | the | boat | around | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | 你 | 不能 | 帮助 | 它 | , | 因为 | 我是 | 划桨 | 这 | 船 | 大约 | 现在 | , |

反正你也没办法，因为我现在正在划船。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [əd'mɪt] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [pruːv]

| and | then | all | you | have | to | do | is | admit | just | what | you | did | so | as | to | prove |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 承认 | 只是 | 什么 | 你 | 做过 | 所以 | 作为 | 到 | 证明 |

[ðɪs] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ['dɪd(ə)nt] [laɪ] .

| this | friend | of | mine | didn't | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友 | 的 | 矿 | 没有 | 说谎 | . |

然后你只需要承认你所做的事情，就能证明我的这位朋友没有撒谎。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] , [kænt] [juː; jʊ] ?

| You | can | do | that | much | , | can't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 做 | 那 | 很多 | , | 不能 | 你 | ? |

你能做到这些，对吧?

[hiː; hi] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

| He | saved | your | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 已保存 | 你的 | 生活 | . |

他救了你的命。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][hɪm] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði][kraʊd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [kænt][juː; jʊ] ?

| You | can | put | him | right | with | the | crowd | over | there | , | can't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 放 | 他 | 正确的 | 和 | 这 | 人群 | 超过 | 那里 | , | 不能 | 你 | ? |

你可以把他放到那边的人群里，对吧?

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] .

| That's | all | you | have | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | . |

你只需要做这些。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['jeləʊ] [striːk] [ɔː(r)][nɒt] . ″

| It's | just | a | question | of | whether | you've | got | a | yellow | streak | or | not | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 一个 | 问题 | 的 | 无论 | 你已经 | 得到 | 一个 | 黄色的 | 条纹 | 或者 | 不是 | . | ″ |

这只是你是否天生带有黄色特质的问题而已。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ” [sed] ['hɜːrvi] .

| “ | And | we'll | have | a | lot | of | fun | doing | it | too | , | ” | said | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 出色地 | 有 | 一个 | 很多 | 的 | 乐趣 | 正在做 | 它 | 也 | , | ” | 说 | 赫维 | . |

“而且我们做这件事也会非常有趣，”赫维说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː]

| CHAPTER | XXXIII |
|---|---|
| 章 | xxxiii |

第三十三章

[hɜ·veɪz] [ˌserə'neɪd]

| HERVEY'S | SERENADE |
|---|---|
| 赫维的 | 小夜曲 |

赫维的小夜曲

['ɒnɪst] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪlvə(r)][fɒks][pə'trəʊl][ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [rʌn] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] .

| Honest | , | I'd | rather | run | the | whole | Silver | Fox | Patrol | than | try | to | run | Hervey | Willetts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | , | ID | 相当 | 跑步 | 这 | 所有的 | 银 | 狐狸 | 巡逻 | 比 | 尝试 | 到 | 跑步 | 赫维 | 威利茨 | . |

说实话，我宁愿管理整个银狐巡逻队，也不愿去管理赫维·威利茨。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [skʌld] [ə'raʊnd] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][kaɪnd]

| But | as | we | sculled | around | I | could | see | that | even | that | other | fellow | was | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我们 | 划桨 | 大约 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 甚至 | 那 | 其他 | 同伴 | 曾是 | 种类 |

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] .

| of | getting | to | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 获得 | 到 | 喜欢 | 他 | . |

但当我们划船绕圈时，我发现就连另一个人也开始有点喜欢他了。

['hɜːrvi] [sæt] [pɜːtʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːnəd] [siːt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz]

| Hervey | sat | perched | up | on | the | little | three | - | cornered | seat | in | the | bow | with | his | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 卫星 | 栖息 | 向上 | 在 | 这 | 小的 | 三 | - | 被逼到绝境 | 座位 | 在 | 这 | 弓 | 和 | 他的 | 腿 |

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| dangling | out | into | the | water | on | either | side | and | Sandwich | lying | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 出去 | 进入 | 这 | 水 | 在 | 任何一个 | 边 | 和 | 三明治 | 说谎 | 在 | 这 |

['bɒtəm] [nɪə(r)][hɪm] .

| bottom | near | him | . |
|---|---|---|---|
| 底部 | 靠近 | 他 | . |

赫维坐在船头的小三角座椅上，双腿伸到水里，三明治则躺在他旁边的水底。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , — [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

| He | looked | , | I | don't | know | , | — | I | just | had | to | laugh | when | I | looked | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | , | 我 | 不 | 知道 | , | — | 我 | 只是 | 有 | 到 | 笑 | 什么时候 | 我 | 看起来 | 在 | 他 | . |

他看起来，我不知道该怎么形容——我看到他的时候忍不住笑了。

[ai] [sed] , “ [hɜːrv] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| I | said | , | “ | Herve | , | after | all | this | you're | not | going | to | spoil | everything | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | ” | 埃尔韦 | , | 后 | 全部 | 这 | 你是 | 不是 | 去 | 到 | 剧透 | 一切 | , | 是 | 你 | ? |

我说：“赫尔维，经历了这一切之后，你不会把一切都搞砸吧？”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] - [deɪ][ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt]

| We | had | a | good | time | to | - | day | and | we're | going | to | have | a | whole | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 时间 | 到 | - | 天 | 和 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 所有的 | 很多 |

[mɔː(r)] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

我们今天玩得很开心，而且以后还会玩得更开心。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ]['med(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] .

| You've | got | a | medal | coming | to | you | for | what | you | did | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 得到 | 一个 | 勋章 | 未来 | 到 | 你 | 为了 | 什么 | 你 | 做过 | 到 | - | 夜晚 | . |

你今晚的表现值得获得一枚奖牌。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

| You | were | called | a | liar | and | now | a | couple | of | hours | after | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 称为 | 一个 | 说谎者 | 和 | 现在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | 后 | 那 | 你 |

[kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [kæmp] ['iːtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

| can | have | the | whole | camp | eating | out | of | your | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 有 | 这 | 所有的 | 营 | 吃 | 出去 | 的 | 你的 | 手 | , |

你之前被人指责撒谎，现在仅仅几个小时后，你就能让整个营地的人都对你言听计从了。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] [ænd; ənd][ɔːl] .

| Mr | . | Arnoldson | and | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 阿诺德森 | 和 | 全部 | . |

阿诺德森先生和所有人。

[ðɪs] ['feləʊ] , [juːv] ['kæptʃəd] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə][help][juː; jʊ] .

| This | fellow | , | you've | captured | him | too | , | and | he'll | go | the | limit | to | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | , | 你已经 | 捕获 | 他 | 也 | , | 和 | 地狱 | 去 | 这 | 限制 | 到 | 帮助 | 你 | . |

这个家伙，你也把他抓住了，他会竭尽全力帮助你。

[woʊnt][juː; jʊ] ?

| Won't | you | ? |
|---|---|---|
| 惯于 | 你 | ? |

难道你不想吗?

" [aɪ] [sed] .

| " | I | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | . |

我说。

" ['nəʊbədi][kæn; kən][seɪ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Nobody | can | say | I | have | a | streak | of | yellow | and | get | away | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无人 | 能 | 说 | 我 | 有 | 一个 | 条纹 | 的 | 黄色的 | 和 | 得到 | 离开 | 和 | 它 | , |

“没人能说我性格里有黄色的一面，然后逍遥法外。”

" [ðə; ði] ['feləʊ] [sed] .

| " | the | fellow | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 同伴 | 说 | . |

“那人说道。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] [doʊnt][mɪks] [θɪŋz] [ʌp] [naʊ] [wen] ['evriˌθɪŋz] ['kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ]

| " | For | goodness | ' | sake | don't | mix | things | up | now | when | everything's | coming | your | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 善良 | - | 清酒 | 不 | 混合 | 事物 | 向上 | 现在 | 什么时候 | 一切都是 | 未来 | 你的 | 方式 |

,

,

,

“看在上帝的份上，现在一切都顺风顺水，千万别把事情搞砸了。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['hɜːrvi] .

| " | I | said | to | Hervey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 到 | 赫维 | . |

我对赫维说。

“ [ðel] [ræp] ['temp(ə)l][kæmp] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'ti:][həʊm][ˌpri:'peɪd] .

| “ | They'll | wrap | Temple | Camp | up | for | you | and | send | it | home | prepaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们会 | 裹 | 寺庙 | 营 | 向上 | 为了 | 你 | 和 | 发送 | 它 | 家 | 预付 | . |

“他们会帮你把Temple Camp的资料打包好，然后预付邮资寄回家。”

[wɪl] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:] [si:] ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəldsən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ?

| Will | you | let | me | see | Mr | . | Arnoldson | and | tell | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 让 | 我 | 看 | 先生 | . | 阿诺德森 | 和 | 告诉 | 他 | ? |

您能让我见见阿诺德森先生并告诉他吗?

” [hi:; hi] [sed] , “ ['bleɪkli] , [aɪm] [θru:] [wɪð] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .

| ” | He | said | , | “ | Blakeley | , | I'm | through | with | this | outfit | for | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | , | “ | 布莱克利 | , | 我是 | 通过 | 和 | 这 | 全套服装 | 为了 | 好的 | . |

他说：“布莱克利，我彻底和这身行头断绝关系了。”

[ai] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] . ”

| I | beat | it | to | - | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打 | 它 | 到 | - | 夜晚 | . | ” |

我今晚打败它了。

“ [waɪl] ['ɛvriˌbɑ:diz] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

| “ | While | everybody's | shouting | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 每个人的 | 喊叫 | 为了 | 你 | ? |

“当大家都在为你欢呼的时候？”

” [ai] [ɑ:skt] [hɪm] .

| ” | I | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 问 | 他 | . |

我问他。

“ [prɪ'saɪsli] , [ɪg'zæktli] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | Precisely | , | exactly | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 恰恰 | , | 确切地 | , | ” | 他 | 说 | . |

“正是如此，”他说。

“ [ai] [mait] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['sɜ:kəs] [ðɪs] ['sʌmə(r)] — — ”

| “ | I | might | have | joined | a | circus | this | summer | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 有 | 加入 | 一个 | 马戏团 | 这 | 夏天 | — | — | ” |

“我今年夏天本来可能会加入马戏团——”

“ [ˌgʊd'naɪt] !

| “ | Goodnight | ! |
|---|---|---|
| ” | 晚安 | ! |

“晚安！

” [ai] [lɑ:ft] .

| ” | I | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 笑了 | . |

我笑了。

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ ɪn'sʌlt ] , ” [hi:; hi] [sed] .

| “ | Instead | of | hanging | around | here | and | being | insulted | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 反而 | 的 | 绞刑 | 大约 | 这里 | 和 | 存在 | 受辱 | , | ” | 他 | 说 | . |

“与其在这里闲逛受人侮辱，”他说。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ ɪn'sʌlt ] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

| “ | You | should | worry | about | being | insulted | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 担心 | 关于 | 存在 | 受辱 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

“你应该担心的是被人侮辱，”我告诉他。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][keə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ ɪn'sʌlt ] [æz; əz][ju:; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] [məʊst] [θɪŋz] ,

| “ | If | you | care | as | little | about | being | insulted | as | you | care | about | most | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 关心 | 作为 | 小的 | 关于 | 存在 | 受辱 | 作为 | 你 | 关心 | 关于 | 最多 | 事物 | , |

“如果你像对大多数事情一样，对被侮辱毫不在意，

[ɪ'speʃəli] ['rɪskɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .

| especially | risking | your | life | , | it | won't | take | you | long | to | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 冒险 | 你的 | 生活 | , | 它 | 惯于 | 拿 | 你 | 长的 | 到 | 忘记 | 它 | . |

尤其是冒着生命危险，你很快就会忘记这件事。

[bɪ'saɪdz] [wen] [ju:; jʊ] [θru:] [æn; ən][əʊld][tə'mɑ:təʊ][æt; ət][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:d] [səʊ][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt]

| Besides | when | you | threw | an | old | tomato | at | the | bulletin | board | so | you | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 你 | 扔 | 一个 | 老的 | 番茄 | 在 | 这 | 公告 | 木板 | 所以 | 你 | 不会 |

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

| be | able | to | read | one | of | the | rules | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 读 | 一 | 的 | 这 | 规则 | 在 | 它 | , |

除了你把一个烂番茄扔到公告板上，这样你就看不清上面的规则之外，

['wʌznt] [ðæt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ?

| wasn't | that | insulting | the | camp | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 侮辱 | 这 | 营 | ? |

这难道不是对营地的侮辱吗?

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [fə'get] [ɪn'sʌlts] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ] [fə'get] [ru:lz] , [dʒi:] , [aɪ'd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] ,

| If | you'd | only | forget | insults | as | easy | as | you | forget | rules | , | gee | , | I'd | be | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 仅有的 | 忘记 | 侮辱 | 作为 | 简单的 | 作为 | 你 | 忘记 | 规则 | , | 哎呀 | , | ID | 是 | 使满意 | , |

如果你能像忘记规则一样轻易忘记侮辱的话，那我就心满意足了。

" [ai][təʊld][hɪm] .

| " | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 他 | . |

我告诉他。

[hi:; hi][dʒʌst] [sed] , " [ɪn'sʌlts] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] , ['bleɪkli] .

| He | just | said | , | " | Insults | I | can | never | forget | , | Blakeley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 说 | , | " | 侮辱 | 我 | 能 | 绝不 | 忘记 | , | 布莱克利 | . |

他只是说："布莱克利，我永远不会忘记这些侮辱。"

" [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði][bəʊt] [hʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

| " | All | the | while | he | was | trying | to | balance | the | boat | hook | on | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 尽管 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 平衡 | 这 | 船 | 钩 | 在 | 他的 | 鼻子 | . |

"他当时正努力用鼻子顶着船钩保持平衡。"

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['taɪəd] , " [ai][təʊld][hɪm] .

| " | You | make | me | tired | , | " | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 制作 | 我 | 疲劳的 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | . |

"你让我很累，"我告诉他。

[wen] [wi:; wi][gɒt][tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hi:; hi] [sed] ,

| When | we | got | to | the | landing | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | 这 | 降落 | 他 | 说 | , |

到达楼梯平台时，他说：

" [kʌm] [ɒn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][grænd][fɪ'nɑ:li] ; [kʌm] [ɒn] , ['wɪlkɪnz] .

| " | Come | on | if | you | want | to | see | the | grand | finale | ; | come | on | , | Wilkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 看 | 这 | 盛大 | 终曲 | ; | 来 | 在 | , | 威尔金斯 | . |

"来吧，如果你想看精彩的结局；来吧，威尔金斯。"

" [ðə; ði] ['ʃɑ:pi] [kaɪnd][ɒv; əv] [hʌŋ] [bæk] .

| " | The | sharpy | kind | of | hung | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夏皮 | 种类 | 的 | 悬挂 | 后退 | . |

"那个尖锐的人有点儿退缩了。"

[hi:; hi] [sed] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz]['tʼrɪplə(r)] . "

| He | said | , | " | My | name | is | Tripler | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | " | 我的 | 姓名 | 是 | 三垒安打 | . | " |

他说："我的名字叫特里普勒。"

“ [ai] [nju:] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtrɪpɪŋ] , ” [ˈhɜ:rvi] [sed] .
“ I knew it would be something about tripping , ” Hervey said .
“ 我 知道 它 会 是 某物 关于 绊倒 , ” 赫维 说 .

“我就知道肯定跟绊倒有关，”赫维说。

“ [bɪˈli:v] [ˌem ˈi:] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [trɪp] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] .
“ Believe me , you're the one that's going to trip , ” I told him .
“ 相信 我 , 你是 这 一 那就是 去 到 旅行 , ” 我 讲述 他 .

“相信我，你会摔倒的，”我告诉他。

[hi:; hi] [dʒʌst] [sed] , “ [kʌm] [ɒn] , - , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [grænd] [fɪˈnɑ:li] .
He just said , “ Come on , finalehopper , if you want to see the grand finale .
他 只是 说 , “ 来 在 , - , 如果 你 想 到 看 这 盛大 终曲 .

他只是说：“来吧，决赛追逐者，如果你想看精彩的决赛的话。”

[ˈæbsəlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Absolutely nothing can happen to you .
绝对地 没有什么 能 发生 到 你 .

你绝对不会有事的。

[kʌm] [əˈhed] , [ˈbleɪkli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] [wɪnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˈglɔ:ri] .
Come ahead , Blakeley , if you want to see me wind up in a blaze of glory .
来 前方 , 布莱克利 , 如果 你 想 到 看 我 风 向上 在 一个 火焰 的 荣耀 .

布莱克利，来吧，如果你想看我轰轰烈烈地死去的话。

” [ai] [nju:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [sʌm; səm] [ˈkreɪzi] [fu:l] [θɪŋ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [stɒp] [hɪm] ?
“ I knew he was going to do some crazy fool thing , how could I stop him ?
” 我 知道 他 曾是 去 到 做 一些 疯狂的 傻子 事物 , 如何 可以 我 停止 他 ?

“我知道他肯定会做一些疯狂的蠢事，我怎么能阻止他呢？”

[ai] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [tˈrɪplə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈnɜ:vəs] ,
I could see that Tripler , or whatever his name was , was kind of nervous ,
我 可以 看 那 三垒安打 , 或者 任何 他的 姓名 曾是 , 曾是 种类 的 紧张的 ,

我看得出来，特里普勒，或者不管他叫什么，有点紧张。

[bʌt; bət] [ˈhɜ:rvi] [hæd; həd] [hɪm] [ˈfɒləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɒg] .
but Hervey had him following like a little dog .
但 赫维 有 他 下列的 喜欢 一个 小的 狗 .

但赫维却让他像小狗一样跟在后面。

[ðæts] [ˈhɜ:rvi] .
That's Hervey .
那就是 赫维 .

那是赫维。

[hi:; hi] [went] [ ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n- ] [ʌp] [θru:] [ˈkæbɪn] [leɪn] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] :
He went sauntering up through Cabin Lane , swinging his stick and shouting :
他 去 闲逛 向上 通过 舱 车道 , 摇摆 他的 戳 和 喊叫 :

他挥舞着拐杖，大摇大摆地沿着小屋巷走上来，边走边喊：

“ [ˈɜ:li] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [ˈɜ:li] [tu:; tə] [raɪz] ,
“ Early to bed and early to rise ,
” 早期的 到 床 和 早期的 到 上升 ,

早睡早起

[ænd; ənd] [jʊl] [ˈnevə(r)] [mi:t] [ˈeni] [ˈregjələ(r)] [gaɪz] .
And you'll never meet any regular guys .
和 你会 绝不 见面 任何 常规的 伙计们 .

你永远不会遇到任何普通人。

" [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] [skaʊts] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt] [hiː; hi] [kɛəd] .

| " | I | could | hear | sounds | of | scouts | moving | in | the | cabins | , | but | a | lot | he | cared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 听到 | 声音 | 的 | 侦察兵 | 移动 | 在 | 这 | 小木屋 | , | 但 | 一个 | 很多 | 他 | 关心 | . |

"我能听到童子军在小木屋里走动的声音，但他并不在意。"

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bʌŋgələʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sliːpi] ['lʊkɪŋ] [skaʊts] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| By | the | time | he | got | to | Official | Bungalow | there | were | about | a | dozen | sleepy | looking | scouts | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 得到 | 到 | 官方的 | 平房 | 那里 | 是 | 关于 | 一个 | 打 | 困 | 寻找 | 侦察兵 | 和 | 我们 | , |

等他到达官邸时，我们身边已经有十几个睡眼惺忪的童子军了。

[wɪð] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɔːl] ['endweɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)][heə(r)][ɔːl]['rʌmp(ə)ld] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['lʊkɪŋ] [lɒt] ,

| with | their | clothes | all | endways | and | their | hair | all | rumpled | — | they | were | a | wide | - | awake | looking | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 衣服 | 全部 | 端向 | 和 | 他们的 | 头发 | 全部 | 皱巴巴的 | — | 他们 | 是 | 一个 | 宽的 | - | 醒 | 寻找 | 很多 | , |

他们衣衫不整，头发蓬乱——看起来都精神抖擞。

[aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

| I | think | not | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 不是 | . |

我觉得不是。

" [wʌts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ geip ] .

| " | What's | he | up | to | now | ? | " | one | of | them | gaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 他 | 向上 | 到 | 现在 | ? | " | 一 | 的 | 他们 | 张开的 | . |

"他现在又在搞什么鬼？"其中一人目瞪口呆地问道。

[dʒiː] [wɪlɪgɚ] , ['hɜːrvi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒt] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] ,

| Gee | williger | , | Hervey | looked | like | a | what | - | do | - | you | - | call | - | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 威利格 | , | 赫维 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 什么 | - | 做 | - | 你 | - | 称呼 | - | 它 | , |

我的天哪，赫维看起来像个什么.....

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .

| one | of | those | knights | of | old | standing | in | front | of | a | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 骑士 | 的 | 老的 | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 城堡 | . |

一位古代骑士站在城堡前。

" [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['feloʊz] .

| " | Search | me | , | " | I | said | to | one | of | the | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 搜索 | 我 | , | " | 我 | 说 | 到 | 一 | 的 | 这 | 伙伴们 | . |

"搜身，"我对其中一个人说。

" [hiː; hi][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][sɜː(r)] ['bɪldɪŋ] [lɒt] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ,

| " | He | reminds | me | of | Sir | Building | Lot | , | or | whatever | they | call | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 提醒 | 我 | 的 | 先生 | 建筑 | 很多 | , | 或者 | 任何 | 他们 | 称呼 | 他 | , |

"他让我想起了建筑工地先生，或者不管他们叫他什么。"

[ɪn][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] . "

| in | the | tales | of | King | Arthur | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 故事 | 的 | 国王 | 亚瑟 | . | " |

在亚瑟王的故事中。"

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] !

| " | Mr | . | Arnoldson | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 阿诺德森 | ! |

"阿诺德森先生！

" ['hɜ:rvi] ['ʃaʊtɪd] .
" Hervey shouted .
" 赫维 喊叫 .

"赫维喊道。"

" [əʊ] , [ju:; jʊ]['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəldsən] , [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [stɑ:t]
" Oh , you Mr . Arnoldson , come out here and apologize to me before I start
" 哦 , 你 先生 . 阿诺德森 , 来 出去 这里 和 道歉 到 我 前 我 开始
[həʊm] !
home !
家 !

"哦，阿诺德森先生，在我回家之前，出来向我道歉吧！"

[weɪk] [ʌp] , [ju:; jʊ][əʊld] [bu:b] ! "
Wake up , you old boob ! "
唤醒 向上 , 你 老的 胸部 ! "

醒醒吧，你这老糊涂！

" [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə] ['hɜ:rvi] ; " [ju:; jʊ][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" Cut it out , " I said to Hervey ; " you mind what I tell you now .
" 切 它 出去 , " 我 说 到 赫维 ; " 你 头脑 什么 我 告诉 你 现在 .

"别说了，"我对赫维说；"你现在要听我的话。"

" [hi:; hi][dʒʌst] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] , " [kʌm] [ɒn] [aʊt] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [feɪs] [ˌem 'i:] !
" He just kept shouting , " Come on out if you're not ashamed to face me !
" 他 只是 保留 喊叫 , " 来 在 出去 如果 你是 不是 羞愧 到 脸 我 !

他不停地喊道："如果你不觉得羞于面对我，就出来吧！"

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ju:; jʊ] !
Come on out till I put it all over you !
来 在 出去 直到 我 放 它 全部 超过 你 !

出来吧，直到我把你全身都涂满！

[əʊ] , [ju:; jʊ] ['ɑ:nəldsən] ; [kʌm] [ɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] !
Oh , you Arnoldson ; come on out and take back what you called me !
哦 , 你 阿诺德森 ; 来 在 出去 和 拿 后退 什么 你 称为 我 !

哦，你，阿诺德森；出来把你们对我的称呼收回来！

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɒlədʒi] !
Come on out if you want me to accept your apology !
来 在 出去 如果 你 想 我 到 接受 你的 道歉 !

如果你想让我接受你的道歉，那就出来吧！

[kʌm] [ɒn] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ək'septəns] !
Come on out if you want me to apologize your acceptance !
来 在 出去 如果 你 想 我 到 道歉 你的 验收 !

如果你想让我为你的录取道歉，那就出来吧！

[doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k] !
Don't be afraid of the dark !
不 是 害怕的 的 这 黑暗的 !

不要害怕黑暗！

[kʌm] [ə'hed] [aʊt] !
Come ahead out !
来 前方 出去 !

出来吧！

[əʊ] , [ju:; jʊ] - [ju:] - [ju:] - [ju:] , ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəldsən] , [kʌm] [ɒn] [aʊt] ; [ɪts] [naɪs][ænd; ənd] ['fɒgi] !
Oh , you - u - u - u , Mr . Arnoldson , come on out ; it's nice and foggy !
哦 , 你 - 你 - 你 - 你 , 先生 . 阿诺德森 , 来 在 出去 ; 它是 好的 和 雾蒙蒙的 !

哦，阿诺德森先生，快出来吧；外面雾气很浓，很舒服！

" [aɪ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [stɪl] , ['hɜːrvi] .
**" I said , " Will you keep still , Hervey .**
" 我 说 , " 将要 你 保持 仍然 , 赫维 .

我说："赫维，你别动。"

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmbədi] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [rəʊb] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .
**" All of a sudden somebody wearing a bath robe came out on the porch .**
" 全部 的 一个 突然 某人 穿着 一个 洗澡 长袍 来了 出去 在 这 门廊 .

"突然，一个穿着浴袍的人走到了门廊上。"

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hedz] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['wɪndəʊz] .
**Then a couple of heads appeared at windows .**
然后 一个 夫妻 的 头部 出现 在 视窗 .

然后，窗户里出现了几个脑袋。

" [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bʌŋgələʊ] [weɪk] [ʌp] , " ['hɜːrvi] ['ʃaʊtɪd] .
**" All the fish in Official Bungalow wake up , " Hervey shouted .**
" 全部 这 鱼 在 官方的 平房 唤醒 向上 , " 赫维 喊叫 .

"官邸小屋里的所有鱼都醒醒！"赫维喊道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] ? "
**" Is that you , Mr . Arnoldson ? "**
" 是 那 你 , 先生 . 阿诺德森 ? "

"是你吗，阿诺德森先生？"

" ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] , " [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['hɜːrvi] .
**" Careful what you say now , " I whispered to Hervey .**
" 小心 什么 你 说 现在 , " 我 低声说道 到 赫维 .

"你现在说话要小心，"我低声对赫维说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]
**CHAPTER XXXIV**
章 34

第三十四章

[tɒm] ['fɪksɪz] [ˌaɪ 'tiː]
**TOM FIXES IT**
汤姆 修复 它

汤姆修好了它

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
**Now this is next to the last chapter in this book ,**
现在 这 是 下一个 到 这 最后的 章 在 这 书 ,

这是本书的倒数第二章。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [bʊks] .
**but you should worry because I'm going to write a lot more books .**
但 你 应该 担心 因为 我是 去 到 写 一个 很多 更多的 图书 .

但你应该担心，因为我还会写更多书。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] [sed] ['veri] [stɜːn] , " [wel] , [sɜː(r)] ,
**Mr . Arnoldson said very stern , " Well , sir ,**
先生 . 阿诺德森 说 非常 船尾 , " 出色地 , 先生 ,

阿诺德森先生语气非常严肃地说："好吧，先生，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
**what are you doing here at this hour of the night ?**
什么 是 你 正在做 这里 在 这 小时 的 这 夜晚 ?

你大半夜来这里做什么？

[wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ?
**What is all this ?**
什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事？

" ['hɜːrvi] [sed] ,
" **Hervey** **said** **,**
" 赫维 说 ,

赫维说：

" [ðiːz] ['feloʊz] [keɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ɪk'sept] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː]
" **These** **fellows** **came** **of** **their** **own** **accord** **except** **this** **one** **and** **he's** **the** **one** **who**
" 这些 伙伴们 来了 的 他们的 自己的 符合 除了 这 一 和 他是 这 一 WHO
[wɒz; wəz][ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] -
**was** **in** **Administration** **Shack** **at** **six** **o'clock** **to** **-** **night** **and** **answered** **the** **'**
曾是 在 行政 窝棚 在 六 点钟 到 - 夜晚 和 回答 这 -
[fəʊn] [wen] [ai] [kɔːld] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪlkɪnz] .
**phone** **when** **I** **called** **and** **gave** **me** **the** **name** **of** **Wilkins** **.**
电话 什么时候 我 称为 和 给予 我 这 姓名 的 威尔金斯 .

“除了这个人之外，其他人都是自愿来的。这个人就是今晚六点钟在行政小屋里，我打电话时接电话的那个人，他告诉我他叫威尔金斯。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
“ **He** **was** **there** **hunting** **in** **the** **case** **for** **a** **chart** **of** **the** **lake** **,**
" 他 曾是 那里 打猎 在 这 案件 为了 一个 图表 的 这 湖 ,

“他当时在箱子里寻找湖泊地图，

[ænd; ənd] [hiːz] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
**and** **he's** **here** **to** **tell** **you** **I'm** **not** **a** **liar** **.**
和 他是 这里 到 告诉 你 我是 不是 一个 说谎者 .

他来这里就是为了告诉你，我不是个骗子。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['kreɪzi]
**He** **wanted** **to** **hunt** **for** **the** **treasure** **so** **you** **see** **there** **are** **others** **as** **crazy**
他 通缉 到 打猎 为了 这 宝藏 所以 你 看 那里 是 其他的 作为 疯狂的
[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
**as** **I** **am** **,**
作为 我 是 ,

他想去寻宝，所以你看，还有其他人跟我一样疯狂。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][ai][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə]
**but** **I** **wouldn't** **go** **to** **the** **trouble** **of** **telling** **a** **lie** **and** **I** **don't** **intend** **to**
但 我 不会 去 到 这 麻烦 的 讲述 一个 说谎 和 我 不 打算 到
[steɪ] [hɪə(r)] ['eniweɪ] ,
**stay** **here** **anyway** **,**
停留 这里 反正 ,

但我不会费劲去撒谎，而且我本来也不打算留在这里。

['əʊnli][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['laɪə(r)] .
**only** **I** **want** **you** **to** **know** **that** **I'm** **not** **a** **liar** **.**
仅有的 我 想 你 到 知道 那 我是 不是 一个 说谎者 .

我只想让你知道，我不是个骗子。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - [fəʊn] [ænd; ənd] [sed] [id] [tel] [ðə; ði] ['kiːpərz] .
**He** **answered** **the** **'** **phone** **and** **said** **he'd** **tell** **the** **keepers** **.**
他 回答 这 - 电话 和 说 他会 告诉 这 守门员 .

他接起电话说他会告诉管理员。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][gɒt] ['rætld] , [ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] — —
**He** **did** **it** **because** **he** **got** **rattled** **,** **and** **he's** **just** **as** **good** **as** **I** **am** **—** **—**
他 做过 它 因为 他 得到 摇晃 , 和 他是 只是 作为 好的 作为 我 是 — —
"
"
"

他这么做是因为他慌了神，而且他和我一样厉害——”

“ [gʊd] [naɪt] , ” [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

| “ | Good | night | , | ” | I | whispered | to | a | fellow | near | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 夜晚 | , | ” | 我 | 低声说道 | 到 | 一个 | 同伴 | 靠近 | 我 | . |

“晚安，”我轻声对身边的一个人说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɒn][ðə; ði] [ʃæk] ['vɪzɪtəz]

| “ | And | he | didn't | commit | any | crime | because | it | says | on | the | shack | visitors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 没有 | 犯罪 | 任何 | 犯罪 | 因为 | 它 | 说道 | 在 | 这 | 窝棚 | 访客 |

['welkəm] ,

| welcome | , |
|---|---|
| 欢迎 | , |

“而且他没有犯任何罪，因为小屋上写着欢迎访客。”

” ['hɜːrvi] [went] [ɒn] .

| ” | Hervey | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 赫维 | 去 | 在 | . |

赫维继续说道。

“ [səʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['eni] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | So | now | if | you | want | to | ask | him | any | questions | you | can | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 现在 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 问 | 他 | 任何 | 问题 | 你 | 能 | 做 | 它 | , |

“所以现在如果你想问他任何问题，都可以问了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də]

| and | if | you | care | to | apologize | for | calling | me | a | liar | you | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 关心 | 到 | 道歉 | 为了 | 呼叫 | 我 | 一个 | 说谎者 | 你 | 能 | 做 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

如果你想为说我撒谎而道歉，你可以这么做。

['əʊnli] ['hʌri] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [pleɪs] — [aɪm] ['wɒʃɪŋ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| only | hurry | up | because | I'm | through | with | this | place | — | I'm | washing | my | hands | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 匆忙 | 向上 | 因为 | 我是 | 通过 | 和 | 这 | 地方 | — | 我是 | 洗涤 | 我的 | 双手 | 的 | 它 | . |

”

| ” |
|---|
| ” |

赶紧走吧，因为我已经彻底跟这个地方断绝关系了——我要彻底和它划清界限。”

“ [hiː; hi] [nəʊz] [wʌn] [skaʊt] [lɔː] — ['klenlinəs] , ” [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɪspəd] .

| “ | He | knows | one | scout | law | — | cleanliness | , | ” | a | fellow | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 知道 | 一 | 侦察 | 法律 | — | 清洁 | , | ” | 一个 | 同伴 | 低声说道 | . |

“他只懂一条童子军守则——保持清洁，”一个同伴低声说道。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] .

| Mr | . | Arnoldson | was | awful | nice | , | I'll | say | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 阿诺德森 | 曾是 | 可怕 | 好的 | , 患病的 | | 说 | 那 | . |

阿诺德森先生人非常好，我得这么说。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , “ ['wɪlɪts] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] [wen] [aɪm]

| He | came | down | and | said | , | “ | Willetts | , | I'm | always | ready | to | apologize | when | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 向下 | 和 | 说 | , | “ | 威利茨 | , | 我是 | 总是 | 准备好 | 到 | 道歉 | 什么时候 | 我是 |

[rɒŋ] .

| wrong | . |
|---|---|
| 错误的 | . |

他走下来说道：“威尔利茨，我犯错的时候总是随时准备道歉。”

[huː] [ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? ”

| Who | is | this | young | man | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 年轻的 | 男人 | ? | ” |

这位年轻人是谁?

“ ['wɪlɪts] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'ppləʤaɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] ['evrɪbɒdi] [ʌp] , ” [ə; eɪ]['skaʊtmɑ:stə(r)] [sed] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Willetts** | **ought** | **to** | **apologize** | **for** | **waking** | **everybody** | **up** | **,** | **”** | **a** | **scoutmaster** | **said** | **.** |
| ” | 威利茨 | 应该 | 到 | 道歉 | 为了 | 醒来 | 大家 | 向上 | , | ” | 一个 | 童子军领队 | 说 | . |

“威尔利茨应该为吵醒大家而道歉，”一位童子军领队说道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , ” ['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəldsən] [sed] ; “ [ai] ['kʊd(ə)nt] [sli:p] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Not** | **at** | **all** | **,** | **”** | **Mr** | **.** | **Arnoldson** | **said** | **;** | **“** | **I** | **couldn't** | **sleep** |
| ” | 不是 | 在 | 全部 | , | ” | 先生 | . | 阿诺德森 | 说 | ; | “ | 我 | 不能 | 睡觉 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **with** | **the** | **stigma** | **of** | **lying** | [ə'pɒn][ˌem 'i:] . ” | | | |
| 和 | 这 | 柱头 | 的 | 说谎 | | | | |
| **upon** | **me** | **.** | **”** | | | | | |
| 之上 | 我 | . | ” | | | | | |

“一点也不，”阿诺德森先生说，“我一想到自己身上背负着这样的耻辱就睡不着觉。”

“ [hi:; hi]['nevə(r)] [ sli:p ] ['eniweɪ] , ” ['sʌmbədi] [sed] [ə'baʊt] ['hɜ:rvi] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **never** | **sleeps** | **anyway** | **,** | **”** | **somebody** | **said** | **about** | **Hervey** | **.** |
| ” | 他 | 绝不 | 睡觉 | 反正 | , | ” | 某人 | 说 | 关于 | 赫维 | . |

“反正他从来不睡觉，”有人这样评价赫维。

['kræki] , [ai][hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [ 'ʃɑ:pi ] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Cracky** | **,** | **I** | **have** | **no** | **use** | **for** | **sharpies** | **,** |
| 裂纹 | , | 我 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 记号笔 | , |

Cracky，我根本不需要记号笔。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **I** | **have** | **to** | **admit** | **that** | **this** | **one** | **was** | **all** | **right** | **.** |
| 但 | 我 | 有 | 到 | 承认 | 那 | 这 | 一 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

但我不得不承认，这个还不错。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z]['dændi] [wɜ:dz] [tu:] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **he** | **could** | **use** | **dandy** | **words** | **too** | **.** |
| 和 | 他 | 可以 | 使用 | 花花公子 | 字 | 也 | . |

而且他还会用华丽的辞藻。

[hi:; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəldsən] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **told** | **Mr** | **.** | **Arnoldson** | **just** | **how** | **it** | **was** | **,** | **the** | **whole** | **thing** | **.** |
| 他 | 讲述 | 先生 | . | 阿诺德森 | 只是 | 如何 | 它 | 曾是 | , | 这 | 所有的 | 事物 | . |

他把事情的来龙去脉都告诉了阿诺德森先生。

['hɜ:rvi] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['bæləns] [ðæt] ['kreɪzi] [stɪk] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] — [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hervey** | **just** | **stood** | **there** | **trying** | **to** | **balance** | **that** | **crazy** | **stick** | **on** | **his** | **nose** | **—** | **he** | **didn't** |
| 赫维 | 只是 | 站立 | 那里 | 尝试 | 到 | 平衡 | 那 | 疯狂的 | 戳 | 在 | 他的 | 鼻子 | — | 他 | 没有 |

[lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [ ɪn'sʌlt ] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **look** | **very** | **much** | **insulted** | **.** |
| 看 | 非常 | 很多 | 受辱 | . |

赫维就站在那里，试图用鼻子顶着那根怪异的棍子保持平衡——他看起来并没有觉得受到了侮辱。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:nəldsən] [sed] , “ [wel] , [skaʊts] , [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ə'rəʊz][səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l][hɪə(r)][maɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Arnoldson** | **said** | **,** | **“** | **Well** | **,** | **scouts** | **,** | **I'm** | **glad** | **you** | **arose** | **so** | **you** | **can** | **all** | **hear** | **my** |
| 先生 | . | 阿诺德森 | 说 | , | “ | 出色地 | , | 侦察兵 | , | 我是 | 高兴的 | 你 | 出现 | 所以 | 你 | 能 | 全部 | 听到 | 我的 |

[ə'ppləʤi] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **apology** | **.** | **”** |
| 道歉 | . | ” |

阿诺德森先生说：“好了，各位童子军，很高兴你们都站起来，这样你们都能听到我的道歉。”

“ [stɒp] ['bælənsɪŋ] [ðæt] [stɪk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [wɪl] [ju:; jʊ] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Stop** | **balancing** | **that** | **stick** | **and** | **listen** | **,** | **will** | **you** | **!** |
| ” | 停止 | 平衡 | 那 | 戳 | 和 | 听 | , | 将要 | 你 | ! |

“别再摆弄那根棍子了，听我说！”

” [ai] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['hɜ:rvi] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **”** | **I** | **whispered** | **to** | **Hervey** | **.** |
| ” | 我 | 低声说道 | 到 | 赫维 | . |

我低声对赫维说。

['ɒnɪst] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] ['nɜːvəs] .

| Honest | , | he | had | me | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | , | 他 | 有 | 我 | 紧张的 | . |

说实话，他让我很紧张。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] [sed] , “ ['wɪlɪts] , [ai]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ænd; ənd]

| Mr | . | Arnoldson | said | , | “ | Willetts | , | I | never | denied | you | were | brave | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 阿诺德森 | 说 | , | “ | 威利茨 | , | 我 | 绝不 | 否认 | 你 | 是 | 勇敢的 | 和 |

['ventʃəsəm] — [tuː] ['ventʃəsəm] .

| venturesome | — | too | venturesome | . |
|---|---|---|---|---|
| 冒险 | — | 也 | 冒险 | . |

阿诺德森先生说：“威尔利茨，我从未否认过你勇敢无畏、敢于冒险——甚至过于冒险。”

” [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | That's | just | the | way | he | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 只是 | 这 | 方式 | 他 | 说 | 它 | . |

“他就是这么说的。”

“ [ai]['nevə(r)] [kən'siːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd]

| “ | I | never | concealed | the | fact | that | you | are | unruly | and | disobedient | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 暗 | 这 | 事实 | 那 | 你 | 是 | 不羁 | 和 | 忤 | 和 |

['rekləs] .

| reckless | . |
|---|---|
| 鲁莽 | . |

“我从未隐瞒过你桀骜不驯、不服从命令、鲁莽行事的事实。”

[juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də][ə; eɪ] [stʌnt] [ænd; ənd][biː; bi][spek'tækjələ(r)][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt]

| You | would | rather | do | a | stunt | and | be | spectacular | than | be | a | good | scout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 相当 | 做 | 一个 | 特技 | 和 | 是 | 壮观的 | 比 | 是 | 一个 | 好的 | 侦察 |

.

| : |
|---|
| . |

你宁愿去做特技表演，博人眼球，也不愿做一个优秀的侦察兵。

[jɔː(r); jə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [juː; jʊ] .

| Your | doubtful | reputation | caused | me | to | misjudge | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 疑 | 名声 | 导致 | 我 | 到 | 误判 | 你 | . |

你那可疑的名声让我误判了你。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['eni] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'pɒlədʒi] .

| You | can't | be | any | happier | than | I | am | at | this | public | apology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 是 | 任何 | 更快乐 | 比 | 我 | 是 | 在 | 这 | 民众 | 道歉 | . |

对于这份公开道歉，你肯定比我更高兴。

“ [ai][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɪlɪts] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

| “ | I | apologize | to | you | , | Willetts | , | and | whatever | else | you | are | , | you | are | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 道歉 | 到 | 你 | , | 威利茨 | , | 和 | 任何 | 别的 | 你 | 是 | , | 你 | 是 | 不是 |

[ə; eɪ]['laɪə(r)] .

| a | liar | . |
|---|---|---|
| 一个 | 说谎者 | . |

“我向你道歉，威尔利茨，无论你是什么样的人，你都不是一个骗子。”

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]

| I | advise | you | to | go | to | your | quarters | and | turn | in | now | and | get | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 你 | 到 | 去 | 到 | 你的 | 四分之一 | 和 | 转动 | 在 | 现在 | 和 | 得到 | 一些 |

[sliːp] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

我建议你现在就回房间睡觉。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [əˈraʊzd] [ˌem ˈiː] .

| I'm | glad | you | aroused | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 你 | 被唤醒 | 我 | . |

很高兴你唤起了我的欲望。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] , [ˈwɪlɪts] ,

| In | the | morning | you | are | going | to | make | a | fresh | start | , | Willetts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 你 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 新鲜的 | 开始 | , | 威利茨 | , |

明天早上你将重新开始，威尔利茨。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] .

| and | show | what | kind | of | a | scout | you | can | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 侦察 | 你 | 能 | 是 | . |

展现出你作为一名童子军的潜质。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmaɪti] [naɪs] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːnəldsən] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

| ” | It | was | mighty | nice | , | the | way | Mr | . | Arnoldson | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 强大的 | 好的 | , | 这 | 方式 | 先生 | . | 阿诺德森 | 说 | 它 | . |

“阿诺德森先生的表达方式真是太好了。”

[dʒiː] [wɪz] , [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [naɪsə] .

| Gee | whiz | , | he | couldn't | have | been | nicer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 他 | 不能 | 有 | 到过 | 更漂亮 | . |

哇，他真是太好了。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [mæd][æt; ət][ɔːl][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ˈhɜːrvi] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] .

| He | wasn't | mad | at | all | on | account | of | the | things | Hervey | had | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 疯狂的 | 在 | 全部 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 事物 | 赫维 | 有 | 喊叫 | . |

他一点也没因为赫维喊叫的那些话而生气。

[hiː; hi][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈhɜːrvi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm]

| He | just | kind | of | admitted | that | Hervey | was | in | the | right | the | way | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 种类 | 的 | 承认 | 那 | 赫维 | 曾是 | 在 | 这 | 正确的 | 这 | 方式 | 他 | 来了 |

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

| and | everything | . |
|---|---|---|
| 和 | 一切 | . |

他算是承认了赫维的做法是对的，包括他来的方式等等。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [stʌnt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

| And | all | the | scouts | were | saying | that | was | some | stunt | how | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 侦察兵 | 是 | 说 | 那 | 曾是 | 一些 | 特技 | 如何 | 他 | 有 |

[seɪvd] - [laɪf] .

| saved | Tripler's | life | . |
|---|---|---|---|
| 已保存 | - | 生活 | . |

所有侦察兵都说他救了特里普勒的命，这完全是演戏。

- , [ˈhɜːrvi] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˈgəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

| Jiminetty | , | Hervey | had | everything | going | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 赫维 | 有 | 一切 | 去 | 他的 | 方式 | . |

吉米内蒂，赫维当时一切都顺风顺水。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ˌem ˈiː] [gʊd] [ænd; ənd][mæd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkreɪzi] , [ˈrekləs] [weɪz] .

| That | was | just | when | he | got | me | good | and | mad | with | his | crazy | , | reckless | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 只是 | 什么时候 | 他 | 得到 | 我 | 好的 | 和 | 疯狂的 | 和 | 他的 | 疯狂的 | , | 鲁莽 | 方式 | . |

就在那时，他那些疯狂鲁莽的行为彻底激怒了我。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːnəldsən] ?

| Why | didn't | he | shake | hands | with | Mr | . | Arnoldson | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 没有 | 他 | 摇 | 双手 | 和 | 先生 | . | 阿诺德森 | ? |

他为什么不和阿诺德森先生握手?

[əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [stɑːt] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

| **Oh** | **,** | **no** | **,** | **he** | **must** | **start** | **off** | **without** | **even** | **saying** | **a** | **word** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | , | 他 | 必须 | 开始 | 离开 | 没有 | 甚至 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 他 | . |

哦，不，他必须先一声不吭地开始。

[ai] [felt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːnəldsən] .

| **I** | **felt** | **awful** | **sorry** | **for** | **Mr** | **.** | **Arnoldson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 可怕 | 对不起 | 为了 | 先生 | . | 阿诺德森 | . |

我非常同情阿诺德森先生。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n] [get] [mæd][æt; ət] [ˈhɜːrvi] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [buːb] .

| **He** | **didn't** | **even** | **get** | **mad** | **at** | **Hervey** | **calling** | **him** | **a** | **boob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 甚至 | 得到 | 疯狂的 | 在 | 赫维 | 呼叫 | 他 | 一个 | 胸部 | . |

赫维骂他是笨蛋，他都没生气。

[ˈhɜːrvi] [dʒʌst] [sed] [ˈveri] [grænd] [laɪk] ,

| **Hervey** | **just** | **said** | **very** | **grand** | **like** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 只是 | 说 | 非常 | 盛大 | 喜欢 | , |

赫维刚才说得非常盛大，就像.....

“ [ai][dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [ðɪs] [həʊl] [ˈkɪndəgɑːt(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][nəʊ][ˈlaɪə(r)] .

| **“** | **I** | **just** | **wanted** | **this** | **whole** | **kindergarten** | **to** | **know** | **that** | **I'm** | **no** | **liar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 只是 | 通缉 | 这 | 所有的 | 幼儿园 | 到 | 知道 | 那 | 我是 | 不 | 说谎者 | . |

“我只是想让整个幼儿园的小朋友们知道，我不是个说谎的人。”

[kʌm] [əˈhed] , [trɪp] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [aɪm] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] .

| **Come** | **ahead** | **,** | **Trip** | **,** | **let's** | **get** | **out** | **of** | **here** | **,** | **I'm** | **through** | **with** | **this** | **outfit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 前方 | , | 旅行 | , | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | , | 我是 | 通过 | 和 | 这 | 全套服装 | . |

走吧，特里普，我们离开这里，我穿这身衣服太不好看。

[ðer] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

| **They're** | **dead** | **,** | **and** | **they** | **haven't** | **got** | **sense** | **enough** | **to** | **lie** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 死的 | , | 和 | 他们 | 还没有 | 得到 | 感觉 | 足够的 | 到 | 说谎 | 向下 | . |

他们死了，却还没意识到应该躺下。

[aɪm] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [kæmp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

| **I'm** | **through** | **with** | **this** | **camp** | **for** | **good** | **and** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 通过 | 和 | 这 | 营 | 为了 | 好的 | 和 | 全部 | . |

我彻底退出这个夏令营了。

[ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [lɑːst] [wiːk] . ”

| **I** | **was** | **going** | **to** | **leave** | **last** | **week** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 去 | 到 | 离开 | 最后的 | 星期 | . | ” |

我本来上周就要走了。

“ [ai] [ʌndəˈstʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [əkˈsept] [maɪ] [əˈpɒlədʒi] , [ˈwɪlɪts] , ” [ˈmɪstə(r)] .

| **“** | **I** | **understood** | **you** | **to** | **say** | **you** | **would** | **accept** | **my** | **apology** | **,** | **Willetts** | **,** | **”** | **Mr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 理解 | 你 | 到 | 说 | 你 | 会 | 接受 | 我的 | 道歉 | , | 威利茨 | , | ” | 先生 | . |

[ˈɑːnəldsən] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

| **Arnoldson** | **said** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 阿诺德森 | 说 | 到 | 他 | , |

“我理解你的意思是你会接受我的道歉，威尔莱茨，”阿诺德森先生对他说。

[ˈɔːf(ə)l] [naɪs] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [sɔːt] [ɒv; əv] .

| **awful** | **nice** | **and** | **patient** | **,** | **sort** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 好的 | 和 | 病人 | , | 种类 | 的 | . |

人特别好，也很有耐心，算是吧。

[ˈhɜːrvi] [sed] , “ [ai][duː; də] , [bʌt; bət][aɪm] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [pleɪs] .

| **Hervey** | **said** | **,** | **“** | **I** | **do** | **,** | **but** | **I'm** | **through** | **with** | **this** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫维 | 说 | , | “ | 我 | 做 | , | 但 | 我是 | 通过 | 和 | 这 | 地方 | . |

赫维说：“我的确喜欢这里，但我已经受够了。”

[ai][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] — [ðæts] ['æbsəluːtli] ['pɒzətɪv] .

| I | was | told | to | go | and | I'm | going | — | that's | absolutely | positive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 讲述 | 到 | 去 | 和 | 我是 | 去 | — | 那就是 | 绝对地 | 积极的 | . |

有人让我去，我就去——这绝对是件好事。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

| I've | had | enough | . |
|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 足够的 | . |

我受够了。

[ai][dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] , [ai] — —

| I | don't | belong | here | , | I | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 属于 | 这里 | , | 我 | — | — |

我不属于这里，我——

" [plʌŋk] !

| " | Plunk | ! |
|---|---|---|
| " | 噗通 | ! |

“噗通！”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [bʌŋk] [raɪt] ['ɪntuː][bʌt; bət] [tɒm] [sleɪd] .

| Just | as | he | was | starting | off | who | should | he | bunk | right | into | but | Tom | Slade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 开始 | 离开 | WHO | 应该 | 他 | 假寐 | 正确的 | 进入 | 但 | 汤姆 | 斯莱德 | . |

他刚开始溜达，就碰巧遇到了汤姆·斯莱德。

“ , ['hɜːrvi] , " [sed] [tɒm] .

| “ | H'lo | , | Hervey | , | " | said | Tom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 赫维 | , | " | 说 | 汤姆 | . |

“你好，赫维，”汤姆说道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?

| “ | What's | the | matter | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | 现在 | ? |

“现在又出什么事了？”

['breɪkɪŋ] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] ? "

| Breaking | up | housekeeping | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 打破 | 向上 | 家政 | ? | " |

打乱家务活?

“ - , [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] , " ['hɜːrvi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [bʌntʃ] — [aɪm] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] -

| “ | Slady | , | I | always | liked | you | , | " | Hervey | said | ; | “ | but | this | bunch | — | I'm | leaving | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 我 | 总是 | 喜欢 | 你 | , | " | 赫维 | 说 | ; | " | 但 | 这 | 束 | — | 我是 | 离开 | 到 | - |

[naɪt] , - .

| night | , | Slady | . |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | , | - | . |

“斯莱迪，我一直很喜欢你，”赫维说；“但是这帮人——我今晚就走，斯莱迪。”

[səʊ] [lɒŋ] .

| So | long | . |
|---|---|---|
| 所以 | 长的 | . |

这么久。

" [ai] [ges] [tɒm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

| " | I | guess | Tom | must | have | been | there | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 汤姆 | 必须 | 有 | 到过 | 那里 | 全部 | 这 | 时间 | . |

“我猜汤姆肯定一直都在那里。”

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] , “ [tuː] [bæd] , ['hɜːrvi] ,

| He | just | said | , | “ | Too | bad | , | Hervey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 只是 | 说 | , | " | 也 | 坏的 | , | 赫维 | , |

他只是说：“太可惜了，赫维。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [gʊd]
**I was just going to ask you to do a little favor for me — a good**
我 曾是 只是 去 到 问 你 到 做 一个 小的 偏爱 为了 我 — 一个 好的
[tɜːn] . ”
**turn . ”**
转动 . ”

我只是想请你帮我个小忙——做件好事。

“ [nɪks][ɒn] [ðəʊz] , ” ['hɜːrvi] [sed] .
**“ Nix on those , ” Hervey said .**
“ 尼克斯 在 那些 , ” 赫维 说 .

“那些都不要，”赫维说。

“ [kʌm] [ɒn] , [trɪp] . ”
**“ Come on , Trip . ”**
“ 来 在 , 旅行 . ”

“来吧，特里普。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [tɒm] [sed] [ɪn] [ðæt] ['iːzi] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] ,
**“ You see , ” Tom said in that easy way he has ,**
“ 你 看 , ” 汤姆 说 在 那 简单的 方式 他 有 ,

“你看，”汤姆用他那轻松的语气说道，

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kɑːnɪv(ə)l]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət] ['griːnˌveɪl] — — ”
**“ there's a carnival going on at Greenvale — — ”**
“ 有 一个 狂欢 去 在 在 格林维尔 — — ”

“格林维尔正在举办嘉年华——”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ” ['hɜːrvi] [sed] ; “ [kʌm] [ə'hed] , [trɪp] .
**“ We were there , ” Hervey said ; “ come ahead , Trip .**
“ 我们 是 那里 , ” 赫维 说 ; “ 来 前方 , 旅行 .

“我们当时就在那里，”赫维说；“走吧，特里普。”

” [tɒm] [sed] , “ [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
**” Tom said , “ Well , you see ,**
” 汤姆 说 , “ 出色地 , 你 看 ,

汤姆说：“嗯，你看，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [haɪ] [daɪv] [ðeə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd]
**they had a fellow engaged to do a high dive there on Saturday , and**
他们 有 一个 同伴 已订婚的 到 做 一个 高的 潜水 那里 在 周六 , 和
[hiːz] [ flʌŋk ] .
**he's flunked .**
他是 不及格 .

他们周六请了一个人去那里进行高台跳水表演，结果他失败了。

[ðeɪ] [sent][hɪə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['daɪvə(r)] [huː] [kʊd; kəd]
**They sent here and asked if we happened to have a good diver who could**
他们 发送 这里 和 问 如果 我们 发生 到 有 一个 好的 潜水员 WHO 可以
[duː; də][ðə; ði] [stʌnt] — [daɪv][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːm] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — ['kæriɪŋ]
**do the stunt — dive from a high platform or something like that — carrying**
做 这 特技 — 潜水 从 一个 高的 平台 或者 某物 喜欢 那 — 携带
[ə; eɪ][flæg] — [aɪ] [fə'gɒt] [dʒʌst] [wɒt] .
**a flag — I forgot just what .**
一个 旗帜 — 我 忘了 只是 什么 .

他们派人来这里问我们是否碰巧有一位优秀的跳水运动员可以完成这个特技——从高台上跳下来之类的——还要扛着一面旗子——我忘了具体是什么了。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] — — ”
**I told them nothing doing — — ”**
我 讲述 他们 没有什么 正在做 — — ”

我告诉他们什么都没做——”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ?
**“ What do you mean , nothing doing ?**
“ 什么 做 你 意思是 , 没有什么 正在做 ?

“你的意思是，什么都不做吗？”

” ['hɜːrvi] [ bləːt ] [aʊt] .
**” Hervey blurted out .**
” 赫维 脱口而出 出去 .

“赫维脱口而出。”

“ [ai][təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [skaʊt] [hɪə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [tɒm] [sed] .
**“ I told them there wasn't a scout here could do it , ” Tom said .**
“ 我 讲述 他们 那里 不是 一个 侦察 这里 可以 做 它 , ” 汤姆 说 .

“我告诉他们，这里没有一个球探能做到这一点，”汤姆说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ What do you mean , couldn't do it ?**
“ 什么 做 你 意思是 , 不能 做 它 ?

“你的意思是，做不到吗？”

” ['hɜːrvi] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
**” Hervey shot back at him .**
” 赫维 射击 后退 在 他 .

赫维反驳道。

“ [ai] [sɔː] [ðæt] ['plætfɔːm] , [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] — — ”
**“ I saw that platform , it's a cinch — — ”**
“ 我 锯 那 平台 , 它是 一个 肚带 — — ”

“我看到了那个平台，简直易如反掌——”

“ [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] , ” [tɒm] [sed] .
**“ Yes , for a professional , ” Tom said .**
“ 是的 , 为了 一个 专业的 , ” 汤姆 说 .

“是的，对于专业人士来说，”汤姆说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ?
**“ What do you mean a professional ?**
“ 什么 做 你 意思是 一个 专业的 ?

“你说的专业人士是什么意思？”

” ['hɜːrvi] [keɪm] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
**” Hervey came right back at him .**
” 赫维 来了 正确的 后退 在 他 .

“赫维立刻反击了他。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɒnd] [ðeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lædə(r)] — [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] — [ɪts] —
**“ There's a pond there and a ladder — we saw the whole business — it's —**
“ 有 一个 池塘 那里 和 一个 梯子 — 我们 锯 这 所有的 商业 — 它是 —
- [ɪts] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ] [kɪdz] [trɪk] . ”
**Slady it's — there's nothing to it — it's a kid's trick . ”**
- 它是 — 有 没有什么 到 它 — 它是 一个 孩子们 诡计 . ”

“那里有个池塘和一架梯子——我们看到了整个过程——这——斯莱迪，这——没什么大不了的——这只是小孩子的把戏。”

“ [wel] , [ɜː(r)] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [tɒm] [sed] .
**“ Well , er — as long as you're starting away to - night , ” Tom said .**
“ 出色地 , 呃 — 作为 长的 作为 你是 开始 离开 到 - 夜晚 , ” 汤姆 说 .

“嗯，呃——只要你今晚开始出发就行，”汤姆说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sætədeɪ] — — ”
**“ If you were staying over Saturday — — ”**
“ 如果 你 是 入住 超过 周六 — — ”

“如果你周六留宿的话——”

“ [aɪl] [steɪ] ['əʊvə(r)] ['sætədeɪ] , - , ” [sed] ['hɜːrvi] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I'll | stay | over | Saturday | , | Slady | , | ” | said | Hervey | . |
| ” | 患病的 | 停留 | 超过 | 周六 | , | - | , | ” | 说 | 赫维 | . |

“我周六晚上会留下来过夜，斯莱迪，”赫维说。

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ai][kæn; kən] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I'll | do | that | just | to | show | you | I | can | . |
| ” | 患病的 | 做 | 那 | 只是 | 到 | 展示 | 你 | 我 | 能 | . |

“我这样做只是为了向你证明我可以做到。”

['nəʊbədi] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] — [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['sætədeɪ] , - .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Nobody | can | call | me | a | — | But | not | a | day | after | Saturday | , | Slady | . |
| 无人 | 能 | 称呼 | 我 | 一个 | — | 但 | 不是 | 一个 | 天 | 后 | 周六 | , | - | . |

谁也不能叫我——但星期六之后就不行了，女士。

[juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [aɪl] [duː; də] [ðæt] [daɪv] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌməsɔːlt] — [aɪl] [ʃəʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| You | tell | ' | em | I'll | do | that | dive | and | throw | in | a | double | somersault | — | I'll | show |
| 你 | 告诉 | - | 呃 | 患病的 | 做 | 那 | 潜水 | 和 | 扔 | 在 | 一个 | 双倍的 | 空翻 | — | 患病的 | 展示 |

[juː; jʊ] .

| | |
|---|---|
| you | . |
| 你 | . |

你告诉他们我会做那个跳水动作，再加一个双空翻——我会让你见识见识。

[juː; jʊ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeəz; ðəz] ['nəʊbədi] [hɪə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| You | told | them | there's | nobody | here | could | do | that | ? |
| 你 | 讲述 | 他们 | 有 | 无人 | 这里 | 可以 | 做 | 那 | ? |

你告诉他们这里没人能做到?

[juː; jʊ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| You | told | them | that | ? |
| 你 | 讲述 | 他们 | 那 | ? |

你跟他们说了?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , - ! ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| You | make | me | laugh | , | Slady | ! | ” |
| 你 | 制作 | 我 | 笑 | , | - | ! | ” |

“你真逗，斯莱迪！”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | You | think | you | could | do | it | ? |
| ” | 你 | 思考 | 你 | 可以 | 做 | 它 | ? |

你觉得你能做到吗?

” [tɒm] [ɑːskt] [hɪm] , [kaɪnd] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Tom | asked | him | , | kind | of | doubtful | and | serious | . |
| ” | 汤姆 | 问 | 他 | , | 种类 | 的 | 疑 | 和 | 严肃的 | . |

“汤姆带着几分怀疑和严肃问他。”

“ - , [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | Slady | , | don't | make | me | laugh | , | ” | Hervey | said | . |
| ” | - | , | 不 | 制作 | 我 | 笑 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“斯莱迪，别逗我笑了，”赫维说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [stʌnt] , ” [sed] [tɒm] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | It | would | be | some | stunt | , | ” | said | Tom | . |
| ” | 它 | 会 | 是 | 一些 | 特技 | , | ” | 说 | 汤姆 | . |

“那可真是个惊天大动作，”汤姆说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [stʌnt] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | What | do | you | mean | , | stunt | ? |
| ” | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | , | 特技 | ? |

“你什么意思，特技表演？”

〞 ['hɜːrvi] [ʃɒt] [bæk] .
**〞 Hervey shot back .**
〞 赫维 射击 后退 .

赫维反驳道。

〝 - , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . 〞
**〝 Slady , I'll show you — you just leave it to me . 〞**
〞 - , 患病的 展示 你 — 你 只是 离开 它 到 我 . 〞

〝夫人，我会教你的——你放心交给我吧。〞

〝 [jʊl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? 〞
**〝 You'll try it then ? 〞**
〞 你会 尝试 它 然后 ? 〞

〝那你试试看？〞

〝 [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
**〝 Try it !**
〞 尝试 它 !

〝试试吧！〞

[doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [smaɪl] , - .
**Don't make me smile , Slady .**
不 制作 我 微笑 , - .

别让我笑，女士。

[juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**You tell ' em I'll do it .**
你 告诉 - 呃 患病的 做 它 .

你告诉他们我会做的。

[hɪrz] [maɪ][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . 〞
**Here's my hand on it . 〞**
这里是 我的 手 在 它 . 〞

这是我的手放在上面了。

〝 [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , 〞 [sed] [tɒm] ; 〝 [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] .
**〝 I don't want your hand , 〞 said Tom ; 〝 give it to Mr . Arnoldson .**
〞 我 不 想 你的 手 , 〞 说 汤姆 ; 〝 给 它 到 先生 . 阿诺德森 .

〝我不需要你的手，〞汤姆说；〝把它交给阿诺德森先生吧。〞

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] ['bɪznəs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
**If you really mean business , if you really think you could do it ,**
如果 你 真的 意思是 商业 , 如果 你 真的 思考 你 可以 做 它 ,

如果你真的想做这件事，如果你真的认为自己能做到，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] — — 〞
**if you really want to give your hand on it , as a pledge — — 〞**
如果 你 真的 想 到 给 你的 手 在 它 , 作为 一个 保证 — — 〞

如果你真的想把它献上，作为一份誓言——〞

〝 , 〞 ['hɜːrvi] [sed] .
**〝 Posilutely , 〞 Hervey said .**
〞 可能地 , 〞 赫维 说 .

〝有可能，〞赫维说。

〝 [wel] , [ðen] , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] , 〞 [tɒm] [sed] ; 〝 [hiːz] [ə; eɪ] [trʌ'stiː] .
**〝 Well , then , give your hand to Mr . Arnoldson , 〞 Tom said ; 〝 he's a trustee .**
〞 出色地 , 然后 , 给 你的 手 到 先生 . 阿诺德森 , 〞 汤姆 说 ; 〝 他是 一个 受托人 .

〝那么，请把手交给阿诺德森先生，〞汤姆说；〝他是受托人。〞

[gəʊ] [ə'hed] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒʌst] ['blʌfɪŋ] , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd]

| Go | ahead | , | if | you | mean | business | and | are | not | just | bluffing | , | give | your | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 前方 | , | 如果 | 你 | 意思是 | 商业 | 和 | 是 | 不是 | 只是 | 虚张声势 | , | 给 | 你的 | 手 |

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] .

| to | Mr | . | Arnoldson | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 先生 | . | 阿诺德森 | . |

如果你是认真的，而不是虚张声势，那就把手交给阿诺德森先生吧。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] ?

| Are | you | game | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 游戏 | ? |

你敢来吗?

[tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] .

| Talk | is | cheap | . |
|---|---|---|---|
| 讲话 | 是 | 便宜的 | . |

空谈无益。

[naʊ] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] [geɪm] .

| Now | see | if | you're | game | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 看 | 如果 | 你是 | 游戏 | . |

现在看看你敢不敢来。

" [dʒiː] [wɪz] ,

| " | Gee | whiz | , |
|---|---|---|---|
| " | 吉 | 呼啸 | , |

“哎呀，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] ['hɜːrvi] [wɔːk] [ʌp][æz; əz][bəʊld][ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz][kʊd; kəd]

| I | had | to | laugh | to | see | Hervey | walk | up | as | bold | and | friendly | as | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 笑 | 到 | 看 | 赫维 | 走 | 向上 | 作为 | 大胆的 | 和 | 友好的 | 作为 | 可以 |

[biː; bi][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] .

| be | and | shake | hands | with | Mr | . | Arnoldson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 和 | 摇 | 双手 | 和 | 先生 | . | 阿诺德森 | . |

看到赫维大方友好地走上前去和阿诺德森先生握手，我忍不住笑了。

['ɒnɪst] , [ðæt] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] [skriːm] .

| Honest | , | that | fellow's | a | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | , | 那 | 同伴们 | 一个 | 尖叫 | . |

说真的，那家伙太逗了。

['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

| Mr | . | Arnoldson | was | laughing | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 阿诺德森 | 曾是 | 笑 | 全部 | 超过 | . |

阿诺德森先生笑个不停。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][bʌt; bət] ['sænwɪtʃ] ,

| Before | they | got | through | shaking | hands | who | should | go | running | up | but | Sandwich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 得到 | 通过 | 摇晃 | 双手 | WHO | 应该 | 去 | 跑步 | 向上 | 但 | 三明治 | , |

他们还没来得及握手，谁就应该跑上去，除了三明治。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəldsən] [ænd; ənd][æt; ət] ['hɜːrvi] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [laɪk][mæd] .

| jumping | up | at | Mr | . | Arnoldson | and | at | Hervey | and | barking | like | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 向上 | 在 | 先生 | . | 阿诺德森 | 和 | 在 | 赫维 | 和 | 叫声 | 喜欢 | 疯狂的 | . |

对着阿诺德森先生和赫维猛地跳起来，疯狂地吠叫。

[ai] [ges] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

| I | guess | he | wanted | to | give | his | hand | on | it | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 他 | 通缉 | 到 | 给 | 他的 | 手 | 在 | 它 | 也 | . |

我想他也想为此贡献一份力量。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv]

**CHAPTER XXXV**

章 xxxv

第三十五章

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]

**TO THE POINT**

到 这 观点

直截了当

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['hɜːrvi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ]

**The next morning after breakfast Hervey said to me — he just came sauntering**

这 下一个 早晨 后 早餐 赫维 说 到 我 — 他 只是 来了 闲逛

[ʌp][kaɪnd][ɒv; əv] ,

**up kind of ,**

向上 种类 的 ,

第二天早上吃过早饭后，赫维对我说——他慢悠悠地走过来，一副……

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

**and he said to me ,**

和 他 说 到 我 ,

他对我说：

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)]['nəʊtɪs] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'weɪ] [ʌp][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [træk] [haʊ][ðə; ði] [tuː] ['reɪlz]

**“ Did you ever notice when you look away up a railroad track how the two rails**

” 做过 你 曾经 注意 什么时候 你 看 离开 向上 一个 铁路 追踪 如何 这 二 铁轨

[kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'weɪ] [fɑː(r)] [ɒf] ? ”

**come together away far off ? ”**

来 一起 离开 远的 离开 ? ”

“你有没有注意到，当你沿着铁轨望去时，两条铁轨会在远处汇合？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪk] ?

**“ Is it a hike ?**

” 是 它 一个 远足 ?

“这是一次徒步旅行吗？”

” [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

**” I asked him .**

” 我 问 他 .

我问他。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)]['nəʊtɪs] ?

**“ No , but didn't you ever notice ?**

” 不 , 但 没有 你 曾经 注意 ?

“不，但你难道从来没注意到吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 罗伊·布莱克利的《错综复杂的小径》(Roy Blakeley's Tangled Trail)


" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [træks] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] [ɒf] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]
**" You stand between the two tracks and look away off as far as you can**
" 你 站立 之间 这 二 轨道 和 看 离开 离开 作为 远的 作为 你 能
[siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['reɪlz] [get]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ? "
**see and the two rails get nearer and nearer together till they make a point ? "**
看 和 这 二 铁轨 得到 更近 和 更近 一起 直到 他们 制作 一个 观点 ? "

"你站在两条铁轨之间，目光越移越远，两条铁轨会越来越近，直到汇合成一个点？"

" [ai] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ai][təʊld][hɪm] .
**" I see the point , " I told him .**
" 我 看 这 观点 , " 我 讲述 他 .

"我明白了，"我告诉他。

" [ðæts] [weə(r)] [ai]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
**" That's where I often wanted to take a hike to , " he said .**
" 那就是 在哪里 我 经常 通缉 到 拿 一个 远足 到 , " 他 说 .

"那是我经常想去远足的地方，"他说。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] ['æksɪdənts][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .
**" There must be a lot of railroad accidents at that place .**
" 那里 必须 是 一个 很多 的 铁路 事故 在 那 地方 .

"那个地方肯定发生过很多铁路事故。"

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [haɪk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ? "
**Wouldn't you like to hike there and look around ? "**
不会 你 喜欢 到 远足 那里 和 看 大约 ? "

你难道不想去那里徒步旅行，四处看看吗?

" [əʊ] , ['æbsəluːtli] , " [ai][təʊld][hɪm] ; " [aɪm][dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
**" Oh , absolutely , " I told him ; " I'm just as crazy as you are .**
" 哦 , 绝对地 , " 我 讲述 他 ; " 我是 只是 作为 疯狂的 作为 你 是 .

"哦，当然，"我告诉他；"我和你一样疯狂。"

[ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
**If we get to the place we ought to name it some point or other .**
如果 我们 得到 到 这 地方 我们 应该 到 姓名 它 一些 观点 或者 其他 .

如果我们到达目的地，就应该在某个时候给它命名。

" ['hɜːrvi] [sed] , " [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .
**" Hervey said , " That's what I was thinking of .**
" 赫维 说 , " 那就是 什么 我 曾是 思维 的 .

赫维说："我也是这么想的。"

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [nems] ['endɪŋ] [wɪð] [pɔɪnt] ['hæpənd] [tuː; tə]
**Don't you suppose all the places that have names ending with point happened to**
不 你 认为 全部 这 地方 那 有 姓名 结束 和 观点 发生 到
[get][ðeə(r)] [nems] [ðæt] [weɪ] ?
**get their names that way ?**
得到 他们的 姓名 那 方式 ?

你不觉得所有以点结尾的地名都是碰巧得来的吗?

[west] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['griːnˌpɔɪnt] — — ″
**West Point and Greenpoint — — ″**
西方 观点 和 格林波因特 — — ″

西点和格林波因特——″

“ [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd]['pensə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd][pen] - [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] , ″ [ai][təʊld][hɪm] .
**“ Sure , and pencil point and pen - point and all those places , ″ I told him .**
“ 当然 , 和 铅笔 观点 和 笔 - 观点 和 全部 那些 地方 , ″ 我 讲述 他 .

“当然，还有铅笔尖、钢笔尖以及所有那些地方，”我告诉他。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [piː] - [wiː] ? ″ [hiː; hi] [sed] .
**“ Shall we get Pee - wee ? ″ he said .**
“ 将 我们 得到 撒尿 - 哇 ? ″ 他 说 .

“我们去请皮威来吧？”他问道。

“ [gʊd] [naɪt] !
**“ Good night !**
“ 好的 夜晚 !

“晚安！

″ [ai] ['ʃaʊtɪd] .
**″ I shouted .**
″ 我 喊叫 .

我喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [sprɪŋ] [ðæt] [ɒn] [piː] - [wiː] [hiːl] [drɒp] [ded] ;
**“ If we spring that on Pee - wee he'll drop dead ;**
“ 如果 我们 春天 那 在 撒尿 - 哇 地狱 降低 死的 ;

“如果我们突然对皮威说出那件事，他会当场毙命；

[hiːl] [drɒp] [səʊ] [ded] [ðæt] [hiːl] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ded] [ænd; ənd] ['berid] . ″
**he'll drop so dead that he'll even be dead and buried . ″**
地狱 降低 所以 死的 那 地狱 甚至 是 死的 和 埋葬 . ″

他会死得彻底，甚至会被埋葬。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪk] , ″ [sed] ['hɜːrvi] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ]
**“ It's a good kind of a hike , ″ said Hervey , “ because it takes you a long**
“ 它是 一个 好的 种类 的 一个 远足 , ″ 说 赫维 , “ 因为 它 需要 你 一个 长的
[wei] . ″
**way . ″**
方式 . ″

“这是一次很好的徒步旅行，”赫维说，“因为它能带你走很远的路。”

“ [əʊ] , ['pɒzətɪvli] , ″ [ai][təʊld][hɪm] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**“ Oh , positively , ″ I told him ; “ it takes you even further than that .**
“ 哦 , 积极地 , ″ 我 讲述 他 ; “ 它 需要 你 甚至 更远 比 那 .

“哦，当然，”我告诉他；“它甚至能带你走得更远。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**How did you ever think of it ?**
如何 做过 你 曾经 思考 的 它 ?

你是怎么想到这个主意的?

″ [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɪg] [fʌs] [lɑːst] [naɪt] [ai] [went] [tuː; tə][bed] . ″
**″ He said , “ Well , after the big fuss last night I went to bed . ″**
″ 他 说 , “ 出色地 , 后 这 大的 大惊小怪最后的 夜晚 我 去 到 床 . ″

他说：“昨晚闹了一通风波之后，我就去睡觉了。”

“ [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
**“ You expect me to believe that ?**
“ 你 预计 我 到 相信 那 ?

你指望我相信这个?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
**" I asked him .**
" 我 问 他 .

我问他。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] , " [hiː; hi] [sed] .
**" And I thought of it while I was lying in bed , " he said .**
" 和 我 想法 的 它 尽管 我 曾是 说谎 在 床 , " 他 说 .

"我躺在床上的时候想到了这件事，"他说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fələʊ] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] [træks] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ]
**" If we could follow the West Shore tracks till we get to the point where they**
" 如果 我们 可以 跟随 这 西方 支撑 轨道 直到 我们 得到 到 这 观点 在哪里 他们
[kʌm] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] ['prɒbəbli] [faɪnd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ rek ] [ænd; ənd] ['skelətn] [ænd; ənd]
**come together we would probably find a lot of wrecks and skeletons and**
来 一起 我们 会 大概 寻找 一个 很多 的 残骸 和 骷髅 和
[θɪŋz] [paɪld] [ʌp] ,
**things piled up ,**
事物 堆积 向上 ,

"如果我们能沿着西岸的铁轨一直走到它们汇合的地方，我们可能会发现很多残骸、骸骨和堆积起来的东西。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][gəʊld] .
**and maybe a lot of gold .**
和 或许 一个 很多 的 金子 .

或许还有很多黄金。

[lets] [stɑːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] [træks] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['spləm] [vaʊ] [ðæt]
**Let's start along the West Shore tracks this afternoon and make a solemn vow that**
我们来吧 开始 沿着 这 西方 支撑 轨道 这 下午 和 制作 一个 庄严 发誓 那
[wiː; wi][woʊnt] [tɜːn] [bæk] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
**we won't turn back till we reach the point . "**
我们 惯于 转动 后退 直到 我们 抵达 这 观点 . "

今天下午我们沿着西岸的铁轨出发，郑重发誓，不到目的地绝不回头。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][strəʊl] , " [ai] [sed] .
**" That ought to be quite a stroll , " I said .**
" 那 应该 到 是 相当 一个 漫步 , " 我 说 .

"那应该是一次不错的散步，"我说。

" [wiːl; wil] [stɒp] [ɪn] ['ɔːlbəni] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [heɪ] ?
**" We'll stop in Albany for supper , hey ?**
" 出色地 停止 在 奥尔巴尼 为了 晚餐 , 嘿 ?

"我们会在奥尔巴尼停下来吃晚饭，好吗？"

" ['hɜːrvi] [sed] , " [ai][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] . "
**" Hervey said , " I had an inspiration . "**
" 赫维 说 , " 我 有 一个 灵感 . "

赫维说："我突然有了灵感。"

" [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , " [ai][təʊld][hɪm] ; " [piː] - [wiː] [hæz; həz][ɔːl] [ðəʊz] ['kɔpi,raitid] . "
**" You'd better look out , " I told him ; " Pee - wee has all those copyrighted . "**
" 你会 更好的 看 出去 , " 我 讲述 他 ; " 撒尿 - 哇 有 全部 那些 版权所有 . "

"你最好小心点，"我告诉他，"皮威已经把那些都注册了版权。"

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] .
**" This is what I mean , " he said .**
" 这 是 什么 我 意思是 , " 他 说 .

"这就是我的意思，"他说。

" [lɑːst] [naɪt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed] ,
**" Last night while I was lying in bed ,**
" 最后的 夜晚 尽管 我 曾是 说谎 在 床 ,

"昨晚我躺在床上的时候，

[aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt]

| I | was | wondering | what | kind | of | a | hike | we | could | take | that | the | management |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 远足 | 我们 | 可以 | 拿 | 那 | 这 | 管理 |

[ˌwʊdnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] .

| wouldn't | object | to | . |
|---|---|---|---|
| 不会 | 目的 | 到 | . |

我想知道我们可以进行什么样的徒步旅行，管理层不会反对。

---

[siː] ?

| See | ? |
|---|---|
| 看 | ? |

看?

---

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [naʊ] .

| They're | going | to | be | very | particular | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 去 | 到 | 是 | 非常 | 特别的 | 现在 | . |

他们现在会非常挑剔。

---

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd][təʊld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌs'tiz] [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| So | I | thought | if | we | went | and | told | one | of | the | trustees | that | we're | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 想法 | 如果 | 我们 | 去 | 和 | 讲述 | 一 | 的 | 这 | 受托人 | 那 | 是 | 去 | 到 |

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,

| take | a | little | — | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 小的 | — | 你 | 知道 | , |

所以我想，如果我们去告诉其中一位理事，我们要拿走一点——你知道，

---

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strəʊl] . ”

| just | a | little | stroll | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 小的 | 漫步 | . | ” |

只是散散步。”

---

“ [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | A | ramble | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 漫谈 | , | ” | 我 | 说 | . |

“随便逛逛，”我说。

---

“ [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [west] [ʃɔː(r)] [træks] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ʌp][ðə; ðɪ][laɪn] ,

| “ | Just | to | the | place | where | the | West | Shore | tracks | come | together | up | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 西方 | 支撑 | 轨道 | 来 | 一起 | 向上 | 这 | 线 | , |

“就到西岸铁路线汇合的地方，

---

[waɪ] [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [weə(r)]

| why | there | won't | be | any | objection | because | they | can | see | themselves | just | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 那里 | 惯于 | 是 | 任何 | 异议 | 因为 | 他们 | 能 | 看 | 他们自己 | 只是 | 在哪里 |

[ðæt] [ɪz] .

| that | is | . |
|---|---|---|
| 那 | 是 | . |

为什么不会有人反对呢？因为他们能清楚地看到自己身处何处。

---

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

| It | doesn't | look | to | me | to | be | more | than | a | mile | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 看 | 到 | 我 | 到 | 是 | 更多的 | 比 | 一个 | 英里 | 离开 | . |

在我看来，应该不超过一英里远。

---

[wiːl; wil] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ðeə(r)] .

| We'll | promise | to | turn | back | as | soon | as | we | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 承诺 | 到 | 转动 | 后退 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 得到 | 那里 | . |

我们保证一到那里就返回。

---

[heɪ] ? ”

| Hey | ? | ” |
|---|---|---|
| 嘿 | ? | ” |

嘿? ”

“ [əʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , ” [ai] [sed] .

| “ | Oh | , | the | very | minute | we | get | there | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这 | 非常 | 分钟 | 我们 | 得到 | 那里 | , | ” | 我 | 说 | . |

“哦，我们一到那里就……”我说。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɒn] , [lets] [get] [brent] [ænd; ənd] [piː] - [wiː] .

| Then | he | said | , | “ | All | right | , | come | on | , | let's | get | Brent | and | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 说 | , | “ | 全部 | 正确的 | , | 来 | 在 | , | 我们来吧 | 得到 | 布伦特 | 和 | 撒尿 | - | 哇 | . |

然后他说：“好了，来吧，我们去找布伦特和皮威。”

” [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [brent] [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɒləm] - [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

| ” | When | we | found | Brent | he | said | very | solemn | - | like | that | he | thought | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 我们 | 成立 | 布伦特 | 他 | 说 | 非常 | 庄严 | - | 喜欢 | 那 | 他 | 想法 | 它 | 曾是 | 一个 |

[gʊd] [aɪ'dɪə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [juː; jʊ] [haɪk] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] ['iːv(ə)n]

| good | idea | because | when | you | hike | it's | always | good | to | have | a | destination | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 主意 | 因为 | 什么时候 | 你 | 远足 | 它是 | 总是 | 好的 | 到 | 有 | 一个 | 目的地 | 甚至 |

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | you | don't | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 使用 | 它 | . |

“我们找到布伦特时，他非常严肃地说，他认为这是一个好主意，因为徒步旅行时，即使你最终没有到达目的地，有个目的地总是好的。

“ [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] , ” [ai] [təʊld] [hɪm] .

| “ | Sure | , | they | come | in | handy | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 他们 | 来 | 在 | 便利 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

“当然，它们很有用，”我告诉他。

“ [ænd; ənd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ə'dʒʌstəb(ə)l] [destɪ'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] .

| “ | And | patent | , | adjustable | destinations | are | the | best | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 专利 | , | 可调节的 | 目的地 | 是 | 这 | 最好的 | 种类 | . |

“而且，专利的、可调节的目的地是最好的。

[lʊk] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] [haʊ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ænd; ənd] [bʌŋkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west]

| Look | at | Columbus | how | he | started | for | Asia | and | bunked | into | the | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 哥伦布 | 如何 | 他 | 开始 | 为了 | 亚洲 | 和 | 上下铺 | 进入 | 这 | 西方 |

['ɪndiz] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .

| Indies | — | he | should | worry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 印第斯 | — | 他 | 应该 | 担心 | . |

看看哥伦布，他一开始是为亚洲而战，后来却去了西印度群岛——他应该感到担忧。

[wɪr] [laɪk] [hɪm] ['əʊnli] ['dɪfrənt] .

| We're | like | him | only | different | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 他 | 仅有的 | 不同的 | . |

我们和他很像，只是又有所不同。

” [səʊ] [ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [piː] - [wiː] .

| ” | So | then | we | waited | for | Pee | - | wee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 然后 | 我们 | 等待 | 为了 | 撒尿 | - | 哇 | . |

于是我们就等着皮威来了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [lɒŋgə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz]

| He | always | takes | longer | at | breakfast | than | anybody | else | , | because | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 需要 | 更长 | 在 | 早餐 | 比 | 任何人 | 别的 | , | 因为 | 他 | 有 |

[θriː] ['helpɪŋ] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] .

| three | helpings | of | oatmeal | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 份量 | 的 | 麦片 | . |

他吃早餐的时间总是比别人长，因为他要吃三份燕麦粥。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɔːdz] [ɔːl] [klɪəd] .

| By | the | time | he | finishes | they | have | the | boards | all | cleared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他 | 完成 | 他们 | 有 | 这 | 板 | 全部 | 已清除 | . |

等他完成的时候，他们已经把所有木板都清理干净了。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .
**Pretty soon he came out .**
漂亮的 很快 他 来了 出去 .

他很快就出来了。

[brent] [ænd; ənd] ['hɜːrvi] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən]
**Brent and Hervey and I were sitting on the lowest step of the pavilion**
布伦特 和 赫维 和 我 是 坐着 在 这 最低 步 的 这 亭
[pɔːtʃ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**porch waiting for him .**
门廊 等待 为了 他 .

布伦特、赫维和我坐在凉亭门廊最低的一级台阶上等他。

[brent] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['veri] ['sɒləm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [sed] :
**Brent looked at him very solemn over his spectacles and said :**
布伦特 看起来 在 他 非常 庄严 超过 他的 眼镜 和 说 :

布伦特透过眼镜，神情严肃地看着他，说道：

“ [sɜː(r)] ['hærɪs] , [wɪr] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [æn; ən] ['entəpraɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'splɔːrɪŋ]
**“ Sir Harris , we're organizing an enterprise to go on a dangerous exploring**
“ 先生 哈里斯 , 是 组织 一个 企业 到 去 在 一个 危险的 探索
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**expedition .**
远征 .

“哈里斯爵士，我们正在组织一次危险的探险活动。”

[wɔːrd] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['stɔːkɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [kænt] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
**Warde is going stalking so he can't join us .**
沃德 是 去 跟踪 所以 他 不能 加入 我们 .

沃德要去跟踪别人，所以他不能和我们一起去。

[wʊd] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kwest]
**Would you care to join your comrades of yesterday in a most interesting quest**
会 你 关心 到 加入 你的 同志们 的 昨天 在 一个 最多 有趣的 寻求
?
**?**
?

你是否愿意与昔日的战友们一起踏上一段非常有趣的征程?

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
**We're going straight to the point . ”**
是 去 直的 到 这 观点 . ”

我们直奔主题。

“ [wɒt] [pɔɪnt] ?
**“ What point ?**
“ 什么 观点 ?

“有什么意义？”

” [piː] - [wiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**” Pee - wee wanted to know .**
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

“ [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [brent] [sed] .
**“ Ah , that's the question , ” Brent said .**
“ 啊 , 那就是 这 问题 , ” 布伦特 说 .

“啊，这才是问题所在，”布伦特说。

“ [wɒt] [d'juː] [miːn] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
**“ What d'you mean , the question ?**
“ 什么 你 意思是 , 这 问题 ?

“你的问题是什么意思？”

" [ðə; ði] [kɪd] ['ʃaʊtɪd] .
**" the kid shouted .**
" 这 孩子 喊叫 .

"孩子喊道。"

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] , " [brent] [sed] .
**" The point in the railroad tracks , " Brent said .**
" 这 观点 在 这 铁路 轨道 , " 布伦特 说 .

"铁路轨道上的那个点，"布伦特说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒf] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [seɪ] .
**" We think it's about a mile or two off , but we can't say .**
" 我们 思考 它是 关于 一个 英里 或者 二 离开 , 但 我们 不能 说 .

"我们认为大概差一两英里，但我们无法确定。"

[juːv] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] [træks] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] — [tuː; tə] [ə; eɪ]
**You've noticed how the West Shore tracks come together away up the line — to a**
你已经 注意到 如何 这 西方 支撑 轨道 来 一起 离开 向上 这 线 — 到 一个
[pɔɪnt] ?
**point ?**
观点 ?

你有没有注意到西岸的铁轨是如何沿着线路一路延伸到某个点的?

[duː; də] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
**Do you realize what that means ?**
做 你 意识到 什么 那 方法 ?

你明白这意味着什么吗?

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [treɪnz] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] ?
**The terrible danger to trains at that spot ?**
这 糟糕的 危险 到 火车 在 那 点 ?

那个地点对火车来说有多么可怕的危险?

[wen] [ə; eɪ] [treɪn] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['reɪlz] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə]
**When a train reaches a place where the two rails come together , what happens to**
什么时候 一个 火车 到达 一个 地方 在哪里 这 二 铁轨 来 一起 , 什么 发生 到
[ðə; ði] [treɪn] ?
**the train ?**
这 火车 ?

当火车到达两条铁轨交汇处时，火车会发生什么?

[ɪts] ['terəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
**It's terrible even to think of .**
它是 糟糕的 甚至 到 思考 的 .

光是想想就觉得可怕。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [west] [ʃɔː(r)] [træks] [nɔːθ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt]
**We're going to follow the West Shore tracks north till we come to that spot**
是 去 到 跟随 这 西方 支撑 轨道 北 直到 我们 来 到 那 点
[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and then write a report about it .**
和 然后 写 一个 报告 关于 它 .

我们将沿着西岸的铁轨向北走，直到到达那个地方，然后写一份关于那里的报告。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['remədid] .
**We're going to see if we can't have it remedied .**
是 去 到 看 如果 我们 不能 有 它 已补救 .

我们将看看能否解决这个问题。

[ɪts] ['aʊə(r)] ['djuːti] [æz; əz] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] .
**It's our duty as boy scouts to save life .**
它是 我们的 责任 作为 男生 侦察兵 到 节省 生活 .

作为童子军，我们的职责是拯救生命。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ? ”

| Will | you | join | us | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 加入 | 我们 | ? | ” |

你愿意加入我们吗?

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] ['kreɪzi] !

| “ | Now | I | know | you're | all | crazy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 知道 | 你是 | 全部 | 疯狂的 | ! |

“现在我知道你们都疯了！”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] .

| ” | Pee | - | wee | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | . |

“皮威大喊道。”

“ [wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['jestədeɪ] , ” [ai][təʊld][hɪm] .

| “ | We | knew | that | yesterday | , | ” | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 知道 | 那 | 昨天 | , | ” | 我 | 讲述 | 他 | . |

“我们昨天就知道了,”我告诉他。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)] [wɔːrd] [woʊnt][gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['eniweɪ] , [hiːz] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [sɪns] ['jestədeɪ] .

| “ | No | wonder | Warde | won't | go | , | ” | he | said | ; | “ | anyway | , | he's | got | a | little | sense | since | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 想知道 | 沃德 | 惯于 | 去 | , | ” | 他 | 说 | ; | “ | 反正 | , | 他是 | 得到 | 一个 | 小的 | 感觉 | 自从 | 昨天 | . |

“难怪沃德不肯去,”他说；“反正，他从昨天起就有点明白事理了。”

[dʒiː] [wɪz] , ['eni] [wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][end][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] — — ”

| Gee | whiz | , | any | one | that | doesn't | know | there's | no | end | to | a | circle | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉 | 呼啸 | , | 任何 | 一 | 那 | 不 | 知道 | 有 | 不 | 结尾 | 到 | 一个 | 圆圈 | — | — | ” |

哎呀，居然有人不知道圆周是没有尽头的——”

“ [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] , ” [ai] [sed] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

| “ | Now | we | know | , | ” | I | said | , | “ | but | we | had | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我们 | 知道 | , | ” | 我 | 说 | , | “ | 但 | 我们 | 有 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

“现在我们知道了,”我说，“但我们必须弄清楚。”

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] .

| Now | we | know | it's | not | safe | to | go | around | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 知道 | 它是 | 不是 | 安全的 | 到 | 去 | 大约 | 很多 | . |

现在我们知道到处走动并不安全。

[səʊ] [wɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['hævnt] [wiː; wi] , [brent] ? ”

| So | we've | decided | to | go | straight | after | this | , | haven't | we | , | Brent | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们已经 | 决定 | 到 | 去 | 直的 | 后 | 这 | , | 还没有 | 我们 | , | 布伦特 | ? | ” |

所以我们决定紧接着做这件事，对吧，布伦特?

“ ['ɔːlweɪz] , ” [brent] [sed] ; “ [wɪv] ['lɜːnɪd] ['aʊə(r)]['les(ə)n] .

| “ | Always | , | ” | Brent | said | ; | “ | we've | learned | our | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 总是 | , | ” | 布伦特 | 说 | ; | “ | 我们已经 | 学习 | 我们的 | 课 | . |

“当然,”布伦特说，“我们已经吸取了教训。”

” [piː] - [wiː] ['ʃaʊtɪd] , “ [jes] , [ænd; ənd] [aɪv] ['lɜːnɪd] [maɪn] [tuː] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gəʊ] . ”

| ” | Pee | - | wee | shouted | , | “ | Yes | , | and | I've | learned | mine | too | , | and | I'm | not | going | to | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 撒尿 | - | 哇 | 喊叫 | , | “ | 是的 | , | 和 | 我已经 | 学习 | 矿 | 也 | , | 和 | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 去 | . | ” |

“皮威喊道：‘是的，我也学会了，我不会去的。’”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [dɪˈpend] [ɒn] [ðæt] ?
**“ Can we depend on that ?**
” 能 我们 依赖 在 那 ?

“我们可以指望这一点吗？”

” [brent] [sed] .
**” Brent said .**
” 布伦特 说 .

布伦特说道。

“ [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɒz; wəz] [rʌn] [ˈəʊvə(r)][æt; ət] [ðæt] [spɒt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**“ I heard a cow was run over at that spot the other day and the**
” 我 听到 一个 奶牛 曾是 跑步 超过 在 那 点 这 其他 天 和 这
[ˈneɪbəhʊd] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [tʃɪpt] [biːf] .
**neighborhood is filled with chipped beef .**
邻里 是 已填 和 缺口 牛肉 .

“我听说前几天那里有一头牛被车撞死了，附近到处都是碎牛肉。”

[wʊd] [ðæt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] ? ”
**Would that interest you ? ”**
会 那 兴趣 你 ? ”

你对此感兴趣吗?

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] ?
**“ Are we going to be back for supper ?**
” 是 我们 去 到 是 后退 为了 晚餐 ?

“我们还要回来吃晚饭吗？”

” [piː] - [wiː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
**” Pee - wee wanted to know .**
” 撒尿 - 哇 通缉 到 知道 .

“皮威想知道。”

“ [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , ” [brent] [sed] .
**“ Yes and no , ” Brent said .**
” 是的 和 不 , ” 布伦特 说 .

“算是，也不算，”布伦特说。

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] ?
**“ Do you call that an answer ?**
” 做 你 称呼 那 一个 回答 ?

你觉得这是答案吗?

” [ðə; ði][kɪd] [ˈʃaʊtɪd] .
**” the kid shouted .**
” 这 孩子 喊叫 .

“孩子喊道。”

“ [ɪts] [tuː] [ˈɑːnsəz] , ” [brent] [sed] .
**“ It's two answers , ” Brent said .**
” 它是 二 答案 , ” 布伦特 说 .

“答案有两个，”布伦特说。

“ [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ”
**“ What more do you want ? ”**
” 什么 更多的 做 你 想 ? ”

你还想要什么?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [sʌtʃ] [ˈkreɪzi] , [ɪnˈseɪn] [ ˈljuːnətik ] , ” [piː] - [wiː] [ˈʃaʊtɪd] ,
**“ If you weren't such crazy , insane lunatics , ” Pee - wee shouted ,**
” 如果 你 不是 这样的 疯狂的 , 疯狂的 疯子 , ” 撒尿 - 哇 喊叫 ,

“如果你们不是这么疯狂、这么神经质的疯子，”皮威喊道，

“ [jʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [træks] [kaɪnd] [ɒv; əv] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒn] [ə'kaʊnt]
**“ you'd know that the reason the tracks kind of go together is because on account**
“ 你会 知道 那 这 原因 这 轨道 种类 的 去 一起 是 因为 在 帐户
[ɒv; əv] [pə'spektɪv] .
**of perspective .**
的 看法 .

“你会知道，这些曲目之所以能联系在一起，是因为视角的原因。”

” [aɪ] [sed] , “ [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
**” I said , “ Tell us all about that .**
” 我 说 , “ 告诉 我们 全部 关于 那 .

我说：“给我们讲讲那件事吧。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['klaɪmət] ? ”
**Is it the climate ? ”**
是 它 这 气候 ? ”

是气候问题吗?

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['klaɪmət] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**“ No , it isn't the climate , ” he shouted .**
“ 不 , 它 不是 这 气候 , ” 他 喊叫 .

“不，这不是气候的问题，”他喊道。

“ [ðeɪ] [doʊnt] ['riːəli] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ They don't really do it and that's the cause of it .**
“ 他们 不 真的 做 它 和 那就是 这 原因 的 它 .

“他们实际上并没有这样做，这就是原因所在。”

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eniweɪ] ,
**The nearer you get to it the further away it is because it isn't anyway ,**
这 更近 你 得到 到 它 这 更远 离开 它 是 因为 它 不是 反正 ,

你离它越近，它反而越远，因为它本来就不是远的。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [səʊ] — [dʒiː] [wɪz] .
**only it seems so — gee whiz .**
仅有的 它 似乎 所以 — 哎呀 呼啸 .

只是看起来是这样而已——哎呀。

” [brent] [sed] , “ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] .
**” Brent said , “ There may be some truth in that .**
” 布伦特 说 , “ 那里 可能 是 一些 真相 在 那 .

布伦特说：“这或许有些道理。”

[wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] .
**We'll go and see .**
出色地 去 和 看 .

我们去看看。

[aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
**I never heard that explanation before .**
我 绝不 听到 那 解释 前 .

我以前从未听过这种解释。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [muːvz] [ə'weɪ] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'prəʊtʃ] ,
**If the thing moves away as we approach ,**
如果 这 事物 移动 离开 作为 我们 方法 ,

如果当我们靠近时，物体移开了，

[wiːl; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
**We'll just have to head it off and catch it .**
出色地 只是 有 到 头 它 离开 和 抓住 它 .

我们只能先发制人，把它拦截下来。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] , [sə'kjuːɪtəs] [kɔːs] [ænd; ənd]

| Maybe | it | would | be | better | if | we | take | a | roundabout | , | circuitous | course | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 如果 | 我们 | 拿 | 一个 | 迂回 | , | 迂回 | 课程 | 和 |

[ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] . ”

| approach | it | from | beyond | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 它 | 从 | 超过 | . | ” |

或许我们应该采取迂回曲折的方式，从更远的地方切入。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ðeə(r)] [ðen] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] ; “ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | It | wouldn't | even | be | there | then | , | ” | Pee | - | wee | said | , | all | excited | ; | “ | you | wouldn't | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不会 | 甚至 | 是 | 那里 | 然后 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | , | 全部 | 兴奋的 | ; | “ | 你 | 不会 | 看 | 它 | . |

“那时候它根本不会在那里，”皮威兴奋地说；“你根本看不到它。”

” [brent] [sed] , “ [ðɪs] [meɪks] ['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

| ” | Brent | said | , | “ | This | makes | our | expedition | all | the | more | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 说 | , | “ | 这 | 制作 | 我们的 | 远征 | 全部 | 这 | 更多的 | 有趣的 | . |

布伦特说：“这让我们的探险变得更加有趣了。”

[sɜː(r)] ['hærɪs] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| Sir | Harris | has | thrown | a | new | light | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 哈里斯 | 有 | 抛掷 | 一个 | 新的 | 光 | 在 | 这 | 主题 | . |

哈里斯爵士为这个问题带来了新的见解。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [gəʊz] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][gəʊ] ['sʌmweə(r)] .

| If | a | thing | goes | away | it | must | go | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 事物 | 去 | 离开 | 它 | 必须 | 去 | 某处 | . |

东西如果消失了，那它一定去了某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [gəʊ]['nəʊweə(r)] — [ðæts] ['lɒdʒɪk] .

| It | can't | go | nowhere | — | that's | logic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 去 | 无处 | — | 那就是 | 逻辑 | . |

它不可能无所事事——这是逻辑。

['nəʊweə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] . ”

| Nowhere | is | not | a | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 是 | 不是 | 一个 | 地方 | . | ” |

“无处可去”并非一个地方。

“ [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| “ | Why | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不是 | 它 | ? |

为什么不行?

” [aɪ] [sed] .

| ” | I | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | . |

我说。

“ [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [neɪm] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | It's | got | a | name | , | hasn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 得到 | 一个 | 姓名 | , | 还没有 | 它 | ? | ” |

它有名字，对吧?

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , ” ['hɜːrvi] [sed] .

| “ | If | it | wasn't | it | couldn't | have | a | name | , | ” | Hervey | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 它 | 不是 | 它 | 不能 | 有 | 一个 | 姓名 | , | ” | 赫维 | 说 | . |

“如果不是，它就不可能有名字，”赫维说。

“ [ɪf] ['sʌmweə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , ['nəʊweə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] .

| “ | If | Somewhere | is | a | place | , | Nowhere | is | a | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 某处 | 是 | 一个 | 地方 | , | 无处 | 是 | 一个 | 地方 | . |

“如果某个地方是一个地方，那么无处也是一个地方。”

[ɔ:l][aɪ] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði] [west] [ʃɔ:(r)] [træks] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ðeɪ]

| All | I | know | is | the | West | Shore | tracks | come | to | a | point | away | up | the | line | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 知道 | 是 | 这 | 西方 | 支撑 | 轨道 | 来 | 到 | 一个 | 观点 | 离开 | 向上 | 这 | 线 | 和 | 他们 |

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .

| ought | to | be | separated | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 到 | 是 | 分开 | . |

我只知道西岸的铁轨在铁路线的某个地方汇合，它们应该分开。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][haɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

| I'm | going | to | hike | up | there | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 去 | 到 | 远足 | 向上 | 那里 | 这 | 下午 | . |

我今天下午要去那里徒步。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ][kæn; kən][gəʊ] ['eniweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ][keə(r)] . ”

| Those | who | are | afraid | to | go | can | go | anyway | for | all | I | care | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 害怕的 | 到 | 去 | 能 | 去 | 反正 | 为了 | 全部 | 我 | 关心 | . | ” |

“那些害怕去的人，我才不在乎他们去不去。”

“ [aɪl] [gəʊ] , ” [pi:] - [wi:] [sed] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][laɪk][tu:; tə][gəʊ]['haɪkɪŋ] ,

| “ | I'll | go | , | ” | Pee | - | wee | said | , | “ | because | I | like | to | go | hiking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 去 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | , | “ | 因为 | 我 | 喜欢 | 到 | 去 | 远足 | , |

“我去，”皮威说，“因为我喜欢去徒步旅行。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [səb'skraɪb] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][ɒv; əv] . ”

| but | I | don't | subscribe | to | it | kind | of | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 订阅 | 到 | 它 | 种类 | 的 | . | ” |

但我并不完全认同这种观点。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ] [ˌmægə'zi:n] , ” [aɪ] [sed] .

| “ | He | thinks | it's | a | magazine | , | ” | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 思考 | 它是 | 一个 | 杂志 | , | ” | 我 | 说 | . |

“他以为这是一本杂志，”我说。

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['kreɪzi] ['nɒns(ə)ns] , ” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | I | mean | that | crazy | nonsense | , | ” | he | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | 那 | 疯狂的 | 废话 | , | ” | 他 | 喊叫 | . |

“我指的是那些荒谬的胡说八道，”他喊道。

“ [əʊ] , [ðæt] ?

| “ | Oh | , | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 那 | ? |

“哦，你说的是那个吗？”

” [aɪ] [sed] .

| ” | I | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | . |

我说。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] ['kreɪzi] ['nɒns(ə)ns] ; [ɪts] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['nɒns(ə)ns] .

| “ | That | isn't | such | crazy | nonsense | ; | it's | very | sensible | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 不是 | 这样的 | 疯狂的 | 废话 | ; | 它是 | 非常 | 明智的 | 废话 | . |

“那不是疯狂的胡说八道；那是很有道理的胡说八道。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . - [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['aʊə(r)][tʊə(r)]

| We're | going | now | to | ask | Mr | . | Apthorpe | for | permission | to | go | on | our | tour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 现在 | 到 | 问 | 先生 | . | - | 为了 | 允许 | 到 | 去 | 在 | 我们的 | 旅游 |

[ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”

| of | investigation | . | ” |
|---|---|---|---|
| 的 | 调查 | . | ” |

我们现在要去请求阿普索普先生允许我们进行调查巡视。

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ” [piː] - [wiː] [sed] ,

| “ | The | first | thing | you | know | you'll | get | in | trouble | , | ” | Pee | - | wee | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 第一的 | 事物 | 你 | 知道 | 你会 | 得到 | 在 | 麻烦 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | , |

“你知道，你很快就会惹上麻烦，”皮威说道。

“ ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌs'tiz] [laɪk] [ðæt] .

| “ | making | fools | out | of | the | trustees | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 傻瓜 | 出去 | 的 | 这 | 受托人 | 喜欢 | 那 | . |

“就这样戏弄受托人。”

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiːl; wil] [ɔːl] [get] [sent] [həʊm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hɜːrvi] ['wɪlɪts] —

| The | first | thing | you | know | we'll | all | get | sent | home | on | account | of | Hervey | Willetts | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 你 | 知道 | 出色地 | 全部 | 得到 | 发送 | 家 | 在 | 帐户 | 的 | 赫维 | 威利茨 | — |

['getɪŋ] [freʃ] [wɪð] [trʌs'tiz] [laɪk] [ðæt] . ”

| getting | fresh | with | trustees | like | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 新鲜的 | 和 | 受托人 | 喜欢 | 那 | . | ” |

“你猜怎么着，我们所有人都会因为赫维·威利茨的事被遣送回家——他竟然那样对受托人无礼。”

“ [wɒz; wəz] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd]

| “ | Was | Christopher | Columbus | afraid | to | ask | Queen | Isabella | if | he | could | go | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 克里斯托弗 | 哥伦布 | 害怕的 | 到 | 问 | 女王 | 伊莎贝拉 | 如果 | 他 | 可以 | 去 | 和 |

[dɪ'skʌvə(r)] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] ?

| discover | Columbus | , | Ohio | ? |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 哥伦布 | , | 俄亥俄州 | ? |

“克里斯托弗·哥伦布是否害怕向伊莎贝拉女王请求允许他去发现俄亥俄州的哥伦布市？”

” [brent] [ɑːskt] [hɪm] .

| ” | Brent | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 布伦特 | 问 | 他 | . |

布伦特问他。

“ [wiː; wi][fɪə(r)] [nɒt] [trʌs'tiz] .

| “ | We | fear | not | trustees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 害怕 | 不是 | 受托人 | . |

“我们不怕受托人。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] !

| Look | at | the | horizon | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 地平线 | ! |

看看地平线！

['sʌmbədi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ɪts] [ðeə(r)] .

| Somebody | discovered | it | or | we | wouldn't | know | it's | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 发现 | 它 | 或者 | 我们 | 不会 | 知道 | 它是 | 那里 | . |

有人发现了它，否则我们不会知道它的存在。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [ə'weɪ] .

| Yet | it | moves | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 移动 | 离开 | . |

但它却渐渐远去。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .

| That's | because | nobody | has | ever | been | smart | enough | to | stalk | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 因为 | 无人 | 有 | 曾经 | 到过 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 茎 | 它 | . |

那是因为从来没有人聪明到去跟踪它。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ɔː(r)]

| How | do | you | suppose | the | milkman | would | ever | have | discovered | the | Milky | Way | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 认为 | 这 | 送奶工 | 会 | 曾经 | 有 | 发现 | 这 | 乳白色 | 方式 | 或者 |

[ðə; ði]['aɪsmæn] [dɪ'skʌvəd] ['aɪsləɪnd] [ɪf] [ðeid] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] [trʌs'tiz] ? ”

| the | iceman | discovered | Iceland | if | they'd | been | afraid | of | trustees | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰人 | 发现 | 冰岛 | 如果 | 他们会 | 到过 | 害怕的 | 的 | 受托人 | ? | ” |

你觉得如果送奶工害怕受托人，他们又怎么会发现银河系，或者冰人又怎么会发现冰岛呢?

“ [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] , ” [piː] - [wiː] [sed] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

| “ | You'd | better | look | out | , | ” | Pee | - | wee | said | , | kind | of | very | dark | and | mysterious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 更好的 | 看 | 出去 | , | ” | 撒尿 | - | 哇 | 说 | , | 种类 | 的 | 非常 | 黑暗的 | 和 | 神秘 | . |

“你最好小心点，”皮威说道，语气阴沉而神秘。

“ [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiːl; wil][get] [sent] [həʊm] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['kreɪzi] [stʌf] .

| “ | The | first | thing | you | know | we'll | get | sent | home | on | account | of | all | this | crazy | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 第一的 | 事物 | 你 | 知道 | 出色地 | 得到 | 发送 | 家 | 在 | 帐户 | 的 | 全部 | 这 | 疯狂的 | 东西 | . |

“说不定哪天我们就因为这些疯狂的事情被遣送回家了。”

” [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ʃæk] — [ðæts] [weə(r)]

| ” | All | the | while | he | was | following | us | toward | Administration | Shack | — | that's | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 尽管 | 他 | 曾是 | 下列的 | 我们 | 朝向 | 行政 | 窝棚 | — | 那就是 | 在哪里 |

['mɪstə(r)] . - [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][meɪl] .

| Mr | . | Apthorpe | is | in | the | mornings | because | he | opens | the | mail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 是 | 在 | 这 | 早晨 | 因为 | 他 | 打开 | 这 | 邮件 | . |

“他一直跟着我们往行政小屋走去——阿普索普先生早上都在那里，因为他要拆邮件。”

[ðə; ði][kɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [skeəd] [laɪk] .

| The | kid | wanted | to | go | but | he | was | kind | of | scared | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 通缉 | 到 | 去 | 但 | 他 | 曾是 | 种类 | 的 | 害怕的 | 喜欢 | . |

孩子想去，但他有点害怕。

[ɪ'speʃəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['veri] [krɒs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

| Especially | he | was | scared | because | Mr | . | Apthorpe | is | very | cross | - | looking | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 因为 | 先生 | . | - | 是 | 非常 | 叉 | - | 寻找 | 和 |

['dɪgnɪfaɪd] .

| dignified | . |
|---|---|
| 凝重 | . |

他尤其感到害怕，因为阿普索普先生面容严肃，举止庄重。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [ðə; ði] [wei] [piː] - [wiː] [keɪm] [əˈlɒŋ] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [kaɪnd][ɒv; əv]

| We | were | all | laughing | the | way | Pee | - | wee | came | along | after | us | , | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 笑 | 这 | 方式 | 撒尿 | - | 哇 | 来了 | 沿着 | 后 | 我们 | , | 种类 | 的 |

['hezɪteɪtɪŋ] .

| hesitating | . |
|---|---|
| 犹豫不决 | . |

皮威跟在我们后面，有点犹豫地走来，我们都笑了起来。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] ,

| But | anyway | , |
|---|---|---|
| 但 | 反正 | , |

不过，总之，

[aɪ] [ges] ['mɪstə(r)] . - [njuː] [əˈbaʊt] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] ['kreɪzi] — [ðə; ði] [həʊl] [kæmp] [nəʊz] [ðæt]

| I | guess | Mr | . | Apthorpe | knew | about | us | being | crazy | — | the | whole | camp | knows | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 先生 | . | - | 知道 | 关于 | 我们 | 存在 | 疯狂的 | — | 这 | 所有的 | 营 | 知道 | 那 |

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| by | this | time | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | . |

我想阿普索普先生早就知道我们是疯子——到现在整个营地都知道了。

[ɪts] ['getɪŋ] [səʊ][ʌp] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] [haɪk] ['evrɪbɒdi] [stɑːrts]

| It's | getting | so | up | there | that | if | you | just | mention | the | word | hike | everybody | starts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 获得 | 所以 | 向上 | 那里 | 那 | 如果 | 你 | 只是 | 提到 | 这 | 单词 | 远足 | 大家 | 开始 |

['lɑːfɪŋ] .

| laughing | . |
|---|---|
| 笑 | . |

现在情况已经变得非常糟糕，只要你提到“徒步旅行”这个词，大家都会笑。

['eniweɪ] ['nəʊbədi]['evə(r)] [gets] [mæd][æt; ət] [brent] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [trʌs'tiz] .

| Anyway | nobody | ever | gets | mad | at | Brent | , | not | even | the | trustees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | 无人 | 曾经 | 获得 | 疯狂的 | 在 | 布伦特 | , | 不是 | 甚至 | 这 | 受托人 | . |

总之，从来没有人会生布伦特的气，就连受托人也不会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli][get][mæd][æt; ət] ['hɜːrvi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] — [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ðeɪ] [hæv; həv]

| And | they | only | get | mad | at | Hervey | to | his | face | — | behind | his | back | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 仅有的 | 得到 | 疯狂的 | 在 | 赫维 | 到 | 他的 | 脸 | — | 在后面 | 他的 | 后退 | 他们 | 有 |

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] ,

| to | laugh | at | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 笑 | 在 | 他 | , |

他们只当面生赫维的气，背后却都嘲笑他。

['skaʊtmɑːstə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] .

| scoutmasters | and | all | . |
|---|---|---|---|
| 童子军领队 | 和 | 全部 | . |

童子军领队以及所有人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [skeəd] [ɒv; əv] [trʌs'tiz] — ['ðer] [nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz]

| We | should | worry | about | being | scared | of | trustees | — | they're | not | as | bad | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 担心 | 关于 | 存在 | 害怕的 | 的 | 受托人 | — | 它们是 | 不是 | 作为 | 坏的 | 作为 |

['prɪnsəplz] ['eniweɪ] .

| principals | anyway | . |
|---|---|---|
| 校长 | 反正 | . |

我们应该担心的是，不要害怕学校理事——反正他们没有校长那么糟糕。

[ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪk] ['tiːtʃə(r)z] .

| And | mathematic | teachers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 数学 | 教师 | . |

还有数学老师。

[səʊ] [ðen] [wiː; wi] — [dʒiː] - [əʊ] - [əʊ] - [diː] [naɪt] , [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [gɒŋ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ]

| So | then | we | — | g | - | o | - | o | - | d | night | , | there | goes | the | dinner | gong | , | I've | got | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 我们 | — | 克 | - | o | - | o | - | d | 夜晚 | , | 那里 | 去 | 这 | 晚餐 | 锣 | , | 我已经 | 得到 | 到 | 去 |

[ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

| downstairs | to | supper | . |
|---|---|---|---|
| 楼下 | 到 | 晚餐 | . |

所以，晚安，晚餐的锣声响了，我得下楼吃晚饭了。

[fɜːst] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ][hændz] — [səʊ] [lɒŋ] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

| First | I | have | to | wash | my | hands | — | so | long | , | I'll | see | you | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我 | 有 | 到 | 洗 | 我的 | 双手 | — | 所以 | 长的 | , | 患病的 | 看 | 你 | 之后 | . |

我得先洗手——再见，回头见。

['eniweɪ] , [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] — [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ][bet] [ðæts] [wɒt] [jʊl] [seɪ] .

| Anyway | , | that's | the | end | of | this | story | — | thank | goodness | , | I | bet | that's | what | you'll | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 那就是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 故事 | — | 感谢 | 善良 | , | 我 | 赌注 | 那就是 | 什么 | 你会 | 说 | . |

总之，故事到此结束了——谢天谢地，我猜你肯定会这么说。

['eniweɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][nekst]['stɔːri][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [jʊl] [siː] .

| Anyway | , | I | should | worry | because | the | next | story | is | worse | than | this | — | you'll | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 应该 | 担心 | 因为 | 这 | 下一个 | 故事 | 是 | 更糟 | 比 | 这 | — | 你会 | 看 | . |

总之，我应该担心，因为下一个故事比这个更糟糕——你会看到的。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['kreɪzi] [haɪk] [tuː; tə] [west] [ʃɔː(r)] [pɔɪnt] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| **It** | **tells** | **all** | **about** | **that** | **crazy** | **hike** | **to** | **West** | **Shore** | **Point** | **,** | **that's** | **what** | **we** | **called** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 讲述 | 全部 | 关于 | 那 | 疯狂的 | 远足 | 到 | 西方 | 支撑 | 观点 | , | 那就是 | 什么 | 我们 | 称为 | 它 | . |

它详细讲述了那次疯狂的西岸角徒步旅行，我们当时就是这么称呼它的。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [haɪk] ['stɔːri] [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [left] .

| **So** | **if** | **you** | **thought** | **this** | **was** | **the** | **last** | **hike** | **story** | **that's** | **where** | **you** | **got** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 你 | 想法 | 这 | 曾是 | 这 | 最后的 | 远足 | 故事 | 那就是 | 在哪里 | 你 | 得到 | 左边 | . |

所以，如果你以为这是最后一个徒步旅行的故事，那就大错特错了。

[juː; jʊ] [kænt] [luːz] [ˌjuː 'es] , [bɔɪ] !

| **You** | **can't** | **lose** | **us** | **,** | **boy** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 失去 | 我们 | , | 男生 | ! |

小子，你休想失去我们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神